

**Alkitab  
Klinkert 1863  
Melayu Rendah**

Perjanjian Baru

# Matius

**1** <sup>1</sup> Sabermoela, ini soerat asalnja  
JESOES KRISTOES, anak Dawoed,  
anak Ibrahim.

<sup>2</sup> Ibrahim beranak Ishak, dan Ishak  
beranak Jakoeb, dan Jakoeb beranak  
Jahoeda dan segala soedaranja.

<sup>3</sup> Maka Jahoeda beranak Pares dan Zara  
dari Thamar; dan Pares beranak Esrom,  
dan Esrom beranak Aram;

<sup>4</sup> Maka Aram beranak Aminadab, dan  
Aminadab beranak Nahasson, dan  
Nahasson beranak Salmon.

<sup>5</sup> Maka Salmon beranak Boas dari  
Rahab, dan Boas beranak Obed dari  
Roeth, dan Obed beranak Jessai;

<sup>6</sup> Maka Jessai beranak Dawoed, itoe  
radja, dan radja Dawoed beranak  
Soleiman dari bininja Oeria;

<sup>7</sup> Maka Soleiman beranak Roboam, dan  
Roboam beranak Abia, dan Abia beranak  
Asa;

<sup>8</sup> Maka Asa beranak Josafat, dan Josafat  
beranak Joram dan Joram beranak  
Osias;

<sup>9</sup> Maka Osias beranak Joatham, dan Joatham beranak Achas, dan Achas beranak Ezekias;

<sup>10</sup> Maka Ezekias beranak Manasse, dan Manasse beranak Amon, dan Amon beranak Josias;

<sup>11</sup> Maka Josias beranak Jechonias dan segala soedaranja, kira-kira pada masa pindah kanegari Babil.

<sup>12</sup> Maka sasoedahnja pindah kanegari Babil Jechonias beranak Salathiel, dan Salathiel beranak Zorobabel;

<sup>13</sup> Maka Zorobabel beranak Abioed, dan Abioed beranak Eljakim, dan Eljakim beranak Azor;

<sup>14</sup> Maka Azor beranak Sadok, dan Sadok beranak Akim, dan Akim beranak Elioed;

<sup>15</sup> Maka Elioed beranak Eleasar, dan Eleasar beranak Matthan, dan Matthan beranak Jakoeb;

<sup>16</sup> Maka Jakoeb beranak Joesoep, laki Maria, dan Maria itoe beranakken JESOES, jang terseboet Kristoes.

<sup>17</sup> Maka segala katoeroenan dari Ibrahim sampe Dawoed, ada ampat-blas katoeroenan; maka dari Dawoed sampe pada masa pindah ka Babil ada ampat-blas katoeroenan; maka dari

masa pindah ka Babil sampe kapada Kristoes ada ampat-blas katoeroenan.

<sup>18</sup>Maka djadinja Jesoes Kristoes ada bagini: Pada koetika Maria, iboenja, bertoenangan sama Joesoep, sabelom dia-orang bertemoe, Maria kadapetan boenting dari Roh-Soetji.

<sup>19</sup>Maka Joesoep, lakinja, sebab betoel hatinja dan tidak dia maoe kasih maloe sama Maria dimoeka segala orang, ada ingetan maoe meninggalken dia diam-diam.

<sup>20</sup>Maka sedeng dia inget perkara itoe, sasoenggoehnja malaikat Maha Toehan kalihatan sama dia dalem mimpi, katanja: Hei Joesoep, anak Dawoed! djangan takoet ambil Maria, binimoe, karna jang soedah diterima dalem dia, ija-itoe dari Roh-Soetji.

<sup>21</sup>Maka dia nanti beranak satoe anak laki-laki, dan angkau mesti menamai dia JESUES: karna Dia nanti melepaskan bangsanja dari segala dosanja.

<sup>22</sup>Maka ini perkara soedah djadi, soepaja digenepi barang, jang dikataken itoe nabi dari Maha Toehan, katanja:

<sup>23</sup>"Lihat, itoe prawan nanti djadi boenting, dan beranakken satoe anak

laki-laki, maka dia nanti dinamai Emmanoeel, artinja kaloe tersalin bahasa: Allah ada serta kita orang."

<sup>24</sup> Maka kapan Joesoep soedah bangoen dari tidoernja, dia boewat seperti malaikat Maha Toehan soedah pesen sama dia, lantas dia mengambil bininja;

<sup>25</sup> Maka Joesoep tidak mendjamah sama dia, sabelom dia soedah beranakken anaknja jang soelong, lantas itoe anak dinamai JESUES.

**2**<sup>1</sup> Maka kapan Jesoes soedah diperanakken dinegari Bethlehem, ditanah Jahoeda, tatkala Herodes djadi radja disitoe, ada orang alim dateng di Jeroezalem dari sabelah timoer.

<sup>2</sup> Katanja: Dimanatah Radja orang Jahoedi, jang baroe diperanakken itoe, karna kita-orang soedah melihat bintangnja disabelah timoer, dan kita orang soedah dateng maoe menjembah-soedjoed sama Dia.

<sup>3</sup> Maka kapan radja Herodes mendengar itoe, lantas tergerak hatinja dan sagenep Jeroezalem sertanja.

<sup>4</sup> Maka dia koempoelken segala kapala-kapala imam dan katib-katibnja kaoem,

dan bertanja sama dia-orang, dimana Kristoes itoe nanti diperanakken?

<sup>5</sup> Maka dia-orang berkata sama dia: Dinegari Bethlehem dalem Jahoeda, karna bagitoe ada tertoeelis dari itoe nabi:

<sup>6</sup> "Adapon angkau, hei Bethlehem, tanah Jahoeda! sakali-kali tidak angkau ketjil sendiri ditengah-tengah segala radja Jahoeda: karna dari dalem angkau nanti kaloewar itoe Penghantar, jang nanti menggombalaken bangsakoe Israil."

<sup>7</sup> Koetika itoe Herodes panggil itoe orang alim diam-diam dan bertanja dengan radjin sama dia-orang dari temponja kapan itoe bintang moelai kalihatan.

<sup>8</sup> Maka Herodes soeroeh pergi dia-orang ka Bethlehem, katanja: Pergilah dan preksai baik-baik perkaranja itoe anak, dan kaloe soedah dapet sama dia, lantas kasih kabar sama akoe, sopaja akoe djoega bolih dateng dan sembah-soedjoed sama dia.

<sup>9</sup> Maka sasoedahnja dengar sama radja, dia-orang berangkat; maka heiran, itoe bintang, jang kalihatan sama dia-orang

disablah timoer, ada berdjalan dihadapan itoe orang, sampe dateng dan brenti di-atas tempatnja itoe anak.

<sup>10</sup>Maka kapan itoe bintang kalihatan, dia-orang girang hatinja dengan kasoekaan jang besar sekali.

<sup>11</sup>Dan kapan masoek dalem itoe roemah, dia-orang mendapet sama itoe anak serta Maria, iboenja; lantass dia-orang soedjoed dan sembah sama Dia, dan memboekaken hartanja dan membawa persembahan sama dia: mas, menjan dan moer.

<sup>12</sup>Maka sebab dia orang dikasih-inget dari Allah dalem mimpi, bijar djangan balik kembali sama Herodes, dari itoe dia-orang berangkat poelang kanegarinja toeroet lain djalan.

<sup>13</sup>Maka kapan dia-orang soedah berangkat, heiran, malaikat Maha Toehan kalihatan sama Joesoep dalem mimpi, katanja: Bangoenlah dan ambil itoe anak serta iboenja, bawa dia lari kanegari Mesir, dan tinggal disana sampe akoe kasih-kabar sama angkau: karna Herodes nanti tjari itoe anak maoe memboenoeh sama dia.

<sup>14</sup> Maka habis bangoen Joesoep ambil itoe anak serta iboenja, koetika malam, lantas berangkat pergi ditanah Mesir;

<sup>15</sup> Dan tinggal disana sampe pada koetika Herodes mati, sopaja djadi barang jang dikataken itoe nabi dari perkara Maha Toehan, katanja: "Akoed soedah panggil Anakkoed dari negari Mesir."

<sup>16</sup> Maka kapan Herodes lihat jang dia soedah didjoestai dari itoe orang alim, dia djadi terlalo marah, lantas dia soeroehan orang pergi memboenoeh segala anak, jang ada didalem negari Bethlehem dan dinegari koelilingnja samowa, jang oemoer doewa tahoen atawa jang belum, toeroet koetika jang dia soedah bertanja baik-baik sama itoe orang alim.

<sup>17</sup> Koetika itoe djadi barang jang soedah dikataken nabi Jeremia katanja:

<sup>18</sup> "Ada satoe soewara kadengaran di Rama, pengadoeh, penangis, dan banjak terejak; Rachel menangisi anaknja, serta tidak maoe dilipoerken, sebab itoe anak soedah trada lagi."

<sup>19</sup> Maka kapan Herodes soedah mati, heiran, malaikatnja Maha Toehan



kalihatan Maha Toehan kalihatan sama  
Joesoep dalem mimpi, ditanah Mesir,

<sup>20</sup>Katanja: Bangoenlah, ambil itoe  
anak serta iboenja, bawa pergi katanah  
Israil: karna itoe orang, jang maoe  
memboenoeh itoe anak, soedah mati.

<sup>21</sup>Maka dia bangoen dan membawa  
itoe anak serta iboenja, lantas dateng  
ditanah Israil.

<sup>22</sup>Tetapi kapan dia dengar jang  
Arkelaes soedah djadi radja ditanah  
Jahoeda, ganti Herodes bapanja,  
Joesoep takoet pergi kasana; tetapi  
sebab dia dikasih-inget dari Allah dalem  
mimpi, dia berangkat pergi di bagian  
tanah Galilea.

<sup>23</sup>Dan dateng tinggal dinegari jang  
bernama Nazareth, soepaja djadi jang  
soedah dikataken dari itoe nabi, jang  
Toehan nanti dinamai Nazarani.

**3**<sup>1</sup>Maka pada itoe hari Johannes  
Baptista dateng serta mengadjar  
dihoetan tanah Jahoeda,

<sup>2</sup>Dan berkata: Tobatlah kamoe, karna  
karadjaan sorga soedah deket.

<sup>3</sup>Maka dari dia itoe jang soedah  
dikataken nabi Jesaja, katanja:

"Soewara orang jang berseroe-seroe

dihoetan: Sediaken djalannja Maha Toehan, bekin rata djalannja."

<sup>4</sup>Maka itoe Johannes pakejannja dari boeloe-onta, dan satoe sabok koelit pada pinggangnja; maka walang dan madoe hoetan djadi makanannja.

<sup>5</sup>Koetika itoe orang isi negari Jeroezalem, dan dari saloeroh Jahoeda, dan dari saloeroh tanah koeliling kali Jarden, samowa kaloewar.

<sup>6</sup>Lantas dipemandiken dari Johannes dalem Jarden, serta dia-orang mengakoe dosanja.

<sup>7</sup>Maka kapan Johannes melihat banjak orang parisi dan orang sadoeki dateng kapada permandiannja, dia berkata sama dia-orang: Hei katoeroenan oelar-biloedak! siapa soedah kasih-inget sama kamoe akan lari dari marah jang nanti dateng?

<sup>8</sup>Dari itoe, kaloewarkenlah boewah-boewah, jang patoet sama tobat.

<sup>9</sup>Dan djangan bilang dalem hatimoe: Ibrahim itoe bapa kita; karna akoe berkata sama kamoe, jang Allah koewasa mendjadiken anak Ibrahim djoega dari batoe-batoe ini.

<sup>10</sup>Apa lagi kampak soedah tersedia di-akarnja pohon-pohon; maka segala pohon jang tidak kasih kloewar boewah-boewah jang baik, itoe nanti dipotong dan diboewang dalem api.

<sup>11</sup>Betoel, akoe memandiken kamoe sama ajer akan bertobat; tetapi jang dateng diblakang akoe, Dia lebih koewasa dari akoe, akoe tidak patoet akan membawa taroempahnja; Dia nanti memandiken kamoe sama Roh-Soetji serta sama api.

<sup>12</sup>Tampahnja ada ditangannja, dan Dia nanti bresihken sakali lesoengnja, dan Dia koempoelken padinja dalem loemboengnja, dan membakar habis itoe sekam sama api jang tidak bolih diboenoeh.

<sup>13</sup>Maka koetika itoe Jesoes dateng dari Galilea dikali Jarden, sama Johannes, sopaja dipermandiken dari dia.

<sup>14</sup>Tetapi Johannes sanget tjegahken sama Toehan, katanja: Patoet saja dapet permandian dari Toehan; maka bagaimana Toehan dateng sama saja?

<sup>15</sup>Tetapi Jesoes menjahoet dan berkata sama dia: Bijarken; karna sabagitoe patoet kita menggenepi segala

kabeneran. Lantas dia bijarken sama Toehan.

<sup>16</sup>Maka habis dipemandiken, Jesoes kaloewar dari ajer betoel itoe sabentar; maka heiran, langit teboeka sama dia dan Johannes melihat Roh Allah toeroen seperti boeroeng-dara, serta dateng di-atas Toehan.

<sup>17</sup>Maka heiran, ada satoe soewara dari langit, jang berkata: Inilah Anakkoe, jang kekasih, jang koe-senengi!

**4**<sup>1</sup>Habis bagitoe Jesoes dihantarken Roh dalem hoetan, sopaja ditjobai iblis sama dia.

<sup>2</sup>Maka kapan soedah berpoewasa ampat poeloeh hari dan ampat poeloeh malam lamanja, baroe Toehan berasa lapar.

<sup>3</sup>Lantas jang mentjobai itoe dateng sama Toehan, katanja: Kaloe soenggoeh angkau Anak Allah, bijar angkau soeroeh ini batoe djadi roti.

<sup>4</sup>Tetapi Toehan menjahoet, katanja: Ada tertoesis: "Boekan dari roti sadja manoesia bolih hidoep, melainken dari segala perkataan, jang kaloewar dari moeloet Allah."

<sup>5</sup>Habis bagitoe iblis hantarken sama Toehan kanegari jang soetji, dan menaroh Toehan di-atas hoedjoengnja soetoe kabah; { Kabah = mesdjid besar sekali}

<sup>6</sup>Dan berkata sama Toehan: Kaloe soenggoeh angkau. Anak Allah, bijar angkau djatohken dirimoe kabawah, karna ada tertoeelis: jang "Allah nanti kasih parentah sama malaikatnja dari angkau serta dia-orang nanti menenteng angkau, sopaja djangan sakali kakimoe tersontoh sama batoe."

<sup>7</sup>Jesoes berkata sama dia: Lagi ada tertoeelis: "Djangan kamoe mentjobai Toehan Allahmoe."

<sup>8</sup>Lagi iblis menghantarken sama Toehan di-atas satoe goenoeng jang tinggi sekali, serta dia toendjoek sama Toehan segala karadjaan doenia serta kamoeliaannja;

<sup>9</sup>Dan berkata sama Toehan: Ini perkara samowa nanti akoe kasih sama angkau, kaloe angkau soedjoed serta menjembah akoe.

<sup>10</sup>Lantas Jesoes berkata sama dia: Pergilah setan! karna ada tertoeelis: "Kamoe mesti sembah soedjoed sama

Toehan Allahmoe, dan berbakti tjoema sama Allah sadja."

<sup>11</sup>Habis bagitoe iblis meninggalkan Toehan; maka heiran, ada malaikat datang melajani sama Toehan.

<sup>12</sup>Maka kapan Jesoes dengar jang Johannes soedah diserahkan, lantas Jesoes pergi di Galilea;

<sup>13</sup>Dan habis meninggalkan negari Nazareth Toehan datang tinggal dinegari Kapernaem, jang dipinggir laoet, ditanah Zaboelon dan Napthalim;

<sup>14</sup>Sopaja djadi jang soedah dikatakan nabi Jesaja, katanja:

<sup>15</sup>"Itoe tanah Zaboelon dan tanah Napthalim, dipinggir djalan laoet, disabrang Jarden, itoe Galilea orang lain negari;"

<sup>16</sup>"Itoe bangsa, jang doedoek dalem glap, soedah melihat satoe trang besar; dan soedah kaloewar satoe trang sama itoe orang jang doedoek ditanah itoe dibajang-bajang kamatian."

<sup>17</sup>Dari koetika itoe Jesoes moelai mengadjar dan berkata: Tobatlah kamoe, karna karadjaan sorga soedah deket.

<sup>18</sup> Maka sedeng berdjalan dipinggir laoet Galilea, Jesoes melihat doewa orang jang bersoedara, Simon, jang bergelar Petroes dan Andreas, soedaranja, jang memboewang djala dilaoet (karna dia-orang toekang tangkap ikan;)

<sup>19</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ikoetlah Akoe; maka Akoe maoe mendjadiken kamoe toekang tangkap manoesia.

<sup>20</sup> Maka sabentar djoega dia-orang meninggalkan djalanja, lantas ikoet sama Toehan.

<sup>21</sup> Maka habis berdjalan liwat dari sana, Toehan melihat doewa orang lain, jang bersoedara: Jakoboes, anaknja Zebedoes, dan Johannes, soedaranja, didalem prahoe bersama-sama Zebedoes, bapanja, membaiki djalanja, lantas Toehan panggil sama dia-orang

<sup>22</sup> Maka sabentar djoega dia-orang meninggalkan itoe prahoe serta bapanja, lantas ikoet sama Toehan.

<sup>23</sup> Maka Jesoes berdjalan koeliling disaloeroh tanah Galilea, mengadjar dimesdjidnja, dan kabarken indjil

karadjaan, dan semboehken segala sakit penjakit ditengah-tengah orang banjak.

<sup>24</sup> Maka kabarnja ketahoean sampe disaloeroh benoea Sjam; lantas dia-orang membawa sama Toehan segala orang, jang tidak enak badan, jang kena roepa-roepa penjakit, dan jang kamasokan setan, dan jang loempoeh; maka Toehan semboehken dia-orang.

<sup>25</sup> Maka banjak orang ikoet sama Toehan dari Galilea, dan dari Dekapolis, dan dari Jeroezalem, dan dari Jahoeda, dan dari sabrang Jarden.

**5**<sup>1</sup> Maka kapan Dia lihat banjaknja orang, Jesoes naik di-atas satoe goenoeng, dan kapan Dia doedoek lantas moeridnja dateng,

<sup>2</sup> Maka Toehan boeka soewara dan mengadjar sama dia-orang, katanja:

<sup>3</sup> Salamet orang jang miskin hatinja, karna dia-orang ampoenja karadjaan sorga.

<sup>4</sup> Salamet orang jang menangis, karna dia-orang nanti dilipoerken.

<sup>5</sup> Salamet orang jang aloes hati, karna dia-orang nanti mewarisi boemi.



<sup>6</sup>Salamet orang jang berlapar dan berahos sama kabeneran; karna dia orang nanti dikenjangken.

<sup>7</sup>Salamet orang jang ampoenja kasihan; karna dia-orang nanti dikasihanken djoega.

<sup>8</sup>Salamet orang jang hati soetji; karna dia-orang nanti dapet melihat Allah.

<sup>9</sup>Salamet orang jang meroekoenken; karna dia-orang nanti dinamai anak Allah.

<sup>10</sup>Salamet orang jang di-aniaja dari karna sebab kabeneran; karna dia-orang ampoenja karadjaan sorga.

<sup>11</sup>Salamet kamoe kaloe ditjela, dan di-aniaja dan dikata-katai orang dengan djoesta dari karna sebab Akoe:

<sup>12</sup>Djadilah soeka-hati dan bergirang-girang, sebab opahmoe disorga besar adanja: karna bagitoe orang soedah menganiaja segala nabi jang lebih dhoeloe dari kamoe.

<sup>13</sup>Kamoe ini garemnja doenia: kaloe asinnja garem hilang, dengan apatah bolih di-asinken kombali? Trada goenanja apa-apa, melainken patoet diboewang kaloewar, serta di-indjek orang

<sup>14</sup>Kamoe ini trangnja doenia; satoe kota jang di-atas goenoeng tidak bolih tersemboeni.

<sup>15</sup>Djoega orang tidak pasang pelita maoe taroh dibawah takeran; melainkan maoe taroh di-atas kaki-pelita, bijar kasih trang sama samowa jang ada didalem roemah.

<sup>16</sup>Bagitoe djoega trangmoe bijar bersinar dihadapan segala orang; sopaja dia-orang bolih melihat kabaikanmoe, dan memoeliaken Bapamoe, jang ada disorga.

<sup>17</sup>Djangan kamoe kira Akoe dateng maoe merombak toret atawa nabi-nabi. Akoe tidak dateng maoe merombak melainken maoe menggenepi dia.

<sup>18</sup>Karna soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Sampe langit dan boemi liwat, trada satoe jota atawa titik dari toret bolih liwat, sabelomnja soedah djadi samowa.

<sup>19</sup>Dari itoe, siapa jang merombak dari ini parentah satoe jang paling ketjil, dan mengadjar bagitoe sama manoesia, dia nanti terseboet paling ketjil dalem karadjaan sorga, tetapi orang jang

berboewat dan mengadjar itoe, dia nanti dipanggil besar dalem karadjaan sorga.

<sup>20</sup>Karna akoe berkata sama kamoe: kaloe kabeneranmoe tidak lebih dari kabenerannja katib-katib dan orang parisi, soenggoeh tidak bolih sakali kamoe masok kadalem karadjaan sorga.

<sup>21</sup>Kamoe soedah dengar jang soedah dikataken sama nenek-mojang: "Kamoe djangan memboenoeh," tetapi siapa jang memboenoeh, patoet dihoekoem dari bitjara.

<sup>22</sup>Tetapi akoe berkata sama kamoe: siapa jang marah sama soedaranja tidak dengan sebab, dia patoet dihoekoem dari bitjara; maka siapa jang bilang sama soedaranja: Raka! dia patoet dihoekoem dari bitjara-besar; tetapi jang berkata: Hei orang gila! itoe orang patoet dihoekoem dengan api naraka.

<sup>23</sup>Dari itoe, kaloe kamoe mae membawa persembahanmoe di-atas midsbah, dan disana kamoe inget jang soedaramoe ada perkara sama kamoe;

<sup>24</sup>Bijarken persembahanmoe dimoeka midsbah, dan pergi, djadi roekoem sama soedaramoe lebih dhoeloe, lantas dateng dan bawa persembahanmoe.

<sup>25</sup>Lekas djadi roekoen sama satroemoe, sedeng angkau masih didjalan bersama-sama dia; sopaja djangan barangkali satroemoe serahkan kamoe sama hakim, serta itoe hakim serahkan kamoe sama kapala pandjara, dan kamoe diboewang kadalem pandjara.

<sup>26</sup>Soenggoeh akoe berkata sama kamoe: tidak sakali kamoe bolih kaloewar dari sana, sabelomnja kamoe soedah bajar sampe kepeng jang blakang kali,

<sup>27</sup>Kamoe soedah dengar, jang dikataken sama nenek-mojang: "Djangan kamoe berboewat djina;"

<sup>28</sup>Tetapi akoe berkata sama kamoe: kaloe orang memandeng sama satoe perampoean serta kepingin sama dia, itoe orang soedah berdjina sama dia dalem hatinja.

<sup>29</sup>Dari itoe, kaloe matamoe jang kanan memboedjoek sama kamoe, tjaboetlah dan boewanglah dia: karna baik sama kamoe kaloe hilang satoe dari segala anggotamoe, dan djangan antero badanmoe diboewang dalem naraka.

<sup>30</sup>Maka kaloe tanganmoe kanan memboedjoek sama kamoe; potonglah

dan boewanglah dia: karna baik sama kamoe kaloe hilang satoe dari segala anggotamoe, dan djangan antero badanmoe diboewang dalem naraka.

<sup>31</sup> Maka soedah dikataken djoega: "Orang jang maoe meninggalkan bininja, mesti kasih soerat tjere sama dia."

<sup>32</sup> Tetapi akoe berkata sama kamoe, siapa jang meninggalkan bininja, melainken dari sebab persoendalan, itoe orang djadi sebab bininja berdjina, maka siapa jang kawin sama jang ditinggalkan, itoe orang berdjina djoega.

<sup>33</sup> Lagi kamoe soedah dengar jang dikataken sama nenek-mojang: "Kamoe djangan obahken soempah, tetapi kamoe mesti sampeken soempahmoe sama Maha Toehan."

<sup>34</sup> Tetapi akoe berkata sama kamoe: Djangan bersoempah sakali, djangan demi langit, karna itoe krosi karadjaan Allah.

<sup>35</sup> Djangan demi boemi, karna itoe bangko-kakinja; djangan demi Jeroezalem, karna itoe negarinja Radja besar.

<sup>36</sup> Lagi djangan kamoe bersoempah demi ramboetmoe, karna kamoe tidak

koewasa bekin poetih atawa hitam satoe ramboet sadja:

<sup>37</sup> Tetapi katamoe ija bijar ija; tidak bijar tidak; jang lebih dari itoe kloewar dari sidjahat.

<sup>38</sup> Kamoe soedah dengar jang dikataken: "Mata ganti mata, gigi ganti gigi."

<sup>39</sup> Tetapi akoe berkata sama kamoe: djangan kamoe melawan sama orang djahat; tetapi sama orang jang tampar pipimoe kanan, balik kasih pipimoe sabelah djoega.

<sup>40</sup> Maka kaloe sa-orang maoe berbantah-bantah sama kamoe, dan maoe ambil badjoemoe, bijarken selimoetmoe djoega sama dia.

<sup>41</sup> Maka orang jang paksa sama kamoe berdjalan satoe djam djaoenja, toeroetlah doewa djam sama dia.

<sup>42</sup> Kasih sama orang jang meminta padamoe, dan djangan balik dirimoe dari orang, jang maoe pindjem dari kamoe.

<sup>43</sup> Kamoe soedah dengar jang dikataken: "Kamoe mesti tjinta sama temenmoe manoesia, dan bentji sama satroemoe."

<sup>44</sup> Tetapi akoe berkata sama kamoe: Tjintalah sama satroemoe; berkatilah sama orang jang mengoetoeki kamoe, boewat kabaikan sama orang, jang bentji sama kamoe, dan mintaken-doa akan orang, jang menganiaja dan memboeroe sama kamoe;

<sup>45</sup> Sopaja kamoe bolih djadi anaknja Bapamoe, jang disorga, karna Bapamoe kasih mata-harinja naik atas orang djahat dan orang baik, dan Dia toeroenken hoedjan sama orang betoel dan sama orang doerhaka.

<sup>46</sup> Karna kaloe kamoe tjinta sama orang jang tjinta sama kamoe, apatah opahmoe? Boekan pentjoke boewat sabagitoe djoega?

<sup>47</sup> Maka kaloe kamoe kasih tabeh tjoema sama soedaramoe sadja, kamoe boewat lebih apa dari orang lain? Boekan pentjoke boewat sabagitoe djoega?

<sup>48</sup> Dari itoe, djadilah sampoerna, saperti Bapamoe, jang disorga, sampoerna adanja.

**6**<sup>1</sup> Ingetlah kamoe djangan boewat sedekahmoe dimoeka-moeka orang, sopaja kalihatan sama dia, melainken

kamoe tidak dapet opah dari Bapamoe, jang ada disorga.

<sup>2</sup>Maka kaloe kamoe boewat sedekah, djangan soeroeh boeniken selompret dihadepanmoe, seperti orang poera-poera boewat didalem mesdjid-mesdjid dan didjalan-djalan, sopaja dapet hormat dari manoesia: soenggoeh akoe berkata sama kamoe: dia-orang soedah mendapet opahnja.

<sup>3</sup>Tetapi kaloe kamoe boewat sedekah, bijar tanganmoe kiri djangan taoe apa jang diboewat tanganmoe kanan;

<sup>4</sup>Sopaja sedekahmoe bolih tersemboeni; maka Bapamoe, jang lihat didalem semboenian, nanti membales itoe sama kamoe njata-njata.

<sup>5</sup>Maka kaloe sembahjang, djangan kamoe seperti itoe orang poera-poera, karna dia-orang memang soeka sembahjang berdiri didalem mesdjid dan di-oedjoeng djalan-djalan, sopaja kalihatan sama orang. Soenggoeh akoe berkata sama kamoe, dia-orang soedah mendapet opahnja.

<sup>6</sup>Tetapi kamoe, kaloe sembahjang, masoklah dikamarmoe jang didalem, dan habis koentjiken pintoemoe,



sembahjanglah sama Bapamoe, jang ada disemboenian; maka Bapamoe, jang ada disemboenian nanti membales itoe sama kamoe njata-njata.

<sup>7</sup> Maka kaloe kamoe sembahjang, djangan pake banjak perkataan jang tidak bergoena, seperti orang kapir, karna dia-orang kira nanti diterima dari sebab banjaknja perkataan.

<sup>8</sup> Djangan kamoe djadi seperti itoe orang, karna Bapamoe taoe, kamoe perloe barang apa, sabelomnja kamoe meminta.

<sup>9</sup> Dari itoe, sembahjanglah bagini: Bapa saja, jang ada disorga, moega-moega nama Toehan dipersoetjiken,

<sup>10</sup> Karadjaan Toehan dateng dan kahendak Toehan djadi, seperti didalem sorga, bagitoe djoega di-atas boemi.

<sup>11</sup> Bijar Toehan kasih sama saja redjeki saja pada ini hari,

<sup>12</sup> Serta ampoeni segala salah saja, seperti saja mengampoeni djoega orang, jang bersalah sama saja.

<sup>13</sup> Dan bijar Toehan djangan bawa sama saja kadalem pertjobaan, melainken lepaskan saja dari jang djahat. Karna Toehan jang ampoenja karadjaan,

dan koewasa, dan kamoeliaan sampe salama-lamanja Amin.

<sup>14</sup>Karna kaloe kamoe mengampoeni kasalahan orang lain, Bapamoe disorga nanti mengampoeni sama kamoe djoega.

<sup>15</sup>Tetapi kaloe kamoe tidak mengampoeni kasalahan orang lain, Bapamoe djoega tidak mengampoeni dosamoe.

<sup>16</sup>Maka kaloe kamoe poewasa; djangan toendjoek moeka masem, seperti itoe orang poera-poera, karna dia-orang meroesakken moekanja, sopaja kalihatan sama manoesia kaloe dia orang poewasa. Soenggoeh akoe berkata sama kamoe, dia-orang soedah dapet opahnja.

<sup>17</sup>Tetapi kamoe, kaloe poewasa baik pake minjak dikapalamoe, dan basohlah moekamoe;

<sup>18</sup>Sopaja djangan kalihatan sama manoesia kapan kamoe poewasa, melainken sama Bapamoe, jang ada disemboenian, maka Bapamoe jang melihat disemboenian nanti membales itoe sama kamoe njata-njata.

<sup>19</sup>Djangan kamoe koempoelken bagimoe harta di-atas boemi, ditempat

ngenget dan tahi meroesakken dia, serta ditempat maling menggali dan mentjoeri.

<sup>20</sup>Tetapi koempobelken harta didalem sorga, ditempat trada ngenget atawa tahi meroesakken dia, serta ditempat maling tidak menggali atawa mentjoeri;

<sup>21</sup>Karna dimana ada hartamoe, disana djoega nanti ada hatimoe.

<sup>22</sup>Adapon mata itoelah palitanja badan; dari itoe, kaloe matamoe betoel, antero badanmoe pesti trang;

<sup>23</sup>Tetapi kaloe matamoe djahat, pesti antero badanmoe gelap. Dari itoe, kaloe itoe trang, jang ada didalem dirimoe, djadi gelap, bagimanatah besarnja itoe gelap?

<sup>24</sup>Trada satoe orang bolih toeroet sama doewa toewan, karna salah satoe, dia nanti bentji sama satoe dan tjinta sama satoenja, atawa dia pegang sama satoe dan menghinaken satoenja; tidak bolih kamoe toeroet sama Allah dan sama Mammon djoega.

<sup>25</sup>Dari itoe akoe berkata sama kamoe: Djangan soesahkan hatimoe dari sebab kahidoepanmoe, jang kamoe nanti makan apa, atawa minoem apa, bagitoe

djoega djangan dari sebab badanmoe, jang kamoe nanti pake-pake apa: Boekan kahidoepan itoe satoe perkara jang lebih besar dari makanan, dan badan lebih dari pakejan?

<sup>26</sup>Lihatlah sama segala boeroeng dilangit, jang tidak sebar bidji atawa potong padi, atawa koempoelken dalem loemboeng; maka Bapamoe disorga piara sama dia djoega. Boekan kamoe terlebih dari dia itoe?

<sup>27</sup>Siapatah dari kamoe bolih bertambah tingginja satoe hasta dengan soesah-hati?

<sup>28</sup>Maka kenapa kamoe soesah-hati dari sebab pakejan? Ingetlah sama kembang bakoeng ditanah, bagaimana toemboehnja, tidak dia bekerdja dan tidak nganteh:

<sup>29</sup>Tetapi akoe berkata sama kamoe: meski nabi Soleiman djoega dengan segala kamoeliaannja, tidak berpake-pake seperti satoe dari ini kembang.

<sup>30</sup>Maka kaloe Allah kasih pake bagitoe sama roempoet ditanah, jang masih sakarang ini, tetapi jang besok pagi diboewang dalem api, boekan lebih dari

itoe Toehan maoe kasih pake sama kamoe, hei orang jang koerang pertjaja?

<sup>31</sup> Dari itoe, djangan soesah-hati serta katamoe: kita-orang nanti makan apa? atawa kita-orang nanti minoem apa? atawa kita-orang nanti pake-pake apa?

<sup>32</sup> Karna orang kapir jang mentjari segala perkara ini; maka Bapamoe disorga taoe, jang kamoe perloe ini perkara samowa.

<sup>33</sup> Tetapi tjariilah lebih dhoeloe karadjaan Allah serta kabenerannja; maka segala perkara ini nanti dilimparken sama kamoe.

<sup>34</sup> Dari itoe, djangan soesah-hati dari sebab hari besoek, karna hari besoek ada soesahnja sendiri; satoe-satoe hari ada tjoekoep soesahnja sendiri-sendiri.

**7**<sup>1</sup> Djangan kamoe salahken orang, sopaja kamoe tidak disalahken.

<sup>2</sup> Karna kamoe nanti disalahken djoega dengan itoe kasalahan, jang kamoe salahken; dan kamoe nanti ditakerken kembali sama itoe takeran, jang kamoe pake sendiri.

<sup>3</sup> Dan kenapa kamoe melihat tatal, jang ada dimatanja soedaramoe, tetapi

kamoe tidak inget gelondong jang ada dimatamoe sendiri?

<sup>4</sup>Atawa bagaimana kamoe bolih berkata sama soedaramoe: Bijarken akoe kaloewarken itoe tatal dari matamoe; maka heiran, ada satoe gelondong dimatamoe?

<sup>5</sup>Hei orang poera-poera! boewanglah lebih dhoeloe gelondong itoe dari matamoe, habis bagitoe bolih angkau tjoba kaloewarken itoe tatal dari matanja soedaramoe.

<sup>6</sup>Barang jang soetji djangan kasih sama andjing, apa lagi djangan limparken moetiaramoe dimoeka babi; sopaja djangan barangkali dia mengindjek itoe sama kakinja, serta balik belakang dirinja lantas gigit sama kamoe.

<sup>7</sup>Pintalah, pesti dikasih sama kamoe; tjarilah, pesti kamoe dapet; ketoklah, pesti sama kamoe diboekai.

<sup>8</sup>Karna barang-siapa jang meminta, dia nanti tarima djoega; maka siapa jang tjari, dia nanti dapet djoega; serta sama jang ketok nanti diboekai.

<sup>9</sup>Atawa siapa ditengahmoe kaloe anaknja minta roti sama dia, lantas maoe kasih satoe batoe sama anaknja?

<sup>10</sup> Maka kaloe dia minta ikan, lantas maoe kasih satoe oelar?

<sup>11</sup> Dari itoe, kaloe kamoe jang djahat, tahoe kasih barang jang baik sama anakmoe, lebih lagi Bapamoe jang disorga maoe kasih barang jang baik sama segala orang jang meminta sama Dia.

<sup>12</sup> Maka segala perkara, jang kamoe maoe orang lain boewat sama kamoe, bijar kamoe djoega boewat bagitoe sama dia-orang, karna itoelah boeninja toret dan segala nabi-nabi.

<sup>13</sup> Masoklah dari pintoe jang sesek, karna lebar pintoenja, dan lebar djalannja, jang troes sampe ditjilaka, serta ada banjak orang jang masok dari sitee.

<sup>14</sup> Tetapi sesek pintoenja dan sesek itoe djalan, jang troes sampe dikahidoepan, maka tjoema sedikit orang jang mendapat sama dia.

<sup>15</sup> Maka djagalah baik-baik dari nabi djoesta, jang dateng sama kamoe dengan pake-pake seperti domba, tetapi dalem hatinja dia-orang seperti matjan jang galak.

<sup>16</sup>Kamoe bolih kenal sama dia-orang dari boewah-boewahnja. Apa orang tahoe petik boewah anggoer dari pohon doeri, atawa boewah ara dari oenak?

<sup>17</sup>Bagitoe djoega satoe-satoe pohon jang baik kasih kloewar boewah-boewah jang baik; tetapi pohon jang djahat kasih kloewar boewah-boewah jang djahat.

<sup>18</sup>Pohon jang baik tidak bolih kloewarken boewah-boewah jang djahat, bagitoe djoega pohon djahat tidak bolih kloewarken boewah-boewah jang baik.

<sup>19</sup>Segala pohon, jang tidak kloewarken boewah jang baik, nanti dipotong dan diboewang dalem api.

<sup>20</sup>Sebab itoe kamoe bolih kenal sama dia-orang dari boewah-boewahnja.

<sup>21</sup>Tidak segala orang, jang berkata sama akoe: ja Toehan! ja Toehan! nanti masok kadalem karadjaan sorga, melainken jang boewat maoenja Bapakoe, jang ada disorga.

<sup>22</sup>Maka kapan itoe hari banjak orang nanti berkata sama akoe: ja Toehan! ja Toehan! boekan kita-orang soedah mengadjar dengan koewasa Nama Toehan, serta memboewang setan dengan koewasa Nama Toehan, dan



berboewat banjak kaheiranan dengan koewasa Nama Toehan?

<sup>23</sup> Maka pada koetika itoe Akoe nanti berkata sama dia-orang dengan njata-njata: Akoe tidak tahoe kenal sama kamoe; pergilah dari akoe, hei kamoe, jang berboewat djahat!

<sup>24</sup> Maka barang-siapa, jang mendengar perkataankoe ini, serta mendjalani dia, itoe orang Akoe maoe oempamakan sama satoe orang jang ati-ati, jang soedah berdiriken roemahnja di-atas batoe-karang.

<sup>25</sup> Maka hoedjan deres toeroen, dan bandjir dateng, serta angin bertioep dan tempoeh sama itoe roemah, tetapi tidak roeboeh, karna ada alesnja batoe-karang.

<sup>26</sup> Maka barang-siapa jang mendengar perkataankoe ini, serta tidak mendjalani dia, itoe orang maoe di-oepamakan sama sa-orang bodoh, jang soedah berdiriken roemahnja di-atas pasir.

<sup>27</sup> Maka hoedjan deres toeroen, dan bandjir dateng, serta angin bertioep dan tempoeh sama itoe roemah, lantas roeboeh, dan besar karoeboehannja.

<sup>28</sup> Maka djadi, kapan Jesoes soedah poetiesken ini perkataan, jang itoe orang banjak djadi heiran dari pengadjarannja;

<sup>29</sup> Karna Toehan mengadjar sama dia-orang seperti orang jang ampoenja koewasa, dan boekan seperti katib-katib.

**8**<sup>1</sup> Maka kapan Toehan soedah toeroen dari goenoeng, ada banjak orang ikoet sama Toehan.

<sup>2</sup> Maka heiran, ada satoe orang sakit koesta dateng sembah-soedjoed sama Toehan, katanja: Ja Toehan! kaloe Toehan maoe, soenggoeh Toehan berkoewasa menjoetjiken saja.

<sup>3</sup> Maka Toehan mengoendjoek tangan dan merabah sama dia serta katanja: Akoe maoe, djadilah soetji! maka sabentar djoega dia soetji dari koestanja.

<sup>4</sup> Maka Jesoes berkata sama dia: Ati-ati, djangan kasih taoe itoe sama satoe orang, melainken pergilah toendjoek dirimoe sama imam, serta bawa itoe persembahan, jang dipesen nabi Moesa, djadi satoe kasaksian sama dia-orang.

<sup>5</sup> Maka kapan Jesoes masok dalem negari Kapernaem, ada satoe kapala

saratoes pradjoerit dateng, serta meminta sama Toehan,

<sup>6</sup>Katanja: Ja Toehan! saja poenja boedak tidoeran diroemah, dia sakit loempoeh, dan berasa terlalo amat sakit.

<sup>7</sup>Kata Jesoes sama dia: Akoe maoe dateng semboehken dia.

<sup>8</sup>Maka itoe kapala menjaoet katanja: Ja Toehan! saja tidak patoet jang Toehan masok dibawah atap saja, melainken bijar Toehan kataken tjoema sapatah kata sadja, pesti boedak saja djadi baik.

<sup>9</sup>Karna saja djoega sa-orang jang ada dibawah parentah, serta dibawah saja djoega ada pradjoerit. Maka saja soeroeh sama ini orang: pergi! lantas dia pergi: serta sama jang lain: Mari! lantas dia dateng: serta sama boedak saja: Boewat itoe! lantas dia boewat.

<sup>10</sup>Maka kapan dengar itoe Jesoes djadi heiran, dan berkata sama segala orang jang ikoet: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, ditengah orang Israil Akoe belum taoe mendapet pertjaja jang bagini besar.

<sup>11</sup>Tetapi Akoe berkata sama kamoe: Banjak orang nanti dateng dari sablah timoer dan barat, lantas doedoek

bersama-sama Ibrahim, Ishak dan Jakoeb dalem karadjaan sorga;

<sup>12</sup>Tetapi anak-anak karadjaan nanti diboewang kaloewar ditampat jang terlalo glap: disana nanti ada penangis dan panggeret gigi.

<sup>13</sup>Maka Jesoes berkata sama itoe kapala saratoes pradjoerit: Pergi, djadilah padamoe sebagaimana angkau soedah pertjaja. Maka hambanja djadi baik pada itoe waktue djoega.

<sup>14</sup>Maka habis masok roemahnja Petroes, Jesoes melihat mertoeanja perampoewan tidoeran kena demem.

<sup>15</sup>Maka Toehan merabah tangannja, lantas itoe demem meninggalkan dia; maka itoe perampoewan bangoen lantas melajani Toehan.

<sup>16</sup>Maka kapan soedah sore, ada banjak orang jang kamasokan setan dibawa sama Toehan, lantas Toehan memboewang itoe setan dengan katanja, serta Ija menjemboehken segala orang jang sakit.

<sup>17</sup>Sopaja djadi jang dikataken nabi Jesaja, katanja: "Toehan soedah mengangkat segala sakit kita, dan soedah memikoel segala penjakit kita."

<sup>18</sup> Maka kapan Jesoes melihat banjak orang dikoelilingnja, Toehan soeroeh berlajar kasabrang.

<sup>19</sup> Maka ada satoe orang katib dateng, jang berkata sama Toehan: Hei goeroe! saja maoe ikoet maski kamana-mana Toewan pergi.

<sup>20</sup> Maka Jesoes berkata sama dia: Bahoewa garangan ada lobangnja serta segala boeroeng dilangit ada sarangnja, tetapi Anak-manoesia tidak poenja tempat boewat brentiken kapalanja.

<sup>21</sup> Maka satoe orang lain dari moeridnja berkata sama Dia: ja Toewan! bijarken saja pergi tanem bapa saja doeloe.

<sup>22</sup> Tetapi Jesoes berkata sama dia: Ikoetlah Akoe, dan bijar orang jang mati tanem dia poenja orang mati.

<sup>23</sup> Maka kapan Toehan naik praoe, moerid-moeridnja mengikoet dia.

<sup>24</sup> Maka heiran, laoet djadi terlalo amat roesoeh, sampe praoenja ditempoeh ombak; tetapi Toehan tidoer.

<sup>25</sup> Maka moeridnja dateng deket dan membangoenken Toehan, katanja: Ja Toehan, toeloenglah, karna kita-orang kena tjilaka!

<sup>26</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Hei orang jang koerang pertjaja! kenapa kamoe takoet? Koetika itoe Toehan bangoen dan tegorken sama angin dan laoet; lantas djadi katedoehan besar.

<sup>27</sup> Maka segala orang djadi heiran, katanja: Bagimana besar ini orang, sampe angin dan laoet toeroet parentahnja!

<sup>28</sup> Maka kapan soedah dateng disabrang, ditanah orang Gadara, katemoe sama Toehan doewa orang, jang kamasokan setan, dateng dari pakoeboeran, dan itoe orang terlalo djahat, sampe trada satoe orang bolih berdjalan liwat dari sana.

<sup>29</sup> Maka heiran, dia-orang betrejak, katanja: Hei Jesoes, Anak Allah! kita ada perkara apa sama angkau? Apa angkau dateng kamari kasih siksa sama kita sabelom waktoenja?

<sup>30</sup> Maka djaoe dari dia-orang ada satoe kawan babi banjak tjari makan.

<sup>31</sup> Maka itoe setan minta sama Toehan, katanja: Kaloe Toehan memboewang kami, bijarken kami masok dalem itoe kawan babi.

<sup>32</sup> Maka Toehan berkata sama dia: pergilah! Lantas dia kaloewar dan masok dalem itoe kawan babi; maka heiran, itoe kawan babi samowa djatoh dari atas pinggir goenoeng dalem laoet, lantas mati dalem ajer.

<sup>33</sup> Maka segala orang jang mendjaga dia itoe lari, dan kapan soedah masok dikota, dia-orang kasih taoe samowanja, apa-apa jang soedah djadi sama itoe orang, jang kamasokan setan.

<sup>34</sup> Maka heiran, segala orang isi negari itoe kaloewar maoe dapet sama Jesoes; maka kapan melihat Toehan, dia-orang meminta bijar Toehan kaloewar dari bates tanahnja.

**9**<sup>1</sup> Maka habis naik praoe, Toehan menjabrang dan dateng dalem negarinja sendiri. Maka lihat, orang membawa sama Toehan satoe orang jang loempoeh, tidoeran di-atas kasoernja.

<sup>2</sup> Maka kapan melihat pertjajanja, kata Jesoes sama itoe orang jang loempoeh: Hei anak! tetepken hatimoe, dosamoe soedah di-ampoeni.

<sup>3</sup> Maka lihat, ada bebrapa orang parisi, jang berkata dalem hatinja: ini orang berkata hoedjat.

<sup>4</sup> Maka Jesoes, sebab melihat ingetannja, Toehan berkata: Kenapa ada ingetan djahat dalem hatimoe?

<sup>5</sup> Jang gampang manatah, kaloe berkata: Dosamoe soedah di-amponi? atawa kaloe berkata: Bangoenlah dan berdjalan?

<sup>6</sup> Tetapi sopaja kamoe bolih taoe jang Anak-manoesia berkoewasa di-atas boemi akan mengampoeni dosa (lantas Toehan berkata sama itoe orang jang loempoeh): Bangoenlah angkat kasoermoe, dan poelang.

<sup>7</sup> Maka dia bangoen lantas poelang.

<sup>8</sup> Maka kapan orang banjak melihat itoe, dia-orang djadi heiran serta memoeliaken Allah, jang soedah kasih koewasa bagini sama manoesia.

<sup>9</sup> Maka kapan pergi dari sana Jesoes melihat satoe orang doedoek didalem petjokejan, Mattheoes namanja, dan berkata sama dia: Ikoetlah Akoe. Lantas dia bangoen dan mengikoet Toehan.

<sup>10</sup> Maka djadi, sedeng Toehan doedoek makan dalem roemahnja, lihat, ada banjak orang pentjoke dan orang dosa dateng toeroet doedoek bersama-sama Jesoes dan moeridnja.



<sup>11</sup> Maka kapan itoe dilihat orang parisi, dia orang berkata sama moeridnja: Kenapa goeroemoe makan bersama-sama orang pentjoke dan orang berdosa?

<sup>12</sup> Maka kapan dengar itoe, Jesoes berkata sama dia: Orang jang baik badan tidak perloe doekoen, melainken orang jang sakit.

<sup>13</sup> Tetapi pergilah dan beladjar artinja ini: "Kasihlan itoe jang koesoekai, boekan korban;" karna boekan Akoe dateng maoe panggil orang jang betoel akan bertobat, melainken orang dosa.

<sup>14</sup> Habis bagitoe moeridnja Johannes dateng sama Toehan, katanja: Kenapa kita-orang serta orang parisi sring-sring kali berpoewasa, tetapi moerid Toehan tidak?

<sup>15</sup> Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Bagimana bolih orang pengiring penganten soesah-hati selamanja penganten masih bersama-sama? Tetapi nanti dateng harinja kapan penganten soedah terangkat dari tengahnja, koetika itoe dia-orang nanti berpoewasa.

<sup>16</sup> Trada satoe orang jang tambalken sapotong kain sakelat, jang belum

mengkeret, sama badjoe toewa; karna tambalannja itoe ambil apa-apa dari itoe badjoe, lantas djadi lebih robek.

<sup>17</sup> Bagitoe djoega orang tidak mengisi kantong koelit jang toewa sama anggoer baroe: melainken kantongnja robek dan anggoernja toempah, serta kantongnja roesak; tetapi orang mengisi kantong baroe sama anggoer baroe, serta doewa-doewa tinggal.

<sup>18</sup> Sedeng Toehan berkata bagini sama dia-orang, lihat, sa-orang kapala dateng sembah-soedjoed sama Toehan, katanja: Baroe tadi anak saja perampoewan mati; tetapi moega-moega Toehan dateng menaroh tangan sama dia, maka dia nanti hidoep.

<sup>19</sup> Maka Jesoes bangoen dan mengikoet sama dia serta dengan moerid-moeridnja.

<sup>20</sup> Maka lihat, ada satoe orang perampoewan, jang sakit melilih darah soedah doewa-blas taoen lamanja, dia dateng dari blakang merabah pinggir djoebahnja.

<sup>21</sup> Karna dia berkata dalem hatinja: Kaloe akoe tjoema merabah djoebahnja sadja, pesti akoe djadi baik.

<sup>22</sup> Maka Jesoes balik blakang dirinja, melihat sama dia serta katanja: Hei anak! djadilah seneng hati, pertjajamoe soedah toeloeng padamoe. Maka itoe perampoewan djadi baik betoel itoe waktoe djoega.

<sup>23</sup> Maka kapan Jesoes masok dalem roemahnja itoe kapala, serta melihat orang main soeling dan banjak orang jang menangis;

<sup>24</sup> Toehan berkata sama dia-orang: Pergilah; karna ini anak perampoewan boekan mati, melainken tidoer sadja. Maka dia-orang ketawai sama Toehan.

<sup>25</sup> Maka sasoedahnja itoe orang banjak dikaloewarken Toehan masok serta pegang tangannja; lantas itoe anak perampoewan bangoen.

<sup>26</sup> Maka kabarnja djadi kataoean dimana-mana itoe tanah.

<sup>27</sup> Maka kapan Jesoes berangkat dari sana, ada doewa orang boeta mengikoet, jang betrejak katanja: Ja Anak Dawoed! kasihanken kita-orang!

<sup>28</sup> Maka kapan soedah masok dalem roemah, itoe orang boeta dateng sama Toehan. Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Apa kamoe pertjaja jang

Akoe berkoewasa memboewat itoe?

Dia-orang berkata: Ija Toehan!

<sup>29</sup>Lantas Toehan merabah matanja, katanja: Djadilah sama kamoe sebagaimana kamoe pertjaja.

<sup>30</sup>Lantas matanja teboeka. Maka Jesoes larang keras sama dia-orang, katanja: Hati-hati, djangan satoe orang dapet taoe ini.

<sup>31</sup>Tetapi dia-orang kaloewar djadikan kataoean Toehan dimana-mana itoe tanah.

<sup>32</sup>Maka kapan ini orang kaloewar, lihat, orang membawa sama Toehan satoe orang jang bisoe dan kamasoken setan.

<sup>33</sup>Maka kapan itoe setan soedah diboewang, lantas itoe orang bisoe berkata. Maka itoe orang banjak djadi heiran, katanja: Perkara bagini belom taoe kalihatan ditengah Israil.

<sup>34</sup>Tetapi orang parisi berkata: Ini orang memboewang setan dengan koewasanja kapala setan.

<sup>35</sup>Maka Jesoes berdjalan koeliling dalem segala negari dan doesoen-doesoen, dan mengadjar dalem mesdjidnja, serta kabarken indjil karadjaan dan

menjemboehken segala sakit-penjakit di-antara orang banjak.

<sup>36</sup> Maka kapan melihat orang banjak, Toehan berkasihan dalem hatinja, sebab dia-orang tjape dan tersiar seperti kambing, jang trada gombalanja.

<sup>37</sup> Koetika itoe Toehan berkata sama moeridnja: Jang bolih dikoempoelken itoe banjak sakali, tetapi orang jang mengoempoelken tjoema sedikit;

<sup>38</sup> Dari itoe baik kamoe meminta sama Toehan, jang ampoenja petaneman, bijar Dia soeroeh orang mengoempoel datang kapada petanemannja.

**10**<sup>1</sup> Maka sasoedahnja memanggil doewa-blas moeridnja, Toehan kasih koewasa sama dia-orang atas segala setan nadjis, akan memboewang dia, serta akan menjemboehken segala sakit-penjakit.

<sup>2</sup> Maka namanja doewa-blas rasoel itoe bagini: Jang sakali, Simon, ija-itoe Petroes, dan Andreas soedaranja, Jakoboes, anaknja Zebedeoes, dan Johannes soedaranja,

<sup>3</sup> Pilippoes dan Bartholomeoes, Thomas dan Mattheoes, orang pentjoke itoe,

Jakoboes, anaknja Alpeoes, dan  
Lebbeoes, jang terseboet Thaddeoes;

<sup>4</sup>Simon Kanani, dan Joedas Iskariot,  
ija-itoe jang soedah menjerahken  
Toehan.

<sup>5</sup>Maka Jesoes mengoetoes ini doewa-  
blas orang serta berpesen sama  
dia-orang, katanja: Djangan pergi  
didjalan sama orang kapid, dan djangan  
masuk dalem salah satoe negari orang  
Samaria:

<sup>6</sup>Melainken pergi lebih doeloe sama  
kambingnja roemah Israil, jang hilang.

<sup>7</sup>Maka kaloe kamoe berdjalan,  
kabarkenlah dan katakenlah: Karadjaan  
sorga soedah deket.

<sup>8</sup>Semboehkenlah orang sakit;  
soetjikenlah orang koesta, bangoenken  
orang mati, boewangken setan-setan.  
Kamoe soedah dapet itoe karna Allah  
kasihlah djoega karna Allah.

<sup>9</sup>Djangan membawa mas, atawa  
perak, atawa tembaga dalem iket-  
pinggangmoe.

<sup>10</sup>Djangan membawa bekel makanan  
atawa badjoe doewa atawa taroempah,  
atawa toengkat: karna orang jang  
bekerdja itoe patoet dapet redjekinja.

<sup>11</sup> Maka kaloe kamoe masok dalem satoe negari atawa doesoen, preksalah disitoe siapa jang patoet, serta tinggal disitoe sampe kamoe kaloewar lagi dari sana.

<sup>12</sup> Maka kaloe kamoe masok dalem satoe roemah, kasih salam sama orang isinja.

<sup>13</sup> Maka kaloe itoe roemah patoet, salammoe nanti dateng atas itoe roemah; tetapi kaloe itoe roemah tidak patoet, salammoe nanti balik kembali sama kamoe.

<sup>14</sup> Maka kaloe sa-orang tidak maoe tarima sama kamoe, serta tidak maoe dengar perkataanmoe, kaloewar dari itoe roemah atawa dari itoe negari, serta kebasken haboenja dari kakimoe.

<sup>15</sup> Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Pada hari pahoekoeman nanti enteng sama tanah Sodom dan Gomorra dari sama itoe negari.

<sup>16</sup> Lihat, Akoe mengoetoes kamoe seperti kambing ditengah-tengah matjan: dari itoe baik hati-hati seperti oelar, dan toeloes hati seperti boeroeng-dara.

<sup>17</sup> Tetapi djagalah dirimoe dari manoesia: karna dia-orang nanti serahken kamoe sama pekoempoelan bitjara, serta nanti menjapoe kamoe dalem mesdjidnja.

<sup>18</sup> Maka kamoe nanti terhantar dimoeka Adipati dan Radja-radja dari sebab Akoe, akan satoe kasaksian sama dia-orang serta sama orang kapir.

<sup>19</sup> Tetapi kapan dia-orang serahken kamoe, djangan soesah dari jang kamoe maoe berkata bagimana, atawa berkata apa, karna pada itoe waktoe djoega nanti dikasih sama kamoe apa jang patoet kamoe kataken.

<sup>20</sup> Karna boekan kamoe jang berkata, melainken Rohnja Bapamoe, jang berkata-kata didalem kamoe.

<sup>21</sup> Soedara nanti menjerahken soedara, sopaja diboenoeh, serta bapa sama anaknja; apa lagi anak-anak nanti brani melawan orang-toewanja maoe memboenoeh dia.

<sup>22</sup> Maka kamoe nanti dibentji dari segala orang karna sebab Namakoe; tetapi siapa jang tahan sampe kasoedahan, dia djadi selamat.



<sup>23</sup> Maka kaloe kamoe diboeroe dalem satoe negari, larilah dalem negari lain, karna soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: nanti kamoe belum habis berkoeliling dimana-mana negari Israil, kapan Anak-manoesia dateng.

<sup>24</sup> Moerid tidak lebih dari goeroe, atawa hamba tidak lebih dari toewannja.

<sup>25</sup> Mesti tjoekoop sama moerid kaloe djadi sama seperti goeroenja, serta hamba kaloe sama seperti toewannja. Kaloe toewan jang ampoenja roemah dipanggil Bealzeboel, apa-lagi orang isi roemahnja?

<sup>26</sup> Dari itoe djangan takoet sama dia-orang: karna trada satoe apa tertoe toep, jang tidak nanti diboekai, atawa tersemboeni jang tidak nanti kataoean.

<sup>27</sup> Jang Akoe berkata sama kamoe dalem glap, katakenlah itoe pada sijang; serta jang kamoe dengar seperti bisik-bisik kabarkenlah itoe dari atas atap roemah.

<sup>28</sup> Maka djangan kamoe takoet sama orang jang memboenoh badan, jang tidak koewasa memboenoh djiwa, tetapi lebih baik takoet sama dia, jang

berkoewasa memboewang dalem naraka baik badan baik djiwa.

<sup>29</sup>Boekan doewa boeroeng gredja didjoewal harga sakepeng? Maka satoe ini tidak bolih djatoh ditanah, kaloe tidak dengan maoenja Bapamoe.

<sup>30</sup>Maka ramboetmoe djoega soedah terhitung samowa.

<sup>31</sup>Dari itoe djangan takoet, karna kamoe ini lebih dari banjak boeroeng gredja.

<sup>32</sup>Maka barang-siapa jang mengakoe akan dakoe dimoeka manoesia. Akoe nanti mengakoe djoega akan itoe orang dihadapan Bapakoe, jang ada disorga.

<sup>33</sup>Tetapi jang moengkir sama Akoe dimoeka manoesia, Akoe djoega moengkir sama itoe orang dihadapan Bapakoe, jang ada disorga.

<sup>34</sup>Djangan kamoe kiraken Akoe soedah datang membawa roekoen di-atas boemi; Akoe tidak datang membawa roekoen, melainken pedang.

<sup>35</sup>Karna akoe datang mendjadiken perbantahan di-antara anak laki-laki sama bapanja, di-antara anak-perampowen sama iboenja, dan

di-antara mantoe perampoewan sama mertoeanja perampoewan.

<sup>36</sup> Maka orang isi roemahnja djoega nanti djadi satroenja.

<sup>37</sup> Orang, jang tjinta sama bapa atawa iboe lebih dari sama Akoe, dia tidak patoet sama Akoe; maka jang tjinta sama anak laki-laki atawa anak perampoewan lebih dari sama Akoe dia tidak patoet sama Akoe.

<sup>38</sup> Maka orang jang tidak angkat salibnja, serta mengikoet Akoe, dia tidak patoet sama Akoe.

<sup>39</sup> Orang jang mendapat djiwanja, dia nanti kehilangan dia; maka jang hilang djiwanja dari sebab Akoe, dia nanti mendapat dia.

<sup>40</sup> Orang jang tarima sama kamoe, dia tarima sama Akoe: serta jang tarima sama Akoe, dia tarima sama Dia jang soedah mengoetoes Akoe.

<sup>41</sup> Orang jang tarima sama satoe nabi, sebab dia bernama nabi, dia nanti dapet pembalesan nabi; maka jang tarima sama satoe orang jang bener, sebab dia bernama orang jang bener, dia nanti dapet pembalesan orang jang bener.

<sup>42</sup> Maka siapa jang kasih minoem sama satoe dari ini orang ketjil, maski tjoema satjawan ajer dingin, sebab dia bernama moerid, soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, tidak sakali-kali hilang pembalesannja.

**11** <sup>1</sup> Maka djadi kapan Jesoes soedah habis berpesen-pesen sama doewa-blas moeridnja, lantas Toehan berangkat dari sana, maoe mengadjar dan kabarken dalem negari-negarinja.

<sup>2</sup> Maka Johannes, kapan dalem pandjara dia dengar dari perboewatan Kristoes, dia lantas soeroehken doewa orang dari moeridnja;

<sup>3</sup> Jang berkata sama dia: Apa-Toehan jang patoet dateng, atawa kita-orang mesti bernanti sama satoe orang lain?

<sup>4</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kamoe pergilah, kasih kabar sama Johannes dari perkara jang kamoe dengar dan kamoe lihat:

<sup>5</sup> Orang boeta dapet melihat, orang timpang berdjalan, orang koesta disoetjiken, dan orang toeli dengar; orang mati dibangoenken, serta indjil dikabarken sama orang miskin.

<sup>6</sup> Maka selamat itoe orang, jang tidak djadi sakit hati sama akoe.

<sup>7</sup> Maka kapan ini orang pergi, Jesoes moelai berkata sama itoe orang banjak dari perkara Johannes: Kamoe kaloewar pergi melihat apa dihoetan? satoe boeloeh jang tergojang dari angin?

<sup>8</sup> Dan kamoe kaloewar pergi melihat apa? Satoe orang jang pake pakejan aloes? Lihat, orang jang berpake-pake aloes, ada dalem astana radja-radja.

<sup>9</sup> Dan kamoe kaloewar pergi melihat apa? Satoe nabi? Ija, Akoe berkata sama kamoe, lebih besar lagi dari nabi.

<sup>10</sup> Karna dari dia ini jang soedah tertoeelis: "Lihat, Akoe mengoetoes malaikatkoe dihadapanmoe, jang nanti sediaken djalanmoe dihadapanmoe."

<sup>11</sup> Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: ditengah-tengah segala orang, jang kaloewar dari perampoewan, trada bangoen satoe jang lebih besar dari Johannes Baptista; tetapi orang jang ketjil sendiri dalem karadjaan sorga itoe lebih besar dari dia.

<sup>12</sup> Tetapi moelai dari harinja Johannes Baptista sampe sakarang ini karadjaan

sorga dipeksa, maka orang jang peksa mereboetken dia.

<sup>13</sup>Karna segala nabi-nabi dan toret soedah berneboeat sampe temponja Johannes.

<sup>14</sup>Maka kaloe kamoe maoe mengarti, dia itoe Elia, jang nanti dateng.

<sup>15</sup>Orang jang ada koeping, bijar dia dengar!

<sup>16</sup>Tetapi Akoe maoe oepamaken ini bangsa sama apa? Adanja seperti itoe anak-anak, jang doedoek dipasar dan berseroe satoe sama lain,

<sup>17</sup>Katanja: Kita-orang soedah main soeling akan kamoe, maka kamoe tidak menari; kita-orang soedah boenjiken ratap sama kamoe, maka kamoe tidak menangis.

<sup>18</sup>Karna Johannes dateng dengan tidak makan atawa minoem, lantas dia-orang berkata: Dia kamasoekan setan.

<sup>19</sup>Anak-manoesia dateng dengan makan dan minoem, lantas dia-orang berkata: Lihatlah, satoe orang jang soeka makan dan minoem ajer-anggoer, sobatnja orang pentjoke dan orang dosa. Tetapi boedi soedah dibenerken dari anak-anaknja.

<sup>20</sup>Koetika itoe Toehan moelai mentjelaken segala negari tempat kasaktiannja soedah djadi terlebih banjak, sebab dia-orang belom bertobat.

<sup>21</sup>Tjilaka angkau, hei Korasin! tjilaka angkau, hei Bethsaida! karna kaloe doeloe didalem negari Tiroes dan Sidon djadi itoe kasaktian, jang soedah djadi dalem kamoe, pesti soedah lama dia-orang bertobat dengan pake kain karong dan haboe.

<sup>22</sup>Tetapi Akoe berkata sama kamoe: Kapan hari pahoekoeman djadi lebih enteng sama Tiroes dan Sidon, dari sama kamoe.

<sup>23</sup>Maka, hei angkau Kapernaem! jang ditinggiken sampe dilangit, angkau nanti ditoelak sampe djatoh dinaraka; karna kaloe dalem negari Sodom doeloe djadi itoe kasaktian, jang soedah djadi dalem angkau, pesti negari itoe tinggal sampe ini hari.

<sup>24</sup>Tetapi Akoe berkata sama kamoe, pada hari pahoekoeman djadi enteng sama negari Sodom dari sama angkau.

<sup>25</sup>Pada waktoe itoe djoega Jesoes menjahoet dan berkata: Ja Bapa, Toehannja langit dan boemi! saja

mengoetjap soekoer, jang Bapa soedah semboeniken ini perkara dari orang alim dan pinter, dan menjataken dia sama anak-anak ketjil.

<sup>26</sup>Ja Bapa, karna bagini Bapa ampoenja kasoekaan.

<sup>27</sup>Segala perkara soedah diserahkan Bapakoe sama akoe; maka trada satoe orang kenal sama jang Anak, melainken Bapa, maka trada satoe orang kenal sama Bapa, melainken jang Anak, serta itoe orang jang dapet taoe itoe dari jang Anak.

<sup>28</sup>Marilah padakoe, hei orang samowa, jang tjape dan jang memikoel berat, maka Akoe maoe kasih perhentian sama kamoe.

<sup>29</sup>Angkatlah kajoe pikoelankoe, dan beladjar sama akoe, karna Akoe aloes dan rendah hati; dan kamoe nanti dapet perhentian sama djiwamoe.

<sup>30</sup>Karna kajoe pikoelankoe itoe aloes, dan pikoelankoe enteng adanja.

**12**<sup>1</sup>Maka tatkala itoe Jesoes berdjalan troes disawah kapan hari sabat, maka moeridnja berlapar, lantas moelai metik tangke-tangke padi serta makan.



<sup>2</sup> Maka kapan orang parisi melihat itoe, lantas dia-orang berkata sama Toehan: Lihat, moerid Toewan boewat jang tidak bolih kaloe Sabat.

<sup>3</sup> Tetapi Toehan berkata sama dia-orang: Apa kamoe tidak taoe membatja barang jang diboewat nabi Dawoed, tatkala dia berlapar dan lagi itoe orang jang sertanja?

<sup>4</sup> Bagimana dia soedah masok dalem beit Allah, dan soedah makan itoe roti toendjoeken, jang tidak bolih dimakan dia, djoega tidak itoe orang jang sertanja, melainken tjoema imam-imam sadja.

<sup>5</sup> Atawa apa kamoe tidak taoe membatja dalem Toret, jang pada hari sabat imam-imam menadjisken sabat dalem Kabah, bagitoe djoega tidak bersalah.

<sup>6</sup> Maka Akoe berkata sama kamoe: Disini ada satoe, jang lebih dari Kabah.

<sup>7</sup> Tetapi kaloe kamoe soedah taoe artinja ini: "Kasihlan itoe jang soekakoe, boekan korban," pesti kamoe tidak hoekoemken orang jang tidak bersalah.

<sup>8</sup> Karna Anak-manoesia itoelah Toehannja sabat djoega.

<sup>9</sup> Maka habis pergi dari sana Toehan masok mesdjidnja.

<sup>10</sup> Maka lihat, ada disana satoe orang, jang tangannja sabelah sakit kering, maka dia-orang bertanja sama Toehan, katanja: Apa bolih semboehken orang pada hari sabat? (sebab dia-orang maoe menoedoh sama Toehan).

<sup>11</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Siapa ditengah kamoe, jang ada satoe kambing, kaloe pada hari sabat kambing itoe djatoh dalem kali, tidak maoe pegang dan angkat naik sama dia?

<sup>12</sup> Maka brapatah satoe manoesia melebehi satoe kambing? Dari itoe kapan hari sabat bolih orang berboewat baik.

<sup>13</sup> Lantas Toehan berkata sama itoe orang: Tanganmoe oendjoekken; lantas dia mengoendjoekken tangannja, dan tangan itoe djadi baik kombali, baik seperti tangan sabelah.

<sup>14</sup> Maka orang parisi kaloewar, lantas pegang bitjara lawan Toehan, maoe memboenoh sama Toehan.

<sup>15</sup> Maka Jesoes, kapan dapet taoe itoe, berangkat dari sana, dan banjak

orang mengikoet, lantas Toehan menjemboehken orang samowanja.

<sup>16</sup>Dan Toehan pesen sama dia-orang, djangan dia-orang menjataken Toehan.

<sup>17</sup>Sopaja djadi jang dikataken nabi Jesaja, katanja:

<sup>18</sup>"Lihat, hambakoe, jang Akoe pilih, kekasihkoe, jang disoeka hatikoe; Akoe maoe menaroh Rohkoe sama dia, maka dia nanti kabarken kabeneran sama segala bangsa."

<sup>19</sup>"Dia tidak nanti berbantah-bantah, atawa betrejak, maka tidak satoe orang nanti dengar soewaranja di djalan-djalan."

<sup>20</sup>"Dia tidak nanti patahken boeloeh, jang tertjoklek, atawa boenoeh sama soemboe jang masih berasep, sampe dia kasih menang kabeneran."

<sup>21</sup>"Maka segala bangsa nanti harap sama Namanja."

<sup>22</sup>Koetika itoe dibawa sama Toehan satoe orang, jang kamasokan setan sampe orang itoe boeta dan bisoe; maka Toehan menjemboehken dia, sampe itoe orang boeta dan bisoe baik berkata, baik melihat.

<sup>23</sup> Maka orang banjak itoe samoewa djadi heiran, katanja: Boekankah ini orang Anak-Dawoed?

<sup>24</sup> Tetapi kapan menengar itoe, kata orang parisi: Ini orang tidak memboewang setan melainken dengan koewasa Beelzeboel, kapala segala setan.

<sup>25</sup> Maka sebab taoe ingetan itoe orang, kata Toehan sama dia-orang: Segala karadjaan, jang melawan dirinja sendiri, pesti djadi roesak; serta segala negari, atawa roemah, jang melawan dirinja sendiri, pesti tidak tetep adanja.

<sup>26</sup> Maka kaloe setan memboewang setan, dia melawan dirinja sendiri; bagimana karadjaannja bolih tinggal tetep?

<sup>27</sup> Maka kaloe Akoe memboewang setan dengan koewasa Beelzeboel, lantas anak-anakmoe memboewang setan dengan koewasanja siapa? Dari itoe dia-orang nanti djadi hakimmoe.

<sup>28</sup> Tetapi kaloe Akoe memboewang setan dengan Roh Allah, pesti karadjaan Allah soedah dateng sama kamoe.

<sup>29</sup> Atawa bagimana orang dapet masoek diroemahnja sa-orang koewat, dan

merampas barang-barangnja, melainken kaloe itoe orang koewat di-ikat doeloe? sasoedahnja itoe dia dapet merampasi roemahnja.

<sup>30</sup>Orang jang tidak beserta Akoe, dia melawan Akoe; maka orang jang tidak koempaelken beserta dengan Akoe, dia tersiarken.

<sup>31</sup>Dari itoe Akoe berkata sama kamoe: segala dosa dan perkataan djahat nanti di-ampoeni sama manoesia; tetapi perkataan djahat lawan Roh tidak nanti di-ampoeni sama manoesia.

<sup>32</sup>Maka kaloe orang soedah kaloewarken perkataan lawan Anak-manoesia, itoe nanti di-ampoeni sama dia; tetapi kaloe orang soedah berkata lawan Roh jang Soetji, itoe tidak nanti di-ampoeni sama dia, baik dalem doenia ini, baik dalem acherat.

<sup>33</sup>Salah satoe, panggil baik sama pohonnja serta sama boewahnja djoega; atawa panggil boesoek sama pohonnja serta sama boewahnja djoega, karna pohon terkenal dari boewahnja.

<sup>34</sup>Hei katoeroenan oelar biloedak! bagaimana bolih kamoe mengataken perkara jang baik, sedeng djahat

adamoe? Karna moeloet berkata-kata dari kapenohan hati.

<sup>35</sup>Orang jang baik kaloewarken perkara jang baik dari dalem hatinja jang baik; maka orang jang djahat kaloewarken perkara djahat dari dalem hatinja jang djahat.

<sup>36</sup>Tetapi Akoe berkata sama kamoe: Kapan hari pahoekoeman mesti manoesia menjaoet dari satoe-satoe perkataan sia-sia, jang soedah dikatakennja.

<sup>37</sup>Karna dari perkataanmoe kamoe nanti dibenerken; serta dari perkataanmoe djoega kamoe nanti dihoekoemken.

<sup>38</sup>Koetika itoe ada bebrapa orang katib-katib dan parisi menjaoet, katanja: Hei Goeroe! kita-orang minta lihat satoe tanda dari Toewan.

<sup>39</sup>Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Ini bangsa djahat dan berdjina minta satoe tanda; maka tidak satoe tanda nanti ditoendjoek sama dia, melainken tanda Joenoes, itoe nabi.

<sup>40</sup>Karna seperti Joenoes ada didalem proet ikan-besar tiga hari dan tiga malam lamanja, bagitoe djoega Anak-manoesia

nanti ada didalem hatinja boemi tiga hari dan tiga malam lamanja.

<sup>41</sup> Besoek kapan hari pahoekoeman orang Niniwe nanti bangoen bersama-sama ini bangsa, serta menghoekoemken dia, karna dia-orang soedah bertobat sebab pengadjaran Joenoes; maka lihat, disini ada jang lebih besar dari Joenoes!

<sup>42</sup> Itoe radja perampoewan dari kidoel nanti bangoen kapan hari pahoekoeman, bersama-sama ini bangsa, serta menghoekoemken dia; karna dia soedah dateng dari hoedjoeng boemi, maoe dengar kabidjaksanaan nabi Soleiman; maka lihat, disini ada jang lebih besar dari nabi Soleiman:

<sup>43</sup> Maka kaloe setan nadjis soedah kaloewar dari orang, lantas dia berdjalan koeliling ditempat tanah kring, maoe tjari perhentian, tetapi tidak dapet.

<sup>44</sup> Habis bagitoe dia berkata: Akoe maoe balik kadalem roemahkoe, tempat akoe soedah kaloewar; maka kapan dateng dia mendapat itoe roemah kosong, tersapoe-sapoe dan terhias.

<sup>45</sup> Habis bagitoe dia pergi dan membawa sertanja lagi toedjoeh setan lain, lebih djahat dari dia sendiri, serta dia-orang

masoek dan tinggal disitoe; maka itoe orang blakang-kali lebih djahat dari moelanja Bagitoe djoega nanti djadi sama ini bangsa jang djahat.

<sup>46</sup>Maka sedeng Toehan masih berkata sama orang banjak itoe, lihat, iboenja dan soedaranja berdiri diloewar, maoe katemoe sama Toehan.

<sup>47</sup>Maka ada sa-orang berkata sama Toehan: Lihat, iboe dan soedara-soedara Toewan ada berdiri diloewar maoe katemoe sama Toewan.

<sup>48</sup>Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama itoe orang, jang kata bagini sama dia: Siapatah iboekoe, dan siapatah soedarakoe?

<sup>49</sup>Maka dengan mengoendjoekken tangan ka-atas moeridnja. Toehan berkata: Lihat iboekoe dan soedara-soedarakoe.

<sup>50</sup>Karna siapa jang boewat maoenja Bapakoe, jang ada disorga, dia itoe soedarakoe laki-laki, dan soedarakoe perampoewan, dan iboekoe.

**13**<sup>1</sup> Pada itoe hari Jesoes kaloewar dari roemah lantas doedoek dipinggir laoet.



<sup>2</sup> Maka ada banjak orang berkoempoel dateng sama Toehan, sampe Toehan naik dalem satoe praoe dan doedoek disitoe, serta orang banjak samowa berdiri dipinggir laoet.

<sup>3</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang bebrapa perkara pake peroepamaan, katanja: Lihat, ada sa-orang tanem kaloewar maoe menjebar bidji.

<sup>4</sup> Maka kapan dia sebar, ada jang djatoh didjalan, lantas boeroeng-boeroeng dateng makan habis itoe.

<sup>5</sup> Maka ada lain jang djatoh ditanah batoe, disitoe tidak dapet banjak tanah; lantas sabentar timboel, sebab tanahnja koerang dalem.

<sup>6</sup> Tetapi kapan soedah naik matahari djadi gosang itoe; dan sebab tidak poenja akar, dia djadi kring.

<sup>7</sup> Maka ada lain lagi jang djatoh ditengah doeri-doeri; lantas itoe doeri-doeri timboel dan mematiken dia.

<sup>8</sup> Maka ada lain jang djatoh dalem tanah jang baik, dan kasih kloewar boewah, ada jang kasih saratoes, ada jang anam-poeloeh, ada jang tiga-poeloeh kali banjaknja.

<sup>9</sup>Orang jang ada koeping, bijarlah dia dengar.

<sup>10</sup>Maka moeridnja dateng dan berkata sama Toehan: Kenapa Toehan berkata sama dia-orang pake oepamaan?

<sup>11</sup>Maka Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Sebab soedah dikasih sama kamoe dapet taoe rahasianja karadjaan sorga, tetapi itoe perkara tidak dikasih sama itoe orang.

<sup>12</sup>Karna sama orang jang poenja, nanti dikasih, dan dia nanti dapet lebih; tetapi sama orang, jang tidak poenja, nanti di-ambil djoega barang jang dia poenja.

<sup>13</sup>Dari itoe Akoe berkata sama dia-orang pake oepamaan, sebab maski melihat, dia-orang tidak lihat, dan maski mendengar, dia-orang tidak dengar, dan tidak mengarti djoega.

<sup>14</sup>Maka noeboeatnja nabi Jesaja digenepi sama dia-orang, kapan dia berkata: "Kamoe nanti dengar sama pendengaranmoe, serta tidak mengarti sakali; kamoe nanti lihat sama penglihatmoe, serta tidak dapet taoe sakali."

<sup>15</sup>"Karna hatinja ini bangsa soedah djadi kakoe; dia orang males mendengar

sama koepingnja; dan dia-orang soedah toetoep matanja, sopaja djangan melihat sakali sama matanja, dan mendengar sama koepingnja, dan mengarti sama hatinja, dan bertobat, serta Akoe semboehken dia-orang."

<sup>16</sup>Tetapi selamat matamoe, sebab matamoe melihat, dan koepingmoe, sebab koepingmoe mendengar.

<sup>17</sup>Karna soenggoeh-soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: doeloe banjak nabi dan orang betoel kepingin melihat barang jang kalihatan sama kamoe, tetapi dia-orang tidak dapet melihat dia; dan mendengar barang jang kamoe dengar, tetapi tidak dia-orang mendengar dia.

<sup>18</sup>Dari itoe bijar kamoe dengar peroepamaan itoe orang jang menjebar bidji.

<sup>19</sup>Kaloe orang mendengar itoe perkataan karadjaan, dan tidak mengarti, lantas dateng sidjahat dan merampas barang jang tersebar dalem hatinja, ia-itoe artinja jang tersebar didjalan.

<sup>20</sup>Tetapi jang tersebar ditanah batoe, ia-itoe jang mendengar itoe perkataan, lantas menarima itoe dengan soeka-hati;

<sup>21</sup>Tetapi tidak berakar dalem dirinja, tjoema tahan sedikit tempo sadja; kaloe kasoesian dan aniaja dateng dari sebab itoe perkataan, lantas sadja dia djadi sakit-hati.

<sup>22</sup>Maka jang tersebar ditengah-tengah doeri, ija-itoe orang jang mendengar itoe perkataan; lantas ingetan doenia ini dan pemboedjoekan kakajaan mematikan itoe perkataan, lantas tidak berboewah.

<sup>23</sup>Maka jang tersebar dalem tanah jang baik, ia-itoe jang mendengar itoe perkataan serta mengarti, jang djoega berboewah dan kasih kloewar boewah-boewah, jang satoe kasih saratoes, jang lain anam poeloeh, lain lagi tiga poeloeh.

<sup>24</sup>Maka Toehan menghadapken sama dia-orang lagi satoe peroepamaan jang lain, katanja: Karadjaan sorga seperti sa-orang jang sebar bidji jang baik dalem tanahnja.

<sup>25</sup>Tetapi kapan orang tidoer, dateng satroenja menjebar roempoet-roempoet

ditengah-tengah padinja, lantas dia pergi.

<sup>26</sup> Maka kapan pohonnja soedah timboel, dan kloewarken boewah-boewah, itoe roempoet-roempoet lantas kalihatan djoega.

<sup>27</sup> Maka hambanja itoe Toewan jang poenja roemah pergi dan berkata sama dia: Ja Toewan! boekan Toewan sebar bidji jang baik dalem Toewan poenja tanah? dari mana itoe tanah dapet ini roempoet-roempoet?

<sup>28</sup> Maka itoe Toewan berkata sama dia: Sa-orang satroe soedah boewat itoe. Dia-orang berkata sama dia: Apa Toewan maoe kita-orang pergi koempoelken dia.

<sup>29</sup> Tetapi dia berkata: Djangan, sebab kaloe kamoe koempoelken roempoetnja, barangkali padinja katoeroetan ditjaboet djoega.

<sup>30</sup> Bijar doewa-doewa timboel sampe tempo potong; maka kapan tempo potong Akoe nanti berkata sama orang potong: Itoe roempoet-roempoet koempoelken doeloe, iket-iket sama dia djadi gedengan, sopaja dibakar; tetapi padinja koempoelken dalem loemboengkoe.

<sup>31</sup> Maka Toehan menghadepken sama dia-orang lagi satoe peroempamaan jang lain: katanja: Karadjaan sorga seperti satoe bidji sawi, jang di-ambil orang, disebarnja dalem tanahnja.

<sup>32</sup> Sabetoelnja itoe paling ketjil dari segala bidji-bidjian, tetapi kaloe soedah timboel djadi paling besar dari segala sajoer-sajoeran, dan djadi satoe pohon, sampe boeroeng-boeroeng di langit dateng bersarang ditengah-tengah tangkenja.

<sup>33</sup> Maka satoe peroempamaan jang lain dikataken Toehan sama dia-orang: Karadjaan sorga seperti ragi adanja, jang di-ambil satoe perampoewan lantas dirames sama tiga takeran tepong, sampe djadi asem sama sakali.

<sup>34</sup> Ini perkara samowa dikataken Jesoes sama orang banjak pake peroepamaan; lain dari pake peroepamaan Toehan tidak berkata sama dia-orang.

<sup>35</sup> Sopaja djadi, jang dikataken itoe nabi, katanja: "Akoenanti boeka moeloetkoe dengan peroepamaan; Akoenanti kaloewarken perkara, jang belom kataoewan dari moelanja doenia."

<sup>36</sup> Koetika itoe Jesoes meninggalkan itoe orang banjak, lantas poelang. Maka moeridnja dateng dan berkata: Moega-moega Toehan mengartiken sama kita orang peroepamaan roempoet-roempoet ditanah itoe.

<sup>37</sup> Maka Toehan menjaoet, katanja: Jang menjebar bidji jang baik, ija-itoe Anak-manoesia;

<sup>38</sup> Dan tanahnja, ija-itoe doenia; dan bidji jang baik, ija-itoe segala anak karadjaan; dan itoe roempoet-roempoet, ija-itoe sidjahat poenja anak;

<sup>39</sup> Maka satroe, jang soedah menjebar dia, ija-itoe iblis; dan tempo potong, ija-itoe penghabisan doenia; dan orang potong, ija-itoe segala malaikat.

<sup>40</sup> Seperti roempoet-roempoet dikoempoelken dan dibakar dengan api, bagitoe djoega kapan hari penghabisan doenia.

<sup>41</sup> Anak-manoesia nanti mengoetoes malaikatnja, maka ija-itoe nanti koempoelken dari dalem karadjaannja segala sandoengan dan segala orang jang berboewat doerdjana;

<sup>42</sup> Serta nanti memboewang dia dalem dapoer-api: disana nanti ada penangis dan pengeret gigi.

<sup>43</sup> Koetika itoe orang adil nanti berkilap seperti mata-hari dalem karadjaan Bapanja. Orang jang ada koeping, bijar dia dengar!

<sup>44</sup> Lagi karadjaan sorga seperti satoe harta tersemboeni dalem tanah, jang didapet orang lantas disemboeniken; maka dari soeka-hati itoe orang pergi mendjoewal dia poenja barang-barang samowa, lantas dia beli itoe tanah.

<sup>45</sup> Lagi karadjaan sorga seperti satoe soedagar jang mentjari moetiara jang bagoes;

<sup>46</sup> Maka kapan dia soedah dapet sabidji moetiara, jang besar harganja, dia pergi mendjoewal barang-barangnja samowa, lantas dia membeli itoe moetiara.

<sup>47</sup> Lagi karadjaan sorga seperti satoe djala, jang diboewang dalem laoet, dan jang koempoelken segala roepa ikan.

<sup>48</sup> Maka kaloe soedah penoh ditarik naik didarat, lantas orang doedoek memilih, mana jang baik itoe ditaroh dalem bakoel, tetapi mana jang tidak baik, dia-orang boewang.



<sup>49</sup> Bagitoe nanti djadi pada penghabisan doenia: Segala malaikat nanti kaloewar dan mentjereken segala orang djahat dari tengah orang jang bener;

<sup>50</sup> Dan nanti memboewang dia dalem dapoer api: disana nanti ada penangis dan pangeret gigi.

<sup>51</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Apa kamoe mengarti ini samowa? Dia-orang berkata: Saja Toehan!

<sup>52</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Dari itoe masing-masing orang katib, jang di-adjar dari hal karadjaan sorga, dia seperti satoe toewan, jang poenja roemah, dan jang kaloewarken barang-barang baroe dan barang-barang lama dari dalem pasimpenannja.

<sup>53</sup> Maka djadi, kapan soedah dipoetoesken ini peroepamaan, Jesoes berangkat dari sana.

<sup>54</sup> Maka kapan dateng dalem negari tempat djadinja, Toehan mengadjar dia-orang dalem mesdjidnja, sampe dia-orang djadi heiran, katanja: Dari mana ini orang dapet kapinteran dan koewasa bagini?

<sup>55</sup> Boekan ini orang anaknja itoe toekang kajoe? boekan iboenja jang

bernama Maria, dan soedaranja laki-laki boekan Jakoboos dan Joses, dan Simon dan Joedas?

<sup>56</sup> Dan soedaranja perampoewan boekan samowa ada sama kita orang? Dari manatah ini orang dapet itoe samowa?

<sup>57</sup> Maka dia-orang djadi sakit hati sama Toehan. Tetapi kata Jesoes sama dia-orang: Satoe nabi tidak koerang dihormati, melainken dalem negarinja, dan dalem roemahnja sendiri.

<sup>58</sup> Maka disana Toehan tidak boewat banjak moedjizat, sebab dia-orang koerang pertjaja.

**14** <sup>1</sup> Maka pada koetika itoe djoega Herodes, radja saprapat tanah Jahoeda, mendengar kabarnja Jesoes;

<sup>2</sup> Serta berkata sama hambanja: Ini orang tantoe Johannes Baptista; dia bangoen dari tengah orang mati, dari itoe ini kasaktian ada didalem dia.

<sup>3</sup> Karna Herodes soedah menangkap sama Johannes, dan merantekan dia dalem pandjara, dari sebab Herodias, bininja Filippoos, soedaranja.

<sup>4</sup> Karna Johannes soedah berkata sama dia: Tidak bolih radja berbiniken dia.

<sup>5</sup> Maka Herodes maoe memboenoh sama Johannes, tetapi dia, takoet sama orang banjak, karna dia-orang kiraken Johannes satoe nabi.

<sup>6</sup> Tetapi kapan pista hari taoennja Herodes, anaknja perampoewan Herodias tandak ditengah-tengah dan boewat seneng hati sama Herodes.

<sup>7</sup> Dari sebab itoe Herodes djandji sama dia dengan pake soempah, maoe kasih apa jang dia minta.

<sup>8</sup> Maka habis di-adjar doeloe dari iboenja, dia berkata: Kasih sama saja disini didalem satoe doelang kapalanja Johannes Baptista.

<sup>9</sup> Maka itoe radja djadi soesah hati; tetapi dari sebab itoe soempah dan itoe orang jang ada doedoek bersama-sama, dia soeroeh kasih itoe.

<sup>10</sup> Lantas dia soeroeh pergi potong kapalanja Johannes didalem pandjara.

<sup>11</sup> Maka kapalanja dibawa dalem satoe doelang, serta dikasih sama itoe anak perampoewan; maka dia membawa itoe sama iboenja.

<sup>12</sup> Habis bagitoe moerid-moeridnja dateng mengangkat badannja serta

tanem itoe; lantas pergi kasih kabar sama Jesoes.

<sup>13</sup>Kapan dengar itoe Jesoes berangkat dari sana dengan naik praoe pergi ditempat jang soenji sendirian; tetapi kapan itoe didengar orang banjak, dia orang kaloewar dari segala negari lantas ikoet sama Toehan dengan berdjalan darat.

<sup>14</sup>Maka kapan kaloewar Jesoes melihat satoe pakoempoelan orang banjak, lantas hatinja bergerak dari kasihan sama dia-orang, serta dia semboehken segala orangnja jang sakit.

<sup>15</sup>Maka kapan soedah sore, moeridnja dateng sama dia, katanja: Ini tempat soenji dan soedah liwat temponja, bijar Toehan lepaskan itoe orang banjak, sopaja dia-orang bolih pergi didoesoen-doesoen dan membeliken dirinja makanan.

<sup>16</sup>Tetapi Jesoes berkata sama dia-orang: Tidak oesah itoe orang pergi; bijar kamoe kasih makan sama dia.

<sup>17</sup>Dia-orang berkata sama Toehan: Disini kita-orang tidak poenja lain dari tjoema lima roti dan doewa ikan.

<sup>18</sup> Maka kata Toehan: Bawa dia kamari sama akoe.

<sup>19</sup> Maka habis dia soeroeh sama pakoempoelan orang itoe doedoek diroempoet, Toehan ambil itoe lima roti dan itoe doewa ikan, dia lihat kalangit dan memberkati itoe: habis rotinja dipetjah-petjahken, Toehan kasih dia sama moeridnja, dan moeridnja kasih dia sama pakoempoelan orang.

<sup>20</sup> Maka samowa orang makan sampe kenjang. Habis bagitoe orang koempoelken sisa-sisanja sampe doewa-blas bakoel penoeh.

<sup>21</sup> Maka itoe orang jang soedah makan banjaknja kira-kira lima riboe laki-laki; lain dari jang perampoewan dan anak-anak.

<sup>22</sup> Maka betoel itoe sabentar Jesoes adjak sama moeridnja naik praoe dan berangkat doeloe pergi disabrang, sedeng Toehan melepasken itoe orang banjak.

<sup>23</sup> Maka sasoedahnja melepasken orang banjak, Toehan sendirian naik di-atas goenoeng maoe meminta-doa. Maka kapan soedah malam Toehan ada disitoe sendirian.

<sup>24</sup> Adapon itoe praoe ada soesah ditengah laoet dari ombaknja, karna angin dari haloewan.

<sup>25</sup> Tetapi malam-malam pada waktoe djaga jang ka-ampat Jesoes toeroen dateng sama dia-orang, dengan berdjalan di-atas laoet.

<sup>26</sup> Maka kapan moeridnja melihat Toehan berdjalan di-atas laoet, dia-orang kaget, katanja Ada hantoe! Lantas dia-orang bertrejak dari takoet.

<sup>27</sup> Tetapi lekas Jesoes menegor sama dia orang, katanja: Tetepken hatimoe, inilah Akoe, djangan takoet.

<sup>28</sup> Petroes menjaoet dan berkata: Ja Toehan! kaloe inilah angkau, soeroeh sama saja dateng sama Toehan di-atas ajer

<sup>29</sup> Maka kata Toehan: marilah. Lantas Petroes toeroen dari dalem praoe dan berdjalan di-atas ajer, maoe dateng sama Jesoes.

<sup>30</sup> Tetapi kapan dia melihat angin kras, djadi dia takoet, dan sedeng moelai tenggelem, dia bertrejak, katanja; Ja Toehan, toeloeng sama saja!

<sup>31</sup> Maka lekas Jesoes mengoendjoek tangannja, dan pegang sama dia serta

katanja: Hei angkau, jang koerang pertjaja! kenapa angkau bimbang?

<sup>32</sup> Maka kapan dia-orang soedah naik dalem praoe, lantas angin tedoeh.

<sup>33</sup> Maka orang, jang ada didalem praoe itoe dateng dan sembah-soedjoed sama dia, katanja: Toehan soenggoeh Anak-Allah!

<sup>34</sup> Maka kapan soedah menjabrang dia-orang dateng ditanah Gennesaret.

<sup>35</sup> Maka kapan orang jang ditanah itoe moelai kenal kombali sama dia, lantas dia-orang soeroehan orang dalem sagenep negari jang koeliling, dan membawa segala orang sakit sama Toehan.

<sup>36</sup> Maka dia-orang minta sama dia, bijar bolih merabah tjoema kelimnja djoebah Toehan sadja; maka sebrapa banjak orang, jang merabah dia itoe djadi baik.

**15**<sup>1</sup> Koetika itoe ada orang katib-katib dan orang parisi dateng dari Jeroesalem sama Jesoes katanja:

<sup>2</sup> Kenapa moerid-moerid Toewan melanggar atoeran nenek-mojang? karna dia-orang tidak tjoetji tangan, kaloe maoe makan roti.

<sup>3</sup>Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe djoega melanggar parentah Allah dengan atoeranmoe?

<sup>4</sup>Karna Allah soedah befirman bagini: "Kasih hormat sama bapamoe dan sama iboemoe: dan lagi: orang jang mengoetoe ki bapa atawa iboe, dia mesti mati diboenoh."

<sup>5</sup>Tetapi katamoe: tjoekoep kaloe orang berkata sama bapanja atawa sama iboenja: Barang jang kamoe bolih dapet dari akoe itoe djadi satoe persembahan. Maka bagitoe dia tidak menghormati bapanja atawa iboenja.

<sup>6</sup>Maka sebab itoe kamoe soedah meroesakken parentah Allah dengan atoeranmoe.

<sup>7</sup>Hei orang poera-poera! sabetoelnja nabi Jesaja soedah bernoeboeat akan kamoe, katanja:

<sup>8</sup>"Ini bangsa dateng sama Akoe dengan moeloetnja dan menghormati Akoe dengan bibirnja sadja, tetapi hatinja djaoe dari Akoe."

<sup>9</sup>"Tetapi tjoema-tjoema dia-orang menghormati Akoe, sebab dia-orang



mengadjar pengadjaran, jang parentah manoesia."

<sup>10</sup>Maka habis dipanggil dateng itoe orang banjak, Toehan berkata sama dia-orang: Dengarlah dan mengarti:

<sup>11</sup>Barang, jang masoek dimoeloet, itoe tidak menadjisken orang, melainken jang kaloewar dari moeloet, itoe jang menadjisken orang.

<sup>12</sup>Habis bagitoe moeridnja dateng sama Toehan serta katanja: Apa Toehan taoe jang orang parisi djadi sakit-hati kapan dia dengar itoe perkataan?

<sup>13</sup>Tetapi Toehan menjaoet, katanja: Segala pohon, jang tidak ditanem Bapakoe jang disorga, itoe mesti ditjaboet.

<sup>14</sup>Bijarken dia-orang, sebab tjoema penoentoen orang boeta, jang boeta sendiri. Kaloe orang boeta toentoen sama orang boeta, doewa-doewa nanti djatoh dalem kali.

<sup>15</sup>Maka Petroes menjaoet, katanja: Moega-moega Toehan mengartiken sama kita-orang ini peroepamaan.

<sup>16</sup>Tetapi kata Jesoes: Apa kamoe djoega masih koerang mengarti?

<sup>17</sup> Apa kamoe belum mengarti bagaimana segala jang masok dimoeloet, itoe toeroen didalem proet, lantas diboewang ditampat jang semboeni?

<sup>18</sup> Tetapi barang jang kaloewar dari moeloet, itoe kaloewar dari dalem hati, ija-itoe jang menadjisken orang.

<sup>19</sup> Karna dari dalem hati kaloewar ingetan djahat, pemboenoehan, djina, persoendalan, pentjoerian, kasaksian djoesta, pitnah.

<sup>20</sup> Segala perkara ini menadjisken orang; tetapi makan sama tangan, jang belum ditjoetji, itoe tidak menadjisken orang.

<sup>21</sup> Maka Jesoes berangkat dari sana, pergi di tanah Tiroes dan Sidon.

<sup>22</sup> Maka lihat, satoe perampoewan Kanani dateng dari negari sana dan berseroe, katanja: Ja Toehan! Anak Dawoed! kasihanken sama saja! anak saja perampoewan terlalo kamasokan setan.

<sup>23</sup> Tetapi Toehan tidak menjaoet sapatah kata sama dia. Maka moeridnja dateng meminta sama Toehan, katanja: bijar Toehan kasih dia pergi, karna dia berseroe diblakang kita.

<sup>24</sup> Tetapi Toehan menjaoet, katanja: Akoe tidak di-oetoes, melainken sama roemah Israil poenja kambing, jang hilang

<sup>25</sup> Maka itoe perampoewan dateng sembah-soedjoed sama Toehan, katanja: Ja Toehan! toeloeng sama saja.

<sup>26</sup> Tetapi Toehan menjaoet, katanja: Tidak patoet mengambil rotinja anak-anak, dan melimparken dia dimoeka andjing.

<sup>27</sup> Maka dia berkata: Betoel Toehan! tetapi itoe andjing makan djoega dari potongan ketjil, jang djatoh dari medja toewannja.

<sup>28</sup> Koetika itoe Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Hei perampoewan! besarlah pertjajamoe; djadilah padamoe, sebagaimana angkau maoe. Maka anaknja djadi baik pada itoe waktoe djoega.

<sup>29</sup> Maka kapan berangkat dari sana Jesoes dateng dipinggir laoet Galilea, lantas naik di-atas goenoeng dan doedoek disitoe.

<sup>30</sup> Maka sama Toehan ada banjak orang dateng jang membawa sertanja orang pintjang, boeta, bisoe, lempoh dan bebrapa orang sakit lain, lantas dia-orang

menaruh itoe orang dihadepan kakinja Jesoes: maka Toehan menjemboehken dia.

<sup>31</sup> Sampe orang banjak itoe djadi heiran, kapan melihat orang bisoe bolih bitjara, orang lempoh djadi baik-badan, orang pintjang berdjalan, dan orang boeta melihat, lantas dia-orang memoeliaken Allahnja Israil.

<sup>32</sup> Maka Jesoes panggil moeridnja lantas katanja: Hatikoe tergerak dari kasihan sama ini orang banjak, karna soedah tiga hari lamanja dia-orang tinggal sama Akoe, serta trada ampoenja boewat makan; maka dia-orang tidak Akoe maoe kasih pergi dari akoe dengan laparnja, sopaja djangan dia-orang djatoh pingsan didjalan.

<sup>33</sup> Lantas kata moeridnja sama Toehan: Dari mana kita-orang bolih dapet bagitoe banjak roti dihoetan ini, akan kenjangken satoe pakoempoelan bagini besar?

<sup>34</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Kamoe ada roti brapa? Dia-orang menjaoet: Toedjoeh bidji dan sedikit ikan ketjil-ketjil.

<sup>35</sup> Maka Toehan soeroeh sama segala orang itoe doedoek ditanah.

<sup>36</sup> Lantas Toehan ambil itoe toedjoeh roti dan itoe ikan, dan habis mengoetjap soekoer Toehan petjahken dia, dan kasih dia sama moeridnja, dan moeridnja kasih dia sama itoe orang.

<sup>37</sup> Maka samowa orang makan dan djadi kenjang, lantas orang koempoelken sisa-sisanja, djadi toedjoeh bakoel penoh.

<sup>38</sup> Maka itoe orang jang soedah makan banjaknja ampat-riboe laki-laki, lain dari jang perampoewan dan anak-anak.

<sup>39</sup> Maka sasoedahnja lepaskan pergi orang banjak itoe, Toehan naik praoe lantas dateng diwates tanah Magdala.

**16**<sup>1</sup> Maka orang parisi dan sadoeki dateng, maoe mentjobai Toehan, dan meminta bijar Toehan toendjoek sama dia-orang satoe tanda dari langit.

<sup>2</sup> Tetapi Toehan menjaoet, katanja sama dia-orang: kapan soedah sore, kamoe berkata: Maoe djadi trang, karna langit merah roepanja.

<sup>3</sup> Dan kaloe pagi-pagi: Ini hari maoe ada angin riboet, karna langit merah glap roepanja. Hei, orang poera-poera!

kamoe taoe baik-baik membedaken roepanja langit, apa kamoe tidak bisa membedaken tanda-tanda zaman?

<sup>4</sup>Itoe bangsa jang djahat dan berdjina minta satoe tanda; tetapi tidak satoe tanda nanti dikasih sama dia, melainken tandanja Joenoes, itoe nabi. Maka Toehan meninggalkan dia-orang, lantas pergi.

<sup>5</sup>Maka kapan dateng disabrang, moeridnja soedah loepa membawa roti.

<sup>6</sup>Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Inget-inget dan djagalah dirimoe dari raginja orang parisi dan sadoeki.

<sup>7</sup>Maka dia-orang bitjara satoe sama lain, katanja: itoe sebab kita-orang tidak membawa roti.

<sup>8</sup>Maka sebab taoe itoe Jesoes berkata sama dia-orang: Hei, orang jang koerang pertjaja! kenapa kamoe bitjara satoe sama lain, jang kamoe tidak membawa roti?

<sup>9</sup>Apa kamoe belum mengarti? Apa kamoe tidak inget itoe lima rotinja orang lima riboe, dan brapa bakoel kamoe angkat?

<sup>10</sup>Dan lagi itoe toedjoeh rotinja orang ampat riboe, dan brapa bakoel kamoe angkat?

<sup>11</sup>Bagimanatah kamoe tidak mengarti jang Akoe tidak berkata sama kamoe dari perkara roti, melainken djagalah dirimoe dari raginja orang parisi dan orang sadoeki!

<sup>12</sup>Koetika itoe dia-orang mengarti jang Toehan tidak berkata bijar dia-orang djaga dirinja dari raginja roti, melainken dari pengadjarannja orang parisi dan orang sadoeki.

<sup>13</sup>Maka kapan soedah dateng ditanah Kesaria Pilippi, Jesoes bertanja sama moeridnja, katanja: Orang bilang apa dari Anak-manoesia, itoe siapa?

<sup>14</sup>Maka dia-orang menjaoet: Ada jang bilang: Johannes Baptista; ada lain jang bilang: Elias; dan lain lagi bilang: Jeremia atawa salah satoe dari segala nabi-nabi.

<sup>15</sup>Toehan berkata sama dia-orang: Tetapi kamoe, kamoe bilang Akoe ini siapa?

<sup>16</sup>Lantas Petroes menjaoet, katanja: Toehan ini Kristoes, Anak-Allah jang hidoep.

<sup>17</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Selamat angkau, hei Simon Bar Jona! karna boekan daging dan darah jang menjataken ini padamoe, melainken Bapakoe jang ada disorga.

<sup>18</sup> Tetapi Akoe berkata djoega padamoe: angkau ini Petroes, maka di-atas ini petra Akoe nanti berdiriken pakoempoelankoe, maka pintoe naraka trada bolih mengalahken dia.

<sup>19</sup> Maka Akoe nanti kasih padamoe koentji karadjaan sorga; apa jang angkau iket di-atas boemi, nanti teriket didalem sorga; dan apa jang angkau lepaskan di-atas boemi, nanti terlepas didalem sorga.

<sup>20</sup> Koetika itoe Toehan larang sama moeridnja, bijar djangan bilang sama satoe orang, jang dia Jesoes, ija-itoe Kristoes.

<sup>21</sup> Moelai dari koetika itoe Jesoes toendjoek sama moeridnja, jang Toehan mesti pergi di Jeroezalem, dan merasai banjak sangsara dari pinitoewa, dan segala kapala imam, dan katib-katib, dan diboenoh, dan bangoen pada hari jang katiga.



<sup>22</sup> Maka Petros pergi sama Toehan sendirian dan moelai menegorken dia, katanja: Ja Toehan! sajangken dirimoe, bijar djangan sakali djadi bagitoe sama Toehan.

<sup>23</sup> Tetapi dengan balik blakang dirinja Toehan berkata sama Petros: Hei setan! pergi diblakang akoe; angkau djadi sandoengan sama akoe; karna angkau tidak inget perkara Allah, melainken perkara manoesia.

<sup>24</sup> Koetika itoe Jesoes berkata sama moeridnja: Kaloe sa-orang maoe mengikoet Akoe, haros dia menjangkal dirinja sendiri, dan mengangkat salibnja, dan mengikoet sama Akoe.

<sup>25</sup> Karna barang-siapa jang maoe meloepoetken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; tetapi barang-siapa jang kahilangan djiwanja dari sebab Akoe, dia nanti mendapet dia.

<sup>26</sup> Karna apatah goenanja sama orang, kaloe peroentoeng sagenep doenia, tetapi karoegian djiwanja? Atawa orang bolih kasih apa boewat meneboes djiwanja?

<sup>27</sup> Karna Anak-manoesia nanti dateng dengan kamoeliaman Bapanja, serta

dengan segala malaikatnja, maka pada itoe waktoe Dia nanti membales sama masing-masing orang sebagaimana perboewatannja.

<sup>28</sup>Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe: dari orang jang berdiri disini ada bebrapa, jang tidak nanti merasai mati, sabelom dia-orang soedah melihat Anak-manoesia masoek dalem karadjaannja.

**17** <sup>1</sup>Maka habis anam hari Jesoes membawa sertanja sama Petroes dan Jakoboes dan Johannes, soedaranja, dan Toehan membawa sama dia-orang di-atas satoe goenoeng jang tinggi, sendirian.

<sup>2</sup>Maka roepanja Toehan lantast berobah dihadepan moeridnja, dan moekanja kilap seperti mata-hari, dan pakejannja djadi poetih seperti trang.

<sup>3</sup>Maka heiran, sama dia-orang kalihatan nabi Moesa dan Elias, jang bitjara sama Toehan.

<sup>4</sup>Lantast Petroes menjaonet dan berkata sama Jesoes: Ja Toehan! baik kita-orang ada disini; kaloe Toehan soeka, saja maoe bekin tiga pondok, satoe bagi

Toehan, satoe bagi Moesa dan satoe bagi Elias.

<sup>5</sup> Maka kapan dia masih berkata, lihat, ada satoe mega jang trang membajangi dia-orang; maka heiran, ada satoe soewara kaloewar dari dalem mega: Inilah Anakkoe jang kekasih, jang Akoe soeka; dengarlah sama Dia!

<sup>6</sup> Kapan dengar itoe lantas moeridnja soedjoed sampe moekanja ditanah, serta dia-orang terlalo takoet.

<sup>7</sup> Maka Jesoes dateng deket dan merabah sama dia-orang, katanja: Bangoenlah: djangan takoet.

<sup>8</sup> Maka kapan dia-orang lihat ka-atas, trada satoe orang kalihatan melainken Jesoes sadja.

<sup>9</sup> Dan sementara toeroen dari goenoeng Jesoes pesen sama dia-orang, katanja: Djangan kamoe tjerita sama satoe orang dari ini penglihatan, sabelomnja Anak-manoesia soedah bangoen dari tengah orang mati.

<sup>10</sup> Lantas moerid-moeridnja bertanja sama Toehan, katanja: Kenapa kata orang katib-katib jang nabi Elias mesti dateng doeloe?

<sup>11</sup> Tetapi Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh Elias maoe dateng doeloe djoega dan membetoelken samowanja kombali.

<sup>12</sup> Tetapi Akoe berkata sama kamoe: Sekarang Elias soedah dateng, dan dia-orang tidak mengenal sama dia; tetapi dia-orang boewat sama dia seperti dia-orang poenja soeka. Bagitoe djoega Anak-manoesia nanti merasai sangsara dari itoe orang.

<sup>13</sup> Koetika itoe moeridnja mengarti, jang Toehan berkata sama dia-orang dari Johannes Baptista.

<sup>14</sup> Maka kapan dia-orang soedah sampe dipakoempoelan orang banjak, ada satoe orang dateng sama Toehan, jang soedjoed dihadepannya serta katanja:

<sup>15</sup> Ja Toehan! kasihanken anak saja, karna dia kena sakit boelan, dan berasa sakit terlalo keras; karna sering-sering dia djatoh dalem api, dan seringkali dalem ajer.

<sup>16</sup> Dan saja soedah membawa dia sama moerid-moerid Toehan, tetapi dia-orang tidak bisa menjemboehken dia.

<sup>17</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata: Hei bangsa, jang koerang pertjaja dan

jang terbalik! Masih brapa lama lagi Akoe ada bersama-sama kamoe! Masih brapa lama Akoe sabarken kamoe? Bawa kamari itoe anak sama Akoe.

<sup>18</sup>Maka Jesoes marah-marahi itoe setan, lantas dia kaloewar; maka itoe anak djadi baik, betoel itoe waktoe djoega.

<sup>19</sup>Habis bagitoe moeridnja dateng sama Toehan sendirian, katanja: kenapa kita-orang tadi tidak bisa memboewang dia?

<sup>20</sup>Jesoes berkata sama dia-orang: Dari sebab kamoe koerang pertjaja; karna soenggoeh Akoe berkata padamoe: kaloe kamoe ada pertjaja seperti sabidji sawi besarnja, dan kamoe soeroeh sama ini goenoeng: pindahlah dari sini kasana! pesti dia toeroet; maka trada satoe apa jang moestahil sama kamoe.

<sup>21</sup>Tetapi ini djenis tidak kaloewar, melainken lantaran meminta-doa dan poewasa.

<sup>22</sup>Maka kapan berdjalan koeliling ditanah Galilea, Jesoes berkata sama dia-orang: Anak-manoesia nanti diserahkan sama tangannja orang.

<sup>23</sup> Lantas dia-orang nanti memboenoeh sama dia, dan pada hari jang katiga dia nanti dibangoenken. Maka moeridnja djadi terlalo soesah hati.

<sup>24</sup> Maka kapan dia-orang soedah dateng di Kapernaem, lantas itoe orang jang tarima didrachma dateng sama Petroes, katanja: Goeroemoe apa tidak bajar itoe didrachma?

<sup>25</sup> Petroes menjaoet Ija! Tetapi kapan dia masoek dalem roemah, Jesoes mendoeloei Petroes dengan berkata: Hei Simon! apa kiramoe? radja-radja didoenia mengambil tjoke atawa beja dari siapa? dari anaknja atawa dari orang lain?

<sup>26</sup> Petroes berkata sama Toehan: Dari orang lain. Jesoes berkata sama dia: Dari itoe anak-anaknja loepoet dari beja.

<sup>27</sup> Tetapi sopaja kita djangan kasih satoe sandoengan sama dia-orang, bijar angkau pergi di laoet, boewang pantjing, lantas ambil itoe ikan, jang kena terdoeloe, habis memboeka moeloetnja angkau nanti dapet dalemnja satoe setater; ambil dia dan kasih dia, djadi bagiankoe dan bagianmoe.

**18**<sup>1</sup> Pada waktoe itoe djoega moeridnja dateng sama Toehan lantas bertanja: Jang paling besar dalem karadjaan sorga itoe siapa?

<sup>2</sup> Maka habis panggil satoe anak ketjil, Jesoes menaroh dia ditengah-tengah.

<sup>3</sup> Serta katanja: Soenggoeh Akoe berkata padamoe: Kaloe kamoe tidak djadi lain dan djadi seperti anak ketjil, tidak bolih sakali-kali kamoe masok dalem karadjaan sorga.

<sup>4</sup> Dari itoe, barang-siapa jang merendahkan dirinja seperti ini anak ketjil, ija-itoe paling besar dalem karadjaan sorga,

<sup>5</sup> Maka barang-siapa jang terima sama anak ketjil bagini dalem Namakoe, ija-itoe terima sama Akoe.

<sup>6</sup> Tetapi siapa jang kasih sandoengan sama satoe dari ini anak ketjil, jang pertjaja sama Akoe, lebih baik sama dia kaloe satoe batoe gilingan soedah digantoengken sama lehernja, serta dia ditenggelemken dalem laoet.

<sup>7</sup> Tjelaka sama doenia dari sebab segala sandoengan, karna mesti itoe sandoengan dateng, tetapi tjelaka

sama itoe orang, jang mendjadiken sandoengan.

<sup>8</sup>Dari itoe kaloe tanganmoe atawa kakimoe djadi sandoengan padamoe, potonglah dan boewanglah dia. Lebih baik kamoe masoek dalem kahidoepan dengan pintjang atawa terpotong, dari diboewang dalem api jang kekel dengan doewa tangan atawa doewa kaki.

<sup>9</sup>Maka kaloe matamoe djadi sandoengan padamoe, tjaboetlah dan boewanglah dia. Lebih baik kamoe masoek dalem kahidoepan dengan sabelah mata sadja, dari diboewang dalem api naraka dengan kadoewa belah matamoe

<sup>10</sup>Hati-hati, djangan kamoe tjelaken satoe dari ini jang ketjil; karna Akoe berkata padamoe: malaikatnja didalem sorga salama-lamanja melihat moekanja Bapakoe, jang ada disorga.

<sup>11</sup>Karna Anak-manoesia dateng maoe selamatkan orang jang terhilang.

<sup>12</sup>Apa kiramoe? Kaloe sa-orang ampoenja saratoes kambing, dan satoe dari ini kambing soedah kesasar, boekan dia nanti meninggalkan jang sambilan



poeloeh digoenoenng boewat mentjari itoe satoe jang kesasar?

<sup>13</sup>Maka kaloe dia bolih dapet itoe, soenggoeh Akoe berkata padamoe, dia lebih soeka hati sama satoe itoe, dari sama sambilan poeloeh sambilan, jang tidak kesasar.

<sup>14</sup>Bagitoe djoega Bapamoe jang disorga tidak maoe jang hilang satoe dari ini jang ketjil.

<sup>15</sup>Tetapi kaloe soedaramoe soedah berdosa padamoe, pergilah dan kasih inget sama dia kapan angkau sama dia ada sendirian; kaloe dia toeroet katamoe, pesti angkau soedah mendapet soedaramoe.

<sup>16</sup>Tetapi kaloe dia tidak toeroet katamoe, lantas panggil lagi satoe atawa doewa orang bersama-sama; "sopaja segala perkara ditantoeken atas perkaranja doewa atawa tiga orang saksi."

<sup>17</sup>Maka kaloe dia tidak maoe toeroet sama dia-orang lantas kasih taoe sama pakoempoelan; maka kaloe dia tidak maoe toeroet sama pakoempoelan djoega, lantas bijar dia djadi padamoe

seperti orang kapir dan pemoengoet beja.

<sup>18</sup>Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Samowa jang kamoe iket di-atas boemi, nanti teriket didalem sorga; dan samowa jang kamoe lepaskan di-atas boemi, nanti terlepas didalem sorga.

<sup>19</sup>Lagi Akoe berkata sama kamoe: Kaloe di-atas boemi dari kamoe ada doewa jang djadi satoe hati dalem salah satoe perkara, jang bolih dipinta, itoe perkara nanti dikasih sama dia-orang dari Bapakoe, jang ada disorga.

<sup>20</sup>Karna dimana ada berkoempoel doewa atawa tiga orang dalem Namakoe, disana djoega ada Akoe ditengah-tengahnja.

<sup>21</sup>Koetika itoe Petroes dateng sama Toehan, katanja: Ja Toehan! sampe brapa kali soedara saja berdosa sama saja, serta bolih saja mengampoeni sama dia? Apa sampe toedjoeh kali?

<sup>22</sup>Jesoes berkata sama dia: Akoe tidak berkata padamoe, sampe toedjoeh kali, melainken sampe toedjoeh poeloeh kali toedjoeh.

<sup>23</sup> Dari itoe karadjaan sorga di-oepamakan sama satoe radja, jang maoe hitoeng sama hamba-hambanja.

<sup>24</sup> Maka kapan moelai hitoeng ada sa-orang dibawa sama dia, jang berhoetang salaksa talenta.

<sup>25</sup> Maka sebab trada poenja boewat bajar, lantas toewannja soeroeh dia didjoewal beserta anak bininja dan barang-barangnja samowa, sebab hoetangnja mesti dibajar.

<sup>26</sup> Lantas itoe hamba soedjoed dan sembah sama dia, katanja: Ja Toehan! sabarken sama saja, nanti saja maoe bajar samowanja.

<sup>27</sup> Maka toewannja ini hamba, sebab tergerak hatinja dari kasihan, lepaskan itoe orang dan lagi lepaskan dia dari hoetangnja.

<sup>28</sup> Tetapi baroe itoe hamba habis kaloewar, dia dapet sama satoe dari dia-poenja temen hamba, jang berhoetang sama dia saratoes dinar; lantas dia tangkap sama dia dan tjekek lehernja, serta katanja: bajarlah hoetangmoe sama akoe.

<sup>29</sup> Maka temennja hamba soedjoed dibawah kakinja, meminta sama dia

serta katanja: Sabarken sama saja, nanti saja maoe bajar samowanja.

<sup>30</sup>Tetapi dia tidak maoe; melainken dia pergi memboewang itoe orang dalem pandjara, sampe dia membajar hoetangnja.

<sup>31</sup>Maka kapan segala temennja itoe hamba lihat perkara jang soedah djadi, dia-orang terlalo soesah hati, lantas pergi kasih-taoe sama toewannja samowanja itoe jang djadi tadi.

<sup>32</sup>Habis bagitoe toewannja panggil dateng itoe hamba dan berkata sama dia: Hei hamba jang djahat! Akoe soedah melepaskan angkau dari ini hoetang samowa, sebab angkau minta sama akoe:

<sup>33</sup>Boekan patoet angkau djoega kasihanken sama temenmoe hamba, seperti Akoe soedah kasihanken sama angkau?

<sup>34</sup>Maka toewannja djadi marah serta menjerahken dia sama kapala pandjara, sampe dia nanti soedah bajar hoetangnja samowa.

<sup>35</sup>Bagitoe djoega Bapakoe, jang ada di sorga, nanti boewat sama kamoe, kaloe masing-masing kamoe tidak

mengampoeni dengan toeloes hati segala salah soedaranja.

**19**<sup>1</sup> Maka djadi kapan Jesoes soedah poatoesken ini perkataan, Toehan berangkat dari Galilea, lantas dateng disabrang Jarden ditanah Jehoeda.

<sup>2</sup> Maka bebrapa pakoempoelan orang ada mengikoet, serta Toehan menjemboehken dia-orang disana.

<sup>3</sup> Maka orang parisi dateng maoe mentjobai Toehan, katanja: Apa bolih orang melepaskan bininja dengan segala sebab?

<sup>4</sup> Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Apa kamoe tidak taoe membatja, jang moela-moela mendjadiken manoesia, soedah mendjadiken dia-orang laki-bini?

<sup>5</sup> Serta soedah befirman bagini: "Dari sebab itoe orang laki mesti meninggalkan bapa dan iboe serta berdekot sama bininja, maka ini doewa mesti djadi satoe daging; "

<sup>6</sup> Sampe dia-orang djangan lagi doewa, melainken tjoema satoe daging sadja. Dari itoe, jang soedah didjodoken Allah, djangan ditjereken manoesia.

<sup>7</sup> Dia-orang berkata sama Toehan: Kaloe bagitoe kenapa nabi Moesa soedah pesen kasih soerat talak sama dia, dan meninggalkan dia?

<sup>8</sup> Toehan berkata sama dia-orang: Dari sebab kakoe hatimoe nabi Moesa bijarken kamoe meninggalkan binimoe; tetapi dari moelanja tidak bagitoe.

<sup>9</sup> Tetapi Akoe berkata sama kamoe; kaloe sa-orang meninggalkan bininja, melainken dari sebab djina, dan kawin sama satoe jang lain, orang-itoe berboewat djina, maka orang jang kawin sama perampoewan jang ditinggalkan, ija-itoe berboewat djina djoega.

<sup>10</sup> Lantas moeridnja berkata sama Toehan: Kaloe perkara orang sama bininja ada bagitoe, trada goenanja kaloe kawin.

<sup>11</sup> Tetapi Toehan berkata sama dia-orang: Tidak segala orang mengarti ini perkataan, tjoema orang jang soedah dikasih itoe sama dia.

<sup>12</sup> Karna ada orang kasim, jang kaloewar bagitoe dari proet iboenja, dan ada orang kasim jang dikasimken orang, dan ada orang kasim jang kasimken sama dirinja sendiri karna

sebab karadjaan sorga; bijar mengarti orang jang bisa.

<sup>13</sup>Habis bagitoe ada anak-anak ketjil dibawa sama Toehan, sopaja Toehan taroh tangannja di-atas dia-orang serta dengan meminta-doa; lantas moeridnja marah-marahi itoe orang.

<sup>14</sup>Tetapi kata Jesoes: Bijarken itoe anak ketjil, dan djangan larangken dia-orang dateng sama Akoe, karna orang jang bagini ampoenja karadjaan sorga.

<sup>15</sup>Maka sasoedahnja taroh tangan di-atas itoe anak, Toehan berangkat dari sana.

<sup>16</sup>Maka lihat, ada sa-orang dateng sama Toehan, katanja: Ja Goeroe jang baik! saja bolih boewat kebaikan apa, sopaja saja dapet hidoep kekel?

<sup>17</sup>Maka Toehan berkata sama dia: Kenapa angkau panggil baik sama Akoe? Trada jang baik melainken tjoema satoe, ija-itoe Allah. Tetapi kaloe angkau maoe masoek dalem kahidoepan, baik menoeroet parentah itoe.

<sup>18</sup>Dia berkata sama Toehan: Parentah jang mana? Maka kata Jesoes: "Kamoe djangan memboenoh; djangan berboewat djina; kamoe djangan

mentjoeri; kamoe djangan naik saksi djoesta; "

<sup>19</sup>"Hormatilah sama bapamoe dan sama iboemoe; serta: Kamoe mesti tjinta sama temenmoe manoesia seperti sama dirimoe sendiri."

<sup>20</sup>Itoe orang moeda lantas berkata sama Toehan: Segala perkara ini soedah saja toeroet dari masih ketjil; lagi koerang apa sama saja?

<sup>21</sup>Jesoes berkata sama dia: Kaloe angkau maoe djadi samporna, pergilah djoewal barang-barangmoe, kasih dia sama orang miskin, maka angkau nanti ada satoe harta didalem sorga; lantas dateng kamari, ikoet sama Akoe.

<sup>22</sup>Kapan itoe orang moeda dengar ini perkataan, dia pergi dengan soesah hatinja, karna ada banjak hartanja.

<sup>23</sup>Maka kata Jesoes sama moeridnja: Soenggoeh Akoe berkata padamoe: Soesah sama orang kaja masok dalem karadjaan sorga.

<sup>24</sup>Dan lagi Akoe berkata sama kamoe: Lebih gampang satoe onta masoek dilobang djaroem, dari sa-orang kaja masoek dalem karadjaan Allah.



<sup>25</sup> Maka kapan itoe didengarnja, moeridnja djadi terlalo soesah hatinja, katanja: kaloe bagitoe, siapatah bolih djadi selamat?

<sup>26</sup> Maka serta memandeng dia-orang kata Jesoes: Ini perkara moestahil sama manoesia, tetapi sama Toehan Allah segala perkara bolih djadi.

<sup>27</sup> Koetika itoe Petroes menjaoet dan berkata sama Toehan: Lihat, kita orang soedah meninggalkan samowanja lantas mengikoet Toehan: dari itoe, kita orang dapet apa?

<sup>28</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh akoe berkata sama kamoe: bahoewa kamoe jang ikoet sama Akoe kapan kadjadian jang kadoewa, dan kapan Anak-manoesia doedoek di-atas krosi kamoeliaannja, kamoe djoega nanti doedoek di-atas doewa-blas krosi karadjaan serta menghoekoemken kadoewa-blas bangsa Israil.

<sup>29</sup> Maka barang-siapa jang soedah meninggalkan roemah, atawa soedara laki-laki, atawa soedara perampoewan, atawa bapa, atawa iboe, atawa bini, atawa anak, atawa tanah, dari sebab Namakoe, dia nanti dapet itoe kombali

seratoes kali, dan lagi dia nanti berwaris hidoep kekel.

<sup>30</sup>Tetapi banjak orang jang dehoeloe nanti djadi jang blakang-kali, dan banjak jang blakang-kali nanti djadi jang dehoeloe.

**20**<sup>1</sup>Karna itoe karadjaan sorga seperti satoe toewan jang poenja roemah, dan jang kaloewar pagi-pagi maoe mengopah orang jang bekerdja dikebon-anggoernja.

<sup>2</sup>Maka habis berdjandji dari satoe hari sadinar, lantas dia soeroeh itoe orang pergi bekerdja dalem kebon-anggoernja.

<sup>3</sup>Maka kapan itoe toewan kaloewar kira-kira poekoel tiga, dia lihat lain orang berdiri di pasar dengan tidak bekerdja.

<sup>4</sup>Lantas dia berkata sama ini orang djoega: Pergilah kamoe djoega didalem kebon-anggoer, maka akoe maoe kasih sama kamoe brapa jang patoet. Lantas dia-orang pergi.

<sup>5</sup>Lagi itoe toewan kaloewar kira-kira pada poekoel anam dan pada poekoel sambilan, dia boewat bagitoe djoega.

<sup>6</sup>Maka kapan itoe toewan kaloewar kira-kira poekoel sablas, dia dapet sama lain orang jang berdiri dengan

tidak bekerdja, lantas dia berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe berdiri disini sapandjang hari dengan tidak bekerdja?

<sup>7</sup> Dia-orang berkata sama itoe toewan: Sebab belom ada orang jang mengopah kita-orang. Itoe toewan berkata sama dia-orang: Pergilah kamoe djoega dalem kebon-anggoer, maka kamoe nanti dapet berapa jang patoet.

<sup>8</sup> Maka kapan soedah djadi sore itoe toewannja kebon anggoer berkata sama mandoernja: Panggilken itoe orang bekerdja, dan kasih opahnja, moelai dari jang blakang-kali sampe jang sakali.

<sup>9</sup> Maka kapan dateng itoe orang jang masoek kerdja pada poekoel sablas, masing-masing dapet satoe dinar.

<sup>10</sup> Maka kapan dateng itoe orang jang dehoeloe, dia-orang kira nanti dapet lebih banjak; tetapi masing-masing dapet djoega satoe dinar.

<sup>11</sup> Habis terima itoe dia-orang bersoengoet-songoet sama toewan jang poenja roemah,

<sup>12</sup> Katanja: Ini orang jang blakang kali, tjoema bekerdja sadjam lamanja, maka Toewan samaken dia-orang dengan

kita-orang, jang soedah tahan bratnja dan panasnja hari.

<sup>13</sup>Tetapi itoe toewan menjaoet dan berkata sama satoenja: Hei man! Akoe tidak bersalah padamoe; boekankah angkau dengan Akoe soedah berdjandji dari satoe dinar?

<sup>14</sup>Terimalah barang jang angkau poenja serta pergi. Akoe maoe kasih sama ini orang jang blakang-kali sama seperti akoe kasih sama kamoe.

<sup>15</sup>Atawa apa tra-bolih akoe boewat akoe poenja soeka sama barang barangkoe sendiri? Atawa matamoe apa djahat sebab akoe baik?

<sup>16</sup>Bagitoe orang jang diblakang djadi jang bermoela dan orang jang bermoela djadi jang diblakang, karna ada banjak jang dipanggil, tetapi tjoema sedikit jang dipilih.

<sup>17</sup>Maka kapan ija naik ka Jeroezalem, Jesoes membawa moeridnja sendirian didjalan, dan berkata sama dia-orang:

<sup>18</sup>Lihat, kita-orang naik ka Jeroezalem, maka Anak-manoesia nanti diserahkan sama kapala imam dan katib-katib, dan dia-orang nanti menghoekoemken dia akan mati diboenoeh,

<sup>19</sup>Dan menjerahken dia sama orang kapid, sopaja disindirken dan disapoe, dan disalibken; maka pada hari jang katiga dia nanti bangoen kombali.

<sup>20</sup>Koetika itoe iboenja anak Zebedajoe dateng sama Toehan beserta anaknja laki-laki, lantas dia sembah soedjoed dan minta satoe perkara sama Toehan.

<sup>21</sup>Maka Jesoes berkata sama dia: Angkau maoe minta apa? Dia berkata sama Toehan: Bijar Toehan soeroeh jang ini doewa anak saja laki-laki bolih doedoek didalem karadjaan Toehan, satoe dikanan dan satoenja dikiri Toehan.

<sup>22</sup>Tetapi Jesoes menjaoet dan berkata: Kamoe tidak taoe apa jang kamoe minta. Apa kamoe bolih minoem tjawan, jang nanti Akoe minoem, serta dipermandiken dengan permandian saperti Akoe nanti dipermandiken? Dia-orang menjaoet sama Toehan: Kita orang bolih.

<sup>23</sup>Toehan berkata sama dia-orang: Tjawankoe kamoe nanti minoem djoega, serta dengan permandian, saperti akoe dipermandiken, kamoe nanti dipermandiken djoega; tetapi akan perkara doedoek dikanankoe dan

dikirikoe, boekan Akoe jang bolih kasih itoe, tetapi ija-itoe nanti dikasih sama orang jang soedah disediakan itoe dari Bapakoe.

<sup>24</sup> Maka kapan perkara itoe didengar sapoeloeh moerid jang lain, dia-orang djadi marah sakali sama doewa soedara itoe.

<sup>25</sup> Maka sasoedahnja panggil dateng dia-orang kata Jesoes: Kamoe taoe jang segala kapala bangsa-bangsa memarentahken dia-orang, serta orang besarnja koewasani dia-orang.

<sup>26</sup> Tetapi djangan bagitoe di-antara kamoe; melainken orang jang maoe djadi besar di-antara kamoe, bijar dia djadi hambamoe.

<sup>27</sup> Dan orang jang maoe djadi kapala di-antara kamoe, bijar dia djadi hambamoe.

<sup>28</sup> Seperti Anak-manoesia djoega tidak dateng maoe dilajani, melainken maoe melajani, serta kasih djiwanja akan satoe teboesan ganti banjak orang.

<sup>29</sup> Maka kapan dia-orang kaloewar dari negari Jeriko, ada satoe pakoempoelan besar ikoet sama Toehan.

<sup>30</sup> Maka lihat, doewa orang boeta, jang doedoek dipinggir djalan, kapan dia dengar jang Jesoes berdjalan liwat, dia-orang betrejak, katanja: Ja Toehan, Anak-Dawoed! kasihanken sama kita orang.

<sup>31</sup> Lantas itoe orang banjak marah-marahi sama itoe orang, bijar dia diam; tetapi dia-orang mangkin lebih betrejak, katanja: Ja Toehan, Anak-Dawoed! kasihanken sama kita-orang!

<sup>32</sup> Maka Jesoes berhenti lantas panggil sama dia-orang serta katanja: Kamoe mae Akoe boewat apa sama kamoe?

<sup>33</sup> Dia-orang berkata sama Toehan: Ja Toehan! bijar mata saja diboekaken.

<sup>34</sup> Maka Jesoes, tergerak hatinja dari kasihan, merabah matanja, lantas betoel itoe sabentar djoega matanja bisa melihat; maka dia-orang ikoet sama Toehan.

**21** <sup>1</sup> Maka kapan dia-orang dateng deket negari Jeroezalem, dan soedah sampe di Bethfage dipinggir goenoeng Zeiton, lantas Jesoes soeroehken doewa moerid, serta berkata sama dia:

<sup>2</sup>Pergilah di doesoen jang dihadepanmoe, lantas kamoe nanti dapet sama satoe koeldi perampoewan jang teriket, dan satoe koeldi moeda sertanja, boekai talinja, bawa dia kamari.

<sup>3</sup>Maka kaloe salah satoe orang berkata apa-apa sama kamoe, baik kamoe menjaonet, jang Toehan perloe pake dia; maka sabentar djoega dia-orang nanti kirim dia.

<sup>4</sup>Maka ini samowa djadi soepaja digenepi barang jang dikataken itoe nabi, katanja:

<sup>5</sup>"Katakenlah sama poetri Sion: Lihat, Radjamoe dateng kapadamoe dengan aloes hatinja, serta dia toenggangi satoe koeldi perampoewan beserta satoe koeldi moeda, anaknja satoe koeldi jang pake pasangan."

<sup>6</sup>Maka moeridnja pergi; habis boewat seperti Jesoes soedah pesen.

<sup>7</sup>Dia-orang membawa itoe koeldi perampoewan beserta itoe koeldi moeda, dan menaroh pakejannja di-atasnja, lantas Toehan dinaikken atas itoe koeldi.



<sup>8</sup> Maka terbanjak orang dari pakoempoelan itoe menghamparken pakejannja didjalan, dan ada lain jang potong tangke-tangke dari pohon, dan menghamparken dia didjalan.

<sup>9</sup> Maka segala orang jang berdjalan dihadapan serta jang ikoet itoe bersoerak-soerak, katanja: Hosanna Anak-Dawoed! Selamat dia, jang dateng dengan namanja Maha Toehan! Hosanna dalem tempat jang tinggi!

<sup>10</sup> Maka kapan Toehan masoek dalem Jeroezalem, sagenep negari djadi roesoeh; kata orang: Ini siapatah?

<sup>11</sup> Lantas orang banjak itoe menjaoet: Inilah Jesoes, itoe nabi dari Nazaret jang di Galilea.

<sup>12</sup> Habis bagitoe Jesoes masoek dalem kabah Allah, dan mengoesir segala orang jang berdjoewal-beli dalem kabah, dan dia membalikken medjanja toekang toekar, dan krosinja orang jang djoewal boeroeng dara.

<sup>13</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ada tertoeelis: Roemahkoe nanti diseboet roemah sembahjang, tetapi kamoe djadikan dia gowa pemboenoh.

<sup>14</sup> Maka ada orang boeta dan orang pintjang dateng sama Toehan dalem kabah, lantas Toehan menjemboehken dia-orang.

<sup>15</sup> Tetapi kapan segala kapala imam dan katib-katib melihat segala kaheiranan, jang didjadi Toehan, serta itoe anak-anak bersoerak dalem kabah, katanja: Hosanna Anak Dawoed! lantas dia-orang djadi terlalo marah,

<sup>16</sup> Dan berkata sama Toehan: Apa Toewan tidak dengar, ini anak-anak berkata apa? Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Ija; apa kamoe belum taoe membatja: "Dari moeloet anak ketjil dan anak penjoesoe Toehan soedah sadiaken poedji-poedjian?"

<sup>17</sup> Maka Toehan meninggalkan dia-orang, dan kaloewar dari kota pergi di Bethania, lantas bermalam disana.

<sup>18</sup> Maka pada pagi-pagi hari, kapan balik kombali pergi dikota Toehan berlapar.

<sup>19</sup> Lantas Toehan melihat satoe pohon ara dipinggir djalan, dia pergi kasana, tetapi tidak mendapat satoe apa sama dia, melainken daoen sadja; lantas Toehan berkata sama dia: Dari padamoe djangan kaloewar boewah lagi sampe

salama lamanja! Maka betoel itoe sabentar djoega itoe pohon ara djadi kering.

<sup>20</sup>Kapan moeridnja melihat itoe, dia-orang djadi heiran, katanja: Bagimana itoe pohon ara lantas sadja djadi kering?

<sup>21</sup>Tetapi Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh, Akoe berkata padamoe: kaloe kamoe ada pertjaja, serta tidak bimbang hati, boekan sadja kamoe bolih boewat jang djadi sama ini pohon ara, melainken djoega kaloe kamoe soeroeh sama ini goenoeng: bijar di-angkat dan diboewang dalem laoet, pesti ija-itoe djadi.

<sup>22</sup>Maka segala jang kamoe minta kaloe sembahjang dengan pertjaja, kamoe nanti mendapet itoe.

<sup>23</sup>Maka kapan Toehan soedah masoek dalem kabah, sedeng mengadjar, dateng sama dia imam dan orang toewa-toewa kaoem, katanja: Dengan koewasa apa angkau boewat segala perkara ini? dan siapa kasih itoe koewasa padamoe?

<sup>24</sup>Lantas Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Akoe djoega mabe bertanja satoe perkara sama kamoe,

kaloe kamoe menjaoet dari itoe sama akoe, lantas Akoe djoega nanti berkata sama kamoe dengan koewasa apa jang Akoe boewat ini perkara:

<sup>25</sup>Permandiannja Johannes itoe dari mana? Dari sorga, atawa dari manoesia? Maka dia-orang timbang dalem hatinja, katanja: Kaloe kita-orang bilang: Dari sorga; dia nanti bertanja sama kita-orang: Kenapa kamoe tidak pertjaja sama dia?

<sup>26</sup>Dan kaloe kata kita: Dari manoesia; patoet kita-orang takoet sama orang banjak, karna samowanja kiraken Johannes itoe satoe nabi.

<sup>27</sup>Maka dia-orang menjaoet sama Jesoes, katanja: Kita-orang tra-taoe. Maka Toehan berkata sama dia-orang: Dari itoe Akoe djoega tidak bilang sama kamoe dengan koewasa apa jang Akoe boewat ini.

<sup>28</sup>Tetapi apa kiramoe? Ada sa-orang jang ampoenja doewa anak laki-laki, maka dia pergi sama jang sakali, katanja: Hei anakkoe! ini hari pergi bekerdja di kebon-anggoerkoe.

<sup>29</sup>Tetapi dia menjaoet, katanja: Saja tra-maoe; habis bagitoe dia menjesel, dan pergi djoega.

<sup>30</sup>Maka itoe orang pergi sama jang kadoewa, dan berkata bagitoe djoega; lantas ini menjaoet, katanja: Saja Toewan! tetapi dia tidak pergi.

<sup>31</sup>Dari ini doewa siapa soedah boewat maoenja bapak? Dia-orang berkata sama Toehan: Jang sakali. Jesoes berkata: Soenggoeh. Akoe berkata padamoe: pemoengoet tjoke dan orang soendal masoek dalem karadjaan Allah lebih doeloe dari kamoe.

<sup>32</sup>Karna Johannes dateng kapadamoe dalem djalan kabeneran, maka kamoe tidak pertjaja sama dia, melainken pemoengoet tjoke dan orang soendal pertjaja sama dia, tetapi kapan kamoe melihat itoe tidak kamoe menjesel, sopaja kamoe pertjaja sama dia djoega.

<sup>33</sup>Dengarlah satoe peroepamaan jang lain: Ada satoe Toewan jang ampoenja roemah, dia tanem satoe kebon-anggoer, dan berdiriken pager koelilingnja, dan menggali satoe tempat boewat peres anggoer didalemnja, dan dia bekin satoe goeboek, dan sewaken itoe sama orang

tanem, lantas dia berangkat pergi kalain negari.

<sup>34</sup> Maka kapan moesim boewah-boewah soedah deket dia-soeroeh orangnja pergi sama itoe orang tanem boewat tarima boewahnja.

<sup>35</sup> Maka itoe orang tanem tangkap sama satoe, dan memboenoh satoenja dan melimparken batoe sama jang katiga.

<sup>36</sup> Lagi itoe toewan soeroeh lain orang lebih banjak dari jang bermoela, tetapi itoe orang tanem boewat bagitoe djoega sama dia.

<sup>37</sup> Blakang-kali itoe toewan menjoeroehken anaknja laki-laki sama itoe orang, katanja: Dia-orang nanti sajangken anakkoe.

<sup>38</sup> Tetapi kapan dia-orang melihat anaknja, itoe orang tanem berkata satoe sama lain: Inilah warisnja, ajo, bijar kita-orang memboenoeh dia, dan pegang poesakanja.

<sup>39</sup> Lantas dia-orang tangkap sama dia, dan memboewang dia diloewar kebon-anggoer, dan memboenoeh dia.

<sup>40</sup> Maka kapan toewannja kebon-anggoer dateng, dia nanti boewat apa sama itoe orang tanem?

<sup>41</sup> Dia-orang berkata sama Toehan: dia nanti kasih penghabisan djahat sama itoe orang djahat, serta sewaken itoe kebon anggoer sama lain orang tanem, jang kasih boewahnja sama dia kaloe moesimnja.

<sup>42</sup> Jesoes berkata sama dia-orang: Apa kamoe belum taoe membatja dalem Kitab: "Itoe batoe jang soedah diboewang dari toekang jang bekin roemah, itoe djoega soedah djadi kapala oedjoeng; ini perkara djadi dari Maha Toehan serta djadi satoe kaheiranana sama mata kita."

<sup>43</sup> Dari itoe Akoe berkata sama kamoe: jang karadjaan Allah nanti di-ambil dari kamoe, serta dikasih sama satoe bangsa, jang kloewarken boewahnja.

<sup>44</sup> Maka orang, jang djatoh di-atas ini batoe, nanti djadi antjoer; serta jang kadjatohan itoe dia nanti diremoekken.

<sup>45</sup> Maka kapan dengar ini peroepamaannja, kapala imam dan orang parisi mengarti jang Toehan berkata dari dia-orang.

<sup>46</sup> Serta semantara tjari akal maoe tangkap sama Toehan, dia-orang takoet

sama orang banjak, karna ini orang kiraken Toehan satoe nabi.

**22**<sup>1</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata lagi sama dia-orang dengan pake peroepamaan, katanja:

<sup>2</sup>Karadjaan sorga itoe seperti satoe radja, jang sediaken sama anaknja laki-laki satoe perdjamoean penganten;

<sup>3</sup>Maka dia soeroehken boedaknja memanggil itoe orang, jang terpanggil diperdjamoean penganten, tetapi dia orang tidak maoe dateng.

<sup>4</sup>Lagi itoe radja soeroehken lain boedak, katanja: Bilang sama itoe orang jang terpanggil: Lihat, akoe soedah sediaken perdjamoean, sapikoe dan binatang jang gemok soedah dipotong dan barang-barang samoewa soedah sedia; marilah sama perdjamoean penganten.

<sup>5</sup>Tetapi dia-orang tra-perdoeli, lantasi pergi, satoe disawahnja, satoenja sama dagangannja.

<sup>6</sup>Dan jang lain tangkap sama itoe boedak, serta menganiaja dan memboenoeh dia-orang.

<sup>7</sup>Maka kapan radja mendengar itoe, dia djadi marah dan dia soeroeh



bala-tantaranja membinasakan itoe pemboenoh, dan membakarken negarinja.

<sup>8</sup>Lantas dia berkata sama boedaknja: Soenggoeh, itoe perdjamoean penganten soedah sedia, tetapi orang jang dipanggil tra-patoet.

<sup>9</sup>Dari itoe, pergi disimpang-simpangan djalan dan panggil dateng diperdjamoean sabrapa banjak nanti kamoe dapet.

<sup>10</sup>Maka itoe boedak kaloewar pergi di djalan-djalan, dia koempoelken segala orang jang dia dapet, baik jang djahat, baik jang baik; maka itoe perdjamoean penganten djadi penoh sama orang jang doedoek makan bersama-sama.

<sup>11</sup>Habis bagitoe itoe radja masoek maoe melihat segala orang jang doedoek bersama-sama, dia lihat disitoe satoe orang, jang tidak pake pakejan perdjamoean penganten.

<sup>12</sup>Lantas dia berkata sama itoe orang: Hei man? bagaimana angkau soedah masoek disini, tidak pake pakejan penganten? Lantas itoe orang diam sadja.

<sup>13</sup>Habis bagitoe itoe radja berkata sama boedaknja: Iketlah kaki-tangannja,

angkat dan boewang sama dia kaloewar, ditampat, jang terlalo gelap, disana nanti ada penangis dan pengeret gigi.

<sup>14</sup>Karna ada banjak jang dipanggil, tetapi tjoema sedikit jang dipilih.

<sup>15</sup>Koetika itoe orang parisi pergi bitjara bersama-sama bagimana dia-orang bolih pasang djiret sama Toehan dengan perkataan.

<sup>16</sup>Maka dia-orang soeroehken moeridnja beserta orang Herodisi pergi sama Toehan, katanja: Hei goeroe! kita-orang taoe jang Toehan betoel, dan mengadjar djalan Allah dengan sabetoelnja, dan tidak Toehan perdoeli sama satoe orang, karna Toehan tidak pandang sama roepa orang.

<sup>17</sup>Dari itoe, bijar Toehan berkata sama kita-orang: apa Toehan poenja kira: bolih dibajar beja sama radja, atawa tidak?

<sup>18</sup>Tetapi Jesoes melihat kadjahatannja, lantas berkata:

<sup>19</sup>Hei orang poera-poera! kenapa kamoe mentjobai Akoe? toendjoek sama Akoe itoe dinar beja. Lantas dia-orang bawa satoe dinar sama Toehan.

<sup>20</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ini gambar dan alamat siapa poenja?

<sup>21</sup> Dia-orang berkata sama Toehan: Radja poenja. Lantas Toehan berkata sama dia-orang: Dari itoe, kasih sama radja barang jang radja poenja, dan sama Allah jang Allah poenja.

<sup>22</sup> Kapan mendengar itoe dia-orang djadi heiran, dan meninggalkan Toehan, lantas pergi.

<sup>23</sup> Betoel itoe hari djoega ada orang sadoeki dateng sama Toehan; ija-itoe orang jang bilang trada kiamat, serta dia-orang bertanja sama Toehan.

<sup>24</sup> Katanja: Hei goeroe! nabi Moesa soedah berpesen: Kaloe satoe orang mati, trada ampoenja anak, lantas soedaranja mesti kawin sama bininja, sopaja mendjadiken katoeroenan bagi soedaranja.

<sup>25</sup> Maka dhoeloe ada sama kita-orang toedjoeh orang soedara laki-laki; jang sakali kawin, lantas mati, dan sebab trada poenja katoeroenan, dia tinggalkan bininja sama soedaranja.

<sup>26</sup> Bagitoe djoega jang kadoewa, dan jang katiga, sampe jang katoedjoeh djoega.

<sup>27</sup> Blakang-kali, sasoedahnja itoe orang samowa, itoe perampoewan mati djoega.

<sup>28</sup> Dari itoe, kaloe kiamat, dia djadi bininja siapa dari itoe toedjoeh? karna samowanja soedah ampoenja dia.

<sup>29</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kamoe kesasar, sebab trada taoe boeninja Kitab dan koewasanja Allah.

<sup>30</sup> Karna kapan kiamat orang tidak kawin atawa tidak dikawinken; melainken adanja seperti malaikat Allah disorga.

<sup>31</sup> Maka dari perkara bangoen orang mati, apa kamoe belum membatja barang jang dikataken Allah padamoe, kapan befirman;

<sup>32</sup> "Akoen ini Allahnja Ibrahim, dan Allahnja Ishak dan Allahnja Jakoeb!" Allah boekan Allahnja orang mati, melainken orang jang hidoep.

<sup>33</sup> Maka orang banjak, kapan mendengar itoe, djadi heiran dari pengadjarannja.

<sup>34</sup> Kapan orang parisi dengar jang Toehan soedah toetoeppen moeloet orang sadoeki, lantas dia-orang berkoempoel bersama-sama.

<sup>35</sup> Maka satoe dari dia-orang, ija-itoe sa-orang oelama, bertanja, maoe mentjobai Toehan, katanja:

<sup>36</sup> Hei goeroe! parentah jang besar sendiri dalem Toret, itoe parentah jang mana?

<sup>37</sup> Maka Jesoes berkata sama dia: "Kamoe mesti tjinta sama Toehan Allahmoe dengan sagenep hatimoe, dengan sagenep djiwamoe, dan dengan sagenep boedimoe."

<sup>38</sup> Itoelah parentah jang sekali dan besar sendiri.

<sup>39</sup> Dan jang kadoewa, jang sama seperti ini parentah: "Kamoe mesti tjinta sama temenmoe manoesia, sama seperti dirimoe sendiri."

<sup>40</sup> Sagenep Toret dan kitab Nabi-Nabi bergantung sama ini doewa parentah.

<sup>41</sup> Maka koetika itoe orang parisi soedah berkoempoel, Jesoes bertanja sama dia-orang,

<sup>42</sup> Katanja: Apatah kiramoe dari Kristoes? Dia anaknja siapa? Dia-orang berkata sama Toehan: Anaknja Dawoed.

<sup>43</sup> Toehan berkata sama dia-orang: Kaloe bagitoe bagimana Dawoed dalem Roh panggil Toehan sama Dia? katanja:

<sup>44</sup> "Maha Toehan soedah berkata sama Toehankoe: Doedoeklah dikanankoe, sampe soedah Akoe taroh segala satroemoe djadi ales-kakimoe."

<sup>45</sup> Dari itoe, kaloe Dawoed panggil Toehan sama Dia, bagimana bolih Dia djadi anaknja?

<sup>46</sup> Maka trada satoe orang jang bisa menjaoet sama Toehan satoe perkataan, dan moelai dari itoe hari djoega trada satoe orang brani bertanja lagi apa-apa sama Toehan.

**23** <sup>1</sup> Koetika itoe Jesoes berkata sama orang banjak dan sama moeridnja.

<sup>2</sup> Katanja: Itoe katib-katib dan orang parisi doedoek dikrosinja nabi Moesa;

<sup>3</sup> Dari itoe, samowanja, jang dikataken itoe orang sama kamoe sopaja ditoeroet, bijar kamoe toeroet dan boewat itoe, tetapi djangan toeroet perboewatannja,

karna dia-orang mengadjar itoe, tetapi tidak berboewat dia.

<sup>4</sup>Karna dia-orang iket moewatan jang brat dan soesah dipikoel, dia moewatkan itoe di-atas poendak orang; tetapi dia-orang sendiri tidak maoe merabah itoe sama djarinja djoega.

<sup>5</sup>Maka dia-orang boewat segala kebaikannja sopaja kalihatan sama manoesia; karna dia-orang lebarken soerat peringetannja dan besarken kelim djoebahnja.

<sup>6</sup>Maka dia-orang soeka doedoek dimoeka dalem perdjamoewan, dan ditempat jang dimoeka dalem mesdjid;

<sup>7</sup>Apa lagi dapet tabeh-tabeh dipasar, serta dipanggil Goeroe! Goeroe! dari orang.

<sup>8</sup>Tetapi kamoe djangan dipanggil Goeroe, karna goeroemoe tjoema satoe, ija-itoe Kristoes; maka kamoe samoewa djadi soedara-soedara.

<sup>9</sup>Dan djangan kamoe panggil bapakmoe sama satoe orang di-atas boemi, karna Bapakmoe tjoema satoe, ija-itoe jang ada di sorga.

<sup>10</sup>Lagi djangan kamoe dipanggil penghantar, karna penghantarmoe tjoema satoe, ija-itoe Kristoes.

<sup>11</sup>Tetapi orang jang besar sendiri ditengah-tengahmoe, ija-itoe djadilah hambamoe.

<sup>12</sup>Maka siapa jang meninggiken dirinja, dia nanti direndahkan; dan siapa jang merendahkan dirinja, dia nanti ditinggiken.

<sup>13</sup>Tetapi tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe koentjiken karadjaan sorga sama orang-orang, sedeng kamoe sendiri tidak masoek, apa lagi tidak kasih masoek orang jang maoe masoek.

<sup>14</sup>Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe makan habis isi roemahnja perampoewan djanda dengan roepa-roepa sembahjang pandjang; dari itoe kamoe nanti dapet pahoekoeman, jang terlebih brat.

<sup>15</sup>Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe berdjalan koeliling dilaoet dan didarat, maoe masoekken dalem agama Jahoedi maski tjoema satoe orang; maka habis



dia masoek, kamoe djadikan dia satoe anak isi naraka doewa kali lebih dari kamoe sendiri.

<sup>16</sup>Tjilaka kamoe, penghantar jang boeta! jang berkata: kaloe orang soedah bersoempah demi kabah, itoe tidak apa-apa; tetapi orang jang soedah bersoempah demi masnja kabah, dia bersalah.

<sup>17</sup>Hei orang bodoh dan boeta! maka jang lebih apatah? itoe mas, atawa itoe kabah jang menjoetjiken masnja.

<sup>18</sup>Lagi katamoe: kaloe orang bersoempah demi midsbah, itoe tidak apa-apa; tetapi kaloe orang bersoempah demi persembahan, jang ada di-atas midsbah, dia bersalah.

<sup>19</sup>Hei orang bodoh dan boeta! karna jang lebih apa? itoe persembahan atawa midsbah, jang menjoetjiken itoe persembahan?

<sup>20</sup>Dari itoe, siapa jang bersoempah demi midsbah, dia bersoempah demi itoe, serta demi samowanja jang ada di-atasnja.

<sup>21</sup>Dan siapa jang bersoempah demi kabah, dia bersoempah demi itoe serta demi Dia jang tinggal didalemnja.

<sup>22</sup> Dan siapa jang bersoempah demi sorga, dia bersoempah demi tachta Allah, serta demi Dia, jang doedoek di-atasnja.

<sup>23</sup> Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe kasih saperpoeloehnja dari soelasih, dan adas dan djinten, tetapi kamoe tinggalken perkara jang lebih brat dalem Toret, ija-itoe: kabeneran, kasihan, dan pertjaja. Ini perkara haros orang boewat, dan djangan ditinggalken jang lain itoe.

<sup>24</sup> Hei, penghantar jang boeta! jang mengisep njamok dan telen sama onta!

<sup>25</sup> Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe tjoetji loewarnja mangkok dan piring, tetapi dalemnja penoh barang rampasan dan rakoos.

<sup>26</sup> Hei orang parisi jang boeta! tjoetji lebih doeloe jang ada didalem mangkok dan piring, sopaja loewarnja djadi bresih djoega.

<sup>27</sup> Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe seperti koeboer jang dilaboer poetih; soenggoeh diloewar kalihatannja bresih,

tetapi dalemnja penoh toelang orang mati dan segala roepa kotor.

<sup>28</sup> Bagitoe djoega kamoe diloewar kalihatan bener sama orang, tetapi didalem kamoe penoh poera-poera dan kadjahatan.

<sup>29</sup> Tjilaka kamoe, katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna kamoe membaiki koeboernja nabi-nabi, dan menghiasi segala kramat orang bener.

<sup>30</sup> Dan kamoe berkata: tjoba kita-orang soedah hidoep pada temponja nenek-mojang kita, soenggoeh kita-orang tidak toeroet toempahken darahnja itoe nabi-nabi.

<sup>31</sup> Bagitoe kamoe kasih saksi lawan dirimoe sendiri, jang kamoe ini anaknja orang, jang soedah memboenoh itoe nabi-nabi.

<sup>32</sup> Maka kamoe djoega memenohi takerannja nenek-mojangmoe.

<sup>33</sup> Hei oelar! hei katoeroenan oelar biloedak! bagaimana bolih kamoe loepoet dari pahoekoeman naraka?

<sup>34</sup> Dari itoe lihat, Akoe mengoetoes nabi-nabi, dan orang alim dan katib-katib kapadamoe, serta dari itoe orang nanti ada jang kamoe boenoh, dan

kamoe salibken, serta dari pada itoe orang nanti ada jang kamoe sapoe didalem mesdjidmoe, dan kamoe nanti memboeroe dia-orang dari satoe negari kanegari jang lain.

<sup>35</sup> Sopaja djatoh padamoe segala darah bener, jang tertoempah diboemi, moelai dari darah Abil jang bener, sampe darah Zacharia, anak Barachia, jang kamoe boenoh di-antara kabah dengan midsbah.

<sup>36</sup> Soenggoeh, Akoe berkata padamoe: ini perkara samowa nanti djatoh sama ini bangsa.

<sup>37</sup> Jeroezalem! Jeroezalem! angkau jang memboenoh segala nabi-nabi dan limparken batoe sama orang, jang disoeroehken kapadamoe! soedah brapa kali Akoe tjoba koempoelken segala anak-anakmoe, seperti satoe ayam-bijang koempoelken anak-anaknja dibawah sajanja, tetapi angkau soedah tra-maue.

<sup>38</sup> Lihat, roemahmoe nanti ditinggalken sepi padamoe.

<sup>39</sup> Karna Akoe berkata padamoe: moelai dari sakarang ini angkau tidak melihat Akoe, sampe angkau nanti berkata

bagini: Selamat dia, jang dateng dalem Namanja Toehan!

**24**<sup>1</sup> Maka Jesoes kaloewar dari kabah; lantas moerid-moeridnja dateng sama Toehan boewat toendjoek sama Dia segala gedong-gedong kabah.

<sup>2</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Boekan kamoe melihat segala perkara ini? Soenggoeh Akoe berkata: disitoe batoe tidak ditinggalken tersoesoen sama batoe, jang tidak nanti dirombak.

<sup>3</sup> Maka kapan Toehan doedoek di-atas goenoeng Zeiton, dateng moeridnja sama Toehan sendirian, katanja: Bijar Toehan bilang sama kita-orang, besoek kapan itoe perkara nanti djadi? dan apatah tanda datengnja Toehan, dan tanda penghabisan doenia?

<sup>4</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Djaga baik-baik; djangan sa-orang djoega memboedjoek sama kamoe.

<sup>5</sup> Karna bebrapa orang nanti dateng dengan Namakoe, katanja: Akoe ini Kristoes: dan dia-orang nanti memboedjoek sama banjak orang.

<sup>6</sup> Serta kamoe nanti dengar dari perang-perang dan kabar-kabar perang;

djaga baik-baik, djangan sampe kaget, karna tra-bolih tidak ini perkara samowa djadi, tetapi penghabisan belum ada.

<sup>7</sup>Karna bangsa nanti melawan bangsa, dan karadjaan melawan karadjaan, serta maoe ada mahal makan dan penjakit sampar dan gempa-gempa boemi dimana-mana tempat.

<sup>8</sup>Tetapi segala perkara ini tjoema moelanja kasoesian.

<sup>9</sup>Kapan itoe dia-orang nanti menjerahken kamoe sopaja di-aniaja, dan memboenoh sama kamoe, serta kamoe nanti dibentji segala bangsa dari karna Namakoe.

<sup>10</sup>Kapan itoe banjak orang nanti djadi sakit-hati, dan serahken satoe sama lain, serta bentji satoe sama lain.

<sup>11</sup>Dan banjak nabi djoesta nanti bangoen, dan memboedjoek sama banjak orang.

<sup>12</sup>Maka sebab kadjahatan nanti bertambah-tambah, dari itoe djoega katjintaan banjak orang djadi dingin.

<sup>13</sup>Tetapi barang-siapa jang tetep sampe penghabisan, dia nanti djadi slamat.

<sup>14</sup>Maka ini indjil karadjaan nanti dikabarken dimana-mana dalem doenia,

djadi satoe kasaksian sama segala bangsa, lantas dateng penghabisan.

<sup>15</sup>Dari itoe, kaloe kamoe melihat haram karoesian, jang dikataken nabi Daniel, berdiri ditempat jang soetji (orang jang membatja itoe bijar inget!).

<sup>16</sup>Kapan itoe, orang jang ada ditanah Jahoeda, bijar dia lari digoenoen-goenoen.

<sup>17</sup>Jang ada di-atas soetoe roemah, djangan toeroen boewat ambil apa-apa dari dalem roemahnja;

<sup>18</sup>Dan jang ada disawah, djangan balik kembali boewat ambil pakejannja.

<sup>19</sup>Tetapi tjilaka orang boenting dan jang menjoesoel anak kapan itoe hari!

<sup>20</sup>Tetapi baik kamoe meminta-doa, bijar harimoe djangan kapan moesim dingin atawa kapan hari sabat.

<sup>21</sup>Karna pada masa itoe nanti ada aniaja besar, jang sabagitoe belum taoe ada dari moelanja doenia sampe sekarang ini, apa lagi besoek tidak nanti ada.

<sup>22</sup>Dan kaloe ini hari tidak dikoenangken, soenggoeh trada orang bolih terteloeng selamat, tetapi karna sebab segala orang pilihan, itoe hari nanti dikoenangken.

<sup>23</sup> Koetika itoe kaloe ada orang jang berkata padamoe: Lihat, Kristoes ada disini, atawa disana; djangan kamoe pertjaja.

<sup>24</sup> Karna nanti bangoen Kristoes djoesta dan nabi-nabi djoesta, dan berboewat tanda-tanda besar dan kaheiranan, mae (kaloe bolih) memboedjoek orang pilihan djoega.

<sup>25</sup> Lihat, akoe soedah bilang padamoe sabelomnja itoe djadi.

<sup>26</sup> Dari itoe, kaloe orang berkata padamoe: Lihat, dia ada dihoetan; djangan kamoe kaloewar; lihat, dia ada didalem kamar; djangan kamoe pertjaja.

<sup>27</sup> Karna seperti kilat kaloewar dari sablah timoer serta berkilap sampe disablah barat bagitoe djoega kapan datengnja Anak manoesia.

<sup>28</sup> Karna dimana ada bangke disana nanti berkoempoel boeroeng nasar.

<sup>29</sup> Maka sasoedahnja aniaja itoe tempo, sabentar djoega mata-hari nanti digelapken, dan boelan nanti tidak kasih terangnja, dan segala bintang-bintang nanti goegoer dari langit, dan segala kakoewatan dilangit nanti bergerak.



<sup>30</sup> Maka kapan itoe lantasi nanti kalihatan dilangit tandanja Anak manoesia, dan pada waktoe itoe segala bangsa di-atas boemi nanti menangis, dan melihat Anak-manoesia datang di-atas mega dilangit dengan koewasa dan kamoeliaman besar.

<sup>31</sup> Maka dia nanti menjoeroehken segala malaikatnja dengan nafiri jang kras boeninja, jang nanti koempoelken orang pilihannja dari ampat sablah angin, dari satoe oedjoeng langit sampe oedjoengnja jang lain.

<sup>32</sup> Maka bijar kamoe beladjar dari pohon ara ini peroepamaan: kaloe tangkenja djadi moeda serta moelai semi-semi lantasi kamoe taoe jang moesim hoedjan deket.

<sup>33</sup> Bagitoe djoega kamoe, kapan melihat segala perkara ini, lantasi kamoe taoe, jang ada deket, dimoeka pintoe.

<sup>34</sup> Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: ini bangsa tidak sakali nanti liwat, sampe segala perkara ini soedah djadi.

<sup>35</sup> Langit dan boemi nanti liwat, tetapi perkataankoe tidak sakali liwat.

<sup>36</sup> Tetapi besoeek kapan ada itoe hari atawa itoe djam trada satoe orang taoe, lagi melaikat disorga tidak, melainken Bapakoe sadja.

<sup>37</sup> Maka seperti pada harinja nabi Noeh, bagitoe djoega nanti ada datengnja Anak-manoesia.

<sup>38</sup> Karna seperti adanja pada itoe hari sabelomnja bandjir besar, dia-orang makan dan minoem, kawin dan kasih kawin, sampe itoe hari kapan nabi Noeh naik dalem praoe itoe;

<sup>39</sup> Dan tidak dia-orang mengarti itoe sampe bandjir besar dateng dan mengangkat dia-orang samowa, bagitoe djoega nanti ada kapan datengnja Anak-manoesia.

<sup>40</sup> Kapan itoe nanti ada doewa orang disawah, satoe nanti diterima, dan satoenja nanti ditinggalken.

<sup>41</sup> Doewa orang nanti giling dengan penggilingan, satoe nanti diterima, dan satoenja nanti ditinggalken.

<sup>42</sup> Dari itoe djagalalah, karna kamoe tidak taoe pada waktoe apa Toehanmoe nanti dateng.

<sup>43</sup> Tetapi bijar kamoe inget ini: kaloe itoe toewan, jang ampoenja roemah,

soedah taoe pada waktoe-djaga mana maling maoe dateng, soedah tentoe dia djaga, dan tidak kasih roemahnja digali teroes.

<sup>44</sup> Dari itoe, baik kamoe djadi sedia djoega, karna pada waktoe, jang tidak terkira, Anak-manoesia nanti dateng.

<sup>45</sup> Siapatah hamba jang satiwawan dan hati-hati, jang dikasih toewannja koewasa atas segala hambanja, boewat kasih redjeki sama dia-orang kapan temponja?

<sup>46</sup> Selamat itoe hamba kaloe toewannja dateng dan mendapat sama dia berboewat bagitoe.

<sup>47</sup> Soenggoeh, Akoe berkata padamoe, itoe toewan nanti angkat sama dia atas segala hartanja.

<sup>48</sup> Tetapi kaloe itoe hamba djahat berkata dalem hatinja: toewankoe berlambat-lambat datengnja;

<sup>49</sup> Serta moelai poekoel sama temennja, dan makan minoem bersama-sama orang pemabok:

<sup>50</sup> Lantas toewannja itoe hamba nanti dateng pada hari jang tidak terkira, dan pada waktoe, jang tidak ketaoean sama dia;

<sup>51</sup> Dan itoe toewan nanti menjapoe sama dia, dan tentoeken bagiannja bersama-sama orang poera-poera: disana nanti ada penangis, dan pengeret gigi.

**25** <sup>1</sup> Kapan itoe karadjaan sorga saperti sapoeloeh prawan, jang ambil pelitanja, lantas kaloewar pergi bertemoe sama penganten laki-laki.

<sup>2</sup> Maka dari dia-orang ada lima jang pinter, dan lima jang bodoh.

<sup>3</sup> Jang bodoh itoe ambil pelitanja, tetapi tidak bawa minjak sertanja.

<sup>4</sup> Tetapi jang pinter bawa minjak dalem bekas-bekasnja bersama-sama pelitanja.

<sup>5</sup> Maka semantara penganten berlambat-lambat datengnja, dia-orang samowa mengantoe, lantas tidoer.

<sup>6</sup> Maka pada tengah malam ada soerak-soerak: Lihat, penganten datang, kaloewarlah pergi bertemoe sama dia.

<sup>7</sup> Lantas itoe prawan samowa bangoen, dan sediaken pelitanja.

<sup>8</sup> Maka jang bodoh berkata sama jang pinter: Kasihlah sama kita-orang dari minjakmoe, karna pelita kita maoe mati.

<sup>9</sup>Tetapi jang pinter menjaoet, katanja: Barangkali tidak tjoekoep bagi kita dan bagi kamoe; tetapi lebih baik kamoe pergi sama orang jang mendjoewal dan beliken dirimoe.

<sup>10</sup>Maka sedeng dia-orang pergi beli, pengantennja dateng, dan segala orang jang ada sedia masoek bersama-sama dia ditempat perdjamoewan penganten, lantas pintoe dikoentji.

<sup>11</sup>Habis bagitoe prawan jang lain dateng djoega, katanja: Ja Toewan! ja Toewan! boekai kita-orang!

<sup>12</sup>Maka dia menjaoet, katanja: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, Akoe tidak kenal sama kamoe.

<sup>13</sup>Dari itoe, djagalalah, karna kamoe tidak taoe harinja atawa waktoenja kapan Anak-manoesia nanti dateng.

<sup>14</sup>Karna ada saperti satoe orang, jang maoe berangkat pergi dilain negari, dia panggil hambanja, dan serahken segala hartanja sama dia-orang.

<sup>15</sup>Maka sama satoe dia kasih lima talenta, dan sama satoenja doewa, dan sama jang katiganja satoe, sama masing-masing orang toeroet

kabisaannja sendiri, lantas dia berangkat betoel itoe sabentar djoega.

<sup>16</sup>Maka itoe orang jang soedah dapet lima talenta, dia pergi berdagang sama dia, dan dia beroentoeng lima talenta jang lain.

<sup>17</sup>Bagitoe djoega orang jang soedah dapet doewa, dia djoega beroentoeng doewa jang lain.

<sup>18</sup>Tetapi jang dapet tjoema satoe, dia pergi menggali ditanah, dia semboeniken oewang toewannja.

<sup>19</sup>Lama diblakang itoe waktoe toewannja itoe hamba dateng dan moelai hitoeng-hitoeng sama dia-orang.

<sup>20</sup>Maka jang soedah dapet lima talenta dateng membawa sama dia lagi lima talenta jang lain, katanja: Ja Toewan! lima talenta soedah toewan serahken sama saja; lihat, saja beroentoeng lima talenta jang lain, lebih dari itoe.

<sup>21</sup>Maka toewannja berkata sama dia: Hei hamba, jang baik dan soenggoeh-soenggoeh! angkau soedah soenggoeh sama sedikit, Akoe maoe serahken padamoe banjak; masoklah dalem kasoekaan toewanmoe.

<sup>22</sup> Maka orang jang soedah dapet itoe doewa talenta, dateng djoega sama dia, dan berkata Ja Toewan, doewa talenta soedah toewan serahken sama saja, lihat doewa talenta jang lain saja beroentoeng lebih dari itoe.

<sup>23</sup> Maka toewannja berkata sama dia: Hei hamba, jang baik dan soenggoeh-soenggoeh! angkau soedah soenggoeh sama sedikit, Akoe maoe serahken padamoe banjak: masoklah dalem kasoekaan toewanmoe.

<sup>24</sup> Tetapi itoe orang jang soedah dapet satoe talenta, dia dateng djoega dan berkata: Ja Toewan! saja kenal sama toewan, jang toewan memang orang keras, jang maoe potong ditempat tidak toewan sebar, serta maoe koempoelken ditempat tidak toewan siram.

<sup>25</sup> Dan dari takoet saja soedah pergi semboeniken talenta toewan didalem tanah: lihat, toewan dapet barang jang toewan poenja.

<sup>26</sup> Tetapi toewannja menjaoet dan berkata sama dia: Hei hamba jang djahat dan males! angkau taoe jang Akoe potong ditempat tidak akoe sebar,

dan koempoelken ditempat tidak akoe siram.

<sup>27</sup> Dari itoe patoet kaloe angkau soedah bawa wangkoe sama toekang toekar, lantas kapan dateng bolih Akoe ambil kombali akoe poenja sama boenganja.

<sup>28</sup> Dari itoe, ambillah itoe talenta dari dia, dan kasihlah itoe sama orang, jang ada sapoeloeh talenta.

<sup>29</sup> Karna sama orang, jang poenja, nanti dikasih, dan dia nanti ada terlalo banjak; tetapi dari itoe orang jang tidak poenja, nanti di-ambil, apa jang dia-poenja djoega.

<sup>30</sup> Dan boewang itoe hamba, jang tidak bergoena dalem tempat jang terlalo gelap: disana nanti ada penangis dan pengeret gigi.

<sup>31</sup> Maka besoek, kapan Anak-manoesia dateng dengan kamoeliaannja, dan segala malaikat jang soetji sertanja, kapan itoe Dia nanti doedoek di-atas koersi kamoeliaannja.

<sup>32</sup> Dan segala bangsa nanti dikoempoelken dihadepannja, maka Dia nanti mentjereken dia-orang saperti satoe gombala mentjereken segala domba dari segala kambing.



<sup>33</sup> Maka dia nanti menaruh segala domba itoe dikanannja, tetapi segala kambing dikirinja.

<sup>34</sup> Kapan itoe lantas Radja nanti berkata sama orang jang ada dikanannja: Marilah kamoe, jang diberkati Bapakoe, terimalah poesaka karadjaan, jang soedah disediakan bagimoe dari pengalesan doenia.

<sup>35</sup> Karna Akoe soedah berlapar, lantas kamoe kasih makan sama akoe; Akoe soedah ahos, lantas kamoe kasih minoem sama akoe; Akoe saperti orang lain negari, lantas kamoe kasih tempat tinggal sama akoe;

<sup>36</sup> Akoe telandjang, lantas kamoe kasih pake sama akoe; Akoe sakit, lantas kamoe menilik sama akoe; Akoe ada didalem pendjara, lantas kamoe datang sama akoe.

<sup>37</sup> Habis bagitoe itoe orang bener nanti menjaoet sama Dia, katanja: Ja Toehan! kapan kita-orang melihat Toehan berlapar, lantas kasih makan? atawa berahos lantas kasih minoem?

<sup>38</sup> Dan kapan kita-orang melihat Toehan saperti orang lain negari, lantas kasih

tempat tinggal? atawa telandjang, lantas kasih pake?

<sup>39</sup> Dan kapan kita-orang melihat Toehan sakit, atawa dalem pendjara, lantas dateng sama Toehan?

<sup>40</sup> Maka Radja nanti menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Saberapa kamoe soedah boewat itoe sama salah satoe soedarakoe ini jang paling ketjil, kamoe soedah boewat itoe sama akoe.

<sup>41</sup> Habis bagitoe dia nanti berkata sama orang jang ada dikiri djoega: Pergilah dari akoe, hei orang jang terkoetoe! dalem api kekel, jang tersedia bagi iblis dan segala malaikatnja.

<sup>42</sup> Karna Akoe berlapar, lantas kamoe tidak kasih makan sama akoe; Akoe berahos, lantas kamoe tidak kasih minoem sama akoe;

<sup>43</sup> Akoe saperti orang lain negari, lantas kamoe tidak kasih tempat tinggal sama akoe; Akoe telandjang, lantas kamoe tidak kasih pake sama akoe; Akoe sakit, dan didalem pendjara, lantas kamoe tidak menilik sama akoe.

<sup>44</sup> Habis bagitoe ini orang djoega nanti menjaoet sama Dia, katanja: Ja Toehan!

kapan kita-orang soedah melihat Toehan berlapar, atawa berahos, atawa saperti orang lain negari, atawa telandjang, atawa sakit, atawa didalem pendjara, lantas tidak toeloeng sama Toehan!

<sup>45</sup> Koetika itoe Dia nanti menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe: saberapa kamoe tidak boewat itoe sama salah satoe ini jang paling ketjil, kamoe soedah tidak boewat itoe sama akoe djoega.

<sup>46</sup> Maka ini orang nanti masoek dalem sangsara jang kekel; tetapi orang bener dalem hidoep jang kekel.

**26** <sup>1</sup> Maka djadi kapan Jesoes soedah poetoesken segala perkataan ini, jang Toehan berkata sama moeridnja:

<sup>2</sup> Kamoe taoe jang habis doewa hari ini ada Paska, maka Anak-manoesia nanti diserahkan sopaja disalibken.

<sup>3</sup> Koetika itoe segala kapala imam dan katib-katib dan orang toewa kaoem berkoempoel didalem roemahnja imam-besar, jang bernama Kajafas;

<sup>4</sup> Dan berbitjara bersama-sama sopaja dia-orang menangkap Jesoes dengan akal dan memboenoh sama dia.

<sup>5</sup>Tetapi dia-orang berkata: Djangan kapan hari besar, sopaja djangan djadi roesoeh di-antara orang banjak.

<sup>6</sup>Maka kapan Jesoes ada di Bethania, diroemahnja Simon, jang sakit koesta itoe,

<sup>7</sup>Ada satoe perampoewan dateng sama Toehan, membawa satoe gendi poewalam berisi minjak wangi, jang mahal sakali, lantas dia toewang itoe dikapala Toehan, kapan Toehan doedoek dimedja.

<sup>8</sup>Maka kapan itoe dilihat moeridnja, dia-orang marah hati sakali, katanja: Ini roegi apatah goenanja?

<sup>9</sup>Karna ini minjak wangi bolih didjoewal mahal, dan dikasih sama orang miskin.

<sup>10</sup>Tetapi kapan dengar itoe Jesoes berkata sama dia: Kenapa kamoe boewat soesah sama ini perampoewan? karna dia soedah boewat satoe kabaikan sama akoe.

<sup>11</sup>Karna orang miskin salamanja ada beserta kamoe, tetapi Akoe tidak salamanja beserta kamoe.

<sup>12</sup>Karna kapan dia toewang ini minjak wangi sama badankoe, dia boewat itoe akan katanemankoe.

<sup>13</sup> Soenggoeh, Akoe berkata padamoe: Dimana-mana dalem doenia ini indjil nanti dikabarken, disana djoega perkara jang soedah dia boewat nanti diseboet, sopaja di-inget sama dia.

<sup>14</sup> Koetika itoe ada satoe orang dari jang kadoewa-blas itoe, Joedas Iskariot namanja, dia pergi sama kapala-kapala imam.

<sup>15</sup> Katanja: Kamoe maoe kasih apa sama saja, maka saja nanti serahkan dia padamoe? Maka dia-orang tentoeken sama dia tiga poeloeh keping wang perak.

<sup>16</sup> Maka moelai dari koetika itoe dia tjari-tjari waktoe jang baik, bijar dia bolih menjerahken Toehan.

<sup>17</sup> Maka pada hari jang sakali, kapan tidak terpake ragi, moeridnja dateng sama Jesoes dan berkata: Dimanatah Toehan maoe jang kita-orang sediaken bagi Toehan, boewat makan paska?

<sup>18</sup> Maka kata Toehan: Pergi di kota sama satoe orang anoe dan bilang sama dia: kata Goeroe: Waktoekoe ada deket, akoe serta moerid-moeridkoe maoe makan paska diroemahmoe.

<sup>19</sup> Maka moeridnja boewat saperti Jesoes soedah pesen sama dia, lantas dia-orang sediaken paska.

<sup>20</sup> Maka kapan soedah malam Toehan doedoek dimedja bersama-sama jang kadoewa-blas itoe.

<sup>21</sup> Maka sedeng dia-orang makan Toehan berkata: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, jang satoe dari kamoe nanti semoeken Akoe.

<sup>22</sup> Maka dia-orang djadi soesah hati, dan satoe-satoenja moelai berkata sama Toehan: Ja Toehan! apa saja itoe?

<sup>23</sup> Maka Toehan menjaoet, katanja: Mana jang tjeloep tangannja dalem piring bersama-sama Akoe, dia nanti semoeken Akoe.

<sup>24</sup> Betoel, Anak-manoesia pergi, saperti ada tertoeelis dari perkaranja: tetapi tjilaka itoe orang, jang semoeken Anak-manoesia; lebih baik sama itoe orang kaloe dia tidak diperanakken sakali.

<sup>25</sup> Maka Joedas, jang semoeken Toehan, menjaoet, katanja: Ja Goeroe! apa saja itoe? Toehan berkata sama dia: Angkau soedah kataken itoe.

<sup>26</sup> Maka sedeng dia-orang makan Jesoes ambil rotinja, dan habis memberkati dia, Toehan petjah-petjahken dan kasih dia sama moeridnja, katanja: Ambil, makan, inilah badankoe.

<sup>27</sup> Lantas Toehan mengambil tjawan-minoem, dan habis mengoetjap-soekoer Toehan kasih itoe sama dia-orang, katanja: Minoem dari ini kamoe samowa.

<sup>28</sup> Karna inilah darahkoe, ija-itoe darahnja perdjandjian baroe, jang tertoempah karna banjak orang akan ka-ampoenan dosa.

<sup>29</sup> Maka Akoe berkata sama kamoe, jang moelai dari sakarang ini Akoe tidak lagi minoem dari ini boewah pohon anggoer, sampe itoe hari kapan Akoe nanti minoem dia baroe bersama-sama kamoe didalem karadjaan Bapakoe.

<sup>30</sup> Maka sasoedahnja menjanji poedjian itoe, dia-orang kaloewar pergi digoenoenng Zeiton.

<sup>31</sup> Koetika itoe Jesoes berkata sama dia-orang: Pada ini malam kamoe samowa nanti djadi sakit-hati sama akoe; karna ada tertoeelis: "Akoenanti poekoel gombalanja, maka segala domba kawan nanti tersiar."

<sup>32</sup>Tetapi sasoedahnja Akoe bangoen, Akoe nanti mendehoeloei kamoe pergi di Galilea.

<sup>33</sup>Tetapi Petroes menjaoet dan berkata sama Toehan: Maski dia-orang samowa sakit-hati sama Toehan, Saja tidak sakit-hati sampe salama-lamanja.

<sup>34</sup>Jesoes berkata sama dia: Soenggoeh Akoe berkata padamoe, betoel pada ini malam djoega, sabelomnja ajam kaloeroek, angkau nanti moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali.

<sup>35</sup>Petroes berkata sama Toehan: Maski saja mesti mati bersama-sama Toehan, soenggoeh saja tidak maoe moengkir kenal sama Toehan! Bagitoe djoega kata moerid-moerid samowa.

<sup>36</sup>Habis bagitoe Jesoes bersama-sama dia-orang masoek disatoe tempat, Gethsemane namanja, dan berkata sama moeridnja: Doedoeklah disini sampe Akoe soedah pergi meminta-doa disana.

<sup>37</sup>Maka habis membawa sertanja Petroes dan doewa anaknja Zebedoes, Toehan moelai soesah dan amat berat hatinja.



<sup>38</sup>Lantas Toehan berkata sama dia-orang: Hatikoe soesah sakali sampe kamatian; kamoe tinggal disini dan djaga bersama-sama Akoe.

<sup>39</sup>Habis berdjalan lebih djaoe sedikit Toehan soedjoed sampe moekanja ditanah, dan meminta-doa, katanja: Ja Bapakoe! kaloe bolih, moega-moega ini tjawan liwat dari akoe! tetapi djangan akoe poenja maoe, melainken Bapa poenja maoe bijar djadi.

<sup>40</sup>Maka Toehan dateng sama moeridnja dan mendapet sama dia-orang tertidoer, lantas Toehan berkata sama Petroes: Apa angkau tidak bisa djaga bersama-sama Akoe tjoema sadjam sadja?

<sup>41</sup>Djaga dan minta-doa, bijar djangan angkau kena pertjobaan; bahoewa roh soeka toeroet djoega, tetapi daging lemah adanja.

<sup>42</sup>Lagi jang kadoewa kalinja Toehan pergi meminta-doa, katanja: Ja Bapakoe! kaloe ini tjawan tidak bolih liwat dari akoe, melainken akoe minoem dia, bijar Bapa poenja maoe djadi!

<sup>43</sup>Maka Toehan dateng dan mendapet lagi sama dia-orang tertidoer, karna matanja mengantoek.

<sup>44</sup> Lantas Toehan meninggalkan dia-orang dan pergi lagi, dan meminta jang katiga kali, serta mengatakan itoe perkataan tadi.

<sup>45</sup> Habis bagitoe Toehan dateng sama moeridnja dan berkata padanja: Tidoer teroes dan berenti; lihat, waktoenja soedah deket, Anak-manoesia diserahkan sama tangan orang dosa.

<sup>46</sup> Bangoen, bijar kita-orang pergi; lihat, orang jang semoeken Akoe ada deket.

<sup>47</sup> Maka kapan Toehan masih berkata, lihat, Joedas, satoe orang dari jang doewa-blas itoe dateng, dan bersama-sama dia satoe pakoempoelan besar jang membawa pedang dan toengkat, disoeroeh dari segala kapala imam dan orang toewa-toewa kaoem itoe.

<sup>48</sup> Maka jang semoeken Toehan soedah kasih satoe tanda sama dia-orang, katanja: Orang jang akoe tjioem itoelah dia, tangkaplah sama dia.

<sup>49</sup> Lantas dia dateng sama Jesoes, katanja: Tabeh Goeroe! serta dia tjioem sama Toehan.

<sup>50</sup> Tetapi Jesoes berkata sama dia: Hei man! kenapa angkau ada disini? Lantas

dia-orang dateng deket, dan moelai pegang sama Jesoes dengan tangannja, serta menangkap sama Toehan.

<sup>51</sup> Maka lihat, satoe dari itoe orang, jang ada bersama-sama Jesoes, angkat tangannja mengoenoes pedang, lantas dia poekoel sama boedaknja imam-besar, poetoes koepingnja.

<sup>52</sup> Maka Jesoes berkata sama dia: Balikken pedangmoe ditempatnja kombali, karna segala orang jang mengambil pedang nanti dimakan pedang djoega.

<sup>53</sup> Apa kiramoe jang Akoe sakarang tidak bolih meminta sama Bapakoe, maka Bapakoe toeloeng sama Akoe dengan lebih dari doewa-blas legioen malaikat?

<sup>54</sup> Tetapi lantas bagaimana kitab soetji bolih digenepi, jang mesti djadi bagini?

<sup>55</sup> Koetika itoe djoega Jesoes berkata sama itoe orang banjak: Kamoe soedah kaloewar boewat menangkap Akoe, saperti kamoe maoe melawan satoe orang begal sama pedang dan kajoe; saben hari Akoe soedah doedoek ditengah-tengah kamoe mengadjar

dalem kabah, maka tidak kamoe tangkap sama Akoe;

<sup>56</sup>Tetapi ini samowa soedah djadi sopaja kitab nabi-nabi digenepi. Pada waktoe itoe moeridnja samoewa lari meninggalkan Toehan.

<sup>57</sup>Maka orang jang soedah tangkap sama Jesoes, menghantarken Toehan sama Kajafas, imam-besar, ditempat ada berkoempoel segala katib-katib dan orang toewa-toewa.

<sup>58</sup>Maka Petroes ikoet sama Toehan dari djaoe, sampe diroemah imam-besar, lantas dia masoek dan doedoek bersama-sama segala hamba, maoe melihat kasoedahannja.

<sup>59</sup>Maka kapala-kapala imam dan segala toewa-toewa, dan sagenep bitjara besar tjari saksi djoesta lawan Jesoes, sopaja dia-orang bolih memboenoeh sama Toehan; tetapi tidak dapet.

<sup>60</sup>Dan maski ada dateng banjak saksi djoesta, dia-orang tidak dapet djoega.

<sup>61</sup>Tetapi lama-lama dateng doewa saksi djoesta, jang berkata: Ini orang soedah bilang: Akoe berkoewasa merombak kabah Allah, serta berdiriken dia kombali dalem tiga hari.

<sup>62</sup> Maka imam-besar berdiri dan berkata sama Toehan: Apa angkau tidak menjaoet satoe apa dari perkara, jang ini orang saksiken atasmoe?

<sup>63</sup> Tetapi Jesoes diam sadja. Maka imam-besar menjaoet dan berkata sama Toehan: Akoe soempahi angkau demi Allah jang hidoep, sopaja angkau mengakoe sama kita-orang kaloe angkau ini Kristoes, Anak Allah.

<sup>64</sup> Maka Jesoes berkata sama dia: Saperti katamoe ini. Tetapi Akoe berkata padamoe: moelai dari sakarang ini kamoe nanti melihat Anak-manoesia doedoek disablah kanan jang maha-koewasa, serta dateng di-atas mega dilangit.

<sup>65</sup> Lantas imam-besar sobekken pakejannja sendiri, katanja: Ini orang soedah hoedjat; apa goena saksi lagi? lihat sakarang kamoe sendiri soedah dengar jang dia hoedjat.

<sup>66</sup> Apatah kiramoe? Maka dia-orang menjaoet, katanja: Dia patoet diboenoeh.

<sup>67</sup> Koetika itoe dia-orang meloedahi moekanja dan gotjoh sama Toehan.

<sup>68</sup>Dan ada lain jang tampar Toehan, katanja: Hei Kristoes! bilang sama kita-orang siapa jang tampar sama angkau?

<sup>69</sup>Maka Petroes doedoek diloewar dipenghadapan, lantas ada satoe boedak perampoewan dateng sama dia, jang berkata: Angkau djoega soedah ikoet sama itoe Jesoes, orang Galilea.

<sup>70</sup>Tetapi Petroes moengkir itoe dimoeka segala orang, katanja: Akoe trada taoe angkau kata apa.

<sup>71</sup>Maka kapan Petroes soedah kaloewar, pergi dipintoe jang didepan, ada satoe orang lain melihat dia, dan berkata sama segala orang jang ada disitoe: Ini djoega soedah ikoet sama itoe Jesoes, orang Nazarani.

<sup>72</sup>Maka lagi sakali Petroes moengkir itoe dengan soempah, katanja: Akoe tidak kenal sama itoe orang.

<sup>73</sup>Maka habis bagitoe tidak lama segala orang jang berdiri disitoe dateng deket, dan berkata sama Petroes: Soenggoeh, angkau djoega dari dia-orang, karna ketara itoe sama bahasamoe.

<sup>74</sup>Lantas dia moelai mengoetoe ki dirinja, serta bersoempah: Akoe tidak kenal sama itoe orang.

<sup>75</sup>Maka betoel itoe sabentar djoega ajam kaloeroek; dan Petroes moelai inget sama perkataan Jesoes, jang soedah berkata sama dia: Sabelomnja ajam kaloeroek, angkau nanti moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali. Lantas Petroes kaloewar serta menangis sedih sakali.

**27** <sup>1</sup>Maka kapan djadi pagi hari, lantas segala kapala-kapala imam dan orang toewa-toewa kaoem berbitjaraken perkara Jesoes, sopaja dia-orang bolih boenoeh sama Toehan.

<sup>2</sup>Dan kapan dia-orang soedah iket sama Toehan, lantas dia hantarken dan serahkan Toehan sama Pontioes Pilatoes, jang adipati.

<sup>3</sup>Koetika itoe, kapan Joedas, jang soedah menjerahken Toehan, melihat jang Toehan soedah dihoekoem, lantas dia menjesel serta membawa kembali itoe tiga-poeloeh oewang perak sama kapala-kapala imam dan orang toewa-toewa.

<sup>4</sup> Katanja: Saja berdosa, sebab soedah menjerahken darah jang tidak bersalah! Tetapi kata dia-orang: Kita-orang tidak perdoeli; angkau bolih tanggoeng.

<sup>5</sup> Habis Joedas melimparken itoe oewang perak didalem Kabah, lantas kloewar pergi gantoengken dirinja.

<sup>6</sup> Maka kapala-kapala imam ambil itoe oewang perak, katanja: Tidak bolih ditaroh dalem peti-derma, karna ini harganja darah.

<sup>7</sup> Habis berbitjara bersama-sama, dia-orang pake itoe oewang boewat membeli tanahnja toekang-pasoe, djadi pakoeboeran orang lain bangsa.

<sup>8</sup> Makanja itoe tanah dinamai tanah darah sampe pada ini hari.

<sup>9</sup> Pada waktoe itoe djoega djadi jang soedah dikataken nabi Jeremia, katanja: "Maka dia-orang ambil itoe tiga poeloeh oewang perak, harganja dia, jang soedah di-nilei anak Israil, jang di-nilei dari dia-orang."

<sup>10</sup> "Maka dia-orang soedah kasih itoe boewat membeli tanahnja toekang pasoe; saperti maha Toehan soedah pesen sama akoe,"



<sup>11</sup> Maka Jesoes berdiri di hadepan adipati; maka adipati bertanja sama Toehan, katanja: Apa angkau ini Radja orang Jahoedi? Maka Jesoes berkata sama dia: Saperti katamoe ini.

<sup>12</sup> Maka kapan Toehan disalahkan dari kapala-kapala imam dan orang toewa-toewa, Toehan tidak menjaoet satoe apa.

<sup>13</sup> Lantas Pilatoes berkata sama Toehan: Apa angkau tidak dengar brapa perkara disaksiken itoe orang lawan Angkau?

<sup>14</sup> Tetapi Toehan tidak menjaoet sama dia dari satoe perkataan, sampe adipati itoe djadi heiran sakali.

<sup>15</sup> Maka adipati memang biasa kapan hari-besar kasih lepas satoe orang jang tertoe toep, sasoekanja orang banjak.

<sup>16</sup> Maka pada koetika itoe dia-orang ada satoe orang tertoe toep, jang ternama boesoeok, Barabbas namanja.

<sup>17</sup> Maka kapan dia-orang ada berkoempoel Pilatoes berkata padanja: Siapatah jang kamoe maoe akoe lepaskan, Barabbas atawa Jesoes, jang terseboet Kristoes?

<sup>18</sup>Karna adipati taoe jang dia-orang soedah menjerahken Toehan dari panas-hati.

<sup>19</sup>Maka kapan dia doedoek dikrosi bitjara, lantas bininja soeroehan sama dia, katanja: Djanganlah tjampoerken dirimoe dalem perkaranja ini orang jang betoel; karna pada ini hari akoe soesah sakali dalem mimpi dari sebab itoe orang.

<sup>20</sup>Tetapi segala kapala imam dan orang toewa-toewa soedah mengadjak sama orang banjak itoe, bijar dia-orang minta dapet Barabbas, dan bijar Jesoes diboenoeh.

<sup>21</sup>Maka adipati menjaoet dan berkata padanja: Sipaja dari ini doewa orang kamoe maoe jang akoe lepasken padamoe? Maka kata dia-orang: Barabbas.

<sup>22</sup>Pilatoes berkata sama dia-orang: Lantas akoe nanti boewat apa sama Jesoes, jang terseboet Kristoes? Dia-orang samowa berkata sama dia: Bijarlah dia disalibken!

<sup>23</sup>Tetapi kata adipati: Dia soedah boewat djahat apa? Maka dia-orang

mungkin betrejak, katanja: Bijarlah dia disalibken!

<sup>24</sup> Maka kapan Pilatoes melihat jang tidak toeloeng lagi, melainken mangkin djadi roesoeh, lantas dia ambil ajer dan tjoetji tangannja dihadapan orang banjak, katanja: Akoe ini soetji dari darahnja ini orang jang betoel; kamoe bolih tanggoeng.

<sup>25</sup> Maka sagenep kaoem itoe menjaoet, katanja: Bijar darahnja djatoh sama kita-orang dan sama anak-tjoetjoe kita!

<sup>26</sup> Pada koetika itoe Pilatoes melepaskan Barabbas sama dia-orang, tetapi habis menjapoe Jesoes, dia menjerahken Toehan sopaja disalibken.

<sup>27</sup> Koetika itoe pradjoeritnja adipati ambil sama Jesoes sertanja dalem roemah bitjara serta dia-orang koempaelken sagenep pasoekan deket sama Toehan.

<sup>28</sup> Maka kapan dia-orang soedah memboeka pakejannja, lantas kasih pake sama Toehan satoe badjoe jang woengoe warnanja.

<sup>29</sup> Dan habis menganjamken satoe makota dari doeri, dia-orang taroh dia di-atas kapala Toehan, dan satoe

toengkat boeloeh dalem tangannja kanan; lantas dia-orang soedjoed dihadepannja serta sindirken sama Toehan, katanja: Selamat, hei radja orang Jahoedi!

<sup>30</sup> Serta dia-orang meloedahi sama Toehan, dan ambil itoe toengkat boeloeh dan poekoel sama kapala Toehan.

<sup>31</sup> Dan habis sindirken sama Toehan, dia-orang memboeka itoe badjoe kembali dan kasih pake lagi pakejannja sendiri, lantas dia-orang menghantarken Toehan pergi sopaja disalibken.

<sup>32</sup> Maka dia-orang kaloewar lantas dapet sama satoe orang laki-laki dari Sireni, Simon namanja; maka ini dia-orang peksa memikoel kajoe salibnja Toehan.

<sup>33</sup> Maka kapan soedah dateng sampe ditempat jang bernama Golgotha, ija-itoe artinja, tempat tengkorak.

<sup>34</sup> Lantas dia-orang kasih minoem sama Toehan tjoeka bertjampoer hampedoe, tetapi habis ditjoba Toehan tidak maoe minoem dia.

<sup>35</sup> Maka kapan dia-orang soedah salibken sama Toehan, lantas pakejannja dibagi-bagi dengan melimpar dadoe,

sopaja djadi jang dikataken itoe nabi:  
"Dia orang soedah membagi-bagi  
pakejankoe satoe sama lain, serta  
soedah melimpar dadoe di-atas  
djoebahkoe."

<sup>36</sup> Maka dia-orang doedoek serta  
mendjaga sama Toehan disana.

<sup>37</sup> Lantas dia-orang taroh di-atas kapala  
Toehan soerat toedoehannja, boenjinja:  
"IJA INILAH JESUES, RADJA ORANG  
JAHOEDI."

<sup>38</sup> Dan lagi bersama-sama Toehan ada  
doewa orang pemboenoh disalibken,  
satoe dikanan, dan satoenja dikiri.

<sup>39</sup> Maka segala orang jang djalan liwat  
dari sana tjelaken sama Toehan dan  
gojang kapala.

<sup>40</sup> Serta katanja: Hei angkau, jang  
merombak kabah dan berdiriken dia  
kembali dalem tiga hari! lepaskenlah  
dirimoe! kaloe soenggoeh angkau  
Anak-Allah, toeroenlah dari salib!

<sup>41</sup> Bagitoe djoega segala kapala imam  
dan katib-katib, dan orang toewa-toewa,  
dan orang parisi sindirken sama Toehan,  
katanja:

<sup>42</sup> Dia soedah melepaskan orang lain,  
tetapi tidak dapet melepaskan dirinja

sendiri. Kaloe dia Radja orang Israil, bijarlah sakarang dia toeroen dari salib, lantasi kita-orang maode pertjaja sama dia.

<sup>43</sup> Dia soedah harap sama Allah; bijar sekarang Allah lepaskan sama dia, kaloe soeka sama dia! karna dia soedah berkata: Akoe ini Anak Allah.

<sup>44</sup> Maka itoe pemboenoh jang disalibken bersama-sama Toehan, mentjelaken sama Toehan bagitoe djoega.

<sup>45</sup> Maka moelai dari poekoel anam dateng gelap atas saloeroh boemi, sampe poekoel sambilan.

<sup>46</sup> Maka kira-kira poekoel sambilan Jesoes betrejak dengan soewara keras, katanja: "ELI, ELI, LAMA SABACHTHANI!" artinja: Ja Allah saja, Allah saja! kenapa Toehan soedah meninggalken saja.

<sup>47</sup> Maka ada orang dari jang berdiri disitoe, kapan dia dengar itoe, lantasi katanja: Ini orang panggil Elias.

<sup>48</sup> Maka sabentar djoega ada satoe dari dia-orang lari mengambil satoe kembang karang, dia mengisi itoe sama tjoeka, dan taroh itoe di-atas satoe toengkat

boeloeh, lantas dia kasih minoem sama Toehan.

<sup>49</sup>Tetapi kata itoe orang lain: Nanti doeloe, sopaja kita lihat kaloe Elias dateng melepaskan dia.

<sup>50</sup>Maka Jesoes betrejak lagi dengan soewara jang njaring, lantas poetoes djiwa.

<sup>51</sup>Maka heiran, klamboe dikabah terbelah doewa dari atas sampe dibawah, dan boemi bergempa dan goenoeng-goenoeng batoe terbelah-belah;

<sup>52</sup>Dan koeboer-koeboer terboeka dan bebrapa mait orang soetji, jang soedah mati, dibangoenken kombali;

<sup>53</sup>Dan habis bangoennja, kaloewar dari koeboernja, maka dia-orang masoek dalem negari jang soetji, dan dia-orang kalihatan sama banjak orang.

<sup>54</sup>Maka kapala saratoes pradjoerit, dan itoe orang jang sama-sama dia mendjaga sama Jesoes, kapan dia melihat itoe gempa boemi, dan perkara-perkara samowa jang soedah djadi, dia moelai takoet sakali, katanja: Soenggoeh, inilah Anak Allah!

<sup>55</sup> Maka ada banjak perampoewan disana, jang melihat dari djaoe, jang soedah mengikoet sama Jesoes dari Galilea, boewat melajani sama Toehan.

<sup>56</sup> Maka di-antaranja ada Maria Magdalena dan Maria iboenja Jakoeboes, dan Joses, dan iboenja anak Zebedeoes.

<sup>57</sup> Maka kapan soedah sore, dateng satoe orang-kaja dari Arimathea, Joesoep namanja, dia djoega dari moeridnja Jesoes.

<sup>58</sup> Ini orang dateng sama Pilatoes meminta maitnja Jesoes. Maka Pilatoes soeroeh kasih itoe mait sama dia.

<sup>59</sup> Maka Joesoep ambil itoe mait, dia boengkoesken itoe dengan kain aloes jang bresih;

<sup>60</sup> Dan dia tanamken itoe dalem koeboernja jang baroe, jang soedah dia pahatken dalem goenoeng-batoe; maka habis dia goelingken satoe batoe besar dimoeka pintoe-koeboer, lantas dia pergi.

<sup>61</sup> Maka disana ada Maria Magdalena, dan Maria jang lain itoe, doedoek dihadepan itoe koeboer.

<sup>62</sup> Maka pada esok harinja, ija-itoe hari sasoedahnja kasadiaan, lantas



segala kapala imam dan orang parisi berkoempoel dateng menghadep Pilatoes.

<sup>63</sup>Katanja: Ja Toewan! kita-orang inget bagaimana ini toekang pemboedjoek kapan dia masih hidoep soedah berkata bagini: Habis tiga hari akoe nanti bangoen kombali.

<sup>64</sup>Dari itoe, bijar Toewan soeroeh orang mendjaga koeboernja sampe hari jang katiga, sopaja djangan moeridnja dateng koetika malam, serta mentjoeri dia, lantas berkata sama orang banjak: Dia soedah bangoen dari antara orang mati; maka bagitoe sasaran jang blakang-kali nanti djadi lebih besar dari jang bermoela.

<sup>65</sup>Maka Pilatoes berkata sama dia-orang: Ada orang djaga sama kamoe djoega; pergilah kamoe, soeroeh djaga dengan sabolih-bolihmoe.

<sup>66</sup>Lantas dia-orang pergi, dan habis taroh tjap dibatoenja, dia-orang soeroeh sama orang pendjaga mendjaga itoe koeboer.

**28**<sup>1</sup> Maka sasoedahnja itoe sabat, kapan moelai siang, pada hari dominggo, dateng Maria Magdalena

dan Maria jang lain itoe maoe melihat koeboernja.

<sup>2</sup> Maka heiran, djadi gempu boemi jang keras; sebab ada satoe malaikatnja Maha Toehan toeroen dari sorga, dateng deket dan menggoelingken batoenja dari moeka pintoe, lantas doedoek di-atasnja.

<sup>3</sup> Maka roepanja seperti kilat, dan pakejannja poetih saperti saldjo.

<sup>4</sup> Maka dari takoet sama dia itoe orang-djaga terlalo goemeter, djadi saperti orang mati.

<sup>5</sup> Tetapi itoe malaikat menjaoet dan berkata sama itoe perampoewan: Djanganlah kamoe takoet, karna akoe taoe jang kamoe tjari Jesoes, jang soedah disalibken.

<sup>6</sup> Toehan trada disini, sebab dia soedah bangoen, saperti doeloe Toehan soedah berkata. Mari sini, lihat tempatnja Toehan soedah ditidoerken.

<sup>7</sup> Maka pergilah lekas, kataken sama moeridnja, jang Toehan soedah bangoen dari tengah orang mati; maka lihat, Toehan mendoeloei kamoe pergi di Galilea; disana kamoe nanti melihat

Toehan. Inget, akoe ini jang soedah bilang itoe sama kamoe.

<sup>8</sup>Maka lekas dia-orang kaloewar dari koeboer dengan takoet dan kasoekaan jang besar, serta pergi maoe kasih kabar sama moerid-moeridnja.

<sup>9</sup>Maka semantara dia-orang berdjalan maoe kasih kabar sama moeridnja, lihat, Jesoes bertemoe sama dia-orang, katanja: Essalam aleikoem! Maka dia-orang dateng deket dan peloek sama kakinja serta sembah-soedjoed sama Toehan.

<sup>10</sup>Koetika itoe Jesoes berkata sama dia-orang: Djangan takoet; pergilah, kasih kabar sama soedarakoe, sopaja dia-orang pergi di Galilea, maka disana dia-orang nanti melihat Akoe.

<sup>11</sup>Maka semantara dia-orang berdjalan, lihat, ada bebrapa orang dari pendjagaan masok dikota, serta kasih taoe sama kapala-kapala imam dari segala perkara jang soedah djadi.

<sup>12</sup>Maka dia-orang lantass berkoempoel dengan segala orang toewa-toewa; habis berbitjara bersama-sama, dia-orang kasih banjak oewang sama itoe pradjoerit.

<sup>13</sup>Katanja: Baik kamoe bilang: Moeridnja soedah dateng koetika malam, mentjoeri sama dia, semantara kita-orang tidoer.

<sup>14</sup>Maka kaloe itoe perkara kadengaran sama adipati, kita orang nanti senengken dia, dan djadikan bijar kamoe djangan dapet soesah.

<sup>15</sup>Maka dia-orang ambil itoe oewang, lantas dia-orang boewat saperti soedah di-adjar sama dia. Maka ini perkataan djadi kataoean sama orang Jahoedi sampe ini hari.

<sup>16</sup>Maka sablas moeridnja soedah pergi di Galilea, sama goenoeng jang soedah ditantoeken Jesoes sama dia-orang.

<sup>17</sup>Maka kapan dia-orang melihat Toehan, lantas dia-orang menjembah-soedjoed sama dia, tetapi dari dia-orang ada jang lagi bimbang hatinja.

<sup>18</sup>Maka Jesoes dateng mendapetken dia-orang, serta katanja: Segala koewasa soedah dikasih sama akoe, baik didalem sorga, baik di-atas boemi.

<sup>19</sup>Dari itoe, pergilah kamoe mengadjar segala bangsa, dan memandiken dia-orang dalem nama Bapa, dan Anak dan Roh-Soetji, serta mengadjar dia-orang

mendjalani samowanja, jang soedah  
akoe pesen sama kamoe.

<sup>20</sup>Maka lihat, Akoe ada beserta kamoe  
pada segala hari sampe kasoedahan  
doenia. Amin.

# Markus

**1** <sup>1</sup> Inilah permoealan indjil JESUES KRISTOES, Anak Allah.

<sup>2</sup> Saperti terseboet dalem kitab nabi-nabi: "Lihatlah, Akoe mengoetoes malaikatkoe dihadapanmoe, jang nanti sediaken djalanmoe dihadapanmoe."

<sup>3</sup> "Ada soewara orang jang berseroe dihoetan: Sediakenlah djalannja Maha Toehan, ratakenlah djalannja!"

<sup>4</sup> Johannes ada dihoetan memandiken orang, serta mengadjar permandian tobat akan ka-ampoenan dosa.

<sup>5</sup> Maka samowa orang isi negari Jahoeda dan orang isi Jeroezalem kaloewar dateng sama dia, lantas samowanja dipemandikennja dalem kali Jarden, serta dia-orang mengakoe segala dosanja.

<sup>6</sup> Maka pakejan Johannes dari boeloenta, dan iket-pinggangnja dari koelit, dan dia makan walang dan madoe dihoetan.

<sup>7</sup> Dan dia mengadjar, katanja: Diblakang akoe ada dateng satoe,

jang lebih koewasa dari akoe, akoe tidak patoet toendoek memboeka tali taroempahnja.

<sup>8</sup>Betoel, akoe soedah memandiken kamoe sama ajer, tetapi Dia nanti memandiken kamoe sama Roh-Soetji.

<sup>9</sup>Maka djadi pada itoe hari djoega Jesoes dateng dari Nazareth di Galilea, lantas Toehan dipermandiken dari Johannes dalem kali Jarden.

<sup>10</sup>Maka sabentar djoega, kapan Toehan kaloewar dari ajer, dilihatnja langit teboeka, dan itoe Roh saperti boeroeng dara toeroen sama Toehan.

<sup>11</sup>Maka dateng satoe soewara dari langit, boeninja: Angkaulah Anakkoek jang kekasih, jang Akoe senengi!

<sup>12</sup>Maka sabentar djoega Toehan dibawa dari Roh kadalem hoetan.

<sup>13</sup>Maka Toehan tinggal dihoetan sana ampat-poeloeh hari lamanja, ditjobai iblis, dan Toehan ada bersama-sama binatang hoetan; maka malaikat ada melajani sama Toehan.

<sup>14</sup>Maka kapan Johannes soedah diserahkan dalem pandjara, lantas Jesoes dateng di Galilea, mengadjarken indjil karadjaan Allah,

<sup>15</sup>Katanja: Waktoenja soedah genep, dan karadjaan Allah soedah deket; tobatlah dan pertjaja sama indjil.

<sup>16</sup>Maka kapan berdjalan dipinggir laoet Galilea, Toehan melihat Simon dan Andreas, soedaranja, memboewang djala dilaoet (karna dia-orang toekang tangkap ikan).

<sup>17</sup>Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Ikoetlah sama Akoe, maka nanti Akoe djadikan kamoe toekang tangkap manoesia.

<sup>18</sup>Maka sabentar djoega dia-orang meninggalkan djalanja lantas mengikoet Toehan.

<sup>19</sup>Maka kapan soedah berdjalan djaoe sedikit dari sana Toehan melihat dan Jakoboes, anaknja Zebedaoes, dan Johannes, soedaranja, doedoek dalem praoe memboeboel djalanja.

<sup>20</sup>Maka sabentar djoega Toehan panggil sama dia-orang; maka dia-orang meninggalkan Zebedaoes, bapanja, dipraoe dengan orang temennja, lantas dia-orang ikoet sama Toehan.

<sup>21</sup>Maka dia-orang masoek dinegari Kapernaem; dan kapan hari sabat



Toehan masoek dalem mesdjid dan mengadjar.

<sup>22</sup> Maka dia-orang djadi heiran dari pengadjarannja, karna Toehan mengadjar dia-orang saperti orang jang berkoewasa, dan boekan saperti katib-katib.

<sup>23</sup> Maka dalem itoe mesdjid ada satoe orang, jang kamasokan setan nadjis; dia betrejak.

<sup>24</sup> Katanja: Bijarlah; kita orang ada perkara apa sama angkau, hei Jesoes, orang Nazarani! Apa angkau dateng maoe membinasakan kita-orang? Akoe taoe angkau ini siapa, ija-itoe Kasoetjian Allah.

<sup>25</sup> Maka Jesoes marahi sama dia, katanja: Diamlah angkau, kaloewarlah dari itoe orang.

<sup>26</sup> Maka setan jang nadjis itoe tarik-tarik sama itoe orang serta mendjerit dengan njaring soewaranja, lantas kaloewar dari dia.

<sup>27</sup> Maka samowanja djadi heiran, sampe dia-orang bertanja satoe sama lain, katanja: Apatah ini? pengadjaran baroe apa ini? karna dengan koewasa dia

soeroeh itoe setan nadjis djoega, lantas itoe setan dengar sama Dia!

<sup>28</sup> Maka sabentar djoega kabarnja djadi kataoean di saloeroh tanah koeliling Galilea.

<sup>29</sup> Maka sabentar djoega dia-orang kloewar dari mesdjid, lantas masok dalem roemahnja Simon dan Andreas, bersama-sama Jakoboes dan Johannes.

<sup>30</sup> Maka mertoewa perampoewan Simon tidoeran kena demen; lantas dia-orang kasih taoe dari dia sama Toehan.

<sup>31</sup> Maka Toehan dateng, dan pegang sama tangannja, dan membangoenken dia: maka sabentar djoega dememnja hilang, lantas dia melajani sama dia orang.

<sup>32</sup> Maka kapan soedah sore, pada koetika matahari masoek, orang membawa sama Toehan segala orang jang sakit, dan orang jang kamasokan setan.

<sup>33</sup> Maka samowa orang isi negari ada berkoempoel dimoeka pintoe.

<sup>34</sup> Lantas Toehan menjemboehken banjak orang, jang kena roepa-roepa sakit, dan memboewangken bebrapa setan, dan tidak Toehan kasih itoe

setan-setan berkata-kata, sebab dia kenal sama Toehan.

<sup>35</sup> Maka pada pagi-pagi, sabelomnja siang, Jesoes bangoen dan kaloewar berdjalan pergi disatoe tempat jang soenji, maka disana Toehan memintadoa.

<sup>36</sup> Maka Simon dan samowa orang jang ada sertanja toeroet sama Toehan dari blakang.

<sup>37</sup> Maka kapan dia-orang bertemoe sama Toehan, lantas berkata padanja: Samowa orang mentjari sama Toehan.

<sup>38</sup> Lantas kata Toehan sama dia-orang: Bijar kita orang pergi di doesoen-doesoen jang deket ini, sopaja disitoe djoega Akoe bolih mengadjar, karna dari sebab itoe Akoe soedah kaloewar.

<sup>39</sup> Maka Toehan mengadjar dalem mesdjidnja disaloeroh tanah Galilea, serta memboewang setan-setan.

<sup>40</sup> Maka dateng sama Toehan sa-orang sakit koesta, meminta padanja dan soedjoed dihadepannja, katanja: Kaloe Toehan maoe, soenggoeh Toehan berkoewasa menjoetjiken saja.

<sup>41</sup> Maka Jesoes, sebab tergerak hatinja dari kasihan, mengoendjoek tangan dan

merabah sama dia serta katanja: Akoe maoe, djadilah angkau soetji!

<sup>42</sup>Habis Toehan berkata bagitoe, sabentar djoega itoe koesta oendoer dari dia, dan dia disoetjiken.

<sup>43</sup>Maka habis itoe orang dilarang baik-baik, lantas dia disoeroh pergi;

<sup>44</sup>Serta Toehan berkata sama dia: Ingetlah, djangan angkau kata apa-apa sama satoe orang, melainken pergilah, toendjoecken dirimoe sama imam, serta bawalah korban karna kasoetjianmoe, sebagaimana soedah dipesen nabi Moesa, djadi satoe kasaksian sama dia orang.

<sup>45</sup>Tetapi itoe orang kaloewar, serta moelai mengkabarken itoe, dia bekin kataoean itoe perkara dimana-mana, sampe tidak bolih lagi Toehan masok dengan njata dalem satoe kota melainken Toehan ada diloewar, ditampat-tampat jang soenji, maka dari mana-mana dia-orang dateng djoega sama Toehan.

**2**<sup>1</sup>Maka habis bebrapa hari Toehan masok lagi dalem negari Kapernaem, lantas kadengaran jang Toehan ada didalem roemah.

<sup>2</sup> Maka sabentar djoega berkoempoel banjak orang sampe trada lagi tempat akan moewat dia-orang, lagi dimoeka pintoe trada, maka Toehan mengadjar sama dia-orang firman Allah.

<sup>3</sup> Maka ada orang dateng sama Toehan jang membawa satoe orang loempoeh, dipikoel orang ampat.

<sup>4</sup> Maka kapan dia-orang tidak bolih deket sama Toehan dari sebab banjaknja orang, lantas dia-orang memboeka atapnja tempat Toehan ada, maka kapan soedah dipetjahkennja, lantas dia-orang toeroenken kasoer jang ditidoeri orang loempoeh itoe.

<sup>5</sup> Maka kapan Jesoes melihat pertjajanja, lantas katanja sama itoe orang loempoeh: Hei anakkoel! dosamoe soedah di-amponi.

<sup>6</sup> Maka ada bebrapa orang katib-katib doedoek disana, jang berpikir dalem hatinja:

<sup>7</sup> Kenapa ini orang berkata salah bagini? Siapatah bolih mengampoeni dosa, melainken Allah sendiri?

<sup>8</sup> Maka sabentar Jesoes dapet taoe dalem hatinja jang dia-orang berpikir bagini dalem dirinja, lantas Toehan

berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe berpikir segala perkara ini dalem hatimoe?

<sup>9</sup>Jang gampang mana, kaloe berkata sama orang loempoeh: Dosamoe soedah di-amponi? atawa kaloe berkata: Bangoen, angkatlah kasoermoe dan berdjalan?

<sup>10</sup>Tetapi sopaja kamoe bolih taoe, jang Anak-manoesia berkoewasa mengampoeni dosa di-atas boemi, (lantas Toehan berkata sama itoe orang loempoeh):

<sup>11</sup>Akoe berkata padamoe: bangoenlah, angkat kasoermoe, dan poelang diroemahmoe.

<sup>12</sup>Maka sabentar djoega dia bangoen, serta angkat kasoernja lantas kaloewar dihadapan segala orang itoe, sampe samowa itoe orang djadi heiran sakali, dan memoeliaken Allah, katanja: Kita-orang belum taoe melihat perkara jang bagini!

<sup>13</sup>Maka Toehan kaloewar pergi kembali dipinggir laoet; maka segala orang banjak dateng kapadanja, lantas Toehan mengadjar sama dia-orang.

<sup>14</sup> Maka sedeng berdjalan liwat, Toehan melihat Lewi, anak Alpeoes, doedoek di petjokejan, lantas berkata sama dia: Ikoetlah sama Akoe. Maka dia bangoen serta ikoet sama Toehan.

<sup>15</sup> Maka djadi kapan Toehan doedoek makan diroemahnja, ada banjak orang pemoengoet tjoke dan orang-dosa doedoek bersama-sama Jesoes dan moerid-moeridnja; karna itoe orang ada banjak, dan dia-orang soedah mengikoet sama Toehan.

<sup>16</sup> Maka kapan katib-katib dan orang parisi melihat Toehan doedoek makan bersama-sama orang pemoengoet tjoke dan orang-dosa, lantas dia-orang berkata sama moeridnja: Bagimana ini, dia doedoek makan minoem bersama-sama orang pemoengoet tjoke dan orang-dosa?

<sup>17</sup> Maka habis dengar itoe, kata Jesoes padanja: Orang jang baik badan tidak perloe doekoen, melainken orang jang sakit Akoe tidak dateng maoe panggil tobat orang-bener, melainken orang-dosa.

<sup>18</sup> Maka moeridnja Johannes dan orang parisi memang berpoeasa; lantas

dia-orang datang dan berkata sama Toehan: Kenapa moeridnja Johannes dan orang parisi itoe berpoeasa, tetapi moeridmoe tidak berpoeasa?

<sup>19</sup>Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Mana bolih orang pangiring penganten berpoeasa salamanja penganten masih bersama-sama dia-orang? Salamanja penganten ada bersama-sama, dia-orang tidak bolih berpoeasa.

<sup>20</sup>Tetapi nanti datang harinja, kapan penganten soedah terangkat dari tengahnja, maka pada itoe hari dia-orang nanti poeasa.

<sup>21</sup>Trada satoe orang jang tambalken sapotong kain sakelat, jang belum mengkeret, sama djoebah toewa, karna kain baroe jang ditambalken nanti ambil apa-apa dari itoe kain toewa, lantas djadi lebih robek.

<sup>22</sup>Maka trada satoe orang taroh anggoer jang baroe dalem kantong koelit jang lama; melainken itoe anggoer baroe petjahken kantongnja, dan itoe anggoer tertoempah dan kantongnja djadi roesak; tetapi anggoer jang baroe patoet ditaroh dalem kantong koelit jang baroe.



<sup>23</sup> Maka djadi pada satoe hari sabat, kapan Toehan berdjalan troes disawah, jang segala moeridnja semantara berdjalan moelai petik tangke-tangke.

<sup>24</sup> Maka orang parisi berkata sama Toehan: Lihat, kenapa dia-orang boewat pada hari sabat perkara jang tidak bolih?

<sup>25</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Apa kamoe belum taoe membatja jang diboewat nabi Dawoed, kapan dia kakoerangan dan berlapar, dan segala orang, jang ada serta dengan dia?

<sup>26</sup> Bagimana dia soedah masoek dalem roemah Allah, pada masa Abjathar imam-besar, dan soedah makan itoe roti toendjoekan, jang tidak bolih dimakan orang, melainken imam-imam sadja, maka dia soedah kasih djoega sama orang jang ada sertanja.

<sup>27</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Itoe sabat soedah didjadiken karna sebab manoesia, dan boekan manoesia didjadiken karna sebab sabat.

<sup>28</sup> Dari itoe Anak-manoesia ija Toehannja sabat djoega.

**3**<sup>1</sup> Maka kembali Toehan masoek dalem mesdjid, dan disana ada satoe

orang, jang tangannja sabelah sakit kring.

<sup>2</sup> Maka dia-orang djaga sama Toehan, kaloe-kaloe Toehan semboehken dia pada hari sabat sopaja dia-orang bolih salahken Toehan.

<sup>3</sup> Maka Toehan berkata sama itoe orang, jang tangannja kring: Berdirilah angkau ditengah-tengah.

<sup>4</sup> Lantas Toehan berkata sama dia-orang: Apa jang patoet, berboewat baik pada hari sabat, atawa berboewat djahat? Selamatken satoe orang, atawa memboenoh? Maka dia-orang diam sadja.

<sup>5</sup> Maka kapan Toehan soedah melihat koeliling sama dia-orang dengan marah serta dengan soesah dari sebab kakoe dia-orang poenja hati, lantas Toehan berkata sama itoe orang: Oendjoekken tanganmoe. Maka dia oendjoekken tangannja, lantas djadi baik kombali saperti tangannja sabelah.

<sup>6</sup> Lantas orang parisi kaloewar, serta sabentar djoega berbitjara sama orang Herodiani lawan Toehan, bagimana dia-orang bolih memboenoh Toehan.

<sup>7</sup> Maka Jesoes serta dengan moeridnja berangkat pergi dilaoet, dan banjak orang dari tanah Galilea dan Jahoeda ikoet sama Toehan.

<sup>8</sup> Dan lagi dari Jeroesalem, dan dari Idoemea, dan dari saberang Jarden, dan dari tanah koeliling Tiroes dan Sidon, terlalo banjak orang dateng sama Toehan, kapan dia-orang soedah dengar bebrapa-brapa perkara besar jang soedah Toehan berboeat.

<sup>9</sup> Maka Toehan berkata sama moeridnja, bijar satoe praoe ketjil tinggal deket, dari sebab banjaknja orang, sopaja Toehan djangan disesekken.

<sup>10</sup> Karna Toehan soedah semboehken banjak orang, sampe segala orang, jang ada berpenjakit itoe tempoeh sama dia, sopaja bolih merabah sama dia.

<sup>11</sup> Maka kapan setan jang nadjis melihat sama Toehan, lantas dia djatoh dihadepannja, dan betrejak, katanja: Angkau ini Anak Allah!

<sup>12</sup> Maka Toehan larang keras sama dia; bijar djangan dia menjataken Toehan.

<sup>13</sup> Maka Toehan naik disatoe goenoeng, serta panggil dateng orang, mana jang

Toehan soeka, maka dia-orang dateng sama dia.

<sup>14</sup>Lantas Toehan angkat sama doewablas orang, sopaja dia-orang nanti ada bersama-sama Toehan, dan sopaja Toehan bolih soeroehken dia-orang pergi mengadjar;

<sup>15</sup>Dan sopaja dia-orang berkoewasa menjemboehken segala penjakit, dan memboewangken segala setan.

<sup>16</sup>Maka sama Simon Toehan kasih nama Petroes;

<sup>17</sup>Dan sama Jakoboes, anak Zebedaoes, dan sama Johannes, soedaranja Jakoboes, Toehan kasih nama Boanerges, artinja: anak-goentoer;

<sup>18</sup>Lagi ada Andreas, dan Pilippoes, dan Bartholomeoes, dan Mattheoes, dan Thomas, dan Jakoboes, anak Alpeoes, dan Thaddeoes, dan Simon Kanani.

<sup>19</sup>Dan Joedas Iskariot, ija-itoe jang soedah menjerahken Toehan.

<sup>20</sup>Maka dia-orang dateng dalem roemah, dan lagi ada banjak orang berkoempoel, sampe dia-orang trada sempet sakali makan roti.

<sup>21</sup>Maka kapan itoe kadengaran sama sanak-soedaranja, dia-orang kaloewar

maoe pegang sama Toehan, karna kata dia-orang: Soenggoeh dia gila.

<sup>22</sup> Maka orang katib-katib jang soedah dateng dari Jeroezalem, berkata: Dia kamasokan Beelzeboel, serta dengan koewasa kapala segala setan dia memboewang itoe setan.

<sup>23</sup> Dan habis Toehan panggil dateng itoe orang, lantas Toehan berkata sama dia-orang dengan pake peroepamaan: Bagaimana bolih setan memboewang setan?

<sup>24</sup> Kaloe satoe karadjaan melawan sama dirinja sendiri, pesti itoe karadjaan tidak bolih tetep.

<sup>25</sup> Dan kaloe isi satoe roemah melawan sama dirinja sendiri, pesti itoe roemah tidak bolih tetep.

<sup>26</sup> Maka kaloe setan bangoen melawan sama dirinja sendiri, pesti dia tidak bolih tetep, melainken itoelah kasoedahannja.

<sup>27</sup> Trada satoe orang dapet masoek dalem roemahnja orang jang koewat serta merampas barang-barangnja, melainken kaloe dia iket doeloe itoe orang koewat, sasoedahnja itoe dia dapet merampasi roemahnja.

<sup>28</sup> Soenggoeh, Akoe berkata padamoe, segala dosa nanti di-amponi sama anak-anak manoesia dan segala kata djahat, jang dikatakennja.

<sup>29</sup> Tetapi orang jang soedah berkata djahat lawan Roh Soetji, dia itoe tidak dapet ampon salama-lamanja, melainken dia kena hoekoem kekel.

<sup>30</sup> Karna dia-orang soedah berkata: Dia itoe kamasokan setan nadjis.

<sup>31</sup> Maka soedaranja laki-laki serta iboenja dateng, berdiri diloewar, dan soeroeh panggil sama Toehan.

<sup>32</sup> Maka orang banjak doedoek berkoeliling Toehan, serta berkata padanja: Lihat, iboemoe dan soedaramoe ada diloewar mentjari sama Toehan.

<sup>33</sup> Maka Toehan menjaoet sama dia-orang, katanja: Siapatah iboekoe, atawa soedarakoe?

<sup>34</sup> Habis melihat berkoeliling sama segala orang jang doedoek disitoe Toehan berkata: Lihat, iboekoe dan soedarakoe.

<sup>35</sup> Karna siapa jang berboewat maoenja Allah, ija-itoe soedarakoe laki-laki, dan soedarakoe perampoewan, dan iboekoe.

**4**<sup>1</sup> Maka Toehan moelai mengadjar lagi dipinggir laoet, maka berkoempoel terlaloe banjak orang deket sama Toehan, sampe Toehan naik dalem praed dan doekoek dilaoet, tetapi itoe orang samowa ada didarat dipinggir laoet.

<sup>2</sup> Maka Toehan mengadjar sama dia-orang bebrapa perkara dengan pake peroepamaan, serta dalem pengadjarannya Toehan berkata sama dia-orang:

<sup>3</sup> Dengarlah; bahoewa sa-orang tanem kaloewar maoe menjebat bidji.

<sup>4</sup> Maka djadi kapan dia sebar, ada jang djatoh didjalan, lantas boeroeng-boeroeng dilangit dateng makan habis sama dia.

<sup>5</sup> Ada lain jang djatoh ditanah batoe, ditempat tidak dapet banjak tanah; lantas lekas timboel, karna tanahnya tidak dalem.

<sup>6</sup> Tetapi kapan soedah naik mata-hari, lantas dia djadi gosang serta dari sebab trada akarnya, dia djadi kring.

<sup>7</sup> Ada lain lagi jang djatoh ditengah pohon-pohon doeri, lantas itoe pohon doeri timboel dan mematikan dia, dari itoe dia tidak kasih boewah.

<sup>8</sup> Maka ada lain lagi jang djatoh dalem tanah jang baik, lantas kasih boewah, makin bertambah-tambah boewahnja, maka ada jang kasih kloewar tiga poeloeh, ada lain jang anam poeloeh, ada lain lagi jang saratoes.

<sup>9</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Siapa jang ada koeping boewat dengar, bijarlah dia dengar.

<sup>10</sup> Maka kapan Toehan ada sendirian, lantas itoe orang, jang deket sama Toehan, bersama-sama moeridnja, bertanja sama Toehan dari itoe peroepamaan.

<sup>11</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Soedah dikasih sama kamoe dapet taoe rahasia karadjaan Allah; tetapi sama itoe orang, jang ada diloewar, segala perkara ini djadi dengan peroepamaan;

<sup>12</sup> "Sopaja dia-orang melihat dengan penglihatan, serta tidak dapet taoe, dan mendengar dengan pendengaran, serta tidak mengarti; sopaja dia-orang djangan barangkali bertobat, dan dosanja di-ampoeni sama dia."

<sup>13</sup> Maka Toehan bertanja sama dia-orang: Apa kamoe trada taoe artinja ini



peroepamaan? Lantas bagaimana kamoe bolih mengarti segala peroepamaan?

<sup>14</sup>Itoe orang tanem ija-itoe jang menjebar perkataan Allah.

<sup>15</sup>Maka inilah jang saperti didjalan, kapan perkataannya tersebar didalemnya, maka kapan dia-orang soedah dengar itoe, lantas dateng setan angkat itoe perkataan, jang soedah tersebar dalem hatinja itoe orang.

<sup>16</sup>Maka inilah saperti jang tersebar ditanah batoe: jang kapan soedah dengar itoe perkataan, sabentar djoega dia terima itoe dengan soeka-hati;

<sup>17</sup>Tetapi trada akar didalem dirinja; tjoema tahan sedikit tempo sadja; habis bagitoe kaloe dateng kasoesian atawa aniaja dari sebab itoe perkataan, lantas sabentar djoega dia-orang ambil sakit-hati.

<sup>18</sup>Maka inilah saperti jang tersebar ditengah pohon doeri: ija-itoe orang jang dengar itoe perkataan.

<sup>19</sup>Lantas segala ingetan doenia ini, dan pemboedjoek kakajaan, dan kainginan sama barang lain-lain, masoek dan mematikan itoe perkataan, lantas tidak berboewah.

<sup>20</sup> Maka inilah saperti jang tersebar dalem tanah jang baik: orang jang mendengar itoe perkataan dan tarima itoe dan kasih boewah-boewah, satoe kasih tiga poeloeh, lain anam poeloeh, lain lagi saratoes.

<sup>21</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Apa pelita dibawa masok sopaja ditaroh dibawah takeran bras atawa dibawah tempat tidoer? boekan sopaja ditaroh di-atas kaki pelita?

<sup>22</sup> Karna trada satoe apa tersemboeni, jang tidak nanti dinjataken; dan lagi trada satoe apa djadi tersemboeni, melainken sopaja djadi njata.

<sup>23</sup> Kaloe orang ada koeping boewat mendengar, bijar dia dengar.

<sup>24</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ingetlah barang apa jang kamoe dengar. Dengan takeran jang kamoe taker, nanti ditakerken padamoe djoega; maka sama kamoe jang dengar, nanti dikasih lebih.

<sup>25</sup> Karna orang jang poenja, sama dia nanti dikasih; tetapi orang jang tidak poenja, dari dia nanti di-ambil djoega barang jang dia poenja.

<sup>26</sup> Maka kata Toehan: Bagitoe djoega karadjaan Allah saperti sa-orang jang menjebar bidji jang baik dalem tanahnja;

<sup>27</sup> Lantas dia tidoer dan bangoen, sijang malam, maka bidji itoe timboel dan pohonnja djadi tinggi, tapi dia trada taoe bagimana.

<sup>28</sup> Karna boemi kloewarken boewah-boewah sendirinja: lebih doeloe pohonnja, lantas tangkenja, habis bagitoe penoh padi ditangkenja.

<sup>29</sup> Maka kapan boewahnja soedah toewa, lantas orang soeroeh ani-ani, sebab moesim potong soedah sampe.

<sup>30</sup> Maka kata Toehan: Karadjaan Allah itoe bolih kita oepamaken dengan apa? Atawa bolih kita sapertiken itoe dengan peroepamaan apa?

<sup>31</sup> Ija-itoe dengan satoe bidji sawi; kaloe disebar dalem tanah, itoelah paling ketjil dari segala bidji jang ada diboemi.

<sup>32</sup> Maka kapan soedah disebar lantas timboel, djadi lebih besar dari segala sajoer-sajoeran, serta dapet tangke besar sampe boeroeng-boeroeng dilangit bolih bersarang didalem bajang-bajangnja.

<sup>33</sup> Maka dengan banjak peroepamaan bagini Toehan kataken sama dia-orang perkataannja, sabrapa dia-orang bolih dengar.

<sup>34</sup> Maka tidak Toehan berkata sama dia-orang, melainken dengan pake peroepamaan sadja; tetapi sama moerid-moeridnja Toehan artiken samoewanja sendiri-sendiri.

<sup>35</sup> Maka pada itoe hari djoega, kapan soedah sore, kata Toehan sama dia-orang: Mari, kita-orang pergi kasabrang.

<sup>36</sup> Maka dia-orang meninggalkan itoe orang banjak, dan membawa Toehan sertanja, sebagaimana Toehan ada didalem itoe praoe; maka ada lagi bersama-sama dia-orang praoe-praoe ketjil jang lain.

<sup>37</sup> Maka djadi angin riboet jang keras, dan ombak-ombak menempoeh sama praoenja, sampe djadi penoh.

<sup>38</sup> Maka Toehan ada diboeritan praoe, tidoer di-atas satoe bantal, maka dia-orang bangoenken Toehan, katanja: Ja goeroe! apa Toehan tidak inget jang kita orang dapet tjilaka?

<sup>39</sup>Lantas Toehan bangoen serta tegorken sama angin, dan berkata sama laoet: diam dan tedoehlah! Maka angin itoe brenti, djadi katedoehan besar.

<sup>40</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Kenapa kamoe takoet bagitoe? Bagaimana, apa kamoe tra-poenja pertjaja.

<sup>41</sup>Maka dia-orang takoet terlaloe sangat, dan berkata satoe sama lain: Siapatah ini orang, sampe angin dan laoet toeroet parentahnja!

**5**<sup>1</sup> Maka dia-orang dateng disabrang laoet, ditanah orang Gadara.

<sup>2</sup>Maka habis Toehan kaloewar dari praoe, sabentar djoega ketemoe sama Toehan satoe orang jang kamasokan setan nadjis, jang dateng dari pakoeboeran.

<sup>3</sup>Jang memang tinggal didalem koeboer-koeboer, maka trada satoe orang sampe koewat mengiket sama dia, maski dengan rante tidak.

<sup>4</sup>Karna soedah brapa-kali dia teriket dengan beloenggoe dan rante, tetapi rante-rante dipoetoeskennja, dan beloenggoe di-antjoerkennja, maka

trada satoe orang, jang sampe koewat mendjinakken dia.

<sup>5</sup> Maka salamanja, sijang dan malam, dia ada digoenoeng dan dikoeboer-koeboer, serta betrejak dan memoekoel dirinja sama batoe.

<sup>6</sup> Maka kapan dia melihat Jesoes dari djaoe, dia dateng soedjoed sama Toehan,

<sup>7</sup> Dan betrejak dengan soewara keras, katanja: Akoe ada perkara apa sama angkau, hei Jesoes, Anak Allah taala! Akoe soempahi sama angkau demi Allah, bijar djangan angkau siksaken Akoe!

<sup>8</sup> (Karna Toehan soedah berkata sama dia: Hei setan nadjis, kloewar dari ini orang!)

<sup>9</sup> Maka Toehan bertanja sama dia: Namamoe sapa? Maka dia menjaoet, katanja: Namakoe ini Legio, karna kita-orang djadi banjak.

<sup>10</sup> Maka sangat dia meminta sama Toehan, bijar djangan dia diboewang kaloewar negari.

<sup>11</sup> Maka digoenoeng sana ada babi sakawan besar tjari makan.

<sup>12</sup> Maka segala setan itoe minta sama Toehan, katanja: Bijar Toehan kasih kita

pergi sama itoe babi, sopaja kita bolih masok sama dia.

<sup>13</sup>Maka sabentar djoega Toehan bijarken sama dia. Maka segala setan itoe habis kaloewar lantas masok dalem itoe babi; dan segala kawan babi itoe djatoh dari atas pinggir goenoeng dalem laoet, (disana ada kira-kira doewa riboe), lantas tenggelem didalem laoet.

<sup>14</sup>Maka itoe orang, jang mendjaga babinja, lantas lari dan kasih taoe itoe dinegari dan didoesoen-doesoen. Maka dia-orang kaloewar maoe melihat apa jang soedah djadi.

<sup>15</sup>Maka dia orang dateng sama Jesoes, dan melihat itoe orang jang kamasokan, doedoek dan pake-pake dan inget baik-baik, ija-itoe jang soedah kamasokan legion; lantas dia-orang moelai takoet.

<sup>16</sup>Maka segala orang, jang soedah melihat itoe samowanja, tjeritaken sama dia-orang, apa jang soedah djadi sama itoe orang jang kamasokan, dan sama itoe babi.

<sup>17</sup>Lantas dia-orang moelai meminta sama Toehan, bijar Toehan oendoer dari wates tanahnja.

<sup>18</sup> Maka kapan Toehan maoe naik dalem praoe, lantasi itoe orang, jang soedah kamasokan minta bijar dia bolih bersama-sama Toehan.

<sup>19</sup> Tetapi Jesoes tra-kasih, melainkan katanja sama dia: Baik angkau pergi diroemahmoe dan sama sanak-soedaramoe, dan kasih taoe sama dia-orang perkara besar, jang Toehan soedah boewat padamoe, serta jang Toehan soedah kasihanken sama angkau.

<sup>20</sup> Lantasi dia pergi dan moelai kasih taoe dimana-mana tanah Dekapolis itoe perkara besar, jang Jesoes soedah boewat sama dia; maka dia-orang samowa djadi heiran.

<sup>21</sup> Maka kapan Jesoes dalem praoe soedah pergi disabrang kombali, lantasi berkoempoel terlaloe banjak orang deket sama Toehan, dan Toehan ada dipinggir-laoet.

<sup>22</sup> Maka lihat, dateng satoe dari segala kapala mesdjid, Jairoes namanja; maka kapan dia melihat sama Toehan, lantasi soedjoed sama kakinja.

<sup>23</sup> Maka sangat dia meminta sama Toehan, katanja: Anak saja



perampoewan maoe mati; bijar Toehan dateng dan taroh tangan Toehan di-atas dia, sopaja dia djadi baik, tentoe dia nanti hidoep.

<sup>24</sup>Lantas Toehan toeroet sama dia, dan satoe pakoempoelan besar ikoet dan sesekken sama Toehan.

<sup>25</sup>Maka ada satoe perampoewan, jang sakit melilih darah soedah doewa-blas taoen lamanja.

<sup>26</sup>Dia soedah berasa banjak soesah dari bebrapa-brapa doekoen, dan soedah blandjaken dia poenja harta samowa, tetapi trada koerangnja, melainken mangkin bertambah-tambah sakitnja.

<sup>27</sup>Kapan dia dengar dari Jesoes, lantas dia dateng dalem pakoempoelan orang dari blakang, serta merabah sama djoebahnja Toehan;

<sup>28</sup>Karna katanja: Kaloe akoe tjoema bolih merabah pakejannja sadja, pesti akoe djadi baik.

<sup>29</sup>Maka sabentar djoega itoe lilih darah brenti, dan dia berasa sama badannja, jang dia soedah djadi baik dari itoe penjakit.

<sup>30</sup>Maka sabentar djoega Jesoes berasa sama dirinja jang ada kasaktian

kaloewar dari padanja, lantas Toehan balik blakang dirinja ditengah orang banjak, serta katanja: Siapa soedah merabah pakejankoe?

<sup>31</sup> Maka kata moeridnja: Toehan lihat jang segala orang ini sesekken sama Toehan; bagaimana bolih Toehan berkata: Siapa soedah merabah akoe?

<sup>32</sup> Maka Toehan pandang berkoeliling, sopaja dapet melihat perampoewan, jang soedah boewat itoe.

<sup>33</sup> Maka itoe perampoewan dateng dengan takoet dan goemeter, sebab dia taoe apa jang soedah djadi sama dia, lantas dia soedjoed dihadapan Toehan dan mengakoe samowa dengan betoelnja.

<sup>34</sup> Maka kata Toehan sama dia: Hei anakkoe! pertjajamoe soedah toeloeng padamoe, pergilah dengan selamat, dan djadi baik dari ini penjakitmoe.

<sup>35</sup> Kapan Toehan masih berkata, dateng orangnja penghoeloe mesdjid, katanja: Anak toewan soedah mati, kenapa boewat soesah lagi sama Goeroe?

<sup>36</sup> Maka sabentar Jesoes dengar itoe perkataan, jang di kataken, lantas

Toehan berkata sama itoe penghoeloe mesdjid: Djangan takoet, pertjaja sadja.

<sup>37</sup> Maka Toehan tidak kasih satoe orang toeroet, melainken Petroes, dan Jakoboos, dan Johannes, soedaranja Jakoboos;

<sup>38</sup> Lantas masok dalem roemahnja penghoeloe mesdjid, serta melihat roesoehnja orang jang menangis dan mengadoeh sangat.

<sup>39</sup> Maka kapan soedah masok, lantas Toehan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe boewat roesoeh bagini serta menangis? itoe anak boekan mati, melainken tidoer.

<sup>40</sup> Maka dia-orang ketawai sama Toehan: tetapi kapan soedah kaloewarken dia-orang samowa, lantas Toehan membawa sertanja bapa dan iboenja itoe anak, dan itoe orang jang ada bersama-sama Toehan, lantas masok ditempat itoe anak ditidoerken.

<sup>41</sup> Maka Toehan pegang tangannja itoe anak serta berkata sama dia: Talitha koemi! artinja kaloe tersalin bahasa: Hei anak! (Akoek berkata padamoe) bangoenlah!

<sup>42</sup> Maka sabentar djoega itoe anak bangoen serta berdjalan; karna oemoernja soedah doewa-blas taoen; dan samowa orang djadi heiran sakali.

<sup>43</sup> Maka Toehan pesen sama dia-orang, bijar djangan satoe orang dapet taoe ini; lantas soeroeh kasih makan sama itoe anak.

**6**<sup>1</sup> Maka Toehan berangkat dari sana, lantas dateng dinegari tempat djadinja, dan moeridnja mengikoet sama Toehan.

<sup>2</sup> Maka kapan dateng hari sabat Toehan moelai mengadjar dimesdjid, dan banjak orang jang dengar djadi heiran, katanja: Ini orang dapet itoe dari manatah? dan ini kapinteran apa, jang soedah dikasih sama dia, sampe lagi kasaktian bagini didjadiken dengan tangannja?

<sup>3</sup> Boekan dia itoe toekang kajoe, anaknja Maria, lagi soedaranja Jakoboes dan Joses, dan Joedas dan Simon? apa lagi soedaranja perampoewan boekan ada disini bersama-sama kita-orang? Maka dia-orang djadi sakit-hati sama Toehan.

<sup>4</sup> Lantas Jesoes berkata sama dia-orang: Satoe nabi tidak koerang dihormati,

melainkan dalem negari tempat djadinja, dan di-antara sanak-soedaranja, dan diroemahnja.

<sup>5</sup> Maka Toehan tidak bolih boewat moedjizat disana; tjoema dia taroh tangannja di-atas sedikit orang sakit sadja, dan semboehken dia-orang.

<sup>6</sup> Maka Toehan djadi heiran dari dia-orang poenja koerang pertjaja; lantas Toehan mengidar-idar di doesoen-doesoen jang koeliling, serta mengadjar.

<sup>7</sup> Maka Toehan panggil dateng itoe moerid doewa-blas, serta moelai mengoetoes dia-orang berdoewa-doewa, dan kasih koewasa sama dia-orang akan memboewang setan-setan jang nadjis.

<sup>8</sup> Maka Toehan pesen sama dia-orang, djangan bawa apa-apa didjalan, melainkan toengkat sadja, djangan kantong, djangan roti, djangan oewang didalem iket pinggangnja.

<sup>9</sup> Tetapi bolih dia-orang pake taroempah; dan djangan pake doewa lapis djoebah.

<sup>10</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Barang dimana kamoe nanti masok

dalem satoe roemah, tinggal disitoe, sampe kamoe kaloewar dari sana.

<sup>11</sup> Maka barang dimana orang tidak maoe trima sama kamoe, atawa tidak dengar sama kamoe, kaloewarlah dari sana serta kebasken haboe, jang blengket sama kakimoe, bijar djadi satoe kasaksian sama dia-orang. Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: Pada hari pahoekoeman nanti enteng sama Sodom atawa Gomora dari sama itoe negari.

<sup>12</sup> Maka dia-orang kaloewar serta mengadjar, sopaja orang bertobat.

<sup>13</sup> Maka dia-orang memboewang bebrapa setan, dan toewang minjak sama banjak orang sakit, dan semboehken dia.

<sup>14</sup> Maka radja Herodes mendengar itoe (karna namanja soedah djadi kataoean dimana-mana); lantas dia berkata: itoe Johannes, jang doeloe memandiken orang, soedah dibangoenken dari tengah orang mati, dari itoe ini kasaktian ada sama dia.

<sup>15</sup> Ada lain jang berkata: Dia-itoe Elias; dan kata lain lagi: Dia itoe satoe nabi, atawa saperti salah satoe dari segala nabi-nabi.

<sup>16</sup>Tetapi kapan Herodes dengar itoe, dia berkata: Ini orang soenggoeh Johannes, jang soedah koe-potong kapalanja; dia soedah bangoen dari tengah orang mati.

<sup>17</sup>Karna Herodes soedah soeroehken orang menangkap Johannes, dan mengiket dia dalem pandjara, dari sebab Herodias, bininja dia poenja soedara Filippoes, sebab Herodes soedah kawin sama dia.

<sup>18</sup>Karna kata Johannes sama Herodes: Tidak patoet radja kawin sama bininja soedaramoe.

<sup>19</sup>Maka Herodias berniat maoe boewat tjilaka sama Johannes, serta maoe memboenoeh sama dia, tetapi tra-bolih;

<sup>20</sup>Karna Herodes takoet sama Johannes, sebab dia taoe Johannes satoe orang bener dan soetji, maka radja piaraken sama dia; dan kapan dia dengar sama dia radja boewat banjak perkara, dan radja soeka dengar sama dia.

<sup>21</sup>Maka kapan dateng satoe hari jang baik, pada hari taoennja, Herodes boewat satoe perdjamoewan sama orangnja jang besar-besar, dan segala

kapala sariboe dan segala orang kaja-kaja di Galilea;

<sup>22</sup> Maka kapan masok anak perampoewan Herodias, serta tandak dan bekin seneng hati sama Herodes, dan sama itoe orang jang toeroet doedoek makan, lantas radja berkata sama itoe anak perampoewan: Pintalah sama akoe, apa jang angkau soeka, nanti akoe kasih padamoe.

<sup>23</sup> Maka Herodes djandji sama dia dengan soempah: Apa jang angkau maoe minta sama akoe, pesti akoe kasih, sampe saparonja karadjaankoe!

<sup>24</sup> Maka habis kaloewar dia berkata sama iboenja: Saja nanti minta apa? Lantas ini menjaoet: Kapalanja Johannes Baptista.

<sup>25</sup> Maka sabentar djoega dia masok lekas-lekas pergi sama radja serta meminta, katanja: Saja maoe, bijar radja sakarang ini djoega kasih sama saja kapalanja Johannes Baptista didalem satoe doelang.

<sup>26</sup> Maka radja djadi terlaloe soesah hati, tetapi sebab itoe soempah dan itoe orang jang toeroet doedoek makan, dia tidak maoe toelak sama dia.



<sup>27</sup> Maka sabentar djoega radja soeroehken satoe legodjo, serta soeroeh bawa kapalanja Johannes. Lantas ini orang pergi serta potong kapalanja Johannes didalem pendjara;

<sup>28</sup> Maka dia membawa kapalanja didalem satoe doelang, dan dia kasih sama itoe anak perampoewan, lantas itoe anak kasih itoe sama iboenja.

<sup>29</sup> Maka kapan moeridnja mendengar itoe, lantas dia orang dateng angkat maitnja, serta tanem dia dalem satoe koeboer.

<sup>30</sup> Maka segala rasoel itoe dateng berkoempoel kapada Jesoes, dan kasih taoe sama Toehan samowanja, baik jang soedah dia-orang boewat, baik jang soedah dia-orang adjar.

<sup>31</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Marilah kamoe disini, disatoe tempat jang soenji sendirian, serta brenti sabentar: Karna ada banjak orang pergi dateng, sampe dia-orang tidak sempet makan.

<sup>32</sup> Lantas dia-orang berangkat dengan naik praoe pergi disatoe tempat jang soenji sendirian.

<sup>33</sup> Maka segala orang itoe lihat dia-orang pergi, dan ada banjak orang jang moelai kenal sama Toehan, maka dari segala negari dia-orang pergi kasana berdjalan kaki bersama-sama, dan soedah sampe disana lebih doeloe dari dia-orang, lantas dateng sama Toehan.

<sup>34</sup> Maka kapan Jesoes kaloewar dan melihat satoe pakoempoelan besar, Toehan tergerak hatinja dari kasihan sama dia-orang; karna dia-orang saperti kambing jang tidak ampoenja gombala; lantas Toehan moelai mengadjar sama dia-orang bebrapa perkara.

<sup>35</sup> Maka kapan itoe hari soedah moelai sore, dateng moeridnja sama Toehan, katanja: Ini tempat soenji, apa lagi sakarang soedah sore;

<sup>36</sup> Bijar Toehan kasih dia-orang pergi, sopaja bolih dia beliken dirinja roti di negari-negari dan doesoen jang koeliling, karna dia-orang tra-poenja boewat makan.

<sup>37</sup> Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Bijar kamoe kasih makan sama itoe orang Maka dia-orang berkata sama Toehan: Bolihkah kita-orang pergi dan membeli roti harga

doewa ratoes dinar, dan kasih makan sama dia-orang?

<sup>38</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Kamoe ada roti brapa? pergi priksa itoe. Habis priksa dia-orang berkata: Lima roti dan doewa ikan.

<sup>39</sup> Lantas Toehan soeroeh sama dia-orang adjak doedoek itoe orang samowa berkawan-kawan diroempoet hidjoe.

<sup>40</sup> Maka dia-orang doedoek berkawan-kawan, ada kawan jang saratoes, ada jang lima poeloeh orang.

<sup>41</sup> Maka habis ambil itoe lima roti dan doewa ikan, Toehan lihat kalangit, memberkati serta petjah-petjaken itoe roti, lantas dikasih sama moeridnja, sopaja disediakan dihadapan itoe orang, lagi Toehan bagi-bagikan itoe doewa ikan sama itoe orang samowa.

<sup>42</sup> Maka samowa orang itoe makan, dan djadi kenjang.

<sup>43</sup> Maka orang angkat sisa-sisanja doewa-blas bakoel penoh, dan lagi dari itoe ikan.

<sup>44</sup> Maka segala orang jang soedah makan itoe roti, ada kira-kira lima riboe orang laki-laki.

<sup>45</sup> Maka sabentar djoega Toehan adjak sama moeridnja naik praoe dan berlajar doeloe kasaberang, kanegari Bethsaida, sedeng Toehan soeroeh pergi segala orang itoe.

<sup>46</sup> Maka kapan dia-orang soedah disoeroeh poelang, lantas Toehan pergi digoenoenng maoe meminta-doa.

<sup>47</sup> Maka kapan soedah malam praoenja ada ditengah laoet tetapi Toehan sendiri didarat.

<sup>48</sup> Maka Toehan melihat jang dia-orang soesahkan dirinja dengan berdajoeng, karna angin dari haloewan, tetapi malam-malam pada waktoe djaga jang ka-ampat Toehan dateng sama dia-orang dengan berdjalan di-atas laoet, serta maoe berdjalan liwat dari dia orang.

<sup>49</sup> Kapan dia-orang melihat Toehan berdjalan di-atas laoet, kiranja ija-itoe satoe hantoe, lantas dia-orang betrejak sangat:

<sup>50</sup> Karna samowanja melihat Toehan, serta kaget: maka sabentar djoega Toehan berkata sama dia-orang, katanja: Tetepkenlah hatimoe, ini akoe, djangan takoet.

<sup>51</sup> Maka Toehan naik sama dia-orang dalem praoe, lantasi angin tedoeh; maka dia-orang terlalo terkedjoet sakali serta heiran.

<sup>52</sup> Karna dia-orang tidak inget sama itoe roti, sebab hatinja lagi keras.

<sup>53</sup> Maka kapan soedah belajar kasaberang dia-orang dateng dinegari

<sup>54</sup> Maka habis toeroen dari praoe, sabentar djoega orang kenal sama Toehan.

<sup>55</sup> Maka dia-orang berdjalan dimana-mana itoe tanah koeliling, serta moelai membawa segala orang jang sakit tidoeran dikasoernja ditampat, jang dia-orang dengar Toehan ada.

<sup>56</sup> Maka dimana-mana Toehan dateng, baik dinegari atawa dikota atawa didoesoen-doesoen, disana djoega dia-orang taroh segala orang jang sakit dipasar serta minta sama Toehan, bijar itoe orang bolih merabah kelim djoebahnja sadja; maka sabrapa banjak orang jang merabah Toehan, itoe djadi baik badan.

**7**<sup>1</sup> Maka orang parisi dan bebrapa katib-katib, jang dari Jeroezalem, dateng berkoempoel sama Toehan;

<sup>2</sup> Maka kapan dia-orang melihat moeridnja Jesoes makan roti sama tangan kotor, ija-itoe jang tidak ditjoetji, lantas dia orang tegorken dia.

<sup>3</sup> Karna orang parisi dan segala orang Jahoedi tidak makan, melainkan habis tjoetji tangannja berapa-berapa kali, toeroet atoerannja nenek-mojang.

<sup>4</sup> Maka kaloe poelang dari pasar dia orang tidak makan kaloe tidak mandi doeloe. Lagi ada berapa-berapa perkara lain jang dia-orang soedah terima, sopaja didjalani, saperti tjoeti segala mangkok dan gendi-gendi dan pekakas tembaga dan tempat tidoer.

<sup>5</sup> Habis bagitoe orang parisi dan katib-katib bertanja sama Toehan: Kanapa moeridmoe tidak toeroet atoeran nenek-mojang, tetapi dia-orang makan roti sama tangan jang belum ditjoetji?

<sup>6</sup> Maka Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Hei orang poera-poera! betoel Jesaja soedah bernoeboeat dari kamoe, saperti tertoeelis: "Ini bangsa hormati Akoe sama bibirnja, tetapi hatinja djaoeh dari Akoe."

<sup>7</sup> "Tetapi tjoema-tjoema dia-orang hormati Akoe, sebab dia-orang

mengadjar pengadjaran jang parentah manoesia."

<sup>8</sup>Karna kamoe, meninggalkan parentah Allah, serta menoeeroet atoeran manoesia, saperti tjoetji segala gendi dan mangkok, dan bebrapa perkara lagi jang sabagini kamoe berboewat.

<sup>9</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh kamoe bathalken djoega parentah Allah, sopaja bolih kamoe toeroet segala atoeranmoe.

<sup>10</sup>Karna Moesa soedah pesen: "Kasihlah hormat sama iboe-bapamoe; dan-lagi: Siapa jang mengoetoeki bapa atawa iboe, dia mesti mati diboenoeh."

<sup>11</sup>Tetapi kata kamoe: Kaloe sa-orang berkata sama bapanja atawa iboenja: Barang jang bolih kamoe dapet dari saja, itoe djadi korban, (artinja persembahan), itoe tjoekoep.

<sup>12</sup>Dan kamoe bijarken dia tidak boewat lagi apa-apa sama bapanja atawa iboenja.

<sup>13</sup>Bagitoe kamoe bathalken perkataan Allah dari sebab atoeranmoe, jang soedah kamoe atoer; dan bebrapa perkara jang bagini roepa kamoe boewat.

<sup>14</sup> Maka habis panggil dateng samowa orang jang berkoempoel, Toehan berkata sama dia-orang: Kamoe samowa dengar sama Akoe, serta mengarti.

<sup>15</sup> Trada satoe apa jang diloewar orang, kaloe masuk kadalemnja, jang bolih menadjisken dia; tetapi perkara jang kaloewar dari padanja, ija-itoe jang menadjisken orang.

<sup>16</sup> Siapa jang ada koeping boewat dengar, bijar dia dengar!

<sup>17</sup> Maka kapan Toehan soedah poelang dari pakoempoelan orang itoe, lantas moeridnja bertanja sama Toehan dari itoe peroepamaan.

<sup>18</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Apa kamoe djoega masih bagitoe bodoh? Apa kamoe tidak mengarti jang segala barang, jang dari loewar masuk dalem orang, tidak bolih menadjisken dia?

<sup>19</sup> Karna itoe tidak masuk dalem hatinja, melainken dalem peroet, lantas kaloewar ditempat jang semboeni, dengan menjoetjiken segala makanan.

<sup>20</sup> Maka kata Toehan: Perkara jang kaloewar dari orang, ija-itoe jang menadjisken dia.



<sup>21</sup> Karna dari dalem hatinja orang kaloewar ingetan djahat, djina, persoendalan, pemboenoehan,

<sup>22</sup> Pentjoerian, kikiran, kadjahatan, tipoe-daja, doekana, mata-djahat, pitenah, hati besar, bodoh.

<sup>23</sup> Ini perkara djahat samowa kaloewar dari dalem, serta menadjisken orang.

<sup>24</sup> Maka Toehan bangoen dari sana dan berangkat pergi diwatesnja negari Tiroes dan Sidon; maka kapan Toehan soedah masok dalem satoe roemah, maoenja bijar djangan satoe orang taoe, tetapi tra-bolih Toehan tinggal tersemboeni.

<sup>25</sup> Karna ada satoe orang perampoewan, anaknja perampoewan kamasokan setan nadjis, kapan dia dengar kabarnja, lantas dia dateng serta soedjoed dikakinja Toehan.

<sup>26</sup> Maka itoe perampoewan orang Joenani, atsal dari Siro-Feniki; maka dia minta sama Toehan memboewang itoe setan dari dalem anaknja.

<sup>27</sup> Tetapi kata Jesoes sama dia: Bijar segala anak-anak djadi kenjang doeloe, karna tra-bolih orang mengambil rotinja anak-anak, serta limparken itoe dihadapan andjing ketjil.

<sup>28</sup> Tetapi itoe perampoewan menjaoet, katanja: Betoel Toehan! tetapi itoe andjing dibawah medja makan djoega patah-patahan rotinja anak-anak.

<sup>29</sup> Maka kata Toehan sama dia: Sebab katamoe bagini, poelanglah angkau! itoe setan soedah kaloewar dari anakmoe.

<sup>30</sup> Maka kapan dia masok diroemahnja, dia dapet itoe setan soedah kaloewar, serta anaknja tidoeran ditempat tidoer.

<sup>31</sup> Maka kapan soedah berangkat lagi dari watesnja Tiroes dan Sidon, lantas Toehan dateng dipinggir laoet Galilea, troes ditengah-tengah tanah Dekapolis.

<sup>32</sup> Maka dia-orang membawa sama Toehan satoe orang jang toeli lagi soesah berkata-kata, serta meminta sopaja Toehan taroh tangannja di-atas itoe orang.

<sup>33</sup> Maka habis asingken itoe orang dari pakoempoelan, Toehan masokken djarinja dalem koepingnja itoe orang, dan habis meloedahi dia, Toehan merabah sama lidahnja;

<sup>34</sup> Maka Toehan melihat kalangit serta mengeloh dan berkata sama dia: Effatha! artinja: djadilah teboeka!

<sup>35</sup> Maka sabentar djoega koepingnja teboeka serta hilang kakoe lidahnja, lantas dia berkata-kata betoel.

<sup>36</sup> Maka Toehan larang sama dia-orang, sopaja djangan kasih taoe itoe sama satoe orang; tetapi mangkin Toehan larang, mangkin dia-orang kabarken itoe.

<sup>37</sup> Maka dia-orang terlalo heiran sakali, katanja: Dia soedah boewat baik samowanja, serta dia djadikan jang orang toeli bolih dengar, dan orang bisoe berkata-kata.

**8**<sup>1</sup> Maka kapan itoe hari ada lagi satoe pakoempoelan jang besar sakali, serta dia-orang trada poenja boewat makan, lantas Jesoes panggil dateng segala moeridnja serta berkata sama dia-orang:

<sup>2</sup> Akoe tergerak hati dari kasihan sama ini orang samowa, karna sakarang soedah tiga hari lamanja dia-orang ada bersama-sama Akoe, serta trada poenja boewat makan.

<sup>3</sup> Maka kaloe Akoe soeroeh poelang dia-orang dengan laparnja, tentoe dia-orang djadi pingsan didjalan, karna

dia-orang ada banjak jang dateng dari djaoe.

<sup>4</sup>Maka moeridnja menjaoet sama Toehan: Dari mana orang bolih dapet roti dihoetan sini boewat kenjangken ini orang?

<sup>5</sup>Maka Toehan bertanja sama dia-orang: Kamoe ada roti brapa? Dia-orang menjaoet: Toedjoeh.

<sup>6</sup>Maka Toehan soeroeh segala orang itoe doedoek ditanah, lantas Toehan ambil itoe roti, dan habis mengoetjap sjoekoer dia petjah-petjahken dia serta kasih dia sama moeridnja, sopaja dia-orang sediaken itoe dihadapan segala orang, lantas dia-orang sediaken.

<sup>7</sup>Lagi sama moeridnja ada sedikit ikan; maka habis Toehan memberkati dia, lantas soeroeh sama dia-orang sediaken dia djoega.

<sup>8</sup>Lantas dia-orang makan dan djadi kenjang, serta orang angkat sisanja patah-patahan toedjoeh bakoel penoh.

<sup>9</sup>Maka jang soedah makan ada kira-kira ampat riboe orang, lantas Toehan soeroeh dia-orang pergi.

<sup>10</sup> Maka sabentar djoega Toehan naik praoe serta dengan segala moeridnja, lantas dateng ditanah Dalmanoetha.

<sup>11</sup> Maka kaloewar orang parisi moelai berbantah-bantah sama Toehan, serta minta padanja satoe tanda dari langit, maoe mentjobai sama Toehan.

<sup>12</sup> Maka Toehan mengeloh sangat dalem hatinja serta katanja: Kenapa ini bangsa minta satoe tanda? Soenggoeh, Akoe berkata padamoe: Tidak satoe tanda nanti dikasih sama ini bangsa!

<sup>13</sup> Maka Toehan meninggalkan dia-orang, lantas naik praoe lagi dan berlajar kasaberang.

<sup>14</sup> Maka moeridnja soedah loepa membawa roti, dan trada roti sertanja dipraoe, melainken tjoema satoe sadja.

<sup>15</sup> Maka Toehan pesen sama dia-orang, katanja: Hati-hati! djagalalah dirimoe dari raginja orang parisi, dan dari raginja Herodes.

<sup>16</sup> Maka dia-orang berkata satoe sama lain, katanja: Itoe sebab kita-orang tra-bawa roti.

<sup>17</sup> Maka sebab taoe itoe, Jesoes berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe bitjara dari jang kamoe tidak bawa roti? Apa

kamoe belum inget, apa kamoe belum mengarti? Apa masih keras hatimoe?

<sup>18</sup>Maski kamoe ada mata, apa tidak melihat? maski kamoe ada koeping, apa tidak mendengar?

<sup>19</sup>Apa kamoe tidak inget? Kapan Akoe soedah bagi-bagi lima roti sama lima riboe orang laki-laki, lantas kamoe angkat brapa bakoel penoh patah-patahan? Dia-orang berkata sama Toehan: Doewa-blas.

<sup>20</sup>Maka kapan Akoe bagi-bagi toedjoeh roti sama ampat riboe orang laki-laki, lantas kamoe angkat brapa bakoel penoh patah-patahan? Dia-orang berkata: Toedjoeh.

<sup>21</sup>Maka Toehan berkata sama dia-orang: Bagimanatah kamoe tidak mengarti?

<sup>22</sup>Maka Toehan dateng di Bethsaida, lantas orang membawa sama dia satoe orang boeta, serta meminta, sopaja Toehan merabah sama dia.

<sup>23</sup>Maka habis pegang tangannja itoe orang boeta, Toehan toentoen sama dia diloewar itoe doesoen, serta meloedahi matanja, dan menaroh tangan sama dia serta bertanja, kaloe dia lihat apa-apa.

<sup>24</sup> Maka dia boeka mata, katanja: Saja lihat orang, karna saja lihat berdjalan dia-orang saperti pohon-pohon.

<sup>25</sup> Habis bagitoe Toehan taroh tangan kombali sama matanja serta soeroeh dia boeka mata. Maka dia djadi baik kombali serta melihat samowanja djaoe dan dengan trang.

<sup>26</sup> Maka Toehan soeroeh dia poelang, katanja: Djangan angkau pergi di itoe doesoen, dan djangan kasih taoe itoe sama satoe orang di itoe doesoen.

<sup>27</sup> Maka Jesoes kaloewar serta dengan segala moeridnja pergi didoesoen-doesoen tanah Kesarea Filippi. Maka didjalan Toehan bertanja sama moeridnja, katanja: Orang-orang kataken Akoe ini sapatah?

<sup>28</sup> Maka dia-orang menjaoet: Johannes Baptista; ada lain: Elias; ada lain lagi: Salah satoe dari segala nabi-nabi.

<sup>29</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Tetapi kamoe ini, kamoe kataken Akoe ini siapa? Maka Petroes menjaoet, katanja: Toehan ini Kristoes.

<sup>30</sup> Maka Toehan larang sangat sama dia-orang, sopaja djangan kasih taoe itoe sama satoe orang dari perkaranja.

<sup>31</sup> Maka Toehan moelai mengadjar sama dia-orang, jang Anak-manoesia haros merasai banjak sangsara, serta diboewang dari segala toewa-toewa, dan kapala-kapala imam, dan katib-katib, apa lagi diboenoeh, dan habis tiga hari dia nanti bangoen kombali.

<sup>32</sup> Maka Toehan bilang itoe perkataan dengan troes-trang; maka Petroes bawa sama Toehan sertanja, serta moelai tegor sama Toehan;

<sup>33</sup> Tetapi Toehan balik blakang dirinja serta melihat sama segala moeridnja dan goesar sama Petroes, katanja: Pergilah, hei setan! diblakang Akoe; karna angkau tidak inget perkara Allah, melainken perkara manoesia.

<sup>34</sup> Maka habis panggil dateng pakoempoelan orang itoe serta segala moeridnja, lantas Toehan berkata sama dia-orang: siapa jang maoe ikoet sama Akoe, haros dia menjangkal dirinja sendiri, dan angkat salibnja dan ikoet sama akoe.

<sup>35</sup> Karna siapa jang maoe meloepoetken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; tetapi siapa jang nanti kahilangan djiwanja dari



sebab akoe dan dari sebab indjil, dia nanti meloepoetken dia.

<sup>36</sup>Karna apatah goenanja sama orang, kaloe dia beroentoeng sagenep doenia, tetapi dia roegi sama djiwanja?

<sup>37</sup>Atawa orang bolih kasih apa boewat teboes djiwanja?

<sup>38</sup>Karna siapa jang ditengah-tengah ini bangsa jang berdjina dan berdosa, soedah maloe dari sebab Akoe atawa sebab perkataankoe; bahoewa Anak-manoesia djoega nanti maloe dari sebab itoe orang, kapan dia dateng dengan kamoeliaan Bapanja, beserta dengan segala malaikat jang soetji.

**9**<sup>1</sup>Maka Toehan berkata sama dia-orang: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, dari orang jang berdiri disini, ada bebrapa jang tidak nanti merasai mati, sabelomnja soedah dia-orang melihat karadjaan Allah dateng dengan koewasa.

<sup>2</sup>Maka habis anam hari Jesoes membawa sertanja Petroes, dan Jakoboes, dan Johannes, serta hantarken dia-orang di-atas satoe goenoeng jang tinggi dan soenji; maka

Toehan berobah roepanja dihadepan moeridnja.

<sup>3</sup> Maka pakejannja moelai berkilap, serta djadi poetih sakali, saperti saldjoe, sabagitoe poetih trada satoe toekang didoenia bolih bekin.

<sup>4</sup> Maka kalihatan sama dia-orang Elias, dan Moesa, jang berbitjara sama Jesoes.

<sup>5</sup> Maka Petroes menjaoet, katanja sama Jesoes: Ja Goeroe! baik kita-orang ada disini; bijar kita-orang bekin tiga pondok, satoe bagi Toehan, dan satoe bagi Moesa, dan satoe bagi Elias.

<sup>6</sup> Karna dia tidak taoe apa jang dia kata, sebab dia-orang terlaloe takoet.

<sup>7</sup> Maka dateng satoe mega membajangkan dia-orang, dan satoe soewara kaloewar dari dalem itoe mega, boeninja: Inilah Anakkoe jang kekasih, dengarlah sama Dia!

<sup>8</sup> Maka lekas dia-orang melihat koeliling, tetapi tidak dapet melihat orang lagi, melainken Jesoes sendirian deket sama dia-orang.

<sup>9</sup> Maka kapan toeroen dari goenoeng lantastoe Toehan pesen sama dia-orang, bijar djangan dia-orang tjerita sama satoe orang, apa jang dia-orang lihat

tadi, sabelomnja Anak-manoesia soedah bangoen dari tengah orang mati.

<sup>10</sup>Maka dia-orang simpen itoe perkataan dalem hatinja, serta bertanja satoe sama lain: apatah artinja bangoen dari tengah orang mati?

<sup>11</sup>Lantas dia-orang bertanja sama Toehan, katanja: kenapa orang katib-katib bilang jang Elias mesti dateng doeloe?

<sup>12</sup>Maka Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Betoel, Elias nanti dateng doeloe djoega, serta berdiriken kombali samowanja; maka bagaimana ada tertoeelis dari perkara Anak-manoesia, jang dia nanti kena banjak sangsara serta ditjelaken.

<sup>13</sup>Tetapi Akoe berkata sama kamoe, jang Elias soedah dateng djoega, maka dia-orang soedah boewat sama dia apa jang dia-orang poenja soeka, saperti ada tertoeelis dari perkaranja.

<sup>14</sup>Maka kapan soedah dateng sama moeridnja, Toehan melihat satoe pakoempoelan besar berkoelilingnja, serta ada katib-katib berbantah-bantah sama dia-orang.

<sup>15</sup> Maka sabentar djoega, kapan samowa itoe orang melihat Toehan, dia-orang heiran, serta berlari-lari dateng, dan kasih tabeh sama Toehan.

<sup>16</sup> Maka Toehan bertanja sama itoe katib-katib: kenapa kamoe berbantah-bantah sama ini orang?

<sup>17</sup> Maka ada satoe orang dari itoe pakoempoelan menjaoet, katanja: Ja Goeroe! soedah saja bawa sama Toehan anak saja laki-laki, jang kamasokan setan bisoe.

<sup>18</sup> Maka dimana itoe setan terkena sama dia, lantas diseret-seretnja, serta dia berboehi moeloet, dan mengeret gigi, dan djadi koeroes; maka saja soedah berkata sama moerid Toehan, bijar dia memboewang itoe setan, tetapi dia-orang tidak dapet memboewang dia.

<sup>19</sup> Maka Toehan menjaoet, katanja: Hei bangsa jang koerang pertjaja! brapa lama lagi Akoe bersama-sama dengan kamoe; brapa lama lagi Akoe masih sabarken kamoe? bawalah sama dia kamari.

<sup>20</sup> Lantas dia-orang membawa dia sama Toehan; maka kapan dia melihat Jesoes, sabentar djoega itoe setan seret-seret

sama dia, serta dia djatoh ditanah bergoeling-goeling dengan berboehi moeloet

<sup>21</sup> Maka Toehan bertanja sama bapanja: Soedah brapa lamanja dia kena bagitoe? Maka bapanja menjaoet: Moelainja dari masih ketjil.

<sup>22</sup> Maka sring-sring itoe setan djatohken dia dalem api dan dalem ajar, maoe bekin tjilaka sama dia; tetapi kaloe Toehan koewasa boewat apa-apa, bijar Toehan kasihanken sama kita-orang serta toeloeng sama kita-orang.

<sup>23</sup> Maka Jesoes berkata sama dia: Kaloe angkau bolih pertjaja; segala perkara bolih djadi sama orang jang pertjaja.

<sup>24</sup> Maka sabentar djoega bapanja itoe anak berseroe dengan menangis, katanja: Ja Toehan! saja pertjaja; toeloeng sama saja poenja koerang pertjaja!

<sup>25</sup> Maka kapan Jesoes melihat itoe orang samowa berlari dateng bersama-sama, lantastoe Toehan goesar sama itoe setan jang nadjis, serta berkata sama dia: Hei setan jang bisoe dan toeli! Akoe soeroeh angkau kaloewar dari dia, djangan masok lagi.

<sup>26</sup> Maka itoe setan betrejak dan seret-seret sangat sama dia, lantas kaloewar; maka itoe anak djadi saperti mati, sampe banjak orang bilang, dia soedah mati.

<sup>27</sup> Tetapi Jesoes pegang tangannja serta bangoenken dia; lantas dia berdiri.

<sup>28</sup> Maka kapan Toehan soedah masok dalem roemah, lantas moeridnja bertanja sama Toehan sendirian: kenapa kita-orang tidak dapet memboewang dia?

<sup>29</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Ini djenis tidak bolih dikaloewarken, melainken lantaran meminta-doa dan berpoewasa.

<sup>30</sup> Maka kapan berangkat dari sana dia-orang berdjalan-djalan troes di Galilea; maka Toehan tidak maoe jang satoe orang dapet taoe itoe.

<sup>31</sup> Karna Toehan mengadjar sama segala moeridnja, serta berkata sama dia-orang: Anak-manoesia nanti diserahkan sama tangannja orang, serta dia-orang nanti memboenoeh sama dia; maka habis diboenoeh dia nanti bangoen kembali pada hari jang katiga.

<sup>32</sup>Tetapi dia-orang tidak mengarti itoe perkataan, serta dia-orang takoet bertanja sama Toehan.

<sup>33</sup>Maka Toehan dateng di Kapernaem, dan kapan soedah masok dalem roemah, Toehan bertanja sama dia-orang: Dari perkara apa kamoe bitjara satoe sama lain didjalan?

<sup>34</sup>Tetapi dia-orang diam sadja, sebab didjalan dia-orang berbantah-bantah satoe sama lain, siapa nanti djadi besar sendiri.

<sup>35</sup>Maka kapan doedoek Toehan panggil dateng doewa-blas moeridnja, serta berkata sama dia-orang: Kaloe sa-orang maoe djadi jang sakali, dia nanti djadi jang blakang-kali dari samowanja, serta hambanja samowanja.

<sup>36</sup>Lantas Toehan ambil satoe anak ketjil dan taroh dia ditengah-tengah segala moeridnja, dan Toehan peloek itoe anak dengan tangannja, serta berkata sama dia-orang:

<sup>37</sup>Siapa jang terima sama satoe dari anak ketjil jang bagini dalem namakoe, ija-itoe terima sama Akoe, maka siapa jang nanti terima sama Akoe, boekan

dia terima sama Akoe, melainken sama Dia, jang soedah mengoetoes Akoe.

<sup>38</sup>Maka Johannes menjaoet sama Toehan, katanja: Ja Goeroe! kita-orang soedah lihat satoe orang jang memboewang setan lantaran Toehan poenja nama, jang tidak ikoet sama kita-orang; lantas kita-orang larang sama dia, sebab dia tidak ikoet sama kita-orang.

<sup>39</sup>Tetapi kata Jesoes: Djangan larang sama dia, karna trada satoe orang jang nanti boewat kasaktian lantaran namakoe, lantas lekas bolih berkata-kata djahat dari Akoe.

<sup>40</sup>Karna orang jang tidak lawan kita-orang, ija-itoe ada beserta kita-orang.

<sup>41</sup>Karna siapa jang nanti kasih minoem sama kamoe satoe tjawan ajer dalem namakoe, sebab kamoe Kristoes poenja, soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, tidak sakali dia nanti kahilangan opahnja.

<sup>42</sup>Maka siapa jang kasih sandoengan sama salah satoe jang ketjil ini jang pertjaja sama Akoe, lebih baik sama dia, kaloe satoe batoe gilingan soedah teriket



sama lehernja, serta dia diboewang dalem laoet.

<sup>43</sup> Maka kaloe tanganmoe djadi sandoengan sama kamoe, potonglah dia, karna lebih baik sama kamoe kaloe masok dalem hidoep dengan koetong, dari masok dengan doewa tangan dalem naraka, itoe api jang tidak bolih mati;

<sup>44</sup> Ditempat oelarnja tidak mati, dan apinja tidak diboenoh.

<sup>45</sup> Maka kaloe kakimoe djadi sandoengan sama kamoe, potonglah dia, karna lebih baik sama kamoe kaloe masok dalem hidoep dengan pintjang, dari dengan doewa kaki diboewang dalem naraka, itoe api jang tidak bolih mati;

<sup>46</sup> Ditempat oelarnja tidak mati, dan apinja tidak diboenoh.

<sup>47</sup> Maka kaloe matamoe djadi sandoengan sama kamoe, tjaboetlah dia, karna lebih baik sama kamoe dengan tjoema satoe mata masok dalem karadjaan Allah, dari dengan doewa mata diboewang dalem api naraka;

<sup>48</sup> Ditempat oelarnja tidak mati, dan apinja tidak diboenoh.

<sup>49</sup>Karna sa-saorang nanti digaremi sama api, serta segala korban nanti digaremi sama garem.

<sup>50</sup>Maka garem itoe baik: tetapi kaloe garem hilang asinnja, sama apatah bolih kamoe membaiki rasanja? Bijar kamoe ada garem didalem dirimoe, dan bijar kamoe roekoen satoe sama lain.

**10**<sup>1</sup>Maka habis bangoen Toehan berangkat dari sana pergi ditanah Joedea, teroes dari tanah sabrang Jarden; maka banjak orang dateng lagi berkoempoel sama Toehan, serta Toehan mengadjar lagi sama dia-orang saperti biasa.

<sup>2</sup>Maka orang parisi dateng sama Toehan, serta bertanja: Apa bolih orang laki meninggalkan bininja? Dia-orang maoe mentjobai sama Toehan.

<sup>3</sup>Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia-orang: Moesa pesen apa sama kamoe?

<sup>4</sup>Dia-orang berkata: Moesa soedah kasih idzin orang toelis soerat talak serta meninggalkan dia.

<sup>5</sup>Maka Jesoes menjaoet, katanja sama dia-orang: Dari sebab keras hatimoe Moesa toelis ini parentah sama kamoe;

<sup>6</sup>Tetapi pada permulaan kadjadian soedah Allah mendjadiken dia-orang laki-bini.

<sup>7</sup>"Dari itoe haros orang meninggalkan bapanja dan iboenja, serta belengket sama bininja;"

<sup>8</sup>"Maka ini doewa mesti djadi satoe daging sadja," sampe dia-orang djangan lagi doewa, melainkan tjoema satoe daging sadja adanja.

<sup>9</sup>Dari itoe apa jang soedah didjodoken Toehan Allah, djangan ditjereiken manoesia.

<sup>10</sup>Maka sampe diroemah moeridnja bertanja lagi sama Toehan dari itoe perkara.

<sup>11</sup>Maka Toehan berkata sama dia-orang: Siapa jang meninggalkan bininja, serta kawin sama satoe jang lain, dia berboewat djina sama itoe perampoewan.

<sup>12</sup>Maka kaloe sa-orang perampoewan meninggalkan lakinja, serta kawin sama satoe jang lain, dia berboewat djina.

<sup>13</sup>Maka orang membawa anak-anak ketjil sama Toehan, sopaja Toehan merabah sama dia-orang; tetapi segala

moeridnja goesar sama orang, jang membawa sama dia.

<sup>14</sup>Tetapi kapan melihat itoe Jesoes djadi marah sakali, serta berkata sama dia-orang: Bijarken itoe anak-anak ketjil dateng sama akoe, dan djangan larang sama dia-orang, karna orang jang sabagini ampoenja karadjaan Allah.

<sup>15</sup>Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe: siapa jang tidak terima karadjaan Allah saperti satoe anak ketjil, tidak sakali dia bolih-masok kadalemnja.

<sup>16</sup>Lantas Toehan peloeok sama itoe anak, dan taroh tangannja di-atasnja serta memberkati dia-orang.

<sup>17</sup>Maka kapan Toehan kaloewar didjalan, ada satoe orang berlari dateng sama dia, serta soedjoed dihadepannja, dan bertanja sama Toehan: Ja Goeroe, jang baik! saja bolih boewat apa, sopaja saja berwaris hidoep kekel?

<sup>18</sup>Maka kata Jesoes sama dia: Kenapa angkau panggil baik sama Akoe? Trada jang baik, melainken tjoema satoe, ija-itoe Allah

<sup>19</sup>Angkau taoe boeninja parentah: "Kamoe djangan berdjina; kamoe djangan memboenoh; kamoe djangan

mentjoeri; kamoe djangan naik saksi djoesta; kamoe djangan boewat roegi sama satoe orang; kasih hormat sama bapamoe dan sama iboemoe."

<sup>20</sup>Tetapi dia menjaoet dan berkata sama Toehan: Ja Goeroe! segala perkara ini soedah saja djalani dari masih ketjil sampe sakarang.

<sup>21</sup>Maka Jesoes pandang sama dia dengan tjinta sama dia, serta katanja: Angkau kakoerangan tjoema satoe perkara: pergilah, djoewal samowa jang angkau poenja, kasih itoe sama orang miskin; maka angkau nanti ada satoe kakajaan disorga; lantas dateng kamari, angkatlah salibnja dan ikoet sama Akoe.

<sup>22</sup>Tetapi dia djadi soesah hati dari sebab itoe perkataan, serta dia pergi dengan soesahnja, sebab ada banjak hartanja.

<sup>23</sup>Maka Jesoes lihat berkoeliling, dan berkata sama segala moeridnja: Bagimana soesah sama orang jang poenja harta akan masoek dalem karadjaan Allah!

<sup>24</sup>Maka segala moeridnja djadi heiran kapan dia-orang dengar ini perkataannja. Tetapi Jesoes menjaoet

lagi dan berkata sama dia: Hei anakkoel! bagaimana soesah sama orang, jang harap sama hartanja, akan masoek dalem karadjaan Allah!

<sup>25</sup>Gampang satoe onta masoek troes dilobang djaroem, dari satoe orang kaja masoek dalem karadjaan Allah.

<sup>26</sup>Lantas dia-orang lebih heiran lagi dan berkata satoe sama lain: Kaloe bagitoe, siapa bolih djadi selamat?

<sup>27</sup>Jesoes memandeng sama dia-orang, dan berkata: Itoe perkara moestahil sama manoesia, tetapi tidak sama Toehan Allah; karna sama Toehan Allah segala perkara bolih djadi.

<sup>28</sup>Lantas Petroes moelai berkata sama Toehan: Lihat, kita-orang soedah meninggalkan samowanja serta ikoet sama Toehan.

<sup>29</sup>Jesoes menjaoet: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: trada satoe orang jang soedah meninggalkan roemah, atawa soedara laki-laki, atawa soedara perampoewan, atawa bapa, atawa iboe, atawa bini, atawa anak-anak, atawa tanah dari sebab Akoe dan sebab Indjil,

<sup>30</sup>Melainken dia dapet sakarang saratoes kali roemah, dan soedara

laki-laki, dan soedara perampoewan, dan iboe, dan anak-anak, dan tanah, serta dengan aniaja, dan lagi hidoep kekel di-acherat.

<sup>31</sup> Tetapi banjak orang jang sakali djadi blakang-kali, dan jang blakang-kali djadi jang sakali.

<sup>32</sup> Maka dia-orang ada didjalan naik ka Jeroezalem, serta Jesoes berdjalan dihadepannja, maka dia-orang heiran, dan semantara mengikoet dia-orang takoet. Maka lagi Toehan panggil dateng itoe doewa-blas moerid dan moelai berkata sama dia-orang dari itoe perkara, jang nanti djadi sama dia.

<sup>33</sup> Lihat, kita-orang naik ka Jeroezalem, serta Anak-manoesia nanti diserahkan sama segala kapala imam dan katib-katib; maka dia-orang nanti menghoekoemken dia akan mati diboenoh, dan menjerahken dia sama orang kapir;

<sup>34</sup> Maka dia-orang nanti sindirken dia, dan menjapoe dia, dan meloedahi dia, dan memboenoh sama dia; serta pada hari jang katiga dia nanti bangoen kombali.

<sup>35</sup> Maka sama Toehan dateng Jakoboës dan Johannes, anaknja Zebedajoe, katanja: Ja Goeroe! kita-orang maoe, jang Toehan boewat sama kita-orang, apa jang nanti kita-orang minta.

<sup>36</sup> Maka Toehan berkata sama dia: Kamoe maoe apa jang Akoe boewat sama kamoe?

<sup>37</sup> Maka kata dia-orang: Bijar Toehan kasih jang kita-orang bolih doedoek, satoe dikanan dan satoenja dikiri Toehan, dalem kamoeliaan Toehan.

<sup>38</sup> Tetapi kata Jesoes sama dia: Kamoe tidak taoe apa jang kamoe minta! Apa kamoe bolih minoem itoe tjawan, jang Akoe minoem, serta dipermandiken sama itoe permandian jang Akoe dipermandiken?

<sup>39</sup> Maka dia-orang berkata sama Toehan: Kita-orang bolih. Tetapi kata Jesoes sama dia: Itoe tjawan jang Akoe minoem, kamoe nanti minoem djoega, serta kamoe nanti dipermandiken dengan permandian jang Akoe dipermandiken;

<sup>40</sup> Tetapi dari perkara doedoek dikanankoe dan dikirikoe, boekan Akoe jang bolih kasih itoe, melainken nanti



dikasih sama itoe orang, jang soedah disediakan itoe sama dia.

<sup>41</sup> Maka kapan jang sapoeloeh moerid mendengar itoe, dia-orang djadi marah sekali sama Jakoboes dan Johannes.

<sup>42</sup> Tetapi Jesoes panggil dateng dia-orang serta berkata sama dia: Kamoe taoe bahoea orang, jang dikatakan kapala-kapala bangsa, memarentahkan dia-orang, serta orang besarnja koewasani dia-orang.

<sup>43</sup> Tetapi djangan bagitoe di-antara kamoe; melainken siapa di-antara kamoe maoe djadi besar, bijar dia nanti djadi hambamoe.

<sup>44</sup> Serta siapa dari kamoe maoe djadi jang sakali, bijar dia djadi hambamoe samowa.

<sup>45</sup> Karna Anak-manoesia djoega boekan dateng maoe dilajani, melainken maoe melajani, serta kasih djiwanja djadi teboesan banjak orang.

<sup>46</sup> Maka dia-orang dateng dinegari Jeriko. Maka kapan Toehan bersamasama segala moeridnja serta terlaloe banjak orang kaloewar dari Jeriko, ada anaknja Timeoes, Bartimeoes jang

boeta, doedoek minta-minta dipinggir djalan.

<sup>47</sup> Maka kapan dia dengar, jang itoe Jesoes orang Nazareth, dia moelai berseroe, katanja: Ja Jesoes, anak Dawoed! kasihanken sama saja!

<sup>48</sup> Maka banjak orang marah-marahi sama dia, sopaja diam, tetapi dia mangkin lebih berseroe: Ja Toehan, Anak Dawoed! kasihanken sama saja!

<sup>49</sup> Maka Jesoes brenti dan soeroeh panggil itoe orang; lantas dia-orang panggil itoe orang boeta, serta berkata sama dia: Tetepken hatimoe, bangoen, karna angkau dipanggil Toehan.

<sup>50</sup> Maka dia boeka selimoetnja, lantas bangoen dan dateng sama Jesoes.

<sup>51</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Angkau maoe Akoe boewat apa sama angkau? Jang boeta berkata sama Toehan: Ja Rabboni! bijar saja dapet penglihatan.

<sup>52</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Pergilah, pertjajamoe soedah toeloeng sama angkau. Maka sabentar itoe djoega dia dapet penglihatan serta mengikoet sama Toehan didjalan.

**11** <sup>1</sup> Maka kapan dia-orang dateng deket Jeroezalem, di Bethfage dan Bethani, digoenoenng Zeiton, lantas Toehan soeroehan doewa orang dari segala moeridnja,

<sup>2</sup> Dan katanja sama dia: Pergilah didoesoen jang ada dihadapanmoe; maka sabentar djoega, kapan kamoe masoek disitoe, kamoe nanti dapet satoe koeldi moeda teriket, jang belum taoe dinaik orang, boeka talinja, bawa dia kamari.

<sup>3</sup> Maka kaloe ada orang berkata sama kamoe: Kenapa kamoe boewat itoe? kamoe mesti menjaoet, jang Toehan perloe pake dia; lantas lekas dia nanti kirim dia kamari.

<sup>4</sup> Maka dia-orang pergi, dan mendapat itoe koeldi moeda teriket deket pintoe, diloewar pada simpangan djalan, lantas dia-orang memboekaken talinja.

<sup>5</sup> Maka dari orang jang berdiri disitoe ada jang bertanja sama dia-orang: Kenapa kamoe memboekaken talinja itoe koeldi moeda?

<sup>6</sup> Tetapi dia-orang menjaoet sebagaimana Jesoes soedah pesen; lantas itoe orang bijarken dia-orang pergi.

<sup>7</sup> Maka dia-orang membawa itoe koeldi moeda sama Jesoes dan menaruh pakejannja di-atasnja; lantas Toehan dinaikken di-atasnja.

<sup>8</sup> Maka banjak orang menghamparken pakejannja didjalan, ada lain jang potong tangke-tangke dari pohon, dan menghamparken dia didjalan.

<sup>9</sup> Maka jang berdjalan dihadapan serta jang ikoet bersoerak-soerak, katanja: Hosanna! selamat dia, jang dateng dengan namanja Maha Toehan!

<sup>10</sup> Selamat karadjaan mojang kita Dawoed, jang dateng dengan namanja Maha Toehan! Hosanna dalem tempat jang tinggi!

<sup>11</sup> Maka Jesoes masoek di Jeroezalem dalem kabah dan melihat koeliling sama segala perkara, tetapi sebab soedah sore, Toehan kaloewar pergi di doesoen Bethani bersama-sama moerid jang doewa-blas itoe.

<sup>12</sup> Maka esok harinja, kapan dia-orang kaloewar dari Bethani, Toehan berasa lapar.

<sup>13</sup> Serta kapan Dia melihat dari djaoeh satoe pohon ara jang ada daoennja, Toehan pergi disana, kaloe bolih dapet

apa-apa sama itoe pohon, tetapi kapan soedah deket, Toehan dapet tjoema daoen sadja, karna belom moesimnja boewah ara.

<sup>14</sup>Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Djangan orang makan boewah-boewah lagi dari padamoe sampe salama-lamanja! Maka segala moeridnja dengar perkataan itoe.

<sup>15</sup>Maka dia-orang dateng di Jeroezalem; kapan soedah masoek dalem kabah, Jesoes moelai mengoesir segala orang jang berdjoewal-bli didalem kabah; serta Toehan membalikken medjanja orang menoekar oewang dan krosinja orang jang mendjoewal boeroeng dara;

<sup>16</sup>Serta tidak Toehan kasih jang satoe orang bawa barang apa-apa troes dari kabah.

<sup>17</sup>Maka Toehan mengadjar dan berkata sama dia-orang: Boekan ada tertoeelis: "Roemahkoe mesti diseboet roemah sembahjang bagi segala bangsa? Tetapi kamoe djadikan dia satoe goha pemboenoh."

<sup>18</sup>Maka segala kapala imam dan katib-katib mendengar itoe, lantas dia-orang tjari djalan bagimana bolih memboenoh

sama Toehan; karna dia-orang takoet sama Toehan, sebab segala orang itoe heiran dari pengadjarannja.

<sup>19</sup> Maka kapan soedah djadi sore Toehan kaloewar dari kota.

<sup>20</sup> Maka kapan pagi-pagi berdjalan liwat dari sitoe dia-orang melihat itoe pohon-ara soedah kring sampe di-akarnja djoega.

<sup>21</sup> Maka Petroes lantasi inget itoe dan dia berkata sama Toehan: Ja Goeroe! lihat, itoe pohon-ara, jang Toehan soempahi, soedah kring.

<sup>22</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Pertjajalah sama Allah,

<sup>23</sup> Karna soenggoeh Akoe berkata sama kamoe, barang-siapa jang berkata sama ini goenoeng: Djadi terangkat dan diboewang dalem laoet; serta tidak dia bimbang hati, melainken dia pertjaja jang mesti djadi apa jang dia kata, maka nanti djadi djoega sama dia apa jang dia katakan.

<sup>24</sup> Dari itoe Akoe berkata sama kamoe: Segala perkara jang kamoe minta dengan sembahjang, pertjajalah jang kamoe nanti dapet itoe, maka nanti itoe dikasih sama kamoe djoega.

<sup>25</sup> Maka kaloe kamoe berdiri maoe sembahjang, kasihlah ampon, kaloe kamoe ada perkara apa-apa sama satoe orang, sopaja Bapamoe, jang ada disorga, bolih mengampoeni salahmoe djoega.

<sup>26</sup> Tetapi kaloe kamoe tidak kasih ampon. Bapamoe, jang ada disorga, djoega nanti tidak mengampoeni salahmoe.

<sup>27</sup> Maka dia-orang dateng kembali di Jeroezalem. Maka kapan Toehan berdjalan didalem kabah, dateng sama Dia itoe kapala-kapala imam dan katib-katib dan segala toewa-toewa.

<sup>28</sup> Serta katanja sama Dia: Dengan koewasa apa angkau berboewat ini perkara? Dan siapa kasih koewasa padamoe akan berboewat ini perkara?

<sup>29</sup> Tetapi Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Akoe djoega maoe bertanja satoe perkara sama kamoe; kaloe kamoe menjaoet sama Akoe, lantas Akoe djoega nanti bilang sama kamoe, dengan koewasa apa Akoe berboewat ini perkara:

<sup>30</sup>Permandiannya Johannes itoe apa dari sorga, atawa dari manoesia? menjaoet sama Akoe.

<sup>31</sup>Maka dia-orang bitjara satoe sama lain, katanja: Kaloe kita-orang bilang: Dari sorga; dia nanti kata: Kenapa kamoe tidak pertjaja sama dia?

<sup>32</sup>Tetapi kaloe kita-orang bilang: Dari manoesia; kita-orang takoet sama orang banjak, karna itoe orang samowa kira dari Johannes jang dia soenggoeh satoe nabi.

<sup>33</sup>Lantas dia-orang menjaoet dan berkata sama Jesoes: Kita-orang tra-taoe. Maka Jesoes berkata sama dia-orang: Dari itoe Akoe djoega tidak bilang sama kamoe dengan koewasa apa Akoe berboewat ini perkara.

**12**<sup>1</sup>Maka Toehan moelai berkata sama dia-orang dengan pake peroepamaan: Ada satoe orang jang tanem satoe kebon anggoer, serta memagari sama dia dan menggali satoe tempat peres anggoer, dan dia berdiriken satoe goeboek, dan kasih sewa itoe kebon sama orang tanem, lantas dia berangkat pergi di lain negari.



<sup>2</sup> Maka kapan soedah temponja, dia soeroehan satoe boedak sama itoe orang tanem, sopaja dia bolih terima dari boewahnja kebon-anggoer.

<sup>3</sup> Tetapi dia-orang pegang dan poekoel sama dia, lantas soeroeh pergi dia dengan kosong.

<sup>4</sup> Maka dia soeroehan lagi satoe boedak lain sama dia-orang, maka dia-orang limparken batoe sama dia dan meloekai kapalanja, serta habis di-aniaja sama dia dhoeloe dia-orang soeroeh dia pergi.

<sup>5</sup> Lagi dia soeroehan satoe orang lain, maka dia-orang memboenoh sama dia; serta banjak orang lain lagi, ada jang dipoekoel, ada jang diboenoh.

<sup>6</sup> Maka dia masih ampoenja satoe anak laki-laki jang kekasih, blakang-kali dia menjoeroehken ini djoega sama dia-orang, katanja: Dia-orang nanti sajangken anakkoel.

<sup>7</sup> Tetapi kata itoe orang tanem satoe sama lain: Inilah warisnja, ajo, bijar kita-orang memboenoh sama dia, maka poesakanja djadi kita-orang poenja.

<sup>8</sup> Maka dia-orang pegang dan memboenoh sama dia, lantas

memboewang dia diloewar kebon-anggoer.

<sup>9</sup>Maka toewannja kebon anggoer nanti boewat apa? Dia nanti dateng, dan membinasakan itoe orang tanem, serta kasih itoe kebon-anggoer sama orang lain.

<sup>10</sup>Apa kamoe tidak taoe membatja toelisan ini: "Itoe batoe, jang soedah diboewang dari toekang jang bekin roemah, ija-itoe soedah djadi kapala hoedjoeng; "

<sup>11</sup>"Ini perkara djadi dari Toehan, dan ija-itoe satoe kaheiranan sama mata kita?"

<sup>12</sup>Maka dia-orang tjari djalan maoe tangkap sama Toehan, tetapi dia-orang takoet sama orang banjak, karna dia-orang mengarti, jang itoe peroepamaan soedah dikataken Toehan dari dia-orang; lantas dia-orang meninggalkan Toehan serta pergi.

<sup>13</sup>Maka dia-orang soeroehan sama Toehan bebrapa orang parisi dan orang Herodiani, boewat menangkap sama Toehan dengan perkataan.

<sup>14</sup>Maka itoe orang dateng dan berkata sama Toehan: Hei Goeroe! kita-orang

taoe jang angkau betoel, serta tidak angkau perdoeli sama satoe orang; karna angkau tidak pandeng sama roepanja orang, melainken angkau mengadjar djalan Allah dengan sabetoelnja: Apa bolih bajar beja sama radja, atawa tidak? Bolih kita-orang bajar atawa tidak?

<sup>15</sup> Maka sebab taoe jang dia-orang poera-poera, Toehan berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe tjobai sama Akoe? bawa kamari satoe dinar, bijar Akoe lihat.

<sup>16</sup> Maka dia-orang membawa satoe. Lantas kata Toehan sama dia-orang: Ini gambar dan ini toelisan siapa poenja? Maka kata dia-orang sama Toehan: Radja poenja.

<sup>17</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Dari itoe bajar sama radja barang jang radja poenja, serta sama Allah, barang jang Allah poenja. Maka dia-orang heiran dari Toehan.

<sup>18</sup> Maka orang sadoeki, jang bilang trada kiamat, dateng sama Dia, serta bertanja sama Toehan, katanja:

<sup>19</sup> Hei Goeroe! nabi Moesa soedah pesen sama kita-orang: kaloe soedaranja satoe orang mati dan meninggalken satoe bini,

tetapi tidak meninggalkan anak, lantas soedaranja mesti ambil bininja serta djadikan katoeroenan bagi soedaranja.

<sup>20</sup>Doeloe ada toedjoeh orang bersoedara, maka jang sakali ambil satoe bini, dan kapan dia mati, dia trada tinggalken katoeroenan.

<sup>21</sup>Maka jang kadoewa ambil itoe bini, lantas mati tidak tinggalken katoeroenan; dan jang katiga bagitoe djoega.

<sup>22</sup>Maka itoe toedjoeh orang ambil sama dia, serta tidak tinggalken katoeroenan; blakang kali dari samowanja itoe perampoewan mati djoega.

<sup>23</sup>Kaloe kiamat, kapan orang mati bangoen, dia djadi bininja siapa? karna segala toedjoeh itoe soedah ambil sama dia djadi bininja.

<sup>24</sup>Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Boekan kamoe kesasar, sebab kamoe tidak taoe sama boenji al-Kitab atawa sama koewasanja Allah?

<sup>25</sup>Karna kapan bangoen dari kamatian orang tidak kawin atawa dikasih kawin, melainken dia-orang saperti malaikat jang disorga.

<sup>26</sup> Tetapi jang orang mati dibangoenken, apa kamoe tidak membatja didalam kitab nabi Moesa, bagaimana Allah berkata sama dia dari dalem hoetan doeri, katanja: "Akoen ini Allahnja Ibrahim, Allahnja Ishak, dan Allahnja Jakoeb?"

<sup>27</sup> Bahoewa Toehan Allah boekan Allahnja orang mati, melainken Allahnja orang hidoep Kamoe kesasar sakali.

<sup>28</sup> Maka satoe dari katib-katib dengar jang dia-orang berbantah-bantah satoe sama lain, serta dia taoe jang Toehan soedah menjaoet betoel sama dia-orang, lantas dia pergi sama Toehan serta bertanja: Parintah jang pertama dari samowanja itoe parintah mana?

<sup>29</sup> Jesoes menjaoet sama dia: Jang pertama dari segala parintah, ija-ini: "Hei Isjrail, dengarlah! Toehan Allah kita itoelah Toehan jang asa."

<sup>30</sup> "Maka kamoe mesti tjinta sama Toehan Allahmoe dengan sagenep hatimoe, dengan sagenep djiwamoe, dengan sagenep boedimoe, dan dengan sagenep koewasamoe." Ija-ini parintah jang pertama.

<sup>31</sup> Maka jang kadoewa, jang sama dengan itoe djoega, ija ini: "Kamoe

mesti tjinta sama temenmoe manoesia saperti sama dirimoe sendiri." Trada parintah lain, jang lebih besar dari ini.

<sup>32</sup> Maka kata itoe katib sama Toehan: Ja Goeroe! betoel sekali kata goeroe ada satoe Allah jang asa, dan trada lain dari Allah;

<sup>33</sup> Maka tjinta sama Allah dengan sagenep hati, dengan sagenep boedi dan dengan sagenep djiwa dan dengan sagenep koewasa, dan tjinta sama temen-manoesia saperti sama dirinja sendiri, ija-itoe lebih dari segala persembahan bakaran dan korban sembelihan.

<sup>34</sup> Maka kapan melihat jang dia soedah menjaoet betoel, kata Jesoes sama dia: Angkau ini tidak djaoe dari karadjaan Allah. Maka trada satoe orang jang brani bertanja lagi apa-apa sama Toehan.

<sup>35</sup> Maka kapan mengadjar dikabah Jesoes menjaoet, katanja: Bagimana segala orang katib berkata jang Kristoes itoe anak Dawoed?

<sup>36</sup> Karna Dawoed sendiri soedah berkata lantaran Roh Soetji: "Toehan soedah befirman sama Toehankoe: Doedoeklah

di kanankoe, sampe Akoe soedah taroh segala satroemoe djadi ales-kakimoe."

<sup>37</sup> Dawoed sendiri panggil Toehan sama dia, bagimana dia djadi anaknja? Maka orang banjak soeka sakali dengar sama Toehan.

<sup>38</sup> Maka dalem pengadjarannja kata Toehan sama dia-orang: Djagalah dirimoe dari orang katib-katib, jang soeka berdjalan dengan pake djoebah, dan dikasih tabeh dipasar;

<sup>39</sup> Dan doedoek didepan dalem mesdjid, dan dikrosi jang dimoeka dalem perdjamoewan;

<sup>40</sup> Jang makan habis sama roemahnja orang djanda dengan poera-poera sembahjang pandjang. Ini orang nanti dapet pahokoeman jang terlebih brat.

<sup>41</sup> Maka Jesoes doedoek dihadapan peti derma, dan melihat bagimana samowa orang masoekken oewang dalem itoe peti derma, dan bebrapa orang kaja masoekken banjak.

<sup>42</sup> Maka dateng satoe orang djanda meskin, jang masoekken doewa kepeng, djadi sadoewit.

<sup>43</sup> Maka habis panggil dateng segala moeridnja kata Toehan sama dia-orang:

Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, ini orang djanda jang miskin soedah masoekken lebih dari segala orang, jang masoekken oewang dalem ini peti derma.

<sup>44</sup> Karna dia-orang samowa soedah masoekken dari kalebihannja, tetapi ini soedah masoekken dari kakoerangannja, samowa jang dia poenja, sampe segala jang djadi penghidoepannja.

**13**<sup>1</sup> Maka kapan Toehan kaloewar dari kabah, ada salah satoe dari segala moeridnja berkata sama Dia: Ja Goeroe! lihat bagaimana ini batoe-batoe dan bagaimana ini gedong-gedong!

<sup>2</sup> Lantas kata Jesoes sama dia: Apa angkau melihat ini gedong jang besar? Batoe tidak nanti tinggal tersoesoen sama batoe, jang tidak nanti dirombak.

<sup>3</sup> Maka kapan Toehan doedoek di-atas goenoeng Zeiton dihadapan kabah, lantas Petroes, dan Jakoboes, dan Johannes, dan Andreas sendirian bertanja sama Dia:

<sup>4</sup> Bijar Toehan bilang sama kita-orang besoek kapan ini perkara nanti djadi? dan apakah tandanja jang segala perkara ini dipoetoesken?



<sup>5</sup> Maka Jesoes menjaoet dan moelai berkata sama dia: Hati-hati, djangan kamoe diboedjoek orang.

<sup>6</sup> Karna banjak orang nanti dateng dengan pake Namakoe, katanja: Akoelah Kristoes, dan memboedjoek sama banjak orang.

<sup>7</sup> Maka kapan kamoe nanti dengar dari prang, dan dari kabar-kabar prang, djangan kaget; karna itoe mesti djadi, tetapi kasoedahannja belum ada.

<sup>8</sup> Karna bangsa nanti bangoen melawan bangsa, dan karadjaan melawan karadjaan, dan nanti ada lindoe di bebrapa-brapa tempat, dan nanti ada mahal makan, dan roesoeh, tetapi ini perkara samowa tjoema moelanja sangsara.

<sup>9</sup> Tetapi inget baik-baik sama dirimoe sendiri, karna dia-orang nanti menjerahken kamoe sama madjelis bitjara, dan dalem mesdjidnja kamoe akan disapoe; dan kamoe nanti dibawa menghadep adipati dan radja karna sebab Akoe, dan akan djadi saksi sama dia-orang.

<sup>10</sup> Dan tidak bolih tidak indjil dikabarken doeloe di-antara segala bangsa.

<sup>11</sup> Tetapi kapan dia-orang membawa sama kamoe, maoe menjerahken kamoe, djangan soesah doeloe dari apa jang nanti kamoe kataken, dan djangan pikir-pikirken itoe; melainken katakenlah apa jang dikasih sama kamoe pada itoe waktoe, karna boekan kamoe jang berkata, melainken Roh Soetji,

<sup>12</sup> Maka soedara nanti menjerahken soedara sopaja diboenoh, dan bapa menjerahken anaknja; dan anak-anak nanti brani melawan orang toewanja, dan memboenoh sama dia.

<sup>13</sup> Dan kamoe nanti dibentji samowa orang dari sebab Namakoe: tetapi mana jang tetep sampe penghabisan, dia djadi selamat.

<sup>14</sup> Maka kapan kamoe melihat haram karoesakan, jang soedah dikataken nabi Daniel, berdiri di tempat tidak patoet (orang jang membatja itoe bijar mengarti!) koetika itoe orang jang ada di Joedea bijar lari digoenoeng.

<sup>15</sup> Dan orang jang ada di-atas soetoe roemah, djangan toeroen kadalem roemahnja, dan djangan masoek boewat ambil apa-apa dari dalem roemahnja.

<sup>16</sup> Dan orang jang ada disawah, djangan poelang boewat mengambil pakejannja.

<sup>17</sup> Tetapi tjilaka orang boenting dan jang menjoesoei anak kapan itoe hari!

<sup>18</sup> Maka pintalah doa, soepaja larimoe djangan djadi kapan moesim dingin.

<sup>19</sup> Karna kapan itoe hari nanti ada sangsara, sebagaimana belom taoe ada dari moelanja segala kadjadian, jang didjadiken Allah, sampe sekarang ini, dan nanti tidak ada lagi.

<sup>20</sup> Maka kaloe Toehan tidak koerangken itoe hari, pesti trada satoe manoesia bolih terteloeng selamat: tetapi karna sebab segala orang pilihan, jang soedah dipilihnja, Toehan soedah koerangken itoe hari.

<sup>21</sup> Maka itoe tempo, kaloe orang berkata sama kamoe: Lihat, Kristoes ada disini, atawa lihat, dia ada disana, djangan kamoe pertjaja.

<sup>22</sup> Karna nanti bangoen Kristoes djoesta, dan nabi djoesta, dan berboewat tanda dan moedjizat, sopaja memboedjoek, kaloe bolih, sama orang pilihan djoega.

<sup>23</sup> Tetapi kamoe hati-hati: Lihat, Akoe soedah mengatakan lebih doeloe segala perkara ini sama kamoe.

<sup>24</sup> Tetapi kapan itoe hari, sasoedahnja itoe aniaja, matahari nanti diglapken, dan boelan tidak kasih lagi trangnja.

<sup>25</sup> Dan segala bintang nanti goegoer dari langit, dan koewasa jang ada dilangit nanti bergontjang-gantjing.

<sup>26</sup> Maka pada koetika itoe dia-orang nanti melihat Anak-manoesia dateng dalem mega, dengan koewasa dan kamoeliaan besar.

<sup>27</sup> Maka kapan itoe Dia nanti menjoeroehken segala malaikatnja koempoelken segala orang pilihannja dari ampat sablah angin, dari oedjoeng boemi sampe di-oedjoeng langit.

<sup>28</sup> Maka baik kamoe beladjar sama pohon ara ini peroepamaan: Kaloe tangkenja djadi lemboet, dan moelai semi, kamoe taoe jang moesim hoedjan deket.

<sup>29</sup> Bagitoe djoega kapan kamoe melihat ini perkara djadi, kamoe taoe jang ada deket, dimoeka pintoe.

<sup>30</sup> Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, ini bangsa nanti tidak liwat, sampe segala perkara ini soedah djadi.

<sup>31</sup> Langit dan boemi nanti liwat, tetapi perkataankoe sakali-kali tidak liwat.

<sup>32</sup>Tetapi dari itoe hari atawa itoe djam trada satoe orang taoe, maski malaikat didalem sorga, atawa jang Anak, melainken Bapa itoe.

<sup>33</sup>Ingat baik-baik, djagalah dan minta-doa, karna kamoe tidak taoe kapan ada waktoenja.

<sup>34</sup>Saperti satoe orang, jang pergi diloewar negarinja, meninggalkan roemahnja dan kasih koewasa sama hambanja, dan sama masing-masingnja pakerdjaannja, dan dia soeroeh sama penoenggoe pintoe berdjaga.

<sup>35</sup>Dari itoe djagalah! karna kamoe tidak taoe kapan nanti dateng toewan jang ampoenja roemah, kaloe sore, atawa tengah malem, atawa waktoe ajam keloeroek, atawa pagi-pagi hari;

<sup>36</sup>Bijar dia djangan dateng kapan tidak terkira, dan mendapat sama kamoe tertidoer.

<sup>37</sup>Maka apa jang Akoe berkata sama kamoe, ija-itoe Akoe berkata sama segala orang: djagalah.

**14**<sup>1</sup> Maka habis doewa hari lagi ada Paska, kapan tidak pake ragi. Maka segala kapala imam dan orang katib mentjari-tjari bagimana dengan

akal bolih tangkap dan boenoh sama Toehan;

<sup>2</sup>Karna kata dia-orang. Djangan kapan hari-besar, sopaja djangan barangkali djadi roesoeh di-antara orang banjak.

<sup>3</sup>Maka kapan Toehan ada di Bethani, diroemahnja Simon jang berkoesta, sedeng Toehan doedoek dimedja, dateng satoe perampoewan membawa satoe gendi poewalam berisi minjak nardoes wangi, jang tidak bertjampoer, dan jang mahal arganja, lantas dia petjahken itoe gendi poewalam, dan dia toewang itoe minjak dikapala Toehan.

<sup>4</sup>Maka disana ada bebrapa orang jang djadi marah sakali hatinja, katanja: Kerdja apa ini minjak wangi diboewang tjoema-tjoema?

<sup>5</sup>Karna bolih didjoewal lakoe lebih dari tiga-ratoes dinar, ija-itoe bolih dikasih sama orang miskin; maka dia-orang goesar sama dia.

<sup>6</sup>Tetapi kata Jesoes: Bijarken dia; kenapa kamoe soesahken sama dia? dia soedah boewat satoe kabaikan sama Akoe.

<sup>7</sup>Karna orang miskin salamanja ada bersama-sama kamoe, kaloe soeka bolih

kamoe berboewat baik sama dia; tetapi Akoe ini tidak salamanja sertamoe.

<sup>8</sup>Itoe perampoewan soedah berboewat sabolih-bolihnja; dia soedah dateng lebih doeloe toewang minjak wangi dibadankoe, sabelomnja ija-itoe ditanem.

<sup>9</sup>Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe: dimana-mana ini indjil dikabarken dalem antero doenia, disana djoega nanti ditjaritaken apa jang dia boewat, akan inget sama dia.

<sup>10</sup>Maka Joedas Iskariot, satoe dari itoe doewa-blas moerid, pergi sama segala kapala imam, maoe menjerahken Toehan sama dia-orang.

<sup>11</sup>Maka kapan dengar itoe dia-orang djadi soeka hati, dan djandji maoe kasih oewang sama dia; lantas dia tjari waktoe jang baik, boewat menjerahken Toehan.

<sup>12</sup>Maka pada hari jang sakali, kapan tidak terpake ragi, dan orang sembelih itoe paska, kata moeridnja sama Dia: Toehan maoe kita-orang pergi sadiaken dimana, sopaja Toehan bolih makan paska?

<sup>13</sup>Maka Toehan soeroehken doewa dari moeridnja, dan berkata sama

dia: Pergi dalem negari, lantas kamoe nanti bertemoe sama satoe orang, jang membawa satoe boejoeng berisi ajer; ikoet sama dia;

<sup>14</sup>Maka di tempat dia masoek, bijar kamoe berkata sama toewan jang poenja roemah: kata Goeroe: dimanakah kamar-makan, jang bolih Akoe makan paska dengan moerid-moeridkoe?

<sup>15</sup>Lantas dia nanti toendjoek sama kamoe satoe kamar loteng jang besar, terhias dan soedah sadia; disana sadiaken kita itoe paska.

<sup>16</sup>Maka moeridnja pergi dan dateng didalem negari, dan dapet itoe saperti soedah dikataken Toehan sama dia, lantas dia-orang sadiaken paska.

<sup>17</sup>Maka kapan soedah djadi malam dateng Toehan bersama-sama dengan doewa-blas moeridnja.

<sup>18</sup>Maka sedeng dia-orang doedoek makan, kata Jesoes: Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, satoe dari kamoe, jang doedoek makan dengan Akoe, nanti menjerahken Akoe.

<sup>19</sup>Maka dia-orang moelai soesah hati, dan berkata sama Toehan ganti-



berganti: Apa saja itoe? dan lain satoe berkata: Apa saja itoe?

<sup>20</sup>Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia: Ija-itoe satoe dari doewa-blas moerid, jang tjeloep dalem piring bersama-sama dengan Akoe.

<sup>21</sup>Betoel, Anak-manoesia pergi saperti soedah tertoeelis dari perkaranja, tetapi tjilaka itoe orang, jang menjerahken Anak-manoesia! Terlebih baik sama itoe orang, kaloe dia tidak diperanakken sakali.

<sup>22</sup>Maka kapan dia-orang makan, Jesoes mengambil roti dan habis mengoetjap soekoer Toehan petjahken itoe, dan kasih itoe sama dia-orang, serta katanja: Ambil, makan, inilah badankoe.

<sup>23</sup>Maka Toehan mengambil itoe tjawan, dan habis mengoetjap soekoer Toehan kasih itoe sama dia-orang; maka dia-orang samowa minoem dari itoe.

<sup>24</sup>Maka Toehan berkata sama dia-orang: Inilah darahkoe perdjandjian baroe, jang ditoempahken karna banjak orang.

<sup>25</sup>Soenggoeh, Akoe berkata sama kamoe, Akoe tidak minoem lagi dari boewah pohon anggoer, sampe itoe hari,

kapan Akoe nanti minoem dia baroe dalem karadjaan Allah.

<sup>26</sup> Maka habis menjanjiken poedjian itoe, dia-orang kaloewar pergi digoenoenng Zeiton.

<sup>27</sup> Dan Jesoes berkata sama dia-orang: Ini malem djoega kamoe samowa nanti kesandoeng sama Akoe, karna ada tertoeelis: "Akoe nanti poekoel sama gombalanja, dan segala kambing-domba nanti tersiar."

<sup>28</sup> Tetapi habis Akoe bangoen, Akoe nanti mendoeloei kamoe pergi di Galilea.

<sup>29</sup> Maka kata Petroes sama Toehan: Maski samowanja kesandoeng sama Toehan, pesti saja tidak.

<sup>30</sup> Lantas kata Jesoes sama dia: Soenggoeh, Akoe berkata sama angkau, sakarang, ini malem djoega, sabelomnja ajam soedah keloeroek doewa kali, angkau moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali.

<sup>31</sup> Tetapi dia berkata lebih kras: Maski saja toeroet mati bersama-sama Toehan, tidak sakali saja nanti moengkir kenal sama Toehan! Maka dia-orang samowa kata bagitoe djoega.

<sup>32</sup> Maka dia-orang dateng di satoe tempat, bernama Gethsemane, lantas kata Toehan sama moerid-moeridnja: Doedoek disini, sampe soedah Akoe meminta-doa.

<sup>33</sup> Maka Toehan bawa sertanja sama Petroes, dan Jakoboes, dan Johannes, dan moelai soesah dan amat brat hatinja;

<sup>34</sup> Dan berkata sama dia-orang: Hatikoe soesah sakali sampe akan mati; tinggal disini dan djaga.

<sup>35</sup> Maka habis pergi lebih djaoe sadikit Toehan soedjoed ditanah, dan meminta, kaloe bolih, bijar itoe waktoe liwat dari padanja.

<sup>36</sup> Dan Toehan berkata: Abba, ja Bapa! segala perkara tidak moestahil sama Bapa; djaoehken ini tjawan dari saja! tetapi dalem itoe boekan saja poenja maoe, melainken Bapa poenja maoe.

<sup>37</sup> Maka Toehan dateng dan mendapat sama dia-orang samowa tertidoer, lantas katanja sama Petroes: Hei Simon! apa angkau tidoer, apa tidak koewasa djaga satoe djam lamanja?

<sup>38</sup> Djagalah dan minta-doa, bijar djangan angkau masoek dalem

pertjobaan; bahoewa roh soeka toeroet djoega, tetapi badan lembek adanja.

<sup>39</sup> Dan habis pergi lagi, Toehan meminta dengan mengataken itoe perkataan tadi.

<sup>40</sup> Dan kapan balik kembali Toehan mendapet lagi sama dia-orang tertidoer, karna matanja mengantoe; maka dia-orang tidak taoe menjaoet apa-apa sama Toehan.

<sup>41</sup> Maka Toehan dateng katiga kalinja, dan berkata sama dia-orang: Tidoer troes dan berhenti! soedah tjoekoep! waktoenja soedah sampe; lihat, Anak-manoesia diserahkan sama tangan orang berdosa.

<sup>42</sup> Bangoen, bijar kita-orang pergi; lihat, itoe orang jang menjerahken Akoe, ada deket.

<sup>43</sup> Maka sabentar djoega, kapan Toehan masih berkata, dateng Joedas, temennja doewa-blas moerid, dan beserta dengan dia satoe pakoempoelan besar, dengan membawa pedang dan toengkat, datengnja dari segala kapala imam, dan katib-katib, dan segala pinitoewa.

<sup>44</sup> Maka jang menjerahken Toehan soedah kasih satoe tanda sama dia-orang, katanja: Mana jang akoe-tjioem,

itoelah dia, tangkap sama dia, dan hantarken dia baik-baik.

<sup>45</sup> Maka habis dateng, lekas dia pergi sama Toehan, serta katanja: Hei Goeroe! Goeroe! maka dia tjioem sama Toehan.

<sup>46</sup> Maka dia-orang pegang sama Toehan dengan tangannja serta tangkap sama Toehan.

<sup>47</sup> Maka satoe orang, dari jang berdiri deket disitoe, menghoenoes pedang, lantas dia poekoel sama boedaknja imam-besar, poetoes koepingnja.

<sup>48</sup> Maka Jesoes menjaoet, dan berkata sama dia-orang: Kamoe soedah kaloewar saperti maoe pegang sama sa-orang pemboenoh, dengan membawa pedang dan toengkat boewat tangkap sama Akoe.

<sup>49</sup> Sahari-hari Akoe ada bersama-sama kamoe didalem kabah serta mengadjar, maka kamoe tidak pegang sama Akoe; tetapi ini djadi sopaja kitab-kitab digeneppi.

<sup>50</sup> Maka segala moeridnja meninggalken Toehan, lari samowanja.

<sup>51</sup> Maka ada satoe orang moeda ikoet sama Toehan dengan telandjang, tjoema

pake sapotong kain sadja, lantas dia dipegang.

<sup>52</sup>Tetapi dia kasih tinggal kainnja, dan lari loepoet dengan telandjangnja.

<sup>53</sup>Maka dia-orang hantarken Jesoes sama imam-besar; disana bersama-sama dia ada berkoempoel segala kapala-kapala imam, dan segala pinitoewa dan katib-katib.

<sup>54</sup>Maka Petroes toeroet sama Toehan dari djaoe, sampe dalem pelataran imam besar, dan dia toeroet doedoek bersama-sama segala hamba, dan berdiangken badannja deket api.

<sup>55</sup>Maka segala kapala imam dan sagenep madjelis bitjara mentjari-tjari saksi melawan Jesoes, sopaja bolih memboenoh sama Toehan, tetapi tidak dapet.

<sup>56</sup>Karna banjak orang bersaksiken djoesta lawan Toehan, tetapi kasaksiannja tidak sama.

<sup>57</sup>Maka ada bebrapa orang bangoen dan kasih kasaksian djoesta lawan Toehan, katanja:

<sup>58</sup>Kita-orang soedah dengar dia kata bagini: Akoe nanti rombakken ini kabah, jang dibekin sama tangan, dan dalem

tiga hari lamanja akoe berdiriken lain satoe, jang tidak dibekin sama tangan.

<sup>59</sup>Tetapi bagini djoega kasaksiannja boekan sama.

<sup>60</sup>Maka imam-besar berdiri ditengah, dan bertanja sama Jesoes, katanja: Apa angkau tidak menjaoet satoe apa dari perkara, jang dia-orang saksiken lawan angkau?

<sup>61</sup>Tetapi Toehan diam tidak menjaoet satoe apa. Lagi imam-besar bertanja sama Toehan, katanja: Angkau ini apa Kristoes, Anak berkat itoe?

<sup>62</sup>Lantas kata Jesoes: Akoelah dia; dan kamoe nanti melihat Anak-manoesia dikanannja Jang maha koewasa, dan dateng dalem mega dilangit.

<sup>63</sup>Maka imam-besar merobekken pakejannja sendiri, katanja: Kerdja apa kita masih pake saksi?

<sup>64</sup>Kamoe soedah dengar dia hoedjat; apa kiramoe? Maka dia-orang samowa menghoekoemken Toehan akan mati diboenoh.

<sup>65</sup>Maka ada orang jang moelai meloedahi sama Toehan, dan menoedoengi moekanja, dan toemboek sama Toehan, katanja sama Dia:

Noeboeatkenlah! dan segala hamba itoe tampar sama Toehan.

<sup>66</sup>Maka kapan Petroes ada dibawah dipelataran, datenglah imam-besar poenja boedak perampoewan satoe;

<sup>67</sup>Kapan dia melihat Petroes berdiangken dirinja, dia memandeng sama dia, katanja: Angkau djoega doeloe ikoet sama Jesoes itoe orang Nazarani.

<sup>68</sup>Tetapi Petroes moengkir itoe, katanja: Akoe trada kenal sama dia, dan akoe tidak taoe angkau bilang apa. Lantas dia kaloewar pergi dipenghadapan; maka ajam keloeroek.

<sup>69</sup>Maka itoe boedak perampoewan dapet lihat lagi sama dia, lantas moelai berkata sama orang jang berdiri deket disitoe: Ini orang djoega temennja.

<sup>70</sup>Tetapi Petroes moengkir itoe lagi. Tidak lama dari itoe orang jang berdiri disitoe berkata lagi sama Petroes: Soenggoeh angkau djoega satoe dari itoe orang, karna angkau djoega sa-orang Galilea, bahasamoe bagitoe djoega.



<sup>71</sup> Maka dia moelai mengoetoeiki dirinja dan bersoempah: Akoe tidak kenal sama orang jang kamoe kataken itoe.

<sup>72</sup> Lantas ajam keloeroek kadoewa kalinja, dan Petroes moelai inget sama itoe perkataan tadi, jang dikataken Jesoes sama dia: Sabelomnja ajam soedah keloeroek doewa kali, angkau moengkir kenal sama Akoe sampe tiga kali. Maka kapan dia inget itoe, dia menangis.

**15** <sup>1</sup> Maka lekas, pagi-pagi sakali, segala kapala imam berbitjara bersama-sama segala pinitoewa dan katib-katib dan sagenep madjelis bitjara, dan habis Jesoes di-iket, dia-orang membawa dan menjerahken Toehan sama Pilatoes.

<sup>2</sup> Maka Pilatoes bertanja sama Toehan: Apa angkau radja orang Jahoedi? Lantas Toehan menjaoet sama dia, katanja: Saperti katamoe itoe.

<sup>3</sup> Maka kapala-kapala imam kasih salah sama Toehan dari bebrapa-brapa perkara; tetapi Toehan tidak menjaoet satoe apa.

<sup>4</sup> Dan lagi Pilatoes bertanja sama Toehan, katanja: Apa angkau tidak

menjaoet? lihat, bebrapa perkara dia orang saksiken atas angkau!

<sup>5</sup>Tetapi Jesoes tidak menjaoet lagi, sampe Pilatoes djadi heiran.

<sup>6</sup>Maka kapan hari besar dia biasa lepaskan sama dia-orang satoe orang jang tertoe toep, sasoekanja orang sadja.

<sup>7</sup>Maka ada satoe orang Barabbas, tertoe toep bersama-sama temennja orang doerhaka, jang soedah memboenoh orang tatkala mendoerhaka itoe.

<sup>8</sup>Maka itoe orang banjak bertrejak, dan moelai meminta bijar Pilatoes boewat saperti biasa.

<sup>9</sup>Maka Pilatoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Apa kamoe maoe akoe lepaskan sama kamoe itoe Radja orang Jahoedi?

<sup>10</sup>Karna dia taoe jang segala kapala imam soedah serahkan Toehan dari sakit hati.

<sup>11</sup>Tetapi segala kapala imam mengadjak sama orang banjak, sopaja Barabbas dilepaskan sama dia-orang.

<sup>12</sup>Maka Pilatoes menjaoet dan berkata lagi sama dia-orang: Apa kamoe maoe,

jang akoe boewat sama orang, jang kamoe panggil radja orang Jahoedi?

<sup>13</sup> Maka dia-orang bertrejak lagi:  
Salibken sama dia.

<sup>14</sup> Tetapi kata Pilatoes sama dia-orang: Dia soedah boewat djahat apa? Lantas dia-orang mangkin bertrejak: Salibken sama dia!

<sup>15</sup> Maka Pilatoes maoe senengken samowa orang, dari itoe dia lepaskan Barabbas sama dia-orang, dan habis Jesoes disapoe, lantas dia serahken Toehan sopaja disalibken.

<sup>16</sup> Maka segala pradjoerit membawa sama Toehan masok dipaseban, ija-itoe di kaboepaten, dan panggil berkoempoel samowanja pasoeakan.

<sup>17</sup> Dan kasih pake sama Toehan satoe badjoe woengoe, dan menganjamken satoe makota dari doeri, lantas ditarohnja itoe di-atas kapalanja;

<sup>18</sup> Dan dia-orang moelai membri salam sama Toehan, katanja: Selamat, hei Radja orang Jahoedi!

<sup>19</sup> Dan dipoekoelnja kapalanja dengan toengkat boeloeh, dan diloedahinja sama Toehan, dan dia-orang sembah soedjoed sama Toehan.

<sup>20</sup> Maka habis main gila sama Toehan, dia-orang memboeka itoe badjoe woengoe, dan kasih pake lagi pakejannja sendiri, dan membawa sama Toehan kaloewar, sopaja disalibken.

<sup>21</sup> Maka dia-orang peksa sama satoe orang jang bernama Simon, dari Cirene, jang berdjalan liwat, datengnja dari sawah, ija-itoe bapanja Aleksander dan Roefoes, bijar dia mengangkat kajoe salibnja.

<sup>22</sup> Maka dia-orang membawa sama Toehan ditampat Golgotha, artinja kaloe tersalin: tampat tengkorak.

<sup>23</sup> Maka dia-orang kasih minoem sama Toehan anggoer jang bertjampoer moer, tetapi Toehan tidak maoe itoe.

<sup>24</sup> Maka kapan dia-orang soedah salibken sama Toehan, lantas dia orang membagi-bagi pakejannja, dengan melimpar dadoe di-atasnja, apa jang bolih di-ambil masing-masing.

<sup>25</sup> Maka betoel poekoel tiga dia-orang salibken sama Toehan.

<sup>26</sup> Maka soerat toedoehannja ada tertoes di-atasnja, boeninja: RADJA ORANG JAHOEDI.

<sup>27</sup> Maka dia-orang salibken doewa orang pemboenoh bersama-sama Toehan, satoe dikanan, dan satoe dikirinja.

<sup>28</sup> Maka itoe kitab digeneppi, boeninja: "Dia soedah dibilang bersama-sama orang-doerhaka."

<sup>29</sup> Maka orang jang berdjalan liwat disana tjelaken sama Toehan dengan menggojang kapala, katanja: Hei angkau! jang merombak kabah, dan berdiriken dia kembali dalem tiga hari,

<sup>30</sup> Lepaskan dirimoe, dan toeroen dari ini kajoe salib!

<sup>31</sup> Maka bagitoe djoega segala kapala imam dan orang katib-katib berkata satoe sama lain dengan bersindir: Dia soedah melepaskan orang lain, tetapi tidak dapet lepaskan dirinja sendiri:

<sup>32</sup> Itoe Kristoes, itoe Radja Israil, bijar sakarang toeroen dari kajoe salib, sopaja kita-orang bolih lihat dan pertjaja! Bagitoe djoega orang, jang disalibken bersama-sama, mentjela sama Toehan.

<sup>33</sup> Maka kapan soedah poekoel anam djadi glap di-antero boemi, sampe poekoel sambilan.

<sup>34</sup> Dan kapan poekoel sambilan Jesoes bertrejak dengan soewara jang

njaring, katanja: ELOI, ELOI, LAMMA SABACHTHANI! kaloe tersalin artinja: Ja Allah saja! Allah saja! kenapa Toehan meninggalken saja!

<sup>35</sup> Maka bebrapa orang jang berdiri di sitee, kapan mendengar itoe dia-orang berkata: Lihat, dia panggil Elias.

<sup>36</sup> Maka berlari satoe orang, dateng mengisi kembang-karang dengan tjoeka, ditoesoeknja di-atas toengkat boeloeh, dan kasih minoem sama Toehan, katanja: Nanti doeloe bijar kita-orang lihat kaloe Elias dateng menoeroenken dia.

<sup>37</sup> Maka Jesoes bertrejak dengan njaring soewaranja, lantas poetoes djiwa.

<sup>38</sup> Maka kelamboe didalem kabah terbelah djadi doewa dari atas sampe dibawah.

<sup>39</sup> Maka kapala saratoes pradjoerit, jang berdiri dihadepannja, kapan melihat Toehan poetoes djiwa dengan berseroe bagitoe, dia berkata: Soenggoeh, ini orang Anak-Allah!

<sup>40</sup> Maka ada bebrapa perampoewan djoega melihat itoe dari djaoe; di-antara itoe ada Maria Magdalena, dan Maria,

iboe Jakoboës, jang pendek, dan Joses, dan Salome,

<sup>41</sup> Jang ikoet djoega sama Toehan kapan doeloe dia ditanah Galilea, dan soedah melajani sama Toehan; dan bebrapa orang lain jang soedah dateng naik di Jeroezalem bersama-sama Toehan.

<sup>42</sup> Maka kapan soedah sore, sebab ada kasadiaan, ija-itoe malam saptoe;

<sup>43</sup> Dateng Joesoep, jang asal dari Arimathea, sa-orang bitjara jang terhormat, jang sendiri djoega bernanti datengnja karadjaan Allah, dia djadi brani masoek menghadep Pilatoes, dan meminta dapet maitnja Jesoes.

<sup>44</sup> Maka Pilatoes heiran, jang Toehan soedah mati; habis panggil itoe kapala saratoes pradjoerit Pilatoes bertanja sama dia, apa soedah lama Toehan mati.

<sup>45</sup> Maka kapan soedah dapet taoe itoe dari kapala saratoes, dia kasih maitnja sama Joesoep.

<sup>46</sup> Maka Joesoep membliken kain aloes, antas Toehan ditoeroenkennja dan diboengkoeskennja dengan itoe kain aloes, dan dia menaruh Toehan didalem satoe koeboer jang soedah dipahat dalem goenoeng-batoe; lantas dia

menggoelingken satoe batoe dimoeka pintoenja itoe koeboer.

<sup>47</sup> Maka Maria Magdalena, dan Maria iboe Joses melihat Toehan ditaroh dimana.

**16**<sup>1</sup> Maka sasoedahnja itoe sabat Maria Magdalena, dan Maria iboe Jakoboos, dan Salome membeli rempah-rempah maoe taroh dimaitnja.

<sup>2</sup> Maka hari Domingo pagi-pagi sakali dia-orang dateng dikoeboernja, pada waktoe matahari naik,

<sup>3</sup> Dan berkata satoe sama lain: Jang menggoelingken kita orang itoe batoe dari pintoe koeboer siapatah?

<sup>4</sup> Maka dia-orang tengok dan melihat itoe batoe soedah digoelingken, karna itoe batoe terlaloe besar adanja.

<sup>5</sup> Dan habis masoek kadalem koeboer, dia-orang melihat satoe orang moeda doedoek disablah kanan, pake pakejan poetih pandjang, maka dia-orang takoet.

<sup>6</sup> Tetapi dia berkata sama dia-orang: Djangan takoet; kamoe tjari Jesoes, orang Nazareth jang disalibken; tidak dia disini; lihat tempatnja Toehan ditidoerkennja.



<sup>7</sup> Tetapi pergi kasih taoe sama segala moerid-moeridnja dan sama Petroes, jang Toehan mendoeloei kamoe nanti melihat Toehan, saperti Toehan soedah pesen sama kamoe.

<sup>8</sup> Maka dia-orang kaloewar berlari dari koeboer itoe, serta dengan goemeter dan heiran; maka dia-orang tidak bilang satoe apa sama sa-orang djoega, karna dia-orang takoet.

<sup>9</sup> Maka habis bangoen pada hari dominggo pagi-pagi, Toehan kalihatan doeloe sama Maria Magdalena, jang soedah diboewangkennja toedjoeh setan dari badannja.

<sup>10</sup> Maka ini pergi dan kasih kabar sama orang, jang doeloe ada bersama-sama Toehan, dan jang dalem soesah hati dan menangis.

<sup>11</sup> Maka kapan ini dengar jang Toehan hidoep, dan soedah kalihatan sama dia, dia-orang tidak pertjaja itoe.

<sup>12</sup> Habis bagitoe Toehan kalihatan dengan roepa jang lain sama doewa dari dia-orang, jang berdjalan pergi didoesoen.

<sup>13</sup> Maka ini pergi djoega dan kasih kabar sama jang lain itoe, tetapi dia-orang tidak pertjaja sama ini orang djoega.

<sup>14</sup> Habis bagitoe Toehan kalihatan sama kasablas moerid, sedeng dia-orang doedoek makan, dan Toehan menegor dia-orang poenja koerang pertjaja dan kakoe hati, sebab dia-orang tidak pertjaja sama orang, jang soedah melihat Toehan, habis Toehan bangoen.

<sup>15</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Pergi kamoe sama segala doenia, kabarken indjil sama segala manoesia.

<sup>16</sup> Orang jang pertjaja dan soedah dipermandiken nanti dapet selamat; tetapi orang jang tidak pertjaja, nanti dihoekoem.

<sup>17</sup> Maka orang jang pertjaja nanti di-ikoet ini tanda-tanda: dengan Namakoe dia-orang nanti memboewang setan, dan dia-orang nanti berkata dengan bahasa-bahasa baroe.

<sup>18</sup> Dia-orang nanti bolih pegang oelar; dan maski dia-orang minoem apa-apa jang mematiken, itoe tidak mendjadiken satoe apa sama dia; dan dia-orang nanti menaruh tangannja di-atas orang sakit, lantas dia djadi baik kembali.

<sup>19</sup>Maka habis berkata sama dia-orang Toehan di-angkat naik kadalem sorga, serta doedoek dikanan Allah.

<sup>20</sup>Maka dia-orang kaloewar pergi kabarken dimana-mana, dan Toehan bekerdja bersama-sama dengan dia-orang, dan menetepken perkataannja dengan tanda-tanda, jang menjertai itoe. Amin.

# Lukas

**1** <sup>1</sup> Bahoewa sedeng banjak orang soedah tjoba mengatoerken satoe hikajat dari segala perkara, jang soenggoeh-soenggoeh soedah djadi di-antara kita;

<sup>2</sup> Saperti soedah diserahkan sama kita dari orang jang moela-moela melihat sendiri dan djadi goeroe perkataan itoe:

<sup>3</sup> Bagitoe djoega kirakoe baik, habis pariksa betoel-betoel segala perkara itoe dari permoelaannja sakali, lantass mengarangken ini bagimoe, hei Theopiloes, jang amat moelia!

<sup>4</sup> Sopaja angkau bolih dapet taoe katentoeannja segala perkara, jang soedah di-adjarken padamoe.

<sup>5</sup> SABERMOELA, pada djaman Herodes, radja di Joedea, ada satoe imam, bernama Zakaria, dari peratoeran-hari Abia; maka bininja dari katoeroenan Aaron, namanja Elizabet.

<sup>6</sup> Maka dia-orang doewa-doewa orang jang betoel dihadepan Allah, mendjalani

segala pesen dan parintah Toehan,  
dengan tidak bersalah.

<sup>7</sup> Maka dia-orang tidak beranak, sebab  
Elizabet mandoel, dan doewa-doewa  
soedah liwat oemoernja.

<sup>8</sup> Maka djadi kapan dia memboewat  
pakerdjaan imam dihadepan Allah,  
dalem peratoeran harinja,

<sup>9</sup> Toeroet sebagaimana adat pangkat  
imam, dia kena bagian pakerdjaan akan  
membakar doepa; maka dia masoek  
dalem kabah Toehan.

<sup>10</sup> Maka sagenep pasamoewan orang  
ada diloewar dan sembahjang pada  
waktoe membakar doepa itoe.

<sup>11</sup> Maka kalihatan sama dia satoe  
malaikat dari Toehan, berdiri disablah  
kanan medja pebakaran doepa.

<sup>12</sup> Maka kapan melihat dia, Zakaria  
djadi soesah dan kadatengan takoet.

<sup>13</sup> Tetapi itoe malaikat berkata sama  
dia: Hei Zakaria, djangan takoet! karna  
pintamoe soedah ditrima, dan binimoe  
nanti beranakken bagimoe satoe anak  
laki-laki, dan angkau mesti kasih sama  
dia nama Johannes.

<sup>14</sup> Maka angkau nanti mendapet  
kasoekaan dan girang-hati, dan banjak

orang nanti djadi soeka-hati kapan itoe anak djadi.

<sup>15</sup>Karna dia nanti djadi besar dihadapan Toehan, dan dia nanti tidak minoem ajer-anggoer atawa minoeman pedes, dan dia nanti dipenohi dengan Roh-Soetji kapan dia masih dalem proet iboenja,

<sup>16</sup>Dan dia nanti membalikken banjak katoeroenan Israil sama Toehan Allahnja.

<sup>17</sup>Dan dia nanti berdjalan dihadepannja dengan roh dan koewasa Elias, akan membalikken hatinja bapa-bapa sama anak-anaknja, dan jang doerhaka itoe sama toeroetan orang jang bener, akan sediaken bagi Toehan satoe bangsa jang tersedia.

<sup>18</sup>Maka kata Zakaria sama itoe malaikat: Dengan apa bolih saja dapet taoe itoe? karna saja soedah toewa, dan bini saja soedah liwat oemoernja.

<sup>19</sup>Maka itoe malaikat menjaoet dan berkata sama dia: Bahoewa Akoe ini Djibrail, jang berdiri dihadapan Allah, dan akoe soedah disoeroehken berkata-kata sama angkau, dan kasih-taoe sama angkau ini perkara.

<sup>20</sup>Maka sasoenggoehnja angkau nanti diam, tidak bolih berkata sampe pada

hari kapan ini perkara soedah djadi; sebab angkau tidak pertjaja sama perkataankoe, jang tentoe nanti djadi kapan waktoenja.

<sup>21</sup> Maka itoe orang banjak lagi bernanti sama Zakaria, dan djadi heiran, sebab bagitoe lama dia dalem kabah.

<sup>22</sup> Maka kapan dia kaloewar dia tidak bolih berkata sama dia-orang; lantas dia-orang berasa, jang dia soedah melihat satoe penglihatan dalem kabah. Lantas dia mengawe-awe sama dia-orang, serta tinggal bisoe.

<sup>23</sup> Maka djadi kapan soedah genep segala hari pakerdjaannja, lantas dia poelang.

<sup>24</sup> Sasoedahnja itoe hari maka Elizabet, bininja, djadi boenting, lantas dia semboeniken dirinja lima boelan lamanja, katanja:

<sup>25</sup> Bagini perboewatan Toehan sama akoe pada hari Toehan pandeng sama akoe, sopaja Toehan mengangkat maloekoe dari antara segala manoesia.

<sup>26</sup> Maka pada boelan jang ka-anam malaikat Djibrail di-oetoes dari Allah sama satoe negari ditanah Galilea, bernama negari Nazareth;

<sup>27</sup> Sama satoe prawan jang bertoenganan sama satoe orang jang bernama Joesoep, dari katoeroenan nabi Dawoed, dan namanja prawan itoe Maria.

<sup>28</sup> Maka itoe malaikat dateng sama dia, katanja: Essalam aleikom, angkau jang dikasihi! Toehan ada beserta dengan angkau, dan angkau diberkati di-antara segala perampoewan.

<sup>29</sup> Maka kapan melihat sama dia Maria djadi soesah dari itoe perkataan, dan dia berpikir ini salam apa.

<sup>30</sup> Maka itoe malaikat berkata sama dia: Hei Maria, djangan takoet! karna angkau soedah dapet kasihan dari Allah.

<sup>31</sup> Maka sasoenggoehnja angkau nanti djadi boenting dan beranakken satoe anak laki-laki, dan kasih nama sama dia JESOES.

<sup>32</sup> Ini nanti djadi besar dan dinamai Anak-Allah taala; dan Toehan Allah nanti kasih sama dia krosi karadjaan Dawoed, bapanja.

<sup>33</sup> Maka dia nanti djadi Radja atas isi roemah Jakoeb sampe salama-lamanja, dan karadjaannja trada kasoedahannja.



<sup>34</sup> Maka kata Maria sama itoe malaikat: Bagimana itoe, karna tidak saja mengenal laki?

<sup>35</sup> Maka itoe malaikat menjaoet dan berkata sama dia: Roh-Soetji nanti dateng atasmoe, dan koewasa Allah taala nanti membajangi angkau, dari sebab itoe, kasoetjian jang angkau peranakken, nanti dinamai Anak-Allah.

<sup>36</sup> Maka lihat, Elizabet, sanakmoe perampoewan, dia boenting djoega dari satoe anak laki-laki, maski dia soedah di-oemoer; dan sakarang soedah anam boelan, dia jang dikataken mandoel.

<sup>37</sup> Karna sama Allah trada satoe apa jang moestahil.

<sup>38</sup> Maka kata Maria: Lihat, saja ini hamba Toehan; bijar djadi sama saja sebagaimana katamoe! Maka itoe malaikat oendoer dari dia.

<sup>39</sup> Maka itoe hari Maria bangoen dan berangkat lekas pergi di pagoenoengan, di satoe negari Jahoeda;

<sup>40</sup> Lantas dia dateng diroemahnja Zakaria, dan kasih salam sama Elisabet.

<sup>41</sup> Maka djadi kapan Elizabet dengar salam Maria itoe, lantas anak didalem

proetnja melompat; maka Elizabet penoh dengan Roh-Soetji,

<sup>42</sup> Dan berseroe dengan njaring soewaranja, katanja: Selamat angkau di-antara segala perampoewan, dan selamat boewah peroetmoe!

<sup>43</sup> Maka bagaimanatah padakoe, jang iboe Toehankoe dateng mendapat sama akoe?

<sup>44</sup> Karna lihat, kapan boeninja salammoe masoek kadalem koepingkoe, lantas itoe anak melompat dalem peroetkoe dari girang.

<sup>45</sup> Maka selamat dia, jang pertjaja, karna pesti mendjadi jang soedah dikataken sama dia dari Toehan.

<sup>46</sup> Maka kata Maria: Djiwakoe memoeliaken Toehan,

<sup>47</sup> Dan rohkoe bersoeka-soeka sama Allah, Djoeroe-Slamatkoe,

<sup>48</sup> Sebab Toehan soedah tilik sama karendahan hambanja, karna lihat, moelai dari sakarang segala bangsa nanti seboet akoe selamat.

<sup>49</sup> Karna jang Maha Koewasa soedah mendjadiken perkara besar sama akoe; maka namanja soetji adanja,

<sup>50</sup>Dan kamoerahannja ada atas segala orang jang takoet sama Toehan, toeroen-temoeroen.

<sup>51</sup>Toehan soedah mengadaken koewasa sama tangannja; Toehan soedah tersiarken orang jang kabesaran ingetan hatinja.

<sup>52</sup>Toehan soedah toeroenken orang jang koewasa dari tempat kadoedoekannja, dan meninggiken orang jang rendah.

<sup>53</sup>Toehan soedah kenjangken sama barang-barang orang jang berlapar, dan soedah soeroeh sama orang kaja-kaja pergi sama kosongnja.

<sup>54</sup>Toehan soedah toeloeng sama Israil hambanja, serta teringat sama kasihannja,

<sup>55</sup>Saperti Toehan soedah berkata sama nenek-mojang kita, sama Ibrahim dan sama katoeroenannja sampe salama-lamanja.

<sup>56</sup>Maka Maria tinggal sama Elizabet kira-kira tiga boelan lamanja, lantas poelang kembali diroemahnja.

<sup>57</sup>Maka temponja Elizabet soedah genep jang patoet dia beranak, lantas dia beranakken satoe anak laki-laki.

<sup>58</sup> Maka segala orang jang sakampoeng sama dia, dan sanak-soedaranja mendengar bagaimana Toehan soedah menoendjoekken kasihan besar sama dia, lantas dia-orang djadi soeka-hati bersama-sama dia.

<sup>59</sup> Maka djadi pada hari jang kadelapan dia-orang dateng soenatken itoe anak, dan kasih nama Zakaria sama dia, mengikoet nama bapanja.

<sup>60</sup> Maka iboenja menjaoet, katanja: Djangan, melainkan patoet dia dinamai Johannes.

<sup>61</sup> Maka dia-orang berkata: Di-antara segala sanak-soedaramoe trada satoe jang bernama bagitoe.

<sup>62</sup> Lantas dia-orang mengawe-awe sama bapanja, akan dapet taoe dia maoe itoe anak dinamai bagaimana.

<sup>63</sup> Maka dia minta satoe papan toelis, lantas toelis, boeninja bagini: Johannes, itoe djadi namanja. Maka dia-orang samowa heiran.

<sup>64</sup> Maka sabentar djoega moeloetnja teboeka dan lidahnja terlepas; dan dia berkata serta memoedji Allah.

<sup>65</sup> Maka samowa orang, jang tinggal berkoeliling dia-orang,

kadatengan takoet; dan dimana-mana pagoenoengan Joedea rame orang bitjara dari ini perkara.

<sup>66</sup> Maka segala orang jang mendengar itoe menaroh itoe perkara dalem hatinja, katanja: Ini anak nanti djadi apatah? Maka tangan Toehan ada bersama-sama dengan dia.

<sup>67</sup> Maka Zakaria bapanja penoh dengan Roh-Soetji, lantas bernoeboeat, katanja:

<sup>68</sup> Selamat Toehan, Allahnja Israil, karna Toehan soedah menilik dan meneboes sama kaoemnja;

<sup>69</sup> Dan soedah berdiriken satoe tandoek selamat bagi kita-orang dalem roemah Dawoed, hambanja;

<sup>70</sup> Saperti Toehan soedah befirman dengan moeloet nabi-nabinja jang soetji, dari moelanja doenia:

<sup>71</sup> Sopaja kita terlepas dari segala moesoeh kita, dan dari tangannja segala orang jang membentji sama kita-orang;

<sup>72</sup> Sopaja Dia sampeken kasihannja sama nenek-mojang kita, dan Dia inget sama perdjandjiannja jang soetji;

<sup>73</sup> Sama soempah jang soedah Toehan soempahkan bagi nenek-mojang kita Ibrahim, maoe kasih sama kita-orang.

<sup>74</sup> Serta terlepas dari tangan moesoeh, bolih kita toeroet sama Toehan dengan tidak takoet,

<sup>75</sup> Melainken dengan kasoetjian dan kabeneran dihadepannja, sa-oemoer hidoep kita.

<sup>76</sup> Maka, hei anakkoe! angkau nanti dinamai nabi Allah taala; karna angkau nanti berdjalan dihadepan Toehan, sopaja angkau sediaken djalannja;

<sup>77</sup> Sopaja kasih taoe sama bangsanja kaslametan dalem ka-ampoenan dosa-dosanja;

<sup>78</sup> Dari kasihan hatinja Allah kita, karna sebab itoe kita kadatangan trang jang naik dari tempat jang tinggi:

<sup>79</sup> Sopaja kasih trang sama orang, jang doedoek didalem glap dan didalem bajang-bajang kamatian; sopaja ditoentoen kaki kita di-atas djalan slamat.

<sup>80</sup> Maka itoe anak djadi besar dan koewat rohnja; maka dia ada dihoetan, sampe pada hari jang dia menoendjoekken dirinja sama orang Israil.

**2**<sup>1</sup> Maka djadi pada itoe hari kloewar parintah dari kaisar Agoestoes,

sopaja segala orang isi doenia ditoelis nama-namanja.

<sup>2</sup>Ini penjoeratan jang pertama djadi kapan Koerenioes adipati dibenoewa Sjam.

<sup>3</sup>Maka segala orang pergi, sopaja ditoelis namanja, masing-masing dinegarinja sendiri.

<sup>4</sup>Maka Joesoep djoega berdjalan dari Galilea, dari negari Nazareth, pergi di Joedea, dinegarinja nabi Dawoed, jang bernama Bethlehem; (karna dia dari bangsa dan katoeroenan Dawoed).

<sup>5</sup>Sopaja ditoelis namanja, serta Maria, toenangannja, jang boenting.

<sup>6</sup>Maka djadi kapan dia-orang ada disana geneplah hari, jang dia beranak.

<sup>7</sup>Maka dia beranakken anaknja laki-laki jang soelong, dan dia boengkoesken itoe anak sama kain-kain, dan tidoerken dia di dalem satoe tempat roempoet binatang, karna dipasanggrahan trada tempat bagi dia-orang.

<sup>8</sup>Maka di itoe negari djoega ada gombala-gombala, jang tinggal dipadang serta djaga sama kambingnja pada malam.

<sup>9</sup> Maka lihat, satoe malaikat dari Toehan berdiri dihadepannja, dan kamoeliaan Toehan bertjahja berkoeliling dia-orang; maka dia-orang takoet terlaloe sangat.

<sup>10</sup> Maka itoe malaikat berkata sama dia-orang: Djangan takoet! karna lihat, akoe kasih kabar padamoe dari kasoekaan besar, jang nanti djadi sama segala bangsa.

<sup>11</sup> Bahoewa jang sekarang diperanakken bagimoe Djoeroe-Slamat, ija-itoe Kristoes, Toehan, dinegari Dawoed.

<sup>12</sup> Maka ini djadi tanda bagimoe: kamoe nanti mendapet sama itoe anak ketjil terboengkoes dengan kain-kain, dan tidoeran ditampat roempoet binatang.

<sup>13</sup> Maka sabentar djoega ada bersama-sama itoe malaikat bebrapa bala-tantara dari sorga memoedji Allah, katanja:

<sup>14</sup> Hormat bagi Allah ditampat tinggi, selamat di-atas boemi! manoesia disenengi!

<sup>15</sup> Maka djadi kapan segala malaikat soedah meninggalkan dia-orang naik kembali kasorga, itoe gombala berkata satoe sama lain: Bijarlah kita-orang pergi di Bethlehem, dan melihat perkara



jang soedah djadi, jang Toehan soedah kasih taoe sama kita-orang.

<sup>16</sup>Maka dia-orang dateng lekas dan dapet sama Maria, dan Joesoep, dan itoe anak ketjil ada tidoeran ditampat roempoet binatang.

<sup>17</sup>Dan habis melihat itoe dia-orang kasih taoe dimana-mana itoe perkataan, jang dikataken sama dia dari perkara itoe anak ketjil.

<sup>18</sup>Dan samowa orang, jang dengar itoe, djadi heiran, dari sebab perkara jang dikataken itoe gombala sama dia.

<sup>19</sup>Tetapi Maria taroh segala perkara ini dalem hatinja dan berpikir-pikirken dia.

<sup>20</sup>Maka gombala-gombala itoe balik kembali, serta memoeliaken dan memoedji Allah, sebab segala perkara jang soedah dia dengar dan dia lihat, saperti jang soedah dikataken sama dia-orang.

<sup>21</sup>Maka kapan soedah genep delapan hari, sopaja itoe anak disoenatken, lantas dikasih nama Jesoes, saperti soedah dinamai dari malaikat, sabelomnja itoe anak ditarima dalem peroet.

<sup>22</sup>Maka kapan soedah genep hari persoetjiannja, toeroet parintahnja nabi

Moesa, dia-orang membawa itoe anak di Jeroesalem, sopaja dia dihadapkan sama Toehan;

<sup>23</sup> (Saperti tertoeelis dalem toret Toehan: "Segala anak laki-laki, jang bermoela kloewar dari peroet, nanti diseboet soetji bagi Toehan.")

<sup>24</sup> Dan sopaja dia-orang membawa satoe korban, toeroet sebagaimana ada terseboet dalem toret Toehan: "boeroeng tekoekoer sapasang, atawa boeroeng dara moeda doewa ekor."

<sup>25</sup> Maka lihat, di Jeroesalem ada satoe orang bernama Simeon, itoe orang bener dan berbakti, dan bernanti sama penghiboeran Israil: Maka Roh Soetji ada sama dia.

<sup>26</sup> Maka Roh-Soetji soedah menjataken sama dia, bahoewa dia tidak melihat kamatian, sabelomnja melihat Kristoes Toehan doeloe.

<sup>27</sup> Maka dia dateng dalem kabah dibawa Roh. Maka kapan orang-toewanja membawa masoek Jesoes itoe anak, sopaja diboewat sama dia sebagaimana adat toret;

<sup>28</sup>Lantas Simeon mengambil itoe anak dalem tangannja, serta memoedji Allah dan berkata:

<sup>29</sup>Ja Toehan! sakarang bijar hamba Toehan pergi dengan selamat, toeroet firman Toehan:

<sup>30</sup>Karna mata hamba soedah melihat selamat Toehan.

<sup>31</sup>Jang soedah Toehan sadiaken dihadepan segala bangsa:

<sup>32</sup>Satoe trang akan menerangkan orang kapir, dan satoe kamoeliaan sama Israil, bangsa Toehan.

<sup>33</sup>Maka Joesoep dan iboenja itoe anak djadi heiran dari perkara, jang soedah dikataken dari halnja.

<sup>34</sup>Maka Simeon memberkati dia orang, dan berkata sama Maria, iboenja: Lihat, ini anak ditaroh, sopaja djadi djatohnja dan bangoennja banjak orang di-antara orang Israil, dan sopaja djadi satoe tanda jang nanti diperbantah-bantahi.

<sup>35</sup>Apa lagi satoe pedang nanti masoek troes didjiwamoe sendiri, sopaja djadi kataoewan ingetan banjak orang poenja hati.

<sup>36</sup>Maka ada satoe nabi perampoewan, Anna namanja, anaknja Paniel, dari

bangsa Aser; ini soedah di oemoer sakali, dan doeloe, moelai dari prawannja, dia hidoep sama lakinja toedjoeh taoen lamanja.

<sup>37</sup> Maka dia itoe sa-orang djanda, oemoernja kira-kira delapan poeloeh ampat taoen, jang tidak oendoer dari kabah sama poewasa dan sembahjang, dan berboewat ibadat sijang dan malam.

<sup>38</sup> Maka koetika itoe dia dateng deket, dan dia djoega mengakoe Toehan, dan berkata dari perkaranja sama segala orang jang bernanti sama itoe peneboesan di Jeroesalem.

<sup>39</sup> Maka kapan soedah dia-orang berboewat segala perkara toeroet toret Toehan, lantas dia-orang poelang di Galilea, dinegarinja Nazareth.

<sup>40</sup> Maka itoe anak djadi besar, dan bertambah-tambah koewat dalem rohnja, dan dipenohi sama boedi; maka kasihan Allah ada atasnja.

<sup>41</sup> Maka saben taoen orang-toewanja berdjalan pergi di Jeroezalem, kapan hari besar paska.

<sup>42</sup> Maka kapan Toehan soedah sampe oemoer doewa-blas taoen, dia-orang

pergi di Jeroezalem, saperti adat hari besar;

<sup>43</sup> Dan kapan dia-orang soedah menggenepken itoe hari, dan dia-orang poelang, Jesoes, itoe anak, katinggalan di Jeroezalem, maka Joesoep dan iboenja tidak taoe.

<sup>44</sup> Tetapi kiranja Toehan ada di-antara temen-temen didjalan, dia-orang berdjalan satoe hari djaoenja, dan tjari sama Toehan di-antara sanak-soedaranja dan kenal-kenalannja.

<sup>45</sup> Maka kapan tidak dapet sama Toehan, dia-orang balik kembali pergi di Jeroezalem, mentjari sama Toehan.

<sup>46</sup> Maka djadi habis tiga hari dia-orang dapet sama Toehan didalem kabah, doedoek ditengah-tengah pandita-pandita, mendengarken perkataannja dan bertanja-tanja sama dia-orang.

<sup>47</sup> Maka samoewa orang, jang dengar sama dia, djadi heiran dari sebab pengataoewannja dan djawab-djawabnja.

<sup>48</sup> Maka kapan melihat sama Toehan, dia orang djadi heiran; dan iboenja berkata sama dia: Hei anakkoe! kenapa angkau boewat bagini sama kita-orang?

lihat, bapamoe dan akoe soedah mentjari sama angkau dengan soesah hati.

<sup>49</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang: Bagimanakah kamoe mentjari sama saja? apa kamoe tidak taoe jang haros saja ada dalem perkara Bapa saja?

<sup>50</sup> Maka dia orang tidak mengarti itoe perkataan, jang dia kataken sama dia-orang.

<sup>51</sup> Maka Toehan pergi bersama-sama dia-orang, dan dateng di Nazaret, dan toeroet parintahnja. Maka iboenja menaroh dihatinja segala perkara ini.

<sup>52</sup> Maka Jesoes bertambah-tambah boedi dan besarnja dan dalem kasihan Allah dan manoesia.

**3**<sup>1</sup> Maka pada taoen jang kalimablas dari karadjaan Tiberioes itoe kaisar, kapan Pontioes Pilatoes djadi adipati ditanah Joedea, dan Herodes radja saprapat tanah di Galilea, dan soedaranja Pilippos radja saprapat tanah di Itoerea dan ditanah Trachonitis, dan Lisanius radja saprapat tanah di Abilene;

<sup>2</sup> Kapan Annas dan Kajafas djadi imam besar, dateng firman Allah sama Johannes, anaknja Zakarias, dihoetan.

<sup>3</sup> Maka dia datang di saloeroh tanah jang berkoeliling kali Jarden, serta mengabarkan permandian tobat akan dapet ka-ampoenan dosa.

<sup>4</sup> Saperti terseboet dalem kitab perkataan nabi Jesaja, boeninja: "Soewara orang jang berseroe dihoetan: Sediaken djalan Maha Toehan, bekin rata djalannja!"

<sup>5</sup> "Segala lembah nanti di-isi, dan segala goenoeng dan boekit nanti direndahkan, dan jang bengkok nanti dibetoelken, dan djalan jang lekak-lekok nanti diratakan."

<sup>6</sup> "Dan segala manoesia nanti melihat selamat dari Allah."

<sup>7</sup> Maka Johannes berkata sama segala orang, jang kaloewar datang sopaja dipemandiken dari dia: Hei katoeroenan oelar biloedak! siapa soedah toendjoek sama kamoe akan lari dari marah jang datang?

<sup>8</sup> Dari itoe kloewarken boewah-boewah jang patoet sama tobat; dan djangan moelai berkata dalem hatimoe: Bapa-kita ija-itoe Ibrahim; karna akoe berkata sama kamoe, jang Allah berkoewasa mendjadiken bagi Ibrahim anak-anak maski dari ini batoe djoega.

<sup>9</sup> Apa lagi kampak soedah tersedia di-akar pohon; segala pohon, jang tidak kasih kloewar boewah-boewah jang baik, nanti dipotong, dan diboewang dalem api.

<sup>10</sup> Maka segala orang banjak itoe bertanja sama dia, katanja: Kaloe bagitoe kita-orang patoet berboewat apa?

<sup>11</sup> Maka dia menjaoet dan berkata sama dia-orang: Mana jang ada badjoe doewa, bijar bagi-bagi sama orang jang tidak ada; dan mana jang ada makanan, bijar boewat sebagitoe djoega.

<sup>12</sup> Maka ada toekang-beja djoega dateng sama dia, sopaja dipermandiken, serta berkata sama dia: Ja Goeroe! kita-orang haros boewat apa?

<sup>13</sup> Maka Johannes menjaoet sama dia-orang: Djangan ambil lebih dari jang soedah ditantoeken bagimoe.

<sup>14</sup> Maka orang pradjoerit djoega bertanja sama dia, katanja: Maka kita-orang djoega haros boewat apa? Maka Johannes berkata sama dia-orang: Djangan kamoe aniaja sama orang, dan djangan rampas orang poenja barang, dan tjoekoepken sama gadjimoe.



<sup>15</sup> Maka kapan orang banjak itoe bernanti, dan segala orang itoe inget dalem hatinja akan Johannes barangkali dia Kristoes:

<sup>16</sup> Lantas menjaoet Johannes sama samowanja, katanja: Akoe ini memandiken kamoe sama ajer djoega, tetapi dateng satoe jang lebih koewasa dari akoe, tidak sampe patoet akoe memboeka tali taroempahnja, Dia nanti memandiken kamoe sama Roh-Soetji dan sama api.

<sup>17</sup> Bahoewa tampahnja ada dalem tangannja, maka dia nanti bresihken sakali lesoengnja, dan dia nanti koempoelken padinja dalem loemboengnja, tetapi sekam itoe nanti dia bakarken habis sama api jang tidak bolih diboenoeh.

<sup>18</sup> Maka sama perkataan lain lagi dia mengadjar dan kabarken indjil sama orang banjak itoe.

<sup>19</sup> Tetapi Herodes, radja saprapat tanah, kapan dia dikasih inget Johannes dari sebab Herodias, istri Pilippoes, soedaranja, dan dari sebab segala perkara djahat, jang diboewat Herodes itoe,

<sup>20</sup> Dia tambahkan lagi sama ini samowa jang dia masoekken Johannes dalem pendjara.

<sup>21</sup> Maka kapan segala orang dipemandiken, djadi, kapan Jesoes dipemandiken djoega, dan dia minta-doa lantass langit terboeka.

<sup>22</sup> Dan Roh-Soetji toeroen sama Toehan, roepanja saperti satoe boeroeng dara; maka kloewar satoe soewara dari langit, katanja: Angkaulah Anakkoe jang kekasih; angkau jang Akoe senengi!

<sup>23</sup> Maka Jesoes kapan moelai, ada kira-kira oemoernja tiga-poeloeh taoen, jang (sebagimana orang poenja kira) dia anak Joesoep, anak Heli,

<sup>24</sup> Anak Matthat, anak Lewi, anak Melchi, anak Janna, anak Joesoep,

<sup>25</sup> Anak Mattathias, anak Amos, anak Naoem, anak Esli, anak Naggai,

<sup>26</sup> Anak Maath, anak Mattathias, anak Semei, anak Joesoep, anak Jehoeda,

<sup>27</sup> Anak Johannas, anak Rhesa, anak Zorobabel, anak Salathiel, anak Neri,

<sup>28</sup> Anak Melchi, anak Addi, anak Kosam, anak Elmodam, anak Er,

<sup>29</sup> Anak Joses, anak Eliezer, anak Jorim, anak Matthat, anak Lewi,

<sup>30</sup> Anak Simeon, anak Jahoeda, anak Joesoep, anak Jonan, anak Eljakim,

<sup>31</sup> Anak Meleas, anak Mainan, anak Mattatha, anak Nathan, anak Dawoed.

<sup>32</sup> Anak Jessai, anak Obed, anak Booz, anak Salmon, anak Nahasson,

<sup>33</sup> Anak Aminadab, anak Aram, anak Esrom, anak Fares, anak Jahoeda.

<sup>34</sup> Anak Jakoeb, anak Ishak, anak Ibrahim, anak Thara, anak Nachor,

<sup>35</sup> Anak Saroeh, anak Ragau, anak Falek, anak Heber, anak Sala;

<sup>36</sup> Anak Kainan, anak Arpaksad, anak Sem, anak Noeh, anak Lamech;

<sup>37</sup> Anak Mathoesala, anak Enoch, anak Jared, anak Malaleel, anak Kainan,

<sup>38</sup> Anak Enos, anak Seth, anak Adam, anak Allah.

**4**<sup>1</sup> Maka Jesoes penoh Roh-Soetji balik kembali dari kali Jarden, lantas dihantarken Roh dalem hoetan;

<sup>2</sup> Dan dia ditjobai dari iblis ampat poeloeh hari lamanja; dan itoe tempo Toehan tidak makan satoe apa, maka pada kasoedahan itoe hari Toehan lantas berlapar.

<sup>3</sup> Maka kata iblis sama Toehan: Kaloe angkau Anak-Allah, soeroeh ini batoe djadi roti.

<sup>4</sup> Maka Jesoes menjaoet serta katanja: Ada tertoeelis: "Boekan dari roti sadja bolih manoesia hidoep, melainken dari segala perkataan Allah."

<sup>5</sup> Maka habis dia menghantarken Toehan di-atas satoe goenoeng jang tinggi, iblis toendjoek sama Toehan segala karadjaan doenia dalem sabentar sadja.

<sup>6</sup> Dan kata iblis sama Toehan: Akoe nanti kasih padamoe segala koewasa ini, serta dengan kamoeliaannja; karna itoe soedah diserahkan sama akoe, dan akoe kasih sama siapa jang akoe maoe,

<sup>7</sup> Kaloe angkau menjembah akoe, ini samowa djadi angkau poenja.

<sup>8</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Hei setan, pergilah dari padakoe! karna ada tertoeelis: "Kamoe harus sembah soedjoed sama Toehan Allahmoe, dan berboewat bakti tjoema sama Allah sadja."

<sup>9</sup> Maka iblis menghantarken Toehan di Jeroezalem, dan menaroh Toehan di-atas boemboengan kabah, lantas berkata

sama Dia: Kaloe angkau Anak Allah, bijar angkau djatohken dirimoe dari sini kabawah:

<sup>10</sup>Karna ada tertoeelis, jang "Toehan nanti kasih parintah sama malaikatnja dari sebab angkau, sopaja dia piara sama angkau."

<sup>11</sup>"Dan sopaja malaikat itoe menenteng angkau, bijar djangan barang-kali kakimoe tersontoh sama batoe."

<sup>12</sup>Maka Jesoes menjaoet, katanja sama dia: Ada terseboet djoega: "Djangan kamoe mentjobai sama Toehan Allahmoe."

<sup>13</sup>Maka kapan soedah habis segala pertjobaannja, iblis oendoer dari Toehan sadikit tempo.

<sup>14</sup>Maka dengan koewasa Roh Jesoes balik kembali di Galilea; maka kabar dari Toehan kaloewar djadi kataoewan disaloeroh tanah jang koeliling,

<sup>15</sup>Maka Toehan mengadjar dalem mesdjidnja, serta samowa orang poedji sama Toehan.

<sup>16</sup>Maka Toehan dateng di Nazareth, tempat Toehan soedah djadi besar, lantass sebagaimana adatnja pada hari

sabat dia masoek dalem mesdjid dan berdiri maoe membatja.

<sup>17</sup> Maka dikasih sama Toehan kitab nabi Jesaja, habis memboeka kitabnja Toehan mendapat itoe tempat dimana terseboet:

<sup>18</sup> "Roh Toehan ada di-ataskoe, karna Toehan soedah menjirami akoe; Toehan mengoetoes akoe, sopaja akoe mengabarkan indjil sama orang miskin, dan menjemboehken orang jang antjoer hatinja: "

<sup>19</sup> "Sopaja mengabarkan kalepasan sama orang jang tertotoep, dan panglihatan sama orang jang boeta, sopaja soeroeh pergi dengan mardaheka orang jang soedah kena loeka: sopaja mengabarkan taoen kasenangan Toehan."

<sup>20</sup> Maka habis kitab itoe ditoetoe dan dikasih kembali sama hamba mesdjid, Toehan lantas doedoek, dan mata segala orang dalem mesdjid itoe memandeng sama Toehan.

<sup>21</sup> Maka Toehan moelai berkata sama dia-orang: Sekarang ini toelisan soedah digeneppi dihadapan koepingmoe.

<sup>22</sup> Maka dia-orang samowa membenerken, dan djadi heiran dari segala perkataan manis, jang kaloewar dari moeloetnja; dia-orang berkata: Boekan ini anak Joesoep?

<sup>23</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Tantoe kamoe maoe kataken sama akoe bebasken ini: Hei Doekoen! semboehken dirimoe sendiri; perkara jang kita-orang dengar soedah djadi di Kapernaem, boewatlah dinegari kaloewaranmoe disini djoega.

<sup>24</sup> Maka kata Toehan: Soenggoeh Akoe berkata sama kamoe: satoe nabi tidak ditrima dalem negarinja sendiri.

<sup>25</sup> Tetapi Akoe berkata sama kamoe dengan sabetoelnja: pada zaman nabi Elias ada banjak perampoewan djanda di-antara orang Israil, tatkala langit tertoe toep tiga taoen dan anam boelan lamanja, sampe djadi terlaloe mahal makan dalem antero negari.

<sup>26</sup> Tetapi tidak sama satoe dari dia-orang nabi Elias disoeroehken, melainken kanegari Sarepta di Sidonia, sama satoe perampoewan djanda.

<sup>27</sup> Maka pada zaman nabi Eliza ada banjak orang jang sakit koesta di-antara

orang Israil, tetapi dari dia-orang trada satoe jang disoetjiken, melainken Naaman itoe orang Sjam.

<sup>28</sup> Maka kapan mendengar itoe samowa orang didalem mesdjid djadi penoh dengan marah.

<sup>29</sup> Lantas dia-orang bangoen dan Toehan ditoelakken kaloewar negari, dan dibawaken ka-atas poentjak goenoeng, tempat negarinja diperdiriken, dia-orang maoe mendjatohken Toehan dari atas pinggir goenoeng kabawah.

<sup>30</sup> Tetapi Toehan berdjalan troes ditengah dia-orang, lantas pergi.

<sup>31</sup> Maka Toehan toeroen lantas sampe di Kapernaem, satoe negari di Galilea, serta mengadjar dia-orang kapan hari sabat.

<sup>32</sup> Maka dia-orang djadi heiran dari pengadjarannja, karna adalah perkataannja dengan koewasa.

<sup>33</sup> Maka dalem mesdjid itoe ada sa-orang jang kamasoekan setan nadjis, jang bertrejak dengan soewara jang njaring.

<sup>34</sup> Katanja: Hei Jesoes orang Nazarani! bijarken sama kita; kita ada perkara apa dengan angkau? Apa angkau dateng



membinasaken kita? Kita taoe siapa angkau ini: Ija-itoe kasoetjian Allah!

<sup>35</sup> Maka Jesoes goesar sama dia, katanja: Diam, dan kloewar dari padanja. Maka habis djatohken itoe orang ditengah-tengah, itoe setan lantas kaloewar dengan tidak meroesakken dia apa-apa.

<sup>36</sup> Maka dateng kaheiranan atas samowa orang, dan dia-orang berkata satoe sama lain, katanja: Ini perkataan apa, sampe setan nadjis disoeroehnja dengan koewat-koewasa, lantas dia kaloewar.

<sup>37</sup> Maka kabar dari Toehan djadi kataoewan dimana-mana tampat dan negari jang koeliling.

<sup>38</sup> Maka habis bangoen Jesoes kloewar dari mesdjid lantas masoek kadalem roemahnja Simon; maka mertoewanja perampoewan Simon soedah kena demem kras, maka dia-orang memintaken itoe perampoewan sama Toehan.

<sup>39</sup> Lantas Toehan berdiri disablah kapala itoe perampoewan serta goesar sama dememnja, lantas itoe demem meninggalkan dia, maka sabentar

djoega itoe perampoewan bangoen serta melajani sama dia-orang.

<sup>40</sup> Maka koetika masoek matahari samowa orang, jang poenja orang sakit dan jang kena penjakit roepa-roepa, dibawanja sama Toehan maka Toehan taroh tangan di-atas masing-masingnja, serta menjemboehken dia-orang.

<sup>41</sup> Dan lagi kloewar setan djoega dari bebrapa-brapa orang, dengan bertrejak, katanja: Angkau ini Kristoes Anak-Allah! Maka Toehan goesar sama dia, tidak kasih dia berkata-kata, sebab itoe setan taoe jang Toehan itoe Kristoes.

<sup>42</sup> Maka kapan moelai sijang Toehan kloewar pergi di satoe tempat jang soenji; maka samowa orang tjari sama Toehan, dan dateng sama dia, dan menahanken Toehan, bijar djangan Dia meninggalken dia-orang.

<sup>43</sup> Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Perloe Akoe kasih kabar indjil karadjaan Allah sama lain negari djoega, karna sebab itoe Akoe di-oetoes.

<sup>44</sup> Maka Toehan mengadjar dalem mesdjid-mesdjid Galilea.

**5**<sup>1</sup> Maka djadi kapan orang banjak itoe menjesekken Toehan, maoe

mendengar perkataan Allah, jang Toehan berdiri deket rawa Gennesaret.

<sup>2</sup>Maka Toehan melihat doewa praoe dipinggir rawa itoe, tetapi toekang tangkap ikan soedah kloewar dari padanja, serta membasoh djalanja.

<sup>3</sup>Lantas Toehan masoek dalem praoe satoe, jang Simon poenja, dan minta sama dia bijar dia menoelak sedikit dari darat: maka Toehan doedoek, lantas mengadjar sama orang banjak dari dalem praoe.

<sup>4</sup>Habis brenti dari mengadjar, kata Toehan sama Simon: Galahken ini praoe di tempat jang dalem, dan boewang djalamoe akan menangkap ikan.

<sup>5</sup>Maka Simon menjaoet dan berkata sama Toehan: Ja Goeroe! troes satoe malem lamanja kita-orang bekerdja, tidak dapet satoe apa; kendati, sebab Toehan ini soeroeh, maka saja maoe boewang djala djoega.

<sup>6</sup>Maka habis diboewat itoe, dia-orang tangkap ikan terlaloe banjak sakali, sampe djalanja robek.

<sup>7</sup>Lantas dia-orang melambe sama temen-temennja, jang ada didalem praoe satoenja, sopaja dateng toeloeng

sama dia-orang. Lantas dia-orang dateng dan mengisi doewa praoe penoh, sampe ampir tenggelem.

<sup>8</sup>Maka kapan itoe dilihat Simon Petroes, dia soedjoed dihadepan loetoetnja Jesoes, katanja: Ja Toehan! oendoerlah dari saja, karna saja ini orang jang berdosa.

<sup>9</sup>Karna dia kadatengan takoet, bagitoe djoega segala orang jang ada sertanja, dari sebab banjaknja ikan, jang ditangkapnja.

<sup>10</sup>Bagitoe djoega Jakoboes dan Johannes, kadoewa anak Zebedaoes, temennja Simon. Maka kata Jesoes sama Simon: Djangan takoet; moelai dari sakarang ini angkau nanti menangkap orang.

<sup>11</sup>Maka habis praoenja dibawa kadarat, dia-orang meninggalkan samowanja, lantas ikoet sama Toehan.

<sup>12</sup>Maka djadi kapan Toehan ada dalem salah satoe negari itoe, sasoenggoehnja, ada disana satoe orang laki-laki penoh dengan sakit koesta; serenta dia melihat Jesoes, dia soedjoed dengan moekanja kaboemi, serta meminta sama Toehan,

katanja: Ja Toehan! kaloe Toehan maoe, Toehan berkoewasa menjoetjiken saja.

<sup>13</sup>Maka Toehan mengoendjoekken tangan dan merabah sama dia, serta katanja: Akoe maoe, djadilah angkau soetji! Maka sabentar djoega itoe sakit koesta oendoer dari dia.

<sup>14</sup>Maka Toehan pesen sama dia, djangan kataken ini sama satoe orang; melainken pergi toendjoekken dirimoe sama segala imam, dan bawa korban karna sebab kasoetjianmoe, sebagaimana soedah dipesen nabi Moesa, djadi satoe kasaksian sama dia-orang.

<sup>15</sup>Tetapi mangkin lebih kataoewan kabarnja, dan banjak pakoempoelan orang dateng bersama-sama maoe dengar, dan sopaja Toehan menjemboehken segala penjakitnja.

<sup>16</sup>Tetapi Toehan oendoer pergi dihoetan, lantas meminta doa disana.

<sup>17</sup>Maka djadi pada salah satoe hari Toehan tengah mengadjar, dan ada doedoek disana orang parisi dan pandita-pandita, jang soedah dateng dari segala doesoen Galilea, dan Joedea, dan dari Jeroezalem; maka koewasa Toehan

djoega ada disana akan menjemboehken dia-orang.

<sup>18</sup> Maka sasoenggoehnja ada bebrapa orang membawa satoe orang jang loempoeh, di-atas kasoernja, dia-orang tjari djalan maoe bawa masoek sama dia, dan maoe taroh dia dihadapan Toehan.

<sup>19</sup> Maka kapan dia-orang tra-dapet djalan akan membawa masoek sama dia, sebab kabanjakan orang, lantass dia-orang naik di-atas soetoe roemah, dan kasih toeroen dia sama kasoernja troes dari djoebin, sampe ditengah-tengah dihadapan Jesoes.

<sup>20</sup> Maka kapan melihat dia-orang poenja pertjaja Toehan berkata sama dia: Hei man! dosamoe soedah di-amponi.

<sup>21</sup> Maka segala katib-katib dan orang parisi moelai inget-inget, katanja: Ini siapa, jang berkata hoedjat? Siapatah bolih mengampoeni dosa, melainken Allah sadja?

<sup>22</sup> Tetapi sebab taoe dia-orang poenja ingetan, Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Kamoe inget apa dalem hatimoe?

<sup>23</sup> Mana jang lebih gampang dikatakan: Dosamoe soedah di-ampoeni? atawa dikatakan: Bangoen, serta berdjalan?

<sup>24</sup> Tetapi sopaja bolih kamoe taoe, bahoewa Anak-manoesia berkoewasa dia-atas boemi akan mengampoeni dosa (Toehan berkata sama itoe orang jang loempoeh): Akoe berkata padamoe, bangoen, angkat kasoermoe lantas poelang.

<sup>25</sup> Maka sabentar djoega dia bangoen dihadapan itoe orang, dia angkat barang jang dia tidoeri itoe, lantas dia poelang serta memoedji-moedji Allah

<sup>26</sup> Maka dia-orang samowa terlaloe heiran sakali dan memoedji Allah, dan djadi penoh takoet, katanja: Ini hari kita soedah melihat perkara heiran.

<sup>27</sup> Habis bagitoe Toehan kaloewar dan melihat satoe pemoengoet beja, bernama Lewi, doedoek dipabejan, lantas kata Toehan sama dia: Ikoetlah Akoe.

<sup>28</sup> Maka dia meninggalkan samowanja serta bangoen dan ikoet sama Toehan.

<sup>29</sup> Maka itoe Lewi memboewat satoe perdjamoewan besar dalem roemahnja bagi Toehan; maka disana

ada berkoempoel banjak pemoengoet beja, dan lagi orang lain jang doedoek bersama-sama dia-orang.

<sup>30</sup>Tetapi segala katib dan orang parisi lantas goesar sama moeridnja, katanja: Mengapa kamoe makan dan minoem bersama-sama pemoengoet beja dan orang berdosa?

<sup>31</sup>Lantas Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Orang jang baik badan tidak perloe doekoen, melainken orang jang sakit.

<sup>32</sup>Boekan akoe dateng memanggil orang jang bener, melainken orang berdosa sopaja bertobat.

<sup>33</sup>Maka dia-orang berkata sama Toehan: Mengapa moerid Johannes itoe sring-sring berpoewasa dan sembahjang, bagitoe djoega segala moerid orang parisi, tetapi moerid-moeridmoe makan minoem djoega.

<sup>34</sup>Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Sama anak-anak iringan penganten apa bolih kamoe soeroeh poewasa, salamanja pengantennja masih bersama-sama dia-orang?

<sup>35</sup>Tetapi nanti dateng harinja, kapan itoe penganten soedah terangkat dari



padanja, maka pada itoe hari dia-orang nanti berpoewasa.

<sup>36</sup>Lagi dikataken Toehan satoe peroepamaan sama dia-orang: Trada satoe orang menambalken pakejan toewa sama sapotong kain baroe; melainken jang baroe robek djoega, dan tambalan dari jang baroe tidak sama dengan jang lama.

<sup>37</sup>Maka trada satoe orang mengisikan kantong koelit jang toewa sama anggoer baroe; melainken itoe anggoer baroe petjahken kantongnja, dan nanti toempah, dan kantongnja roesak.

<sup>38</sup>Melainken anggoer baroe itoe patoet ditaroh dalem kantong baroe, lantas doewa-doewa terpiara.

<sup>39</sup>Maka trada satoe orang kaloe minoem anggoer lama, lantas lekas kepingin anggoer baroe; karna katanja: Baik jang lama itoe.

**6**<sup>1</sup> Maka djadi pada kadoewa hari sabat jang pertama Toehan berdjalan troes ditanah jang disebari; maka moeridnja moelai memetik tangke padi dan makan dia, habis dirames sama tangannja dhoeloe.

<sup>2</sup> Maka dari orang parisi ada jang berkata sama dia-orang: Mengapa kamoe berboewat perkara jang tidak bolih diboewat pada hari sabat?

<sup>3</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Apa kamoe tidak membatja ini djoega jang diboewat nabi Dawoed, tatkala dia berlapar, dan segala orang jang sertanja?

<sup>4</sup> Bagimana dia soedah masoek dalem beit Allah, dan ambil dan makan itoe roti toendjoekan, dan kasih djoega sama orang jang ada sertanja, maka itoe roti tidak bolih dimakan, melainken tjoema dari imam sadja.

<sup>5</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Bahoewa Anak-manoesia itoelah Toehannja sabat djoega.

<sup>6</sup> Maka djadi pada lain hari sabat djoega Toehan masoek dalem mesdjid lantas mengadjar. Maka disana ada satoe orang, jang poenja tangan kanan sakit kring.

<sup>7</sup> Maka segala katib-katib dan orang parisi djaga sama Toehan kaloe Toehan semboehken orang pada hari sabat; sopaja bolih dia-orang salahken sama Toehan.

<sup>8</sup>Tetapi Toehan taoe sama dia-orang poenja ingetan, sebab itoe katanja sama itoe orang, jang poenja tangan sakit kring: Bangoen angkau, berdiri ditengah-tengah! Maka habis bangoen dia berdiri.

<sup>9</sup>Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Akoe maoe bertanja sama kamoe: Pada hari sabat patoet apa? berboewat baik atawa berboewat djahat? toeloeng sama satoe orang, atawa membinasaken dia?

<sup>10</sup>Maka habis lihat berkoeliling sama orang samowanja, Toehan berkata sama itoe orang: Tanganmoe oendjoekken! Maka dia oendjoekken, lantas tangannja djadi baik, sama saperti tangan sablah.

<sup>11</sup>Maka dia-orang djadi saperti gila, dan berbitjara satoe sama lain, apa jang nanti diboewatnja sama Jesoes.

<sup>12</sup>Maka djadi pada itoe hari Toehan kaloewar pergi di goenoeng, maoe meminta-doa, maka semalam itoe troes Toehan meminta-doa sama Allah.

<sup>13</sup>Maka kapan soedah djadi sijang Toehan panggil sama segala moeridnja, dan dari antaranja dia pilih doewa-blas orang, jang digelarnja rasoel.

<sup>14</sup>Ija-itoe Simon, jang bernama Petroes djoega, dan Andreas, soedaranja, dan Jakoboos dan Johannes, dan Pilippoes dan Bartholomeoes;

<sup>15</sup>Dan Mattheoes dan Thomas, dan Jakoboos, anak Alpeoes, dan Simon, bernama Zelotes.

<sup>16</sup>Dan Joedas, soedaranja Jakoboos, dan Joedas Iskariot, ija-itoe jang soedah djadi penjemoe.

<sup>17</sup>Maka habis toeroen bersama-sama dia-orang, Toehan berdiri di satoe tempat lapang, dan beserta dengan Toehan ada satoe pakoempoelan moeridnja dan banjak orang dari antero tanah Joedea, dan dari Jeroezalem, dan dari tepi laoet, dari negari Tiroes dan Sidon.

<sup>18</sup>Jang soedah dateng, maoe mendengar perkataan Toehan, dan sopaja segala penjakitnja disemboehken; dan lagi jang diganggoe setan nadjis, dia-orang samowa disemboehken djoega.

<sup>19</sup>Maka samowa orang itoe tjari djalan maoe merabah sama Toehan, karna ada koewasa kaloewar dari padanja, dan Toehan semboehken dia-orang samowa.

<sup>20</sup> Maka Toehan lihat dan memandeng sama moerid-moeridnja, katanja: Selamat kamoe jang miskin! karna bagi kamoe adalah karadjaan Allah.

<sup>21</sup> Selamat kamoe, jang berlapar sekarang, karna kamoe nanti dikenjangken. Selamat kamoe, jang menangis sekarang, karna kamoe nanti tertawa.

<sup>22</sup> Selamat kamoe, kaloe kamoe dibentji orang, dan kaloe orang menoelek dan mentjela sama kamoe, dan memboewang namamoe saperti djahat, dari karna sebab Anak-manoesia.

<sup>23</sup> Djadilah kamoe soeka-hati pada itoe hari, dan bergirang, karna sasoenggoehnja besar opahmoe didalem sorga; karna nenek-mojangnja boewat bagitoe djoega sama segala nabi-nabi.

<sup>24</sup> Tetapi tjilaka kamoe, hei orang jang kaja! karna kamoe soedah tarima pengliporanmoe.

<sup>25</sup> Tjilaka kamoe, jang kenjang! karna kamoe nanti berlapar. Tjilaka kamoe, jang tertawa sekarang, karna kamoe nanti soesah hati dan menangis.

<sup>26</sup> Tjilaka kamoe, kaloe segala orang poedji-poedji sama kamoe! karna

nenek-mojangnja boewat bagitoe djoega sama segala nabi djoesta.

<sup>27</sup> Tetapi Akoe berkata sama kamoe jang dengar: Tjinta sama satroemoe; boewatlah baik sama orang, jang bentji sama kamoe.

<sup>28</sup> Kasih berkat sama orang jang mengoetoe ki kamoe, dan pintaken doa akan orang, jang menganiaja sama kamoe.

<sup>29</sup> Akan orang jang tampar pipimoe, bijarken pipimoe sablah djoega sama dia; dan orang jang ambil slimoetmoe, djangan larang ambil badjoemoe djoega.

<sup>30</sup> Melainkan kasih sama segala orang, jang minta sama kamoe; dan djangan minta kembali sama orang jang mengambil kamoe poenja.

<sup>31</sup> Maka saperti kamoe soeka lain orang boewat sama kamoe, bijar kamoe boewat bagitoe djoega sama dia-orang.

<sup>32</sup> Maka kaloe kamoe tjinta sadja sama orang jang tjinta sama kamoe, trima-kasih apa kamoe dapet? Karna orang berdosa djoega tjinta sama orang jang tjinta sama dia-orang.

<sup>33</sup> Maka kaloe kamoe berboewat baik sama orang sadja, jang berboewat baik

sama kamoe, trima-kasih apa kamoe dapet? karna orang dosa berboewat bagitoe djoega.

<sup>34</sup>Maka kaloe kamoe kasih pindjem sama orang sadja, jang kamoe harap dapet kembali dari dia, trima-kasih apa kamoe dapet? karna orang berdosa djoega kasih pindjem sama orang berdosa, sopaja bolih dapet kembali sama banjaknja.

<sup>35</sup>Tetapi bijar kamoe tjinta sama satroemoe, dan berboewat baik, dan kasih pindjem, tidak dengan harap akan dapet kembali; maka opahmoe nanti djadi besar, dan kamoe nanti djadi anak-anak Allah taala; karna Toehan djoega moerah sama orang jang koerang-trima dan jang djahat.

<sup>36</sup>Dari itoe bijar kamoe berkamoerahan, saperti Bapamoe berkamoerahan adanja.

<sup>37</sup>Djangan kamoe salahken orang, maka kamoe djoega nanti tidak disalahken: djangan hoekoemken, maka kamoe djoega nanti tidak dihoekoemken; lepaskan, maka kamoe djoega nanti dilepaskan;

<sup>38</sup>Kasih, maka sama kamoe nanti dikasih djoega; orang nanti kasih

dipangkoemoe satoe takeran jang baik, jang ditindes-tindes, dan digojang-gojang, dan jang penoh sampe toempah; karna betoel sama takeran jang kamoe pake, nanti ditakerken sama kamoe kembali

<sup>39</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang satoe peroepamaan: Apa bolih orang boeta toentoen sama orang boeta didjalan? boekan doewa-doewa nanti djatoh dalem kali?

<sup>40</sup> Bahoewa moerid tidak lebih dari goeroenja, tetapi mana jang samporna itoe nanti djadi saperti goeroenja.

<sup>41</sup> Dan mengapa kamoe melihat tatal, jang ada di mata soedaramoe, maka balok jang ada di matamoe sendiri tidak kamoe rasai?

<sup>42</sup> Atawa bagaimana bolih kamoe berkata sama soedaramoe: Hei soedara! bijarken akoe kloewarken tatal, jang ada di matamoe; sedeng kamoe tidak melihat itoe balok, jang ada di matamoe sendiri! Hei orang poera-poera! balok jang ada di matamoe boewang doeloe, lantas bolih kamoe inget akan kloewarken itoe tatal dari mata soedaramoe.



<sup>43</sup> Karna ija-itoe boekan pohon baik, jang kloewarken boewah-boewah djahat, dan boekan pohon djahat, jang kloewarken boewah-boewah jang baik;

<sup>44</sup> Karna satoe-satoe pohon dikataoei dari boewahnja sendiri-sendiri; karna tidak orang metik boewah ara dari pohon doeri, dan tidak orang potong boewah anggoer dari oenak.

<sup>45</sup> Orang jang baik kloewarken perkara jang baik dari kakajaan hatinja jang baik; dan orang djahat kloewarken perkara djahat dari kakajaan hatinja jang djahat; karna moeloet berkata-kata dari kapenohan hati.

<sup>46</sup> Maka kenapa kamoe panggil sama akoe: ja Toehan, Toehan! dan tidak boewat perkara jang akoe soeroeh?

<sup>47</sup> Masing-masing orang jang dateng sama akoe, dan mendengar perkataankoe, serta berboewat sama dia, akoe toendjoek sama kamoe dia disamakan sama siapa.

<sup>48</sup> Maka dia saperti sa-orang, jang membangoenken roemah, dan menggali dalem-dalem, dan menaruh alesnja di-atas batoe goenoeng; maka kapan dateng ajer besar dan bandjir

menempoeh sama itoe roemah, tidak bolih ija-itoe menggerakken dia, karna soedah beralesken batoe goenoeng.

<sup>49</sup>Tetapi orang jang soedah mendengar dan tidak boewat sama dia, ija-itoe saperti sa-orang jang membangoenken roemah di-atas tanah tidak pake ales: kapan dipoekoel bandjir, lantas roeboeh sadja, dan besar karoeboehannja itoe roemah.

**7**<sup>1</sup> Maka kapan Toehan soedah poetiesken perkataannja kadengaran sama orang banjak lantas Toehan masoek di negari Kapernaem.

<sup>2</sup> Maka satoe kapala saratoes pradjoerit ampoenja boedak laki-laki, jang dia tjinta itoe ada sakit, maoe mati.

<sup>3</sup> Maka sebab dia soedah dengar dari perkara Jesoes, dia soeroehken segala pinitoewa orang Jahoedi sama Toehan, meminta sopaja Toehan dateng semboehken boedaknja.

<sup>4</sup> Maka kapan itoe orang dateng sama Jesoes, dia-orang minta dengan soenggoeh-soenggoeh, katanja: Dia patoet jang angkau boewat itoe sama dia,

<sup>5</sup>Karna dia tjinta sama bangsa kita, dan lagi dia soedah membangoenken mesdjid bagi kita-orang.

<sup>6</sup>Maka Jesoes berdjalan bersama-sama dia-orang. Maka kapan Toehan tidak djaoe dari roemahnja, itoe kapala saratoes pradjoerit soeroehken sobat-sobatnja mengataken padanja: Ja Toehan! djangan Toehan soesah; karna saja tidak patoet, jang Toehan masoek dibawah atap saja.

<sup>7</sup>Sebab itoe djoega saja kiraken saja tidak patoet dateng sendiri sama Toehan; melainken katakenlah sapatah kata sadja, pesti boedak saja djadi baik.

<sup>8</sup>Karna saja djoega sa-orang jang dibawah perintah, dan dibawah saja ada pradjoerit, kaloe saja soeroeh sama ini: Pergi! lantas dia pergi; dan sama jang lain: Mari! lantas dia dateng; dan sama boedak saja: Boewat ini! lantas dia boewat itoe.

<sup>9</sup>Serenta mendengar itoe Jesoes djadi heiran dari sebabnja; habis balik blakang dirinja kata Toehan sama segala orang jang ikoet: Bahoewa Akoe berkata padamoe, belum akoe dapet pertjaja

bagini besar, maski di-antara orang Israil tidak.

<sup>10</sup>Maka kapan itoe orang soeroehan soedah balik kembali di roemah, dia-orang dapet sama itoe boedak jang sakit soedah baik.

<sup>11</sup>Maka djadi pada esok harinja Toehan pergi di satoe negari jang bernama Nain, maka banjak moeridnja dan banjak orang lain berdjalan bersama-sama dengan Toehan.

<sup>12</sup>Maka kapan Toehan deket pintoenja itoe negari, lihat, ada disana sa-orang mati di-angkat orang kaloewar, maka maknja tjoema poenja anak satoe itoe, maka perampoewan itoe djanda, dan banjak orang dari negari ada bersama-sama dengan dia.

<sup>13</sup>Maka kapan melihat dia Toehan tergerak hatinja dari kasihan sama dia, lantas katanja sama dia: Djangan menangis.

<sup>14</sup>Maka Toehan dateng deket serta merabah sama djompana; maka orang jang memikoel itoe berhenti; maka kata Toehan: Hei orang moeda! akoe berkata padamoe, bangoenlah!

<sup>15</sup> Maka orang jang soedah mati itoe bangoen doedoek serta moelai berkata. Lantas Toehan menjerahken dia sama maknja.

<sup>16</sup> Maka dateng katakoetan atas segala orang, dan dia-orang memoeliaken Allah, katanja: Ada satoe nabi besar bangoen di-antara kita-orang, dan Allah dateng tilik sama oematnja.

<sup>17</sup> Maka kabarnja djadi kataoean disaloeroh tanah Joedea, dan dimana-mana negari koeliling.

<sup>18</sup> Maka moerid Johannes kasih kabar sama dia dari segala perkara ini.

<sup>19</sup> Maka Johannes panggil sama moeridnja doewa orang dan soeroehken dia-orang kapada Jesoes, katanja: Apa angkau jang patoet dateng? atawa patoet kita-orang bernanti sama satoe jang lain?

<sup>20</sup> Maka kapan itoe orang dateng sama Toehan, katanja: Johannes Baptista soeroehken kita-orang sama Toehan, katanja: Apa angkau jang patoet dateng? atawa kita-orang bernanti sama satoe jang lain?

<sup>21</sup> Maka betoel itoe waktue Toehan menjemboehken banjak orang jang

kena sakit-penjakit dan jang kamasokan setan; dan sama banjak orang boeta dikasih Toehan penglihatan.

<sup>22</sup>Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Pergi dan kasih taoe sama Johannes dari perkara jang soedah kamoe lihat dan dengar, bagaimana orang boeta melihat, orang pintjang berdjalan, orang koesta disoetjiken, orang toeli dengar, orang mati dibangoenken, dan indjil dikabarken sama orang miskin.

<sup>23</sup>Dan selamat itoe orang, jang tidak tersontoh sama Akoe.

<sup>24</sup>Maka kapan itoe soeroehan Johannes soedah pergi, Toehan moelai berkata sama itoe orang banjak dari Johannes: Kamoe soedah kloewar pergi melihat apa dihoetan? Satoe boeloeh jang digojangken angin?

<sup>25</sup>Tetapi kamoe soedah kloewar pergi melihat apa? Sa-orang jang pake pakejan aloes? Lihat, orang jang pake pakejan endah-endah dan jang hidoep enak-enak, ija-itoe ada di-astana radja.

<sup>26</sup>Tetapi kamoe soedah kloewar pergi melihat apa? Satoe nabi? Ija, akoe berkata sama kamoe, terlebih lagi dari satoe nabi.

<sup>27</sup> Karna itoe dia, jang soedah tertoeelis dari perkaranja: "Lihat, Akoe mengoetoes malaikatkoe dihadepanmoe, jang nanti sediaken djalanmoe dihadepanmoe."

<sup>28</sup> Karna akoe berkata sama kamoe, di-antara segala orang jang soedah diperanakken dari perampoewan, trada nabi lebih besar dari Johannes Baptista, tetapi orang jang terketjil dalem karadjaan Allah, itoe lebih besar dari dia.

<sup>29</sup> Maka kapan segala orang banjak dan pemoengoet tjoke mendengar sama dia, dia-orang soedah membenerken Allah, kapan dia-orang dipermandiken dengan permandian Johannes.

<sup>30</sup> Tetapi segala orang parisi dan katib-katib soedah menoelek sama bitjara Allah bagi dirinja, sebab dia-orang tidak dipermandiken dari dia.

<sup>31</sup> Maka kata Toehan: Dengan apakah bolih akoe mengoepamakan orang bangsa ini? dan dia-orang saperti apa?

<sup>32</sup> Dia-orang saperti anak-anak, jang doedoek dipasar, dan jang berseroe satoe sama lain, katanja: Kita-orang soedah main soeling bagimoe, maka

tidak kamoe menari, kita-orang soedah berbidji sabak bagimoe, maka tidak kamoe menangis.

<sup>33</sup>Karna Johannes Baptista soedah dateng dengan tidak makan roti, dan tidak minoem ajer-anggoer; maka kata kamoe: Dia kamasokan setan.

<sup>34</sup>Anak-manoesia dateng serta makan dan minoem, maka kata kamoe: Lihatlah, sa-orang rakoos dan peminoem anggoer, sobatnja pemoengoet beja dan orang berdosa.

<sup>35</sup>Tetapi boedi soedah dibenerken dari segala anak-anaknja.

<sup>36</sup>Maka ada sa-orang parisi memanggil sama Toehan, sopaja makan sahidangan sama dia; habis masok dalem roemah itoe orang parisi Toehan doedoek makan.

<sup>37</sup>Maka lihat, dalem negari itoe ada sa-orang perampoewan, ija-itoe sa-orang berdosa, kapan dia dengar Toehan ada doedoek makan diroemah itoe orang parisi, lantas dia bawa satoe kendi poealam berisi minjak wangi,

<sup>38</sup>Dia berdiri diblakang deket kakinja, serta menangis dan membasoh kaki Toehan sama ajer-matanja, dan sekahken dia sama ramboet kapalanja,



dan mentjioemi kakinja, dan dia toewangi minjak wangi.

<sup>39</sup>Maka kapan itoe dilihat orang parisi, jang berdjamoë sama Toehan, dia berkata dalem hatinja, katanja: Ini orang, kaloe nabi, pesti dia taoë siapa dan bagimana ini perampoewan, jang merabah sama dia, karna ini perampoewan sa-orang berdosa.

<sup>40</sup>Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Hei Simon! ada satoe perkara, jang akoe maoë kataken padamoë. Maka katanja: Ja Goeroë! kataken dia.

<sup>41</sup>Kata Jesoes: Sama sa-orang toewan anoe ada doewa orang oetangan, satoe beroetang lima ratoes dinar, satoenja lima poeloeh;

<sup>42</sup>Maka sebab dia-orang tidak poenja boewat bajar, dia mengampoëni doewa-doewa. Dari itoe kataken sama akoe dari ini orang mana jang nanti terlebih tjinta sama dia?

<sup>43</sup>Maka Simon menjaoet, katanja: Saja rasa orang jang di-ampoëni paling banjak. Lantas kata Toehan sama dia: Sangkamoe ini betoel.

<sup>44</sup>Maka Toehan balik sama itoe perampoewan, dan berkata sama

Simon: Angkau lihat ini perampoewan? Akoe masoek dalem roemahmoe, tidak angkau kasih ajer boewat tjoetji kakikoe, tetapi ini soedah membasoh kakikoe sama ajer-matanja, dan disekahnja sama ramboet kapalanja.

<sup>45</sup> Angkau tidak tjoem sama akoe, tetapi ini, habis akoe masoek, tidak brenti dari tjoemi kakikoe.

<sup>46</sup> Angkau tidak toewang minjak wangi di-atas kapalakoe, tetapi ini soedah toewang minjak wangi sama kakikoe.

<sup>47</sup> Dari itoe akoe berkata padamoe: Dosanja, jang banjak, soedah di-ampoeni, karna dia tjinta banjak; tetapi jang di-ampoeni sadikit, dia tjinta djoega sadikit.

<sup>48</sup> Maka Toehan berkata sama itoe perampoewan: Dosamoe soedah di-ampoeni.

<sup>49</sup> Maka segala orang jang toeroet doedoek makan moelai berkata dalem hatinja: Ini orang siapa, jang mengampoeni dosa djoega.

<sup>50</sup> Tetapi kata Toehan sama itoe perampoewan: Pertjajamoe soedah toeloeng padamoe; poelanglah dengan selamat.

**8**<sup>1</sup> Maka habis bagitoe djadi Toehan berdjalan koeliling dimana-mana negari dan doesoen, serta mengadjar dan kabarken indjil karadjaan Allah; maka kadoewa-blas moeridnja ada bersama-sama dengan Toehan.

<sup>2</sup> Dan lagi bebrapa orang perampoewan, jang soedah semboeh dari kena setan dan dari segala penjakit, ija-itoe Maria, jang terseboet Magdalena, jang soedah kloewar toedjoeh setan dari padanja.

<sup>3</sup> Dan Johanna, bininja Choesas, radja Herodes poenja djoeroe-koentji, dan Soesanna, dan bebrapa perampoewan lain jang toeloeng sama Toehan dengan hartanja.

<sup>4</sup> Maka kapan berkoempoel banjak orang, jang kloewar dateng sama Toehan dari mana-mana negari, lantas Toehan berkata sama pake peroepamaan:

<sup>5</sup> Bahoewa kloewar sa-orang tanem maoe sebar bidji; maka kapan dia menjebar ada jang djatoh didjalan lantas di-indjek, serta boeroeng-boeroeng dilangit makan habis sama dia.

<sup>6</sup> Maka ada lain jang djatoh ditanah batoe, dan habis timboel djadi kring, sebab kakoerangan ajer.

<sup>7</sup> Maka ada lain jang djatoh ditengah-tengah doeri, lantas itoe doeri timboel bersama-sama, dan mematiken dia.

<sup>8</sup> Maka ada lain jang djatoh ditanah jang baik, habis timboel kasih kloewar boewah-boewah saratoes kali banjaknja. Maka kapan soedah berkata bagitoe Toehan berseroe: Siapa jang ada koeping akan menengar, bijar dia dengar.

<sup>9</sup> Lantas moerid-moeridnja bertanja sama Toehan, katanja: Peroepamaan ini apa artinja?

<sup>10</sup> Maka kata Toehan: Soedah dikasih sama kamoe bolih mengarti rahasia karadjaan Allah; tetapi sama jang lain itoe dikataken peroepamaan, sopaja orang jang melihat djangan dapet lihat, dan jang menengar djangan mengarti.

<sup>11</sup> Artinja itoe peroepamaan bagini: itoe bidji oepama perkataan Allah.

<sup>12</sup> Dan jang didjalan, ija-itoe orang jang dengar, lantas dateng iblis dan mengambil itoe perkataan dari dalem hatinja, sopaja dia-orang djangan pertjaja dan dapet selamat.

<sup>13</sup> Dan jang ditanah batoe; ija-itoe orang kaloe dengar lantas dia tarima itoe perkataan dengan soeka-hati; maka

sebab dia orang tidak berakar, pertjaja dia tjoema sadikit waktoe, dan kaloe tempo pertjobaan dia-orang oendoer.

<sup>14</sup>Dan jang djatoh ditengah-tengah doeri ija-itoe orang jang soedah dengar, habis pergi lantas dimatiken dari ingetan doenia, dan kakajaan, dan kaenakan kahidoepan, lantas boewahnja tidak djadi.

<sup>15</sup>Dan jang djatoh ditanah jang baik, ija-itoe orang jang habis dengar itoe perkataan: lantas dia taroh dalem hati jang toeloes dan baik, dan berboewah sabetoelnja.

<sup>16</sup>Trada satoe orang, kaloe pasang palita, lantas ditoetoepinja sama satoe bekas, atawa dia tarohken dibawah tempat tidoer: melainken dia tarohken di-atas kaki palita, sopaja orang jang masoek bolih melihat tranjnja.

<sup>17</sup>Karna trada satoe apa rahasia, jang tidak nanti dinjataken, atawa barang jang tersemboeni, jang tidak nanti djadi kataoewan, dan djadi njata.

<sup>18</sup>Dari itoe djaga baik-baik bagaimana kamoe dengar; karna sama orang jang ampoenja, nanti dikasih, dan orang jang

tidak ampoenja, nanti di ambil djoega dari dia barang jang terkira dia poenja.

<sup>19</sup>Maka iboenja dan soedaranja dateng sama Toehan, tetapi tidak bolih deket, dari sebab kabanjakan orang.

<sup>20</sup>Maka sa-orang anoe berkata sama Toehan: Iboemoe dan soedaramoe berdiri diloewar maoe bertemoe sama angkau.

<sup>21</sup>Tetapi Toehan menjaoet dan berkata sama dia: Iboekoe dan soedarakoe ija-ini, jang dengar sama perkataan Allah dan mendjalani itoe.

<sup>22</sup>Maka djadi pada salah satoe hari Toehan naik satoe praoe beserta dengan moerid-moeridnja; maka Toehan berkata sama dia: Bijar kita-orang berlajar kasabrang rawa itoe. Maka dia-orang berangkat.

<sup>23</sup>Maka semantara dia-orang berlajar Toehan tidoer; lantas djadi angin riboet dirawa itoe, maka praoenja djadi penoh, dan dia-orang ampir kena tjilaka.

<sup>24</sup>Maka dia-orang pergi sama Toehan dan bangoenken Toehan, katanja: ja Goeroe, Goeroe! kita-orang dapet tjilaka! Maka Toehan bangoen dan goesar sama

itoe angin dan ombak, lantas brenti dan djadi tedoeh.

<sup>25</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Pertjajamoe ada dimana? Tetapi dia-orang takoet serta heiran, lantas berkata satoe sama lain: Siapatah ini orang, jang memerintahken angin dan ajer djoega, lantas dia toeroet sama dia?

<sup>26</sup> Maka dia orang troesken djalannja sampe dinegari Gadara, jang ada bersabranan dengan Galilea.

<sup>27</sup> Maka kapan soedah naik darat Toehan bertemoe sama sa-orang anoe dari itoe negari, jang soedah lama kamasokan setan, dan tidak pake pakejan, dan tidak tinggal dalem roemah, melainken dipakoeboeran sadja.

<sup>28</sup> Maka kapan dia melihat Jesoes, dia bertrejak serta soedjoed dihadepannja, dan berkata sama swara jang njaring: Hei Jesoes, Anak-Allah taala! akoe ada perkara apa sama angkau? akoe minta djangan angkau sangsaraken sama akoe.

<sup>29</sup> Karna soedah Toehan soeroeh itoe setan nadjis kloewar dari itoe orang. Karna soedah lama dia tangkap sama dia, maka itoe orang soedah teriket

sama rante dan beloenggoe sopaja bolih didjaga sama dia, tetapi dia poetoesken talinja, dan dibawa setan sama dia dalem hoetan-hoetan.

<sup>30</sup> Maka Jesoes bertanja sama dia, katanja: Siapa namamoe? Maka dia menjaoet: Legio; karna banjak setan soedah masok dalem dia.

<sup>31</sup> Maka itoe setan-setan minta sama Toehan, bijar djangan dia-orang disoeroeh kloewar dan toeroen dalem toebir.

<sup>32</sup> Maka disana ada sakawan babi banjak mentjari makan di-atas goenoeng; maka itoe setan minta sama Toehan, sopaja Toehan bijarken dia masoek dalem itoe babi. Maka Toehan bijarken sama dia.

<sup>33</sup> Maka itoe setan kloewar dari itoe orang lantas masoek dalem itoe babi; maka segala kawan babi djatoh dari atas goenoeng dalem rawa, lantas tenggelem.

<sup>34</sup> Kapan orang jang djaga itoe babi melihat apa jang soedah djadi, dia-orang lari, pergi kasih-taoe itoe perkara didalem negari, dan didoesoen-doesoen.

<sup>35</sup> Maka dia-orang kloewar, maoe melihat apa jang soedah djadi, lantas



dateng sama Jesoes, dan dapet sama itoe orang, jang soedah kloewar setan dari dalemnja, ada doedoek dikaki Jesoes, sama pake pakejan, dan betoel ingetannja; maka dia-orang takoet.

<sup>36</sup> Dan lagi segala orang, jang soedah melihat itoe perkara, tjaritaken sama dia-orang, bagaimana itoe orang jang kamasoeken soedah disemboehken.

<sup>37</sup> Maka segala orang dari negari, jang koeliling Gadara itoe, minta sama Toehan, bijar oendoer dari sana; karna dia-orang kadatengan takoet besar. Maka Toehan naik praoe lantas balik kembali.

<sup>38</sup> Maka itoe orang jang soedah kaloewar itoe setan dari padanja minta sama Toehan, bijar dia bolih bersama-sama dengan Toehan. Tetapi Jesoes soeroeh dia pergi, katanja:

<sup>39</sup> Poelang angkau karoemahmoe, dan tjaritakan bagaimana besar perkara, jang soedah diperboewat Allah padamoe. Maka dia pergi dan tjaritaken di-antero negari bagaimana besar perkara jang soedah diboewat Jesoes sama dia.

<sup>40</sup> Maka djadi, kapan Jesoes balik kembali, orang banjak tarima sama

Toehan, karna dia-orang samowa ada bernanti sama dia.

<sup>41</sup> Maka lihat, dateng sa-orang bernama Jairoes, ija-itoe satoe panghoeloe mesdjid; maka dia soedjoed dihadapan kaki Jesoes, serta minta, sopaja Toehan dateng diroemahnja.

<sup>42</sup> Karna dia ampoenja satoe anak perampoewan toenggal sadja, kira-kira oemoer doewa-blas taoen, dan itoe anak hampir mati. Maka kapan Toehan maoe berdjalan kabanjakan orang menjesekken sama Toehan.

<sup>43</sup> Maka ada sa-orang perampoewan sakit melilih darah soedah doewa-blas taoen lamanja, jang soedah memblandjaken segala hartanja sama doekoen-doekoen, tetapi tidak satoe jang bolih semboehken dia.

<sup>44</sup> Dia dateng diblakang Toehan, serta merabah sama kelim djoebahnja, lantas sabentar djoega itoe lilihan darah brenti.

<sup>45</sup> Maka kata Jesoes: Siapa soedah merabah akoe? Maka dia-orang samowa bersangkal; lantas kata Petroes dan orang jang ada bersama-sama dengan dia: Ja Goeroe! kabanjakan orang itoe tindes dan sesekken sama Toehan,

bagimana kata Toehan: Siapa soedah merabah sama akoe?

<sup>46</sup> Maka kata Jesoes: Ada orang jang soedah merabah sama akoe, karna akoe berasa ada koewat kloewar dari akoe.

<sup>47</sup> Maka kapan itoe perampoewan melihat jang tidak bolih disemboeniken lagi, dia dateng sama goemeter, dan soedjoed dihadepannya, dan mengakoe sama Toehan dihadapan segala orang, apa sebabnja dia soedah merabah sama Toehan, dan bagimana dia soedah djadi baik betoel itoe sabentar.

<sup>48</sup> Maka kata Toehan sama dia: Hei anakkoe! bijar seneng hatimoe; pertjajamoe soedah toeloeng padamoe; pergilah dengan selamat.

<sup>49</sup> Sementara Toehan masih bertoetoer, dateng sa-orang dari roemah panghoeloe mesdjid, katanja: Anakmoe soedah mati, djangan boewat soesah sama Goeroe.

<sup>50</sup> Tetapi kapan Jesoes dengar itoe, Toehan menjaoet dan berkata sama dia: Djangan takoet, pertjaja sadja, maka dia nanti selamat.

<sup>51</sup> Habis masoek dalem itoe roemah, Toehan tidak kasih orang toeroet,

melainkan Petros, dan Yakobus, dan Johannes, dan ibe-bapanya itoe anak.

<sup>52</sup> Maka dia-orang samowa menangis dan meratapkan dia, tetapi kata Toehan: Djangan menangis, karna boekan dia mati, melainkan tidoer.

<sup>53</sup> Maka dia-orang tertawai sama Toehan, sebab dia-orang taoe jang itoe anak soedah mati.

<sup>54</sup> Tetapi habis soeroeh kloewar dia-orang samowa Toehan pegang tangannja serta berseroe, katanja: Hei anak, bangoenlah!

<sup>55</sup> Lantas rohnja dateng kembali, dan sabentar djoega dia bangoen; maka Toehan soeroeh kasih makan sama dia.

<sup>56</sup> Maka orang toewanja djadi heiran, tetapi Toehan pesen sama dia-orang, sopaja djangan dia-orang kataka apa-apa sama satoe orang dari itoe perkara jang soedah djadi.

**9**<sup>1</sup> Maka habis panggil berkoempoel doewa-blas moeridnja, Toehan kasih koewat koewasa sama dia-orang atas segala setan dan akan menjemboehken segala penjakit.

<sup>2</sup> Dan Toehan menjoeroehken dia-orang kabarken karadjaan Allah, dan menjemboehken segala orang sakit.

<sup>3</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Djangan bawa bekel apa-apa didjalan: djangan toengkat, atawa kantong, atawa roti, atawa oewang, atawa badjoe doewa.

<sup>4</sup> Maka barang roemah kamoe masoek, tinggal disana, lantas berdjalan dari sana djoega.

<sup>5</sup> Maka siapa jang nanti tidak tarima sama kamoe, kapan kamoe kloewar dari itoe negari, kebasken haboe jang blengket sama kakimoe djoega, akan satoe kasaksian lawan dia-orang.

<sup>6</sup> Maka dia-orang pergi, lantas berdjalan dimana-mana doesoen; mengabarkan indjil, dan menjemboehken orang dimana-mana.

<sup>7</sup> Maka Herodes, radja saprapat tanah, kapan dia dengar segala perkara jang diboewat Toehan, dia djadi bingoeng, sebab ada jang bilang Johannes soedah bangoen dari antara orang mati.

<sup>8</sup> Ada jang bilang Elias soedah dateng; dan lain jang bilang soedah

bangoen salah satoe dari segala nabi doeloe-doeloe.

<sup>9</sup>Maka kata Herodes: Itoe Johannes soedah akoe potong kapalanja; tetapi ini siapa, jang akoe dengar bagitoe dari perkaranja? Maka dia tjoba dapet lihat sama Toehan.

<sup>10</sup>Maka kapan itoe rasoel-rasoel soedah dateng kembali, dia-orang tjaritaken sama Toehan segala jang dia-orang boewat. Maka Toehan membawa dia-orang sertanja dan berangkat di tempat soenji, deket negari jang bernama Bethsaida.

<sup>11</sup>Maka kapan orang banjak dapet taoe itoe, dia orang ikoet sama Toehan: lantas Toehan tarima sama dia-orang, dan berkata sama dia-orang dari perkara karadjaan Allah; serta Toehan menjemboehken sama orang jang perloe disemboehken.

<sup>12</sup>Maka kapan hari ampir malem, dateng doewa-blas moeridnja serta berkata sama dia: Bijar Toehan soeroeh samowa orang pergi, sopaja bolih dia-orang masoek dalem kampong dan doesoen-doesoen jang koeliling, menoenjang disana dan dapet makan,

karna disini kita-orang ditampat jang soenji.

<sup>13</sup>Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Bijar kamoe kasih makan sama dia. Maka kata moeridnja: Kita-orang trada lebih dari lima roti dan doewa ikan; melainken kita-orang pergi membeli makanan akan samowa orang ini.

<sup>14</sup>Karna ada kira-kira lima riboe orang laki-laki. Tetapi kata Toehan sama moerid-moeridnja: Soeroeh dia-orang doedoek berkawan-kawan, satoe-satoe kawan lima-poeloeh orang banjaknja.

<sup>15</sup>Maka dia-orang boewat bagitoe, dia soeroeh doedoek samowa itoe orang.

<sup>16</sup>Habis bagitoe di-ambil Toehan itoe lima roti dan doewa ikan, serta melihat kalangit, dan memberkati dia, lantas Toehan petjah-petjahken, dan kasih itoe sama moeridnja, sopaja ditaroh dihadapan itoe orang samowa.

<sup>17</sup>Maka dia-orang makan dan djadi kenjang samowanja; maka patah-patahan jang tertinggal sama dia-orang di-angkat djadi doewa-blas bakoel penoh.

<sup>18</sup>Maka djadi kapan Toehan memintadoa ditempat soenji dan moerid-

moeridnja ada beserta dengan Toehan, maka Toehan bertanja sama dia-orang, katanja: Orang banjak kataken akoe ini siapa?

<sup>19</sup>Maka dia-orang menjaoet, katanja: Johannes Baptista; ada lain jang berkata: Elias, dan lain lagi: Soedah bangoen salah satoe dari segala nabi doeloe-doeloe.

<sup>20</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Tetapi kamoe ini, kamoe kataken akoe ini siapa? Maka Petroes menjaoet, katanja: Toehan Kristoes jang dari Allah.

<sup>21</sup>Maka Toehan kasih inget sama dia-orang baik-baik dan pesen, sopaja djangan dia-orang kataken ini perkara sama satoe orang;

<sup>22</sup>Katanja: tra-bolih tidak Anak-manoesia nanti merasai banjak sangsara, serta nanti diboewang dari segala pinitoewa, dan kapala-kapala imam, dan katib-katib, dan dia nanti diboenoh serta dibangoenken kembali pada hari jang katiga.

<sup>23</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang samowa: Kaloe ada orang maoe ikoet sama akoe, bijarlah dia menjangkalken



dirinja, dan mengangkat salibnja pada sahari-hari, serta ikoet sama Akoe.

<sup>24</sup>Karna barang-siapa jang maoe meloepoetken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; tetapi barang-siapa jang kahilangan djiwanja dari karna sebab akoe, dia nanti meloepoetken dia.

<sup>25</sup>Karna apatah goenanja sama orang, kaloe dia beroentoeng sagenep doenia, tetapi kahilangan dirinja, atawa binasaken dirinja?

<sup>26</sup>Karna barang-siapa jang maloe dari karna akoe dan dari karna perkataankoe, Anak-manoesia djoega nanti maloe dari karna itoe orang, kapan dia dateng dengan kamoeliaannja, dan kamoeliaan Bapanja, dan segala malaikat jang soetji.

<sup>27</sup>Maka dengan sabenernja akoe berkata sama kamoe: dari segala orang jang berdiri disini nanti ada bebrapa jang tidak merasai mati, sampe soedah dia-orang melihat karadjaan Allah.

<sup>28</sup>Maka djadi, kira-kira delapan hari, sasoedahnja ini perkataan, dibawa Toehan sama Petroes, dan Johannes, dan Jakoboes, naik di-atas satoe goenoeng maoe meminta-doa.

<sup>29</sup> Maka sedeng Toehan memintadoa berubah roepa moekanja, dan pakejannja djadi poetih goemilap.

<sup>30</sup> Maka heiran, ada doewa orang berbitjara sama Toehan, ija-itoe nabi Moesa dan nabi Elia.

<sup>31</sup> Jang kalihatan dengan kamoeliaan, berbitjara dari perkara matinja, jang nanti djadi di Jeroezalem.

<sup>32</sup> Tetapi Petroes dan orang jang sertanja itoe terlaloe mengantoeok; habis bangoen dia-orang melihat kamoeliaannja, dan doewa orang berdiri deket sama Toehan.

<sup>33</sup> Maka djadi, kapan itoe doewa orang meninggalkan Toehan, kata Petroes sama Jesoes: Ja Goeroe! baik kita-orang ada disini; bijar kita-orang berdiriken tiga pondok, satoe bagi Toehan, satoe bagi Moesa, dan satoe bagi Elia; maka dia tidak taoe apa jang dia kata.

<sup>34</sup> Maka semantara dia berkata itoe, dateng satoe mega membajangi dia-orang, lantaskatakoetan dia-orang kapan masoek dalem itoe mega.

<sup>35</sup> Maka dari itoe mega, kloewar satoe soewara, boenjinja: Inilah Anakkoe jang kekasih: dengarlah sama dia!

<sup>36</sup> Maka habis dateng itoe boenji soewara. Jesoes kadapetan sendirian. Maka dia-orang diam dan itoe hari dia tidak tjaritaken sama satoe orang dari perkara jang dia-orang lihat.

<sup>37</sup> Maka djadi pada esok harinja, kapan dia-orang toeroen dari goenoeng, ada banjak orang bertemoe sama Toehan.

<sup>38</sup> Maka lihat, dari orang banjak itoe sa-orang berseroe, katanja: Ja Goeroe! saja minta biar goeroe pandeng sama anak saja laki-laki, karna dia anak saja jang toenggal.

<sup>39</sup> Maka heiran, ada satoe setan tangkap sama dia, dan sabentar djoega dia bertrejak, dan dia tarik-tarik sama dia, sampe dia berboeih moeloet serta dia loekaken sama dia, sampe dia trada bolih terlepas dari padanja.

<sup>40</sup> Maka saja soedah minta sama moerid-moeridmoe, sopaja dia-orang memboewangkan dia, tetapi dia-orang tidak bolih.

<sup>41</sup> Maka Jesoes menjaoet, katanja: Hei bangsa jang koerang pertjaja dan terbalik! masih brapa lama lagi akoe ada bersama-sama dengan kamoe, dan

akoe sabarken kamoe? Bawa anakmoe kamari.

<sup>42</sup> Maka semantara dia dateng, itoe setan lagi, sowek-sowek dan tarik-tarik sama dia; tetapi digoesar Jesoes sama itoe setan nadjis, dan itoe anak disemboehken, lantas Toehan kasih dia kembali sama bapanja.

<sup>43</sup> Maka dia-orang samowa heiran dari kabesaran koewasa Allah. Tetapi semantara samowanja orang heiran akan segala perkara jang diboewat Jesoes, lantas kata Jesoes sama moerid-moeridnja.

<sup>44</sup> Bijar perkataan ini masoek dalem koepingmoe: karna Anak-manoesia nanti diserahkan sama tangan orang.

<sup>45</sup> Tetapi tidak dia-orang mengarti itoe perkataan, ada ija-itoe tersemboeni sama dia-orang, sebab itoe dia-orang tidak mengarti; maka dia-orang takoet bertanja sama Toehan dari itoe perkataan.

<sup>46</sup> Maka djadi satoe perbantahan di-antara dia-orang siapa patoet djadi paling besar.

<sup>47</sup> Tetapi kapan Jesoes melihat ingetan hatinja, Toehan ambil satoe anak ketjil, ditarohnja deket sama dia:

<sup>48</sup> Serta katanja sama dia-orang: Barang-siapa jang tarima sama anak bagini dalem namakoe, ija-itoe tarima sama akoe; dan siapa jang tarima sama akoe, ija-itoe tarima sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe; karna jang ketjil sendiri di-antara kamoe samowa, ija-itoe nanti besar adanja.

<sup>49</sup> Maka sahoet Johannes, katanja: Goeroe! kita-orang soedah melihat sa-orang jang memboewangkan setan dengan namamoe, lantas kita-orang larang sama dia, sebab tidak dia ikoet Toehan bersama-sama dengan kita-orang.

<sup>50</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Djangan larang sama dia; karna barang-siapa jang boekan lawan kita, ija-itoe kawan kita.

<sup>51</sup> Maka djadi kapan genep harinja Toehan maoe di-angkat, maka Toehan menghadep maoe pergi di Jeroezalem.

<sup>52</sup> Maka disoeroehken Toehan orang berdjalan dahoeloe; lantas dia-orang pergi, dateng dalem satoe doesoen

orang Samaria, maoe sediaken tempat bagi Toehan.

<sup>53</sup>Tetapi itoe orang tidak tarima sama Toehan, sebab djalannja saperti maoe pergi di Jeroezalem.

<sup>54</sup>Maka kapan itoe perkara dilihat moeridnja, ija-itoe Jakoboes dan Johannes, lantas kata dia-orang: Ja Toehan! apa Toehan maoe kita-orang soeroeh toeroen api dari langit, sopaja makan habis sama ini orang, saperti jang diboewat nabi Elias doeloe?

<sup>55</sup>Tetapi Toehan balik blakang dirinja dan goesar sama dia-orang, katanja: Kamoe tidak taoe bagimana hatimoe.

<sup>56</sup>Karna Anak-manoesia dateng boekan akan membinasakan djiwa manoesia, melainken akan menjelamatkan dia. Maka dia-orang pergi didoesoen jang lain.

<sup>57</sup>Maka djadi semantara dia-orang berdjalan, ada sa-orang anoe berkata sama dia: Ja Toehan! saja maoe ikoet sama Toewan, barang dimana djoega Toewan pergi.

<sup>58</sup>Maka kata Jesoes sama dia: Bahoewa garangan ada lobangnja, dan boeroeng di-oedara ada sarangnja, tetapi Anak-

manoesia tidak ampoenja boewat selehken kapalanja.

<sup>59</sup>Maka kata Toehan sama sa-orang jang lain: Ikoetlah sama akoe; tetapi dia berkata: Ja Toewan, bijar saja pergi tanemken bapa saja doeloe.

<sup>60</sup>Tetapi kata Jesoes sama dia: Bijar orang mati tanemken orangnja jang mati; tetapi pergilah angkau mengabarkan karadjaan Allah.

<sup>61</sup>Maka ada lagi kata satoe orang jang lain: Ja Toewan! saja nanti ikoet sama Toewan; tetapi bijarken saja pergi doeloe kasih selamat tinggal sama orang isi roemah saja.

<sup>62</sup>Maka kata Jesoes sama dia: Orang jang moelai pegang loekoe, lantas melihat sama jang ada diblakang, dia tidak patoet bagi karadjaan Allah.

**10**<sup>1</sup>Habis bagitoe maka di tentoeken Toehan lagi orang lain toedjoeh-poeloeh, disoeroehken Toehan dia-orang berdoewa-doewa, berdjalan doeloe disatoe-satoe negari dan tempat, Toehan sendiri maoe dateng.

<sup>2</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh, jang bolih dikoempoelken itoe banjak adanja, tetapi orang jang

bekerdja tjoema sadikit, dari itoe bijar kamoe minta sama Toehan jang ampoenja pekoempoelan, sopaja dia soeroehken orang jang bekerdja dipekoempoelannja.

<sup>3</sup>Pergilah kamoe; lihat akoe soeroehken kamoe saperti kambing di-antara andjing hoetan.

<sup>4</sup>Djangan kamoe bawa kantong, atawa bekel, atawa kasoet; dan djangan bersalaman sama satoe orang didjalan.

<sup>5</sup>Maka kaloe kamoe masoek dalem salah satoe roemah, kataken doeloe: Selamat atas ini roemah!

<sup>6</sup>Maka kaloe disana ada satoe anak salam, tentoe salammoe nanti tinggal atasnja; tetapi kaloe trada, maka salammoe nanti balik kembali kapadamoe.

<sup>7</sup>Serta tinggal kamoe dalem itoe roemah djoega, makan dan minoem, apa jang dari dia-orang; karna orang jang bekerdja patoet dapet opahnja.

<sup>8</sup>Maka dimana negari kamoe masoek, serta dia-orang trima sama kamoe, makan barang apa jang disadjiken dihadapanmoe.



<sup>9</sup>Dan semboehken segala orang sakit jang ada disitoe, dan kataken sama dia-orang: Bahoewa karadjaan Allah soedah dateng deket sama kamoe.

<sup>10</sup>Tetapi barang negari kamoe masoek, kaloe dia-orang tidak trima sama kamoe, kaloewarlah diloerong-loerongnja, serta kataken:

<sup>11</sup>Sampe haboe negarimoe, jang blengket sama kaki kita, kita kebasken atas kamoe: tetapi bijar kamoe taoe djoega jang karadjaan Allah soedah dateng deket sama kamoe.

<sup>12</sup>Bahoewa akoe berkata sama kamoe, kapan itoe hari nanti enteng siksa negari Sodom, dari siksa itoe negari.

<sup>13</sup>Tjilaka angkau, hei negari Chorazin! tjilaka angkau, hei negari Bethsaida! karna kaloe dalem negari Tiroes dan Sidon soedah djadi moedjizat, jang djadi ditengahmoe, pesti soedah lama dia-orang bertobat dengan pake kain karong dan haboe.

<sup>14</sup>Tetapi pada hari kiamat nanti enteng siksa negari Tiroes dan Sidon dari siksa kamoe.

<sup>15</sup>Maka angkau, hei Kapernaem! jang soedah ditinggiken sampe dilangit,

angkau nanti ditoelak sampe didalem naraka.

<sup>16</sup>Orang jang dengar sama kamoe, ija-itoe dengar sama akoe; dan orang jang toelak sama kamoe, ija-itoe toelak sama akoe! dan orang jang toelak sama akoe, ija-itoe toelak sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>17</sup>Maka katoedjoeh-poeloeh moerid itoe dateng kembali dengan soeka-hati, katanja: Ja Toehan! sampe segala setan djoega talok sama kita-orang, dari sebab nama Toehan.

<sup>18</sup>Maka kata Jesoes sama dia-orang: Akoe soedah melihat itoe setan djatoh dari langit saperti kilat.

<sup>19</sup>Sasoenggoehnja akoe kasih koewasa sama kamoe akan mengindjek oelar dan kaladjengking, dan di-atas segala koewasa satroe, dan trada roegi apa-apa dia nanti boewat sama kamoe.

<sup>20</sup>Maski bagitoe djangan kamoe soeka-hati sebab segala setan talok sama kamoe, tetapi lebih baik kamoe djadi soeka-hati, sebab namamoe soedah tertoeleis dalem sorga.

<sup>21</sup>Maka pada koetika itoe Jesoes bersoeka-hati dalem roh, katanja: Ja

Bapa! Toehannja langit dan boemi, akoe mengoetjap soekoer, jang Toehan soedah semboeniken ini perkara sama orang pinter dan bidjak, dan soedah menjataken dia sama anak-anak; Ja Bapa! karna baginilah kasoekaan Toehan.

<sup>22</sup>Segala perkara soedah diserahkan sama akoe dari Bapakoe; maka trada satoe orang taoe siapa jang Anak itoe, melainken Bapa, dan siapa Bapa itoe, melainken jang Anak, dan sama barang-siapa jang Anak itoe maoe menjataken dia.

<sup>23</sup>Habis balik dirinja sama moerid-moeridnja Toehan berkata diam-diam: Selamat mata jang melihat segala perkara jang kamoe lihat.

<sup>24</sup>Karna akoe berkata sama kamoe, banjak nabi dan radja-radja doeloe kepingin melihat perkara jang kamoe lihat, tetapi tidak dia-orang lihat dia: dan mendengar perkara jang kamoe dengar, tetapi tidak dia-orang dengar dia.

<sup>25</sup>Maka sasoenggoehnja bangoenlah sa-orang katib anoe, maoe mentjobai sama Toehan, katanja: ja Goeroe! bolih

saja boewat apa, sopaja berwaris hidoep jang kekel?

<sup>26</sup> Maka kata Toehan sama dia: Ada terseboet apa dalem toret? bagaimana angkau batja?

<sup>27</sup> Maka dia menjaoet, katanja: "Patoet kamoe tjinta sama Toehan Allahmoe dengan sagenep hatimoe, dan dengan sagenep djiwamoe, dan dengan sagenep koewasamoe, dan dengan sagenep boedimoe, dan sama temenmoe manoesia saperti sama dirimoe sendiri."

<sup>28</sup> Maka kata Toehan sama dia: Sahoetmoe itoe betoel; boewatlah bagitoe, maka angkau nanti hidoep.

<sup>29</sup> Tetapi dia maoe membenerken dirinja, lantas katanja sama Jesoes: Maka temen saja manoesia itoe siapa?

<sup>30</sup> Maka Jesoes menjaoet, katanja: Ada sa-orang anoe toeroen dari Jeroezalem kanegari Jeriko, lantas djatoh ditangan orang begal, jang merampas segala dia poenja, dan poekoel sama dia, dan kasih tinggal sama dia saparo mati.

<sup>31</sup> Maka kabetoelan sa-orang imam toeroen dari itoe djalan djoega; kapan dia melihat sama dia, lantas dia berdjalan liwat dari hadepannja.

<sup>32</sup> Bagitoe djoega diboewat sa-orang Lewi, kapan soedah sampe ditempat itoe, dia dateng melihat sama dia, lantas berdjalan liwat dari hadepannja.

<sup>33</sup> Tetapi sa-orang Samaritani dalem perdjalanannja, dateng deket sama tempat itoe orang, srenta dia melihat sama dia, tergeraklah hatinja dengan kasihan.

<sup>34</sup> Maka dia dateng deket, lantas bebet sama loekanja, dia toewangi minjak dan anggoer, serta dia naikken sama dia di-atas binatang toenggangannja sendiri, lantas dia bawa sama dia dipasanggrahan, serta piaraken sama dia.

<sup>35</sup> Maka esoknja, kapan dia berangkat, dia kloewarken doewa dinar, jang dia kasih sama itoe kapala pasanggrahan, serta katanja sama dia: Piara baik-baik sama dia, barang berapa jang angkau blandjaken lebih, nanti akoe bajar padamoe kapan akoe dateng kembali.

<sup>36</sup> Maka dari ini orang tiga mana angkau kiraken temen-manoesia sama orang jang soedah djatoh ditangan begal itoe?

<sup>37</sup> Maka dia menjaoet: Orang jang soedah toendjoek kasihan sama dia.

Lantas kata Jesoes sama dia: Pergi angkau, boewatlah bagitoe djoega.

<sup>38</sup>Maka djadi, kapan dia-orang berdjalan, Toehan masoek dalem satoe doesoen; maka disana ada sa-orang perampoewan, bernama Martha, tarima sama Toehan dalem roemahnja.

<sup>39</sup>Maka sama ini ada satoe soedara perampoewan, bernama Maria, jang ada doedoek djoega deket kaki Jesoes serta mendengar sama perkataannja.

<sup>40</sup>Tetapi Martha bersoesah-soesah dengan banjak pakerdjaannja, lantas dia dateng deket, katanja: Ja Toehan! apa Toehan tidak perdoeli soedara saja bijarken saja bekerdja sendiri sadja? sebab itoe soeroeh sama dia meneloeng sama saja!

<sup>41</sup>Maka Jesoes menjaoet serta berkata sama dia: Hei Martha, Martha! angkau koewatir dan bersoesah-soesah dari banjak perkara:

<sup>42</sup>Tjoema satoe perkara sadja jang perloe, maka Maria soedah pilih bagian jang baik, jang tidak bolih di-ambil dari dia.

**11** <sup>1</sup>Maka djadi, kapan Toehan meminta-doa di satoe tempat,

dan soedah brenti, lantas kata salah satoe dari moeridnja sama dia: Ja Toehan! adjarken sama kita-orang meminta-doa, saperti Johannes djoega soedah adjarken sama moeridnja.

<sup>2</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Kaloe meminta-doa bijar kamoe kataken: Bapa saja, jang ada disorga! moega-moega nama Toehan dipersoetjiken, karadjaan Toehan dateng, kahendak Toehan djadi, saperti didalem sorga, bagitoe djoega di-atas boemi.

<sup>3</sup> Kasih sama saja sahari-hari redjeki saja,

<sup>4</sup> Dan ampoeni dosa saja, karna saja djoega mengampoeni sama segala orang, jang bersalah sama saja. Dan djangan bawa sama saja dalem pertjobaan, melainken lepaskan saja dari jang djahat.

<sup>5</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Siapa dari kamoe jang ada satoe sobat, maka angkau pergi sama dia tengah malam, dan berkata sama dia: Hei sobat! kasih pindjem sama saja roti tiga bidji;

<sup>6</sup> Karna ada satoe sobat dalem perdjalanannja soedah dateng sama

saja, dan saja tidak poenja apa-apa jang bolih dihadepken sama dia.

<sup>7</sup> Maka orang dari dalem nanti menjaoet, katanja: Djangan boewat soesah sama akoe; pintoe soedah terkoentji, dan anak-anakkoe ada bersama-sama dengan akoe ditampat tidoer; tidak bolih akoe bangoen dan kasih padamoe.

<sup>8</sup> Bahoewa akoe berkata padamoe: Maski dia tidak bangoen dan kasih sama dia, sebab dia sobatnja, pesti sebab braninja nanti dia bangoen, dan kasih sama dia, sabrapa banjak dia perloe pake.

<sup>9</sup> Dari itoe akoe berkata padamoe: Minta-doa, pesti dikasih padamoe; tjari pesti kamoe dapet; ketok, pesti diboekai padamoe.

<sup>10</sup> Karna sama orang jang meminta-doa nanti dikasih; dan orang jang mentjari nanti mendapet; dan sama orang jang ketok nanti diboekai.

<sup>11</sup> Maka di-antaramoe bapa mana, kaloe anaknja minta roti sama dia, jang nanti kasih batoe padanja? atawa kaloe dia minta ikan, jang nanti kasih sama dia satoe oelar ganti ikan?



<sup>12</sup>Atawa kaloe itoe anak minta telur satoe bidji apa dia nanti kasih sama dia satoe kaladjengking?

<sup>13</sup>Dari itoe kaloe kamoe, jang djahat, taoe kasih barang jang baik sama anakmoe, lebih lagi Bapamoe jang disorga, nanti kasih Roh-Soetji sama orang jang meminta itoe sama Dia.

<sup>14</sup>Maka diboewangken Toehan satoe setan, ija-itoe jang bisoe. Maka djadi, kapan soedah kloewar itoe setan, lantas orang bisoe itoe berkata-kata; maka itoe orang banjak djadi heiran.

<sup>15</sup>Tetapi dari dia-orang ada jang berkata bagini: Dia memboewang itoe setan kaloewar dengan koewasa Baalzeboel, kapala segala setan.

<sup>16</sup>Dan ada lain orang mentjobai sama Toehan, dia-orang minta sama Toehan satoe tanda dari langit.

<sup>17</sup>Tetapi Toehan taoe dia-orang poenja ingetan, lantas katanja sama dia-orang: Segala karadjaan, jang melawan dirinja sendiri, ija-itoe nanti roesak; dan satoe roemah, jang melawan dirinja sendiri, ija-itoe nanti roeboeh.

<sup>18</sup>Dari itoe, kaloe setan melawan dirinja sendiri, bagaimana bolih karadjaannja

tetep? karna katamoe akoe soedah memboewangkan setan dengan koewasa Baalzeboel?

<sup>19</sup>Maka kaloe akoe memboewangkan setan dengan koewasa Baalzeboel, dengan apatah anakmoe memboewangkan dia? Dari itoe dia-orang nanti djadi hakimmoe.

<sup>20</sup>Tetapi kaloe dengan djari Allah akoe memboewangkan setan, mesti karadjaan Allah soedah dateng sama kamoe.

<sup>21</sup>Kaloe sa-orang jang koewat, dan bersendjata, djaga sama roemahnja, tentoe selamat segala harta-bendanja.

<sup>22</sup>Tetapi kaloe sa-orang jang lebih koewat dari dia, dateng menempoeh dan mengalahken sama dia, ija-itoe nanti merampas segala sendjatanja jang diharapnja, dan dia-bagi-bagi barang-barang rampasannja.

<sup>23</sup>Orang jang tidak serta dengan akoe, ija-itoe melawan akoe; dan orang jang tidak koempoelken beserta dengan akoe, ija-itoe tjere-bereken.

<sup>24</sup>Kaloe setan jang nadjis kloewar dari satoe orang, lantas dia berdjalan koeliling ditempat-tempat jang kring, mentjari perhentian, maka kaloe tidak

dapet, lantas katanja: Akoe maoe balik kembali dalem roemahkoe, ditempat akoe soedah kloewar.

<sup>25</sup>Habis dateng, dia dapet sama itoe tempat soedah tersapoe dan terhias.

<sup>26</sup>Maka dia pergi, membawa sertanja lagi toedjoeh setan lain, jang lebih djahat dari dia sendiri; lantas dia-orang masoek dan tinggal disana; maka blakang-kali itoe orang djadi lebih djahat dari pada moelanja.

<sup>27</sup>Maka djadi, kapan Toehan mengataken ini, ada sa-orang perampoewan anoe dari pakoempoelan itoe menjaringken soewaranja, serta katanja sama Toehan: Selamat peroet jang soedah mengandongken angkau, dan soesoe jang soedah angkau hisep itoe.

<sup>28</sup>Tetapi kata Toehan: Sabenernja selamat orang jang mendengar firman Allah, dan taroh itoe dalem hatinja.

<sup>29</sup>Maka kapan orang banjak ada berkoempoel rapat-rapat, Toehan moelai berkata: Ini satoe bangsa jang djahat; dia-orang minta satoe tanda, tetapi tidak satoe tanda nanti dikasih

sama dia-orang, melainken tanda nabi Joenoes.

<sup>30</sup>Karna saperti nabi Joenoes soedah djadi satoe tanda sama segala orang Ninewi, bagitoe djoega Anak-manoesia nanti djadi sama ini bangsa.

<sup>31</sup>Radja perampoewan dari selatan nanti bangoen pada hari kiamat bersama-sama dengan orang bangsa ini, serta nanti mensalahkan dia-orang; karna dia soedah dateng dari hoedjoeng boemi maoe mendengar akal boedi Soleman, maka lihat, jang lebih dari Soleman ada disini!

<sup>32</sup>Bahoewa orang Ninewi nanti bangoen pada hari kiamat bersama-sama dengan ini bangsa serta nanti salahken dia; karna dia-orang soedah bertobat sebab pengadjaran nabi Joenoes, maka lihat, jang lebih dari nabi Joenoes ada disini!

<sup>33</sup>Maka tidak satoe orang, kaloe pasang pelita, lantas taroh dia ditampat jang semboeni, atawa dibawah taker, melainken di-atas kaki pelita, sopaja orang jang masok bolih melihat trangnja.

<sup>34</sup>Pelita badan ija-itoe mata; dari itoe kaloe matamoe baik, maka antero badanmoe ada didalem trang, tetapi

kaloe matamoe djahat, maka badanmoe djoega dalem kaglapan.

<sup>35</sup>Sebab itoe inget baik-baik, sopaja itoe trang jang didalemoe djangan kaglapan adanja.

<sup>36</sup>Dari itoe kaloe antero badanmoe trang, trada sadikit djoega jang glap, maka samowanja nanti ada dalem trang, saperti kaloe tjahja pelita kasih trang sama kamoe.

<sup>37</sup>Maka semantara Toehan berkata-kata, ada sa-orang parisi anoe minta, sopaja Toehan toeroet makan bersamasama dengan dia; maka Toehan masoek lantast doedoek makan.

<sup>38</sup>Maka kapan ija-itoe dilihat orang parisi, djadi heiran dia, sebab Toehan tidak membasoh tangan sabelomnja makan.

<sup>39</sup>Maka kata Toehan sama dia: Hei kamoe orang parisi! kamoe tjoetjiken loewarnja mangkok dan piring, tetapi dalemoe itoe penoh rampasan dan kadjahatan.

<sup>40</sup>Hei orang bodoh! dia jang mendjadiken loewarnja, boekan dia mendjadiken dalemnja djoega?

<sup>41</sup> Tetapi bijar kamoe sedekahkan barang jang didalemnja; maka soenggoeh samowanja itoe nanti soetji bagimoe.

<sup>42</sup> Tetapi tjilaka kamoe, hei orang parisi! karna kamoe kasih saperpoeloeh dari adas dan soelasih dan dari segala sajoer-sajoeran, maka kamoe melaloei kaadilan dan tjinta sama Allah. Bahoewa ini jang patoet kamoe perboewat, dan djangan ditinggalken jang lain itoe.

<sup>43</sup> Tjilaka kamoe, hei orang parisi! karna kamoe soeka sama kadoedoekan jang dimoeka dalem mesdjid dan dapet tabe-tabe dipasar.

<sup>44</sup> Tjilaka kamoe, hei katib-katib dan orang parisi, orang poera-poera! karna adalah kamoe saperti itoe koeboer jang tidak kalihatan, maka orang, jang berdjalan di-atasnja itoe tidak taoe.

<sup>45</sup> Maka satoe dari segala oelama menjaoet sama Toehan, katanja: Hei goeroe! dengan berkata bagini angkau mentjela sama kita-orang djoega.

<sup>46</sup> Tetapi kata Toehan: Tjilaka kamoe djoega, hei orang oelama! karna kamoe tanggongken sama orang satoe moewatan jang brat akan dipikoel, maka

kamoe sendiri tidak merabah moewatan itoe sama satoe djarimoe.

<sup>47</sup> Tjilaka kamoe! karna kamoe membaiki pakoeboeran segala nabi-nabi, maka nenek-mojangmoe soedah memboenoeh sama dia-orang.

<sup>48</sup> Maka dengan bagitoe kamoe bersaksiken, jang kamoe soeka sama perboewatan nenek-mojangmoe; karna dia orang memboenoh sama dia, dan kamoe membaiki koeboernja.

<sup>49</sup> Maka sebab itoe kata hikmat Allah: Bahoewa akoe nanti soeroehken nabi-nabi dan rasoel-rasoel kapadanja, maka dari itoe orang nanti ada jang dia-orang boenoh, serta dia-orang oesir;

<sup>50</sup> Sopaja darah segala nabi-nabi, jang soedah ditoempahkan dari permoelaan doenia, didawa sama ini bangsa;

<sup>51</sup> Moelai dari darah Habil, sampe darah Zakaria, jang soedah diboenoh di-antara medsbah dengan kabah; soenggoeh, akoe berkata sama kamoe, ija-itoe nanti didawa sama ini bangsa!

<sup>52</sup> Tjilaka kamoe, hei segala oelama! karna kamoe soedah membawa pergi sama koentji pengatoewan; kamoe

sendiri tidak masoek, maka orang jang maoe masoek, kamoe tegahken.

<sup>53</sup> Maka kapan Toehan mengataken segala perkara ini sama dia-orang, lantas itoe katib-katib dan orang parisi moelai panas hati sakali, dan bertanja-tanja sama Toehan dari bebrapa-brapa perkara;

<sup>54</sup> Dia-orang mengadang sama Toehan, maoe menangkap satoe perkataan, jang kloewar dari moeloetnja, sopaja bolih dia-orang menoeoeh sama Toehan.

**12**<sup>1</sup> Semantara orang banjak beriboe-riboe ada berkoempoel, sampe orang mengindjek-indjek satoe sama lain, Toehan moelai berkata sama moeridnja: Bijar kamoe djaga sama dirimoe baik-baik dari ragi orang parisi, ija-itoe poera-poera.

<sup>2</sup> Maka trada satoe apa jang terlindoeng, melainken ija-itoe nanti dinjataken djoega, atawa jang tersemboeni itoe nanti kataoewan djoega.

<sup>3</sup> Dari itoe barang apa jang soedah kamoe kataken dalem glap, ija-itoe nanti kadengaran dalem trang; dan barang jang soedah kamoe kataken pada



koeping dalem kamar tidoer, ija-itoe nanti dikabarken dari atas atap roemah.

<sup>4</sup>Maka akoe berkata sama kamoe, hei sobat-sobatkoe! djangan takoet sama orang jang boenoh sama badan, habis bagitoe tidak bolih boewat satoe apa lagi.

<sup>5</sup>Tetapi akoe maoe toendjoek padamoe sama siapa jang patoet kamoe takoet: Takoetlah sama dia, jang habis memboenoh, lagi berkoewasa memboewang dalem naraka; soenggoeh, akoe berkata sama kamoe, takoetlah sama dia!

<sup>6</sup>Boekan lima boeroeng gredja didjoewal doewa kepeng? maka satoe dari ini tidak diloepaken Allah.

<sup>7</sup>Soenggoeh sampe ramboet dikapalamoe samowanja ada sama bilangannja. Dari itoe djangan takoet, karna kamoe lebih dari bebrapa boeroeng gredja.

<sup>8</sup>Maka akoe berkata sama kamoe: Masing-masing orang jang mengakoe dari akoe dihadapan manoesia, maka Anak-manoesia djoega nanti mengakoe dari itoe orang dihadapan segala malaikat Allah.

<sup>9</sup>Tetapi orang jang moengkir kenal sama akoe dihadapan manoesia, akan dia dimoengkir djoega dihadapan segala malaikat Allah.

<sup>10</sup>Maka barang-siapa jang berkata sapatah kata lawan Anak-manoesia, ija-itoe nanti di-amponi: tetapi barang-siapa jang salahken sama Roh-Soetji, ija-itoe nanti tidak di-amponi sama dia.

<sup>11</sup>Maka kaloe dia-orang nanti membawa sama kamoe dalem mesdjid, dan dihadapan orang besar-besar dan jang ampoenja koewasa, djangan kamoe berpikiran doeloe bagaimana atawa apa jang nanti kamoe menjaoet, dan apa jang nanti kamoe katakan.

<sup>12</sup>Karna sabentar itoe djoega Roh-Soetji nanti mengadjar sama kamoe, apa jang patoet kamoe katakan.

<sup>13</sup>Maka sa-orang dari antara orang banjak itoe berkata sama Toehan, katanja: ja Goeroe! soeroeh sama soedara saja bagi-bagi poesaka sama saja.

<sup>14</sup>Tetapi kata Toehan sama dia: Hei orang! siapa soedah mendjadiken akoe hakim atawa pembagi harta di-antara kamoe?

<sup>15</sup>Lantas kata Toehan sama dia-orang: Hati-hati dan djaga dirimoe dari kakikiran; karna kahidoepan manoesia itoe boekan bergantoeng sama kabanjakan hartanja.

<sup>16</sup>Maka dikataken Toehan satoe peroepamaan sama dia-orang, katanja: Dari tanah sa-orang kaja anoe soedah kloewar banjak hasilnja.

<sup>17</sup>Lantas dia berpikir dalem hatinja, katanja: Apakah jang patoet akoe boewat? karna akoe tra-poenja tempat segala boewah-boewahkoe ini bolih dikoempoelken dalemnja.

<sup>18</sup>Maka katanja: Akoe maoe boewat ini: akoe nanti merombak segala loemboengkoe dan berdiriken jang lebih besar lagi, maka didalemnja akoe nanti koempoelken segala boewah-boewah dan barang-barangkoe ini;

<sup>19</sup>Maka akoe nanti berkata sama djiwakoe bagini: Hei djiwakoe! adalah banjak barang-barangmoe tertaroh, jang bolih tjoekoep bebrapa-brapa taoen lamanja, senengkenlah dirimoe, makan-minoemlah dan djadi soeka-hati.

<sup>20</sup>Tetapi firman Allah sama dia: Hei orang gila! pada ini malam djoega

djiwamoe nanti di ambil dari padamoe, lantas barang-barang jang soedah angkau sadiaken itoe siapa nanti ampoenja dia?

<sup>21</sup> Bagini djadinja orang jang koempoelken harta bagi dirinja sendiri, tetapi jang boekan kaja dalem Allah.

<sup>22</sup> Maka kata Toehan sama segala moeridnja: Dari itoe akoe berkata sama kamoe: djangan koewatir dari perkara kahidoepanmoe, apa jang nanti kamoe makan, atawa dari perkara badanmoe, apa jang nanti kamoe pake-pake.

<sup>23</sup> Bahoewa djiwa itoe lebih dari makanan, dan badan itoe lebih dari pakejan.

<sup>24</sup> Timbangkenlah perkara boeroeng gagak, tidak dia sebar dan tidak dia potong, dan tidak dia ampoenja goedang atawa loemboeng, maka Allah kasih sama dia redjekinja djoega; maka brapa lebihnja kamoe dari itoe boeroeng-boeroeng?

<sup>25</sup> Siapatah di-antara kamoe dengan koewatir bolih tambahkan pandjang oemoernja dengan sedikit sadja?

<sup>26</sup> Maka kaloe kamoe tidak bolih boewat perkara jang ketjil sendiri, kenapa

kamoe koewatir dari itoe perkara jang lain-lain?

<sup>27</sup> Timbangkenlah perkara kembang bakong, bagaimana dia timboel; tidak dia bekerdja, dan tidak dia menganteh; maka akoe berkata sama kamoe: Maski radja Soleman dengan segala kamoeliaannja tidak tahoe berpake-pake saperti salah satoe ini.

<sup>28</sup> Maka kaloe Allah kasih pake bagitoe sama roempoet, jang pada ini hari ada ditanah, dan esok diboewang dalem dapoer api, lebih lagi dia kasih pake sama kamoe, hei orang jang koerang pertjaja!

<sup>29</sup> Maka djangan kamoe bersoesah-soesah dari barang jang nanti kamoe makan, atawa apa jang nanti kamoe minoem, dan djangan kepingin banjak;

<sup>30</sup> Karna segala perkara ini ditjari bangsa-bangsa dalem doenia; tetapi Bapamoe taoe, jang kamoe perloe segala perkara ini.

<sup>31</sup> Melainken bijar kamoe mentjari karadjaan Allah, maka segala perkara ini nanti ditambahi sama kamoe.

<sup>32</sup> Djangan takoet, hei kawan kambing ketjil! karna ija-itoelah kasoekaan

Bapamoe, akan kasih itoe karadjaan sama kamoe.

<sup>33</sup>Djoewal apa-apa jang kamoe poenja, djadikan dia sedekah. Perboewatken dirimoe kantong jang nanti tidak boeroek, satoe harta jang tidak berkoerangan didalem sorga, ditempat maling tidak bolih sampe, atawa ngenget meroesakken dia.

<sup>34</sup>Karna dimana hartamoe, disana nanti ada hatimoe djoega.

<sup>35</sup>Bijar pinggangmoe pake iket, dan bijar segala palita menjala.

<sup>36</sup>Dan bijar kamoe djadi saperti orang jang bernanti sama toewannja, jang maoe balik dari perdjamoewan penganten, sopaja kapan toewannja dateng serta minta pintoe, dengan lekas dia-orang bolih boekaken.

<sup>37</sup>Selamat itoe hamba-hamba, kapan dateng toewannja, dia dapet sama dia-orang dalem berdjaga. Soenggoeh, akoe berkata padamoe, dia nanti mengiket pinggangnja sendiri, serta soeroeh sama dia-orang doedoek makan, dan dia nanti melajani dia-orang.

<sup>38</sup>Maka kaloe dia dateng pada waktoe djaga jang kadoewa, atawa jang katiga,

serta dia dapet sama dia-orang bagitoe, selamat itoe hamba adanja.

<sup>39</sup>Tetapi bijar kamoe taoe ini kaloe itoe toewan jang ampoenja roemah soedah taoe doeloe, waktoe mana maling maoe dateng, pesti dia soedah djaga, dan tidak dia bijarken roemahnja digali troes.

<sup>40</sup>Sebab itoe bijar kamoe djoega sadia; karna Anak-manoesia nanti dateng pada waktoe, jang tidak kamoe kiraken.

<sup>41</sup>Maka kata Petroes sama dia: Ja Toehan! apa Toehan mengataken ini peroepamaan sama kita-orang, atawa sama orang samowanja?

<sup>42</sup>Maka kata Toehan: Siapatah djoeroe-koentji jang satiawan dan hati-hati, jang nanti didjadiken toewannja kapala atas segala hambanja, sopaja dia kasih sama masing-masing makanannja pada waktoe jang patoet?

<sup>43</sup>Selamat itoe hamba kaloe toewannja dateng, dia dapet sama dia dalem berboewat bagitoe.

<sup>44</sup>Soenggoeh, akoe berkata sama kamoe, dia nanti angkat sama dia djadi kapala atas segala harta-bendanja.

<sup>45</sup>Tetapi kaloe itoe hamba berkata dalem hatinja bagini: Toewankoe

lambat datengnja; maka dia moelai memoekoel segala hamba laki-laki dan perampoewan, serta makan-minoem sampe mabok;

<sup>46</sup>Lantas toewan jang ampoenja itoe hamba nanti dateng pada hari jang tidak dikiraken, dan pada waktoe jang tidak dia taoe; maka toewannja nanti mentjereken dia, dan tantoeken bagiannja bersama-sama dengan orang jang chianat.

<sup>47</sup>Maka hamba jang soedah taoe sama maoenja toewannja, dan tidak bersadia dan berboewat sebagaimana maoenja, ija-itoe nanti dapet banjak poekoel.

<sup>48</sup>Tetapi orang jang tidak taoe sama maoenja, dan soedah boewat apa-apa jang patoet dia kena poekoel, ija-itoe nanti dipoekoel tjoema sadikit. Karna dari orang jang soedah dikasih banjak, nanti dipinta banjak djoega; dan orang, jang banjak diserahkan sama dia, dari dia nanti dipinta lebih banjak lagi.

<sup>49</sup>Akoe soedah dateng melimparken api di-atas boemi; dan apa bolih boewat kaloe soedah moelai menjala!

<sup>50</sup>Tetapi tidak bolih tidak akoe dipemandiken dengan satoe



permandian, dan bagaimana akoe dipaksa sampe ija-itoe soedah djadi!

<sup>51</sup> Apa kiramoe akoe soedah dateng membawa roekoen di-atas boemi? Akoe berkata sama kamoe, boekan, melainken roesoeh.

<sup>52</sup> Karna moelai dari sakarang ini dari lima orang dalem satoe roemah nanti ada tiga melawan doewa, dan doewa melawan tiga.

<sup>53</sup> Bapa nanti melawan anaknja laki-laki, dan anak laki-laki itoe melawan bapanja; iboe melawan anaknja perampoewan, dan anak-perampoewan itoe melawan iboenja; mertoewa perampoewan melawan mantoenja perampoewan, dan mantoe perampoewan itoe melawan mertoewanja perampoewan.

<sup>54</sup> Dan lagi kata Toehan sama itoe orang banjak: Kaloe kamoe melihat satoe mega naik dari barat, sabentar djoega katamoe: Nanti ada hoedjan; maka betoel bagitoe.

<sup>55</sup> Dan kaloe kamoe melihat angin selatan bertioep, maka katamoe: Nanti ada panas; maka djadi bagitoe.

<sup>56</sup> Hei orang poera-poera! kanjataan roepa langit dan boemi bolih kamoe

dapet, maka kenapa kamoe tidak dapet kanjataan zaman ini?

<sup>57</sup> Dan kenapa kamoe tidak kiraken dari dirimoe sendiri barang apa jang bener?

<sup>58</sup> Karna kaloe kamoe pergi bersama-sama dengan satroemoe mendapetken hakim, bijar ditengah djalan kamoe tjoba dengan radjin sopaja terlepas dari dia; asal djangan dia tarik angkau sampe dihadapan hakim, dan itoe hakim serahkan dikau sama mata-mata, dan itoe mata-mata memboewang dikau dalem pendjara.

<sup>59</sup> Akoe berkata sama kamoe: Tidak sakali angkau nanti kloewar dari sana, sampe soedah angkau membajar hoetangmoe sadoewit dibelah toedjoeh.

**13**<sup>1</sup> Maka pada masa itoe djoega ada dateng orang kasih taoe sama Toehan dari perkara darah orang Galilea, jang ditjampoerken Pilatoes bersama-sama dengan korbannja.

<sup>2</sup> Maka Jesoes menjaoet serta berkata sama dia-orang: Apa kiramoe itoe orang Galilea terlebih besar dosanja dari segala orang Galilea jang lain, sebab dia-orang disangsaraken bagitoe?

<sup>3</sup>Bahoewa akoe berkata sama kamoe: Boekan; tetapi kaloe tidak bertobat, kamoe samowa nanti binasa bagitoe djoega.

<sup>4</sup>Atawa itoe delapan-blas orang jang kadjatohan panggoeng di Siloam sampe mati, apa kiramoe itoe orang berdosa terlebih dari segala orang jang doedoek di Jeroezalem?

<sup>5</sup>Bahoewa akoe berkata sama kamoe: Boekan; tetapi kaloe tidak bertobat, kamoe samowa nanti binasa bagitoe djoega.

<sup>6</sup>Lantas Toehan mengataken ini peroepamaan: Sa-orang anoe poenja pohon ara satoe, berdiri dalem kebon anggoernja; maka dia dateng mentjari boewah sama dia, tetapi tra-dapet.

<sup>7</sup>Habis bagitoe katanja sama toekang-kebonnja: Lihat, soedah tiga taoen troes akoe dateng tjari boewah sama ini pohon ara, tetapi tra-dapet; potonglah dia! kerdja apa dia berdiri tjoema-tjoema ditanah ini?

<sup>8</sup>Maka itoe toekang kebon menjaoet, katanja: Ja Toehan! bijarken sama dia ini taoen djoega, sampe saja patjoeli koelilingnja serta memboeboeh badja;

<sup>9</sup>Kaloe dia nanti berboewah, baiklah! kaloe tidak, bolih toewan soeroeh potong.

<sup>10</sup>Maka pada soeatoe hari sabat Jesoes mengadjar dalem satoe mesdjid.

<sup>11</sup>Maka lihat, di sana ada sa-orang perampoewan jang soedah kena penjakit dari setan delapan-blas taoen lamanja, sampe boengkok, sakali-kali tidak bolih berdiri djedjeg.

<sup>12</sup>Maka kapan Jesoes melihat dia, lantas Toehan panggil sama dia, katanja: Hei perampoewan, lepaslah angkaan dari penjakitmoe.

<sup>13</sup>Maka ditaroh Toehan tangannja sama dia; maka sabentar djoega dia djadi betoel, serta memoedji-moedji Allah.

<sup>14</sup>Maka penghoeloenja itoe mesdjid sakit hati, sebab Jesoes soedah menjemboehken orang sakit pada hari sabat, dia berkata sama itoe orang banjak: Ada anam hari jang patoet orang bekerdja; sebab itoe datenglah pada itoe hari, sopaja kamoe disemboehken, dan djangan pada hari sabat.

<sup>15</sup>Maka Toehan menjaoet sama dia, katanja: Hei orang poera-poera! boekan masing-masing kamoe pada hari sabat

melepaskan sapinja atawa koeldinja dari kandang, dan membawa sama dia akan dikasih minoem?

<sup>16</sup>Maka lihat ini sa-orang anak Ibrahim, jang di-iket setan soedah delapan-blas taoen lamanja, boekan patoet dia dilepaskan dari ini iketan pada hari sabat?

<sup>17</sup>Habis Toehan berkata bagitoe segala orang lawannja moelai maloe; tetapi itoe orang banjak soeka-hati, karna segala perkara moelia, jang soedah di-adaken Toehan.

<sup>18</sup>Habis bagitoe kata Toehan: Dengan apa bolih disamakan karadjaan Allah? dan dengan apa bolih akoe oepamakan dia?

<sup>19</sup>Oepamanja satoe bidji sawi, jang di-ambil orang, disebarnja dalem kebonnja; maka ija-itoe timboel, djadi satoe pohon besar, sampe boeroeng-boeroeng di oedara bersarang di-antara tangkenja.

<sup>20</sup>Dan lagi kata Toehan: Dengan apa bolih akoe samaken itoe karadjaan Allah?

<sup>21</sup>Maka adanja saperti ragi, jang di-ambil sa-orang perampoewan,

ditjampoerkennja dalem tiga takenan tepoeng, sampe djadi asem samowanja.

<sup>22</sup> Maka Toehan berdjalan koeliling mengadjar dalem segala negari dan doesoen dan berdjalan menoedjoe Jeroezalem.

<sup>23</sup> Maka ada sa-orang jang berkata padanja: Ja Toehan! apa tjoema sadikit orang jang dapet slamat? Maka kata Toehan sama dia-orang:

<sup>24</sup> Soesahkenlah dirimoe akan masoek dari pintoe jang soempit; karna akoe berkata sama kamoe: Banjak orang nanti tjoba masoek, tetapi tidak bolih.

<sup>25</sup> Ija-itoe kapan toewan jang ampoenja roemah soedah bangoen, dan soedah koentjiken pintoe, lantas kamoe moelai berdiri diloewar, serta minta pintoe, katamoe: Ja Toehan, Toehan! boekai kita-orang! maka dia nanti menjaoet, katanja sama kamoe: Akoe tidak kenal sama kamoe, dari mana datengmoe.

<sup>26</sup> Habis bagitoe kamoe nanti berkata bagini: Kita-orang soedah makan minoem dihadapan Toehan, dan Toehan soedah mengadjar diloerong-loerong kita.

<sup>27</sup> Tetapi dia nanti menjaoet Akoe berkata sama kamoe, akoe tidak mengenal sama kamoe, dari mana datengmoe; oendoerlah dari akoe, hei kamoe samowa jang berboewat djahat!

<sup>28</sup> Disana nanti ada tangis dan pangeret gigi, kapan kamoe melihat Ibrahim, dan Ishak, dan Jakoeb, dan segala nabi-nabi dalem karadjaan Allah, tetapi kamoe sendiri tertoelek kaloewar.

<sup>29</sup> Maka nanti ada jang dateng dari timoer dan dari barat, dari oetara dan dari selatan, lantas doedoek dalem karadjaan Allah.

<sup>30</sup> Maka lihat, ada jang blakang-kali itoe nanti djadi jang pertama; dan jang pertama itoe nanti djadi jang blakang kali.

<sup>31</sup> Maka pada itoe hari djoega dateng bebrapa orang parisi serta katanja sama Toehan: Kloewar angkau, pergi dari sini, karna Herodes maoe memboenoh sama angkau.

<sup>32</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Pergilah kamoe, kataken sama itoe srigala: Lihat akoe boewangken setan, dan akoe menjemboehken orang pada

ini hari, dan esok, maka pada hari jang katiga akoe disoedahkan.

<sup>33</sup>Tetapi patoet akoe berdjalan-djalan pada ini hari, dan esok, dan loesanja; karna tidak bolih satoe nabi diboenoh diloewar Jeroezalem.

<sup>34</sup>Hei Jeroezalem. Jeroezalem! angkau jang memboenoh sama segala nabi, dan limparken batoe sama orang, jang disoeroehken kapadamoe; bebrapa kali soedah akoe maoe koempoelken segala anak-anakmoe, saperti satoe iboe ajam koempoelken anak-anaknja dibawah sajanja; tetapi tidak kamoe maoe!

<sup>35</sup>Lihat, roemahmoe ditinggalken soenji bagimoe. Maka sasoenggoehnja, akoe berkata padamoe, nanti kamoe tidak melihat akoe, sampe dateng waktoenja, kamoe kataken: Selamat dia, jang dateng dengan nama Toehan!

**14**<sup>1</sup>Maka djadi pada hari sabat, kapan Toehan soedah masoek dalem roemah panghoeloe orang parisi maoe makan roti; jang dia-orang menghinte-hinte sama Toehan.

<sup>2</sup>Maka lihat, disana ada sa-orang anoe dihadepannja jang sakit boesoeng.



<sup>3</sup> Maka Jesoes berkata sama itoe orang oelama dan parisi, katanja: Apa bolih menjemboehken orang kaloe hari sabat?

<sup>4</sup> Tetapi dia-orang diam. Maka Toehan ambil sama dia, dan semboehken dia, lantas soeroeh sama dia pergi.

<sup>5</sup> Maka Toehan berkata sama dia-orang, katanja: Siapa kamoe, jang poenja koeldi atawa sapi djatoh dalem soemoer, tidak lekas tarik kloewar sama dia pada hari sabat?

<sup>6</sup> Maka dia-orang tidak bolih menjaoet sama Toehan dari itoe perkara.

<sup>7</sup> Maka dikataken Toehan satoe peroepamaan sama itoe orang jang soedah dipanggil makan, kapan Toehan inget bagaimana dia-orang memilih tempat jang moelia-moelia; katanja sama dia-orang:

<sup>8</sup> Kaloe kamoe dipanggil orang dateng diperdjamoewan penganten, djangan kamoe doedoek ditempat jang moelia; kaloe-kaloe ada orang dipanggil jang lebih patoet dari kamoe.

<sup>9</sup> Lantas orang, jang soedah panggil sama angkau dan sama itoe orang djoega, dateng serta katanja padamoe: Kasih tempatmoe sama ini orang, lantas

dengan maloe angkau mesti mengambil tempat jang dibawah sakali.

<sup>10</sup>Tetapi kaloe angkau dipanggil, baik angkau doedoek ditempat jang dibawah sakali, sopaja kapan itoe orang dateng jang soedah panggil sama angkau, dia berkata padamoe: Hei sobat! naik lagi ka-atas. Kaloe bagitoe djadi angkau kahormatan dihadapan segala orang, jang doedoek makan bersama-sama dengan angkau.

<sup>11</sup>Karna barang-siapa jang membesarken dirinja, dia nanti direndahkan, dan orang jang merendahkan dirinja, itoe nanti dibesarken.

<sup>12</sup>Dan lagi kata Toehan sama orang jang soedah panggil sama dia: Kaloe angkau memboewat satoe perdjamoewan tengah hari atawa malam, djangan angkau panggil sama sobat-sobatmoe, atawa sama sanak-soedaramoe, atawa sama kaoem koelawargamoe, atawa sama orang sakamongmoe jang kaja-kaja, sopaja dia-orang panggil sama dikau djoega serta angkau mendapat pembalesannja.

<sup>13</sup>Melainkan kaloe angkau memboewat satoe perdjamoewan, panggillah sama orang miskin, dan jang boeroek badannja dan pintjang dan boeta;

<sup>14</sup>Maka angkau nanti selamat, sebab dia-orang tidak poenja boewat membales; karna angkau nanti dibales kapan segala orang bener dibangoenken.

<sup>15</sup>Maka kapan satoe dari itoe orang, jang toeroet doedoek makan, dengar segala perkara ini dia berkata sama Toehan: Selamat dia, jang nanti makan roti dalem karadjaan Allah.

<sup>16</sup>Tetapi kata Toehan sama dia: Ada sa-orang anoe soedah memboewat satoe perdjamoewan jang besar, serta dia memanggil banjak orang.

<sup>17</sup>Maka pada waktoe maoe makan dia soeroehken hambanja, mengataken sama itoe orang jang dipanggil: Mari; karna segala perkara soedah sadia.

<sup>18</sup>Maka dia-orang samowa bersama-sama moelai minta maaf. Jang pertama berkata sama dia: Saja soedah membeli sapotong tanah, patoet saja pergi melihati dia; dari itoe saja minta maaf.

<sup>19</sup>Lagi ada lain jang berkata: Saja soedah membli sapi lima pasang; saja

maoe pergi mentjoba sama dia; dari itoe saja minta maaf.

<sup>20</sup> Maka kata sa-orang lain lagi: Saja baroe kawin, dari itoe tra-sempet saja dateng.

<sup>21</sup> Maka kapan itoe hamba soedah poelang, dia kasih-taoe sama toewannja segala perkara ini. Lantas toewan jang ampoenja roemah djadi marah, serta katanja sama hambanja: Lepas pergi didjalan-djalan dan diloerong-loerong negari, bawa kamari segala orang miskin, dan orang jang boeroek badannja, dan jang pintjang, dan jang boeta.

<sup>22</sup> Maka kata itoe hamba: Toewan! soedah saja boewat sebagaimana toewan soeroeh, akan tetapi masih ada tempat.

<sup>23</sup> Maka kata itoe toewan sama hambanja: Pergi didjalan-djalan dan disimpang-simpangan, adjaklah sama dia-orang masok, sopaja roemahkoe djadi penoh;

<sup>24</sup> Karna akoe berkata sama kamoe, dari itoe orang jang dipanggil doeloe trada satoe nanti mengetjepi apa-apa dari perdjamoewankoe ini.

<sup>25</sup> Maka ada banjak orang pergi bersama-sama dengan Toehan, lantas Toehan balik blakang dirinja serta berkata sama dia-orang:

<sup>26</sup> Kaloe sa-orang dateng sama akoe, jang tidak bentji sama iboe-bapanja, dan sama anak-bininja, dan sama kakak-adiknja, apa lagi sama djiwanja sendiri, ija-itoe tidak bolih djadi moeridkoe.

<sup>27</sup> Dan barang-siapa jang tidak mengangkat salibnja, serta mengikoet akoe; ija-itoe tidak bolih djadi moeridkoe.

<sup>28</sup> Karna di-antara kamoe siapa, jang berniat maoe berdiriken satoe panggoeng, maka tidak doedoek berhitoeng-hitoeng blandjanja doeloe, kaloe ada tjoekoep boewat menjoedahken dia?

<sup>29</sup> Sopaja djangan barang-kali habis menaroh alesnja, tidak tjoekoep boewat menjoedahken dia, lantas segala orang jang melihat itoe moelai sindir-sindirken dia,

<sup>30</sup> Katanja: Ini orang moelai berdiriken roemah, tetapi tidak tjakap menghabiskan pekerdjaannja.

<sup>31</sup> Atawa radja manatah, kaloe maoe pergi prang melawan radja lain, tidak doedoek menimbang-nimbang doeloe, kaloe dengan sapoeloeh riboe orang bolih dia berhadepan sama moesoehnja jang doewa poeloeh riboe banjaknja.

<sup>32</sup> Melainken semantara moesoehnja masih djaoe, dia menjoeroehken oetoesan serta menjorong dame.

<sup>33</sup> Bagitoe djoega dari kamoe trada satoe bolih djadi moeridkoe, kaloe tidak dia meninggalkan segala jang dia poenja.

<sup>34</sup> Garam itoe baik; tetapi kaloe rasanja garam soedah hilang, dengan apatah bolih dipoelangken rasanja?

<sup>35</sup> Ija-itoe tidak bergoena di tanah atawa ditimboenan badja; melainken akan diboewang. Barang-siapa jang ada koeping boewat menengar, bijar dia dengar!

**15** <sup>1</sup> Maka segala pemoengoet beja dan orang berdosa dateng sama Toehan akan menengar perkataannja.

<sup>2</sup> Maka katib-katib dan orang parisi itoe bersoengoet-soengoet, katanja: Orang ini tarima sama orang berdosa,

serta makan bersama-sama dengan dia-orang.

<sup>3</sup> Maka dikataken Toehan sama dia-orang ini peroepamaan, katanja:

<sup>4</sup> Siapa kamoe, kaloe saratoes ekor kambingnja, dan hilang sa-ekor dari padanja, tidak dia meninggalkan itoe sambilan poeloeh sambilan ekor dihoetan, lantas pergi mentjari itoe satoe jang hilang sampe dapet sama dia?

<sup>5</sup> Maka kaloe soedah dapet, dia taroh di-atas poendaknja dengan soeka hatinja.

<sup>6</sup> Maka kapan sampe diroemahnja, dia panggil berkoempoel segala sobatnja dan orang sakampongnja, katanja sama dia-orang: Djadilah soeka-hati bersama-sama dengan akoe, karna akoe mendapet kambingkoe, jang hilang itoe.

<sup>7</sup> Bahoewa akoe berkata sama kamoe: Bagitoe djoega nanti ada kasoekaan dalem sorga, dari sebab satoe orang dosa jang bertobat, lebih dari sebab sambilan orang bener, jang tidak perloe tobat.

<sup>8</sup> Atawa perampoewan manatah jang poenja sapoeloeh kepeng perak, kaloe hilang satoe kepeng, boekan dia pasang

palita, dan menjapoe roemahnja, serta mentjari dengan radjin sampe dapet?

<sup>9</sup>Maka kapan soedah dapet dia panggil berkoempoel sobat-sobatnja perampoewan dan sakampongnja perampoewannja, katanja: Djadilah soeka-hati bersama-sama dengan akoe, karna soedah akoe mendapat oewangkoe, jang hilang itoe.

<sup>10</sup>Maka akoe berkata padamoe, bagitoe ada kasoekaan dihadapan segala malaikat Allah dari sebab satoe orang dosa, jang bertobat.

<sup>11</sup>Maka kata Toehan: Sa-orang anoe poenja anak laki-laki doewa orang.

<sup>12</sup>Maka jang bongsoe berkata sama bapanja: Ja bapa! kasih sama saja bagian harta jang patoet sama saja. Maka bapanja membagi-bagi hartanja sama dia-orang.

<sup>13</sup>Tidak brapa lamanja diblakang maka itoe anak jang bongsoe koempoelken segala dia poenja, lantas berdjalan pergi disatoe negari jang djaoe, maka disana dia menghabiskan segala hartanja dengan tidak kataoewan hidoepnja.

<sup>14</sup>Kapan soedah dihabiskan samowanja, lantas djadi satoe bela kalaparan besar



dinegari itoe, maka dia moelai kakoerangan.

<sup>15</sup>Lantas dia masoek kerdja sama satoe orang dinegari itoe; maka ini orang soeroeh sama dia pergi diladangnja djaga sama babinja.

<sup>16</sup>Maka dia kepingin kenjangken proetnja sama hampas, jang dimakan itoe babi, tetapi trada satoe jang kasih itoe sama dia.

<sup>17</sup>Lantas dia inget sama dirinja, katanja: Brapa orang opahan bapakoe ada makanan lebih dari sampenja, maka akoe ini mati dari lapar?

<sup>18</sup>Baiklah Akoe bangoen pergi sama bapakoe, maka nanti katakoe sama dia, Ja Bapa! saja soedah berdosa sama Allah, dan sama bapa;

<sup>19</sup>Tidak patoet saja lagi dipanggil anakmoe; djadien saja sama saperti salah sa-orang opahanmoe.

<sup>20</sup>Maka dia bangoen, lantas dateng sama bapanja. Maka kapan dia masih djaoe, bapanja soedah melihat sama dia, serta hatinja berasa kasihan, lantas dateng berlari dan peloek sama dia, serta tjioem sama dia.

<sup>21</sup> Maka kata itoe anak padanja: Ja Bapa! saja soedah berdosa sama Allah dan sama bapa, tidak patoet saja lagi dipanggil anakmoe.

<sup>22</sup> Tetapi kata bapanja sama segala hambanja: Bawa kloewar pakejan jang paling baik, kasih pake sama dia, dan kenaken tjintjin sama tangannja, dan kasoet sama kakinja;

<sup>23</sup> Dan bawalah itoe anak-sapi jang gemok, sembelehken, bijar kita-orang makan dan djadi soeka-hati.

<sup>24</sup> Karna anakkoe ini soedah mati, maka hidoep kembali; dia soedah hilang, maka terdapat lagi? Maka dia-orang moelai soeka-hati.

<sup>25</sup> Maka anaknja jang soelong itoe ada diladang; kapan dia poelang, ampir deket roemah, dia dengar boenji-boenjian dan orang rame-rame.

<sup>26</sup> Lantas dia panggil sa-orang dari segala hamba itoe, dia tanja: ini ada apa?

<sup>27</sup> Maka itoe orang menjaoet: Adikmoe soedah dateng; maka bapamoe soedah menjembelehken itoe sapi moeda jang gemok, karna dia soedah dapet kembali sama dia dengan selamat.

<sup>28</sup> Maka dia djadi marah, tidak maoe masoek; dari itoe bapanja kloewar, lantas boedjoek sama dia.

<sup>29</sup> Tetapi dia menjaoet, katanja sama bapanja: Lihat, soedah bebrapa-brapa taoen lamanja saja ikoet sama bapa, dan sakali-kali saja tidak taoe melanggar perintah bapa; maski bagitoe bapa belum taoe kasih sama saja satoe anak-kambing, sopaja bolih saja soeka-hati bersama-sama dengan saja poenja sobat.

<sup>30</sup> Tetapi serta anakmoe itoe dateng, jang soedah habiskan barang-barangmoe dengan perampoewan soendal, lantas bapa menjembelehken dia itoe sapi moeda jang gemok.

<sup>31</sup> Maka kata bapanja sama dia: Hei anakkoe! angkau ada salamanja dengan akoe, dan segala akoe poenja, ija-itoe djoega angkau poenja.

<sup>32</sup> Tetapi patoet orang djadi soeka-hati dan berame-ramejan; karna adikmoe ini soedah mati, maka hidoep kembali, dia soedah hilang, maka terdapat lagi.

**16**<sup>1</sup> Dan lagi kata Toehan sama moerid-moeridnja: Ada sa-orang kaja anoe, jang ampoenja satoe djoeroe-

koentji: maka ija-itoe ditoedoh orang, jang dia habiskan barang-barangnja.

<sup>2</sup>Maka itoe toewan panggil sama dia serta katanja: Bagimana itoe, akoe dengar ini dari perkaramoe? kasih trang dari segala pakerdjaanmoe, karna tra-bolih lagi angkau djadi djoeroe-koentji.

<sup>3</sup>Habis bagitoe itoe djoeroe-koentji berkata dalem hatinja: Akoe nanti boewat apa? karna toewankoe mengambil dari akoe pakerdjaan ini? Mematjoel akoe tra-koewat, dan pergi minta-minta akoe maloe.

<sup>4</sup>Akoe taoe maoe boewat apa, sopaja kapan akoe soedah dapet lepas dari pakerdjaankoe, dia-orang maoe tarima sama akoe dalem roemah-roemahnja.

<sup>5</sup>Maka dia panggil segala orang hoetang-hoetangan toewannja, katanja sama jang pertama: Brapa hoetangmoe sama toewankoe?

<sup>6</sup>Maka katanja: Minjak saratoes tong. Maka katanja sama dia: Ambil soeratmoe, doedoek lekas, toelis, lima poeloeh.

<sup>7</sup>Lantas katanja sama sa-orang lain: Maka angkau, hoetangmoe brapa? Maka

katanja: Gandoem saratoes datjin. Maka katanja sama dia: Ambil soeratmoe, toelilah delapan poeloeh.

<sup>8</sup>Maka itoe toewan poedji sama itoe djoeroe-koentji jang koerang bener, sebab dia pake akal, karna orang doenia dengan bangsanja lebih berakal dari anak-anak trang.

<sup>9</sup>Maka katakoe sama kamoe: Djadikan bagi dirimoe sobat-sobat lantaran Mammon jang tidak bener, sopaja kapan angkau ditinggalkennja, dia-orang bolih tarima sama angkau dalem roemah-roemah jang kekel.

<sup>10</sup>Orang jang satiawan dalem perkara jang sadikit, dia satiawan djoega dalem perkara jang banjak; maka orang jang tidak bener dalem perkara jang sadikit, dia tidak bener djoega dalem perkara jang banjak.

<sup>11</sup>Dari itoe kaloe angkau tidak satiawan dalem Mammon jang tidak bener itoe, siapa nanti menjerahken sama kamoe perkara jang bener itoe?

<sup>12</sup>Maka kaloe angkau tidak satiawan dalem barang-barang orang lain, siapa nanti kasih sama angkau barang jang angkau poenja sendiri?

<sup>13</sup>Tidak bolih sa-orang hamba ikoet sama doewa toewan: karna tra-bolih tidak dia nanti bentji sama satoe, dan tjinta sama satoenja; atawa dia berpegang sama satoe dan memtjelaken sama jang lain. Tidak bolih kamoe ikoet sama Allah dan sama Mammon djoega.

<sup>14</sup>Maka orang parisi, jang memang kikir itoe, menengar segala perkara ini, lantas dia-orang sindir-sindir sama Toehan.

<sup>15</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh kamoe jang membenerken dirimoe sendiri dihadapan manoesia, tetapi Allah taoe sama hatimoe; karna perkara jang tinggi di-antara manoesia, ija-itoe soeatoe kabentjian kapada Allah.

<sup>16</sup>Adapon toret dan soerat segala nabi-nabi, ija-itoe sampe kapada Johannes; maka dari masa itoe karadjaan Allah dikabarken, dan masing-masing menggagahi sama dia.

<sup>17</sup>Lebih gampang langit dan boemi hilang, dari hilang satoe titik dari toret.

<sup>18</sup>Barang-siapa jang memboewangkan bininja, dan kawin sama jang lain, ija-itoe berboewat djina; maka barang-siapa jang kawin sama perampoewan jang

diboewang lakinja, ija-itoe berboewat djina djoega.

<sup>19</sup>Maka ada sa-orang kaja anoe, jang pake pakejan woengoe dan kain kasa aloes, dan sahari-hari hidoep dengan rame-rame dan dalem kabesaran.

<sup>20</sup>Maka ada djoega sa-orang minta-minta, bernama Lazaroes, terletak dihadapan pintoenja, penoh dengan poeroe.

<sup>21</sup>Maka dia kepingin makan dari segala sisa, jang djatoh dari medjanja itoe orang kaja, tetapi lagi dateng andjing mendjilati poeroenja.

<sup>22</sup>Maka djadi itoe orang minta-minta mati, lantas di-angkat malaikat sama dia, dibawanja dalem pangkoe Ibrahim.

<sup>23</sup>Maka itoe orang kaja mati djoega, lantas ditanam. Maka dalem naraka dia mengangkat matanja dari sebab sangsaranja, lantas dia melihat Ibrahim dari djaoe, dan Lazaroes dalem pangkoenja.

<sup>24</sup>Maka dia berseroe, katanja: Ja Bapa Ibrahim! kasihanken sama saja, dan soeroehken Lazaroes, sopaja dia tjeloepken hoedjoeng djarinja dalem

ajer, dan mendinginken lidah saja; karna saja rasa sangsara dalem ini njala api.

<sup>25</sup>Tetapi kata Ibrahim: Hei anak! inget, bahoewa angkau soedah dapet bagianmoe jang baik salamanja hidoepmoe, dan bagitoe djoega Lazaroes bagian jang djahat; maka sakarang dia dihiboerken, dan angkau disangsaraken.

<sup>26</sup>Lebih dari itoe ada satoe kaselangan besar di-adaken di-antara kamoe dengan kita-orang, maka sebab itoe tidak dapet dilaloei orang, jang maoe pergi dari sini kapadamoe, atawa orang dari sana melaloei dia dateng kamari

<sup>27</sup>Lantas katanja: Ja Bapa! kaloe bagitoe, saja minta sopaja Bapa soeroehken dia karoemah bapak saja;

<sup>28</sup>Karna ada saja poenja soedara lima orang; bijar dia kasih inget sama dia-orang, sopaja djangan dia-orang djoega masoek dalem ini tempat sangsara.

<sup>29</sup>Maka kata Ibrahim sama dia: Ada sama dia-orang kitab Moesa dan segala nabi-nabi, bijar dia-orang dengar sama perkataannja.

<sup>30</sup>Maka katanja: Djangan, bapa Ibrahim! tetapi kaloe kiranja salah satoe



dari orang mati pergi kapadanja, nanti dia-orang bertobat.

<sup>31</sup> Tetapi kata Ibrahim sama dia: Kaloe dia-orang tidak dengar sama Moesa dan segala nabi-nabi, pesti tra-bolih dikasih inget djoega sama dia, maski ada sa-orang bangoen dari antara orang mati.

**17** <sup>1</sup> Habis bagitoe kata Toehan sama segala moeridnja: Tra-bolih tidak nanti djadi banjak kasontohan, tetapi tjilaka itoe orang jang mendatengken dia.

<sup>2</sup> Lebih baik sama dia, kaloe satoe batoe gilingan di-iket sama lehernja, lantas dia diboewang dalem laoet, dari kasih kasontohan sama salah satoe orang jang ketjil ini.

<sup>3</sup> Djaga baik-baik sama dirimoe: Kaloe soedaramoe bersalah padamoe, kasih inget sama dia; maka kaloe dia menjesel, ampoenilah sama dia.

<sup>4</sup> Maka kaloe dia bersalah padamoe toedjoeh kali dalem sahari, dan toedjoeh kali dalem sahari dia balik kembali kapadamoe, katanja: Akoe menjesel; maka patoet angkau mengampoeni sama dia.

<sup>5</sup> Maka kata segala rasoel sama Toehan: Tambahi-lah kiranja kita-orang poenja pertjaja.

<sup>6</sup> Maka kata Toehan: Kaloe kamoe poenja pertjaja saperti sabidji sawi sadja besarnja, maka katamoe sama pohon kertau ini: Bijar angkau tertjaboet dengan akarmoe dan tertanem dalem laoet! pesti dia toeroet parintahmoe.

<sup>7</sup> Maka di-antaramoe siapa jang poenja hamba meloekoe, atawa djaga lemboe, kaloe dia poelang dari ladang, apa sabentar djoega katanja sama dia: Mari! doedoek makan?

<sup>8</sup> Boekan dia nanti berkata sama dia bagini: Sadiaken barang jang akoe maoe makan, iketlah pinggangmoe, dan lajanilah sama akoe, sampe soedah akoe makan-minoem, habis bagitoe bolih angkau makan-minoem djoega.

<sup>9</sup> Apa dia bilang trima-kasih sama itoe hamba, sebab dia soedah boewat apa jang disoeroeh sama dia? Kirakoe, tidak.

<sup>10</sup> Bagitoe djoega kamoe, kaloe soedah memboewat segala perkara jang disoeroeh sama kamoe, bijar katamoe: Kita-orang hamba jang tidak bergoena, karna soedah kita-orang boewat tjoema

barang jang patoet kita-orang boewat sadja.

<sup>11</sup> Maka djadi kapan Toehan pergi di Jeroezalem, dia berdjalan troes dari negari Samaria dan Galilea.

<sup>12</sup> Maka kapan masoek dalem satoe doesoen anoe Toehan bertemoe sama sapoeloeh orang berkoesta, jang berdiri djaoe-djaoe.

<sup>13</sup> Maka dia-orang menjaringken soewaranja, katanja: Ja Jesoes, Goeroe, kasihanken sama kita-orang!

<sup>14</sup> Habis melihat sama dia-orang, kata Toehan: Pergi, toendjoekken dirimoe sama imam. Maka djadi, semantara dia-orang pergi, bahoewa dia-orang disoetjiken.

<sup>15</sup> Maka satoe dari dia-orang, kapan melihat dirinja soedah djadi baik, lantas dia balik kembali serta memoedji Allah dengan njaring soewaranja.

<sup>16</sup> Maka dia soedjoed dihadepan kaki Toehan serta bilang trima-kasih; maka ija-itoe sa-orang Samaria.

<sup>17</sup> Maka Jesoes menjaoet, katanja: Boekan ada sapoeloeh orang jang disoetjiken? maka jang sambilan itoe ada dimana?

<sup>18</sup> Apa trada terdapat, jang dateng kembali akan memoedji Allah, melainken ini orang lain bangsa?

<sup>19</sup> Maka kata Toehan sama dia: Bangoen, pergilah angkau; pertjajamoe soedah toeloeng sama angkau.

<sup>20</sup> Maka kapan Toehan ditanjai orang parisi besoek kapan itoe karadjaan Allah dateng. Toehan menjaoet dan berkata sama dia: itoe karadjaan Allah tidak dateng dengan lahir.

<sup>21</sup> Maka orang tidak nanti berkata bagini Lihatlah disini, atawa lihatlah disana! karna soenggoeh itoe karadjaan Allah ada didalem kamoe.

<sup>22</sup> Maka kata Toehan sama moerid-moeridnja: Nanti dateng harinja, kapan kamoe kepingin dapet melihat satoe dari segala hari Anak-manoesia, maka tidak kamoe nanti melihat dia.

<sup>23</sup> Maka nanti dia-orang berkata sama kamoe: Lihatlah disini, atawa lihatlah disana; djangan kamoe pergi dan djangan toeroet.

<sup>24</sup> Karna saperti kilat memantjar dan bersinar dari satoe bagian dibawah langit sampe satoe bagian jang lain dibawah

langit, bagitoe djoega Anak-manoesia adanja kapan harinja.

<sup>25</sup>Tetapi lebih doeloe patoet dia kena banjak sangsara dan diboewang dari ini bangsa.

<sup>26</sup>Maka saperti soedah djadi pada zaman nabi Noeh, bagitoe djoega nanti djadi pada zaman Anak-manoesia.

<sup>27</sup>Dia-orang makan-minoem, kawin dan dikawinken, sampe pada hari nabi Noeh masoek dalem bahtra, dan bandjir besar dateng membinasakan dia-orang samowa.

<sup>28</sup>Bagitoe djoega saperti soedah djadi pada zaman Loet; dia-orang makan-minoem, dan berdjoewal-beli, dan bertanem dan berdiriken roemah;

<sup>29</sup>Tetapi pada hari Loet kloewar dari Sodom, toeroenlah hoedjan api dan walerang dari langit, dan membinasakan dia-orang samowa.

<sup>30</sup>Sabagitoe djoega nanti djadi pada hari kapan kalihatan itoe Anak-manoesia.

<sup>31</sup>Pada itoe hari, barang-siapa jang ada di-atas soetoe roemahnja dan barang-barangnja didalem roemah, djangan dia toeroen boewat mengambil

dia; dan orang jang diladang, dia djoega djangan poelang.

<sup>32</sup>Ingetlah sama itoe bini Loet.

<sup>33</sup>Barang-siapa jang tjoba piaraken djiwanja, dia nanti kahilangan dia; dan barang-siapa jang hilang djiwanja, dia nanti piaraken dia.

<sup>34</sup>Akoe berkata sama kamoe: Pada itoe malem nanti ada doewa orang dalem satoe tempat tidoer; maka satoe nanti dibawa serta, dan satoenja ditinggalken.

<sup>35</sup>Doewa-orang nanti menggiling bersama-sama; satoe nanti dibawa serta, dan satoenja ditinggalken.

<sup>36</sup>Doewa orang nanti ada disawah; satoe nanti dibawa serta, dan satoenja ditinggalken.

<sup>37</sup>Maka dia-orang menjaoet sama Toehan, katanja: Dimana, Toehan? Maka katanja sama dia-orang: Di tempat ada bangke, disana djoega nanti berkoempoel segala boeroeng nazar.

**18**<sup>1</sup> Dan lagi dikataken Toehan satoe peroepamaan sama dia-orang, akan mengadjar bahoewa patoet dia-orang meminta-doa salamanja, dan djangan poetoes harapnja.

<sup>2</sup>Katanja: Dalem satoe negari anoe adalah sa-orang hakim, jang tidak takoet sama Allah, dan tidak perdoeli sama satoe orang.

<sup>3</sup>Maka dalem negari itoe djoega ada sa-orang perampoewan djanda; maka itoe perampoewan dateng sama dia, katanja: Benerken kiranja perkara saja dengan lawan saja.

<sup>4</sup>Maka lama sabelomnja itoe hakim maoe; tetapi habis bagitoe dia berkata dalem hatinja: Maski akoe tidak takoet sama Allah, dan tidak perdoeli sama satoe orang;

<sup>5</sup>Kendati, sebab ini perampoewan djanda soesahken akoe, maoe akoe membenerken perkaranja, asal djangan lama-lama dia dateng mengganggoe akoe.

<sup>6</sup>Maka kata Toehan: Dengarlah apa jang dikataken itoe hakim jang tidak adil.

<sup>7</sup>Maka boekan dibenerken Allah sama orang pilihannja, jang berseroe sama Dia sijang dan malem, maski disabarkennja sama dia-orang?

<sup>8</sup>Akoe berkata padamoe: Dia nanti membenerken dia-orang dengan lekas.

Tetapi kapan dateng Anak-manoesia apa dia nanti mendapet pertjaja di-atas boemi?

<sup>9</sup>Dan lagi dikataken Toehan ini peroepamaan sama orang, jang kiraken dirinja sendiri betoel, tetapi jang mentjelaken orang lain:

<sup>10</sup>Ada doewa orang masoek dalem kabah, maoe meminta-doa; satoe itoe sa-orang parisi, satoenja pemoengoet beja.

<sup>11</sup>Maka itoe orang parisi berdiri serta meminta-doa dalem hatinja bagini: Ja Allah! akoe mengoetjap soekoer, jang akoe ini boekan saperti orang lain, ija-itoe begal atawa orang jang lalim, atawa berdjina, atawa saperti ini pemoengoet beja.

<sup>12</sup>Akoe berpoewasa doewa kali dalem satoe dominggo, akoe kasih saperpoeloehnja dari segala jang akoe poenja.

<sup>13</sup>Maka itoe pemoengoet beja berdiri djaoe-djaoe, sampe tidak brani angkat mata melihat kalangit, melainken dia menoemboek dadanja serta katanja: Ja Allah! kasihanken sama saja, sa-orang berdosa!



<sup>14</sup> Maka Akoe berkata padamoe: Ini orang poelang diroemahnja dibenerken terlebih dari itoe orang jang lain; karna barang-siapa jang membesarken dirinja, ija-itoe nanti direndahken; dan orang jang merendahken dirinja, ija-itoe nanti dibesarken.

<sup>15</sup> Maka dia-orang membawa anak-anak sama Toehan, sopaja didjabatnja sama dia; tetapi kapan melihat itoe, moerid-moeridnja goesar sama dia-orang.

<sup>16</sup> Tetapi dipanggil Jesoes itoe anak-anak dateng, serta katanja. Bijar itoe anak-anak dateng sama akoe, dan djangan larang sama dia; karna bagi orang jang sabagini itoe adalah karadjaan Allah.

<sup>17</sup> Soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Barang-siapa jang tidak menarima karadjaan Allah saperti satoe anak ketjil, sakali-kali tidak bolih itoe orang masoek kadalemnja.

<sup>18</sup> Maka sa-orang panghoeloe anoe bertanja sama Toehan, katanja: ja Goeroe jang baik! saja haros boewat apa, sopaja saja berwaris hidoep jang kekel?

<sup>19</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Kenapa angkau panggil sama akoe baik? Bahoewa trada jang baik, melainken satoe, ija-itoe Allah.

<sup>20</sup> Angkau taoe sama parintahnja: Djangan berdjina; djangan mentjoeri: djangan kasih kasaksian djoesta; kasihlah hormat sama iboe-bapamoe.

<sup>21</sup> Maka katanja: Segala perkara ini soedah saja toeroet dari ketjil saja.

<sup>22</sup> Maka kapan menengar itoe kata Jesoes sama dia: Angkau kakoerangan tjoema satoe perkara sadja: djoewal angkau poenja samowa, bagi-bagikan dia sama orang miskin, maka angkau nanti mempoenjai satoe harta dalem sorga; dan marilah, ikoet sama akoe.

<sup>23</sup> Maka kapan dia menengar ini dia djadi terlaloe soesah hatinja, karna dia kaja sakali.

<sup>24</sup> Maka kapan dilihat Jesoes terlaloe soesah-hatinja, lantass katanja: Bagimana soesah orang jang kaja masoek dalem karadjaan Allah!

<sup>25</sup> Karna satoe onta masoek troes dari lobang djaroem, itoe lebih moedah dari sa-orang kaja masoek dalem karadjaan Allah.

<sup>26</sup>Lantas kata segala orang jang menengar ini: Kaloe bagitoe siapatah bolih djadi slamat?

<sup>27</sup>Maka kata Toehan: Perkara jang moestahil sama manoesia, ija-itoe boekan moestahil sama Allah.

<sup>28</sup>Maka kata Petroes: Lihat, kita-orang soedah meninggalkan samowanja, lantas ikoet sama Toehan.

<sup>29</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Soenggoeh akoe berkata padamoe: trada satoe orang, jang soedah meninggalkan roemah, atawa iboe-bapa, atawa soedara, atawa bini, atawa anak-anak, dari sebab karadjaan Allah.

<sup>30</sup>Melainken dia dapet kembali bebrapa kali lebih dalem doenia ini, dan lagi hidoep jang kekel di-akerat.

<sup>31</sup>Habis bagitoe dibawa Toehan sama itoe doewa-blas moerid sertanja, lantas katanja padanja: Lihat, kita-orang pergi di Jeroezalem, maka segala perkara jang soedah ditoelis segala nabi-nabi dari perkara Anak-manoesia itoe nanti digeneppi djoega.

<sup>32</sup>Karna dia nanti diserahkan sama orang kapir, dan dia nanti disindir-sindirken, dan dinistaken, dan diloedahi.

<sup>33</sup> Dan habis disapoe, diboenoh orang sama dia; maka pada hari jang katiga dia nanti bangoen kembali.

<sup>34</sup> Maka dari segala perkara ini dia-orang tidak mengarti satoe apa; dan ini perkataan tersemboeni dari dia-orang, tidak dia-orang mengarti apa jang dikataken itoe.

<sup>35</sup> Maka djadi kapan Toehan dateng deket negari Jeriko, ada sa-orang boeta doedoek minta-minta dipinggir djalan.

<sup>36</sup> Kapan dia menengar orang banjak berdjalan liwat dia bertanja, apatah itoe?

<sup>37</sup> Maka dia-orang kasih taoe sama dia, ija-itoe Jesoes orang Nazareth berdjalan liwat.

<sup>38</sup> Lantas dia berseroe, katanja: Ja Jesoes, ja Anak-Dawoed! kasihanken sama saja!

<sup>39</sup> Maka itoe orang jang berdjalan doeloe goesar sama dia, bijar dia diam; tetapi mangkin lebih dia berseroe: Ja Anak-Dawoed, kasihanken sama saja!

<sup>40</sup> Maka Jesoes brenti lantas soeroeh bawa sama dia; habis dateng deket, Toehan bertanja sama dia,

<sup>41</sup> Katanja: Angkau maoe akoe boewat apa padamoe? maka katanja: Toehan! bijar saja bolih dapet penglihatan.

<sup>42</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Trimalah penglihatan; pertjajamoe soedah toeloeng padamoe.

<sup>43</sup> Maka sabentar itoe djoega dia dapet penglihatan, lantas dia ikoet sama Toehan serta memoedji Allah. Maka kapan itoe perkara dilihat orang banjak, samowa dia-orang memoedji sama Allah.

**19**<sup>1</sup> Maka sampelah Jesoes dinegari Jeriko lantas berdjalan troes.

<sup>2</sup> Maka lihat, ada disana sa-orang, bernama Zakeoes, ija-itoe kapala segala pemoengoet beja, lagi kaja dia;

<sup>3</sup> Maka dia tjari-tjari maoe melihat Jesoes, siapakah dia; tetapi tidak bolih dari seseknja orang, karna orangnja rendah.

<sup>4</sup> Maka dia berlari-lari doeloe, lantas naik di-atas satoe pohon ara hoetan, maoe melihat sama Jesoes; karna Toehan nanti berdjalan liwat dari sitee.

<sup>5</sup> Maka kapan sampe ditampat itoe Jesoes melihat ka-atas, habis memandeng sama dia Toehan berkata

padanja: hei Zakeoes! toeroen lekas, karna pada ini hari akoe maoe menoenpang diroemahmoe.

<sup>6</sup>Maka dengan lekas-lekas dia toeroen dan tarima sama Toehan dengan soeka-hatinja.

<sup>7</sup>Maka segala orang, jang melihat itoe, bersoengoet-soengoet, katanja: Dia soedah pergi djadi tamoe sama sa-orang jang berdosa.

<sup>8</sup>Maka Zakeoes berdiri serta katanja sama Toehan: Ja Toehan! lihat, saparonja segala harta saja nanti saja kasih sama orang-orang miskin; dan kaloe saja soedah mengambil apa-apa dari barang sa-orang dengan tipoe, saja kasih kembali ampat kali banjaknja.

<sup>9</sup>Maka kata Jesoes sama dia: Pada ini hari selamat soedah dateng atas ini roemah, karna ini orang djoega satoe anak Ibrahim.

<sup>10</sup>Karna Anak-manoesia itoe soedah dateng mentjari dan menjelamatkan orang jang soedah hilang.

<sup>11</sup>Maka tengah dia-orang dengar itoe, ditambahi Toehan lagi satoe peroepamaan karna Toehan soedah deket Jeroezalem, dan dia-orang kiraken

itoe karadjaan Allah nanti kalihatan sabentar djoega.

<sup>12</sup>Maka kata Toehan: Ada sa-orang bangsawan berdjalan pergi disatoe negari jang djaoe, akan menarima bagi dirinja satoe karadjaan, lantas maoe balik.

<sup>13</sup>Maka dia panggil hambanja sapoeloeh orang, lantas kasih sama dia-orang sapoeloeh mina, serta katanja sama dia-orang: Djalanken ini sampe akoe dateng.

<sup>14</sup>Tetapi segala orang negarinja itoe bentji sama dia, lantas dia-orang soeroehken orang sama dia, katanja: Kita-orang tidak maoe ini orang djadi radja kita.

<sup>15</sup>Maka djadi, kapan dia balik kembali, habis tarima itoe karadjaan, dia soeroeh panggil segala hambanja, jang soedah dikasih itoe oewang; sopaja bolih dapet taoe brapa oentoeng masing-masing dapet dengan berdagang.

<sup>16</sup>Maka dateng orang jang pertama, katanja: ja Toewan! toewan poenja mina soedah oentoeng sapoeloeh mina lagi.

<sup>17</sup>Maka kata itoe toewan sama dia: Hei hamba jang baik! sebab soedah

satia angkau dalem perkara jang sadikit, maka bolih angkau memarintahken sapoeloeh negari.

<sup>18</sup>Maka dateng jang kadoewa, katanja: ja Toewan! toewan poenja mina soedah dapet oentoeng lima mina.

<sup>19</sup>Maka katanja sama ini orang djoega: Dan angkau bolih memarintahken lima negari.

<sup>20</sup>Maka dateng sa-orang lain, katanja: Toewan! inilah toewan poenja mina, jang soedah saja simpen terboengkoes dalem kain;

<sup>21</sup>Karna saja takoet sama toewan, sebab toewan memang orang kras; toewan ambil jang tidak toewan taroh, dan toewan potong jang tidak toewan sebar.

<sup>22</sup>Tetapi kata itoe toewan sama dia: Toeroet moeloetmoe djoega akoe maoe menghoekoemken dikau, hei hamba jang djahat! angkau taoe jang akoe ini orang kras, mengambil jang tidak akoe taroh, dan potong jang tidak akoe sebar.

<sup>23</sup>Dari itoe kenapa tidak angkau tarohken oewangkoe di parealan, sopaja kapan akoe dateng bolih akoe minta dia kembali dengan anakannja?



<sup>24</sup> Maka katanja sama orang jang berdiri deket: Ambil dari dia itoe mina; kasihlah dia sama orang jang ada sapoeloeh minanja.

<sup>25</sup> Maka kata dia-orang kapadanja: Ja Toewan! dia soedah dapet sapoeloeh mina.

<sup>26</sup> Karna akoe berkata kapadamoe, orang jang ampoenja, sama dia nanti dikasih; tetapi orang jang tidak ampoenja, maski jang dia poenja djoega, ija-itoe nanti di-ambil dari dia.

<sup>27</sup> Tetapi satroekoe ini, jang tidak maoe akoe djadi radjanja, bawa kamari, boenoh sama dia-orang dihadepankoe.

<sup>28</sup> Habis berkata bagitoe Toehan berdjalan doeloe naik ka Jeroezalem.

<sup>29</sup> Maka djadi, kapan Toehan soedah deket doesoen Bethfage dan Bethani, digoenoenng jang bernama goenoeng Zeiton, disoeroehken Toehan doewa orang moeridnja,

<sup>30</sup> Katanja: Pergilah kamoe didoesoen jang dihadepanmoe, dan kaloe kamoe masoek disana, kamoe nanti dapet satoe anak koeldi teriket, jang belum taoe dinaik orang; boeka talinja, bawa dia kamari.

<sup>31</sup> Maka kaloe ada orang bertanja sama kamoe: Kenapa kamoe boeka talinja? bijar kamoe berkata sama dia bagini: Toehan perloe pake dia.

<sup>32</sup> Maka orang jang disoeroehken itoe pergi, lantas dia-orang dapet itoe saperti jang soedah dikataken Toehan.

<sup>33</sup> Maka kapan dia-orang memboeka talinja itoe koeldi moeda, kata orang jang ampoenja dia sama dia-orang: Mengapa kamoe boeka talinja itoe anak koeldi?

<sup>34</sup> Maka dia-orang menjaoet: Toehan perloe pake dia.

<sup>35</sup> Lantas dia-orang membawa dia sama Jesoes, dan habis ditarohken badjoe-badjoenja di-atas itoe koeldi, lantas dia-orang doedoekken Jesoes di-atasnja.

<sup>36</sup> Maka semantara Toehan berdjalan, dia-orang menghamparken pakejannja didjalan.

<sup>37</sup> Maka kapan Toehan soedah dateng deket dipinggir goenoeng Zeiton itoe, segala moeridnja moelai soeka-hati, serta memoedji-moedji sama Allah dengan soewara jang njaring, dari sebab

segala perboewatan jang amat koewasa, jang soedah dia-orang lihat;

<sup>38</sup>Katanja: Selamat Radja jang dateng dengan nama Toehan! Selamat dalem sorga, dan kamoeliaan dalem katinggian!

<sup>39</sup>Maka bebrapa orang parisi dari antara itoe orang banjak berkata sama Toehan: Hei Goeroe! larang sama moerid-moeridmoe ini.

<sup>40</sup>Maka Toehan menjaoet sama dia-orang, katanja: Akoe berkata sama kamoe, kaloe kiranja dia-orang diam, pesti segala batoe nanti berseroe.

<sup>41</sup>Maka kapan Toehan dateng deket, dan memandeng sama itoe negari, lantas Toehan menangisi dia,

<sup>42</sup>Katanja: Wah, kaloe angkau taoe perkara apa jang mendjadiken slamatmoe, maski pada ini harimoe djoega, tetapi sakarang ija-itoe terlindoeng dari matamoe.

<sup>43</sup>Karna nanti ada dateng atasmoe hari, kapan segala moesoehmoe nanti berdiriken benteng koelilingmoe, serta mengepongi sama dikau berkoeliling, dan menjesekken dikau dari mana-mana sablah.

<sup>44</sup> Maka angkau nanti dirataken dengan tanah, serta dengan segala anak-anakmoe jang ada didalemmoe; maka didalemmoe batoe tidak ditinggalken tersoesoen di-atas batoe; sebab tidak angkau taoe sama waktoe pertemoewanmoe.

<sup>45</sup> Maka habis masoek dalem kabah, Toehan moelai mengoesir segala orang jang berdjoewal-beli didalemnja,

<sup>46</sup> Katanja sama dia-orang: Ada tertoeelis: "Bahoewa roemahkoe itoe roemah sembahjang;" tetapi kamoe mendjadiken dia goha orang begal.

<sup>47</sup> Maka sahari-hari Toehan mengadjar dalem kabah, tetapi segala kapala imam, dan katib-katib, dan penghoeloe kaoem itoe tjari djalan maoe memboenoh sama Toehan.

<sup>48</sup> Maka tidak dia-orang taoe maoe boewat apa: karna samowa itoe orang poenja hati bergantung sama Toehan, kaloe dia-orang menengar pengadjarannja.

**20**<sup>1</sup> Maka djadi pada salah satoe itoe hari, semantara Toehan mengadjar sama orang banjak dalem kabah, serta kabarken indjil, dateng

segala kapala imam dan katib-katib serta segala toewa-toewa mendapetken Toehan.

<sup>2</sup>Dan berkata-kata sama Toehan, katanja: Katakenlah sama kita-orang dengan koewasa apa angkau boewat segala perkara ini, atawa siapa jang soedah kasih ini koewasa sama angkau?

<sup>3</sup>Maka Toehan menjaoet sama dia-orang, katanja: Akoe djoega maoe bertanja sama kamoe satoe perkara: saoetlah sama akoe:

<sup>4</sup>Itoe permandian Johannes apa dari sorga, atawa dari manoesia?

<sup>5</sup>Maka dia-orang berbitjara satoe sama lain, katanja: Kaloe kita-orang bilang: Dari sorga: tentoe nanti katanja: Kenapa kamoe tidak pertjaja sama dia?

<sup>6</sup>Tetapi kaloe kita-orang bilang: Dari manoesia; tentoe segala orang banjak nanti melimparken batoe sama kita-orang; karna dia-orang pertjaja bahoewa Johannes soenggoeh sa-orang nabi.

<sup>7</sup>Maka dia-orang menjaoet, jang dia-orang tidak taoe dari mana.

<sup>8</sup>Maka kata Jesoes sama dia-orang: Dari itoe akoe djoega tidak bilang sama

kamoe, dengan koewasa apa akoe memboewat segala perkara ini.

<sup>9</sup>Maka Toehan moelai mengataken ini peroepamaan sama orang banjak: Ada sa-orang anoe memboewat satoe kebon anggoer, dia sewakan itoe sama orang tanem, lantas pergi di lain negari bebrapa hari lamanja.

<sup>10</sup>Maka kapan soedah moesimnja dia soeroehken sa-orang hambanja sama itoe orang tanem, sopaja dia-orang kasih sama dia dari hasil itoe kebon-anggoer, tetapi itoe orang tanem poekoel sama dia, serta dia-orang oesir sama dia dengan kosong.

<sup>11</sup>Maka lagi sakali disoeroehken itoe toewan sa-orang hambanja jang lain, tetapi dia-orang poekoel sama ini djoega, dan bekin maloe sama dia, serta dia-orang oesir sama dia dengan kosong.

<sup>12</sup>Dan lagi sakali disoeroehken itoe toewan orang jang katiga, tetapi ini djoega dia-orang loekaken serta memboewang dia kaloewar.

<sup>13</sup>Maka kata itoe toewan jang ampoenja kebon anggoer: Patoet akoe boewat apa? nanti akoe soeroehken anakkoe jang

kekasih; barangkali sama ini dia-orang sajangkan kaloe dia-orang melihat dia.

<sup>14</sup>Tetapi kapan itoe orang tanem melihat sama dia, lantas dia-orang berbitjara satoe sama lain, katanja: Inilah waris, mari kita boenoh sama dia, sopaja poesakanja itoe djadi kita orang poenja.

<sup>15</sup>Lantas dia-orang memboewangkan dia kloewar dari kebon anggoer, serta memboenoh sama dia. Maka sebab itoe apa jang patoet diboewat itoe toewan jang ampoenja kebon anggoer sama dia-orang?

<sup>16</sup>Bahoewa dia nanti dateng memboenoh sama itoe orang tanem, dan itoe kebon anggoer dia nanti kasih sama orang lain. Maka kapan dia-orang dengar ini, lantas katanja: Djangan sampe bagitoe!

<sup>17</sup>Tetapi Toehan memandeng sama dia-orang, lantas katanja: Kaloe bagitoe, apakah ini jang tertoeelis: "Bahoewa batoe, jang soedah diboewang dari toekang-toekang roemah, ija-itoe soedah djadi kapala oedjoeng?"

<sup>18</sup>Barang-siapa jang djatoh di-atas itoe batoe, ija-itoe nanti dihantjoerken:

dan barang-siapa jang kadjatohan itoe batoe, ija-itoe nanti diloeloehken.

<sup>19</sup>Maka pada itoe waktoe djoega segala kapala imam dan katib-katib mentjari djalan maoe menangkap sama Toehan, tetapi dia-orang takoet sama orang banjak; karna dia-orang mengarti, jang Toehan soedah mengatakan ini peroepamaan dari dia-orang.

<sup>20</sup>Maka dia-orang menghinte-hinte sama Toehan, serta menjoeroehken mata-mata, jang poera-poera dirinja orang baik-baik, sopaja bolih dia-orang tangkap sama Toehan dalem perkataannja, dan sopaja bolih dia-orang menjerahken Toehan sama koewasa dan perintah Adipati.

<sup>21</sup>Maka dia-orang bertanja sama Toehan, katanja: Hei Goeroe! kita-orang taoe jang segala perkataanmoe dan pengadjaranmoe betoel adanja, dan angkau tidak perdoeli sama satoe orang, melainken angkau mengadjar djalan Allah dengan sabenernja.

<sup>22</sup>Apa bolih kita-orang membajar tjoeke sama kaisar, atawa tidak?

<sup>23</sup>Tetapi sebab taoe sama dia-orang poenja akal, maka kata Toehan sama



dia-orang: Kenapa kamoe mentjобai akoe?

<sup>24</sup>Toendjoek sama akoe satoe dinar. Siapa poenja gambar dan toelisan ada sama dia? Maka dia-orang menjaoet, katanja: Kaisar poenja.

<sup>25</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Dari itoe, kasih sama kaisar barang jang kaisar poenja, dan sama Allah barang jang Allah poenja.

<sup>26</sup>Maka dia-orang tidak dapet menangkap sama Toehan dalem perkataannja dihadapan itoe orang banjak; maka sebab heiran dari sahoetnja dia-orang diam sadja.

<sup>27</sup>Maka bebrapa orang sadoeki, ija-itoe jang tidak pertjaja ada kiamat, dateng deket serta bertanja sama Toehan,

<sup>28</sup>Katanja: Hei Goeroe! nabi Moesa soedah menoelis bagi kita-orang bagini: Kaloe mati sa-orang poenja soedara, jang ada bininja, serta dia mati tidak ampoenja anak, lantas patoet soedaranja ambil bininja, dan djadikan katoeroenan bagi soedaranja.

<sup>29</sup>Maka sakali ada toedjoeh orang bersoedara; maka jang pertama

mengambil sa-orang bini, lantas mati tidak ampoenja anak.

<sup>30</sup> Maka jang kadoewa mengambil bininja, lantas mati tidak ampoenja anak.

<sup>31</sup> Maka jang katiga mengambil sama dia; bagitoe djoega segala toedjoeh, tidak meninggalkan anak, lantas mati.

<sup>32</sup> Diblakang samowanja itoe perampoewan mati djoega.

<sup>33</sup> Dari itoe, kaloe kiamat dia djadi bininja siapa? karna segala toedjoeh soedah ampoenja sama dia djadi bininja.

<sup>34</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Bahoewa anak-anak ini doenia kawin dan dikawinken.

<sup>35</sup> Tetapi orang jang dikiraken patoet mendapet acherat, dan kabangoenan dari antara orang mati, tidak dia-orang kawin, atawa dikawinken,

<sup>36</sup> Dan tidak djoega dia-orang bolih mati lagi, karna dia-orang sama saperti malaikat, dan dia-orang anak-anak Allah, sebab dia-orang anak-anak kabangoenan adanja.

<sup>37</sup> Maka jang orang mati nanti dibangoenken, ija-itoe soedah ditoendjoek nabi Moesa djoega dihoetan

doeri, kapan dia panggil sama Toehan: Allah Ibrahim, dan Allah Ishak, dan Allah Jakoeb.

<sup>38</sup>Karna Toehan Allah itoe boekan Allahnja orang mati, melainken Allahnja orang hidoep, karna segala itoe hidoep bagi Allah.

<sup>39</sup>Maka dari katib-katib ada bebrapa orang jang menjaoet, katanja: Hei Goeroe, perkataanmoe ini betoel.

<sup>40</sup>Maka dia-orang tidak brani bertanja lagi apa-apa sama Toehan.

<sup>41</sup>Lantas kata Toehan sama dia-orang: bagaimana dikataken orang jang Kristoes itoe anak-Dawoed?

<sup>42</sup>Maka kata Dawoed sendiri dalem kitab Mazmoer: "Bahoewa Toehan soedah befirman sama Toehankoe, doedoeklah angkau disablah kanankoe;"

<sup>43</sup>"Sampe soedah akoe djadikan segala moesoehmoe akan ales-kakimoe."

<sup>44</sup>Maka kaloe Dawoed panggil sama dia Toehan, bagimanatah dia djadi anaknja?

<sup>45</sup>Maka kata Toehan sama moeridnja sampe kadengaran sama orang banjak:

<sup>46</sup>Djagalah dirimoe dari katib-katib, jang soeka berdjalan dengan pake djoebah pandjang, dan soeka dapet

tabeh-tabeh dipasar, dan jang soeka sama tempat doedoek jang moelia-moelia dalem mesdjid, dan tempat jang pertama dalem perdjamoewan.

<sup>47</sup> Jang makan habis sama isi roemah perampoewan djanda, dan dengan poera-poera dia-orang bersembahjang pandjang-pandjang; maka itoe orang nanti dapet pahoekoeman jang terlebih brat adanja.

**21** <sup>1</sup> Maka kapan angkat matanja Toehan melihat orang kaja-kaja menaruh sedekahnja dalem peti derma.

<sup>2</sup> Dan Toehan melihat djoega sa-orang perampoewan djanda jang miskin menaruh doewa doewit.

<sup>3</sup> Maka kata Toehan: Soenggoeh akoe berkata sama kamoe, ini perampoewan djanda jang miskin soedah taroh lebih dari dia-orang samowa.

<sup>4</sup> Karna dia-orang samowa soedah taroh dari kabanjakannja boewat persembahan sama Allah, tetapi ini perampoewan dari kakoerangannja, soedah taroh segala penghidoepan jang ada sama dia.

<sup>5</sup> Maka kapan bebrapa orang berkata-kata dari kabah, jang teperhias

sama batoe-batoe dan hadiah jang endah-endah, kata Toehan:

<sup>6</sup>Akan segala perkara jang kamoe lihat ini, nanti dateng harinja, kapan tidak ditinggalken satoe batoe tersoesoen sama batoe, jang tidak nanti diroebohken.

<sup>7</sup>Maka dia-orang bertanja sama Toehan, katanja: ja Goeroe! ini perkara djadi besoek kapan? dan apatah tandanja kapan ini perkara nanti djadi?

<sup>8</sup>Maka kata Toehan: Ingetlah kamoe, djangan kamoe kena diboedjoek, karna nanti dateng banjak orang dengan pake namakoe, katanja: Akoe ini Kristoes; dan waktoenja ampir deket! Maka djangan kamoe ikoet sama dia-orang.

<sup>9</sup>Maka kapan kamoe nanti dengar dari prang-prang, dan segala roesoeh, djangan kaget! karna tra-bolih tidak ini perkara djadi doeloe, tetapi tidak sabentar djoega ada penghabisan.

<sup>10</sup>Koetika itoe kata Toehan sama dia-orang: Bangsa nanti bangoen melawan bangsa, dan karadjaan melawan karadjaan.

<sup>11</sup>Dan nanti ada lindoe jang besar-besar dibebrapa-brapa tempat, dan mahal

makan, dan sakit sampar; dan lagi perkara jang heran-heran dan tanda jang besar-besar nanti djadi dari langit.

<sup>12</sup>Tetapi sabelomnja segala perkara ini, dia-orang nanti mendatengken tangannja sama kamoe, dan memboeroe dan serahken kamoe dalem mesdjidnja, dan dalem pandjara; dan kamoe nanti dibawa kahadepan radja-radja dan adipati, dari sebab namakoe.

<sup>13</sup>Maka ija-itoe djadi sama kamoe saperti satoe kasaksian.

<sup>14</sup>Dari sebab itoe tentoekenlah dalem hatimoe, djangan berpikiran doeloe apa jang nanti kamoe menjaoet.

<sup>15</sup>Karna nanti akoe kasih sama kamoe moeloet dan kapinteran, sampe segala satroemoe tidak bolih menang atawa melawan kamoe.

<sup>16</sup>Maka kamoe nanti diserahkan djoega dari iboe-bapa, dan soedara, dan sanak, dan sobat; maka dari antaramoe bebrapa jang nanti dia-orang boenoh.

<sup>17</sup>Maka kamoe nanti dibentji orang samowa dari sebab namakoe.

<sup>18</sup>Tetapi dari ramboet kapalamoe tidak satoe jang nanti hilang.

<sup>19</sup> Maka dengan sabarmoe djoega piaraken dirimoe.

<sup>20</sup> Maka kapan kamoe melihat Jeroezalem dikepoeng bala-tantara, lantas kamoe taoe, kabinasaannja soedah ampir deket.

<sup>21</sup> Maka kapan itoe bijar orang jang ada di Joedea lari digoeneng, dan orang jang didalem negari, bijar kloewar dari sana; dan orang jang ada diladang, djangan masoek dalem negari.

<sup>22</sup> Karna itoelah djadi hari pembalesan, sopaja djadi genep segala perkara jang tertoeelis itoe.

<sup>23</sup> Tetapi tjilaka segala perampoewan jang boenting dan jang menjoesoei anak kapan itoe hari; karna nanti ada kasoesian besar dalem itoe negari, dan marah atas ini bangsa.

<sup>24</sup> Maka dia-orang nanti mati dimakan pedang, dan nanti diboewang di-antara segala bangsa, dan Jeroezalem nanti di-indjek-indjek orang kapid, sampe soedah genep segala masanja itoe orang kapid.

<sup>25</sup> Maka nanti djadi tanda-tanda dalem matahari dan boelan dan segala bintang, dan kasoesian segala bangsa serta

poetoes harapnja, kapan laoet serta ombaknja bergalora besar.

<sup>26</sup>Dan hati segala manoesia nanti djadi tawar dari sebab takoet dan sebab menantiken segala perkara, jang dateng atas boemi; karna segala kakoewatan langit djoega nanti bergerak.

<sup>27</sup>Habis bagitoe dia-orang nanti melihat Anak-manoesia dateng di-atas mega, serta dengan koewasa dan kamoeliaan jang besar.

<sup>28</sup>Maka kapan segala perkara itoe moelai djadi, bijar kamoe melihat ka-atas, serta angkat kapalamoe, karna pertoeloenganmoe soedah deket.

<sup>29</sup>Maka dikataken Toehan sama dia-orang satoe peroepamaan: Lihatlah itoe pohon ara dan segala pohon-pohon;

<sup>30</sup>Kapan moelai semi-semi, kamoe lihat dan taoe sendiri jang moesim hoedjan soedah deket.

<sup>31</sup>Bagitoe djoega kamoe, kapan melihat ini perkara-perkara djadi, lantas kamoe taoe jang karadjaan Allah soedah deket.

<sup>32</sup>Soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Ini bangsa tidak sakali-kali nanti liwat sabelomnja segala perkara itoe soedah djadi.



<sup>33</sup> Bahoewa langit dan boemi nanti liwat, tetapi perkataankoe tidak sakali-kali akan liwat.

<sup>34</sup> Djagalah sama dirimoe, sopaja djangan hatimoe kabratan dari terlaloe banjak makan-minoem, dan dari mabok, dan kasoeshan doenia ini, sampe itoe hari dateng atas kamoe kaloe tidak terkira.

<sup>35</sup> Karna saperti satoe djiret djoega nanti datengnja atas segala manoesia jang doedoek di-atas saloeroeh moeka boemi.

<sup>36</sup> Sebab itoe djagalah salamanja, dan pintalah doa, sopaja bolih kamoe dikiraken patoet akan loepoet dari segala perkara, jang nanti djadi, dan bolih kamoe berdiri dihadapan Anak-manoesia.

<sup>37</sup> Maka pada sijang hari Toehan mengadjar dalem kabah dan pada malam Toehan kaloewar, serta bermalam digoenoenng jang bernama goenoeng Zeiton.

<sup>38</sup> Maka pagi-pagi segala orang banjak itoe dateng mendapetken Toehan dalem kabah, maoe menengar pengadjarannja.

**22**<sup>1</sup> Maka hari besar roti jang tidak beragi, jang bernama Paska, soedah deket.

<sup>2</sup> Maka segala kapala imam dan katib-katib itoe mentjari djalan bagimana bolih memboenoh sama Toehan; karna dia-orang takoet sama itoe orang banjak.

<sup>3</sup> Maka setan masok dalem Joedas, jang bernama Iskariot, maka dia satoe dari itoe doewa-blas moerid.

<sup>4</sup> Lantas dia pergi berbitjara sama segala kapala imam dan segala penghoeloe, bagimana bolih dia menjerahken Toehan sama dia-orang.

<sup>5</sup> Maka dia-orang djadi soeka-hati serta berdjandji maoe kasih oewang sama dia.

<sup>6</sup> Maka dia tarima itoe lantas dia tjari waktoe jang baik boewat menjerahken Toehan sama dia-orang dengan tidak djadi roesoeh.

<sup>7</sup> Maka dateng itoe hari, kapan tidak terpake ragi, ija-itoe hari kapan itoe paska patoet disembelih.

<sup>8</sup> Maka disoeroehken Toehan Petroes dan Johannes, katanja: Pergilah sediaken paska bagi kita, sopaja bolih kita makan dia.

<sup>9</sup> Maka kata dia-orang sama Toehan: Dimana Toehan maoe kita-orang sediaken dia?

<sup>10</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Lihat, kaloe kamoe masoek dalem negari disana nanti kamoe bertemoe sama sa-orang, jang membawa satoe boejoeng ajer, ikoetlah sama dia sampe di roemah, tempat dia masoek.

<sup>11</sup> Dan katakenlah sama orang jang poenja itoe roemah: kata Goeroe kapadamoe: Dimana tempat, jang bolih akoe makan paska bersama-sama dengan segala moeridkoe?

<sup>12</sup> Maka dia nanti toendjoek sama kamoe satoe kamar-loteng jang besar dan terhias, disanalah sediaken.

<sup>13</sup> Maka dia-orang pergi dan dapet itoe saperti soedah dikataken Toehan sama dia, lantas dia-orang sediaken itoe paska.

<sup>14</sup> Maka kapan soedah sampe waktoenja, Toehan doedoek makan serta itoe doewa-blas moerid bersama-sama.

<sup>15</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Akoe kepingin sakali makan ini paska bersama-sama dengan kamoe, sabelomnja akoe disangsaraken,

<sup>16</sup>Karna akoe berkata sama kamoe, tidak lagi akoe nanti makan dari itoe, sampe ija-itoe soedah digenepi dalem karadjaan Allah.

<sup>17</sup>Maka di-ambil Toehan satoe piala, habis mengoetjap soekoer, katanja: Ambillah ini, bagi-bagi di-antara kamoe.

<sup>18</sup>Karna akoe berkata sama kamoe bahoewa tidak akoe nanti minoem dari boewah pohon anggoer sampe karadjaan Allah soedah dateng.

<sup>19</sup>Maka di-ambil Toehan itoe roti, habis mengoetjap soekoer, Toehan petjah-petjahken, serta kasih dia sama dia-orang, katanja: Inilah badankoe, jang dikasih karna kamoe; boewatlah ini akan satoe peringetan sama akoe.

<sup>20</sup>Bagitoe djoega itoe piala, habis makan, katanja: piala inilah perdjandjian baroe dalem darahkoe, jang ditoempahken karna kamoe.

<sup>21</sup>Tetapi lihat, tangan orang jang menjerahken akoe, ada dengan akoe dimedja.

<sup>22</sup>Maka Anak-manoesia pergi djoega, sebagaimana soedah ditantoeken, tetapi tjilaka itoe orang, jang menjerahken dia!

<sup>23</sup> Lantas dia-orang moelai bertanja-tanja satoe sama lain, jang mana dari dia-orang nanti boewat itoe.

<sup>24</sup> Dan lagi bangkitlah satoe perbantahan di-antaranja, jang mana dari dia-orang terbesar.

<sup>25</sup> Maka kata Toehan kapadanja: Adapon radja-radja segala bangsa, ija-itoe memarintahken dia-orang; dan orang jang ampoenja koewasa atas dia-orang, dinamai orang dermawan.

<sup>26</sup> Tetapi kamoe djangan bagitoe, melainken jang terbesar di-antaramoe, bijar dia saperti jang terketjil, maka orang jang kapala, bijar saperti orang jang melajani.

<sup>27</sup> Karna jang mana lebih besar, orang jang doedoek makan, atawa orang jang melajani? Boekan jang doedoek makan? Tetapi adalah akoe di-antara kamoe saperti sa-orang jang melajani.

<sup>28</sup> Kamoe ini, jang salamanja bersama-sama dengan akoe, kapan akoe kena pertjobaan,

<sup>29</sup> Akoe tantoeken sama kamoe itoe karadjaan, sebagaimana Bapakoe soedah tantoeken sama akoe.

<sup>30</sup>Sopaja kamoe makan dan minoem dimedjakoe dalem karadjaankoe, dan doedoek di-atas krosi karadjaan, menghoekoemken kadoewa-blas bangsa Israil.

<sup>31</sup>Maka kata Toehan: Hei Simon, Simon! lihat, setan kepingin mendapet kamoe, sopaja bolih ditampisnja kamoe saperti bras;

<sup>32</sup>Tetapi akoe soedah meminta-doa akan dikau, sopaja pertjajamoe djangan hilang, maka kapan angkau soedah bertobat, koewatkenlah segala soedaramoe.

<sup>33</sup>Maka kata Petroes padanja: Ja Toehan! saja sadia akan pergi bersama-sama dengan Toehan, baik dalem pandjara, baik kapada mati.

<sup>34</sup>Tetapi kata Toehan: Hei Petroes! akoe berkata padamoe, pada ini hari djoega ajam nanti tidak kaloeroek, sabelom tiga kali angkau soedah moengkir kenal sama akoe.

<sup>35</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Kapan akoe soeroehken kamoe dengan tidak bawa radjoet dan kasoet, apa kamoe kakoerangan apa-apa? Maka kata dia-orang: Tidak satoe apa.

<sup>36</sup>Lantas kata Toehan sama dia-orang: Tetapi sakarang orang jang ada radjoet, bijar dia ambil, bagitoe djoega kantongnja; maka orang jang tidak ampoenja pedang, bijar dia djoewal badjoenja, dan membeli satoe.

<sup>37</sup>Karna akoe berkata sama kamoe, bahoewa tra-bolih tidak ini jang ada tertoeelis, nanti digenepi dalem akoe: "Maka dia soedah dibilang dengan orang doerhaka;" karna segala perkara jang terseboet dari halkoe itoe ada dateng kasoedahannja.

<sup>38</sup>Maka kata dia-orang: Toehan! ini ada doewa pedang. Maka kata Toehan sama dia-orang: Soedahlah!

<sup>39</sup>Maka Toehan kloewar, lantas pergi digoenoenng Zeiton saperti adatnja, maka moerid-moeridnja djoega ikoet sama Toehan.

<sup>40</sup>Kapan sampe ditampat itoe, kata Toehan sama dia-orang: Pintalah doa sopaja djangan kamoe kena pertjobaan.

<sup>41</sup>Maka ditjereken Toehan dirinja dari dia-orang kira-kira salimparan batoe djaoenja; lantas soedjoed serta meminta-doa,

<sup>42</sup> Katanja: Ja Bapa! kaloe bolih Bapa melaloeken ini piala dari akoe! tetapi djangan akoe poenja maoe, melainken Bapa poenja maoe bijar djadi.

<sup>43</sup> Maka sama Toehan kalihatan satoe malaikat dari langit, jang mengoewatken sama Toehan.

<sup>44</sup> Maka dalem sangsara jang besar itoe mangkin radjin Toehan meminta doa. Maka kringetnja djadi saperti titik-titik darah, jang djatoh diboemi.

<sup>45</sup> Maka habis bangoen dari meminta-doa Toehan dateng mendapetken moerid-moeridnja, maka Toehan dapet sama dia-orang tertidoer dari sebab soesah hatinja.

<sup>46</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Kenapa kamoe tidoer? bangoen, pintalah doa, sopaja djangan kamoe kena pertjobaan.

<sup>47</sup> Maka semantara Toehan masih berkata, lihat, dateng satoe pakoempoelan orang, dan dari doewa-blas moeridnja satoe, jang bernama Joedas, berdjalan dihadapan dia-orang, maka dia dateng deket, maoe tjoem sama Jesoes.



<sup>48</sup>Tetapi kata Jesoes sama dia: Hei Joedas! apa angkau menjerahken Anak-manoesia dengan tjioem?

<sup>49</sup>Maka orang jang ada berkoeliling Toehan, kapan melihat itoe perkara jang maoe djadi, kata dia-orang padanja: Toehan! apa kita-orang poekoel sama pedang?

<sup>50</sup>Maka satoe dari antara dia-orang poekoel sama hamba imam-besar, poetoes koepingnja jang kanan.

<sup>51</sup>Maka Jesoes menjaoet sama dia, katanja: Bijar dia-orang sampe bagini; lantas Toehan merabah koepingnja, serta menjemboehken dia.

<sup>52</sup>Habis bagitoe kata Jesoes sama segala kapala imam, dan segala panghoeloe kabah, dan segala pinitoewa, jang dateng kapadanja: Kamoe soedah kloewar saperti maoe melawan orang begal sama pedang dan kajoe.

<sup>53</sup>Kapan lagi sahari-hari akoe dengan kamoe dalem kabah, tidak kamoe menaikken tangan melawan akoe; tetapi inilah waktoemoe dan koewasa kaglapan.

<sup>54</sup> Maka dia-orang tangkap sama Toehan, serta dia-orang tarik dan bawa sama Toehan dalem roemah imam-besar. Maka Petroes ikoet dari djaoe.

<sup>55</sup> Maka kapan dia-orang soedah pasang api ditengah pelataran, lantas dia-orang doedoek bersama-sama, dan Petroes doedoek di-antara dia-orang.

<sup>56</sup> Maka satoe hamba perampoewan dapet lihat sama dia doedoek deket api, lantas memandeng sama dia, katanja: Ini orang djoega ada bersama-sama dengan dia.

<sup>57</sup> Tetapi dia moengkir, katanja: Hei perampoewan! akoe tidak kenal sama dia.

<sup>58</sup> Habis sabentar lagi ada orang lain dapet lihat sama dia, katanja: Angkau djoega beserta dengan dia. Tetapi kata Petroes: Hei orang! akoe boekan.

<sup>59</sup> Maka kira-kira habis lagi satoe djam sa-orang lain berkata dengan tantoenja, katanja: Soenggoeh ija-ini djoega ada bersama-sama dengan dia, karna dia djoega sa-orang Galilea.

<sup>60</sup> Tetapi kata Petroes: Hei orang! akoe tidak taoe angkau kataken apa. Maka

sabentar itoe djoega, semantara lagi dia berkata-kata, itoe ajam kaloeroek.

<sup>61</sup> Maka Toehan balik blakang dirinja serta memandeng sama Petroes. Lantas Petroes moelai inget sama perkataan Toehan, bagaimana soedah dikatakan Toehan sama dia: Sabelomnja ajam kaloeroek, angkau nanti moengkir kenal sama akoe tiga kali.

<sup>62</sup> Maka Petroes kaloewar, lantas dia menangis kras.

<sup>63</sup> Maka orang jang menoenngoei Jesoes itoe mengolok-olok, dan poekoel sama Toehan.

<sup>64</sup> Habis moeka Toehan ditoedoengi dia-orang tampar sama moekanja, serta bertanja sama Toehan, katanja: Noeboeatken, siapa jang soedah menampar angkau.

<sup>65</sup> Dan lagi dia-orang mengataken banjak perkara lain dengan menghoedjat sama Toehan.

<sup>66</sup> Maka kapan soedah djadi sijang segala toewa-toewa kaoem, dan segala kapala imam, dan katib-katib berkoempoel, lantas membawa sama Toehan dalem madjelisnja.

<sup>67</sup> Katanja: Apa angkau ini Kristoes? kataken itoe sama kita-orang. Maka kata Toehan sama dia-orang: Kaloe akoe kataken sama kamoe, masaken kamoe pertjaja;

<sup>68</sup> Dan kaloe akoe bertanja sama kamoe, masaken kamoe menjaoet sama akoe, atawa melepasken akoe.

<sup>69</sup> Tetapi moelai dari sakarang ini Anak-manoesia nanti doedoek disablah kanan koewasa Allah.

<sup>70</sup> Lantas kata dia-orang samowa: Kaloe bagitoe angkau apa Anak-Allah? Maka kata Toehan sama dia-orang: soedah kamoe kataken, ija akoelah dia!

<sup>71</sup> Maka kata dia-orang: Kerdja apa kita-orang pake lagi saksi? karna kita-orang sendiri soedah dengar itoe dari moeloetnja.

**23**<sup>1</sup> Maka samowa dia-orang bangoen, lantas dia-orang menghantarken Toehan sama Pilatoes.

<sup>2</sup> Maka dia-orang moelai menoedoh sama Toehan, katanja: Kita-orang soedah mendapat dia-ini memboedjoek sama orang banjak, serta melarang membajar beja sama kaisar, katanja, dia sendiri Kristoes, ija-itoe Radja.

<sup>3</sup> Maka bertanja Pilatoes sama Toehan, katanja: Angkau apa Radja orang Jahoedi? Maka Toehan menjaoet sama dia, katanja: Adalah saperti katamoe.

<sup>4</sup> Habis bagitoe kata Pilatoes sama segala kapala imam dan itoe orang banjak: Bahoewa akoe tidak mendapat salahnja ini orang.

<sup>5</sup> Tetapi mangkin lebih dia-orang paksa, katanja: Dia meroesoehken orang banjak, dan mengadjar berkoeliling segala negari Joedea, moelai dari Galilea sampe disini.

<sup>6</sup> Maka kapan Pilatoes mendengar nama Galilea, dia bertanja, kaloe orang ini orang Galilea?

<sup>7</sup> Habis dapet taoe jang Toehan dari bawah parintah radja Herodes, dia soeroeh hantarken Toehan kapadanja, karna pada itoe hari radja Herodes sendiri djoega di Jeroezalem.

<sup>8</sup> Maka kapan Herodes melihat Jesoes, lantas dia djadi terlaloe soeka-hati; karna soedah lama dia kepingin dapet melihat sama Toehan, sebab dia soedah menengar banjak perkara dari halnja; dan lagi dia harap bolih melihat satoe moedjidjat jang diboewat Toehan.

<sup>9</sup> Maka dia bertanja-tanja sama Toehan dengan bebrapa-brapa perkataan, tetapi tidak Toehan menjaoet sama dia apa-apa.

<sup>10</sup> Maka segala kapala imam dan katib-katib adalah berdiri dan sangat dia-orang menoeedoh sama Toehan.

<sup>11</sup> Maka Herodes dengan orang prangnja menghinaken dan mengolok-olok sama Toehan, serta habis kasih pake sama Toehan satoe djoebah jang goemilap, dia soeroehken Toehan balik kembali sama Pilatoes.

<sup>12</sup> Maka pada itoe hari djoega Pilatoes dan Herodes djadi sobat, karna doeloe dia-orang bersatroe satoe sama lain.

<sup>13</sup> Maka habis panggil berkoempoel segala kapala imam, dan segala panghoeloe kaoem, kata Pilatoes sama dia-orang:

<sup>14</sup> Bahoewa ini orang soedah kamoe bawa sama akoe, saperti sa-orang jang memboedjoek sama orang banjak sopaja mendjadi doerhaka; maka lihat, akoe soedah pariksa sama dia dihadapan kamoe, tetapi tidak akoe dapet salahnja ini orang, dari perkara jang kamoe toedoh sama dia;

<sup>15</sup>Maski radja Herodes djoega tidak; karna akoe soedah menjoeroehken kamoe sama dia, maka lihat, ini orang tidak boewat apa-apa, jang patoet kena hoekoem mati diboenoh.

<sup>16</sup>Sebab itoe akoe nanti siksaken, serta melepaskan dia.

<sup>17</sup>(Karna tra-boli tidak pada itoe hari besar patoet dia melepaskan satoe orang kapadanja).

<sup>18</sup>Tetapi samowa dia-orang bertrejak sama sakali, katanja: Boewang ini orang! dan lepaskan bagi kita-orang Barabbas.

<sup>19</sup>Ija-itoe satoe orang jang soedah dimasoekken dalem pandjara dari sebab perkara doerhaka, jang soedah djadi dalem negari, dan dari sebab memboenoh orang.

<sup>20</sup>Maka sebab Pilatoes maoe melepaskan Jesoes, dia berseroe lagi sama dia-orang;

<sup>21</sup>Tetapi dia-orang berseroe kembali, katanja: Salibken dia, salibken dia!

<sup>22</sup>Maka pada katiga kalinja kata Pilatoes sama dia-orang: Kenapa? ini orang boewat djahat apa? Akoe tidak mendapat salahnja, jang patoet dia mati

diboenoh. Maka sebab itoe bolih akoe siksaken, lantas melepaskan dia.

<sup>23</sup>Tetapi dia-orang paksa sama dia dengan bertrejak kras, serta meminta sopaja Toehan disalibken, maka dia-orang dan segala kapala imam poenja tareak djoega menang.

<sup>24</sup>Lantas Pilatoes memoetoesken hoekoem, sopaja djadi sebagaimana dia-orang poenja permintaan.

<sup>25</sup>Dia lepaskan padanja itoe orang jang soedah dimasoekken dalem pandjara dari sebab mendoerhaka dan memboenoh orang, jang soedah dipinta itoe orang, tetapi dia serahken Jesoes sama dia-orang poenja soeka.

<sup>26</sup>Maka semantara membawa sama Toehan, dia-orang tangkap sa-orang Kireni, Simon namanja, jang dateng dari ladangnja, lantas dia-orang tanggoengken itoe kajoe salib sama dia, sopaja dia memikoel itoe dari blakang Jesoes.

<sup>27</sup>Maka terlaloe banjak orang ikoet sama Toehan, dan lagi bebrapa perampoewan, jang menangis dan meratapken dia.



<sup>28</sup>Tetapi Jesoes balik dirinja sama dia-orang, katanja: Hei kamoe, anak-perampoewan Jeroezalem! djangan menangis sebab akoe, melainken tangislah sebab dirimoe sendiri dan sebab segala anak-anakmoe.

<sup>29</sup>Karna lihat, harinja dateng, kapan kata orang: Selamat orang jang mandoel, dan peroet jang belum taoe beranak, dan tetek jang belum taoe menjoesoei anak.

<sup>30</sup>Kapan itoe dia-orang nanti moelai berkata sama segala goenoeng: Djatoh atas kita-orang; dan sama segala boekit: Toedoengilah kita-orang.

<sup>31</sup>Karna kaloe dia-orang boewat bagini sama pohon jang idjoe, apa nanti djadi sama pohon jang kring?

<sup>32</sup>Maka ada lagi doewa orang lain, jang soedah mendoerhaka, dihantarken sopaja diboenoh bersama-sama dengan Toehan.

<sup>33</sup>Maka kapan dia-orang soedah sampe ditempat, jang bernama tempat Tengkorak, dia-orang salibken sama Toehan disana, dan lagi sama itoe orang jang doerhaka, satoe disablah kanan, satoenja disablah kiri.

<sup>34</sup> Maka kata Jesoes: Ja Bapa! ampoenilah dia-orang; karna tidak dia-orang taoe apa jang dia-orang boewat. Maka dia-orang membagi-bagi pakejan Toehan dengan melimparken oende.

<sup>35</sup> Maka itoe orang banjak berdiri melihat-lihat, dan lagi segala panghoeloe bersama-sama dengan dia-orang bersindir-sindir, katanja: Dia soedah melepaskan orang lain; bijar sakarang dia melepaskan dirinja sendiri, kaloe dia Kristoes, pilihan Allah.

<sup>36</sup> Dan lagi itoe soldadoe djoega mengolok-olok sama Toehan, habis dateng deket, dia-orang kasih tjoeka sama Toehan,

<sup>37</sup> Katanja: Kaloe angkau Radja orang Jahoedi, lepaskanlah dirimoe.

<sup>38</sup> Maka ada satoe soerat alamat tertoeelis di-atas Toehan dengan hoeroep Joenani, dan Roem, dan Ibrani, boeninja: INILAH RADJA ORANG JAHOEDI.

<sup>39</sup> Maka ada satoe dari orang doerhaka, jang digantoeng itoe, bersindir-sindir sama Toehan, katanja: Kaloe angkau Kristoes, lepaskanlah dirimoe sendiri dan kita-orang djoega.

<sup>40</sup>Tetapi satoenja menjaonet dan goesar sama dia, katanja: Apa angkau djoega tidak takoet sama Allah, tegal angkau dalem sama pahoekoeman?

<sup>41</sup>Maka kita-orang dengan sabenernja, karna kita-orang mendapat balesan jang patoet sama perboewatan kita, tetapi ini orang tidak boewat apa-apa jang salah.

<sup>42</sup>Maka katanja sama Jesoes: Ja Toehan, inget sama saja, kapan Toehan soedah masoek dalem karadjaan Toehan.

<sup>43</sup>Maka kata Jesoes sama dia: Soenggoeh, akoe berkata padamoe: Pada ini hari djoega angkau nanti ada dalem pirdoes bersama-sama dengan akoe.

<sup>44</sup>Maka ada kira-kira pada djam jang ka-anam, djadi kaglapan di-atas saloeroh moeka boemi, sampe pada djam jang kasambilan.

<sup>45</sup>Maka matahari djadi glap, dan kalamboe dikabah robek terbelah djadi doewa.

<sup>46</sup>Maka Jesoes berseroe dengan njaring swaranja, katanja: Ja Bapa! akoe serahkan djiwakoe sama tanganmoe! Habis berkata bagitoe Toehan poetoes djiwa.

<sup>47</sup> Maka itoe kapala saratoes pradjoerit, kapan dia melihat perkara jang soedah djadi, dia memoedji Allah, katanja: Sasoenggoehnja, ini orang bener.

<sup>48</sup> Maka segala orang banjak, jang soedah dateng bersama-sama maoe melihat, kapan dia-orang melihat segala perkara jang soedah djadi itoe, dia-orang lantas poelang serta toemboek dadanja sendiri.

<sup>49</sup> Maka segala kenalannja dan lagi segala perampoewan, jang soedah mengikoet sama Toehan dari Galilea, ada berdiri melihat ini perkara dari djaoe.

<sup>50</sup> Maka lihat, sa-orang jang bernama Joesoep, ija-itoe sakoeto madjelis bitjara, lagi baik dan bener,

<sup>51</sup> (Maka ini orang tidak meloeloesken dalem moepakat perboewatan itoe orang) maka asalnja dari Arimathea, satoe negari orang Jahoedi, dan dia sendiri djoega menantiken karadjaan Allah;

<sup>52</sup> Dia pergi sama Pilatoes, serta meminta maitnja Jesoes.

<sup>53</sup> Maka habis itoe mait ditoeroenken, dia kafani dengan kain poetih jang aloes, lantas dia taroh dalem koeboer,

jang terpahat dalem goenoeng batoe, dalemnja belom taoe ada orang ditanam.

<sup>54</sup> Maka ija-itoe pada hari kasadiaan, dan ampir hari sabat.

<sup>55</sup> Maka segala orang perampoewan jang soedah dateng dari Galilea bersama-sama dengan Toehan, ija-itoe toeroet djoega melihat koeboernja dan bagaimana maitnja ditanam.

<sup>56</sup> Habis poelang dia-orang sadiaken rempah-rempah dan minjak wangi; maka pada itoe hari sabat dia-orang berhenti menoeroet parintah toret.

**24**<sup>1</sup> Maka pada hari jang pertama, ija-itoe hari dominggo, pagi-pagi sakali, dia-orang pergi di koeboer, membawa rempah-rempah, jang soedah dia-orang sadiaken doeloe, dan lagi bebrapa orang lain bersama-sama dengan dia.

<sup>2</sup> Maka dia-orang dapet sama itoe batoe soedah tergoeling dari moeloet itoe koeboer.

<sup>3</sup> Habis masoek dia-orang tidak dapet sama maitnja Toehan Jesoes.

<sup>4</sup> Maka djadi, kapan dia-orang soesah-hati dari sebab itoe, heiran, ada doewa

orang berdiri deket sama dia-orang, jang pake pakejan goemilap.

<sup>5</sup>Maka sedeng dia-orang terlaloe takoet, serta toendoekken moekanja, kata itoe doewa orang sama dia: Kenapa kamoe mentjari orang jang hidoep di-antara orang mati?

<sup>6</sup>Toehan trada disini: soedah bangoen. Inget bagaimana Toehan soedah berkata sama kamoe, kapan masih di Galilea,

<sup>7</sup>Katanja: Bahoewa Anak-manoesia tra-bolih tidak nanti diserahkan sama tangan orang berdosa, dan dia nanti disalibken, dan bangoen kembali pada hari jang katiga.

<sup>8</sup>Lantas dia-orang teringat sama perkataan Toehan.

<sup>9</sup>Lantas dia-orang poelang dari koeboer serta kasih-taoe segala perkara ini sama kasablas moerid itoe, serta sama segala moerid jang lain.

<sup>10</sup>Maka ija-itoe Maria Magdalena, dan Johanna, dan Maria iboe Jakoboes, dan lain lagi jang kasih-taoe ini sama segala rasoel.

<sup>11</sup>Maka perkataannja ada sama dia-orang saperti perkataan jang

boekan-boekan, maka itoe rasoel tidak pertjaja sama dia.

<sup>12</sup>Tetapi Petroes bangoen berdiri pergi di koeboer, lantass mendjongkok dia melihat itoe kain-kain aloes tertaroh sendiri, maka dia pergi dengan heiran dalem dirinja dari itoe perkara jang soedah djadi.

<sup>13</sup>Maka lihat, pada itoe hari djoega ada doewa dari dia-orang pergi di satoe doesoen, jang bernama Emaoes; djaoenja dari Jeroezalem tengah tiga djam.

<sup>14</sup>Maka dia-orang bitjara satoe sama lain dari segala perkara, jang soedah djadi itoe.

<sup>15</sup>Maka djadi, semantara dia-orang bitjara dan bertanja-tanja satoe sama lain, Jesoes sendiri dateng deket, serta berdjalan bersama-sama dia-orang.

<sup>16</sup>Tetapi dia-orang poenja mata ditahanken, sampe tidak dapet kenal sama Toehan.

<sup>17</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Kamoe omong-omong dari perkara apa, semantara kamoe berdjalan? dan kenapa kamoe soesah?

<sup>18</sup> Maka satoe, jang bernama Kleopas, menjaoet sama Toehan, katanja: Angkau apa sa-orang baroe sadja dalem Jeroezalem, dan apa tidak taoe perkara jang soedah djadi disana pada masa ini?

<sup>19</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Perkara apa? Dia-orang berkata sama Toehan: Perkara Jesoes, orang Nazareth, sa-orang nabi jang berkoewasa dengan pakerdjaan dan perkataan, dihadapan Allah dan dihadapan segala orang banjak itoe.

<sup>20</sup> Dan bagaimana segala kapala imam dan panghoeloe kita soedah menjerahken dia sama hoekoem akan mati diboenoh, dan soedah mensalibken dia.

<sup>21</sup> Maka kita-orang harap jang dia nanti meneboes orang Israil. Tetapi lebih dari itoe samowa sakarang soedah tiga hari sasoedahnja itoe perkara djadi.

<sup>22</sup> Apa lagi bebrapa perampoewan dari antara kita-orang soedah membingoengken kita-orang, karna pagi-pagi dia-orang pergi dikoeboer itoe.

<sup>23</sup> Habis tidak dapet sama maitnja, dia-orang dateng, katanja dia-orang



melihat djoega satoe panglihatan malaikat, katanja Toehan hidoep.

<sup>24</sup> Maka dari orang, jang bersama-sama dengan kita-orang, ada jang pergi dikoeboer, dan dia-orang dapet itoe soenggoeh saperti dikataken itoe perampoewan, tetapi dia-orang tidak melihat sama Jesoes.

<sup>25</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Hei orang bodoh, dan jang poenja hati males akan pertjaja sama segala jang dikataken segala nabi-nabi!

<sup>26</sup> Boekan patoet Kristoes merasai segala perkara ini, dan masoek bagitoe dalem kamoeliaannja?

<sup>27</sup> Maka moelai dari nabi Moesa dan segala nabi-nabi Toehan mengartiken sama dia-orang dalem segala kitab itoe, barang jang terseboet didalemnja dari perkaranja sendiri.

<sup>28</sup> Maka dia-orang dateng deket itoe doesoen, katempat dia-orang pergi; maka Toehan memboewat saperti maoe berdjalan djaoe lagi.

<sup>29</sup> Maka dia-orang adjak sama Toehan, katanja: Tinggal kiranja sama kita-orang, karna soedah ampir malam,

matahari soedah toeroen. Maka Toehan masoek, maoe tinggal sama dia-orang.

<sup>30</sup> Maka djadi, kapan Toehan doedoek makan bersama-sama dengan dia-orang, di-ambil Toehan roti, diberkatinja, dan habis dipetjah-petjahken, dikasihnja sama dia-orang.

<sup>31</sup> Maka dia-orang poenja mata terboeka, dia-orang moelai kenal sama Toehan; lantas Toehan lenjap dari panglihatannja.

<sup>32</sup> Maka dia-orang berkata satoe sama lain: Boekan rindoe hati kita kapan Toehan berkata-kata sama kita didjalan, dan kapan Toehan boekaken kita segala kitab itoe?

<sup>33</sup> Maka pada itoe waktoe djoega dia-orang berdiri, lantas balik kembali di Jeroezalem, dan dapet sama moerid jang kasablas itoe berkoempoel dengan segala orang jang sertanja.

<sup>34</sup> Maka kata ini orang: Toehan soedah bangoen soenggoeh, dan soedah kalihatan sama Simon!

<sup>35</sup> Maka dia-orang tjaritaken perkara jang soedah djadi didjalan, dan bagaimana Toehan katahoewan sama dia-orang dalem memetjahken itoe roti.

<sup>36</sup> Maka tengah dia-orang berkata-kata bagitoe, Jesoes sendiri berdiri ditengah-tengahnja, katanja sama dia-orang: Assalam alaikom!

<sup>37</sup> Tetapi dia-orang kaget dan moelai takoet pada kiranja dia-orang melihat rohnja.

<sup>38</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Kenapa kamoe terkedjoet, dan kenapa timboel pikiran dalem hatimoe?

<sup>39</sup> Lihatlah tangankoe dan kakikoe, karna inilah akoe sendiri; pegang sama akoe dan lihat, karna satoe roh tidak berdaging dan bertoelang, saperti kamoe lihat ada sama akoe.

<sup>40</sup> Maka kapan Toehan berkata itoe, lantas Toehan toendjoek tangannja dan kakinja sama dia-orang.

<sup>41</sup> Maka sedeng dia-orang belum pertjaja dari sebab soeka-hatinja dan heirannja, Toehan berkata sama dia-orang: Pada kamoe ada makanan apa-apa disini?

<sup>42</sup> Maka dia-orang kasih sama Toehan sapotong ikan goreng dan sapotong sarang madoe.

<sup>43</sup> Maka Toehan mengambil dan makan dia dihadapan dia-orang poenja mata.

<sup>44</sup> Maka katanja sama dia-orang: Inilah perkataan jang soedah akoe kataken sama kamoe, kapan akoe masih bersama-sama dengan kamoe, ija-itoe tra-bolih tidak digenepi segala perkara, jang terseboet dari halkoe dalem toret Moesa, dan dalem kitab nabi-nabi, dan dalem kitab mazmoer.

<sup>45</sup> Habis bagitoe Toehan boekaken akalnja, sopaja dia-orang bolih mengarti itoe Kitab.

<sup>46</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Bagini ada tertoeelis, dan bagini djoega patoet Kristoes itoe kena sangsara, dan bangoen dari antara orang mati pada hari jang katiga;

<sup>47</sup> Serta dengan namanja dikabarken tobat dan ka-ampoenan dosa di-antara segala bangsa, moelai dari Jeroezalem.

<sup>48</sup> Maka kamoe djadi saksi sama segala perkara ini.

<sup>49</sup> Maka lihat, akoe nanti sampeken perdjandjian Bapakoe atas kamoe; tetapi bijar kamoe tinggal dinegari Jeroezalem, sampe soedah kamoe kadatengan koewasa dari katinggian.

<sup>50</sup> Maka Toehan menghantarken dia-orang kaloewar sampe di Bethani,

maka dengan mengangkat tangannja Toehan memberkati dia-orang.

<sup>51</sup> Maka djadi, semantara Toehan memberkati dia-orang, Toehan bertjerei dari padanja, lantas terangkat kadalem sorga.

<sup>52</sup> Maka dia-orang sembah soedjoed sama Toehan, lantas balik kembali di Jeroezalem dengan besar kasoekaannja.

<sup>53</sup> Maka salamanja dia-orang tinggal didalem kabah, serta memoedji-moedji dan mengoetjap soekoer sama Allah.  
AMIN.

# Yohanes

**1** <sup>1</sup> Maka pada moelanja Kalam itoe ada, maka Kalam itoe beserta dengan Allah, dan Kalam itoelah Allah.

<sup>2</sup> Ija-itoe pada moelanja beserta dengan Allah.

<sup>3</sup> Maka segala perkara soedah dia djadikan; maka tidak djadi satoe perkara kadjadian, kaloe tidak dengan Dia.

<sup>4</sup> Maka dalemnja ada hidoep, dan hidoep itoelah Trang manoesia adanja.

<sup>5</sup> Maka itoe Trang bertjahja dalem glap; tetapi itoe glap tidak menerima sama dia.

<sup>6</sup> Maka ada sa-orang jang di-oetoes Allah, dan jang bernama Johannes.

<sup>7</sup> Ini dateng saperti satoe saksi, boewat bersaksi dari itoe Trang, sopaja segala manoesia bolih pertjaja dari sebab dia.

<sup>8</sup> Boekan dia sendiri itoe Trang, melainken dia disoeroeh sopaja mendjadi saksi dari itoe Trang.

<sup>9</sup> Maka Trang jang betoel, jang menerangkan segala manoesia, ija-itoe dateng dalem doenia.

<sup>10</sup> Maka dia ada dalem doenia djoega, maka itoe doenia dia djadikan, tetapi doenia tidak kenal sama dia.

<sup>11</sup> Dia soedah dateng sama jang dia poenja, tetapi jang dia poenja tidak menerima sama dia.

<sup>12</sup> Tetapi sabrapa banjak orang jang soedah menerima sama dia, dia kasih koewasa sama dia-orang akan mendjadi anak Allah, ija-itoe jang pertjaja sama namanja.

<sup>13</sup> Ija-itoe jang diperanakken boekan dari darah, atawa dari maoenja hawa napsoe, atawa dari maoenja orang laki, melainken dari Allah adanja.

<sup>14</sup> Maka itoe Kalam soedah djadi manoesia, serta tinggal di-antara kita-orang, (maka kita soedah melihat kamoeliaannja, ija-itoe saperti kamoeliam Anak jang toenggala dari Bapa itoe), penoh dengan kasihan dan kabeneran.

<sup>15</sup> Johannes bersaksi akan dia dan berseroe-seroe, katanja: Itoe dia, jang soedah akoe kataken dari halnja: Jang dateng diblakang akoe, dia mendoeloei akoe, karna dia soedah ada sabelomnja akoe.

<sup>16</sup> Maka dari kapenohannja kita-orang samowa soedah mendapet kasihan ditambahi kasihan.

<sup>17</sup> Karna itoe toret soedah dikasih nabi Moesa, tetapi kasihan dan kabeneran soedah didjadiken dari Jesoes Kristoes.

<sup>18</sup> Belom taoe satoe orang melihat sama Allah; bahoewa Anak jang toenggala, jang ada dipangkoe Bapa, ija-itoe jang soedah menjataken Dia.

<sup>19</sup> Maka inilah kasaksian Johannes, kapan orang Jahoedi soeroehken bebrapa imam dan orang Lewi dari Jeroezalem, sopaja bertanja sama dia: Angkau siapatah?

<sup>20</sup> Maka dia mengakoe dan tidak moengkir; di-akoenja: Akoe ini boekan Kristoes.

<sup>21</sup> Maka dia-orang bertanja sama dia: Siapatah angkau? Apa angkau nabi Elias! Maka dia berkata: Akoe boekan. Angkau apa itoe nabi? Maka dia menjaoet: Boekan.

<sup>22</sup> Lantas dia-orang berkata sama dia: Siapatah angkau? sopaja bolih kita-orang menjaoet sama orang, jang menjoeroehken kita-orang ini; apatah katamoe dari perkaramoe sendiri?



<sup>23</sup> Maka dia berkata: Akoe ini "soewara orang jang berseroe dihoetan: Rataken djalan Toehan!" saperti soedah dikataken nabi Jesaja.

<sup>24</sup> Maka itoe orang jang disoeroehken, ija-itoe dari antara orang parisi.

<sup>25</sup> Maka dia-orang bertanja dan berkata sama dia: Kaloe angkau boekan Kristoes, atawa boekan Elias, atawa boekan itoe nabi, kenapatah angkau memandiken orang?

<sup>26</sup> Lantas Johannes menjaoet sama dia-orang, katanja: Akoe ini memandiken sama ajer, tetapi di-antaramoe ada satoe, jang tidak kamoe kenal sama dia,

<sup>27</sup> Itoe dia, jang dateng diblakang akoe, jang mendoeloei akoe, dan akoe tidak patoet memboeka tali taroempahnja.

<sup>28</sup> Segala perkara ini soedah djadi di Beth-abara, disabrang Jarden, ditempat Johannes memandiken orang.

<sup>29</sup> Maka pada esok harinja Johannes melihat Jesoes dateng sama dia, maka kata Johannes: Lihat, Anak-Domba Allah, jang mengangkoet dosa doenia itoe.

<sup>30</sup> Itoelah dia, jang soedah akoe kataken: Diblakang akoe dateng

sa-orang, jang mendoeloei akoe, karna dia soedah ada sabelomnja akoe.

<sup>31</sup> Maka akoe tidak kenal sama dia; tetapi sopaja dia dinjataken sama orang Israil, dari itoe akoe dateng memandiken sama ajer.

<sup>32</sup> Maka Johannes bersaksi, katanja: Akoe soedah melihat itoe Roh toeroen dari langit, saperti roepa satoe boeroeng dara, tinggal di-atasnja.

<sup>33</sup> Maka akoe tidak kenal sama dia; tetapi jang soedah menjoeroehken akoe akan memandiken sama ajer, Dia soedah berkata sama akoe: Adapon orang jang angkau lihat itoe Roh toeroen dan tinggal di-atasnja, ija-itoe jang memandiken dengan Roh Soetji.

<sup>34</sup> Maka akoe soedah melihat itoe, serta bersaksi bahoewa dia inilah Anak-Allah.

<sup>35</sup> Maka pada esok-harinja Johannes beserta dengan doewa dari moeridnja berdiri lagi disana.

<sup>36</sup> Serta dia melihat Jesoes berdjalan, lantas katanja: Lihatlah Anak-Domba Allah!

<sup>37</sup> Maka itoe doewa moerid mendengar perkataannja, lantas dia-orang ikoet sama Jesoes.

<sup>38</sup> Maka Jesoes balik blakang dirinja, serta melihat dia-orang ikoet, Toehan berkata sama dia: (39) Kamoe tjari apa? Maka dia-orang menjaoet: Rabbi! (artinja kaloe tersalin: Goeroe), angkau tinggal dimana?

<sup>39</sup> (40) Toehan berkata sama dia-orang: Marilah, lihat. Dia-orang dateng dan lihat dimana Toehan beroemah, maka dia-orang tinggal bersama-sama Toehan pada itoe hari. Koetika itoe kira-kira poekoel sapoeloeh.

<sup>40</sup> (41) Maka Andreas, soedara Simon Petroes, ija-itoe satoe dari doewa orang jang dengar itoe dari Johannes, lantas ikoet sama Toehan.

<sup>41</sup> (42) Maka ini dapet lebih doeloe sama Simon, soedaranja, dan berkata sama dia: Kita-orang soedah mendapet al-Mesih, artinja kaloe tersalin, Kristoes.

<sup>42</sup> (43) Maka Andreas menghantarken dia sama Jesoes. Maka kapan Jesoes melihat sama dia, lantas katanja: Angkau ini Simon, anak Joenas, angkau nanti dinamai Kefas, ija-itoe kaloe tersalin Petroes.

<sup>43</sup> (44) Maka pada esok harinja Jesoes maoe pergi di Galilea, lantas bertemoe

sama Pilippoes, serta berkata sama dia: Ikoetlah sama akoe.

<sup>44</sup> (45) Maka itoe Pilippoes dari Bethsaida, ija-itoe sanegari sama Andreas dan Petroes.

<sup>45</sup> (46) Maka Pilippoes bertemoe sama Nathanael dan berkata sama dia: Kita-orang soedah mendapat itoe orang, jang dari halnja soedah disoeratken nabi Moesa dalem toret, dan segala nabi-nabi djoega, ija-itoe Jesoes anak Joesoep dari Nazareth.

<sup>46</sup> (47) Maka kata Nathanael sama dia: Dari Nazareth bolih kloewar apa-apa jang baik? Lantas kata Pilippoes sama dia: Marilah lihat.

<sup>47</sup> (48) Jesoes melihat Nathanael dateng sama dia, lantas berkata dari dia: Lihat, soenggoeh ini sa-orang Israil, jang tidak tipee-daja padanja.

<sup>48</sup> (49) Nathanael menjaoet dan berkata sama Toehan: Dari mana Toehan kenal sama saja? Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Sabelomnja Pilippoes panggil sama dikau, koetika angkau dibawah itoe pohon ara, akoe melihat angkau.

<sup>49</sup> (50) Nathanael menjaoet dan berkata sama Toehan: Ja Rabbi! angkau Anak-Allah, angkau Radja orang Israil.

<sup>50</sup> (51) Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Angkau pertjaja, sebab akoe berkata, akoe soedah melihat angkau dibawah itoe pohon ara; angkau nanti melihat perkara-perkara jang terlebih besar dari ini.

<sup>51</sup> (52) Dan lagi Jesoes berkata sama dia: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: moelai dari sakarang ini kamoe nanti melihat langit teboeka, dan malaikat Allah naik toeroen kapada Anak-manoesia.

**2**<sup>1</sup> Maka pada hari jang katiga ada perdjamoewan penganten dinegari Kana tanah Galilea; maka iboe Jesoes ada disitoe.

<sup>2</sup> Maka Jesoes dengan moeridnja djoega dipanggil sama itoe perdjamoewan penganten.

<sup>3</sup> Maka kapan koerang ajer-anggoer, kata iboenja sama Jesoes: Dia-orang kakoerangan ajer-anggoer.

<sup>4</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Hei perampoewan! akoe ada perkara apa sama angkau? waktoekoe belom sampe.

<sup>5</sup> Maka kata iboenja sama itoe hamba-hamba: Barang apa jang dia soeroeh sama kamoe, boewatlah.

<sup>6</sup> Maka ada disana tersadia anam tempajan, boewat tjoetji-tjoetji, sebagaimana adat orang Jahoedi, satoe-satoenja moewat doewa atawa tiga boejoeng.

<sup>7</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Isi segala tempajan itoe sama ajer. Maka dia-orang mengisi itoe penoh sampe dimoeloetnja.

<sup>8</sup> Maka kata Toehan sama dia: Sakarang tjidoek, bawa sama itoe pemerintah perdjamoewan; lantas dia-orang bawa.

<sup>9</sup> Maka kapan itoe pemerintah perdjamoewan mentjoba ajer, jang didjadiken anggoer, (tetapi dia tidak taoe itoe dari mana, melainken orang jang mentjidoek itoe taoe), lantas pemerintah perdjamoewan panggil penganten laki-laki.

<sup>10</sup> Serta katanja: Adat segala orang kaloewarken anggoer jang baik doeloe, serta soedah orang minoem kenjang, lantas anggoer jang koerang baik; tetapi toewan simpen anggoer jang baik sampe sakarang.

<sup>11</sup> Maka inilah moedjidjat jang bermoela Jesoes berboewat dinegari Kana tanah Galilea, maka Toehan menjataken kamoeliaannja, lantas moerid-moeridnja pertjaja sama Toehan.

<sup>12</sup> Habis bagitoe Toehan toeroen ka Kapernaem, ija-itoe Toehan serta iboenja dan soedaranja dan moeridnja; tetapi tidak bebrapa hari lamanja dia-orang tinggal disitoe.

<sup>13</sup> Maka hampir ada paska orang Jahoedi, lantas Jesoes pergi di Jeroezalem.

<sup>14</sup> Maka didalem kabah Toehan mendapet sama orang jang mendjoewal lemboe, dan kambing dan boeroeng dara, dan toekang-toekar djoega ada doedoek disitoe.

<sup>15</sup> Maka habis bekin satoe tjemeti dari tali ketjil-ketjil, Toehan mengoesir dia-orang samowa dari dalem kabah, serta dengan segala kambing dan lemboenja, maka dia toempahken doewit segala toekang-toekar dan dia balikken medjanja.

<sup>16</sup> Maka Toehan berkata sama orang jang djoewal boeroeng dara: Segala barang-barang ini angkatlah, bawa

pergi; djangan roemah Bapakoe kamoe djadikan satoe roemah dagangan.

<sup>17</sup> Maka segala moeridnja moelai inget, jang ada terseboet: "Bahoewa radjin akan roemahmoe mengangoesken hatikoe."

<sup>18</sup> Maka orang Jahoedi menjaoet, serta berkata sama Toehan: Angkau toendjoek tanda apa sama kita-orang, jang angkau berboewat perkara ini?

<sup>19</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Roeboehken ini kabah, maka dalem tiga hari djoega akoe nanti membangoenken dia kembali.

<sup>20</sup> Maka kata orang Jahoedi: Soedah dipake ampat poeloeh anam taoen boewat berdiriken ini kabah, dapetkah angkau membangoenken dia dalem tiga hari djoega?

<sup>21</sup> Tetapi Toehan mengataken itoe dari kabah, ija-itoe badannja.

<sup>22</sup> Dari itoe, habis Toehan bangoen dari kamatian, moeridnja moelai inget jang Toehan soedah mengataken itoe padanja; lantas dia-orang pertjaja sama al-Kitab, serta sama perkataan jang dikataken Jesoes.



<sup>23</sup> Maka kapan Toehan ada di Jeroezalem pada hari besar paska, ada banjak orang jang pertjaja sama Namanja, sebab dia-orang melihat segala moedjidjat, jang diperboewat Toehan itoe.

<sup>24</sup> Tetapi Jesoes sendiri tidak pertjajaken dirinja sama dia-orang, karna Toehan kenal sama samowanja.

<sup>25</sup> Dan sama Toehan tra-oesah orang bersaksi dari perkara manoesia, karna Toehan sendiri taoe apa jang didalem hati manoesia.

**3**<sup>1</sup> Maka ada sa-orang dari antara orang parisi, bernama Nikodemoes, ija-itoe panghoeloe orang Jahoedi adanja.

<sup>2</sup> Ini orang dateng sama Jesoes pada waktoe malam, katanja: Hei Rabbi! kita-orang taoe jang angkau ini satoe goeroe jang dateng dari Allah, karna trada satoe orang bolih memboewat moedjidjat bagini, jang saperti angkau boewat, kaloe Allah tidak beserta dengan dia.

<sup>3</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama angkau: Kaloe orang tidak

diperanakken kembali, tra-bolih dia melihat karadjaan Allah.

<sup>4</sup>Maka Nikodemoes menjaoet: Bagimana bolih orang diperanakken kapan soedah toewa? apa bolih dia masuk kembali dalem proet iboenja, serta diperanakken lagi sakali?

<sup>5</sup>Jesoes menjaoet: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama angkau: Kaloe orang tidak diperanakken dari ajer dan Roh, tra-bolih dia masuk dalem karadjaan Allah.

<sup>6</sup>Maka barang jang diperanakken dari daging, ija-itoe daging adanja; dan jang diperanakken dari Roh, ija-itoe roh adanja.

<sup>7</sup>Djangan angkau djadi heiran, jang katakoe sama angkau: Kamoe perloe diperanakken kembali.

<sup>8</sup>Bahoewa angin bertioep barang kamana maoenja, dan angkau dengar boenjinja, tetapi angkau tra-taoe datengnja dari mana, atawa perginja kamana; maka bagitoe djoega perkaranja masing-masing orang, jang diperanakken dari Roh.

<sup>9</sup> Nikodemoes menjaoet dan berkata sama Toehan: Bagimana segala perkara itoe bolih djadi?

<sup>10</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Boekan angkau goeroe orang Israil, dan angkau tidak mengarti perkara ini?

<sup>11</sup> Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama angkau: Kita mengataken perkara jang kita taoe, dan djadi saksi sama perkara, jang soedah kita lihat: tetapi kamoe tidak terima kasaksian kita.

<sup>12</sup> Kaloe akoe kasih taoe sama angkau perkara doenia, maka kamoe tidak pertjaja, bagaimana bolih kamoe pertjaja kaloe akoe kataken sama angkau perkara sorga itoe?

<sup>13</sup> Maka trada satoe orang naik kasorga, melainken jang soedah toeroen dari sorga, ija-itoe Anak-manoesia, jang ada disorga.

<sup>14</sup> Maka saperti nabi Moesa soedah meninggiken itoe oelar dipadang pasir, bagitoe djoega Anak-manoesia perloe ditinggiken.

<sup>15</sup> Sopaja barang-siapa jang pertjaja sama Dia, djangan binasa, melainken mendapat hidoep jang kekel.

<sup>16</sup>Karna bagitoe Allah tjinta sama doenia, sampe Dia kasih Anaknja jang toenggag, sopaja masing-masing orang, jang pertjaja sama Dia, djangan binasa, melainken mendapat hidoep jang kekel.

<sup>17</sup>Karna boekan Allah mengoetoes Anaknja dalem doenia, sopaja Dia menghoekoemken doenia, melainken sopaja doenia mendapat selamat dari padanja.

<sup>18</sup>Orang jang pertjaja sama Dia, itoe tidak dihoekoem, tetapi orang jang tidak pertjaja sama Dia, itoe soedah dihoekoem, sebab dia tidak pertjaja sama nama Anak-Allah jang toenggag itoe.

<sup>19</sup>Maka inilah hoekoeman, jang itoe trang soedah dateng dalem doenia, tetapi manoesia lebih soeka sama glap dari sama trang, karna perboewatannja djahat adanja.

<sup>20</sup>Karna masing-masing orang jang berboewat djahat, ija-itoe bentji sama trang, dan dia tidak dateng sama trang, bijar djangan kadjahatannja ditegorken.

<sup>21</sup>Tetapi orang jang berboewat kabeneran, ija-itoe dateng sama trang, sopaja perboewatannja dinjatakan, jang

ija-itoe soedah diperboewat dengan Allah.

<sup>22</sup>Habis bagitoe Jesoes bersama-sama moeridnja dateng ditanah Joedea, dan tinggal disana bersama-sama dengan dia-orang, serta memandiken orang.

<sup>23</sup>Dan Johannes memandiken orang djoega di Enon, deket Salim, sebab banjak ajer disana: maka orang dateng disana lantas dipemandiken.

<sup>24</sup>Karna itoe tempo Johannes belum dimasoekken dalem pandjara.

<sup>25</sup>Maka timboel satoe perbantahan di-antara moerid-moeridnja Johannes dengan orang Jahoedi dari perkara kasoetjian itoe.

<sup>26</sup>Lantas dia-orang dateng sama Johannes, katanja sama dia: Goeroe! itoe orang jang bersama-sama dengan angkau disabrang Jarden, jang angkau soedah bersaksi dari perkaranja, lihat, dia memandiken, dan samowa orang dateng sama dia.

<sup>27</sup>Maka Johannes menjaoet, katanja: Trada satoe orang bolih mengambil apa-apa, kaloe tidak dikasih sama dia dari sorga.

<sup>28</sup>Kamoe sendiri djadi saksikoe, jang akoe soedah berkata: Akoe ini boekan Kristoes; melainken akoe disoeroehken doeloe dari dia.

<sup>29</sup>Jang ampoenja penganten perampoewan, ija-itoe penganten laki-laki, tetapi sobat penganten laki-laki, jang berdiri menengar sama dia, itoe bergirang dan soeka hatinja, sebab menengar soewara itoe penganten laki-laki. Maka ini kasoekaankoe soedah digenepi.

<sup>30</sup>Patoet Dia bertambah-tambah, tetapi akoe ini nanti berkoerang-koerang.

<sup>31</sup>Jang dateng dari atas, ija-itoe lebih dari samowanja; dan jang dari doenia, ija-itoe saperti doenia djoega, dan perkataannja tjara doenia adanja. Jang toeroen dari sorga, ija-itoe lebih dari samowanja.

<sup>32</sup>Maka barang jang soedah dia lihat dan dia dengar, ija-itoe dia saksiken; tetapi trada satoe orang terima kasaksiannja.

<sup>33</sup>Orang jang soedah terima kasaksiannja, ija-itoe mengetjapken jang Allah bener adanja.

<sup>34</sup> Karna jang di-oetoes dari Allah, ija-itoe mengataken perkataan Allah, sebab Allah kasih itoe Roh sama dia dengan tidak berkira-kira.

<sup>35</sup> Maka Bapa tjinta sama jang Anak itoe, dan soedah serahken segala perkara sama tangannja.

<sup>36</sup> Maka orang jang pertjaja sama jang Anak itoe ampoenja hidoep jang kekel; tetapi orang jang tidak pertjaja sama jang Anak itoe tidak dapet melihat hidoep, melainken morka Allah tinggal di-atasnja.

**4**<sup>1</sup> Maka kapan Toehan dapet taoe bahoewa orang parisi soedah menengar, jang Jesoes mendapet lebih banjak moerid dari Johannes, serta memandiken dia-orang.

<sup>2</sup> (Maski Jesoes sendiri tidak memandiken orang, melainken moeridnja sadja).

<sup>3</sup> Lantas Toehan meninggalken Joedea, dan balik lagi ka Galilea.

<sup>4</sup> Maka perloe Toehan berdjalan troes dari Samaria.

<sup>5</sup> Maka Toehan dateng disatoe negari Samaria bernama Sikar, deket sapotong

tanah jang soedah dikasih Jakoeb sama Joesoep, anaknja.

<sup>6</sup>Maka disitoe ada soemoer Jakoeb. Maka sebab soedah tjape berdjalan Jesoes doedoek disablah itoe soemoer; ija-itoe kira-kira poekoel anam.

<sup>7</sup>Maka dateng sa-orang perampoewan Samaria maoe timba ajer. Kata Jesoes sama dia: Kasih sama akoe minoem.

<sup>8</sup>(Karna moeridnja soedah pergi dalem negari membeli makanan).

<sup>9</sup>Maka itoe perampoewan Samaria berkata sama Toehan: Bagimana bolih angkau, orang Jahoedi minta minoem sama akoe, perampoewan Samaria? karna orang Jahoedi tra-maoe taoe sama orang Samaria.

<sup>10</sup>Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Kaloe kiranja angkau taoe sama kasihan Allah, dan siapa jang berkata padamoe: Kasih sama akoe minoem; pesti angkau minta sama dia, lantas dia kasih padamoe ajer jang hidoep.

<sup>11</sup>Itoe perampoewan berkata padanja: Toewan! angkau trada satoe apa jang bolih diboewat timba, apa lagi ini soemoer dalem; dari manatah angkau dapet itoe ajer jang hidoep?



<sup>12</sup> Apa angkau lebih besar dari mojang kita Jakoeb, jang kasih sama kita ini soemoer? maka dia sendiri beserta dengan anak-anaknja dan binatangnja soedah minoem dari itoe.

<sup>13</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Siapa jang minoem dari ini ajer, dia nanti beraoes lagi;

<sup>14</sup> Tetapi siapa jang minoem ajer jang akoe kasih sama dia, sakali-kali tidak dia beraoes lagi; melainken ajer jang akoe kasih sama dia itoe nanti djadi satoe mata-ajer didalemnja, jang berpantjar sampe kapada hidoep jang kekel.

<sup>15</sup> Itoe perampoewan berkata: Toewan! kasih sama saja itoe ajer, bijar djangan saja beraoes lagi, atawa dateng kamari timba.

<sup>16</sup> Kata Jesoes sama dia: Pergilah angkau, panggil lakimoe.

<sup>17</sup> Itoe perampoewan menjaoet, katanja: Saja tra-poenja laki. Kata Jesoes sama dia: Betoel katamoe: Saja tra-poenja laki.

<sup>18</sup> Karna lima orang soedah lakimoe, maka jang sama angkau sakarang ini, itoe boekan lakimoe; betoel sakali perkataanmoe itoe.

<sup>19</sup> Itoe perampoewan berkata: Toewan! Saja rasa angkau ini nabi.

<sup>20</sup> Maka nenek-mojang kita sembahjang di-atas goenoeng ini; dan kamoe berkata, patoet orang sembahjang dinegari Jeroezalem.

<sup>21</sup> Kata Jesoes sama dia: Hei perampoewan! pertjajalah sama akoe, waktoenja dateng, kapan kamoe menjembah Bapa tidak di-atas goenoeng ini, dan tidak djoega di Jeroezalem.

<sup>22</sup> Kamoe tidak taoe apa jang kamoe sembah; kita-orang taoe apa jang kita-orang sembah, karna slamat itoe dateng dari orang Jahoedi.

<sup>23</sup> Tetapi waktoenja dateng, dan ada sakarang ini, kapan orang sembahjang dengan sabetoelnja, ija-itoe sembahjang sama Bapa itoe dengan roh dan kabeneran; karna Bapa soeka sama orang jang sembahjang bagitoe.

<sup>24</sup> Maka Allah itoe Roh adanja, dan orang jang menjembah sama Allah, tra-bolih tidak menjembah sama Dia dengan roh dan kabeneran.

<sup>25</sup> Itoe perampoewan berkata sama Toehan: Saja taoe itoe Djoeroe-Slamat dateng, jang dinamai Kristoes; kaloe

soedah datang dia nanti mengadjar sama kita-orang segala perkara.

<sup>26</sup>Kata Jesoes sama dia: Jang berkata-kata dengan angkau, ija-itoe dia.

<sup>27</sup>Habis bagitoe datang moerid-moeridnja, dan djadi heiran, sebab Toehan berkata-kata sama sa-orang perampoewan, tetapi trada satoe jang berkata: Toehan bertanja apa? atawa Toehan bitjara apa sama dia?

<sup>28</sup>Maka itoe perampoewan meninggalkan boejoengnja, lantas masoek dalem negari, katanja sama orang-orang itoe:

<sup>29</sup>Mari, lihat ada sa-orang jang soedah bilang sama akoe segala perkara, jang soedah akoe boewat: ini orang boekan Kristoes?

<sup>30</sup>Maka dia-orang kloewar dari negari, lantas datang sama Toehan.

<sup>31</sup>Maka semantara itoe moerid-moeridnja minta sama Toehan, katanja: ja Goeroe, makanlah!

<sup>32</sup>Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Akoe ada makanan akan dimakan, jang tidak kamoe taoe.

<sup>33</sup> Dari itoe moeridnja berkata satoe sama lain: Apa ada orang membawa makanan sama dia?

<sup>34</sup> Jesoes berkata sama dia-orang: Redjekikoe, ija-itoe akoe berboewat maenja Allah, jang soedah mengoetoes akoe, serta menjampeken pakerdjaannja.

<sup>35</sup> Boekankah kata kamoe: Masih lagi ampat boelan baroe dateng moesim potong? Lihat, akoe berkata padamoe: Angkatlah matamoe, lihat sama segala sawah itoe, karna sampe poetihnja, bolih dipotong.

<sup>36</sup> Maka orang jang potong itoe mendapet opah, serta koempoelken boewah-boewah sampe kapada hidoep jang kekel, sopaja orang jang sebar, dan orang jang potong itoe bersama-sama kasoekaannja.

<sup>37</sup> Maka inilah perkataan jang betoel: Sa-orang lain jang menjebar, dan sa-orang lain jang potong.

<sup>38</sup> Akoe soeroehken kamoe boewat potong barang jang tidak kamoe kerdjaken doeloe, orang lain soedah mengerdjaken dia, tetapi kamoe masoek dalem pakerdjaannja.

<sup>39</sup> Maka banjak orang Samaria dari itoe negari pertjaja sama Toehan, sebab perkataannja itoe perampoewan, jang berkata bagini: itoe orang soedah bilang sama akoe segala perkara, jang soedah akoe boewat itoe.

<sup>40</sup> Maka kapan orang Samaria dateng kapadanja, dia-orang minta, sopaja Toehan tinggal bersama-sama dengan dia-orang; maka Toehan tinggal disana doewa hari lamanja.

<sup>41</sup> Maka lebih banjak orang lagi pertjaja sebab menengar perkataan Toehan.

<sup>42</sup> Lantas katanja sama itoe perampoewan: Sakarang kita-orang pertjaja, boekan sebab perkataanmoe, karna kita-orang sendiri soedah menengar, dan taoe, jang ini soenggoeh-soenggoeh Kristoes, ija-itoe Djoeroe-Slamat orang isi doenia.

<sup>43</sup> Maka habis doewa hari Toehan berangkat dari sana pergi di Galilea.

<sup>44</sup> Karna Jesoes sendiri soedah bersaksi, jang sa-orang nabi tidak mendapet hormat dalem negarinja sendiri.

<sup>45</sup> Maka kapan Toehan dateng di Galilea, lantas itoe orang Galilea terima sama Toehan, karna dia-orang soedah melihat

segala perkara, jang dia boewat di Jeroezalem, tatkala itoe hari-besar, sebab dia-orang djoega soedah pergi pada itoe hari-besar.

<sup>46</sup> Maka bagitoe Jesoes dateng kembali di Kana, ditanah Galilea, ditempat ajer dia djadien anggoer. Maka ada sa-orang bangsawan anoe, anaknja laki-laki sakit di Kapernaem.

<sup>47</sup> Maka ini orang, kapan dengar jang Jesoes soedah dateng dari Joedea di Galilea, dia dateng sama Toehan serta minta, sopaja Toehan dateng menjemboehken anaknja, karna itoe anak maoe mati.

<sup>48</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Kaloe kamoe tidak melihat tanda dan moedjidjat, kamoe tidak maoe pertjaja.

<sup>49</sup> Itoe orang bangsawan berkata padanja: Ja Toewan! marilah toeroen sabelomnja anak saja mati.

<sup>50</sup> Kata Jesoes sama dia: Poelanglah angkau; anakmoe hidoep. Maka itoe orang pertjaja sama perkataan, jang dikatakan Jesoes sama dia, lantas dia poelang.

<sup>51</sup> Maka semantara berdjalan toeroen dia bertemoe sama orang-orangnja,

jang membawa kabar, katanja: Toewan poenja anak hidoep!

<sup>52</sup>Lantas dia bertanja sama dia-orang poekoel brapa itoe anak djadi baik kembali. Maka dia-orang menjaoet: Kalamarin poekoel toedjoeh hilang dememnja.

<sup>53</sup>Maka bapanja inget jang betoel itoe waktue Jesoes berkata sama dia: Anakmoe hidoep. Maka dia pertjaja serta dengan segala orang isi roemahnja.

<sup>54</sup>Maka inilah moedjidjat jang kadoewa, jang diperboewat Jesoes kapan dateng dari Joedea di Galilea.

**5**<sup>1</sup>Habis bagitoe ada hari besar orang Jahoedi, maka Jesoes pergi di Jeroezalem.

<sup>2</sup>Maka di Jeroezalem ada satoe panimpang deket sama Pintoe-kambing, ija-itoe jang terseboet dengan basa Ibrani Bethesda, disana ada lima tempat.

<sup>3</sup>Maka dalemnja itoe ada terlaloe banjak orang sakit, ada jang boeta, ada jang pintjang, ada jang tjekek, samowanja menantiken itoe ajer berobah.

<sup>4</sup>Karna ada temponja satoe malaikat toeroen dalem itoe panimpang, serta

mengobahkan ajernja; maka barang siapa jang toeroen doeloe kadalemnja, sasoedahnja itoe ajer di-obahkan, ija-itoe djadi baik, maski kena sakit apatah.

<sup>5</sup> Maka disitoe ada sa-orang jang soedah kena sakit tiga poeloeh delapan taoen lamanja.

<sup>6</sup> Maka Jesoes kapan melihat sama dia tidoeran, serta sebab taoe soedah lama dia sakit, Toehan berkata sama dia: Angkau maoe djadi baik?

<sup>7</sup> Itoe orang jang sakit menjaoet sama Toehan: Ja Toewan! saja tra-poenja satoe orang, jang masoekken saja dalem itoe panimpang, kaloe ajernja di-obahkan, maka semantara saja dateng, ada orang lain soedah toeroen lebih doeloe dari saja.

<sup>8</sup> Kata Jesoes sama dia: Bangoen, angkat kasoermoe, dan berdjalan!

<sup>9</sup> Maka sabentar djoega itoe orang djadi baik, serta mengangkat kasoernja dan berdjalan. Maka itoe hari kabetoelan sabat.

<sup>10</sup> Dari itoe orang Jahoedi berkata sama itoe orang jang soedah disemboehken:



Sakarang ini sabat, tra-bolih angkau membawa itoe kasoer.

<sup>11</sup> Maka dia menjaoet sama dia-orang: Orang jang soedah menjemboehken akoe, ija-itoe soeroeh sama akoe: Angkat kasoermoe dan berdjalan.

<sup>12</sup> Maka dia-orang bertanja: Orang manatah, jang berkata padamoe: Angkat kasoermoe dan berdjalan?

<sup>13</sup> Maka itoe orang jang disemboehken tidak taoe Toehan siapa; karna diam-diam Jesoes soedah pergi, sebab terlaloe banjak orang ditampat itoe.

<sup>14</sup> Habis bagitoe Jesoes bertemoe sama dia dalem kabah, serta katanja sama dia: Lihat, angkau soedah djadi baik; djangan angkau berdosa lagi, bijar djangan angkau kena jang lebih soesah lagi.

<sup>15</sup> Maka itoe orang pergi kasih taoe sama orang Jahoedi, bahoewa Jesoes jang soedah menjemboehken dia.

<sup>16</sup> Maka sebab itoe orang Jahoedi menganiaja sama Jesoes, serta mentjari djalan maoe memboenoeh sama Toehan, sebab dia boewat itoe perkara pada hari sabat.

<sup>17</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang: Bapakoe bekerdja sampe sakarang ini, dan akoe bekerdja djoega.

<sup>18</sup> Maka sebab itoe mangkin lebih orang Jahoedi mentjari djalan maoe memboenoh sama Toehan, karna boekan sadja Toehan melanggar parintah sabat, melainken Allah dipanggilnja Bapanja, dan dia djadiken dirinja sama dengan Allah.

<sup>19</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Bahoewa jang Anak itoe tidak bolih berboewat satoe apa dari sendirinja, kaloe tidak dia melihat Bapa berboewat itoe; karna perkara jang Bapa boewat, jang Anak memboewat itoe djoega.

<sup>20</sup> Karna Bapa tjinta sama jang Anak itoe, lagi menoendjoek sama dia segala perkara perboewatannja sendiri; dan nanti Bapa toendjoek sama dia perboewatan jang lebih besar dari ini samowa, sampe kamoe nanti djadi heiran.

<sup>21</sup> Karna saperti Bapa membangoenken orang mati dan menghidoepken

dia, bagitoe djoega jang Anak menghideoepken mana jang dia maoe.

<sup>22</sup>Karna Bapa djoega tidak menghoekoemken sama satoe orang, melainken segala hoekoem soedah dia serahken sama jang Anak.

<sup>23</sup>Sopaja segala orang menghormati jang Anak itoe, sama saperti dia-orang menghormati Bapa. Barang-siapa jang tidak menghormati jang Anak, ija-itoe djoega tidak menghormati Bapa jang soedah mengoetoes dia.

<sup>24</sup>Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Barang-siapa jang menengar perkataankoe, dan pertjaja sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe, itoe orang ampoenja hidoep kekel, dan tidak dia nanti kena pahoekoeman, melainken dia soedah kloewar dari mati masoek dalem hidoep.

<sup>25</sup>Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Waktoenja dateng, ija-itoe ada sakarang ini, kapan orang mati menengar boenji soewara Anak-Allah, serta orang jang menengar, dia itoe nanti hidoep.

<sup>26</sup>Karna saperti Bapa ampoenja hidoep dalem dirinja, bagitoe djoega Bapa

soedah kasih sama Anaknja, ampoenja hidoep dalem dirinja;

<sup>27</sup> Apa lagi kasih koewasa sama dia pegang pengadilan, sebab dia Anak-manoesia adanja.

<sup>28</sup> Djangan kamoe heiran dari itoe; karna waktoenja dateng, kapan segala orang, jang ada didalem koeboer, nanti menengar boenji soewaranja.

<sup>29</sup> Serta nanti kloewar, segala orang jang soedah berboewat baik, bangoennja kapada kahidoepan dan segala orang jang berboewat djahat, bangoennja kapada pahoekoeman.

<sup>30</sup> Maka akoe tidak bolih berboewat satoe apa dari maoekoe sendiri. Saperti akoe dengar, bagitoe akoe hoekoemken, dan hoekoemkoe itoe adil adanja; karna akoe tidak tjoba menoeroet maoekoe sendiri, melainken maoenja Bapa, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>31</sup> Kaloe akoe bersaksi dari perkarakoe sendiri, mesti kasaksiankoe tidak betoel.

<sup>32</sup> Ada satoe lain, jang djadi saksi sama akoe; maka akoe taoe bahoewa kasaksian jang dia saksiken dari akoe itoe betoel adanja.

<sup>33</sup> Kamoe soedah soeroehken orang sama Johannes, maka dia soedah djadi saksi atas kabeneran itoe.

<sup>34</sup> Tetapi akoe tidak terima kasaksian dari manoesia; melainken akoe berkata bagini, sopaja kamoe bolih terteloeng selamat.

<sup>35</sup> Maka Johannes itoe palita jang menjala dan bertjahja; maka kamoe maoe bersoeka-soekaan sadikit tempo dalem trangnja.

<sup>36</sup> Tetapi akoe ada kasaksian jang lebih besar dari jang disaksiken Johannes; karna segala pakerdjaan, jang diserahkan Bapakoe sama akoe, akan menjampeken dia, segala pakerdjaan jang akoe perboewat, itoelah djadi saksi sama akoe, jang Bapa soedah mengoetoes akoe.

<sup>37</sup> Apa lagi Bapa sendiri, jang mengoetoes akoe, soedah djadi saksi sama akoe; kamoe belum taoe dengar boenji soewaranja atawa melihat roepanja.

<sup>38</sup> Maka perkataannja tidak kamoe taroh dalem hatimoe, karna kamoe tidak pertjaja sama orang jang dia soeroehken.

<sup>39</sup> Priksa dalem al-Kitab, karna kamoe kira bolih mendapet hidoep kekel dari dalemnja, maka betoel itoe jang bersaksi dari akoe.

<sup>40</sup> Maka kamoe tidak maoe dateng sama akoe, sopaja mendapet kahidoepan.

<sup>41</sup> Akoe tidak terima hormat dari manoesia.

<sup>42</sup> Tetapi akoe kenal sama kamoe, jang dalem hatimoe trada tjinta sama Allah.

<sup>43</sup> Akoe ini dateng dengan nama Bapakoe, maka kamoe tidak terima sama akoe; kaloe dateng sa-orang lain dengan namanja sendiri, tantoe kamoe terima sama dia.

<sup>44</sup> Bagimana bolih kamoe pertjaja, karna kamoe terima hormat satoe dari lain, tetapi hormat jang tjoema dari Allah sadja, itoe tidak kamoe tjari?

<sup>45</sup> Djangan kiramoe akoe nanti salahken kamoe sama Bapa; ada jang salahken kamoe, ija-itoe nabi Moesa, jang kamoe harap sama dia.

<sup>46</sup> Karna kaloe kamoe pertjaja sama nabi Moesa, tra-bolih tidak kamoe pertjaja sama akoe djoega; karna dia soedah soeratken dari perkarakoe.

<sup>47</sup> Tetapi kaloe kamoe tidak pertjaja sama soerat-soeratnja, bagaimana kamoe bolih pertjaja sama perkataankoe.

**6**<sup>1</sup> Habis bagitoe Jesoes berangkat menjabrang rawa Galilea, ija-itoe rawa Tiberias.

<sup>2</sup> Maka ada terlaloe banjak orang ikoet sama Toehan, sebab dia-orang soedah melihat moedjidjat, jang dia boewat sama orang jang sakit.

<sup>3</sup> Maka Jesoes naik ka-atas goenoeng, lantas doedoek disana serta dengan moerid-moeridnja.

<sup>4</sup> Maka paska, hari-besar orang Jahoedi, soedah deket.

<sup>5</sup> Maka Jesoes angkat matanja serta melihat terlaloe banjak orang dateng kapadanja, lantas Toehan berkata sama Pilippoes: Dimana kita dapet membli roti, sopaja segala orang ini bolih makan?

<sup>6</sup> (Tetapi Toehan berkata bagini maoe mentjobai sama dia; karna Toehan taoe sendiri, apa jang nanti dia boewat).

<sup>7</sup> Maka Pilippoes menjaoet sama Toehan: Doewa ratoes dinar poenja roti tidak tjoekoep sama ini orang, sopaja masing-masingnja ambil sadikit.

<sup>8</sup> Maka satoe dari moeridnja, bernama Andreas, soedaranja Simon Petroes, berkata sama Toehan:

<sup>9</sup> Ada satoe anak laki-laki disini, jang bawa roti sjeir lima bidji, dan doewa ikan ketjil; tetapi bolih djadi apa sama orang bagitoe banjak?

<sup>10</sup> Maka kata Jesoes: Soeroeh segala orang itoe doedoek. Maka ditempat itoe ada banjak roempoet. Maka doedoeklah segala orang itoe, ada kira-kira lima riboe orang banjaknja.

<sup>11</sup> Maka Jesoes mengambil itoe roti dan habis mengoetjap soekoer, Toehan bagiken dia sama moerid-moeridnja, dan moerid-moeridnja bagi-bagi sama segala orang jang doedoek itoe; dan dari itoe ikan ketjil djoega, sabrapa dia-orang maoe.

<sup>12</sup> Maka kapan dia-orang soedah kenjang kata Toehan sama moeridnja: Koempoelken segala sisanja jang tinggal itoe, bijar djangan hilang satoe apa.

<sup>13</sup> Lantas dia-orang koempoelken itoe, dan mengisi doewa-blas bakoel penoh sisa dari itoe lima bidji roti sjeir, lebihnja jang tertinggal dari itoe orang jang soedah makan.



<sup>14</sup> Maka habis melihat moedjidjat jang diperboewat Jesoes itoe, kata dia-orang: Soenggoeh ini orang itoe nabi, jang patoet dateng dalem doenia.

<sup>15</sup> Maka Jesoes, sebab taoe dia-orang nanti dateng mengambil Toehan dengan paksa, maoe mendjadiken Toehan radja, dari itoe diam-diam Toehan pergi kembali ka-atas goenoeng sendirian.

<sup>16</sup> Maka kapan soedah djadi peteng hari, moeridnja toeroen dirawa.

<sup>17</sup> Lantas naik praoe, dia-orang menjabrang menoe djoe negari Kapernaem. Maka soedah djadi glap, apa lagi Jesoes belom dateng sama dia-orang.

<sup>18</sup> Maka itoe rawa djadi besar ombaknja, sebab ditjoep angin keras.

<sup>19</sup> Maka kapan dia-orang soedah berdajoeng kira-kira doewa poeloeh lima atawa tiga poeloeh setadi djaoenja, dia-orang lihat Jesoes berdjalan di-atas rawa, dateng deket sama itoe praoe; maka dia-orang moelai takoet.

<sup>20</sup> Tetapi kata Toehan sama dia-orang: Ini akoe, djangan kamoe takoet.

<sup>21</sup> Maka dia-orang terima sama Toehan dengan soeka-hati dalem praoe; maka

sabentar djoega itoe praoe sampe didarat, ditampat jang ditoedjoe.

<sup>22</sup> Maka pada esok harinja itoe orang banjak jang berdiri disabrang rawa, kapan melihat jang trada praoe lain disitoe, tjoema satoe jang dinaiki moeridnja, tetapi Jesoes tidak naik praoe bersama-sama moeridnja, melainken moeridnja berangkat sendiri sadja.

<sup>23</sup> (Tetapi dateng djoega praoe-praoe lain dari Tiberias, deket sama tempat dia-orang makan roti habis Toehan mengoetjap soekoer).

<sup>24</sup> Dari itoe kapan orang banjak melihat Jesoes trada disana, dan moeridnja djoega tidak, lantas dia-orang naik praoe djoega, dan dateng di Kapernaem, serta mentjari sama Jesoes.

<sup>25</sup> Maka kapan soedah mendapet sama Toehan disabrang rawa, dia-orang berkata kapadanja: Ja Goeroe! kapan angkau dateng kamari?

<sup>26</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Boekan sebab kamoe melihat moedjidjat maka kamoe mentjari akoe ini, melainken sebab kamoe soedah makan roti dan djadi kenjang.

<sup>27</sup> Djangan kamoe soesahkan mentjari makanan jang djadi boesoek, melainken makanan jang tinggal sampe dikahidoepan kekel, jang nanti dikasih Anak-manoesia sama kamoe; karna Allah jang Bapa soedah mengetjapken dia.

<sup>28</sup> Dia-orang berkata sama Toehan: Habis kita-orang patoet boewat apa, sopaja bolih mengerdjaken pakerdjaan Allah?

<sup>29</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Inilah pakerdjaan Allah, kaloe kamoe pertjaja sama dia, jang di-oetoes Allah:

<sup>30</sup> Lantas dia-orang berkata sama Toehan, Tanda apa angkau toendjoek, jang bolih kita-orang lihat dan pertjaja sama dikau? angkau ini kerdjaken apa?

<sup>31</sup> Nenek-mojang kita soedah makan manna dipadang pasir, saperti terseboet: "Dia soedah kasih makan sama dia-orang roti dari langit."

<sup>32</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Nabi Moesa tidak kasih sama kamoe roti dari sorga; tetapi Bapakoe

kasih sama kamoe roti jang betoel dari sorga.

<sup>33</sup>Karna roti Allah ija-itoe dia, jang toeroen dari sorga, serta jang kasih kahidoepan sama doenia.

<sup>34</sup>Maka kata dia-orang sama dia: Ja Toewan! itoe roti kasih sama kita orang salamanja.

<sup>35</sup>Maka kata Jesoes sama dia-orang: Akoe ini roti kahidoepan: orang jang dateng sama akoe, tidak sakali dia nanti berlapar lagi; dan orang jang pertjaja sama akoe, dia tidak beraoes lagi salama-lamanja.

<sup>36</sup>Tetapi akoe berkata sama kamoe, bahoewa kamoe soedah melihat sama akoe, maka kamoe tidak pertjaja djoega.

<sup>37</sup>Samowa jang dikasih Bapa sama akoe, pesti dateng sama akoe; maka siapa jang dateng sama akoe, tidak sakali akoe memboewang dia kaloewar.

<sup>38</sup>Karna akoe toeroen dari sorga, boekan sopaja akoe boewat maoekoe sendiri, melainken maoenja Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>39</sup>Maka inilah maoenja Bapa, jang soedah mengoetoes akoe, sopaja dari samowa jang dikasih Bapa, sama

akoe, djangan akoe kahilangan satoe, melainken akoe membangoenken dia pada hari penghabisan.

<sup>40</sup> Maka inilah maenja Bapa, jang soedah mengoetoes akoe, sopaja segala orang, jang melihat sama jang Anak, serta pertjaja sama dia, itoe ampoenja kahidoepan kekel, dan akoe membangoenken dia pada hari penghabisan.

<sup>41</sup> Maka orang Jahoedi bersoengoet-soengoet sama Toehan, sebab kata Toehan: Akoe ini roti jang toeroen dari sorga itoe.

<sup>42</sup> Maka kata dia-orang: Ini orang boekan Jesoes, anak Joesoep, jang kita-orang kenal iboe-bapaknja. Dari itoe bagaimana ini bolih berkata: Akoe ini soedah toeroen dari sorga.

<sup>43</sup> Lantas Jesoes menjaet dan berkata sama dia-orang: Di-antaramoe djangan ada jang bersoengoet-soengoet.

<sup>44</sup> Trada satoe orang bolih dateng sama akoe, melainken kaloe digerak dari Bapa, jang soedah mengoetoes akoe; maka akoe nanti membangoenken dia pada hari penghabisan.

<sup>45</sup> Maka ada terseboet dalem kitab nabi-nabi: "Samowa dia-orang nanti di-adjar dari Allah;" sebab itoe segala orang jang soedah menengar dan beladjar dari Bapa, pesti dia dateng sama akoe.

<sup>46</sup> Trada satoe orang jang soedah taoe melihat sama Bapa, melainken dia, jang dari Allah; maka dia soedah melihat sama Bapa itoe.

<sup>47</sup> Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Siapa jang pertjaja sama akoe, dia ampoenja kahidoepan kekel.

<sup>48</sup> Akoe ini roti kahidoepan.

<sup>49</sup> Nenek-mojangmoe soedah makan manna dipadang pasir, tetapi dia-orang mati.

<sup>50</sup> Maka inilah roti jang soedah toeroen dari sorga, sopaja orang makan itoe dan djangan mati.

<sup>51</sup> Akoe ini roti kahidoepan, jang soedah toeroen dari sorga; kaloe orang makan ini roti, dia nanti hidoep sampe salama-lamanja. Maka roti jang akoe kasih, ija-itoe dagingkoe, jang akoe nanti kasih karna kahidoepan doenia.

<sup>52</sup> Maka sebab itoe orang Jahoedi berbantah-bantah satoe sama lain,

katanja: Bagimanatah ini orang bolih kasih makan dagingnja sama kita-orang?

<sup>53</sup>Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Kaloe kamoe tidak makan daging Anak-manoesia, dan minoem darahnja, kamoe tidak ampoenja hidoep dalem dirimoe.

<sup>54</sup>Barang-siapa jang makan dagingkoe, dan minoem darahkoe, dia jang ampoenja kahidoepan kekel, dan akoe nanti membangoenken dia pada hari penghabisan.

<sup>55</sup>Karna dagingkoe itoe makanan soenggoeh, dan darahkoe itoe minoeman soenggoeh.

<sup>56</sup>Barang-siapa jang makan dagingkoe, dan minoem darahkoe, dia tinggal dalem akoe, dan akoe tinggal dalem dia.

<sup>57</sup>Saperti Bapa jang hidoep soedah mengoetoes akoe, dan akoe hidoep lantaran Bapa, bagitoe djoega orang jang makan akoe, nanti hidoep lantaran akoe.

<sup>58</sup>Inilah roti jang toeroen dari sorga; boekan saperti nenek-mojangmoe makan itoe manna, tetapi soedah mati.

Barang-siapa jang makan ini roti dia nanti hidoep sampe salama-lamanja.

<sup>59</sup> Maka segala perkara ini Toehan kataken dalem mesdjid, kapan Toehan mengadjar dinegari Kapernaem.

<sup>60</sup> Maka banjak dari moerid-moeridnja, kapan dengar itoe, berkata: Perkataan ini terlaloe keras, siapa bolih dengar itoe?

<sup>61</sup> Maka Jesoes, kapan taoe dalem hatinja, jang moerid-moeridnja bersoengoet-soengoet dari itoe perkara, Toehan berkata sama dia-orang: Apa ini djadikan kamoe sakit hati?

<sup>62</sup> Apa lagi kaloe kiranja kamoe lihat itoe Anak-manoesia naik katampat asalnja?

<sup>63</sup> Maka Roh jang menghidoepken; daging trada bergoena. Perkataan jang akoe kataken sama kamoe, itoelah roh dan hidoep adanja.

<sup>64</sup> Tetapi ada djoega di-antara kamoe orang jang tidak pertjaja. Karna dari moelanja Jesoes soedah taoe orang mana jang tidak pertjaja, dan orang mana jang nanti menjerahken Toehan.

<sup>65</sup> Maka kata Toehan: Dari itoe akoe berkata padamoe, trada satoe orang



bolih dateng sama akoe, melainken kaloe itoe dikasih Bapakoe sama dia.

<sup>66</sup>Moelai dari itoe koetika banjak dari moeridnja oendoer, tidak berdjalan lagi bersama-sama dengan Toehan.

<sup>67</sup>Dari sebab itoe Jesoes berkata sama itoe moerid doewa-blas: Apa kamoe tidak maoe pergi djoega?

<sup>68</sup>Lantas Simon Petroes menjaoet padanja: ja Toehan kita-orang pergi sama siapa? Toehan jang poenja perkataan kahidoepan kekel itoe;

<sup>69</sup>Dan kita-orang pertjaja dan mengakoe, jang Toehan ini Kristoes, Anak-Allah jang hidoep.

<sup>70</sup>Jesoes menjaoet sama dia-orang: Boekan akoe pilih sama kamoe doewa-blas orang? maka satoe dari kamoe itoe iblis adanja.

<sup>71</sup>Maka Toehan berkata itoe dari Joedas Iskariot, anak Simon; karna dia nanti menjerahken Toehan, maka dia satoe dari doewa-blas moeridnja.

**7**<sup>1</sup> Maka habis bagitoe Jesoes berdjalan di Galilea; karna Toehan tidak maoe berdjalan di Joedea, sebab orang Jahoedi tjari djalan maoe memboenoh sama Toehan.

<sup>2</sup> Maka hari-besar orang Jahoedi berdiriken taroeb soedah deket.

<sup>3</sup> Dari itoe kata soedaranja sama Toehan: Berangkatlah dari sini, pergi di Joedea, bijar moerid-moeridmoe djoega bolih melihat moedjidjatmoe, jang angkau boewat itoe.

<sup>4</sup> Karna trada satoe orang boewat satoe perkara dengan semboeni, kaloe dia maoe orang bitjara dari halnja dengan njata. Maka kaloe angkau boewat segala perkara ini, njatakenlah dirimoe sama doenia.

<sup>5</sup> Karna soedaranja djoega tidak pertjaja sama Toehan.

<sup>6</sup> Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Waktoekoe belom sampe, tetapi waktoemoe ada slamanja sadia.

<sup>7</sup> Tidak bolih doenia bentji sama kamoe, tetapi dia bentji sama akoe, sebab akoe bersaksi dari dia, jang perboewatannja djahat adanja.

<sup>8</sup> Bijar kamoe pergi pada itoe hari-besar; akoe tidak pergi sakarang pada itoe hari-besar, karna koetikakoe belom sampe.

<sup>9</sup>Maka kapan Toehan soedah mengataken segala perkara ini sama dia-orang, Toehan tinggal di Galilea.

<sup>10</sup>Tetapi kapan soedaranja soedah pergi, lantas Toehan sendiri djoega pergi pada itoe hari-besar, boekan dengan njata, melainkan saperti semboeni.

<sup>11</sup>Maka pada itoe hari-besar orang Jahoedi mentjari sama Toehan, katanja: dimana dia?

<sup>12</sup>Maka ada banjak bisik-bisikan di-antara segala orang itoe dari perkara Jesoes. Ada jang berkata: Dia baik; ada lain jang berkata: Boekan, melainken dia sasarken itoe orang banjak.

<sup>13</sup>Tetapi trada satoe orang berkata dari perkara Jesoes dengan njata, sebab takoetnja sama orang Jahoedi.

<sup>14</sup>Tetapi kapan pertengahan itoe hari-besar, masok Jesoes dalem kabah, serta mengadjar.

<sup>15</sup>Maka orang Jahoedi djadi heiran, katanja: Bagimana ini orang taoe boenji al-Kitab, karna dia belum taoe beladjar?

<sup>16</sup>Jesoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Bahoewa pengadjarankoe itoe boekan akoe poenja, melainken Dia poenja, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>17</sup> Kaloe orang soeka berboewat maoenja, dia nanti taoe, kaloe ini pengadjaran dari Allah, atawa akoe berkata-kata, dari dirikoe sendiri.

<sup>18</sup> Orang jang berkata dari dirinja sendiri, dia tjari hormatnja sendiri; tetapi orang jang mentjari hormat bagi Dia jang soedah menjoeroehken dia, itoe orang betoel adanja, dan trada salah padanja.

<sup>19</sup> Boekan nabi Moesa soedah kasih toret sama kamoe? maka dari kamoe trada satoe jang toeroet sama itoe toret. Kenapa kamoe tjari djalan maoe memboenoh sama akoe?

<sup>20</sup> Maka itoe orang menjaoet, katanja: Angkau kamasokan setan; siapa tjari djalan maoe memboenoh sama dikau?

<sup>21</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Akoe soedah memboewat satoe pakerdjaan, maka kamoe samowa djadi heiran.

<sup>22</sup> Nabi Moesa soedah kasih itoe soenat sama kamoe; (sabetoelnja itoe boekan dari Moesa, melainken dari nenek-mojang) maka kamoe soenatken orang pada hari sabat.

<sup>23</sup> Kaloe bolih orang disoenatken pada hari sabat, sopaja djangan roesak parintah nabi Moesa, kenapa kamoe marah sama akoe, sebab akoe semboehken satoe orang sama sakali pada hari sabat?

<sup>24</sup> Djangan kamoe kira-kiraken toeroet melihat roepa sadja, melainken kiraken dengan pikiran jang adil.

<sup>25</sup> Maka dari orang Jeroezalem ada jang berkata: Boekan ini orang jang maoe diboenoh orang?

<sup>26</sup> Sakarang lihat, dia bitjara dengan troes trang, maka dia-orang tidak berkata satoe apa sama dia. Barangkali panghoeloe-panghoeloe taoe djoega dengan tantoe, jang ini orang Kristoes soenggoeh?

<sup>27</sup> Tetapi akan ini orang kita-orang taoe asalnja dari mana; tetapi kapan itoe Kristoes dateng, trada satoe orang nanti taoe dari mana asalnja.

<sup>28</sup> Maka kapan mengadjar Jesoes berseroe dalem kabah, katanja: Kamoe kenal sama akoe, serta taoe asalkoe dari mana; maski bagitoe akoe tidak dateng dari sendirikoe, melainken sasoenggoehnja ada satoe, jang soedah

mengoetoes akoe, jang kamoe tidak kenal sama dia.

<sup>29</sup>Akoe kenal sama Dia, karna akoe dateng dari Dia dan Dia soedah mengoetoes akoe.

<sup>30</sup>Lantas dia-orang tjari djalan maoe tangkap sama Toehan, tetapi trada satoe jang menaikkan tangan sama dia, karna waktoenja belum sampe.

<sup>31</sup>Maka dari itoe orang jang pertjaja sama Toehan ada banjak, jang berkata: Kaloe Kristoes dateng, apa dia boewat lebih banjak moedjidjat dari jang diboewat ini orang?

<sup>32</sup>Maka orang parisi dengar jang orang bisik-bisik bagitoe dari perkara Jesoes; lantas orang parisi dan segala kapala imam soeroehken orang tangkap sama Toehan.

<sup>33</sup>Maka kata Jesoes sama dia-orang: Sakoetika sadja akoe masih tinggal bersama-sama dengan kamoe, lantas akoe pergi sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>34</sup>Kamoe nanti mentjari akoe, tetapi tidak dapet; maka di tempat ada akoe, tra-bolih kamoe sampe disana.

<sup>35</sup> Lantas orang Jahoedi berkata satoe sama lain: Ini orang maoe pergi dimana, sampe kita-orang tidak bolih dapet sama dia? Apa dia nanti pergi sama orang jang tersiar di-antara orang Joenani, dan mengadjar sama itoe orang Joenani?

<sup>36</sup> Ini perkataan apatah, jang dia katakan: Kamoe nanti mentjari akoe, tetapi tidak dapet; maka di tempat ada akoe, tra-bolih kamoe sampe disana?

<sup>37</sup> Maka pada hari jang blakangkali, ija-itoe hari jang paling besar, Jesoes berdiri serta berseroe, katanja: Kaloe ada orang beraoes, bijar dia dateng sama akoe, serta minoem.

<sup>38</sup> Barang-siapa jang pertjaja sama akoe, saperti terseboet dalem al-Kitab, "dari dalem hatinja nanti mengalir kali ajer hidoep."

<sup>39</sup> (Maka Toehan mengataken ini dari Roh, jang nanti dikasih sama orang, jang pertjaja sama Toehan, karna Roh-Soetji belom ada, sebab Jesoes belom dipermoeliaken).

<sup>40</sup> Maka sebab itoe banjak dari itoe orang-orang, kapan dengar ini perkataan, lantas katanja: Ini orang soenggoeh itoe nabi.

<sup>41</sup> Ada lain jang berkata: Dia ini Kristoes. Ada lagi jang berkata: Apa itoe Kristoes bolih kloewar dari Galilea?

<sup>42</sup> Boekan terseboet dalem al-Kitab, jang itoe Kristoes nanti kloewar dari katoeroenan nabi Dawoed, dan dari negari Bethlehem, negari Dawoed itoe?

<sup>43</sup> Lantas djadi perbantahan di-antara itoe orang dari sebab Toehan.

<sup>44</sup> Maka dari dia-orang ada jang maoe tangkap sama Toehan; tetapi trada satoe orang mendatengken tangan sama dia.

<sup>45</sup> Maka itoe hamba-hamba dateng kembali sama segala kepala imam dan orang parisi; lantas ini berkata sama dia-orang: Kenapa kamoe tidak bawa sama dia?

<sup>46</sup> Maka segala hamba itoe menjaoet: Belum taoe ada orang jang berkata saperti itoe orang.

<sup>47</sup> Maka orang parisi menjaoet sama dia-orang: Apa kamoe soedah kena diboedjoek djoega?

<sup>48</sup> Dari segala panghoeloe atawa dari orang parisi apa ada jang pertjaja sama dia?



<sup>49</sup>Tetapi ini orang banjak jang tidak mengarti sama toret, ija-itoe kena laknat!

<sup>50</sup>Maka Nikodemoes, jang doeloe dateng sama Toehan koetika malem, ija-itoe satoe dari itoe orang, berkata sama dia-orang:

<sup>51</sup>Apa soerat oendang-oendang kita menghoekoemken orang, sabelom mendengar doeloe sama dia, dan taoe apa perboewatannja?

<sup>52</sup>Dia-orang menjaoet dan berkata sama dia: Angkau apa djoega asal dari Galilea? Pariksalah dan lihat, jang trada nabi kaloewar dari Galilea.

<sup>53</sup>Lantas masing-masingnja poelang diroemahnja.

**8**<sup>1</sup>Tetapi Jesoes pergi digoenoenng Zeiton.

<sup>2</sup>Maka pada pagi-pagi hari Toehan dateng kembali dalem kabah, maka samowa orang banjak dateng sama dia; lantas Toehan doedoek mengadjar sama dia-orang.

<sup>3</sup>Maka segala katib dan orang parisi membawa sama Toehan sa-orang perampoewan, jang kadapetan tengah berboewat djina;

<sup>4</sup> Serta soedah dikasih berdiri ditengah-tengah, kata dia-orang sama Toehan: hei Goeroe! ini perampoewan soedah kadapetan tengah dia berboewat djina.

<sup>5</sup> Maka nabi Moesa soedah pesen sama kita dalem toret jang orang bagini patoet dilimpari sama batoe; sakarang angkau ini angkau kata apa?

<sup>6</sup> Maka dia-orang berkata bagitoe, sebab maoe mentjobai sama Toehan, sopaja mendapat djalan jang bolih dia salahken sama Toehan. Tetapi Jesoes toendoek lantas menoelis sama djarinja ditanah.

<sup>7</sup> Maka kapan dia-orang troesken bertanja sama Toehan, lantas Toehan berdiri lagi dan berkata sama dia-orang: Mana di-antaramoe jang tidak berdosa, bijar dia doeloe melimparken batoe sama ini perampoewan.

<sup>8</sup> Habis bagitoe Toehan toendoek lagi serta menoelis ditanah.

<sup>9</sup> Tetapi kapan dengar itoe perkataan dia-orang disalahken dari hatinja sendiri, lantas kloewar satoe lepas satoe, moelai dari jang toewa sampe jang blakangkali; maka Jesoes ditinggal sendiri, dan itoe perampoewan berdiri ditengah.

<sup>10</sup> Maka kapan Jesoes berdiri lagi, dan tidak melihat satoe orang, melainken itoe perampoewan sadja, lantas Toehan berkata sama dia: Hei perampoewan! itoe orang jang menoedoech sama dikau ada dimana? apa trada satoe jang menghoekoemken dikau?

<sup>11</sup> Maka kata itoe perampoewan: Trada satoe Toewan! Lantas kata Jesoes sama dia: Maka akoe djoega tidak menghoekoemken dikau; pergilah angkau, djangan boewat dosa lagi.

<sup>12</sup> Maka kembali Jesoes berkata sama dia-orang, katanja: Akoe ini trang djagad; barang siapa jang mengikoet akoe, tidak dia nanti berdjalan dalem glap, melainken dia nanti ada trang kahidoepan itoe.

<sup>13</sup> Lantas itoe orang parisi berkata sama Toehan: Angkau bersaksi akan dirimoe sendiri; kasaksianmoe tidak bener adanja.

<sup>14</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia-orang: Maski akoe bersaksi akan dirikoe sendiri, bagitoe djoega kasaksiankoe bener; karna akoe taoe datengkoe dari mana, dan pergilakoe dimana; tetapi kamoe tidak taoe akoe

dateng dari mana, dan akoe pergi dimana.

<sup>15</sup> Maka kamoe kira-kiraken toeroet daging; akoe tidak kira-kiraken satoe orang.

<sup>16</sup> Maka kaloe akoe kira-kiraken, kirakoe itoe bener, karna boekan akoe sendirian, melainken akoe dengan Bapa, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>17</sup> Apa lagi terseboet dalem toretmoe djoega, bahoewa kasaksian orang doewa itoe bener adanja.

<sup>18</sup> Akoe ini jang bersaksi akan dirikoe, dan Bapa jang mengoetoes akoe, djadi saksi sama akoe.

<sup>19</sup> Lantas dia-orang berkata sama Toehan: Bapamoe ada dimana? Jesoes menjaoet: Kamoe tidak kenal sama akoe, atawa sama Bapakoe djoega tidak, kaloe kiranja kamoe kenal sama akoe, pesti kamoe kenal sama Bapakoe djoega.

<sup>20</sup> Maka segala perkataan ini dikataken Jesoes dalem tempat peti derma, sedeng Toehan mengadjar dalem kabah; maka trada satoe orang jang pegang sama Toehan, karna waktoenja belum sampe.

<sup>21</sup> Maka kembali Jesoes berkata sama dia-orang: Akoe ini pergi, maka kamoe nanti mentjari sama akoe, dan kamoe nanti mati dalem dosamoe; maka ditampat akoe pergi tidak bolih kamoe sampe disana.

<sup>22</sup> Lantas kata orang Jahoedi: Apa ini orang nanti memboenoh dirinja sendiri? karna katanja: Ditampat jang akoe pergi itoe, tidak bolih kamoe sampe disana.

<sup>23</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Kamoe ini asal dari bawah, akoe ini asal dari atas; kamoe dari ini doenia, akoe boekan dari ini doenia.

<sup>24</sup> Maka sebab itoe akoe soedah berkata sama kamoe, jang kamoe nanti mati dalem dosamoe, karna kaloe kamoe tidak pertjaja akoe ini dia, pesti kamoe mati dalem dosamoe.

<sup>25</sup> Lantas dia-orang berkata sama Toehan: Siapatah angkau ini? Maka kata Jesoes sama dia-orang: Apa jang akoe katakan sama kamoe dari moelanja.

<sup>26</sup> Ada banjak perkara jang bolih akoe katakan dan tegorken sama kamoe; tetapi jang mengoetoes akoe itoe bener adanja; maka perkara jang soedah

koedengar dari Dia, ija-itoe akoe kataken sama djagad.

<sup>27</sup> Maka dia-orang tidak mengarti, jang Toehan berkata sama dia-orang dari perkara Bapa.

<sup>28</sup> Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Kaloe kamoe soedah angkat naik sama Anak-manoesia, lantas kamoe nanti taoe jang akoe ini dia, dan akoe tidak berboewat satoe apa dari sendirikoe; melainkan akoe mengataken segala perkara ini, sebagaimana Bapakoe soedah mengadjar sama akoe.

<sup>29</sup> Maka jang soedah mengoetoes akoe itoe ada sertakoe. Bapa tidak meninggalkan akoe sendirian, karna slamanja akoe berboewat barang kasenengannja.

<sup>30</sup> Maka kapan Toehan mengataken segala perkara ini, banjak orang pertjaja sama Toehan.

<sup>31</sup> Lantas Jesoes berkata sama orang Jahoedi, jang pertjaja sama Toehan: Kaloe kamoe tetep dalem pengadjarankoe, pesti kamoe djadi moeridmoe soenggoeh-soenggoeh;

<sup>32</sup> Maka kamoe nanti mengarti kabeneran, dan kabeneran itoe nanti djadikan kamoe mardeka.

<sup>33</sup> Dia-orang menjaoet sama Toehan: Kita-orang ini katoeroenan Ibrahim, dan belum taoe djadi hamba sama barang sa-orang; bagimanatah katamoe: Kamoe nanti djadi mardeka?

<sup>34</sup> Jesoes menjaoet sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Barang-siapa jang berboewat dosa, ija-itoe hamba dosa.

<sup>35</sup> Maka itoe hamba tidak tinggal dalem roemah salama-lamanja, tetapi jang Anak tinggal sampe salama-lamanja.

<sup>36</sup> Dari itoe kaloe jang Anak soedah djadikan kamoe mardeka, pesti kamoe mardeka soenggoeh-soenggoeh.

<sup>37</sup> Akoe taoe jang kamoe katoeroenan Ibrahim; tetapi kamoe tjari djalan maoe memboenoh sama akoe, karna perkataankoe tidak masoek dalem hatimoe.

<sup>38</sup> Akoe ini mengataken segala perkara, jang soedah akoe lihat sama Bapakoe; dan kamoe djoega berboewat barang, jang soedah kamoe lihat sama bapamoe.

<sup>39</sup> Dia-orang menjaeet dan berkata sama Toehan: Ibrahim itoe bapa kita. Jesoes berkata sama dia-orang: Kaloe kamoe anak-anak Ibrahim, pesti kamoe berboewat segala perboewatan Ibrahim.

<sup>40</sup> Tetapi sakarang kamoe tjari maoe memboenoh sama akoe, sa-orang jang mengataken sama kamoe kabeneran, jang soedah akoe dengar dari Allah. Bahoewa Ibrahim tidak boewat bagitoe.

<sup>41</sup> Kamoe ini memboewat segala perboewatan bapamoe. Lantas dia-orang berkata sama Toehan: Kita-orang tidak diperanakken dari djina; kita-orang poenja Bapa satoe, ija-itoe Allah.

<sup>42</sup> Lantas kata Jesoes sama dia-orang: Kaloe Allah itoe bapamoe, pesti kamoe tjinta sama akoe; karna akoe soedah kloewar dan dateng dari Allah. Karna boekan akoe dateng dari sendirikoe, melainken Allah jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>43</sup> Mengapa kamoe tidak kenal bahasakoe? sebab kamoe tidak maoe menengar perkataankoe.

<sup>44</sup> Kamoe ini dari bapamoe iblis, dan maoenja bapamoe itoelah jang kamoe soeka boewat; iblis itoe pemboenoh



orang dari moelanja, serta dia tidak tetep dalem kabeneran; karna trada kabeneran didalemnja. Kaloe dia berkata djoesta, dia berkata sebagaimana ada dalem hatinja, karna dia pembohong dan bapa segala djoesta.

<sup>45</sup>Tetapi akoe, sebab berkata jang bener, sama akoe kamoe tidak pertjaja.

<sup>46</sup>Siapa dari kamoe dapet toendjoek satoe dosakoe sama akoe? Maka kaloe akoe berkata jang bener, mengapa kamoe tidak pertjaja sama akoe?

<sup>47</sup>Orang jang dari Allah, ija-itoe dengar sama perkataan Allah; dari itoe kamoe tidak dengar, sebab kamoe boekan dari Allah.

<sup>48</sup>Lantas orang Jahoedi menjaoet dan berkata sama Toehan: Boekan betoel kaloe kata kita-orang, jang angkau sa-orang Samaria, dan kamasokan setan?

<sup>49</sup>Jesoes menjaoet: Akoe ini boekan kamasokan setan, melainken akoe menghormati Bapakoe, maka kamoe mentjelaken akoe.

<sup>50</sup>Tetapi akoe tidak mentjari kahormatan bagi dirikoe; ada satoe jang mentjari dia dan jang menghoekoemken.

<sup>51</sup> Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Barang-siapa jang memeliharaken perkataankoe, ija-itoe nanti tidak merasai mati salama-lamanja.

<sup>52</sup> Lantas orang Jahoedi berkata sama Toehan: Sakarang kita-orang taoe jang angkau kamasokan setan. Ibrahim soedah mati, dan lagi segala nabi, maka kata angkau: Barang-siapa jang memeliharaken perkataankoe, ija-itoe tidak merasai mati salama-lamanja?

<sup>53</sup> Apa angkau lebih besar dari Ibrahim, mojang kita, jang soedah mati, dan segala nabi soedah mati; maka angkau djadikan dirimoe siapatah?

<sup>54</sup> Jesoes menjaoet: Kaloe akoe menghormati dirikoe, hormatkoe itoe tidak bergoena; maka Bapakoe itoe menghormati akoe, ija-itoe jang kamoe kataken Allahmoe.

<sup>55</sup> Maka kamoe tidak kenal sama Dia, tetapi akoe kenal sama dia; maka kaloe kiranja katakoe, jang tidak akoe kenal sama Dia, pesti akoe djadi pembohong sama seperti kamoe; tetapi akoe kenal sama Dia, dan akoe memeliharaken perkataannja.

<sup>56</sup>Ibrahim itoe mojangmoe dengan girang hati soedah harap melihat harikoe; maka dia soedah melihat dia, dan djadi soeka-hati.

<sup>57</sup>Lantas kata orang Jahoedi sama Toehan: Angkau belom sampe oemoer lima poeloeh taoen, apa angkau soedah melihat Ibrahim?

<sup>58</sup>Kata Jesoes sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Sabelomnja Ibrahim akoe soedah ada.

<sup>59</sup>Lantas dia-orang poengoet batoe maoe limparken dia sama Toehan, tetapi Jesoes semboeniken dirinja, dan kloewar dari kabah dengan berdjalan troes dari tengah-tengahnja, serta loepoet bagitoe.

**9**<sup>1</sup>Maka kapan berdjalan liwat, Toehan melihat sa-orang jang boeta dari moela djadinja.

<sup>2</sup>Maka moeridnja bertanja sama Toehan, katanja: Goeroe! mana jang berdosa, ini orang, atawa iboe bapanja, sebab dia ini diperanakken boeta?

<sup>3</sup>Maka Jesoes menjaoet: Boekan ini orang berdosa, boekan orang toewanja; melainken ini djadi, sopaja perboewatan Allah dinjatakan sama dia.

<sup>4</sup>Tra-bolih tidak akoe mengerdjaken pakerdjaan Allah jang soedah mengoetoes akoe, salamanja masih sijang; ada dateng malam, kapan trada satoe orang bolih bekerdja.

<sup>5</sup>Salagi akoe ada dalem doenia, akoe djadi trang doenia.

<sup>6</sup>Serta soedah berkata bagini Toehan berloedah ditanah, lantas bekin loempoer dengan loedahnja, serta mata itoe orang boeta Toehan gosok sama itoe loempoer:

<sup>7</sup>Serta berkata sama dia: Pergilah angkau basoh dirimoe dalem kolam Siloam (jang tersalin artinja, disoeroeh). Maka dia pergi membasoh dirinja, lantas dateng kembali dengan melihat.

<sup>8</sup>Maka orang jang sakampoeng dengan dia, dan orang lain, jang soedah melihat dia tatkala boetanja, itoe berkata: Boekan ini orang jang doeloe doedoek minta-minta?

<sup>9</sup>Ada lain jang berkata: Itoe dia: dan lain lagi: Dia itoe saroepe dengan dia. Dia sendiri berkata: Betoel akoe dia.

<sup>10</sup>Lantas dia-orang berkata sama dia: Bagimana matamoe soedah diboeka?

<sup>11</sup>Dia menjaoet, katanja: Orang jang bernama Jesoes, bekin loempoer dan

gosok mata koe, serta katanja: Pergilah angkau dikolam Siloam basoh: maka akoe pergi, lantas akoe basoh, dan dapet melihat.

<sup>12</sup> Maka dia-orang berkata sama dia: Itoe orang ada dimana? Dia kata: Akoe tra-taoe.

<sup>13</sup> Dia-orang membawa dia sama orang parisi, ija-itoe orang jang doeloe boeta.

<sup>14</sup> Maka betoel hari sabat kapan Jesoes bekin itoe loempoer dan memboeka matanja.

<sup>15</sup> Lantas orang parisi djoega bertanja lagi sama dia, bagaimana dia dapet melihat. Maka katanja sama dia-orang: Itoe orang taroh loempoer dimatakoe, maka akoe basoh, lantas melihat.

<sup>16</sup> Maka dari orang parisi ada jang berkata: Itoe orang boekan dari Allah, karna dia tidak pegang sabat. Ada lain jang berkata: Bagaimana bolih orang jang berdosa boewat moedjidjat bagitoe? Maka djadi perbantahan di-antaranja.

<sup>17</sup> Kembali dia-orang berkata sama orang jang doeloe boeta: Maka angkau ini, angkau kata apa dari itoe orang karna dia soedah memboekaken matamoe? Maka katanja: Dia satoe nabi.

<sup>18</sup> Maka orang Jahoedi tidak pertjaja jang doeloe dia boeta, sakarang dapet penglihat, sampe dia-orang soedah panggil iboe-bapanja orang jang dapet penglihat itoe.

<sup>19</sup> Maka bertanja dia-orang sama itoe orang: Apa ini anakmoe, jang kamoe kataken dia diperanakken dengan boetanja? Bagaimana dia bolih melihat sakarang?

<sup>20</sup> Orang-toewanja menjaoet sama dia, katanja: Kita-orang taoe jang ini anak kita, apa lagi dia diperanakken dengan boeta.

<sup>21</sup> Tetapi bagaimana dia dapet melihat sakarang, itoe kita-orang tidak taoe; atawa siapa jang memboekaken matanja, itoe kita-orang tidak taoe; dia soedah sampe oemoernja, tanja sama dia sendiri, dia bolih menjaoet dari perkaranja sendiri.

<sup>22</sup> Maka orang-toewanja berkata bagini, sebab takoetnja sama orang Jahoedi; karna orang Jahoedi bersama-sama soedah tentoeken, kaloe ada orang mengakoe dia Kristoes, ija-itoe nanti diboewang kaloewar dari mesdjid.

<sup>23</sup>Sebab itoe kata orang-toewanja: Dia soedah sampe oemoernja, tanja sama dia sendiri.

<sup>24</sup>Maka pada kadoewa kalinja dia-orang panggil sama itoe orang jang doeloe boeta, dan berkata sama dia: Kasih hormat sama Allah; kita-orang taoe jang itoe orang sa-orang berdosa.

<sup>25</sup>Lantas dia menjaoet, katanja: Kaloe dia orang berdosa, saja tidak taoe; melainken jang saja taoe, doeloe saja boeta, sakarang melihat.

<sup>26</sup>Kembali dia-orang berkata sama dia: Apatah diboewatnja sama dikau? dan bagaimana dia memboekaken matamoe?

<sup>27</sup>Dia menjaoet sama dia-orang: Soedah saja kataken itoe sama kamoe, boekan kamoe soedah menengar itoe; kenapa kamoe maoe menengar itoe lagi sakali? apa kamoe barangkali maoe djadi moeridnja?

<sup>28</sup>Lantas dia-orang maki-maki sama dia, katanja: Angkaulah moeridnja, tetapi kita-orang moerid nabi Moesa.

<sup>29</sup>Kita-orang taoe jang Allah soedah befirman sama nabi Moesa; tetapi itoe orang, kita orang tidak taoe dari mana datengnja.

<sup>30</sup> Maka itoe orang menjaoet dan berkata sama dia-orang: Inilah satoe perkara heiran, kamoe tidak taoe dari mana datengnja, akan tetapi dia djoega soedah memboekaken matakoe.

<sup>31</sup> Apa lagi kita-orang taoe, jang Allah tidak terima sama permintaan orang dosa; melainken kaloe orang tsaleh, dan toeroet maoenja, ija-itoe jang Dia terima.

<sup>32</sup> Dari tempo doeloe-doeloe belum pernah kadengaran, ada orang memboekaken mata orang, jang soedah diperanakken dengan boeta.

<sup>33</sup> Kaloe itoe orang boekan dari Allah, dia tra-bolih boewat satoe apa.

<sup>34</sup> Dia-orang menjaoet dan berkata sama dia: Angkau sama sakali diperanakken dalem dosa, maka angkau mengadjar sama kita-orang? Lantas dia-orang toelak sama dia kaloewar.

<sup>35</sup> Maka Jesoes dengar jang itoe orang boeta soedah ditoelak kaloewar; maka kapan mendapet sama dia Toehan berkata padanja: Apa angkau pertjaja sama Anak-Allah?



<sup>36</sup> Dia menjaoet, katanja: Toewan! siapatah dia, sopaja bolih saja pertjaja sama dia?

<sup>37</sup> Maka kata Jesoes padanja: Angkau soedah melihat sama dia, maka itoe dia jang berkata sama dikau.

<sup>38</sup> Maka katanja: Ja Toehan: saja pertjaja. Lantas dia soedjoed menjembah sama Toehan.

<sup>39</sup> Maka kata Jesoes: Akoe soedah dateng dalem ini doenia akan satoe pahoekoeman, sopaja orang jang boeta dapet melihat, dan orang jang melihat djadi boeta.

<sup>40</sup> Maka dari orang parisi jang serta dengan Toehan, ada jang dengar itoe, lantas katanja sama Toehan: Apa kita-orang boeta djoega?

<sup>41</sup> Jesoes berkata sama dia-orang: Kaloe kamoe boeta, pesti trada dosa padamoe; tetapi sekarang kata kamoe: Kita-orang melihat, sebab itoe dosamoe tinggal djoega.

**10**<sup>1</sup> Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Orang jang tidak masoek dari pintoe dalem kandang kambing, melainken jang

masoek dari tempat lain, ija-itoe maling dan pemboenoh.

<sup>2</sup>Tetapi jang masoek dari pintoe, ija-itoe gombala kambing.

<sup>3</sup>Sama ini orang diboekai penoenggoe pintoe, maka itoe kambing dengar sama swaranja; maka dia panggil sama itoe kambing masing-masing dengan namanja, lantas dia hantar sama dia kaloewar.

<sup>4</sup>Serta soedah dia kloewarken kambingnja, maka dia berdjalan dihadepannja; maka itoe kambing mengikoet sama dia, sebab soedah kenal sama swaranja.

<sup>5</sup>Tetapi tidak sekali-kali itoe kambing ikoet sama orang lain, melainken nanti lari dari dia; sebab tidak kenal sama swaranja itoe orang lain.

<sup>6</sup>Maka Jesoes mengataken ini peroepamaan sama itoe orang, tetapi dia-orang tidak mengarti perkara jang dikataken sama dia.

<sup>7</sup>Habis bagitoe Jesoes berkata lagi sama dia-orang: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: akoe ini pintoenja kambing.

<sup>8</sup>Segala orang jang soedah dateng doeloe dari akoe, ija-itoe maling dan pemboenoh, tetapi itoe kambing tidak dengar sama dia-orang.

<sup>9</sup>Akoe ini pintoenja; kaloe orang masoek dari akoe, ija-itoe nanti mendapat selamat, dan dia nanti masoek-kloewar dan mendapat makan.

<sup>10</sup>Tetapi itoe maling tidak dateng, melainken maoe mentjoeri, dan sembelehken, dan membinasakan; akoe ini dateng sopaja dia-orang bolih hidoep, dan mendapat lebih dari sa-sampenja.

<sup>11</sup>Akoe ini gombala jang baik; itoe gombala jang baik kasih djiwanja ganti kambingnja.

<sup>12</sup>Tetapi orang jang opahan sadja, dan jang boekan gombala betoel, dan boekan dia ampoenja itoe kambing, kapan dia melihat binatang galak dateng, lantas dia tinggalken itoe kambing, serta lari, maka itoe binatang galak tangkap dan tersiarken segala kambing.

<sup>13</sup>Maka itoe orang opahan lari, sebab dia opahan sadja, dan dia tidak perdoeli sama itoe kambing.

<sup>14</sup>Akoe ini itoe gombala jang baik, maka akoe kenal sama kambingkoe, dan akoe dikenal dari kambingkoe.

<sup>15</sup>Maka saperti Bapa mengenal sama akoe, bagitoe djoega akoe mengenal sama Bapa; dan akoe serahken djiwakoe ganti segala kambing itoe.

<sup>16</sup>Akoe ada lagi kambing lain, jang boekan dari ini kandang; maka tra-bolih tidak akoe bawa sama dia djoega bersama-sama; maka itoe kambing nanti dengar sama swarakoe; maka nanti djadi satoe kawan dan satoe gombala sadja.

<sup>17</sup>Sebab itoe Bapa tjinta sama akoe, karna akoe menjerahken djiwakoe, sopaja akoe mengambil dia kembali.

<sup>18</sup>Trada satoe orang mengambil dia dari akoe, melainken akoe menjerahken dia dari maekoe sendiri; akoe ada koewasa menjerahken dia, dan akoe ada koewasa mengambil dia kembali. Ini parentah soedah akoe terima dari Bapakoe.

<sup>19</sup>Lantas kembali djadi perbantahan di-antara orang Jahoedi dari sebab ini perkataan.

<sup>20</sup> Maka banjak dari dia-orang berkata: Orang ini kamasokan iblis dan gila; kerdja apa kamoe dengar sama dia?

<sup>21</sup> Ada lain jang berkata: Samowa ini boekan perkataan orang jang kamasokan iblis. Apa bolih iblis itoe memboeka mata orang boeta?

<sup>22</sup> Maka ada hari besar menjoetjiken kabah di Jeroezalem, ija-itoe pada moesim dingin.

<sup>23</sup> Maka Jesoes berdjalan-djalan dalem kabah, dipenghadapan Soleman namanja.

<sup>24</sup> Lantas orang Jahoedi mengoelilingi Toehan, serta berkata padanja: Brapa lamatah angkau bijarken hati kita bernanti-nanti? Kaloe angkau ini Kristoes, kataken itoe sama kita-orang dengan troes-trang.

<sup>25</sup> Jesoes menjaoet sama dia-orang: Soedah akoe-kataken itoe sama kamoe, tetapi kamoe tidak pertjaja. Segala perboewatan, jang akoe boewat dengan nama Bapakoe, ija-itoe mendjadi saksi dari perkarakoe.

<sup>26</sup> Tetapi kamoe tidak pertjaja, sebab kamoe ini boekan dari kambingkoe,

sebagaimana soedah koekataken sama kamoe.

<sup>27</sup> Kambingkoe itoe dengar sama swarakoe, maka akoe kenal sama dia, dan dia mengikoet sama akoe.

<sup>28</sup> Maka akoe kasih sama dia kahidoepan jang kekel; dan tidak sakali dia-orang nanti binasa salama-lamanja, dan trada satoe jang bolih merampas dia-orang dari tangankoe.

<sup>29</sup> Bapakoe jang soedah kasih segala kambing itoe sama akoe, Dia lebih dari samowanja; maka trada satoe jang bolih merampas dia-orang dari tangan Bapakoe.

<sup>30</sup> Akoe dan Bapa tjoema satoe.

<sup>31</sup> Lantas orang Jahoedi kembali poengoet batoe maoe melimparken dia sama Toehan.

<sup>32</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang: Bebrapa perboewatan jang baik soedah akoe toendjoek sama kamoe dari Bapakoe; dari sebab perboewatan jang mana kamoe maoe melimparken batoe sama akoe?

<sup>33</sup> Maka orang Jahoedi menjaoet sama Toehan, katanja: Kita-orang tidak maoe melimparken batoe padamoe dari sebab

perboewatan jang baik, melainken sebab hoedjat, dan sebab angkau ini manoesia, djadikan dirimoe Allah.

<sup>34</sup> Jesoes menjaoet sama dia-orang: Boekan terseboet dalem toretmoe: "Akoed soedah befirman, kamoe ini ilah?"

<sup>35</sup> Kaloe orang jang soedah terima firman Allah itoe terseboet ilah, dan al-Kitab tidak bolih dirombak;

<sup>36</sup> Bagimana kamoe bolih berkata sama akoe ini, jang disoetjiken Allah dan di-oetoesnja dalem doenia: Angkau hoedjat; sebab akoe berkata: Akoe ini Anak-Allah.

<sup>37</sup> Kaloe akoe tidak berboewat perboewatan Bapakoe, djangan kamoe pertjaja sama akoe;

<sup>38</sup> Tetapi kaloe akoe berboewat itoe, maski kamoe tidak pertjaja sama akoe, bijar kamoe pertjaja sama perboewatan itoe, sopaja kamoe dapet taoe dan pertjaja, jang Bapa ada dalem akoe, dan akoe ada dalem Bapa.

<sup>39</sup> Maka sebab itoe dia-orang kembali mentjari djalan maoe tangkap sama Toehan, tetapi Toehan loepoet dari tangannja.

<sup>40</sup> Maka Toehan kembali pergi disabrang Jarden, di tempat Johannes moela-moela memandiken orang, lantas Toehan tinggal disana.

<sup>41</sup> Maka banjak orang dateng sama Toehan, serta berkata: Maski Johannes tidak berboewat moedjidjat, tetapi segala jang dikataken Johannes dari ini orang, itoe betoel sadja.

<sup>42</sup> Maka banjak orang disana pertjaja sama Toehan.

**11** <sup>1</sup> Maka ada sa-orang sakit, bernama Lazaroës, dari Bethani, didoesoen Maria dan Martha, ija-itoë soedaranja perampoewan.

<sup>2</sup> Maka Maria itoe jang soedah toewang minjak wangi sama Toehan, dan jang gosok kaki Toehan sama ramboetnja; maka dia poenja soedara laki-laki Lazaroës sakit.

<sup>3</sup> Lantas ini soedaranja soeroeh orang pergi sama Jesoes, katanja: Toehan! lihat, orang jang angkau tjinta itoe sakit.

<sup>4</sup> Maka kapan Jesoes dengar itoe, lantas katanja: Itoë penjakit boekan sampe mendjadiken mati, melainken mendjadiken kamoeliaan Allah,



sopaja Anak-Allah dipermoeliaken dari sebabnja.

<sup>5</sup>Maka Jesoes tjinta sama Martha dan soedaranja perampoewan dan sama Lazaroes.

<sup>6</sup>Serta soedah Toehan dengar dia sakit, lantas Toehan tinggal lagi doewa hari ditampat Toehan ada.

<sup>7</sup>Habis bagitoe Toehan berkata sama moerid-moeridnja: Mari, kita pergi di Joedea kembali.

<sup>8</sup>Maka moerid-moeridnja berkata sama Toehan: Ja Goeroe! baroe sedikit hari orang Jahoedi maoe limparken batoe sama Toehan, maka sakarang Toehan maoe pergi disana lagi?

<sup>9</sup>Maka Jesoes menjaoet: Boekan ada doewa-blas djam dalem satoe hari? kaloe orang berdjalan koetika sijang, tidak dia tersontoh, sebab dia lihat trang doenia;

<sup>10</sup>Tetapi kaloe orang berdjalan koetika malem, lantas dia tersontoh, sebab trada trang sertanja.

<sup>11</sup>Bagini katanja, lantas kata Toehan sama dia-orang: Sobat kita Lazaroes itoe tidoer, tetapi akoe pergi membangoenken dia dari tidoernja.

<sup>12</sup>Lantas kata moerid-moeridnja: Toehan! kaloe dia tidoer, pesti dia djadi baik.

<sup>13</sup>Maka Jesoes soedah berkata ini dari perkara matinja, tetapi dia-orang kira Toehan berkata dari perkara tidoer.

<sup>14</sup>Maka tatkala itoe Jesoes berkata sama dia-orang dengan troes-trang: Lazaroes soedah mati.

<sup>15</sup>Maka soeka hatikoe karna kamoe, sebab akoe trada disana, sopaja kamoe bolih pertjaja; tetapi mari, kita pergi sama dia.

<sup>16</sup>Lantas Thomas, jang bergelar Didimoes, berkata sama temennja moerid: Mari, kita pergi djoega, sopaja mati bersama-sama dengan Toehan.

<sup>17</sup>Serta soedah Jesoes dateng, dia dapet sama Lazaroes soedah ampat hari lamanja didalem koeboer.

<sup>18</sup>(Maka Bethani itoe deket sama Jeroezalem, kira-kira lima-blas setadi djaoenja).

<sup>19</sup>Maka ada banjak orang Jahoedi soedah dateng sama Martha dan Maria, boewat menghiboerken dia karna soedaranja.

<sup>20</sup> Maka kapan Martha dengar Jesoes dateng, lantas dia pergi bertemoe sama Toehan, tetapi Maria tinggal lagi doedoek diroemah.

<sup>21</sup> Maka kata Martha sama Jesoes: Ja Toehan! kaloe angkau ada disini, tentoe soedarakoe tidak mati;

<sup>22</sup> Tetapi sakarang akoe taoe djoega, apa jang dipinta Toehan sama Allah, pesti dikasih Allah sama Toehan.

<sup>23</sup> Maka Jesoes berkata sama dia: Soedaramoe nanti bangoen kembali.

<sup>24</sup> Lantas Martha berkata sama Toehan: Akoe taoe dia nanti bangoen dalem kiamat pada hari penghabisan.

<sup>25</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Akoe ini kiamat dan kahidoepan; barang-siapa jang pertjaja sama akoe, dia nanti hidoep, maski dia soedah mati;

<sup>26</sup> Maka barang-siapa jang hidoep, serta pertjaja sama akoe, dia tidak mati selama-lamanja. Apa angkau pertjaja itoe?

<sup>27</sup> Kata Martha sama dia: Betoel Toehan! akoe pertjaja, jang Toehan ini Kristoes, Anak-Allah, jang patoet dateng dalem doenia.

<sup>28</sup> Serta soedah berkata ini diam-diam dia pergi panggil Maria, soedaranja, katanja. Goeroe ada disana, serta dia panggil sama angkau.

<sup>29</sup> Maka kapan Maria dengar itoe, lekas dia bangoen dan pergi sama Toehan.

<sup>30</sup> (Maka Jesoes belom sampe masoek dalem itoe doesoen, melainken masih ditempat Martha bertemoe sama Toehan).

<sup>31</sup> Maka orang Jahoedi, jang bersama-sama Maria dalem roemah, boewat menghiboerken dia, kapan dia-orang melihat Maria bangoen dan lekas kloewar, lantas dia-orang ikoet sama dia, katanja: Dia pergi dikoeboer, boewat menangis disana.

<sup>32</sup> Maka kapan Maria dateng ditempat ada Jesoes, serta melihat sama Toehan, dia soedjoed dihadapan kakinja, serta katanja: Ja Toehan! kaloe kiranja angkau ada disini, tentoe soedarakoe tidak mati.

<sup>33</sup> Maka kapan Jesoes melihat Maria menangis, dan orang Jahoedi jang dateng bersama-sama itoe djoega menangis, Toehan djadi tergerak dan antjoer hatinja dari kasihan;

<sup>34</sup> Serta katanja: Kamoe taroh sama dia dimana? Dia-orang menjaoet: Toehan, mari, lihat.

<sup>35</sup> Maka Jesoes menangis.

<sup>36</sup> Lantas kata orang Jahoedi: Lihat, bagaimana dia tjinta sama dia!

<sup>37</sup> Maka dari dia-orang ada jang berkata: Orang ini, jang soedah memboeka mata orang boeta, boekan bolih djoega dia menahanken ini orang dari mati?

<sup>38</sup> Maka Jesoes kembali tergerak hatinja, dateng dikoeboer, ija-itoe satoe gowa, dan ada satoe batoe tertaroh dihadepan pintoenja.

<sup>39</sup> Maka kata Jesoes: Angkatlah itoe batoe! Lantas Martha, soedara orang jang mati itoe, berkata sama dia: Toehan! sakarang dia soedah berbaoe, karna soedah ampat hari lamanja.

<sup>40</sup> Kata Jesoes, sama dia: Boekan akoe berkata padamoe, asal angkau pertjaja sadja, angkau nanti melihat kamoeliaan Allah?

<sup>41</sup> Lantas dia-orang angkat itoe batoe dari tempatnja orang mati. Maka Jesoes melihat ka-atas serta katanja: Ja Bapa!

akoe mengoetjap soekoer, sebab Bapa soedah menerima sama permintaankoe.

<sup>42</sup> Maka akoe taoe salamanja Bapa menerima sama permintaankoe; tetapi sebab segala orang jang berdiri disini akoe kataken ini, sopaja dia-orang pertjaja, jang Bapa soedah mengoetoes akoe.

<sup>43</sup> Serta soedah berkata bagini Toehan bersoeroe dengan swara jang njaring: Hei Lazaroes, kloewarlah angkau!

<sup>44</sup> Maka itoe orang jang soedah mati kloewar, kaki tangannja terikat dengan kain kafan, dan moekanja terboengkoes dengan sapoetangan. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Lepaskenlah dia, bijar dia pergi.

<sup>45</sup> Maka banjak dari itoe orang Jahoedi, jang soedah dateng sama Maria, lantas pertjaja sama Jesoes, kapan dia-orang melihat perkara jang soedah diperboewat Toehan.

<sup>46</sup> Tetapi bebrapa dari dia-orang pergi sama orang parisi, dan tjeritaken padanja segala perkara, jang soedah diperboewat Jesoes itoe.

<sup>47</sup> Maka segala kapala imam dan orang parisi lantas berkoempoel boewat

moepakat, katanja: Apa bitjara kita? karna ini orang berboewat bebrapa-brapa moedjidjat.

<sup>48</sup> Maka kaloe kita diamken bagini djoega, lama-lama segala orang pertjaja sama dia, dan orang Roem nanti dateng membinasakan baik tempat kita, baik bangsa kita.

<sup>49</sup> Maka satoe dari dia-orang, Kajafas namanja, jang djadi imam besar pada itoe taoen, berkata sama dia-orang: Kamoe tidak taoe satoe apa;

<sup>50</sup> Dan kamoe tidak berpikir bahoewa bergoena sama kita, kaloe satoe orang mati ganti ini bangsa, asal djangan sagenep bangsa ini binasa.

<sup>51</sup> Maka itoe perkataan boekan timboel dari sendirinja, melainken sebab dia djadi imam-besar pada itoe taoen, sebab itoe dia bernoeboeat, bahoewa Jesoes nanti mati ganti itoe bangsa;

<sup>52</sup> Dan boekan ganti itoe bangsa sadja, melainken sopaja dikoempoelkennja djoega segala anak-anak Allah, jang tersiar, didjadiken satoe.

<sup>53</sup> Maka moelai dari itoe hari djoega dia-orang berpakat maoe memboenoh sama Toehan.

<sup>54</sup> Maka sebab itoe tiada bebas lagi Jesoes berdjalan di-antara orang Jahoedi; melainken Toehan berangkat dari sana pergi ditanah jang deket hoetan, disatoe negari jang bernama Efraim, maka disitoe Toehan tinggal bersama-sama dengan moerid-moeridnja.

<sup>55</sup> Maka hari-besar Paska orang Jahoedi ampir dateng; maka banjak orang dari loewar-loewar negari itoe pergi di Jeroezalem, sabelomnja itoe hari-besar paska, boewat menjoetjiken dirinja.

<sup>56</sup> Maka dia-orang mentjari sama Jesoes, serta berkata satoe sama lain, kapan berdiri dalem kabah: Bagimana kiramoe? datengkah dia pada ini hari-besar?

<sup>57</sup> Maka segala kapala imam dan orang parisi soedah kasih perintah, kaloe barang siapa taoe dimana Toehan ada, haros dia kasih kabar, sopaja dia-orang bolih tangkap sama Toehan.

**12**<sup>1</sup> Maka anam hari sabelomnja itoe hari-besar paska dateng Jesoes di Bethani, di tempat Lazaroes, jang dia bangoenken dari matinja.



<sup>2</sup> Maka disitoe dia-orang sadiaken bagi Toehan satoe perdjamoewan malam; maka Martha ada melajani, dan Lazaroes djoega satoe dari itoe orang jang doedoek makan bersama-sama dengan Toehan.

<sup>3</sup> Serta soedah di-ambil Maria satoe kati minjak wangi nardoes, jang tidak bertjampoer dan mahal harganja, lantas dia toewang itoe sama kaki Jesoes, dan dia gosok itoe sama ramboetnja; maka itoe roemah penoh baoenja itoe minjak jang haroem.

<sup>4</sup> Lantas berkata satoe dari moerid-moeridnja, ija-itoe Joedas Iskariot, anak Simon, jang nanti menjerahken Toehan,

<sup>5</sup> Katanja: Mengapa ini minjak wangi tidak didjoewal dengan tiga ratoes dinar, dan dikasih sama orang-orang miskin?

<sup>6</sup> Maka dia berkata bagini boekan sebab dia soesah dari orang-orang miskin, melainken sebab dia pentjoeri, dan ada pegang radjoet, dan dia ambil barang jang dimasoekken dalemnja.

<sup>7</sup> Maka kata Jesoes: Bijarken sama dia, karna dia soedah menjimpen ini minjak bagi hari akoe dikoeboerken.

<sup>8</sup>Karna orang miskin salamanja ada serta dengan kamoe, tetapi akoe ini tidak beserta dengan kamoe salamanja.

<sup>9</sup>Maka kabanjakan orang Jahoedi, jang taoe Toehan ada disana, dia-orang dateng boekan sebab Jesoes sadja, melainken mae melihat Lazaroes djoega, jang dibangoenken dari matinja.

<sup>10</sup>Maka segala kapala imam bermoepakat mae memboenoh sama Lazaroes djoega.

<sup>11</sup>Karna kabanjakan orang Jahoedi pergi sebab dia, lantass pertjaja sama Jesoes.

<sup>12</sup>Maka pada esok harinja didengar orang banjak, jang dateng pada itoe hari-besar, bahoewa Jesoes ada dateng di Jeroezalem.

<sup>13</sup>Maka dia-orang mengambil daoen korma, lantass kloewar pergi bertemoes sama Toehan, serta berseroe: Hosanna! selamat Radja orang Israil, jang dateng dengan nama Toehan!

<sup>14</sup>Maka didapeti Jesoes sa-ekor koeldi moeda, lantass Toehan doedoek di-atasnja, saperti tersoerat, boeninja:

<sup>15</sup>"Djangan angkau takoet, hei poetri Sion! lihat, Radjamoe dateng dengan menoenngangi sa-ekor koeldi moeda."

<sup>16</sup>Maka moerid-moeridnja tidak mengarti segala perkara ini pada moelanja; tetapi kapan Jesoes soedah dipermoeliaken baroe dia-orang moelai inget, bahoewa segala perkara ini soedah tersoerat akan Toehan, dan lagi jang dia-orang soedah berboewat bagitoe sama dia.

<sup>17</sup>Maka banjak mendjadi saksi dari itoe orang jang serta dengan Toehan, kapan Toehan panggil Lazaroes dari dalem koeboer dan membangoenken dia dari matinja.

<sup>18</sup>Maka sebab itoe banjak orang pergi bertemoe sama Toehan, karna dia-orang soedah menengar, jang Toehan soedah boewat itoe moedjidjat.

<sup>19</sup>Sebab itoe orang parisi berkata satoe sama lain: Tiadakah kamoe melihat bahoewa tidak bolih ditoeloeng lagi? lihat, orang sa-djagad mengikoet sama dia.

<sup>20</sup>Maka di-antara segala orang jang dateng sembajang pada itoe hari-besar ada bebrapa orang Joenani;

<sup>21</sup> Maka dia-orang dateng sama Pilippoes, jang dari Bethsaida di Galilea, serta meminta sama dia, katanja: Toewan! kita-orang maoe melihat Jesoes.

<sup>22</sup> Maka Pilippoes dateng kasih taoe itoe sama Andreas; lantas Andreas dan Pilippoes kasih taoe sama Jesoes djoega.

<sup>23</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang, katanja: Waktoenja soedah sampe, jang Anak-manoesia patoet dipermoeliaken.

<sup>24</sup> Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Djikaloe bidji gandoem tidak disebar ditanah dan tidak mati, tra-bolih tidak tinggal bidji sadja, tetapi kaloe mati, lantas berboewah-boewah terlaloe banjak.

<sup>25</sup> Barang-siapa jang tjinta sama djiwanja, maka dia nanti kahilangan dia, dan barang siapa jang bentji sama djiwanja dalem ini doenia, maka dia nanti memeliharaken dia sampe dikahidoepan jang kekel.

<sup>26</sup> Kaloe sa-orang maoe djadi hambakoe, patoet dia mengikoet akoe; dan dimana ada akoe, disana nanti ada hambakoe djoega, dan kaloe sa-orang

djadi hambakoe, maka dia nanti dapet hormat dari Bapakoe.

<sup>27</sup> Sakarang ini hatikoe terlaloe soesah; apatah akoe maoe kata? Ja Bapa! lepaskenlah akoe dari ini waktoe, tetapi sebab itoe akoe mendapeti ini waktoe.

<sup>28</sup> Ja Bapa! permoeliakenlah namamoe. Maka datenglah satoe soewara dari langit, boeninja: Soedah akoe permoeliaken dia, dan nanti akoe mempermoeliaken dia kembali.

<sup>29</sup> Maka kata orang banjak, jang berdiri disitoe dan menengar itoe soewara: Ada goentoer berboenji; maka ada orang lain jang berkata: Ada malaikat berkata sama dia.

<sup>30</sup> Maka Jesoes menjaoet, katanja: Ini soewara boekan sebab akoe, melainken sebab kamoe.

<sup>31</sup> Sakarang ada hoekoemannja ini doenia; dan sakarang panghoeloe ini doenia nanti diboewang kaloewar.

<sup>32</sup> Kapan akoe ini ditinggiken dari atas boemi, akoe nanti menggerakken orang samowa, sopaja dateng sama akoe.

<sup>33</sup> (Maka ini jang dikataken Toehan boewat menjataken bagimana nanti matinja).

<sup>34</sup> Maka itoe orang banjak menjaoet sama Toehan: Kita-orang soedah dengar dari toret, jang itoe Kristoes nanti tinggal sampe salama-lamanja; maka bagaimana angkau berkata, jang itoe Anak-manoesia patoet ditinggiken? itoe Anak-manoesia siapatah?

<sup>35</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Tjoema sakoetika lagi itoe trang ada serta kamoe, bijar kamoe berdjalan semantara ada itoe trang, sopaja djangan kamoe kadatengan gelap; karna orang jang berdjalan dalem gelap, tidak dia taoe kamana perginja.

<sup>36</sup> Sedeng sama kamoe ada lagi itoe trang, bijar kamoe pertjaja sama itoe trang, sopaja bolih kamoe djadi anak-anak trang. Serta soedah Jesoes berkata segala perkara itoe, lantas Toehan oendoer dan semboeniken dirinja dari dia-orang.

<sup>37</sup> Maka maski diperboewat Toehan dihadepan dia-orang bebrapa moedjidjat sakali, tidak djoega dia-orang pertjaja sama Toehan.

<sup>38</sup> Sopaja geneplah perkataan nabi Jesaja, boenjinja: "Ja Toehan, siapatah

pertjaja sama kabar kita? dan sama siapatah tangan Toehan dinjataken?"

<sup>39</sup> Maka sebab itoe dia-orang tidak bolih pertjaja, karna nabi Jesaja soedah berkata lagi bagini:

<sup>40</sup> "Toehan soedah memboetaken matanja itoe orang dan mengerasken hatinja, sopaja djangan dia-orang melihat sama matanja, dan mengarti sama hatinja, dan bertobat, dan akoe menjemboehken dia-orang."

<sup>41</sup> Maka segala perkataan ini dikataken nabi Jesaja tatkala dia melihat kamoeliaannja, dan dia berkata-kata dari perkaranja.

<sup>42</sup> Maka soenggoeh ada djoega banjak dari panghoeloe-panghoeloe jang pertjaja sama Toehan, tetapi tidak dia-orang mengakoe, karna sebab orang parisi, asal djangan dia-orang diboewang dari dalem mesdjid.

<sup>43</sup> Karna dia-orang soeka dipoedji manoesia, terlebih dari dipoedji Allah.

<sup>44</sup> Maka Jesoes berseroe, katanja: Barang-siapa jang pertjaja sama akoe, boekan dia pertjaja sama akoe, melainken sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>45</sup> Dan barang-siapa jang melihat akoe, dia melihat Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>46</sup> Maka akoe soedah dateng akan mendjadi trang dalem doenia, sopaja barang-siapa jang pertjaja sama akoe, djangan dia tinggal dalem gelap.

<sup>47</sup> Maka kaloe barang sa-orang menengar perkataankoe, tetapi tidak dia pertjaja, boekan akoe jang menghoekoemken dia, karna boekan akoe ini dateng menghoekoemken doenia, melainken sopaja membri slamat sama doenia.

<sup>48</sup> Barang-siapa jang menoelak sama akoe, dan tidak menerima perkataankoe, ada satoe jang menghoekoemken dia; bahoewa perkataan, jang akoe katakan, itoe nanti menghoekoemken dia pada hari penghabisan.

<sup>49</sup> Karna tidak akoe mengatakan dia toeroet maekoe sendiri, melainken Bapa, jang soedah mengoetoes akoe, Dia membri parentah sama akoe, barang jang patoet akoe katakan, dan barang jang patoet akoe adjarken.

<sup>50</sup> Maka akoe taoe jang parentahnja itoe kahidoepan kekel; sebab itoe



barang jang akoe adjarken itoe, saperti Bapa soedah mengataken sama akoe, sabagitoe djoega akoe adjarken.

**13**<sup>1</sup> Maka sabelomnja hari-besar paska Jesoes taoe, jang waktoenja soedah sampe akan berpindah dari ini doenia pergi sama Bapa, sedeng lagi Toehan tjinta sama moerid-moeridnja dalem ini doenia, maka Toehan tjinta sama dia-orang sampe kasoedahan.

<sup>2</sup> Maka habis makan malam, (serta soedah iblis menggerakken hati Joedas Iskariot, ija-itoe anak Simon, sopaja dia serahken Toehan).

<sup>3</sup> Maka sebab Jesoes taoe jang Bapa soedah menjerahken segala perkara sama tangannja, apa lagi jang Toehan soedah kloewar dari Allah, dan nanti kembali sama Allah.

<sup>4</sup> Maka tengah makan Toehan bangoen, memboeka djoebahnja, serta mengambil kain poetih, lantas iket pinggangnja.

<sup>5</sup> Habis bagitoe Toehan toewang ajer dalem satoe bokor, lantas dia basoh kaki moerid-moeridnja, dan Toehan sapoeken dia sama itoe kain jang teriket dipinggangnja.

<sup>6</sup> Maka Toehan datang sama Simon Petros, lantas kata Petros: Ja Toehan! mana bolih Toehan membasoh kaki saja ini?

<sup>7</sup> Maka Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Akan perboewatankoe ini sakarang tidak angkau taoe, melainken diblakang angkau nanti taoe.

<sup>8</sup> Maka kata Petros sama Toehan: Sampe salama-lamanja tidak bolih Toehan membasoh kaki saja! Jesoes menjaoet sama dia: Kaloe akoe tidak basohken dikau, maka angkau tidak dapet bagian sertakoe.

<sup>9</sup> Lantas kata Simon Petros sama dia: Ja Toehan! kaloe bagitoe djangan sadja kaki saja, melainken tangan dan kapala saja djoega.

<sup>10</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Orang jang soedah mandi tidak perloe dibasoh lagi, melainken kakinja sadja, karna sagenep badannja soedah soetji adanja; maka kamoe ini soetji, tetapi boekan samowa kamoe.

<sup>11</sup> Karna Toehan taoe siapa jang nanti serahkan Toehan, sebab itoe katanja: Boekan samowa kamoe soetji.

<sup>12</sup>Kapan soedah habis Jesoes membasoh kaki moerid-moeridnja, dan soedah mengambil pakejannja, serta doedoek kembali, maka kata Toehan sama dia-orang: Apa kamoe mengarti perkara jang soedah akoe perboewat sama kamoe itoe?

<sup>13</sup>Kamoe panggil sama akoe Goeroe dan Toehan; betoel katamoe, karna akoe dia.

<sup>14</sup>Maka kaloe akoe, jang Toehan dan Goeroe soedah membasohken kakimoe, patoet kamoe djoega membasoh kaki satoe sama lain.

<sup>15</sup>Karna akoe soedah kasih satoe toeladan sama kamoe, sopaja kamoe berboewat jang saperti akoe soedah berboewat sama kamoe.

<sup>16</sup>Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Bahoewa satoe hamba tidak lebih dari toewannja, atawa satoe soeroehan tidak lebih dari orang jang menjoeroehken dia.

<sup>17</sup>Kaloe kamoe taoe segala perkara ini, selamat kaloe kamoe berboewat sama dia.

<sup>18</sup>Maka boekan akoe berkata ini dari hal kamoe samowa; karna akoe taoe siapa

jang soedah akoe pilih; tetapi sopaja boenjinja al-Kitab digenepi: "Adapon orang jang makan sahidangan dengan akoe itoe soedah mengangkat toemitnja melawan Akoe."

<sup>19</sup>Maka sakarang akoe mengataken dia sama kamoe, sabelomnja djadi, sopaja kaloe soedah djadi bolih kamoe pertjaja bahoewa akoelah dia.

<sup>20</sup>Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Barang-siapa jang menerima sama orang soeroehankoe, dia terima sama akoe; dan barang-siapa jang menerima sama akoe, dia menerima sama Dia jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>21</sup>Serta soedah Jesoes berkata segala perkara ini lantas djadi soesah hatinja, serta Toehan bersaksi katanja: Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe, bahoewa sa-orang dari antara kamoe nanti menjerahken akoe.

<sup>22</sup>Lantas moerid-moeridnja pandeng satoe sama lain, sebab dia-orang tidak taoe Toehan kataken itoe dari siapa.

<sup>23</sup>Maka ada sa-orang dari moeridnja, jang ditjinta Jesoes, itoe bersender didadanja.

<sup>24</sup> Maka Simon Petroes kasih tanda sama dia, sopaja dia tanja dari siapa Toehan kataken itoe.

<sup>25</sup> Maka moerid jang sender sama dada Jesoes itoe berkata: Ja Toehan! siapatah dia?

<sup>26</sup> Maka Jesoes menjaoet: Orang jang akoe kasih sapotong roti, jang akoe tjeloep, itoelah dia. Habis tjeloepken itoe roti Toehan kasih sama Joedas Iskariot, anak Simon itoe.

<sup>27</sup> Maka habis terima sapotong roti itoe setan masoek dalem hatinja. Maka kata Jesoes sama dia: Barang jang angkau maoe boewat itoe, boewatlah lekas.

<sup>28</sup> Maka dari orang jang doedoek makan trada satoe jang taoe, kenapa Toehan berkata bagitoe sama dia.

<sup>29</sup> Maka satengah dia-orang kira, sebab Joedas ada pegang radjoet, barangkali disoeroeh Jesoes beli barang-barang jang kita perloe pake pada hari-besar: atawa disoeroeh kasih apa-apa sama orang-orang miskin.

<sup>30</sup> Serta soedah di-ambil Joedas sapotong roti itoe, lantas dia kaloewar. Kabetoelan itoe waktue malam.

<sup>31</sup> Maka kapan dia soedah kaloewar, kata Jesoes: Sakarang Anak-manoesia dipermoeliaken, dan Allah dipermoeliaken dalem dia.

<sup>32</sup> Dan kaloe Allah dipermoeliaken dalem dia, maka Allah memoeliaken dia djoega dalem dirinja, maka sabentar djoega dimoeliaken Allah sama dia.

<sup>33</sup> Hei anakkoek! tjoema sakoetika lagi akoe masih ada serta kamoe Kamoe nanti mentjari akoe, saperti soedah akoe kataken sama orang Jahoedi: Barang dimana akoe pergi, tidak bolih kamoe sampe disana; bagitoe djoega akoe berkata sama kamoe sakarang ini.

<sup>34</sup> Akoe kasih sama kamoe satoe parentah baroe, sopaja kamoe tjinta satoe sama lain, saperti akoe soedah tjinta sama kamoe, bagitoe bijar kamoe tjinta satoe sama lain.

<sup>35</sup> Maka sama ini segala orang bolih taoe, jang kamoe ini moerid-moeridkoe, kaloe kamoe tjinta satoe sama lain.

<sup>36</sup> Maka kata Simon Petroes padanja: Toehan maoe pergi dimana? Jesoes menjaoet sama dia: Adapon ditempat akoe pergi, tidak bolih angkau ikoet akoe

sakarang ini; tetapi diblakang angkau nanti mengikoet akoe.

<sup>37</sup> Petroes berkata padanja: Ja Toehan! sebab apa saja tidak bolih mengikoet Toehan sakarang ini? Saja nanti serahken djiwa saja ganti Toehan.

<sup>38</sup> Jesoes menjaoet sama dia: Apa angkau nanti serahken djiwamoe ganti akoe? Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: Tidak ajam nanti kaloeroek, sabelomnja angkau moengkir kenal sama akoe sampe tiga kali.

**14**<sup>1</sup> Djangan bersoesah hatimoe; kamoe pertjaja sama Allah, pertjajalah sama akoe djoega.

<sup>2</sup> Diroemah Bapakoe ada banjak tempat-tinggal; maka kaloe tidak bagitoe, pesti akoe kataken itoe sama kamoe. Maka akoe pergi sadiaken tempat bagimoe.

<sup>3</sup> Maka kaloe akoe soedah pergi serta soedah sadiaken tempat bagimoe, lantas akoe dateng kembali mengambil kamoe bersama-sama, sopaja barang dimana ada akoe, kamoe djoega bolih ada sertakoe.

<sup>4</sup> Dan barang dimana akoe pergi kamoe taoe, dan djalannja kamoe taoe djoega.

<sup>5</sup>Kata Thomas sama dia: Toehan! kita orang tidak taoe dimana Toehan pergi, bagaimana bolih kita-orang taoe djalannja?

<sup>6</sup>Jesoes berkata sama dia: Akoe ini djalan, dan kabeneran, dan kahidoepan; maka trada satoe orang bolih dateng sama Bapa, kaloe tidak dengan akoe.

<sup>7</sup>Kaloe kamoe kenal sama akoe, pesti kamoe kenal sama Bapakoe djoega; maka moelai dari sakarang kamoe kenal sama Bapakoe dan soedah melihat Dia.

<sup>8</sup>Kata Pilippoes sama dia: Toehan! toendjoek Bapa sama kita-orang, maka tjoekoeplah.

<sup>9</sup>Kata Jesoes sama dia: Hei Pilippoes, bagitoe lama akoe ada bersama-sama dengan kamoe maka belom angkau kenal sama akoe? Orang jang soedah melihat akoe, dia soedah melihat Bapa; maka bagaimana katamoe: Toendjoek Bapa sama kita-orang?

<sup>10</sup>Apa angkau tidak pertjaja jang akoe ini dalem Bapa, dan Bapa dalem akoe? Segala perkataan, jang akoe kataken sama kamoe itoe, boekan akoe kataken dia dari maoekoe sendiri, melainken



Bapa, jang tinggal dalem akoe, itoe mengadakan segala perboewatan itoe.

<sup>11</sup> Pertjajalah jang akoe ini dalem Bapa, dan Bapa dalem akoe; kaloe tidak, pertjajalah sama akoe karna sebab segala perboewatan itoe.

<sup>12</sup> Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Barang-siapa jang pertjaja sama akoe, bahoewa segala pakerdjaan jang akoe perboewat, dia nanti berboewat djoega, dan dia nanti berboewat jang lebih dari ini, karna akoe pergi sama Bapakoe.

<sup>13</sup> Dan barang apa, jang kamoe minta dengan namakoe, nanti akoe adaken dia, sopaja Bapa dipermoeliaken dalem jang Anak.

<sup>14</sup> Kaloe kamoe nanti meminta apa-apa dengan namakoe maka akoe nanti adaken dia sama kamoe.

<sup>15</sup> Kaloe kamoe tjinta sama akoe, bijar kamoe memeliharaken parentahkoe.

<sup>16</sup> Maka akoe nanti meminta sama Bapa, dan Bapa nanti kasih Penghiboer jang lain, sopaja dia tinggal bersama-sama dengan kamoe sampe salama-lamanja;

<sup>17</sup> Ija-itoe Roh kabeneran, jang tidak bolih diterima orang doenia, karna dia-

orang tidak melihat dia, dan tidak kenal sama dia; tetapi kamoe ini kenal sama dia, karna dia tinggal bersama-sama dengan kamoe, dan nanti ada dalem kamoe.

<sup>18</sup>Kamoe tidak akoe tinggalken saperti anak piatoe; akoe dateng kembali sama kamoe.

<sup>19</sup>Masih sakoetika lagi, maka orang doenia tidak nanti melihat akoe lagi, tetapi kamoe nanti melihat akoe, karna akoe ini hidoep, dan kamoe nanti hidoep djoega.

<sup>20</sup>Maka kapan itoe hari kamoe nanti taoe, jang akoe dalem Bapa, dan kamoe dalem akoe, dan akoe dalem kamoe.

<sup>21</sup>Barang-siapa jang pegang segala parentahkoe, dan memeliharaken dia, maka dia itoe jang tjinta sama akoe; dan barang-siapa jang tjinta sama akoe, dia nanti ditjinta Bapakoe; dan lagi akoe nanti tjinta sama dia, serta akoe menjataken dirikoe sama dia.

<sup>22</sup>Maka kata Joedas, boekan Iskariot: Toehan! bagimana itoe jang Toehan nanti menjataken diri Toehan sama kita-orang, dan tidak sama orang doenia?

<sup>23</sup> Jesoes menjaoet dan berkata sama dia: Kaloe barang sa-orang tjinta sama akoe, tra-bolih tidak dia memeliharaken perkataankoe; maka Bapakoe nanti tjinta sama dia, dan kita nanti dateng sama dia, dan beroemah serta dengan dia.

<sup>24</sup> Barang-siapa jang tidak tjinta sama akoe, maka tidak djoega dia memeliharaken perkataankoe; maka perkataan jang kamoe dengar itoe, boekan akoe poenja, melainken Bapa poenja, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>25</sup> Segala perkara ini akoe kataken sama kamoe salagi akoe ada bersama-sama dengan kamoe.

<sup>26</sup> Tetapi Penghiboer, ija-itoe Roh Soetji, jang nanti diseroehken dari Bapa dalem namakoe, maka dia nanti mengadjar segala perkara itoe sama kamoe, serta mengingetken kamoe segala perkara, jang soedah akoe kataken sama kamoe.

<sup>27</sup> Maka akoe tinggalken selamat padamoe: akoe kasih slamatkoe sama kamoe, boekan akoe kasih itoe sama kamoe saperti pembrian doenia. Maka djangan hatimoe djadi soesah atawa djangan takoet.

<sup>28</sup>Kamoe soedah dengar akoe kataken, jang akoe pergi, serta dateng kembali sama kamoe. Kaloe kamoe tjinta sama akoe, pesti kamoe soeka-hati, sebab akoe soedah berkata, jang akoe pergi sama Bapa, karna Bapakoe itoe lebih dari akoe.

<sup>29</sup>Maka sakarang akoe kataken ini sama kamoe, sabelomnja djadi; sopaja kapan soedah djadi bolih kamoe pertjaja.

<sup>30</sup>Akoe tidak maoe berkata lagi banjak-banjak sama kamoe, karna kapala doenia dateng, maka tidak dia nanti mendapet satoe apa sama akoe.

<sup>31</sup>Tetapi sopaja doenia taoe jang akoe tjinta sama Bapa, dan lagi akoe berboewat sebagaimana Bapa pesen sama akoe. Maka bangoenlah, mari kita oendoer dari sini.

**15**<sup>1</sup>Akoe ini pohon-anggoer jang betoel, dan Bapakoe itoe toekang-kebonnja.

<sup>2</sup>Segala tangke jang dalem akoe tidak berboewah, itoe dia angkat; maka segala tangke jang berboewah itoe dia soetjiken, sopaja bertambah-tambah boewahnja.

<sup>3</sup>Sakarang kamoe soetji sebab itoe perkataan, jang soedah akoe kataken sama kamoe.

<sup>4</sup>Tinggallah kamoe dalem akoe, dan akoe dalem kamoe. Saperti tangke tidak bolih berboewah sendirinja, kaloe tidak satoe sama pohonnja anggoer, bagitoe djoega kamoe, kaloe tidak tinggal dalem akoe.

<sup>5</sup>Akoe inilah pohon-anggoer, dan kamoelah tangkenja; maka barang-siapa jang tinggal dalem akoe, dan akoe dalem dia, maka dia nanti kloewarken banjak boewah-boewah; karna kaloe tidak dengan akoe, kamoe tidak bolih berboewat satoe apa.

<sup>6</sup>Kaloe barang sa-orang tidak tinggal dalem akoe, maka dia nanti saperti tangke jang terboewang, serta djadi kring; maka ija-itoe dikoempoelken orang, diboewangken dalem api, dan dibakar habis.

<sup>7</sup>Kaloe kamoe tinggal dalem akoe, dan perkataankoe tinggal dalem kamoe, maka barang kasoekaanmoe, jang kamoe minta itoe, nanti di-adaken sama kamoe.

<sup>8</sup>Dengan bagitoe Bapakoe dipermoeliaken, kaloe kamoe kloewarken banjak boewah-boewah; maka dengan bagitoe kamoe djadi moeridkoe.

<sup>9</sup>Saperti Bapa tjinta sama akoe, bagitoe djoega akoe tjinta sama kamoe; tinggal kamoe tetep dalem katjintaankoe itoe.

<sup>10</sup>Kaloe kamoe memeliharaken parentahkoe, maka kamoe nanti tinggal tetep dalem katjintaankoe, sebagaimana akoe djoega soedah memeliharaken parentah Bapakoe, dan tinggal tetep dalem katjintaannja.

<sup>11</sup>Segala perkara ini akoe kataken sama kamoe, sopaja kasoekaankoe tetep dalem kamoe, dan kasoekaanmoe djadi samporna.

<sup>12</sup>Maka inilah parentahkoe, sopaja kamoe tjinta satoe sama lain, sebagaimana akoe tjinta sama kamoe.

<sup>13</sup>Trada satoe orang jang ada katjintaan terlebih dari ini, kaloe dia serahken djiwanja ganti sobatnja.

<sup>14</sup>Kamoe ini sobatkoe, kaloe kamoe mendjalani segala parentahkoe.

<sup>15</sup>Boekan akoe panggil sama kamoe hamba lagi, karna itoe hamba tidak taoe toewannja berboewat apa; tetapi

akoe soedah panggil sama kamoe sobat, karna segala jang akoe dengar dari Bapakoe itoe soedah akoe kasih taoe sama kamoe.

<sup>16</sup>Boekan kamoe jang soedah memilih akoe, melainken akoe jang memilih kamoe, dan jang menentoeken kamoe sopaja kamoe pergi dan kloewarken banjak boewah, dan sopaja boewahmoe toeloes adanja, dan sopaja Bapa kasih sama kamoe barang apa, jang kamoe minta dengan namakoe.

<sup>17</sup>Maka inilah pesenkoe sama kamoe, sopaja kamoe tjinta satoe sama lain.

<sup>18</sup>Kaloe ini doenia bentji sama kamoe, maka kamoe taoe jang dia soedah bentji sama akoe lebih doeloe.

<sup>19</sup>Kaloe kamoe dari doenia, pesti doenia tjinta sama dia poenja; tetapi sebab kamoe boekan dari ini doenia, melainken kamoe soedah akoe pilih dari doenia, sebab itoe doenia bentji sama kamoe.

<sup>20</sup>Ingetlah kamoe sama perkataan, jang akoe kataken sama kamoe, bahoewa sa-orang hamba tidak lebih dari toewannja. Maka kaloe dia-orang soedah berboewat aniaja sama akoe,

pesti dia-orang berboewat aniaja samoe kamoe djoega; dan kaloe orang soedah memeliharaken perkataankoe, pesti dia memeliharaken perkataanmoe djoega.

<sup>21</sup> Tetapi segala perkara itoe nanti orang berboewat sama kamoe sebab namakoe, karna dia-orang tidak kenal sama Dia, jang soedah mengoetoes akoe.

<sup>22</sup> Kaloe kiranja akoe tidak dateng mengataken itoe sama dia-orang, maka dia-orang tidak berdosa; tetapi sakarang tidak lagi baginja dalih dari dosanja.

<sup>23</sup> Barang-siapa jang bentji sama akoe, ija-itoe bentji sama Bapakoe djoega.

<sup>24</sup> Djikaloe kiranja akoe tidak berboewat di-antara dia-orang segala perboewatan, jang belum diperboewat sa-orang lain, maka dia-orang tidak berdosa; tetapi sakarang dia-orang soedah melihat dia, dan membentji sama akoe dan sama Bapakoe doewa-doewa.

<sup>25</sup> Tetapi ija-itoe soedah djadi, sopaja geneplah perkataan jang terseboet dalem toretnja: "Bahoewa dia-orang bentji sama akoe dengan tidak sebab."

<sup>26</sup> Tetapi kapan dateng Penghiboer, jang nanti akoe soeroehken sama kamoe dari Bapa, ija-itoe Roh kabeneran,



jang kloewar dari Bapa, maka dia nanti bersaksiken dari perkarakoe.

<sup>27</sup> Maka kamoe djoega nanti djadi saksi, sebab kamoe soedah beserta dengan akoe dari moelanja.

**16**<sup>1</sup> Segala perkara ini akoe kataken sama kamoe, sopaja djangan kamoe djadi sakit-hati.

<sup>2</sup> Karna orang nanti memboewang kamoe kloewar dari dalem mesdjid, maka soenggoeh waktue nanti dateng, kapan orang jang memboenoh kamoe itoe kira dia berboewat kabaktian sama Allah.

<sup>3</sup> Segala perkara ini nanti dia-orang boewat sama kamoe sebab dia-orang tidak kenal sama Bapa atawa sama akoe.

<sup>4</sup> Tetapi akoe kataken sama kamoe segala perkara ini, sopaja, kapan soedah sampe waktoenja kamoe bolih inget, jang akoe soedah mengataken segala perkara ini sama kamoe. Segala perkara itoe tidak akoe kataken sama kamoe dari moelanja, karna akoe masih beserta dengan kamoe.

<sup>5</sup> Tetapi sakarang akoe pergi sama jang soedah mengoetoes akoe, maka dari

kamoe trada satoe jang bertanja sama akoe: Toehan pergi dimana?

<sup>6</sup>Maka sebab akoe soedah mengatakan segala perkara ini sama kamoe, dari itoe penohlah hatimoe dengan soesah.

<sup>7</sup>Tetapi akoe berkata jang bener sama kamoe, bahoewa bergoena sama kamoe kaloe akoe pergi, karna kaloe akoe tidak pergi, itoe Penoeloeng djoega tidak nanti dateng sama kamoe; tetapi kaloe akoe pergi, akoe nanti menjoeroehken dia sama kamoe.

<sup>8</sup>Serta soedah dateng, dia nanti kasih inget sama doenia dari dosa, dan kabeneran, dan hoekoeman:

<sup>9</sup>Dari dosa, sebab orang tidak pertjaja sama akoe;

<sup>10</sup>Dan dari kabeneran, sebab akoe pergi sama Bapakoe, maka kamoe tidak dapet melihat akoe lagi;

<sup>11</sup>Dan dari hoekoeman, sebab penghoeloenja ini doenia soedah dihoekoemken.

<sup>12</sup>Maka ada lagi bebrapa perkara jang perloe akoe kataken sama kamoe, akan tetapi tidak bolih kamoe tanggoeng dia sakarang.

<sup>13</sup>Tetapi kapan itoe Roh kabeneran soedah dateng, dia nanti toentoen sama kamoe dalem segala kabeneran; karna tidak dia berkata dari dirinja, melainken barang jang dia dengar, itoe nanti dia kataken, dan dia kabarken sama kamoe perkara-perkara besoek.

<sup>14</sup>Maka dia nanti memoeliaken akoe; karna dia nanti mengambil barang jang akoe poenja, dia kabarken itoe sama kamoe.

<sup>15</sup>Segala perkara jang Bapa poenja, itoelah akoe poenja; sebab itoe akoe berkata, jang dia nanti mengambil barang jang akoe poenja, dan dia kabarken itoe sama kamoe.

<sup>16</sup>Sakoetika sadja, maka tidak kamoe dapet melihat akoe; dan lagi sakoetika sadja, maka kamoe nanti melihat akoe, sebab akoe pergi sama Bapa.

<sup>17</sup>Maka dari moeridnja ada jang berkata satoe sama lain: Apatah katanja sama kita: Sakoetika sadja, maka tidak kamoe dapet melihat akoe; dan lagi sakoetika sadja, maka kamoe nanti melihat akoe? dan ini: Karna akoe pergi sama Bapa?

<sup>18</sup>Sebab itoe dia-orang berkata: Apatah arti perkataannja: Sakoetika

sadja? Kita-orang tidak mengarti apatah katanja.

<sup>19</sup>Maka Jesoes taoe jang dia-orang maoe bertanja sama Toehan, dari itoe Toehan berkata sama dia-orang: Kamoe apa bertanja satoe sama lain sebab akoe soedah berkata bagini: Sakoetika sadja, maka kamoe tidak dapet melihat akoe; dan lagi sakoetika sadja, maka kamoe nanti melihat akoe?

<sup>20</sup>Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe, jang kamoe nanti menangis dan meratap, tetapi doenia nanti soeka hatinja, dan kamoe nanti soesah hati, tetapi kasoesianmoe nanti berobah djadi kasoekaan.

<sup>21</sup>Kaloe sa-orang perampoewan beranak, maka dia mendapat kasoesian, sebab waktoenja soedah sampe, tetapi kaloe soedah djadi anaknja, dia tidak inget lagi sama itoe kasoesian, sebab kasoekaannja sa-orang manoesia soedah djadi dalem doenia.

<sup>22</sup>Maka betoel pada sakarang ini kamoe kasoesian, tetapi akoe nanti bertemoe sama kamoe kembali, dan hatimoe nanti bersoeka-soeka, dan trada satoe orang

dapat mengambil kasoekaanmoe itoe dari kamoe.

<sup>23</sup> Maka pada itoe hari tidak kamoe nanti bertanja apa-apa sama akoe. Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata sama kamoe: Segala perkara jang nanti kamoe minta sama Bapa dalem namakoe, Bapa nanti kasih itoe sama kamoe.

<sup>24</sup> Sampe sakarang ini belum kamoe meminta doa dalem namakoe; pintalah, maka kamoe nanti mendapet itoe, sopaja samporna kasoekaanmoe.

<sup>25</sup> Akoe kataken segala perkara ini sama kamoe dengan ibarat, tetapi ampir waktoenja, kapan akoe tidak lagi berkata sama kamoe dengan pake ibarat, melainken dengan troes-trang akoe nanti mengadjar sama kamoe dari Bapa.

<sup>26</sup> Maka pada itoe hari kamoe nanti meminta doa dalem namakoe; dan tidak akoe berkata sama kamoe, jang akoe nanti mintaken kamoe sama Bapa.

<sup>27</sup> Karna Bapa sendiri tjinta samoe kamoe, sebab kamoe tjinta sama akoe, dan kamoe pertjaja jang akoe soedah dateng dari Allah.

<sup>28</sup> Akoe ini soedah dateng dari Bapa, dan soedah dateng dalem doenia; kembali akoe meninggalkan doenia, lantas poelang sama Bapa.

<sup>29</sup> Maka kata moeridnja sama dia: Lihat, sakarang Toehan berkata dengan troes-trang, dan tidak berkata pake ibarat.

<sup>30</sup> Sakarang kita-orang taoe, jang Toehan taoe segala perkara, dan tra-oesah satoe orang bertanja sama Toehan, sebab itoelah kita-orang pertjaja, jang Toehan soedah dateng dari Allah.

<sup>31</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia-orang: Apa kamoe pertjaja sakarang?

<sup>32</sup> Lihat, waktoe nanti dateng, dan soedah dateng sakarang, jang kamoe ditjerei-tjereiken masing-masing pergi ditampatnja, dan kamoe meninggalkan akoe sendiri sadja; tetapi boekan akoe sendiri sadja, karna Bapa ada sertakoe.

<sup>33</sup> Akoe kataken segala perkara ini sama kamoe, sopaja kamoe selamat dalem akoe. Dalem doenia kamoe nanti dapet kasoesian, tetapi tetepken hatimoe, akoe soedah mengalahken doenia.

**17** <sup>1</sup> Serta soedah Jesoes mengataken segala perkara itoe, lantas Toehan mengangkat matanja kalangit, serta katanja: Ja Bapa! waktoenja soedah sampe, permoeliakenlah anak Bapa, sopaja anak Bapa mempermoeliaken Bapa djoega.

<sup>2</sup> Saperti Bapa soedah kasih koewasa sama dia atas segala manoesia, sopaja dia kasih kahidoepan kekel sama segala orang, jang soedah Bapa kasih sama dia.

<sup>3</sup> Inilah kahidoepan jang kekel, kaloe dia-orang kenal sama Bapa, Allah jang asa dan bener, dan sama Jesoes Kristoes, jang soedah Bapa oetoes.

<sup>4</sup> Maka saja soedah mempermoeliaken Bapa di-atas boemi; dan saja soedahkan pakerdjaan, jang Bapa serahkan sama saja;

<sup>5</sup> Maka sakarang, ja Bapa! permoeliaken kiranja saja deket sama Bapa dengan kamoeliaman, jang ada sama saja deket Bapa sabelomnja ini doenia djadi.

<sup>6</sup> Saja soedah menjataken nama Bapa sama segala jang Bapa kasih sama saja dari orang isi doenia, maka itoe orang Bapa jang ampoenja dia, maka dia-orang samowa Bapa kasih sama saja; maka

dia-orang soedah memeliharaken perkataan Bapa.

<sup>7</sup> Maka sakarang dia-orang taoe, jang segala perkara, jang Bapa soedah kasih sama saja, ija-itoe dari Bapa.

<sup>8</sup> Karna segala perkataan, jang Bapa kasih sama saja itoe, soedah saja kasih sama dia-orang, maka dia-orang soedah terima itoe, dan dia-orang taoe dengan sabetoelnja, jang saja dateng dari Bapa, dan pertjaja dia-orang jang Bapa soedah mengoetoes saja.

<sup>9</sup> Maka saja mintaken dia-orang; boekan saja mintaken orang isi doenia, melainken segala orang, jang Bapa kasih sama saja, karna dia-orang Bapa poenja.

<sup>10</sup> Maka segala saja poenja, ija-itoe Bapa poenja; dan segala Bapa poenja, ija-itoe saja poenja; maka saja dipermoeliaken dalem dia-orang.

<sup>11</sup> Maka saja ini nanti tidak lagi dalem doenia, tetapi dia-orang dalem doenia, maka saja ini dateng sama Bapa. Ja Bapa jang soetji! peliharaken kiranja dengan sebab nama Bapa sama segala orang, jang soedah Bapa kasih sama saja, sopaja dia-orang djadi satoe, saperti kita.



<sup>12</sup>Salamanja saja bersama-sama dengan dia-orang didoenia saja peliharaken dia-orang dalem Nama Bapa. Maka saja soedah peliharaken segala orang, jang Bapa kasih sama saja, dan dari dia-orang trada satoe jang binasa, melainken itoe anak toempes, sopaja geneplah perkataan al-Kitab.

<sup>13</sup>Tetapi sakarang saja dateng sama Bapa, maka segala perkara ini saja kataken dalem doenia, sopaja kasoekaan saja djadi samporna dalem hatinja.

<sup>14</sup>Saja soedah kasih taoe perkataan Bapa sama dia-orang; maka ini doenia bentji sama dia-orang, sebab dia-orang boekan dari doenia, sebagaimana saja ini boekan dari doenia.

<sup>15</sup>Boekan saja minta bijar Bapa mengangkat dia-orang dari dalem doenia, melainken sopaja Bapa peliharaken dia-orang dari jang djahat.

<sup>16</sup>Maka dia-orang boekan dari doenia, sebagaimana saja boekan dari doenia.

<sup>17</sup>Soetjikenlah dia-orang dalem kabeneran Bapa, adapon perkataan Bapa itoelah kabeneran.

<sup>18</sup>Sebagaimana Bapa soedah mengoetoes saja dalem doenia,

bagitoe djoega saja soeroehken dia-orang dalem doenia.

<sup>19</sup>Maka karna sebab dia-orang saja soetjiken diri saja, sopaja dia-orang djoega bolih disoetjiken dalem kabeneran.

<sup>20</sup>Maka tidak saja mintaken dia-orang sadja, melainken djoega segala orang, jang nanti pertjaja sama saja lantaran perkataan ini orang.

<sup>21</sup>Sopaja samowa djadi satoe, ja Bapa! saperti Bapa dalem saja, dan saja dalem Bapa, dan sopaja dia-orang djadi satoe dalem kita, bijar doenia pertjaja jang Bapa soedah mengoetoes saja.

<sup>22</sup>Maka saja soedah kasih sama dia-orang kamoelian, jang Bapa kasih sama saja, sopaja dia-orang djadi satoe, sebagaimana kita satoe djoega.

<sup>23</sup>Saja dalem dia-orang, dan Bapa dalem saja, sopaja dia-orang djadi satoe dengan samporna, dan sopaja doenia bolih taoe, jang Bapa soedah mengoetoes saja, serta tjinta sama dia-orang sebagaimana Bapa tjinta sama saja.

<sup>24</sup>Ja Bapa! saja maoe, sopaja segala orang, jang soedah Bapa kasih sama

saja itoe, ada bersama-sama ditempat  
ada saja, sopaja bolih dia-orang melihat  
kamoeliaman saja, jang Bapa kasih sama  
saja, karna Bapa tjinta sama saja  
sabelomnja ini doenia djadi.

<sup>25</sup> Ja Bapa jang adil! ini doenia belum  
kenal sama Bapa, tetapi saja kenal sama  
Bapa, dan ini orang taoe, jang Bapa  
soedah mengoetoes saja.

<sup>26</sup> Maka saja soedah menjataken nama  
Bapa sama dia-orang, dan lagi saja  
nanti menjataken dia, sopaja katjintaan,  
jang Bapa tjinta sama saja, ada dalem  
dia-orang, dan saja ini dalem dia-orang  
djoega.

**18**<sup>1</sup> Serta soedah Jesoes berkata  
segala perkara ini, lantas Toehan  
kloewar serta dengan moerid-moeridnja  
pergi disabrang kali Kidron, disana ada  
satoe kebon, maka Toehan serta segala  
moeridnja masoek dalem itoe kebon.

<sup>2</sup> Maka Joedas, orang jang menjerahken  
Toehan, itoe djoega taoe itoe tempat,  
karna kerep kali Jesoes berkoempoel  
disana serta dengan segala moeridnja.

<sup>3</sup> Lantas Joedas membawa satoe bala  
pradjoerit dan hamba kapala imam dan  
orang parisi, maka dia dateng ditempat

itoe dengan obor dan tanglong dan sendjata.

<sup>4</sup>Maka sebab taoe segala perkara jang nanti djatoh sama dirinja, Jesoes kloewar, serta berkata sama dia-orang: Kamoe tjari siapa?

<sup>5</sup>Dia-orang menjaoet sama Toehan: Jesoes orang Nazareth. Maka kata Jesoes sama dia-orang: Akoe dia. Maka Joedas, jang menjerahken Toehan, ada berdiri bersama-sama.

<sup>6</sup>Maka serta Toehan berkata sama dia-orang: akoe dia, lantas dia-orang oendoer, djatoh diboemi.

<sup>7</sup>Maka kembali Toehan bertanja sama dia-orang: Kamoe tjari siapa? Maka kata dia-orang: Jesoes itoe orang Nazareth.

<sup>8</sup>Jesoes menjaoet: Boekan akoe soedah berkata sama kamoe jang akoe dia; dari itoe, kaloe kamoe mentjari akoe, bijarken ini orang pergi.

<sup>9</sup>Sopaja geneplah itoe perkataan, jang soedah Toehan kataken: Tidak saja kehilangan satoe dari orang, jang Bapa kasih sama saja.

<sup>10</sup>Maka Simon Petroes ada membawa pedang, maka dia hoenoes itoe, lantas dia poekoel sama hamba imam-besar,

poetoeslah koepingnja kanan. Maka nama itoe hamba Malkoes.

<sup>11</sup> Maka kata Jesoes sama Petroes: Saroengkenlah pedangmoe. Adapon tjawan jang dikasih Bapakoe sama akoe, boekan patoet akoe minoem dia?

<sup>12</sup> Maka itoe bala, dan kapala sariboe pradjoerit, dan segala hamba orang Jahoedi menangkap sama Jesoes, lantas dia-orang iket sama Toehan.

<sup>13</sup> Maka moela-moela dia-orang bawa sama Toehan kapada Annas, karna ija-itoe mertoewanja Kajafas, jang imam-besar pada itoe taoen.

<sup>14</sup> Maka Kajafas itoe dia, jang soedah kasih remboeg sama orang Jahoedi, jang baik kaloe satoe orang mati ganti itoe bangsa.

<sup>15</sup> Maka Simon Petroes dan lagi sa-orang moerid jang lain ada mengikoet Jesoes. Maka itoe moerid dikenal imam-besar, serta dia masoek dalem balerong imam-besar.

<sup>16</sup> Tetapi Petroes ada berdiri diloewar pintoe. Maka itoe moerid lain, jang dikenal imam-besar, lantas kloewar serta bitjara sama perampoewan jang

mengoenggoe pintoe, lantas dia bawa sama Petroes masoek.

<sup>17</sup> Maka kata itoe perampoewan jang mengoenggoe pintoe sama Petroes: Boekan angkau djoega dari moeridnja itoe orang? Maka katanja: Boekan.

<sup>18</sup> Maka segala boedak dan hamba berdiri disitoe, jang soedah mendjadiken api areng, sebab kadinginan, dan berdiang dirinja, maka Petroes ada berdiri disitoe bersama-sama berdiang.

<sup>19</sup> Maka imam-besar bertanja sama Jesoes dari perkara moeridnja dan dari pengadjaranja.

<sup>20</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia: Dengan troes-trang saja soedah berkata sama orang isi doenia; salamanja saja soedah mengadjar dalem mesdjid, dan dalem kabah, ditempat berkoempoel orang Jahoedi dari mana-mana negari; maka belum taoe saja berkata apa-apa dengan semboeni.

<sup>21</sup> Mengapa angkau bertanja sama saja? baik tanja sama orang jang menengar apa jang soedah saja kataken; lihat, dia-orang taoe apa jang soedah saja kataken.

<sup>22</sup> Maka kapan Toehan berkata bagini, ada sa-orang hamba, jang berdiri deket, menampar Jesoes, katanja: Apa angkau menjaoet bagini sama imam-besar?

<sup>23</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia: Kaloe akoe berkata salah, toendjoekken salahkoe, tetapi kaloe betoel, mengapa angkau menampar akoe?

<sup>24</sup> (Maka Annas soedah soeroeh bawa Toehan sama Kajafas itoe imam-besar dengan teriket).

<sup>25</sup> Maka Simon Petroes ada lagi berdiri berdiang. Maka kata orang sama dia: Boekan angkau djoega satoe dari moeridnja itoe orang? Maka dia moengkir, katanja: Boekan.

<sup>26</sup> Maka sa-orang lagi dari segala hamba imam-besar, jang sanak-soedara sama orang jang koepingnja dipoetoesken Petroes, ija-itoe berkata: Boekan akoe melihat angkau dalem kebon bersama-sama itoe orang?

<sup>27</sup> Maka kembali Petroes moengkir itoe; maka sabentar itoe djoega ajam kaloeroek.

<sup>28</sup> Maka pada pagi-pagi hari dibawa orang sama Jesoes dari Kajafas digedong-bitjara; tetapi dia-orang

sendiri tidak masoek dalem itoe gedong-bitjara, asal djangan dia-orang djadi nadjis, sopaja dia-orang bolih makan itoe paska.

<sup>29</sup> Maka kloewar Pilatoes bertanja sama dia-orang: Apa salahnja ini orang kamoe maoe adoeken?

<sup>30</sup> Maka dia-orang menjaoet, katanja sama dia: Kaloe kiranja ini orang boekan orang doerhaka, tidak kita-orang membawa dia sama toewan.

<sup>31</sup> Maka kata Pilatoes sama dia-orang: Ambil kamoe sama dia, hoekoemken saperti jang terseboet dalem toretmoe. Lantas kata orang Jahoedi sama dia: Tidak kita-orang berkoewasa menghoekoemken orang akan mati diboenoh.

<sup>32</sup> Sopaja geneplah perkataan Jesoes, jang soedah dia kataken dengan bagaimana pri kamatian Toehan nanti mati.

<sup>33</sup> Maka kembali Pilatoes masoek dalem gedong-bitjara, lantas dia panggil Jesoes, katanja: Ijakah angkau Radja orang Jahoedi?

<sup>34</sup> Maka Jesoes menjaoet sama dia: Perkataan ini apa dari toewan sendiri,



atawa apa dikataken orang lain sama toewan dari perkara saja?

<sup>35</sup> Maka Pilatoes menjaoet: akoe ini apa orang Jahoedi? bangsamoe dan segala kapala imam soedah serahken angkau sama akoe; angkau soedah boewat apa?

<sup>36</sup> Jesoes menjaoet: Karadjaan saja boekan dari ini doenia. Kaloe kiranja karadjaan saja dari ini doenia, pesti hamba saja soedah melawan, sopaja djangan saja diserahkan sama orang Jahoedi; tetapi sakarang karadjaan saja boekan dari sini.

<sup>37</sup> Maka kata Pilatoes sama Toehan: Apa angkau sa-orang radja? Jesoes menjaoet: saperti kata toewan, saja ini sa-orang radja. Maka sebab itoe djoega saja diperanakken, dan sebab itoe saja dateng dalem doenia, sopaja saja djadi saksi akan kabeneran. Maka barang-siapa jang dari kabeneran, dia nanti mendengar perkataan saja.

<sup>38</sup> Maka kata Pilatoes sama Toehan: Apatah bener itoe? Serta soedah dia berkata bagini, kloewarlah dia kembali sama orang Jahoedi, lantas katanja sama dia-orang: Tidak akoe mendapet apa-apa salahnja ini orang.

<sup>39</sup>Tetapi ada adat kamoe, jang pada hari paska akoe melepaskan sa-orang sama kamoe; apa kamoe maoe akoe lepaskan sama kamoe itoe Radja orang Jahoedi?

<sup>40</sup>Maka dia-orang samowa berseroe kembali, katanja: Djangan dia, melainken Barabbas! Maka Barabbas itoe sa-orang pemboenoh adanja.

**19**<sup>1</sup>Lantas Pilatoes ambil sama Jesoes, dan soeroeh sapoeken dia,

<sup>2</sup>Maka itoe orang pradjoerit menganjamken satoe makota dari doeri, lantas dikasih pake sama kapala Toehan, serta dikasih pake satoe badjoe jang woengoe warnanja sama badan Toehan;

<sup>3</sup>Lantas bersoerak: Selamat, hei Radja orang Jahoedi! Maka dia-orang tampar sama Toehan.

<sup>4</sup>Maka kembali Pilatoes kloewar serta berkata sama dia-orang: Lihat, akoe membawa dia kloewar sama kamoe, sopaja kamoe bolih taoe, jang satoe salah tidak akoe dapet sama dia ini.

<sup>5</sup>Maka Jesoes kloewar berpakeken itoe makota doeri, dan badjoe jang woengoe

warnanja. Maka kata Pilatoes sama dia-orang: Lihatlah manoesia!

<sup>6</sup>Maka kapan kapala-kapala imam dan segala hamba itoe melihat sama Toehan, lantas dia-orang berseroe, katanja: Salibken dia! salibken dia! Pilatoes berkata sama dia-orang: Bijar kamoe bawa sama dia serta salibken dia; karna akoe tidak dapet apa-apa salahnja.

<sup>7</sup>Maka orang Jahoedi menjaoet sama dia: Pada kita-orang ada satoe hoekoem, dan saperti boenji hoekoem kita itoe patoet dia ini mati diboenoh, sebab dia mendjadiken dirinja Anak Allah.

<sup>8</sup>Maka kapan Pilatoes dengar ini perkataan, mangkin bertambah takoetnja.

<sup>9</sup>Lantas kembali dia masoek dalem gedong-bitjara serta berkata sama Jesoes: Angkau ini dari mana? Maka Jesoes tidak menjaoet sama dia.

<sup>10</sup>Dari itoe kata Pilatoes sama Toehan: Apa angkau tidak maoe berkata sama akoe? Apa angkau tidak taoe, jang akoe berkoewasa mensalibken angkau, dan berkoewasa djoega melepasken angkau?

<sup>11</sup>Maka Jesoes menjaoet: Tidak toewan dapet pegang koewasa atas

saja ini, kaloe tidak dikasih sama toewan dari atas: sebab itoe, orang jang menjerahken saja sama toewan, itoe terlebih besar dosanja.

<sup>12</sup>Moelai dari itoe koetika Pilatoes mentjari djalan maoe melepaskan Toehan; tetapi orang Jahoedi berseroe, katanja: Kaloe toewan lepaskan ini orang, pesti toewan boekan sobat kaisar; barang siapa jang djadikan dirinja radja, dia mendoerhaka sama kaisar.

<sup>13</sup>Kapan Pilatoes dengar ini perkataan, dia bawa sama Jesoes kaloewar, lantas doedoek di-atas krosi pengadilan, ditempat jang bernama Lithostrotos, maka dengan bahasa Ibrani Gabbatha.

<sup>14</sup>Maka pada koetika itoe orang sadiaken paska, kira-kira poekoel anam; maka kata Pilatoes sama orang Jahoedi: Lihatlah Radjamoe!

<sup>15</sup>Tetapi dia-orang berseroe-seroe: Angkat, angkat, salibken dia! Kata Pilatoes sama dia-orang: Apa akoe salibken Radjamoe? Maka segala kapala imam menjaoet: Trada lain radja kita, melainken kaisar.

<sup>16</sup>Lantas Pilatoes menjerahken Toehan sama dia-orang, sopaja dia-orang salibken sama Toehan. Maka dia-orang membawa sama Jesoes pergi.

<sup>17</sup>Maka Toehan kloewar dengan memikoel kajoe salibnja, maka sampe disatoe tempat jang bernama Tempat tengkorak, jang terseboet dengan bahasa Ibrani Golgotha.

<sup>18</sup>Maka disanalah disalibken orang sama Toehan, beserta doewa orang lain disalibken dikiri-kanannja, dan Jesoes ditengah-tengahnja.

<sup>19</sup>Dan lagi Pilatoes menoelis satoe soerat alamat, dia tarohken di-atas kajoe-salib itoe; maka itoe soerat boenjinja bagini: "JESUES ORANG NASARETH RADJA ORANG JAHOEDI."

<sup>20</sup>Maka banjak dari orang Jahoedi membatja itoe soerat alamat, karna itoe tempat Jesoes disalibken ada deket negari; maka itoe soerat ditoelissen dengan bahasa Ibrani, dan Joenani, dan Roemi.

<sup>21</sup>Maka segala kapala imam orang Jahoedi berkata sama Pilatoes: Djangan ditoelissen jang dia radja orang Jahoedi,

melainkan jang dia sendiri soedah berkata: Akoelah Radja orang Jahoedi.

<sup>22</sup> Maka Pilatoes menjaoet: Jang soedah akoe toelis itoe tinggal tertoeelis.

<sup>23</sup> Serta soedah itoe pradjoerit mensalibken Jesoes, dia-orang ambil segala pakeannja (lantas dia bagi-bagi empat, ija-itoe pada sa-orang pradjoerit satoe bagian) dan lagi djoebahnja. Maka djoebahnja tidak berkelim, melainkan satoe tenoenan sadja dari atas sampe dibawah.

<sup>24</sup> Maka dia-orang berkata satoe sama lain: Djangan kita robekken, melainkan baiklah kita boewang dadoe, kita lihat siapa dapet itoe. Maka perkara itoe djadi, sopaja geneplah perkataan al-Kitab, boeninja: "Dia-orang soedah membagi-bagi pakeankoe satoe sama lain, serta memboewang dadoe di-atas djoebahkoe." Maka segala perkara itoe diboewat itoe pradjoerit.

<sup>25</sup> Maka deket salibnja Jesoes ada berdiri iboenja, dan soedara perampoewan iboenja, dan Maria, istri Klopas, dan Maria Magdalena.

<sup>26</sup> Maka kapan Jesoes melihat sama iboenja, dan itoe moerid jang Toehan

tjinta ada berdiri deket, lantas kata Toehan sama iboenja: Hei perampoewan, lihatlah anakmoe!

<sup>27</sup> Lantas kata Toehan sama itoe moerid: Lihatlah iboemoe! Maka dari itoe koetika iboenja diterima itoe moerid dalem roemahnja.

<sup>28</sup> Habis bagitoe Jesoes, sebab taoe jang segala perkara disoedahkan, sopaja geneplah perkataan al-Kitab, maka kata Toehan: Akoe beraoes.

<sup>29</sup> Maka ada tertaroh disitoe satoe tempat jang berisi tjoeika; maka dia-orang isi satoe kembang-karang dengan tjoeika, dia-orang tarohken di-atas toengkat kajoe hisop, laloe dia sampeken dimoeloet Toehan.

<sup>30</sup> Serta soedah Jesoes minoem itoe tjoeika, katanja: Soedah djadi! Lantas Toehan toendoek kapala serta poetoes djiwa.

<sup>31</sup> Maka sebab koetika itoe kasadiaan (adapon itoe sabat hari jang besar), sopaja djangan tinggal segala toeboh itoe tergantoeng dikajoe-salib pada itoe hari sabat, dari itoe orang Jahoedi minta sama Pilatoes, sopaja kaki itoe orang dipatahken, dan maitnja ditoeroenken.

<sup>32</sup> Maka itoe pradjoerit dateng lantasi dia-orang patahken kaki orang jang pertama, dan kaki orang jang lain, jang ada tersalib serta Toehan;

<sup>33</sup> Tetapi kapan dia-orang dateng sama Jesoes, dan melihat Toehan soedah mati, tidak dia-orang patahken kakinja.

<sup>34</sup> Melainkan sa-orang pradjoerit menikem pinggang Toehan dengan toembak, maka sabentar djoega kloewar darah dan ajer.

<sup>35</sup> Maka orang jang soedah melihat itoe bersaksi, dan benerlah kasaksiannja; maka dia taoe jang dia berkata bener, sopaja kamoe djoega bolih pertjaja.

<sup>36</sup> Karna segala perkara itoe soedah djadi, sopaja genepelah perkataan al-Kitab: "Dari toelangnja trada satoe jang dipatahken."

<sup>37</sup> Dan lagi satoe perkataan lain dalem al-Kitab mengatakan: "Dia-orang nanti memandeng sama dia jang ditikemnja."

<sup>38</sup> Habis bagitoe Joesoep dari Arimathea (ija-itoe sa-orang moerid Jesoes djoega, tetapi semboeni sebab takoetnja sama orang Jahoedi), maka dia minta sama Pilatoes, bijar, bolih dia mengambil maitnja Jesoes; maka Pilatoes bijarken



itoe sama dia, lantas dia pergi serta mengambil maitnja Toehan.

<sup>39</sup> Dan lagi dateng Nikodemoes (ija-itoe jang doeloe soedah dateng sama Jesoes pada malam), maka dia membawa moer dan kalembak jang soedah bertjampoer, ada kira-kira saratoes kati banjaknja.

<sup>40</sup> Maka dia orang mengambil maitnja Jesoes, lantas dia-orang boengkoesken sama kain poetih, serta dengan rempah-rempah, saperti adat kaloe orang Jahoedi tanem orang.

<sup>41</sup> Maka deket tempat Jesoes disalibken itoe ada satoe kebon; dan dalem itoe kebon ada satoe koeboer baroe, belum taoe ada orang ditanemken dalemnja.

<sup>42</sup> Maka disitoe dia-orang tanemken Jesoes, sebab kasadiaan orang Jahoedi, dan itoe koeboer ada deket.

**20**<sup>1</sup> Maka pada hari dominggo, pagi-pagi, kapan masih glap, dateng Maria Magdalena dikoeboer, serta dia lihat batoenja soedah terangkat dari moeloetnja itoe koeboer.

<sup>2</sup> Maka dia berlari dateng sama Simon Petroes, dan itoe moerid lain jang ditjinta Jesoes, serta katanja sama dia-orang: Bahoewa Toehan soedah di-angkat orang

dari dalem koeboernja; maka tidak kita taoe, dimana ditaroh orang sama Toehan.

<sup>3</sup>Maka Petroes kloewar, beserta itoe moerid lain, maka dia-orang sampe dikoeboer.

<sup>4</sup>Maka kadoewanja berlari bersama-sama, tetapi itoe moerid lain lebih pantes dari Petroes, maka lebih doeloe dia jang sampe dikoeboer.

<sup>5</sup>Maka dia toendoek, lantas melihat itoe kain-kain tertaroh, tetapi tidak dia masoek didalem.

<sup>6</sup>Maka dateng Simon Petroes mengikoet dia, lantas masoek dalem itoe koeboer, serta dia lihat itoe kain-kain tertaroh,

<sup>7</sup>Dan itoe sapoetangan, jang di-iketken dikapalanja, tidak bersama-sama dengan itoe kain-kain, melainken dengan terlipat ditempatnja sendiri.

<sup>8</sup>Lantas masoek itoe moerid lain djoega, jang lebih doeloe sampe dikoeboer, serta melihat itoe, lantas dia pertjaja.

<sup>9</sup>Karna dia-orang belum mengarti boeninja al-Kitab, jang haros Toehan bangoen dari antara orang mati.

<sup>10</sup> Maka itoe doewa moerid balik poelang diroemahnja.

<sup>11</sup> Maka Maria ada berdiri diloewar deket koeboer serta menangis, maka tengah dia menangis toendoeklah dia mendjongkok dalem itoe koeboer.

<sup>12</sup> Maka dia melihat doewa malaikat, jang pake pakean poetih, doedoek satoe disablah kapala, satoenja disablah kaki, ditempat mait Jesoes tertaroh.

<sup>13</sup> Maka kata itoe melaikat sama dia: Hei perampoewan! mengapa engkau menangis? Maka dia berkata sama dia-orang: Sebab Toehankoe soedah di-ambil orang, dan akoe tra-taoe dimana ditaroh orang sama dia.

<sup>14</sup> Serta soedah dia berkata bagitoe, dia balik blakang dirinja, lantas dia melihat sama Jesoes ada berdiri, tetapi tidak dia taoe jang itoe Jesoes.

<sup>15</sup> Maka kata Jesoes sama dia: Hei perampoewan! mengapa engkau menangis? engkau tjari siapa? Maka Maria sebab kiraken ini toekang kebon, laloe katanja: Toewan! kaloe engkau soedah ambil sama dia dari sini, kataken sama akoe dimana engkau taroh sama dia, sopaja akoe bawa dia pergi.

<sup>16</sup>Maka kata Jesoes sama dia: Maria! Maka dia balik blakang dirinja serta berkata sama Toehan: Ja Raboeni! artinja: Goeroe.

<sup>17</sup>Maka kata Jesoes sama dia: Djangan angkau mendjamah sama akoe, karna akoe belum naik pergi sama Bapakoe; tetapi pergilah angkau sama soedarakoe, dan kataken sama dia-orang, jang akoe naik pergi sama Bapakoe dan Bapamoe, dan sama Allahkoe, dan Allahmoe.

<sup>18</sup>Maka datenglah Maria Magdalena kasih taoe sama moerid-moeridnja, jang dia soedah melihat Toehan, dan Toehan mengataken itoe sama dia.

<sup>19</sup>Maka kapan soedah sore betoel pada itoe hari dominggo, dan lagi segala pintoe terkoentji ditempat moeridnja ada berkoempoel, sebab takoetnja sama orang Jahoedi, maka datenglah Jesoes serta berdiri ditengah-tengah, lantas berkata sama dia-orang: Assalam alaikoem!

<sup>20</sup>Habis berkata bagitoe Toehan toendjoek tangannja dan pinggangnja sama dia-orang, Maka segala moeridnja djadi soeka-hati kapan dia-orang melihat sama Toehan.

<sup>21</sup> Maka kembali Jesoes berkata sama dia-orang: Assalam alaikoem! sebagaimana Bapa soedah mengoetoes akoe, bagitoe djoega akoe menjoeroehken kamoe.

<sup>22</sup> Serta soedah Toehan berkata bagitoe, dia tioep sama dia-orang, serta katanja: Terimalah Roh Soetji.

<sup>23</sup> Kaloe kamoe ampoeni dosa barang sa-orang, maka dosanja di-ampoenilah, dan kaloe kamoe tidak mengampoeni dosa barang sa-orang, maka dosanja nanti tidak di-ampoeni.

<sup>24</sup> Maka salah satoe dari kadoewa-blas moerid, ija-itoe Thomas, jang terseboet Didimoes, trada bersama-sama dengan dia-orang kapan Jesoes dateng.

<sup>25</sup> Maka kata segala moerid itoe sama Thomas: Kita-orang soedah melihat Toehan! Tetapi kata Thomas sama dia-orang: Kaloe tidak akoe melihat bekas pakoe jang dalem tangannja, dan bolih masoek djarikoe dalem bekas pakoenna, dan masoek tangankoe dalem pinggangnja, maka tidak sekali akoe maoe pertjaja.

<sup>26</sup> Maka habis delapan hari moeridnja ada berkoempoel lagi dalem itoe roemah,

dan Thomas ada bersama-sama: maka Jesoes dateng kapan segala pintoe soedah terkoentji dan Toehan ada berdiri di tengah-tengah, lantas berkata: Assalam alaikoem!

<sup>27</sup> Habis bagitoe Toehan berkata sama Thomas: Oendjoekken djarimoe kamari, dan lihatlah sama tangankoe; dan oendjoekken tanganmoe, masoekken dalem pinggankoe; maka djangan angkau koerang pertjaja, melainken pertjajalah!

<sup>28</sup> Maka Thomas menjaoet, katanja: Ja Toehan saja, dan Allah saja!

<sup>29</sup> Kata Jesoes sama dia: Hei Thomas! sebab angkau soedah melihat akoe, angkau pertjaja; selamat orang jang tidak melihat, tetapi pertjaja djoega.

<sup>30</sup> Maka sabetoelnja Jesoes soedah mengadakan bebrapa moedjidjat lain lagi dihadapan segala moeridnja, jang tidak ditoeliskan dalem ini kitab,

<sup>31</sup> Tetapi segala perkara ini soedah tertoeelis, sopaja kamoe pertjaja jang Jesoes itoe Kristoes, ija-itoe Anak-Allah, dan lagi sebab pertjaja itoe kamoe bolih ada hidoep dalem namanja.

**21** <sup>1</sup> Habis bagitoe Jesoes menjataken dirinja kembali sama moerid-moeridnja deket rawa Tiberias; maka Toehan menjataken dirinja bagini:

<sup>2</sup> Adalah bersama-sama Simon Petroes dan Thomas jang terseboet Didimoes, dan Nathanael, jang dari negari Kana di Galilea, dan anak-anak Zebedajoe, dan doewa orang lain dari moeridnja.

<sup>3</sup> Maka kata Simon Petroes sama dia-orang: Akoe pergi tangkap ikan. Dia-orang menjaoet sama dia: Kita-orang djoega pergi bersama-sama. Maka dia-orang kloewar, lantas naik praoe, maka pada itoe malam dia-orang tidak dapet satoe apa.

<sup>4</sup> Maka kapan djadi pagi hari ada Jesoes berdiri di pante, tetapi moeridnja tidak taoe jang itoe Jesoes.

<sup>5</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Hei anakkoel! apa kamoe ada laoek sadikit? Dia-orang menjaoet sama Toehan: Trada!

<sup>6</sup> Maka kata Toehan sama dia-orang: Poekatmoe boewanglah disablah kanan praoe, maka kamoe nanti mendapet. Lantas dia-orang boewang, maka tidak

dia-orang koewat menarik itoe poekat sebab kabanjakan ikan.

<sup>7</sup> Maka itoe moerid jang ditjinta Jesoes berkata sama Petroes: Itoelah Toehan! Kapan didengar Simon Petroes jang itoe Toehan, lantas dia pake badjoenja (karna dia tidak berbadjoe), maka dia njeboer dalem rawa.

<sup>8</sup> Maka segala moerid jang lain itoe dateng dengan praoe-ketjil, (karna dia-orang tidak djaoe dari darat, ada kira-kira doewa ratoes hasta sadja djaoenja) serta dia tarik itoe poekat jang penoh dengan ikan.

<sup>9</sup> Serta soedah sampe dia-orang didarat, dia lihat ada satoe timboenan api areng, dan ikan tertaroh di-atasnja, dan ada roti.

<sup>10</sup> Maka kata Jesoes sama dia-orang: Bawalah dari itoe ikan, jang baroe kamoe tangkap,

<sup>11</sup> Maka Simon Petroes pergi tarik itoe poekat didarat, penoh dengan ikan besar-besar, saratoes lima poeloeh tiga banjaknja; dan maski bagitoe banjak, poekatnja tidak sowek djoega.

<sup>12</sup> Kata Jesoes sama dia-orang: Marilah makan. Maka dari segala moeridnja



trada satoe jang brani bertanja sama Toehan: Siapa angkau? karna dia-orang taoe jang itoe Toehan.

<sup>13</sup>Maka dateng Jesoes serta mengambil roti, lantas dia kasih sama dia-orang, dan ikan djoega bagitoe.

<sup>14</sup>Maka inilah katiga kalinja Jesoes manjataken dirinja sama moerid-moeridnja, habis Toehan dibangoenken dari antara orang mati.

<sup>15</sup>Maka kapan dia-orang habis makan, kata Jesoes sama Simon Petroes: Hei Simon, anak Joenoes! apa angkau tjinta sama akoe lebih dari ini orang? kata Petroes padanja: Saja, Toehan! angkau taoe jang saja tjinta sama Toehan. Maka kata Jesoes sama dia: Djagalalah sama anak-kambingkoe.

<sup>16</sup>Maka katanja lagi sama dia pada kadoewa kalinja: Hei Simon, anak Joenoes! apa angkau tjinta sama akoe? Petroes menjaonet: Saja, Toehan! angkau taoe jang saja tjinta sama Toehan. Maka kata Jesoes sama dia: Djagalalah sama kambingkoe.

<sup>17</sup>Maka pada katiga kalinja kata Jesoes sama dia: Hei Simon, anak Joenoes! apa angkau tjinta sama akoe? Lantas Petroes

moelai soesah hatinja, sebab sampe tiga kali Jesoes berkata sama dia: Apa angkau tjinta sama akoe? maka kata Petroes padanja: Ja Toehan! angkau taoe segala perkara, apa lagi jang saja tjinta sama Toehan; kata Jesoes sama dia: Djagalah sama kambingkoe.

<sup>18</sup>Soenggoeh-soenggoeh akoe berkata padamoe: tatkala angkau lagi moeda, maka angkau mengiket pinggangmoe sendiri, lantas berdjalan pergi barang dimana angkau maoe, tetapi kapan angkau soedah toewa, lantas angkau nanti mengoendjoekken tanganmoe, maka orang lain nanti mengiketken pinggangmoe, serta membawa sama angkau barang kamana jang tidak angkau maoe.

<sup>19</sup>Maka Jesoes berkata ini maoe menoendjoek dengan pri kamatian apa Petroes nanti memoeliaken Allah. Maka habis mengataken itoe, kata Jesoes sama dia: Ikoetlah akoe.

<sup>20</sup>Maka Petroes balik blakang dirinja, lantas dia melihat itoe moerid jang ditjinta Jesoes ada mengikoet, maka dia djoega jang doedoek bersender sama dada Jesoes kapan makan malam,

serta jang soedah bertanja: Ja Toehan! siapatah jang nanti menjerahken Toehan?

<sup>21</sup> Maka kapan Petroes melihat sama itoe moerid, lantas dia berkata sama Jesoes: Ja Toehan! maka bagimana ini?

<sup>22</sup> Kata Jesoes sama dia: Kaloe akoe maoe ini orang tinggal sampe akoe dateng, itoe boekan perkaramoe. Ikoetlah angkau sama akoe.

<sup>23</sup> Maka itoe perkataan djadi kataoewan di-antara segala soedara, jang itoe moerid tidak nanti mati. Tetapi boekan Jesoes berkata, dia tidak nanti mati, melainken katanja: kaloe akoe maoe dia tinggal sampe akoe dateng, itoe boekan perkaramoe.

<sup>24</sup> Maka inilah itoe moerid, jang bersaksi akan segala perkara ini, dan jang menjoerat akan segala perkara ini; maka kita-orang taoe jang kasaksiannja bener.

<sup>25</sup> Maka ada lagi banjak perkara jang diperboewat Jesoes; kaloe kiranja satoe-satoenja disoeratken, pada kirakoe ini doenia tidak bolih moewat segala kitab jang disoeratken itoe. Amin.

# Kisah Para Rasul

**1** <sup>1</sup> Adapon hikajat jang pertama itoe soedah akoe soeratken, hei Theofiloes! dari segala perkara jang Jesoes soedah moelai memboewat dan mengadjar.

<sup>2</sup> Sampe pada itoe hari, tatkala Toehan dinaikken, sasoedahnja Toehan berpesen dengan Roh Soetji sama segala rasoel jang dia pilih.

<sup>3</sup> Maka sama bebrapa tanda-tanda jang njata djoega dia menoendjoek dirinja dengan hidoep sama dia-orang, sasoedahnja Toehan disangsaraken, serta Dia kalihatan sama dia-orang ampat-poeloh hari lamanja, dan dia bitjaraken sama dia-orang dari perkara karadjaan Allah.

<sup>4</sup> Maka kapan Toehan berkoempoel bersama-sama dia-orang, dia pesen, djangan dia-orang meninggalkan Jeroezalem, melainken nantiken perdjandjian Bapa, jang soedah kamoe dengar dari akoe itoe.

<sup>5</sup>Karna soenggoeh Johanes memandiken dengan ajer, tetapi kamoe ini nanti dipermandiken dengan Roh Soetji, tidak brapa hari antaranja.

<sup>6</sup>Maka dia-orang jang berkoempoel bertanja sama Toehan, katanja: Toehan! apa angkau sakarang memoelangken kembali karadjaan sama orang Israil?

<sup>7</sup>Maka kata Toehan sama dia-orang: Tidak patoet kamoe mengataoei segala waktoe atawa koetika, jang ditaroh Bapa dalem koewasanja sendiri;

<sup>8</sup>Tetapi kapan dateng Roh Soetji atas kamoe, maka kamoe mendapet koewasa dan kamoe nanti djadi saksikoe, baik di Jeroezalem, baik di saloeroeh tanah Joedea, dan Samaria, sampe dihoedjoeng boemi.

<sup>9</sup>Maka kapan soedah Toehan mengataken segala perkara ini, lantas Toehan di-angkat naik semantara dia-orang melihat sama Toehan, maka satoe mega mengangkat sama Toehan dari pemandangan itoe orang.

<sup>10</sup>Maka kapan dia-orang memandeng kalangit, antara Toehan naik itoe, lihat, ada berdiri disablah dia-orang doewa orang, jang memake pakean poetih.

<sup>11</sup> Katanja: Hei kamoe orang Galilea! mengapa kamoe berdiri menengadah kalangit? adapon Jesoes, jang di-angkat dari kamoe kasorga itoe, bagini djoega Toehan nanti dateng kembali, saperti jang kamoe lihat Toehan naik kasorga itoe.

<sup>12</sup> Habis bagitoe poelanglah dia-orang di Jeroezalem dari goenoeng jang bernama Zeiton, jang deket Jeroezalem, djaoenja satoe perdjalanan sabat.

<sup>13</sup> Serta soedah dia-orang masok, naiklah dia-orang dalem satoe kamar-loteng, tempat tinggal Petroes dan Jakoboes, dan Johannes, dan Andreas, dan Pilippoes, dan Thomas, dan Bartholomeoes, dan Mattheoes, dan Jakoboes anak Alpeoes, dan Simon Zelotis, dan Joedas soedara Jakoboes itoe.

<sup>14</sup> Maka segala orang itoe ada bersama-sama dengan satoe hati, serta sembajang dan meminta-doa, beserta dengan segala perampoewan, dan Maria iboe Jesoes, serta dengan adik kakaknja.

<sup>15</sup> Maka pada masa itoe berdirilah Petroes di-antara segala moerid, (adapon segala orang, jang ada

berkoempoel itoe, kira-kira saratoes doewa-poeloeh orang banjaknja), serta katanja;

<sup>16</sup>Hei segala toewan-toewan dan soedara samowa! bahoewa saharosnja digenepi perkataan al-Kitab, jang doeloe dikataken Roh Soetji dengan lidah nabi Dawoed dari perkara Joedas, jang soedah djadi penghantar segala orang jang menangkap sama Jesoes;

<sup>17</sup>Karna dia soedah dihitoeng bersama-sama dengan kita-orang, dan dia soedah dapet bagian djawatan ini.

<sup>18</sup>Maka dia soedah membeli satoe ladang dengan opah kasalahannja itoe; maka djatohlah dia terdjeroemoes, lantast petjah proetnja, kloewar segala isi-proetnja.

<sup>19</sup>Maka djadi kataoean itoe perkara sama segala orang jang tinggal di Jeroezalem, sampe itoe ladang dipanggil orang dengan bahasanja: Akeldama, ija-itoe ladang-darah.

<sup>20</sup>Karna ada terseboet dalem kitab Mazmoer bagini: "Biarlah tempat tinggalnja djadi soenji; djangan orang doedoek didalemnja; dan biar orang lain mengambil djawatannja."

<sup>21</sup> Maka sebab itoe patoet ada satoe orang djadi gantinja dari antara segala orang, jang bersama-sama dengan kita-orang, salamanja Toehan Jesoes masoek-kloewar di-antara kita-orang.

<sup>22</sup> Moelainja dari permandian Johannes, sampe pada hari tatkala Toehan di-angkat dari kita-orang, jang bolih djadi saksi bersama-sama dengan kita-orang dari perkara Toehan soedah bangoen kembali.

<sup>23</sup> Maka dia-orang tentoeken doewa orang, ija-itoe Joesoep, terseboet Barsabas, jang bergelar Joestoes dan lagi Matthias.

<sup>24</sup> Maka dia-orang meminta doa, katanja: Ja Toehan! angkaulah jang mengataoei hati segala orang, toendjoek kiranja salah sa-orang dari kadoewa orang ini, mana jang soedah angkau pilih;

<sup>25</sup> Sopaja dia terima bagian djawatan dan pangkat rasoel, maka dari ini Joedas soedah tertjeboer, sopaja dia masok ditempatnja.

<sup>26</sup> Maka dia-orang boewang dadoenja, lantas Matthias jang kena, maka dia



dibilang masoek djoemlah bersama-sama dengan itoe sablas rasoel.

**2**<sup>1</sup> Maka kapan soedah sampe hari Pantekosta, dia-orang samowa ada berkoempoel dengan satoe hati.

<sup>2</sup> Maka dengan lekas toeroen dari langit satoe boenji, saperti angin kras mendroe, dan memenohi antero roemah, tempat dia-orang ada doedoek.

<sup>3</sup> Maka kalihatan sama dia-orang bebrapa lidah saperti njala api jang terbelah-belah, maka berhenti itoe di-atas masing-masing dia-orang.

<sup>4</sup> Maka samowa dia-orang dipenohi dengan Roh Soetji dan moelai berkata-kata dengan bahasa lain-lain, sebagaimana itoe Roh kasih dia-orang berkata-kata.

<sup>5</sup> Maka ada bebrapa orang Jahoedi jang tinggal di Jeroezalem, ija-itoe orang berbakti, dari segala bangsa jang dibawah langit.

<sup>6</sup> Maka kapan djadi itoe boenji lantas berkoempoel segala orang serta dengan heirannja, karna masing-masingnja menengar dia-orang berkata-kata dengan bahasanja orang-orang itoe.

<sup>7</sup> Maka dia-orang samowa kaget dengan heiran sakali, dan berkata satoe sama lain: Lihat, segala orang jang berkata-kata ini boekan orang Galilea?

<sup>8</sup> Bagimana masing-masing kita dengar dia-orang berkata-kata dengan bahasa negari, jang tempat kita-orang diperanakken?

<sup>9</sup> Kita-orang Parthi dan Medi, dan orang Elam, dan orang jang diam di Mesopotami, dan Joedea, dan Kapadoki, dan Pontoes, dan Asia.

<sup>10</sup> Dan Prigi, dan Pampili, Mesir, dan segala tanah Libia jang deket Sireni, dan orang dagang jang diam dinegari Roem, baik orang Jahoedi, baik jang soedah masuk agama Jahoedi.

<sup>11</sup> Orang Kreti dan orang Arab, kita-orang samowa menengar dia-orang berkata-kata dengan bahasa-bahasa kita dari perkara segala perboewatan Allah jang adjaib.

<sup>12</sup> Maka heiranlah samowa orang itoe, serta dengan bimbang hatinja, sambil berkata satoe sama lain: Ini perkara apa?

<sup>13</sup>Tetapi ada djoega orang lain jang sindirken dia-orang, katanja: Ini orang kabanjakan minoem anggoer manis.

<sup>14</sup>Maka berdirilah Petroes, serta dengan itoe sablas orang, menjaringken swaranja, serta berkata sama dia-orang: Hei kamoe orang Jahoedi, dan kamoe samowa jang doedoek di Jeroezalem! biar kamoe taoe ini, dan biar segala perkataankoe ini masok dalem koepingmoe;

<sup>15</sup>Karna boekan ini orang mabok, saperti kiramoe, sebab baroe poekoel sambilan pagi.

<sup>16</sup>Tetapi ini dia saperti jang dikataken nabi Joel:

<sup>17</sup>"Maka Allah befirman, nanti djadi pada hari jang diblakang, akoe nanti menoewangkan dari Rohkoe atas segala manoesia; maka anakmoe laki-laki dan perampoewan nanti bernoeboeat, dan orang moeda-moedamoe nanti melihat bebrapa penglihatan, dan orang toewa-toewamoe nanti mimpiken bebrapa mimpi;"

<sup>18</sup>"Dan lagi atas segala hambakoe laki-laki dan perampoewan akoe nanti

menoewangkan Rohkoe pada itoe hari, maka dia-orang nanti bernoeboeat; "

<sup>19</sup>"Maka akoe nanti menoendjoek bebrapa adjaib dari langit dan bebrapa tanda di-atas boemi, darah, dan api, dan asep; "

<sup>20</sup>"Mata-hari nanti berobah djadi glap, dan boelan djadi darah, sabelomnja dateng harinja Toehan, ija-itoe hari jang besar dan moelia adanja."

<sup>21</sup>"Maka nanti djadi bahoewa segala orang, jang seboet sama nama Toehan, ija-itoe nanti selamat."

<sup>22</sup>Hei kamoe orang Israil! dengarlah sama perkataankoe ini: Adapon Jesoes itoe orang Nazareth, sa-orang jang ditoendjoek Allah di-antara kamoe dengan bebrapa adjaib dan moedjidjat dan tanda-tanda, jang didjadiken Allah lantaran dia di-antara kamoe, sebagaimana kamoe sendiri taoe djoega;

<sup>23</sup>Ija-itoe jang soedah diserahkan dengan takdir jang tentoe, dan dengan pengatahoewan Allah jang terdoeloe; maka kamoe soedah menangkap sama dia, dan mensalibken dia dengan tangan jang djahat, serta memboenoh sama dia.

<sup>24</sup> Maka dibangoenken Allah sama dia, serta soedah lepaskan dia dari segala kasakitan maut, sebab moestahil maut itoe bolih menahanken dia.

<sup>25</sup> Karna nabi Dawoed soedah berkata dari halnja bagini: "Akoed soedah melihat Toehan salamanja dihadepankoe, karna Toehan ada dikanankoe, sopaja djangan akoe tergerak; "

<sup>26</sup> "Dari itoe hatikoe bersoeka-soeka, dan lidahkoe bersoeraklah, dan lagi badankoe nanti tidoer dengan harepnja; "

<sup>27</sup> "Karna tidak Toehan nanti meninggalkan djiwakoe dalem tempat orang mati, dan tidak Toehan biarken Kasoetjian Toehan itoe djadi boesoek. "

<sup>28</sup> "Toehan soedah kasih taoe sama akoe itoe djalan kahidoepan; maka Toehan nanti memenohi akoe dengan kasoekaan dihadepan Toehan. "

<sup>29</sup> Hei kamoe-orang, soedarakoe! bolih sakali akoe berkata-kata sama kamoe dengan troes-trang dari perkara Dawoed, ija-itoe mojang kita, bahoewa sasoenggoehnja dia soedah mati dan ditanem, maka koeboernja ada di-antara kita-orang sampe sakarang ini.

<sup>30</sup> Maka sebab dia nabi, dan dia taoe, jang Allah soedah berdjandji sama dia dengan pake soempah, bahoewa dari benih pinggangnja nanti Allah djadikan itoe Kristoes dengan kaadaan manoesia, ija-itoe akan doedoek di-atas krosi karadjaannja;

<sup>31</sup> Sebab dia taoe itoe terdoeloe, maka dia kataken dari hal Kristoes nanti dihidoepken kembali, jang djiwanja tiada ditinggalken dalem tempat orang mati, dan lagi badannja tiada djadi boesoek.

<sup>32</sup> Maka ini Jesoes jang soedah dihidoepken Allah kembali, dan atas itoe perkara kita-orang djadi saksi.

<sup>33</sup> Maka dia soedah ditinggiken dikanan Allah, dan soedah dia terima dari Bapa perdjandjian Roh Soetji, maka dia soedah toewangken itoe, saperti jang kamoe lihat dan kamoe dengar sakarang ini.

<sup>34</sup> Karna nabi Dawoed tiada dinaikken kasorga; tetapi dia berkata: "TOEHAN soedah berkata sama Toehankoe: Doedoeklah angkau dikanankoe,"

<sup>35</sup> "Sampe akoe djadikan segala satroemoe itoe akan ales-kakimoe."

<sup>36</sup>Sebab itoe ketaoeilah kamoe, hei segala isi roemah orang Israil, bahoewa dengan sasoenggoehnja Allah soedah djadikan Jesoes, jang kamoe salibken itoe, ija-itoe Toehan dan Kristoes.

<sup>37</sup>Maka kapan dia-orang dengar ini perkataan, djadi bimbang hatinja, lantas kata dia-orang sama Petroes dan sama segala rasoel jang lain: Hei orang soedara, apa jang patoet kita-orang berboewat?

<sup>38</sup>Maka kata Petroes sama dia-orang: Tobatlah kamoe, dan masing-masingmoe biar dipemandiken dengan nama Jesoes Kristoes, sopaja dosamoe di-ampoeni, maka soenggoeh kamoe nanti dapet kasihan Roh Soetji.

<sup>39</sup>Karna itoe perdjandjian ada sama kamoe, dan sama anak-anakmoe, dan sama segala orang jang djaoe, sabrapa-brapa jang dipanggil Toehan Allah kita.

<sup>40</sup>Maka dengan bebrapa perkataan jang lain lagi dia saksiken, serta kasih inget, katanja: Lepasken dirimoe dari ini bangsa jang terbalik.

<sup>41</sup>Maka segala orang jang menerima perkataannja itoe dengan soeka-hatinja,

itoe djoega dipermandiken; maka pada itoe hari ditambahi kira-kira tiga riboe orang banjaknja.

<sup>42</sup> Maka segala orang itoe tetep dalem pengadjaran segala rasoel dan dalem persakoetoan, dan dalem makan roti, dan dalem meminta-doa.

<sup>43</sup> Maka orang samowa kadatengan takoet; dan bebrapa perkara adjaib dan tanda-tanda di-adaken olih segala rasoel.

<sup>44</sup> Maka segala orang jang pertjaja itoe ada berkoempoel bersama-sama, dan segala barang-barangnja dibagi-bagi satoe sama lain sama rata.

<sup>45</sup> Maka dia-orang djoewal segala harta-bendanja, lantas dibagikan dia di-antara segala orang moerid, masing-masing pada kedarnja.

<sup>46</sup> Maka dia-orang samowa doedoek dalem kabah dengan satoe hati, serta makan roti ganti-berganti roemah, dan bagitoe dia-orang dapet redjekinja dengan bersoeka-soeka dan toeloes hatinja.

<sup>47</sup> Dan dia-orang memoedji Allah, dan dapet kasihan di-antara segala orang. Maka sahari-hari ditambahi Toehan sama



itoe pakoempoelan bebrapa orang jang dapet slamat.

**3**<sup>1</sup> Bermoela maka Petroes dan Johannes pergi bersama-sama masok dalem kabah pada koetika orang sembahjang, ija-itoe pada poekoel tiga sore;

<sup>2</sup> Maka ada sa-orang jang sakit loempoh soedah dari proet iboenja, dan jang dipikoel, serta sahari-hari ditaroh orang sama dia dimoeka pintoe kabah, jang bernama pintoe Elok, akan meminta sedekah dari orang jang masok dalem kabah;

<sup>3</sup> Maka kapan dia melihat Petroes dan Johannes maoe masok dalem kabah, dia minta sedekah sama dia-orang.

<sup>4</sup> Maka Petroes dan Johannes pandang sama dia, serta katanja: Pandenglah sama kita-orang.

<sup>5</sup> Maka dia pandang sama dia-orang, serta harep nanti dapet apa-apa.

<sup>6</sup> Maka kata Petroes: Mas dan perak akoe tra-poenja, tetapi barang jang ada sama akoe, itoe akoe kasih padamoe: dengan nama Jesoes Kristoes, itoe orang Nazareth, bangoenlah angkau dan berdjalan!

<sup>7</sup> Maka dia pegang tangannja kanan, dan toeloeng bangoen sama dia, maka sabentar djoega kakinja dan mata-kakinja djadi koewat.

<sup>8</sup> Maka dia melompat serta berdiri, lantas berdjalan masok beserta dia-orang dalem kabah, sambil berdjalan dan melompat dan memoedji Allah.

<sup>9</sup> Maka segala orang melihat sama dia berdjalan serta memoedji Allah.

<sup>10</sup> Maka dia-orang kenal sama dia, jang dia itoe orang jang doedoek minta sedekah dimoeka pintoe kabah, jang bernama pintoe Elok; maka dia-orang samowa penoh heiran dan takoet dari sebab perkara jang soedah djadi sama itoe orang.

<sup>11</sup> Maka itoe orang jang sakit loempoh, jang soedah disemboehken, merapetken dirinja sama Petroes dan Johannes, maka samowa orang sangat heiran dateng berkoempoel sama dia-orang ditempat penghadapan, jang bernama penghadapan Soleman.

<sup>12</sup> Maka kapan dilihat Petroes sama itoe perkara, lantas katanja sama itoe orang banjak: Hei orang Israil! mengapa kamoe heiran dari ini perkara? atawa

mengapa kamoe samowa memandeng bagitoe sama kita-orang, saperti kaloe dengan kita-orang poenja koewasa dan kabaktian sendiri jang soedah mendjadiken dia berdjalan?

<sup>13</sup>Bahoewa Allah Ibrahim dan Allah Ishak dan Allah Jakoeb, ija-itoe Allah nenek-mojang kita soedah memoeliaken Anaknja, ija-itoe Jesoes, jang soedah kamoe serahkan sama tangan satroenja, serta menjangkal sama dia dihadapan Pilatoes, tatkala Pilatoes maoe melepaskan dia.

<sup>14</sup>Tetapi kamoe soedah menjangkal sama Orang jang Soetji dan Bener, dan kamoe soedah meminta, sopaja dilepaskan sama kamoe sa-orang pemboenoh;

<sup>15</sup>Maka Radja kahidoepan soedah kamoe boenoh, ija-itoe jang dibangoenken Allah dari antara orang mati; maka atas itoe perkara kita-orang djadi saksi.

<sup>16</sup>Maka dengan namanja dan sebab pertjaja sama namanja, ini orang, jang kamoe lihat dan kamoe kenal, soedah dikoewatken, apa lagi pertjaja, jang dalem dia, itoe soedah djadiken

dia semboeh dengan sampornanja dihadapen kamoe samowa.

<sup>17</sup> Maka sakarang, hei soedara-soedara! akoe taoe jang kamoe soedah boewat itoe dengan bodohmoe, maka panghoeloe-panghoeloe kamoe bagitoe djoega;

<sup>18</sup> Tetapi dengan bagitoe Allah, soedah menggenepi segala perkara, jang soedah Dia kataken doeloe dengan lidah segala nabinja, bahoewa tra-bolih tidak itoe Kristoes nanti dapet sangsara.

<sup>19</sup> Maka sebab itoe tobatlah kamoe serta baliklah, sopaja segala dosamoe di-apoesken; maka nanti dateng sama kamoe koetika kasenangan dari Toehan.

<sup>20</sup> Maka Toehan nanti mengoetoes Jesoes Kristoes, jang soedah terdoeloe dikabarken sama kamoe.

<sup>21</sup> Maka tra-bolih tidak sorga mesti menjimpen sama dia sampe pada masa nanti dikembalikan segala perkara, jang dikataken Allah dengan lidah segala nabinja jang soetji itoe dari awal doenia.

<sup>22</sup> Karna nabi Moesa soedah berkata sama nenek-mojang kita bagini: "Bahoewa Toehan Allahmoe nanti djadikan bagimoe sa-orang nabi dari

antara segala soedaramoe, saperti akoe ini; maka tra-bolih tidak kamoe toeroet sama dia dalem segala perkara, jang dia kataken sama kamoe."

<sup>23</sup>"Maka barang-siapa jang tiada menoeroet sama itoe nabi, ija-itoe nanti ditoempas dari antara bangsanja."

<sup>24</sup>Dan lagi segala nabi, moelai dari Samoeil dan jang diblakang dia, ija-itoe segala orang jang soedah bernoeboeat itoe, soedah mengataken terdoeloe dari perkaranja ini hari djoega.

<sup>25</sup>Maka kamoe ini katoeroenan segala nabi itoe, dan lagi waris perdjandjian, jang soedah diperdiriken Allah bagi segala nenek-mojang kita, bagini katanja sama Ibrahim: "Adapon segala bangsa di-atas boemi nanti dapet berkat dari benihmoe."

<sup>26</sup>Maka Allah soedah membangoenken Anaknja, ija-itoe Jesoes, dan menjoeroehken dia sama kamoe doeloe, akan memberkati kamoe, sopaja dia membalikken masing-masing kamoe dari kadjahatannja.

**4**<sup>1</sup> Maka semantara dia-orang lagi berkata-kata sama itoe orang, lantas

dateng sama dia segala imam dan panghoeloe kabah, dan orang sadoeki.

<sup>2</sup> Maka terlaloe sakit hati dia-orang, sebab itoe rasoel mengadjar orang banjak, dan mengabarkan perkara manoesia nanti dibangoenken kembali dari mati saperti toeladan Jesoes.

<sup>3</sup> Maka dia-orang tangkap sama itoe rasoel, lantas dimasoekken dalem pandjara sampe esoknja, karna soedah malam.

<sup>4</sup> Tetapi dari orang jang soedah menengar itoe perkataan, banjak djoega jang pertjaja; sampe bilangan segala orang jang pertjaja itoe kira-kira lima riboe orang banjaknja.

<sup>5</sup> Maka djadi pada kaesoekan harinja berkoempoel segala orang toewa-toewa dan katib-katib di Jeroezalem.

<sup>6</sup> Dan Annas itoe imam-besar, dan Kajafas, dan Johannes, dan Iskander, dan sabrapa-brapa orang jang sanak-soedara sama imam-besar.

<sup>7</sup> Maka habis membawa itoe rasoel ditengah-tengahnja itoe orang, lantas dia-orang bertanja: Dengan koewasa siapa kamoe boewat itoe?

<sup>8</sup> Maka pada koetika itoe adalah Petroes penoh hatinja dengan Roh Soetji, maka dia menjahoet sama dia-orang, katanja: Hei segala panghoeloe kaoem, dan orang toewa-toewanja orang Israil!

<sup>9</sup> Sebab sakarang ini kita orang ditanjai dihadapan madjelis bitjara dari sebab satoe perboewatan jang baik, jang soedah di-adaken sama itoe orang loempoh, jang mendjadiken dia semboeh;

<sup>10</sup> Dari itoe biar kamoe samowa taoe, dan sagenep bangsa Israil djoega, bahoewa dengan nama Jesoes Kristoes orang Nazareth, jang soedah kamoe salibken dan jang soedah dibangoenken Allah kembali dari mati, maka lantaran Dia bolih ini orang berdiri dihadapanmoe dengan baik badannja.

<sup>11</sup> Dialah batoe jang soedah kamoe tjelaken, hei toekang jang membangoenken roemah, maka Dia djoega soedah mendjadi batoe kapala.

<sup>12</sup> Maka selamat trada dalem orang lain; karna trada nama lain dibawah langit jang soedah dikasih sama manoesia, akan mendatengken slamat sama kita-orang.

<sup>13</sup> Maka kapan dia-orang melihat brani-hatinja Petroes dan Johannes, dan soedah dapet taoe, jang itoe doewa orang tiada berilmoe dan tiada pinter, lantas dia-orang heiran, karna dia-orang kenal sama itoe rasoel, jang doeloe dia-orang bersama-sama dengan Jesoes.

<sup>14</sup> Maka kapan dia-orang pandeng sama itoe orang, jang soedah disemboehken berdiri bersama-sama dengan itoe rasoel, lantas tiada bolih dia-orang bantahi lagi.

<sup>15</sup> Maka habis dia-orang soeroeh itoe rasoel kloewar dari dalem madjelis-bitjara, lantas dia-orang bitjara bersama-sama.

<sup>16</sup> Katanja: Apa patoet kita-orang boewat sama ini orang? Karna jang dia-orang soedah mengadakan satoe tanda jang njata, ija-itoe soedah djadi katahoewan sama segala orang jang di Jeroezalem, maka tiada bolih kita-orang sangkalken.

<sup>17</sup> Tetapi sopaja djangan mangkin lama mangkin katahoewan itoe perkara di-antara orang banjak, biarlah kita antjam-antjam sama dia-orang dengan kras, sopaja djangan dia-orang berkata-



kata lagi sama satoe orang dengan nama itoe Jesoes.

<sup>18</sup>Maka dipanggil lagi sama dia-orang, lantas dia pesen, katanja: Djangan sakali-kali kamoe berkata atawa mengadjar lagi dengan nama itoe Jesoes.

<sup>19</sup>Tetapi Petroes dan Johannes menjaet dan berkata sama dia-orang: Tjoba kamoe timbang sendiri, kaloe patoet dihadapan Allah kita-orang menoeroet perkataanmoe lebih dari menoeroet perkataan Allah?

<sup>20</sup>Karna tra-bolih tidak kita-orang berkata-kata djoega dari perkara, jang soedah kita-orang lihat dan dengar sendiri.

<sup>21</sup>Tetapi dia-orang antjam-antjam lebih kras sama itoe rasoel, lantas dilepaskennja sebab takoetnja sama orang banjak; karna trada satoe apa dia dapet jang patoet dihoekoem, maka orang samowanja memoedji Allah dari sebab itoe perkara jang soedah djadi.

<sup>22</sup>Karna itoe orang jang disemboehken dengan moedjidjat ada lebih dari ampat-poeloeh taoen oemoernja.

<sup>23</sup> Maka kapan soedah dia-orang dilepaskan, kembalilah dia-orang sama kawannja, serta dia tjaritraken segala perkataan, jang dikataken itoe kapala-kapala imam dan itoe orang toewa-toewa sama dia.

<sup>24</sup> Maka kapan ini orang menengar itoe perkara, lantas dengan satoe hati dia-orang mengangkat swaranja sama Allah, katanja: Ja Toehan! angkaulah Allah jang soedah mendjadiken langit dan boemi, dan laoet dengan segala isinja.

<sup>25</sup> Angkau jang soedah berkata dengan lidah nabi Dawoed, hambamoe, bagini: "Apa sebab roesoeh itoe orang kafir, dan mengapa segala bangsa itoe berpikiran perkara jang sia-sia?"

<sup>26</sup> "Bahoewa radja-radja diboemi soedah bangoen, dan segala panghoeloe berkoempoel bersama-sama maoe melawan sama Toehan dan sama al-Masihnja."

<sup>27</sup> Karna sasoenggoehnja radja Herodes, dan Pontioes Pilatoes, dan orang kafir serta dengan bangsa Israil soedah berkoempoel melawan Jesoes,

ija-itoe Anaknja Toehan jang Soetji, jang soedah Toehan siram.

<sup>28</sup>Sopaja dia melakoeken segala perkara, jang soedah ditantoeken doeloe dengan tangan Toehan dan dengan bitjara Toehan, sopaja ija-itoe akan djadi.

<sup>29</sup>Maka sakarang, ja Toehan! lihat, dia-orang mengantjam-antjam; biar kiranja segala hamba Toehan mentjaritraken perkataan Toehan dengan troes-trang.

<sup>30</sup>Maka dengan pertoendjoekan tangan Toehan djoega akan menjemboehken dan mengadakan bebrapa tanda dan adjaib dengan nama Jesoes, anak Toehan jang Soetji.

<sup>31</sup>Maka kapan dia-orang soedah meminta-doa, lantas tempat dia-orang ada berkoempoel itoe bergeraklah. Maka hati orang itoe dipenohi dengan Roh Soetji, maka dia-orang mengataken perkataan Allah dengan brani hatinja.

<sup>32</sup>Maka adalah hati serta djiwa segala orang jang pertjaja itoe saperti satoe adanja; dan trada satoe orang jang berkata, bahoewa satoe daripada hartanja itoe dia poenja sendiri, karna

samowanja barang-barang itoe ada sama perolehan.

<sup>33</sup> Maka segala rasoel itoe dengan koewasa besar kasih kasaksian dari perkara Toehan Jesoes soedah dibangoenken kembali; maka kasihan Allah banjak berlakoe atas dia-orang samowa.

<sup>34</sup> Sampe di-antara dia-orang trada satoe jang kakoerangan, karna bebrapa orang jang mempoenjai tanah atawa roemah, dia-orang djoewal itoe, maka dia bawa segala harga perkara jang soedah didjoewal itoe, dia tarohken dihadepan kaki segala rasoel.

<sup>35</sup> Maka dibagi-bagi sama satoe-satoe orang toeroet kakoerangannya sendiri-sendiri.

<sup>36</sup> Maka Jesoes, jang dinamai olih segala rasoel itoe Barnabas, (jang tersalin artinja, anak penghoboeran), ija-itoe sa-orang Lewi, negarinja bernama Siproes.

<sup>37</sup> Ija-itoe mempoenjai sapotong tanah, maka dia djoewal itoe, lantas dia bawa harganja, dia tarohken dihadepan kaki segala rasoel.

**5**<sup>1</sup> Maka ada sa-orang jang bernama Ananias, serta dengan bininja, bernama Sapira, maka dia-orang mendjoewal hartanja;

<sup>2</sup> Maka dia semboeniken dari harganja, ija-itoe dengan sataoe bininja; maka dia bawa satoe bagian, serta tarohken itoe dihadepan kaki segala rasoel.

<sup>3</sup> Maka kata Petroes: Hei Ananias! mengapa hatimoe dipenohi setan, sampe angkau mendjoestaken Roh Soetji, dan menjemboeniken saparo dari harganja itoe tanah?

<sup>4</sup> Tatkala belum didjoewal boekan angkau djoega jang ampoenja dia? dan habis didjoewal boekan dalem koewasamoe djoega? Apa sebabnja ini perkara timboel dalem hatimoe? Bahoewa boekan angkau berdjoesta sama manoesia, melainken sama Allah.

<sup>5</sup> Maka kapan didengar Ananias segala perkataan ini, lantas dia djatoh dan poetoes djiwa. Maka segala orang jang menengar segala perkara ini kadatengan takoet jang besar.

<sup>6</sup> Maka segala orang moeda-moeda bangoen, lantas ditoetoep maitnja

dengan kain, serta dia-orang angkat kaloewar dan tanem sama dia.

<sup>7</sup> Maka kira-kira habis tiga djam lagi bininja masok djoega, tetapi dia tidak taoe itoe perkara jang soedah djadi.

<sup>8</sup> Maka Petroes berkata sama dia: Kataken sama akoe, apa angkau mendjoewal itoe tanah sabagitoe harganja? Maka dia menjaoet: Saja, betoel bagitoe harganja.

<sup>9</sup> Maka kata Petroes sama dia: Apa sebab kamoe moepakat maoe mentjobai Rohnja Toehan? lihat, kaki orang jang soedah tanem lakimoe itoe ada dimoeka pintoe, maka dia nanti membawa sama angkau djoega kaloewar.

<sup>10</sup> Maka pada sabentar djoega itoe perampoewan djatoh dikaki Petroes, lantas poetoes djiwa. Maka masoeklah itoe orang moeda-moeda serta dapet sama itoe perampoewan soedah mati, maka dia-orang angkat kaloewar sama dia djoega, dia-orang tanemken dia disablah lakinja.

<sup>11</sup> Maka sagenep pakoempoelan itoe, dan segala orang jang menengar itoe perkara, kadatengan takoet jang besar.

<sup>12</sup> Maka banjak tanda dan adjaib di-adaken olih tangan itoe rasoel di-antara orang banjak; maka dia-orang samowa ada berkoempoel dengan satoe hati dipenghadapan Soleman namanja.

<sup>13</sup> Maka dari jang lain itoe trada satoe orang jang brani deket sama dia-orang; akan tetapi itoe orang banjak menghormati sama dia-orang baik-baik.

<sup>14</sup> Maka mangkin bertambah-tambah orang jang pertjaja sama Toehan, ija-itoe bebrapa banjak orang daripada laki-laki dan perampoewan;

<sup>15</sup> Sampe dikloewarken orang bebrapa orang jang sakit ditengah djalan, lantas ditaroh sama dia di-atas tiker dan bale-bale, sopaja kaloe Petroes dateng, salah satoe orang bolih kena bajang-bajangnja sadja.

<sup>16</sup> Maka banjak orang koeliling negari kloewar dateng dinegari Jeroezalem, serta membawa bebrapa orang jang sakit, dan orang jang diganggoe setan nadjis, maka samowa orang itoe disemboehken.

<sup>17</sup> Maka bangoenlah imam-besar dan segala orang jang sertanja (samowa dia-

orang dari oemat orang Sadoeki), maka dia-orang djadi terlaloe panas-hati.

<sup>18</sup>Dia tangkap sama itoe rasoel, lantas dia masoekken dia-orang dalem pandjara.

<sup>19</sup>Tetapi malaikat Toehan memboekaken pintoe pandjara itoe pada malam, lantas dia hantarken sama dia-orang kaloewar, katanja:

<sup>20</sup>Pergilah kamoe, berdiri dalem kabah, kataken sama itoe orang banjak segala perkataan selamat ini.

<sup>21</sup>Maka kapan dia-orang soedah dengar itoe, lantas pada pagi-pagi hari dia-orang masok dalem kabah serta mengadjar. Maka dateng imam-besar dan segala orang jang sertanja, dia koempoelken madjelis bitjara serta orang toewa-toewa bangsa Israil, lantas dia soeroehken orang pergi dipandjara mengambil sama itoe rasoel.

<sup>22</sup>Tetapi kapan itoe soeroehan dateng disana, dia dapeti dia-orang trada lagi dalem pandjara, lantas itoe orang balik kembali membawa kabar,

<sup>23</sup>Katanja: Sasoenggoehnja kita-orang dapet sama itoe pandjara terkoentji baik-baik, dan lagi segala penoenggoenja



ada berdiri dimoeka pintoe; tetapi kapan kita-orang boeka pintoenja, kita-orang trada dapet satoe orang didalemnja.

<sup>24</sup> Maka kapan imam-besar dan panghoeloe kabah dan segala kapala imam dengar segala perkataan ini, lantas dia-orang djadi bimbang hati dari sebab itoe orang, dan dia berpikiran bagaimana nanti kasoedahannja.

<sup>25</sup> Maka koetika itoe dateng sa-orang kasih taoe sama dia-orang, katanja: Lihat, orang jang kamoe toetoepe dalem pandjara itoe ada berdiri dalem kabah mengadjar orang.

<sup>26</sup> Lantas pergi itoe penghoeloe kabah serta dengan orang-orangnja maoe mengambil sama dia-orang tetapi tidak dengan kras, sebab dia takoet dilimpar itoe orang banjak dengan batoe.

<sup>27</sup> Maka kapan itoe rasoel soedah dibawa, lantas dihadepken sama itoe madjelis, maka imam-besar bertanja sama dia-orang, katanja:

<sup>28</sup> Boekan kita-orang soedah larang dengan kras biar djangan kamoe mengadjar dengan nama itoe Jesoes? maka heiran, kamoe soedah memenohi sa-Jeroezalem dengan pengadjaranmoe,

maka kamoe maoe mendatengken darahnja itoe orang atas kita-orang.

<sup>29</sup> Maka Petroes dan segala rasoel itoe menjaoet: Patoet orang toeroet parentah Allah lebih dari parentah manoesia,

<sup>30</sup> Bahoewa Allah nenek-mojang kita soedah membangoenken kembali itoe Jesoes, jang soedah kamoe boenoh dengan menggantoengken dia dikajoe.

<sup>31</sup> Maka dialah soedah ditinggiken Allah dengan tangan kanannja akan mendjadi Radja dan Djoeroe-Slamat, sopaja Dia mendatengken tobat kapada segala orang Israil, serta mengampoeni segala dosanja.

<sup>32</sup> Maka kita-orang ini mendjadi saksija atas perkara jang terseboet itoe; dan lagi Roh Soetji djoega, jang soedah dikasih Allah sama segala orang, jang menoeroet parentahnja.

<sup>33</sup> Maka kapan dia-orang dengar itoe, lantas djadi panas hatinja, serta dia-orang berbitjara maoe memboenoh itoe rasoel.

<sup>34</sup> Maka berdirilah dalem itoe madjelis sa-orang parisi, jang bernama Gamaliel, ija-itoe pandita toret, dan lagi dihormati

orang banjak, maka dia soeroeh bawa kaloewar sabentar itoe rasoel.

<sup>35</sup>Lantas katanja sama dia-orang: Hei kamoe orang Israil! inget-inget sama dirimoe, apa jang kamoe maoe boewat sama ini orang.

<sup>36</sup>Karna bebrapa hari doeloe bangoen Theidas, katanja dirinja sa-orang besar, maka ada banjak orang jang menoeroet sama dia, kira-kira ampat ratoes orang banjaknja; lantas diboenoh orang sama dia, dan lagi segala orang jang menoeroet sama dia lantas tersiar, tra-djadi apa-apa.

<sup>37</sup>Maka habis dia, bangoenlah Joedas, itoe orang Galilea, kapan hari nama-nama orang ditoelis, maka dia sasarken banjak orang, sebab dia-orang mengikoet sama dia; maka itoe orang djoega kena tjilaka, lantas orang jang mengikoet sama dia itoe tersiar djoega.

<sup>38</sup>Maka sakarang akoe berkata sama kamoe, biarken itoe orang, djangan diperdoeliken dia; karna kaloe kiranja ini bitjara atawa ini pakerdjaan dari manoesia datengnja, soenggoeh ija-itoe nanti binasa djoega adanja.

<sup>39</sup> Tetapi kaloe kiranja datengnja dari Allah, soenggoeh kamoe tra-bolih membinasakan dia, biar djangan barangkali kamoe terdapat dengan melawan Allah djoega.

<sup>40</sup> Maka dia-orang toeroet sama perkataannja, lantas dia panggil sama itoe rasoel, dia-orang sapoe sama itoe rasoel, dan dia larangken, biar djangan itoe rasoel mengadjar lagi dengan nama Jesoes; lantas dia-orang lepaskan itoe rasoel.

<sup>41</sup> Maka kloewarlah itoe rasoel dari hadepan itoe rasoel dari hadepan itoe madjelis, serta dengan soeka-hatinja, sebab dibilangken patoet mendapat maloe dari sebab nama Jesoes.

<sup>42</sup> Maka tiada dia-orang berhenti dari mengadjar sahari-hari dalem kabah, dan dalem segala roemah, serta memasjhoerken nama Jesoes Kristoes.

**6**<sup>1</sup> Maka pada itoe hari, tatkala itoe moerid bertambah-tambah mangkin djadi banjak, maka bersoengoetlah orang Grika sama orang Ibrani, dari sebab djandanja perampoewan diloepaken dari piaraan sahari-hari.

<sup>2</sup> Maka kadoewa-blas rasoel itoe memanggil segala orang moerid jang banjak itoe berkoempoel, lantas katanja: Tra-patoet kita-orang meninggalkan pakerdjaan mengadjar perkataan Allah, dari sebab melajani medja.

<sup>3</sup> Sebab itoe, hei segala soedara! biar kamoe mentjari di-antaramoe sama toedjoeh orang jang terpoedji, jang penoh hatinja dengan Roh Soetji dan boedi, jang bolih kita-orang wakilken ini pakerdjaan.

<sup>4</sup> Tetapi kita-orang sendiri maoe tinggal tetep dalem meminta-doa dan mengadjarken perkataan Allah.

<sup>5</sup> Maka samowa itoe orang seneng sama ini perkataan; lantas dia-orang pilih sama Stefanoes, ija-itoe sa-orang jang penoh hatinja dengan pertjaja dan Roh-Soetji, dan lagi sama Pilipoes, dan Prokoroos, dan Nikanor, dan Timon, dan Parmenas, dan Nikolaoes, ija-itoe sa-orang jang soedah masok agama Jahoedi dari negari Antioki.

<sup>6</sup> Maka segala orang ini dihadepkennja sama segala rasoel; maka habis meminta-doa dia toempangkan tangannja atas segala orang itoe.

<sup>7</sup> Maka mungkin masjhoer perkataan Allah itoe; maka banjaknja moerid dinegari Jeroezalem bertambah-tambah sadja; dan bebrapa-brapa imam toeroet pertjaja djoega.

<sup>8</sup> Maka Stefanoes itoe penoh dengan pertjaja dan koewasa, dia adaken bebrapa tanda dan adjaib jang besar di-antara orang banjak itoe.

<sup>9</sup> Maka bangoenlah bebrapa orang dari mesdjid jang bernama Libertina dan Sirene dan Iskandria dan Silisia dan Asia, dia-orang berbantah-bantah dengan Stefanoes.

<sup>10</sup> Maka dia-orang tiada bolih melawan bidjaksana dan koewasa perkataan Stefanoes.

<sup>11</sup> Lantas dia-orang adjak sama bebrapa orang jang berkata bagini: Kita-orang soedah menengar dia ini mengataken bebrapa perkataan djahat melawan nabi Moesa dan Allah.

<sup>12</sup> Maka dia-orang meroesoehken orang banjak, serta orang toewa-toewa dan katib-katib; lantas menangkap sama Stefanoes, serta menghantarken dia dihadepan madjelis bitjara.

<sup>13</sup> Dan lagi dia-orang hadepken bebrapa saksi djoesta, jang berkata bagini: Dengan trada brentinja ini orang mengataken perkataan djahat lawan ini tempat soetji dan lawan toret.

<sup>14</sup> Karna kita-orang soedah dengar dia berkata, jang Jesoes, itoe orang Nazareth, nanti merombak ini tempat, dan mengobahken segala adat jang dikasih nabi Moesa sama kita-orang.

<sup>15</sup> Maka segala orang jang doedoek dalem madjelis bitjara itoe memandeng sama Stefanoes, maka dia-orang lihat moekanja saperti moeka malaikat.

**7** <sup>1</sup> Maka kata imam-besar: Segala perkara ini apa soenggoeh bagitoe?

<sup>2</sup> Maka Stefanoes menjaoet: Hei kamoe samowa soedara-soedara dan bapa-bapa! dengarlah kiranja: Bahoewa Allah jang ampoenja kamoelian itoe soedah kalihatan sama mojang kita Ibrahim, tatkala dia lagi dinegari Mesopotamia, sabelomnja dia diam dinegari Harran;

<sup>3</sup> Maka Allah soedah befirman sama dia: "Kloewarlah angkau dari negarimoe dan dari antara bangsamoe, pergilah angkau dinegari jang nanti akoe toendjoek padamoe."

<sup>4</sup> Lantas dia kloewar dari negari orang Kaldea dan doedoek di Harran. Maka kapan bapanja soedah mati dipindahken Allah sama dia dari sana kanegari ini, ditampat jang kamoe diam sakarang.

<sup>5</sup> Maka tiada dikasih sama dia poesaka dalem ini negari, maski sapelangkah kaki besarnja tidak; tetapi Toehan djandji sama dia maoe kasih itoe sama dia djadi dia poenja dan sama segala katoeroenannja, kapan belom dia ada anak satoe.

<sup>6</sup> Maka Allah befirman bagini: "Bahoewa katoeroenannja nanti mendoedoeki negari jang lain, dan diperhambaken orang sama dia, serta di-aniajaken sama dia ampat ratoes taoen lamanja disana."

<sup>7</sup> Dan lagi befirman Allah: "Bahoewa akoe nanti menghoekoemken itoe bangsa, jang memperhambaken dia-orang; maka habis bagitoe dia-orang nanti kloewar, dan berboewat bakti sama akoe dalem tempat ini."

<sup>8</sup> Maka Toehan kasih sama dia perdjandjian soenat; maka Ibrahim beranak Ishak, lantas disoenatken sama dia pada delapan hari oemoernja; maka



Ishak beranak Jakoeb, dan Jakoeb beranak kadoewa-blas asal bangsa ini.

<sup>9</sup>Maka asal-asal bangsa ini, sebab bentji sama Joesoep, dia-orang djoewal sama dia kanegari Mesir, tetapi disertai Allah sama dia.

<sup>10</sup>Maka dilepaskan Toehan dia dari segala kasoelahannja, dan kasih sama dia kasihan dan boedi dihadapan Pirangon, itoe radja Mesir; maka radja mendjadiken dia penghoeloe dalem negari Mesir dan dalem astananja samowa.

<sup>11</sup>Maka datenglah mahal makan dalem saloeroh negari Mesir dan Kanaan, serta dengan kasoekaran jang besar; maka nenek-mojang kita tidak dapet makanan.

<sup>12</sup>Tetapi kapan Jakoeb dengar jang ada gandoem di Mesir, moela-moela dia soeroehken nenek-mojang kita pergi ka Mesir.

<sup>13</sup>Maka pada kadoewa kalinja Joesoep kakenalan sama segala soedaranja, dan Joesoep poenja bangsa djadi kataoewan sama radja Pirangon.

<sup>14</sup>Lantas Joesoep soeroeh bawa sama bapanja ija-itoe Jakoeb, serta segala

koela-warganja, toedjoeh-poeloeh-lima orang banjahnja.

<sup>15</sup> Maka toeroenlah Jakoeb ka Mesir, dan dia mati disana serta dengan segala nenek-mojang kita.

<sup>16</sup> Maka mait-maitnja dipindahkan kanegari Sichem dan ditanemken dalem koeboer, jang dibeli Ibrahim dengan sakian harganja dari anak-anak Emmor, ija-itoe bapa Sichem.

<sup>17</sup> Maka tatkala hampirlah waktoe jang didjandji Allah kapada Ibrahim dengan pake soempah, maka itoe bangsa mangkin bertambah-tambah banjahnja di Mesir.

<sup>18</sup> Sampe soedah bangoen sa-orang radja jang lain, jang tiada taoe kenal sama Joesoep.

<sup>19</sup> Maka itoe radja pake akal sama bangsa kita, dan menganiaja sama nenek-mojang kita, sampe dia soeroeh dia-orang boewangken anak-anaknja, sopaja djangan itoe anak hidoep lagi.

<sup>20</sup> Maka pada itoe masa nabi Moesa diperanakken, terlaloe bagoes roepanja; maka dipiaraken sama dia tiga boelan lamanja diroemah bapanja.

<sup>21</sup> Habis diboewang maka dipoengoet anaknja perampoewan radja Pirangon sama dia serta ini piaraken sama dia dan djadikan dia saperti anaknja sendiri.

<sup>22</sup> Maka nabi Moesa di-adjarken segala ilmoe orang Mesir; sampe dia pinter dalem segala perkataan dan pakerdjaan.

<sup>23</sup> Maka kapan soedah genep ampat-poeloeh taoen oemoernja, maka tergerak hatinja maoe pergi mendapetken segala soedaranja, ija-itoe bani Israil.

<sup>24</sup> Maka kapan dia lihat sa-orang jang teraniaja, lantas dia toeloeng sama dia, dan membales itoe orang jang teraniaja dengan memboenoh itoe orang Mesir.

<sup>25</sup> Karna dia kira soedaranja bolih mengarti, jang Allah maoe melepaskan dia-orang lantaran tangannja Moesa; tetapi dia-orang trada mengarti.

<sup>26</sup> Maka pada kaesoekan harinja dateng nabi Moesa lagi sama dia-orang, dia dapet orang tengah berkalahi, maka dia roekoenken sama dia-orang, katanja: Hei, kamoe orang! boekan kamoe bersoedara; mengapa kamoe menganiaja satoe sama lain?

<sup>27</sup> Tetapi itoe orang jang menganiaja temennja toelak sama dia, katanja:

Siapa soedah djadikan angkau kapala dan hakim atas kita-orang?

<sup>28</sup> Apa angkau maoe memboenoh akoe djoega, saperti kalamarin soedah angkau boenoh itoe orang Mesir?

<sup>29</sup> Habis menengar itoe perkataan lantas nabi Moesa lari maka dia djadi sa-orang dagang dinegari Midian, maka disana dia beranak doewa orang anak laki-laki.

<sup>30</sup> Maka kapan soedah genep ampat-poeloeh taoen lagi, lantas kalihatan sama dia itoe malaikat Toehan dihoetan deket goenoeng Sinai, dalem hoetan doeri jang bernjala-njala.

<sup>31</sup> Maka kapan Moesa melihat itoe penglihatan, dia djadi heiran, serta pergi disana maoe melihat itoe, maka dateng satoe boenji swara dari Toehan sama dia, katanja:

<sup>32</sup> "Akoen ini Allah nenek-mojangmoe, ija-itoe Allah Ibrahim, dan Allah Ishak, dan Allah Jakoeb." Maka nabi Moesa goemeter, sampe tiada dia brani memandeng itoe lagi.

<sup>33</sup> Maka kata Toehan sama dia: "Boekakenlah kasoet dari kakimoe,

karna tempat angkau berdiri itoe tanah jang soetji adanja."

<sup>34</sup>"Akoë soedah melihat baik-baik aniaja oematkoe, jang dinegari Mesir, dan akoë soedah menengar pengadoehnja, maka akoë soedah toeroen boewat melepaskan dia-orang dari itoe; maka skarang mari, akoë maoë soeroehken angkau pergi di Mesir."

<sup>35</sup>Maka inilah Moesa jang dia-orang sangkali, katanja: Siapatah soedah djadikan angkau kapala dan hakim atas kita-orang? maka betoel itoe orang djoega didjaden Allah kapala dan penoeloeng lantaran malaikat, jang kalihatan sama dia dalem hoetan doeri.

<sup>36</sup>Ija-itoe jang menghantarken dia-orang kaloewar, habis dia adaken bebrapa moedjidjat dan tanda-tanda dinegari Mesir, dan dalem laoet Kolzom, dan dalem padang-belantara ampat-poeloeh taoen lamanja.

<sup>37</sup>Maka Moesa itoelah jang soedah berkata sama bani Israil: "Bahoewa Toehan Allahmoe nanti bangoenken sa-orang nabi dari antara soedaramoe saperti akoë ini; maka djangan tidak kamoe toeroet sama dia."

<sup>38</sup> Maka itoelah dia jang bersama-sama dengan malaikat dalem pakoempoelan dipadang-belantara, dan jang berkata sama dia di-atas goenoeng Sinai, beserta dengan nenek-mojang kita, maka dia terima segala perkataan slamat itoe, sopaja dia kasih itoe sama kita orang.

<sup>39</sup> Maka nenek-mojang kita tra-maoe toeroet sama dia, melainken dia-orang toelak sama dia, dan berbalik ingetannja maoe kembali pergi di Mesir;

<sup>40</sup> Maka kata dia-orang sama Aaron: Perboewatken kita-orang brahala, jang berdjalan dihadapan kita-orang; karna itoe Moesa, jang soedah mengantarken kita kaloewar dari Mesir, kita-orang tra-taoe apa djadinja.

<sup>41</sup> Maka pada itoe hari djoega dia-orang bekin satoe patong roepa anak-lemboe, serta bawa korban sama itoe brahala, dan djadi soeka-hati dari sebab perboewatan tangannja.

<sup>42</sup> Maka Allah balik dirinja dan serahken dia-orang akan berboewat bakti sama segala perhiasan dilangit, saperti terseboet dalem kitab nabi-nabi, boeninja: "Hei isi roemah orang Israil! apa kamoe persembahkan sama akoe

korban sembelihan dan korban lain dipadang-belantara ampat-poeloeh taoen lamanja?"

<sup>43</sup>"Sasoenggoehnja kamoe soedah mengangkat taroeb Moloch, dan bintang brahalamoe Remfan, ija-itoe patong jang soedah kamoe bekin, sebab maoe sembah soedjoed sama dia: maka akoe nanti mengalahken kamoe disebrang sana negari Babil."

<sup>44</sup>Maka itoe taroeb kasaksian ada di-antara nenek-mojang kita dipadang-belantara, saperti jang soedah dipesen Toehan, jang soeroeh sama nabi Moesa memboewat itoe saperti toeladan jang soedah dia lihat.

<sup>45</sup>Maka itoe dia jang ditrima nenek-mojang kita, dan dia-orang bawa masok serta dengan Joesak dalem tempat kadoedoekan orang kafir, jang soedah di-oesir Allah dari hadapan nenek-mojang kita, sampe pada zaman nabi Dawoed.

<sup>46</sup>Maka nabi Dawoed itoelah jang soedah dapet kasihan dari Allah, maka dia meminta, sopaja mendapet satoe tempat kadoedoekan bagi Allahnja Jakoeb.

<sup>47</sup> Tetapi nabi Soleman jang membangoenken bagi Toehan satoe kabah.

<sup>48</sup> Tetapi Allah-Taala tiada tinggal dalem kabah jang diperboewat dengan tangan manoesia, saperti kata itoe nabi:

<sup>49</sup> "Maka Toehan befirman: Sorga itoe krosi karadjaankoe, dan boemi itoe ales-kakikoe; kabah apatah jang kamoe perboewatken akoe? atawa tempat manatah perhentiankoe?"

<sup>50</sup> "Boekan segala perkara itoe perboewatan tangankoe?"

<sup>51</sup> Hei orang jang keras dan tidak tersoenat, hatimoe dan koepingmoe! slamanja kamoe melawan Roh Soetji; saperti nenek-mojangmoe bagitoe djoega kamoe.

<sup>52</sup> Dari antara segala nabi siapatah jang tiada di-aniajaken nenek-mojangmoe? maka dia-orang soedah memboenoh sama segala orang, jang mentjaritraken terdoeloe dari datengnja itoe Orang jang Bener, ija-itoe jang soedah kamoe serahken serta kamoe boenoh sama dia.

<sup>53</sup> Maka kamoe jang soedah menerima toret lantaran prentah malaikat, tetapi tiada kamoe piaraken sama dia.



<sup>54</sup> Maka kapan dia-orang dengar segala perkara itoe, djadi panas hatinja, serta digeregetnja giginja sebab marah sama dia.

<sup>55</sup> Tetapi Stefanoes itoe penoh dengan Roh Soetji menengadah kalangit, dia lihat kamoeliam Allah, dan Jesoes berdiri dikanan Allah.

<sup>56</sup> Maka katanja: Sasoenggoehnja akoe lihat langit terboeka, dan Anak-manoesia berdiri dikanan Allah.

<sup>57</sup> Tetapi dia-orang bertreak dengan swara kras, serta toetoe koepingnja, lantas dia-orang serboe sama dia dengan satoe hati;

<sup>58</sup> Maka dia-orang menoelek sama dia kaloewar negari, dan limparken batoe sama dia; maka segala orang saksi menanggalken pakeannja, lantas dia-orang taroh dia dikaki sa-orang moeda, jang bernama Saoel.

<sup>59</sup> Maka dia-orang melimparken batoe sama Stefanoes, tengah dia meminta-doa, katanja: Ja Toehan Jesoes! terimalah sama djiwakoe.

<sup>60</sup> Maka berteloetlah dia, serta bertreak dengan swara jang njaring, katanja: Ja Toehan! djanganlah kiranja Toehan

tanggoengken ini dosa atas dia-orang. Maka habis berkata bagitoe tertidoerlah dia.

**8**<sup>1</sup> Maka Saoel djoega soeka jang Stefanoes diboenoh. Maka pada itoe hari datenglah aniaja besar atas pakoempoelan jang di Jeroezalem; maka dia-orang samowa tersiar di segala tanah Joedea, dan Samaria, melainken segala rasoel tidak.

<sup>2</sup> Maka ada bebrapa orang jang berbakti membawa maitnja Stefanoes sopaja ditanemken, lantas dia-orang menangisi dia sangat.

<sup>3</sup> Akan tetapi Saoel membinasakan itoe pakoempoelan, dia masok segala roemah, menarik segala laki-laki dan perampoewan boewat masokken dia dalem pandjara.

<sup>4</sup> Maka segala orang jang tersiar itoe berdjalan troes serta mengabarkan perkataan Indjil.

<sup>5</sup> Maka Pilippoes itoe toeroen dinegari Samaria, serta kasih taoe sama dia-orang dari perkara Kristoes.

<sup>6</sup> Maka segala orang itoe tetep dengan satoe hati dalem perkara jang di-adjarken Pilippoes, sebab dia-orang

menengar dan melihat segala tanda jang dia adaken.

<sup>7</sup>Karna banjak setan kloewar dari bebrapa orang jang kamasokan itoe, serta bertreak dengan swara kras; dan banjak orang jang tepok dan lempoh itoe disemboehken.

<sup>8</sup>Maka djadi kasoekaan jang besar dalem itoe negari.

<sup>9</sup>Maka ada sa-orang jang bernama Simon, ija-itoe doeloe orang hobatan dalem itoe negari, maka dia mengheiranken hati orang Samaria, dia kataken dirinja sa-orang besar adanja.

<sup>10</sup>Maka segala orang toeroet sama dia, baik ketjil baik besar, katanja: Ini koewasa Allah jang besar!

<sup>11</sup>Maka dia-orang bergantung sama dia, sebab soedah lama dia membingoengken hatinja dengan hobatannja.

<sup>12</sup>Tetapi kapan dia-orang pertjaja sama Pilippoes, jang mengabarkan indjil karadjaan Allah dan nama Jesoes Kristoes, lantas dia-orang dipermandiken, baik laki-laki, baik perampoewan.

<sup>13</sup> Maka Simon pertjaja djoega; habis dipermandiken dia tinggal deket sama Pilippoes, maka kapan dia melihat segala tanda dan adjaib jang di-adaken itoe, dia djadi heiran.

<sup>14</sup> Maka kapan segala rasoel di Jeroezalem itoe soedah dengar kabarnja orang-orang Samaria soedah menerima perkataan Allah, lantas dia-orang soeroehken Petroes dan Johannes sama dia.

<sup>15</sup> Serta soedah dia-orang sampe disana, lantas dia mintaken-doa, sopaja itoe orang Samaria bolih mendapet Roh-Soetji.

<sup>16</sup> (Karna itoe Roh belum ditoeroenken atas satoe dari itoe orang, melainken dia-orang dipermandiken sadja dengan nama Toehan Jesoes).

<sup>17</sup> Lantas dia toempangkan tangannja sama dia-orang, maka dia-orang mendapet Roh-Soetji.

<sup>18</sup> Kapan dilihat Simon, bahoewa Roh-Soetji dikasih, sebab itoe rasoel menoempangkan tangannja atas itoe orang, lantas dia maoe kasih wang sama dia-orang,

<sup>19</sup>Katanja: Ini koewasa kasih sama saja djoega, sopaja kaloe saja menoempangkan tangan sama barang sa-orang, dia-djoega mendapat Roh-Soetji.

<sup>20</sup>Tetapi kata Petroes sama dia: Tjilaka angkau serta dengan wangmoe, karna pada kiramoe kasihan Allah bolih dibeli dengan wang!

<sup>21</sup>Maka angkau tra-dapet bagian atawa oentong dalem ini perkara, karna hatimoe tidak betoel dihadapan Allah.

<sup>22</sup>Dari itoe, tobatlah angkau dari kadjahatanmoe ini, dan pintalah doa sama Allah, barangkali ingetan hatimoe ini bolih di-ampoeni.

<sup>23</sup>Karna akoe melihat angkau lagi dalem hampedoe kapaitan dan dalem bloenggoe kadjahatan.

<sup>24</sup>Maka Simon menjaoet, katanja: Biar kamoe mintaken saja doa sama Toehan, sopaja djangan dateng atas saja barang satoe jang soedah kamoe kataken ini.

<sup>25</sup>Maka kapan dia-orang soedah menjaksiken dan mengabarkan perkataan Toehan, lantas dia-orang balik kembali di Jeroezalem sambil

mengabarkan indjil dalem bebrapa doesoen orang Samaria.

<sup>26</sup> Maka satoe malaikat dari Toehan berkata sama Pilippoes: Bangoenlah angkau, berdjalan kasablah selatan, didjalan jang toeroen dari Jeroezalem dinegari Gaza, jang soenji itoe.

<sup>27</sup> Maka bangoenlah dia lantasi berdjalan; maka lihat, ada sa-orang Habsji, ija-itoe sida-sida, mantri besar dibawah radja perampoewan orang Habsji, jang bernama Kandase, maka dia jang memerintahken segala hartanja; dia soedah dateng sembajang di Jeroezalem;

<sup>28</sup> Maka dia poelang, dan doedoek di-atas karetanja, sambil membatja soerat nabi Jesaja.

<sup>29</sup> Maka kata Roh itoe sama Pilippoes: Pergilah angkau deket, serta rapetken dirimoe sama itoe kareta.

<sup>30</sup> Maka pergilah Pilippoes deket, lantasi dia dengar itoe orang membatja soerat nabi Jesaja; maka kata Pilippoes: Apa angkau mengarti barang jang angkau batja itoe?

<sup>31</sup> Maka sahoetnja: Mana bolih, kaloe trada orang mengartiken dia sama akoe?

Maka dia minta bijar Pilippoes naik doedoek sertanja.

<sup>32</sup> Maka tempat kitab, jang dia batja, itoe bagini boenjinja: "Dia soedah dibawa saperti sa-ekor domba akan disembeleh; dan saperti sa-ekor anak-domba membisoeken dirinja dihadapan orang jang menggoentingi boeloenja, bagitoe djoega tidak dia memboeka moeloetnja."

<sup>33</sup> "Dalem hal karendahannja di-ambil dari dia bitjaranja jang adil; maka siapakah dapet mengataken dari hal orang djamannja? karna djiwanja soedah dirampas dengan gagah dari atas boemi."

<sup>34</sup> Maka kata itoe sida-sida sama Pilippoes: Akoe bertanja sama dikau, dari siapatah itoe nabi berkata? dari dirinja sendiri, atawa dari orang lain?

<sup>35</sup> Maka Pilippoes memboeka moeloetnja, serta moelai dari perkataan itoe kitab djoega kasih taoe sama dia dari perkara Jesoes.

<sup>36</sup> Maka semantara berdjalan sampelah dia-orang disatoe tempat ajer, lantas kata itoe sida-sida: Lihat, disitoe ada

ajer; apa jang melarangken akoe dipemandiken?

<sup>37</sup> Maka kata Pilippoes: Kaloe angkau pertjaja dengan soenggoeh-soenggoeh hatimoe, bolih. Maka itoe orang menjahoet, katanja: Akoe pertjaja sama Jesoes Kristoes itoe Anak-Allah.

<sup>38</sup> Maka dia soeroeh itoe kareta berhenti; maka toeroen Pilippoes serta itoe sida-sida kadoewanja dalem ajer, lantas dia memandiken dia.

<sup>39</sup> Maka habis dia-orang naik dari itoe ajer, dibawa Rohnja Toehan sama Pilippoes pergi, sampe itoe sida-sida trada melihat sama dia lagi, lantas itoe sida-sida troesken djalannja dengan soeka-hati.

<sup>40</sup> Maka Pilippoes terdapat dinegari Azote, maka semantara berdjalan troes, dia kabarken indjil dalem segala negari itoe, sampe dia dateng dinegari Kesaria.

**9**<sup>1</sup> Maka Saoel lagi tengah menjalaken gertaknja maoe memboenoh segala moerid Toehan, maka pergilah dia sama imam-besar,

<sup>2</sup> Meminta sama dia soerat prentah maoe dibawa dinegari Damsjik, sama segala mesdjid, sopaja kaloe dia dapet



sama orang jang dalem djalan agama itoe, baik laki-laki atawa perampoewan, nanti dia bawa sama dia-orang di Jeroezalem.

<sup>3</sup>Maka kapan dia berdjalan, dan hampir dia sampe dinegari Damsjik, memantjarlah dari langit satoe tjahja jang gilang-goemilang mengoelilingi dia;

<sup>4</sup>Habis djatoh ditanah dia dengar satoe swara mengataken sama dia: Hei Saoel, Saoel! mengapa angkau menganiajaken akoe?

<sup>5</sup>Maka katanja; Ja Toehan! siapatah angkau? Maka kata Toehan: Akoe ini Jesoes, jang angkau aniajaken itoe, maka soesah sama angkau menendang sama tempoeling.

<sup>6</sup>Maka kata Saoel dengan goemeter dan heiran: Ja Toehan! apa angkau maoe jang akoe perboewat? Maka kata Toehan sama dia: Bangoenlah angkau, masok dalem negari, disana nanti dikataken padamoe, apa jang patoet angkau perboewat.

<sup>7</sup>Maka segala orang jang berdjalan sertanja itoe berdiri dengan heiran; dia-orang dengar itoe swara, tetapi trada satoe orang dia-orang lihat.

<sup>8</sup> Maka Saoel bangoen dari tanah, habis boeka mata dia tiada kalihatan orang lagi, maka dia ditoentoen orang dengan dipegang tangannja, dibawa sama dia masok dalem negari Damsjik.

<sup>9</sup> Maka tiga hari lamanja dia tidak melihat, dan tidak makan atawa minoem.

<sup>10</sup> Maka dinegari Damsjik ada sa-orang moerid jang bernama Ananias; maka kata Toehan sama dia dengan satoe panglihatan: Hei Ananias! Maka sahoetnja: Saja Toehan!

<sup>11</sup> Maka kata Toehan sama dia: Bangoenlah, pergi diloeroeng jang bernama Loeroes, tanjalah diroemah Joedas akan sa-orang jang bernama Saoel, dari negari Tarsoes, karna lihat, dia meminta-doa.

<sup>12</sup> Dan dalem satoe penglihatan dia soedah melihat sama sa-orang, jang bernama Ananias, masok serta toempangkan tangan sama dia, sopaja matanja kalihatan kembali.

<sup>13</sup> Maka Ananias menjaoet: Ja Toehan! saja soedah dengar dari banjak orang akan perkara itoe orang, bebrapa djahat

jang soedah dia perboewat sama segala hambamoe jang soetji di Jeroezalem;

<sup>14</sup>Maka disini djoega dia soedah dapet koewasa dari kapala-kapala imam, akan mengiket segala orang, jang menjeboet nama Toehan.

<sup>15</sup>Tetapi kata Toehan sama dia: Pergi djoega, karna itoe orang djadi satoe pegawe jang terpilih bagikoe, akan membawa namakoe dihadapan segala orang kafir, dan radja-radja, dan bani Israil.

<sup>16</sup>Karna akoe nanti toendjoek sama dia berapa sangsara dia nanti kena sebab namakoe.

<sup>17</sup>Maka Ananias pergi, lantas masok dalem itoe roemah; serta menoempangkan tangan sama dia katanja: Hei soedarakoe Saoel! Toehan, ija-itoe Jesoes, jang kalihatan padamoe didjalan, jang angkau dateng kamari, dia menjoeroehken akoe dateng kapadamoe, sopaja matamoe bolih kalihatan kembali dan hatimoe dipenohi dengan Roh-Soetji.

<sup>18</sup>Maka sabentar djoega goegoerlah dari matanja saperti roepa sisik, maka pada koetika itoe djoega matanja

kalihatan kembali, serta dia bangoen lantasi dipemandikan.

<sup>19</sup>Maka habis makan dia djadi koewat kembali. Maka bebrapa hari lamanja Saoel tinggal serta dengan segala moerid jang ada di Damsjik.

<sup>20</sup>Maka sabentar djoega dia mengabarkan dalem mesdjid-mesdjid, bahoewa Kristoes itoelah Anak-Allah.

<sup>21</sup>Maka heiranlah segala orang jang menengar dia, katanja: Boekan ini orang jang datengken tjilaka sama segala orang, jang seboet itoe nama di Jeroezalem, dan jang soedah dateng kamari maoe membawa dengan teriket segala orang itoe sama kapala-kapala imam?

<sup>22</sup>Maka mangkin lama mangkin lebih bertambah-tambah koewat Saoel, serta dia toendjoek sama segala orang Jahoedi, jang doedoek dinegari Damsjik, dan njataken sama dia-orang bahoewa Toehan itoelah Kristoes adanja.

<sup>23</sup>Serta soedah bebrapa hari liwat, maka orang Jahoedi berbitjara maoe memboenoh sama dia.

<sup>24</sup>Tetapi niatnja itoe orang djadi kataoewan sama Saoel; maka dia-orang

djaga segala pintoe negari siang dan malem, sopaja bolih memboenoh sama dia.

<sup>25</sup>Tetapi segala moerid itoe ambil sama dia pada malem, serta dia-orang hoeloerken dia dalem satoe krاندج diloewar tembok negari.

<sup>26</sup>Maka habis Saoel dateng di Jeroezalem dia tjoba berdekot-dekot dengan segala moerid itoe, tetapi samowanja takoet sama dia, sebab tiada dia-orang pertjaja, jang dia sa-orang moerid adanja.

<sup>27</sup>Tetapi Barnabas ambil sama dia serta membawa dia sama segala rasoel, serta dia tjarita sama dia-orang bagimana Saoel soedah melihat Toehan ditengah djalan, serta Toehan soedah berkata-kata sama dia, dan bagimana Saoel soedah mengadjarken nama Jesoes itoe dengan brani hati dinegari Damsjik.

<sup>28</sup>Maka adalah dia masok-kloewar bersama-sama dengan dia-orang di Jeroezalem.

<sup>29</sup>Maka dengan brani hati dia mengadjar dari nama Toehan Jesoes itoe, serta berbantah-bantah sama

orang Grika, tetapi dia-orang maoe memboenoh sama dia.

<sup>30</sup>Tetapi kapan segala soedara dapet taoe itoe perkara, dia-orang bawa sama dia dinegari Kesaria, serta dia-orang soeroeh sama dia pergi dinegari Tarsoes.

<sup>31</sup>Maka segala pakoempoelan jang ditanah Joedea, dan di Galilea, dan di Samaria bersantosa dan bertambah-tambah kabaikan, serta melakoeken dirinja dengan takoet sama Toehan dan dengan penghiboeran dari Roh-Soetji, mangkin bertambah-tambah banjaknja.

<sup>32</sup>Maka pada sakali djadi, tatkala Petroes mendjalani segala negari itoe, maka toeroenlah dia mendapetken segala orang soetji, jang doedoek dinegari Lida.

<sup>33</sup>Maka disana dia dapet sama sa-orang jang bernama Eneas, jang sakit tepok soedah delapan taoen lamanja, tidoeran di-atas kasoernja.

<sup>34</sup>Maka kata Petroes sama dia: Hei Eneas! Jesoes Kristoes menjemboehken dikau; bangoenlah; betoelken tempat-tidoermoe itoe. Maka sabentar djoega bangoenlah dia.

<sup>35</sup> Maka segala orang jang diam dinegari Lida dan Saron itoe melihat sama dia, lantas dia-orang bertobat sama Toehan.

<sup>36</sup> Maka dinegari Joppe ada sa-orang moerid bernama Tabitha, ija-itoe tersalin artinja Dorkas. Maka itoe perampoewan banjak sakali perboewatannja jang baik dan kasih sedekah.

<sup>37</sup> Maka pada itoe masa dia djatoh sakit pajah lantas mati, maka habis dikasih mandi sama dia, dibawa orang sama dia di-atas loteng.

<sup>38</sup> Maka negari Lida itoe deket sama negari Joppe; serta didengar segala moerid jang Petroes ada disana, lantas dia-orang soeroeh doewa orang pergi sama dia, serta meminta biar djangan lambat dia dateng sama dia-orang.

<sup>39</sup> Maka Petroes bangoen pergi bersama-sama dia-orang; kapan soedah sampe, lantas dibawa orang sama dia naik di-atas loteng. Maka segala perampoewan djanda itoe berdiri sertanja dengan menangis dan menoendjoek itoe badjoe-badjoe dan pakean jang dibekin Dorkas tatkala dia lagi serta dengan dia-orang.

<sup>40</sup> Maka segala orang itoe disoeroeh Petroes kloewar, lantas dia soedjoed serta meminta doa; habis balik dirinja sama itoe mait, katanja: Hei Tabitha, bangoenlah! Maka itoe perampoewan boeka mata, dia lihat sama Petroes lantas dia doedoek.

<sup>41</sup> Maka Petroes oendjoek tangannja dan membangoenken dia, maka habis panggil segala orang soetji dan segala perampoewan djanda, dia toendjoek itoe perampoewan sama dia-orang dengan hidoepnja.

<sup>42</sup> Maka ini perkara djadi kataoewan dalem antero negari Joppe, dan banjak orang pertjaja sama Toehan.

<sup>43</sup> Maka Petroes tinggal di Joppe bebrapa hari lamanja diroemah sa-orang toekang samak koelit jang bernama Simon.

**10**<sup>1</sup> Maka di Kesaria ada sa-orang jang bernama Kornelioes, ija-itoe sa-orang kapalanja saratoes pradjoerit, dalem pasoeakan jang bernama pasoeakan Itali.

<sup>2</sup> Maka dia satoe orang jang beribadat, lagi takoet sama Allah serta dengan segala orang isi roemahnja, maka banjak



dia kasih sedekah sama orang, dan slamanja dia meminta-doa sama Allah.

<sup>3</sup> Maka ada kira-kira pada djam poekoel tiga sore, dia lihat dengan njata-njata sama satoe malaikat Allah dateng sama dia, lantass katanja: Hei Kornelioes!

<sup>4</sup> Maka kapan dia pandeng sama dia, takoetlah dia serta katanja: Ada apa Toewan? Maka itoe malaikat menjaoet: Segala permintaan doamoe dan sedekahmoe soedah djadi satoe peringetan sama Allah.

<sup>5</sup> Maka sakarang soeroehlah orang pergi di Joppe, sopaja dia panggil sama Simon jang bergelar Petroes.

<sup>6</sup> Itoe orang menoempang diroemah sa-orang toekang samak koelit, jang bernama Simon, jang poenja roemah dipinggir laoet, maka dia nanti kasih taoe padamoe apa jang patoet angkau boewat.

<sup>7</sup> Maka kapan soedah oendoer itoe malaikat jang berkata sama Kornelioes, lantass dia panggil doewa orang hambanja jang dalem roemahnja, serta dengan sa-orang prang jang beribadat dari antara segala orang jang slamanja deket sama dia;

<sup>8</sup>Habis dia tjarita sama dia-orang segala perkara itoe, lantas dia soeroeh sama dia-orang pergi di Joppe.

<sup>9</sup>Maka pada kaesokan harinja, tengah dia-orang berdjalan serta menghampiri negari, koetika itoe Petroes naik di-atas soetoe roemah maoe meminta-doa, ada kira-kira poekoel doewa-blas tengah hari.

<sup>10</sup>Maka dia lapar maoe makan, maka semantara orang sadiaken makanan, terpinsanlah dia.

<sup>11</sup>Maka dia lihat langit terboeka, lantas toeroen sama dia satoe tempat saperti slimoet jang besar, teriket di-ampat hoedjoengnja, dihoeloerken sampe kaboemi.

<sup>12</sup>Maka dalemnja itoe ada segala djenis binatang diboemi jang berkaki ampat, dan binatang liar, dan jang merajap, dan segala boeroeng jang di-oedara.

<sup>13</sup>Maka datenglah sama dia satoe boenji swara, katanja: Hei Petroes, bangoen, sembeleh serta makan.

<sup>14</sup>Tetapi Petroes menjaoet: Djangan bagitoe Toehan! karna saja belom taoe makan apa-apa jang haram atawa nadjis.

<sup>15</sup> Maka datenglah lagi itoe swara pada kadoewa kalinja: Barang jang disoetjiken Allah, djangan angkau haramken dia.

<sup>16</sup> Maka djadi bagitoe sampe tiga kali, lantas itoe tempat terangkat kembali kalangit.

<sup>17</sup> Maka semantara Petroes doedoek berpikir dalem hatinja apatah artinja itoe penglihatan jang dia lihat, soenggoeh, itoe orang, jang disoeroehken Kornelioes, ada berdiri dimoeka pintoe serta bertanja dimana itoe roemah Simon.

<sup>18</sup> Maka dia-orang panggil dan bertanja kaloe Simon, jang bergelar Petroes, menoempang disitoe?

<sup>19</sup> Maka semantara Petroes lagi berpikir-pikir dari itoe penglihatan, kata Roh sama dia: Lihat, ada tiga orang mentjari sama dikau;

<sup>20</sup> Dari itoe, bangoenlah angkau, toeroen, pergilah bersama-sama dengan dia-orang; djangan angkau koewatir, karna Akoe jang soedah menjoeroehken dia-orang.

<sup>21</sup> Lantas Petroes toeroen mendapatkan itoe orang, jang soedah disoeroehken Kornelioes sama dia; serta katanja: Sasoenggoehnja, akoe dia jang kamoe

tjari; apa sebabnja kamoe dateng kamari?

<sup>22</sup> Maka dia-orang menjaoet: Bahoewa Kornelioes, kapala saratoes pradjoerit, ija-itoe sa-orang bener, dan jang takoet sama Allah, lagi jang terpoedji bagi segala orang Jahoedi, ija-itoe dipesen Allah sama dia dengan satoe malaikat jang soetji akan memanggil dikau diroemahnja, sopaja dia dengar perkataan slamat dari angkau.

<sup>23</sup> Maka Petroes panggil dia-orang masoek menoenpang sertanja, maka pada kaesokan harinja dia pergi bersama-sama dia-orang, di-iringken bebrapa soedara-soedara jang di Joppe.

<sup>24</sup> Maka pada kaesokan harinja dia-orang sampe di Kesaria, maka Kornelioes bernanti sama dia-orang, habis dia koempoelken doeloe segala sanak-soedaranja dan sobat-sobatnja jang baik.

<sup>25</sup> Maka kapan Petroes masok dateng Kornelioes bertemoes sama dia, serta sembah soedjoed dikakinja.

<sup>26</sup> Maka Petroes angkat sama dia, katanja: Bangoenlah, karna akoe ini djoega sa-orang manoesia.

<sup>27</sup> Maka semantara dia berkata-kata sama dia, lantas dia masok, dan dia dapeti bebrapa orang ada berkoempoel disitoe.

<sup>28</sup> Maka katanja sama dia-orang: Kamoe taoe, jang tra-bolih orang Jahoedi berkoempoel sama orang bangsa lain, atawa masok dalem roemahnja; tetapi Allah soedah toendjoek sama akoe tiada patoet mengataken jang sa-orang manoesia haram atawa nadjis adanja.

<sup>29</sup> Dari itoe, serta akoe dipanggil, lantas akoe dateng sadja, maka sakarang akoe bertanja sama kamoe, apa sebabnja kamoe soedah memanggil akoe?

<sup>30</sup> Maka kata Kornelioes: Ada ampat hari laloe akoe berpoewasa sampe waktoe bagini djoega, maka kira-kira poekoel tiga sore akoe meminta-doa dalem roemahkoe.

<sup>31</sup> Maka heiran, ada satoe orang berdiri dihadepankoe jang pake pakejan gilang-goemilang tjahjanja, lantas katanja: Hei Kornelioes! permintaan-doamoe soedah ditrima, dan segala sedekahmoe soedah di-inget Allah.

<sup>32</sup> Dari itoe, soeroehlah orang pergi di Joppe memanggil Simon, jang bergelar Petroes; dia ada menoempang diroemah Simon, toekang samak koelit jang dipinggir laoet, maka kapan soedah dateng dia nanti mengadjar kamoe.

<sup>33</sup> Sebab itoe, sabentar djoega akoe menjoeroehken orang pergi kapadamoe, maka baik sakali angkau soedah dateng kamari. Maka sakarang kita-orang samowa ada berkoempoel disini dihadapan Allah, maoe menengar barang jang dipesen Allah kapadamoe.

<sup>34</sup> Maka Petroes memboeka moeloetnja, serta katanja: Bahoewa dengan sabenernja akoe melihat Allah tiada mengendahkan roepa manoesia;

<sup>35</sup> Tetapi di-antara segala bangsa, barang-siapa jang takoet sama Dia, dan mengerdjaken jang bener, ija-itoe ditrimanja.

<sup>36</sup> Perkataan jang disampeken Allah sama bani Israil, serta dikabarken selamat lantaran Jesoes Kristoes, ija-itoelah Toehan segala alam.

<sup>37</sup> Kamoe taoe perkara jang soedah djadi di-antero tanah Joedea, moelai dari

Galilea, sasoedahnja itoe permandian, jang dikabarken Johannes;

<sup>38</sup> Bagimana Allah soedah melantik Jesoes, itoe orang Nazareth, dengan Roh-Soetji dan koewasa; maka Dia berdjalan koeliling serta berboewat kabaikan, dan menjemboehken segala orang jang digagahi iblis, karna Allah ada menjertai dia.

<sup>39</sup> Maka kita-orang ini djadi saksinja dari segala perkara, jang soedah dia boewat, baik dibenoea orang Jahoedi, baik di Jeroezalem; maka soedah diboenoh orang sama dia dengan menggantongken dia dikajoe.

<sup>40</sup> Maka dia soedah dibangoenken Allah pada hari jang katiga, serta dia ditoendjoek dengan njata-njata;

<sup>41</sup> Boekan sama segala orang, melainken sama segala saksi, jang doeloe dipilih Allah, ija-itoe sama kita-orang, jang soedah makan-minoem sertanja, habis Toehan bangoen dari antara orang mati.

<sup>42</sup> Maka dia soedah soeroehken kita-orang mengadjar orang dan djadi saksi, jang dia djoega ditantoeken Allah

mendjadi Hakimnja segala orang jang hidoep dan jang soedah mati.

<sup>43</sup> Maka dari dia djoega segala nabi soedah bersaksi, bahoewa barang-siapa jang pertjaja sama dia, dosanja nanti di-amponi dengan berkat namanja.

<sup>44</sup> Maka semantara Petroes mengatakan segala perkataan itoe, toeroenlah Roh-Soetji atas segala orang, jang menengar itoe perkataan.

<sup>45</sup> Maka heiranlah segala orang bersoenat, jang pertjaja itoe, sabrapa banjak jang mengiringken Petroes, sebab itoe anoegrah Roh-Soetji ditoewang atas orang kafir djoega.

<sup>46</sup> Karna dia-orang dengar jang itoe orang berkata-kata dengan bahasa lain-lain, serta membesarken Allah. Maka koetika itoe Petroes menjaoet:

<sup>47</sup> Apa bolih itoe ajer ditahanken, sopaja djangan orang ini dipermandiken, jang soedah dapet Roh-Soetji sama saperti kita-orang djoega?

<sup>48</sup> Maka dia soeroeh mempermandiken dia-orang dengan nama Toehan. Lantas dia-orang meminta sama Petroes bijar dia tinggal bersama-sama dengan dia-orang bebrapa hari lamanja.



**11** <sup>1</sup> Maka kadengaran sama segala rasoel dan soedara-soedara jang di Joedea, bahoewa itoe orang kafir soedah terima perkataan Allah.

<sup>2</sup> Maka kapan Petroes soedah sampe di Jeroezalem lantas berbantah-bantah sama dia segala orang jang bersoenat itoe,

<sup>3</sup> Katanja: Angkau soedah masok dalem roemah orang koeloep, serta makan bersama-sama dengan dia.

<sup>4</sup> Tetapi Petroes moelai menjataken itoe perkara sama dia orang bertoeoet-toeroet, katanja:

<sup>5</sup> Akoe ada dinegari Joppe tengah sembajang; maka akoe lihat dalem pingsankoe satoe penglihatan, ija-itoe satoe tempat saperti slimoet jang besar, toeroen dihoeloerken dari langit, teriket pada ampat hoedjoengnja; lantas dateng deket samoe akoe.

<sup>6</sup> Maka kapan akoe memandeng sama dia dengan inget-inget, lantas akoe dapet lihat berapa binatang dari boemi jang berkaki ampat, dan binatang liar, dan jang merajap, dan boeroeng jang di-oedara.

<sup>7</sup> Maka akoe menengar satoe boenji swara berkata sama akoe bagini; Bangoen, hei Petroes! sembeleh serta makan.

<sup>8</sup> Tetapi katakoe: Djangan bagitoe Toehan! karna belum taoe ada barang jang haram atawa nadjis masok dalem moeloet saja.

<sup>9</sup> Tetapi itoe swara dari langit menjaoet kembali, katanja: Barang jang dihalalken Allah, djangan angkau panggil haram sama dia.

<sup>10</sup> Maka djadi bagitoe sampe tiga kali, lantas samowanja terangkat kembali dilangit.

<sup>11</sup> Maka lihat, sabentar djoega ada tiga orang berdiri dihadapan roemah, ditempat akoe menoempang, maka itoe orang soeroehan dari negari Kesaria sama akoe.

<sup>12</sup> Lantas Roh soeroeh sama akoe pergi bersama-sama dia-orang, dengan tidak koewatir. Maka akoe di-iring lagi ini anam orang soedara, lantas kita-orang masok dalem roemahnja itoe orang.

<sup>13</sup> Maka dia tjaritraken sama kita-orang, jang dia soedah melihat satoe malaikat berdiri dalem roemahnja jang berkata

sama dia: Soeroehken orang pergi di Joppe panggil sama Simon, jang bergelar Petroes;

<sup>14</sup>Maka dia nanti kataken padamoe bebrapa perkataan, lantaran itoe angkau serta segala isi roemahmoe nanti dapet selamat.

<sup>15</sup>Maka baroe akoe moelai berkata-kata, toeroenlah Roh-Soetji atas dia-orang, saperti atas kita-orang pada moelanja.

<sup>16</sup>Maka itoe koetika akoe inget sama perkataan Toehan, bagaimana Toehan soedah berkata: Soenggoeh Johannes mempermandiken orang dengan ajer, tetapi kamoe nanti dipermandiken dengan Roh-Soetji.

<sup>17</sup>Sebab itoe, kaloe Allah soedah kasih sama dia-orang anoegrah sama saperti jang Dia kasih sama kita, jang pertjaja sama Toehan Jesoes Kristoes, siapatah akoe, jang akoe bolih melawan sama Allah.

<sup>18</sup>Kapan dia-orang menenger segala perkara itoe, lantas dia-orang seneng serta memoedji Allah, katanja: Kaloe bagitoe, soenggoeh Allah kasih sama

orang kafir djoega bertobat dan mendapet slamat!

<sup>19</sup>Maka segala orang jang tersiar dari sebab itoe aniaja, jang dateng temponja Stefanoes, dia-orang berdjalan sampe dinegari Feniki, dan Kiproes, dan Antiokia dengan mengataken itoe perkataan sama orang Jahoedi sadja.

<sup>20</sup>Maka di-antara dia-orang ada bebrapa orang Kiproes, dan Kireni, maka kapan dia-orang dateng di Antiokia, lantas dia tjaritraken sama orang-orang Grika, serta dia kabarken perkara Toehan Jesoes.

<sup>21</sup>Maka tangan Toehan ada menjertai dia-orang, sampe banjak orang jang pertjaja, serta bertobat sama Toehan.

<sup>22</sup>Maka kabarnja kadengaran sama pakoempoelan jang di Jeroezalem; lantas dia-orang soeroehken Barnabas pergi di Antiokia.

<sup>23</sup>Kapan dia soedah sampe disana, dan melihat itoe anoegrah Allah, dia djadi soeka-hati, serta kasih inget sama segala orang itoe, sopaja dia-orang tinggal deket sama Toehan dengan soenggoeh-soenggoeh hatinja.

<sup>24</sup> Karna dia sa-orang baik-baik, dan hatinja penoh dengan Roh-Soetji dan pertjaja, djadi banjak orang bertambah-tambah sama Toehan.

<sup>25</sup> Maka Barnabas kloewar pergi dinegari Tarsoes maoe mentjari Saoel, maka kapan soedah bertemoe sama dia, lantas dia bawa sama dia di Antiokia.

<sup>26</sup> Maka dia-orang berkoempoel bersama-sama dengan itoe pakoempoelan sataoen lamanja serta mengadjar banjak orang; maka moela-moela dinegari Antiokia itoe moerid-moerid dipanggil orang Masehi.

<sup>27</sup> Maka pada itoe hari djoega toeroenlah bebrapa orang nabi dari Jeroezalem di Antiokia.

<sup>28</sup> Maka berdiri satoe dari antara dia-orang, jang bernama Agaboes, lantaran Roh dia kasih taoe, jang satoe bela kalaparan besar nanti dateng atas segala isi doenia; maka itoe bela kalaparan djadi djoega pada djaman kaisar Klaedioes.

<sup>29</sup> Maka segala moerid tantoeken jang sakoewat-koewatnja masing-masing maoe kirim apa-apa akan piaraken segala soedara, jang doedoek di Joedea.

<sup>30</sup> Maka dia-orang boewat bagitoe djoega, lantas dia kirim itoe dengan tangan Barnabas dan Saoel sama segala orang toewa-toewa jang disana.

**12**<sup>1</sup> Maka pada itoe tempo djoega radja Herodes angkat tangannja akan menganiajaken bebrapa orang dari itoe pakoempoelan.

<sup>2</sup> Maka dia memboenoh sama Jakoboes, soedara Johannes, dengan pedang.

<sup>3</sup> Maka kapan Herodes melihat, jang orang Jahoedi soeka sama itoe perkara, lantas dia menangkap sama Petroes djoega; (maka tatkala itoe hari besar roti jang tiada beragi).

<sup>4</sup> Maka kapan soedah dia tangkap sama Petroes, dia masokken dia dalem pandjara, serta dia serahken dia sama anam-blas orang prang, ampat orang ganti-berganti berdjaga; maka dia maoe soeroeh menghadepken dia sama orang banjak sasoedahnja hari-besar paska.

<sup>5</sup> Maka Petroes didjaga dalem pandjara, tetapi segala soedara itoe meminta-doa akan dia sama Allah dengan trada brentinja.

<sup>6</sup> Maka kapan Herodes maoe kaloewarken dia, pada malamnja

djoega Petroes tidoer ditengah doewa orang prang, teriket dengan doewa rante; maka segala penoenggoe dimoeka pintoe ada mendjaga itoe pandjara.

<sup>7</sup> Maka lihat, ada satoe malaikat Toehan berdiri disitoe, dan satoe tjahja bersinar dalem itoe pandjara, lantas itoe malaikat poekoel sama lambong Petroes, dia bangoenken sama dia, katanja: Lekas bangoen! Lantas itoe rante goegoer dari tangannja.

<sup>8</sup> Maka kata itoe malaikat sama dia: Iketlah pinggangmoe dan pake kasoetmoe. Soedah itoe, maka katanja: Pakelah slimoetmoe, mari, ikoet sama akoe.

<sup>9</sup> Maka Petroes kloewar mengikoet sama dia, tetapi tidak dia taoe kaloe soenggoeh apa jang diboewat itoe malaikat, karna kiranja dia melihat satoe penglihatan.

<sup>10</sup> Maka kapan dia-orang soedah berdjalan liwat dari pendjagaan jang pertama dan jang kadoewa, lantas dia-orang sampe dipintoe besi jang arah kanegari; maka terboekalah itoe pintoe sendirinja, lantas dia orang kloewar dan berdjalan satoe loeroeng troes, maka

sabentar djoega itoe malaikat bertjerei sama dia.

<sup>11</sup> Maka kapan Petroes inget sama dirinja, lantas katanja: Sakarang akoe taoe betoel-betoel, jang Toehan soedah soeroehken malaikatnja akan melepaskan akoe dari tangan Herodes, dan dari maksoed segala orang Jahoedi.

<sup>12</sup> Soedah dia berpikir bagitoe, dia pergi diroemah Mariam, iboe Johannes, jang dinamai djoega Markoes, ija-itoe ditempat orang banjak ada berkoempoel serta meminta-doa.

<sup>13</sup> Maka habis Petroes ketok pintoe jang diloewar, datenglah sa-orang dajang, jang bernama Rohde, menengarken.

<sup>14</sup> Maka kapan dia dapet kenal sama swara Petroes, lantas, dari soeka hatinja, tidak djadi dia memboeka pintoe, melainken dia berlari masok kasih taoe jang Petroes ada berdiri dimoeka pintoe.

<sup>15</sup> Maka kata dia-orang sama dia: Angkau gila. Tetapi itoe perampoewan berkata bertoeroet-toeroet, jang soenggoeh bagitoe. Lantas kata dia-orang: Ija-itoe malaikatnja.

<sup>16</sup> Tetapi Petroes bertoeroet-toeroet djoega mengetok pintoe; maka serta



soedah itoe pintoe diboekaken, dia-orang lihat sama dia dan djadi heiran sakali.

<sup>17</sup> Maka habis dia kasih isjarat sama dia-orang dengan tangannja menjoeroehken diam, lantas dia tjaritaken bagaimana Toehan soedah kaloewarken dia dari dalem pandjara. Dan lagi katanja: Kasih taoe ini perkara sama Jakoboës, dan sama segala soedara-soedara. Lantas dia kloewar berdjalan, pergi ditampat jang lain.

<sup>18</sup> Maka serta siang hari djadi roesoeh di-antara segala orang prang itoe boekan sadikit, dari perkara jang soedah djadi sama Petroës.

<sup>19</sup> Maka disoeroeh radja Herodes tjari sama Petroës, tetapi tiada dapet, habis segala orang djaga dipriksa, lantas dia soeroeh bawa sama dia-orang pergi. Maka dia pindah dari Joedea ka Kesaria dan tinggal disana.

<sup>20</sup> Maka radja Herodes terlaloe sanget marahnja sama segala orang Tiroës dan Sidon, tetapi dengan satoe hati dia-orang dateng menghadep sama dia, serta dia-orang boedjoek sama Blastoes, mantri kamar-tidoer radja,

lantas dia-orang minta berdame, karna negarinja terplihara dari negari radja.

<sup>21</sup> Maka pada satoe hari jang soedah ditentoeken, Herodes berpakeken pakean karadjaan serta doedoek di-atas singgasaanja dan bertitah sama dia-orang.

<sup>22</sup> Maka berseroelah segala rajat, katanja: Ini swara Allah, boekan swara manoesia!

<sup>23</sup> Maka sabentar itoe djoega ada satoe malaikat Toehan poekoel sama radja Herodes, sebab tiada dia kasih hormat sama Allah, lantas dia dimakan tjatjing sampe poetoes djiwanja.

<sup>24</sup> Maka perkataan Allah mangkin bertambah-tambah masjhoernja serta dengan ramenja.

<sup>25</sup> Maka Barnabas dan Saoel, kapan soedah sampeken pakerdjaannja, lantas dia-orang kembali dari Jeroezalem di Antiokia, serta dia-orang bawa bersama-sama akan Johannes, jang bergelar Markoes.

**13**<sup>1</sup> Maka ada bebrapa orang nabi dan goeroe dalem pakoempoelan jang di Antiokia, ija-itoe Barnabas, dan Simeon, jang terseboet Niger, dan

Loekioes orang Sireni, dan Manahen, ija-itoe soedara soesoewan Herodes, radja saprapat tanah, dan lagi Saoel.

<sup>2</sup>Maka semantara dia-orang melakoeken pakerdjaan Toehan, serta berpoewasa, kata Roh-Soetji: Sendiriken baik Barnabas, baik Saoel, sopaja dia-orang mengerdjaken pakerdjaan, jang soedah akoe serahken sama dia.

<sup>3</sup>Maka dia-orang poewasa dan meminta-doa, serta menoenpangken tangannja sama kadoewa orang itoe, lantas lepaskan dia-orang pergi.

<sup>4</sup>Maka kapan dia-orang soedah disoeroehken Roh-Soetji, lantas dia-orang dateng dinegari Saloekia, dan dari sana dia-orang berlajar ka poelo Kiproes.

<sup>5</sup>Serta dia-orang sampe dinegari Salamis, lantas dia-orang mengadjarken perkataan Allah dalem mesdjid-mesdjid orang Jahoedi, dan itoe Johannes djadi penoeloengnja.

<sup>6</sup>Maka serta soedah dia-orang berdjalan troes di poelo itoe sampe dinegari Pafos, dia-orang dapeti disana sa-orang hobatan, ija-itoe satoe nabi djoesta, sa-orang Jahoedi namanja Bar-Jesoes;

<sup>7</sup>Jang bersama-sama dengan Sergioes Pael jang adipati, ija-itoe sa-orang boediman adanja; maka itoe adipati panggil sama Barnabas dan Saoel, sebab dia maoe menengar perkataan Allah.

<sup>8</sup>Tetapi Elimas itoe orang hobatan (jang tersalin namanja bagitoe), melawan sama dia-orang, maoe balikken itoe adipati dari pertjajanja.

<sup>9</sup>Tetapi Saoel (jang dipanggil Pael djoega) penoh dengan Roh-Soetji, memandeng sama dia serta katanja:

<sup>10</sup>Hei anak-iblis, jang penoh dengan segala djenis bohong dan tipoe-daja, satroe segala kabeneran! apa angkau belum berhenti dari meroesoehken djalan Toehan jang betoel itoe?

<sup>11</sup>Maka sakarang lihat, tangan Toehan ada melawan dikau, maka angkau nanti boeta, dan tiada bolih melihat matahari bebrapa lamanja. Maka sakoetika itoe djoega kelem-kaboetlah matanja, lantas dia merabab-rabab mentjari orang jang toentoen sama dia.

<sup>12</sup>Maka kapan dilihat adipati sama ini perkara bagitoe, lantas dia pertjaja, serta dia terlaloe heiran dari pengadjaran Toehan.

<sup>13</sup> Maka Paoel dengan segala orang jang sertanja itoe berlajar dari Pafos sampe dinegari Perga dalem benoea Pampilia. Tetapi Johannes bertjerei sama dia-orang, lantas poelang di Jeroezalem.

<sup>14</sup> Maka habis dia-orang menjabrang dari Perga, lantas sampe dinegari Antiokia dalem benoea, Pisidia; maka dia-orang masok dalem mesdjid pada hari sabat, lantas doedoek disitoe.

<sup>15</sup> Maka habis batjaan toret dan soerat nabi-nabi, lantas disoeroehken panghoeloe mesdjid sama dia-orang, katanja: Hei toewan-toewan, soedarakoe! kaloe ada kiranja padamoe barang perkataan nasihat, katakenlah dia sama orang banjak.

<sup>16</sup> Lantas Paoel berdiri, serta kasih alamat sama tangannja, katanja: Hei orang Israil, dan orang jang takoet sama Allah, dengarlah ini:

<sup>17</sup> Bahoewa Allahnja ini bangsa orang Israil, soedah memilih nenek-mojang kita, dan Dia tinggiken itoe bangsa kapan dia-orang masih orang dagang ditanah Mesir, dan Dia soedah hantarken dia-orang kloewar dari sana dengan tangan jang maha koewasa.

<sup>18</sup> Maka sakira-kira ampat-poeloeh taoen lamanja Dia sabarken sama segala kalakoeannja dipadang-belantara.

<sup>19</sup> Maka kapan soedah Dia binasaken toedjoeh bangsa orang dibenoea Kanaan, maka dengan memboewang dadoe Dia bagi-bagikan tanahnja sama dia-orang.

<sup>20</sup> Habis bagitoe Dia kasih sama dia-orang bebrapa hakim, sakira-kira ampat ratoes lima poeloeh taoen lamanja, sampe pada djaman nabi Samoeil.

<sup>21</sup> Maka moelai dari itoe tempo dia-orang minta sa-orang radja; maka dikasih Allah sama dia-orang Saoel, anak Kis, ija-itoe dari soekoe-bangsa Boenjamin, ampat-poeloeh taoen lamanja.

<sup>22</sup> Maka habis lepaskan dia, lantas Toehan membangoenken nabi Dawoed akan djadi radjanja; maka Toehan mengakoe sama dia, katanja: "Akoe soedah mendapat Dawoed, anak Jesse, sa-orang jang satoedjoe dengan hatikoe, maka dia nanti melakoeken segala kahendakkoe."

<sup>23</sup> Maka dari katoeroenannja soedah dibangoenken Allah akan Jesoes, jang

Dia djandji akan djadi Djoeroe-Slamat sama orang Israil.

<sup>24</sup> Maka doeloe dari datengnja ada Johannes mengadjar permandian tobat sama bangsa Israil.

<sup>25</sup> Maka semantara Johannes melakoeken djawatannja, katanja: Pada kiramoe akoe ini siapa? Akoe ini boekan Dia, tetapi sasoenggoehnja Dia nanti dateng diblakang akoe, maka tiada akoe patoet memboeka kasoet dari kakinja.

<sup>26</sup> Hei kamoe soedarakoe! jang toeroen-temoeroen dari Ibrahim, ija-itoe barang-siapa jang takoet sama Allah di-antara kamoe! maka ini perkataan slamat disampekan sama kamoe.

<sup>27</sup> Karna orang jang doedoek di Jeroezalem, dan segala panghoeloenja, sebab tiada kenal sama Dia, atawa sama perkataan segala nabi-nabi, jang dia-orang batja saben-saben hari sabat, maka dia-orang soedah menggenepi djoega itoe perkataan dengan menghoekoemken Toehan.

<sup>28</sup> Dan maski dia-orang tiada dapet barang salahnja, jang patoet dia mati diboenoh, bagitoe djoega dia-orang

minta sama Pilatoes sopaja Toehan diboenoh.

<sup>29</sup> Maka habis dia-orang menggenepi segala perkara jang tertoeelis dari halnja, lantas dia-orang toeroenken maitnja dari kajoe, dan dia-orang tanemken dia dalem satoe koeboer.

<sup>30</sup> Tetapi Allah soedah bangoenken dia dari antara orang mati.

<sup>31</sup> Maka bebrapa hari lamanja Toehan kalihatan sama orang, jang soedah dateng bersama-sama dengan Toehan dari Galilea di Jeroezalem, maka dia-orang djoega djadi saksinja sama itoe bangsa.

<sup>32</sup> Maka kita-orang kasih kabar sama kamoe dari perdjandjian, jang dikataken sama nenek-mojang kita, bahoewa Allah soedah menggenepi dia sama kita ini, dia-orang poenja anak-anak, dengan mendjadiken Jesoes.

<sup>33</sup> Saperti jang tersoerat dalem mazmoer jang kadoewa: "Angkau inilah Anakkoe; pada hari ini akoe peranakken dikau."

<sup>34</sup> Maka dari perkara dia soedah dibangoenken dari antara orang mati, sampe djangan dia balik kembali djadi



boesoek, ada bagini katanja: "Segala kamoerahan Dawoed, jang tentoe itoe, nanti Akoe kasih padamoe."

<sup>35</sup>Sebab itoe Toehan berkata dalem mazmoer jang lain djoega: "Tiada Toehan nanti membiarkan Orang Soetjimoe itoe mendjadi boesoek."

<sup>36</sup>Karna nabi Dawoed, kapan dia soedah melakoeken kahendak Allah pada djamannja, dia mati djoega dan dia ditanemken deket sama nenek-mojangnja, maka dia soedah djadi boesoek;

<sup>37</sup>Tetapi Toehan, jang soedah dibangoenken Allah, tiada djadi boesoek.

<sup>38</sup>Dari itoe, biar kamoe taoe, hei toewan-toewan dan soedara-soedarakoe! bahoewa olih karna Toehan ini dikasih taoe sama kamoe dari perkara segala dosa di-ampoeni.

<sup>39</sup>Maka dengan berkatnja djoega barang-siapa jang pertjaja, ija-itoe nanti dibilangken bener dari segala perkara, jang tiada bolih dibilangken bener sama dia dari toret Moesa.

<sup>40</sup>Maka sebab itoe biar kamoe inget, sopaja djangan berlakoe atas kamoe

barang, jang terseboet dalem soerat nabi-nabi:

<sup>41</sup> "Lihatlah, hei segala orang jang membentji; heiranlah dan hilang: karna pada djamanmoe djoega Akoe mengerdjaken satoe pakerdjaan, jang tiada bolih kamoe pertjaja, kaloe orang kasih taoe sama kamoe."

<sup>42</sup> Maka habis itoe orang Jahoedi kloewar dari mesdjid, lantas orang kafir minta, sopaja pada sabat jang dateng bolih ini perkataan djoega di-adjar sama dia-orang.

<sup>43</sup> Maka kapan itoe pakoempoelan dimesdjid soedah bertjerei, lantas ada banjak orang Jahoedi, dan orang moealaf jang berbakti, ikoet sama Pael dan Barnabas; maka itoe rasoel mengadjar dan kasih-inget sama itoe orang, sopaja dia-orang tinggal tetep dalem kasihan Allah.

<sup>44</sup> Maka pada hari sabat jang dateng ada berkoempoel hampir-hampir segala orang isi negari, mae menengar itoe perkataan Allah.

<sup>45</sup> Tetapi kapan dilihat orang Jahoedi sama itoe pakoempoelan orang banjak, lantas hatinja kapanasan, dan dia-orang

berbantah-bantahkan segala perkataan, jang dikataken Paoel, dan melawan dia dengan pitnah.

<sup>46</sup>Tetapi dengan brani hatinja kata Paoel dan Barnabas: Tra-bolih tidak perkataan Allah di-adjarken sama kamoe doeloe; maka sebab kamoe toelak sama dia, serta tiada kamoe kiraken dirimoe patoet akan mendapet hidoep kekel, lihat kita-orang balik pergi sama orang kafir.

<sup>47</sup>Karna bagitoe Toehan soedah pesen sama kita-orang, katanja: "Akoed soedah menaroh dikau akan djadi terang bagi segala orang kafir, sopaja angkau mengadakan slamat sampe dihoedjoeng boemi."

<sup>48</sup>Maka kapan didengar orang kafir perkara jang bagitoe, lantas dia-orang soeka-hati, serta memoedji perkataan Allah; maka pertjajalah sabrapa banjak orang jang soedah ditentoeken akan mendapet hidoep jang kekel.

<sup>49</sup>Maka perkataan Toehan itoe masjhoer sampe di segala djadjahan itoe.

<sup>50</sup>Tetapi itoe orang Jahoedi mengadjak sama segala perampoewan jang berbakti dan jang moelia, dan sama segala

orang besar-besar di itoe negari, lantas dia-orang mendatengken aniaja sama Paoel dan Barnabas, serta dia-orang boewangken dia dari bates tanahnja.

<sup>51</sup> Tetapi itoe rasoel kebasken haboe dari kakinja djadi satoe tanda sama dia-orang, lantas itoe rasoel sampe dinegari Ikoniam.

<sup>52</sup> Maka segala moerid itoe penoh hatinja dengan kasoekaan dan dengan Roh-Soetji.

**14**<sup>1</sup> Maka kadoewa rasoel itoe masok dalem mesdjid orang Jahoedi dinegari Ikoniam, serta mengadjar bagitoe, sampe banjak orang pertjaja, baik orang Jahoedi, baik orang Grika.

<sup>2</sup> Tetapi segala orang Jahoedi, jang tiada maoe toeroet, itoe meroesoehken segala orang kafir dan djadikan panas hatinja lawan itoe soedara-soedara.

<sup>3</sup> Maka dia-orang tinggal disana bebrapa lamanja serta mengadjar dengan troes-trang dari perkara Toehan, jang kasih kasaksian sama perkataan kasihannja, serta Toehan kasih jang bebrapa tanda dan kaheiran di-adaken dengan tangannja itoe rasoel.

<sup>4</sup> Maka segala orang isi negari bertjerei, ada jang toeroet sama orang Jahoedi, ada jang disablah itoe rasoel.

<sup>5</sup> Maka kapan orang kafir dan orang Jahoedi serta dengan panghoeloe-panghoeloenja soedah berpakat, maoe menganiaja dan melimparken batoe sama dia-orang,

<sup>6</sup> Dan habis dapet taoe perkara jang bagitoe, lantas dia-orang lari dinegari Listra dan Derbi, ija-itoe negari-negari Likaoni, dan didjadjahan jang koelilingnja.

<sup>7</sup> Maka disana dia-orang mengabarkan indjil djoega

<sup>8</sup> Maka ada sa-orang di Listra doedoek dengan lembek kakinja, ija-itoe soedah lempoh dari proet iboenja, dia belum taoe berdjalan.

<sup>9</sup> Maka dia dengar sama Paoel berkata-kata; maka Paoel memandeng sama dia, serta dia lihat itoe orang pertjaja, bolih disemboehken,

<sup>10</sup> Lantas dia berkata dengan swara jang njaring: Bangoenlah angkau, berdiri betoel! Lantas dia melompat dan berdjalan.

<sup>11</sup> Maka kapan orang banjak melihat itoe perboewatan Paoel, lantas dia-orang njaringken swaranja, katanja dengan bahasa Likaoni: Bahoewa dewa-dewa soedah djadi saperti manoesia dan toeroen sama kita-orang.

<sup>12</sup> Maka dia-orang panggil Joepiter sama Barnabas dan Merkoer sama Paoel, sebab dia jang berkata-kata.

<sup>13</sup> Lantas dateng imam Joepiter, jang ada dihadepan negarinja itoe orang, membawa lemboe jang dihiasi dengan bebrapa boenga-boenga dihadepan pintoe negari, serta dengan orang banjak mae membawa korban.

<sup>14</sup> Tetapi kapan didengar itoe rasoel, ija-itoe Barnabas dan Paoel, lantas dia-orang kojakken pakeannja sendiri, serta berlari masok dalem orang banjak dengan berseroe,

<sup>15</sup> Katanja: Hei kamoe orang! mengapa kamoe boewat pakerdjaan bagini? Kita-orang djoega manoesia sama saperti kamoe, dan kita mengadjar kamoe, sopaja kamoe balik dari ini pakerdjaan jang sia-sia sama Allah jang hidoep, jang soedah mendjadiken langit

dan boemi, dan laoet dengan segala isinja.

<sup>16</sup>Jang salama ini biar ken sama segala orang kafir berdjalan pada djalannja sendiri;

<sup>17</sup>Maski tra-koerang Toehan kasih taoe dirinja dengan berboewat baik, dan menoeroenken hoedjan sama kita-orang dari langit, dan moesim boewah-boewah, dan jang memenohi hati kita dengan makanan dan kasoekaan.

<sup>18</sup>Maka dengan segala perkataan ini soesah djoega dia-orang menahanken itoe orang banjak dari membawa korban sama dia-orang.

<sup>19</sup>Tetapi lant as dateng bebrapa orang Jahoedi dari Antiokia dan Ikoniam, jang meroesoehken sama itoe orang banjak, maka habis dia-orang limparken batoe sama Pael, dia-orang seret sama dia kaloewar negari, kiranja dia soedah mati.

<sup>20</sup>Tetapi kapan segala moerid berdiri koelilingnja dia bangoen, lant as masok dalem negari, dan pada kaesoekan harinja dia kloewar beserta dengan Barnabas pergi dinegari Derbi.

<sup>21</sup> Maka kapan dia-orang soedah mengabarkan indjil dalem itoe negari, dan soedah mengadjar banjak orang, lantas dia-orang balik kembali di Listra dan Ikoniam dan Antiokia;

<sup>22</sup> Serta menetepken hati segala moerid, dan kasih inget, sopaja dia-orang tegoh dalem pertjaja, serta mengataken jang saharoesnja kita-orang masoek dalem karadjaan Allah dengan menangoeng banjak kasoesian.

<sup>23</sup> Maka kapan soedah dia-orang tantoeken orang toewa-toewa bagi dia-orang dalem tiap-tiap pakoempoelan dengan meminta-doa serta berpoeasa, lantas dia serahken dia-orang sama Toehan, jang dipertjaja itoe orang.

<sup>24</sup> Maka habis berdjalan troes dibenoea Pisidia dia-orang dateng dibenoea Pampilia.

<sup>25</sup> Dan kapan soedah mengadjar di Perga, dia-orang toeroen di Attalia.

<sup>26</sup> Dan dari sana dia-orang berlajar di Antiokia, ditampat jang doeloe dia-orang soedah diserahken sama kasihan Allah, sopaja dia mengerdjaken pakerdjaan, jang soedah dia-orang sampekan.



<sup>27</sup> Maka kapan soedah sampe disana, dia-orang koempoelken segala soedara, lantas dia tjaritaken segala perkara jang di-adaken Allah karna sebab dia-orang, dan bagaimana Toehan soedah memboekaken pintoe pertjaja bagi segala orang kafir.

<sup>28</sup> Maka lama dia-orang tinggal disana bersama-sama dengan segala moerid.

**15**<sup>1</sup> Maka ada bebrapa orang dateng dari tanah Joedea, jang mengadjar segala soedara itoe, katanja: Kaloe kamoe tiada disoenatken toeroet parentah nabi Moesa, kamoe tidak bolih mendapet slamat.

<sup>2</sup> Djadilah itoe satoe perselisihan dan perbantahan boekan sadikit di-antara Paoel dan Barnabas sama dia-orang, lantas ditentoeken maoe menjoeroehken Paoel dan Barnabas dan bebrapa orang lain dari antara dia-orang pergi di Jeroezalem sama segala rasoel dan orang toewa-toewa, dari sebab ini pertanjaan.

<sup>3</sup> Maka serta soedah dia-orang dihantarken orang pakoempoelan, lantas dia-orang berdjalan troes di Foeniki dan Samaria, mentjaritaken dari perkara

orang kafir bertobat, sampe dia-orang djadikan kasoekaan besar sama segala soedara.

<sup>4</sup> Maka kapan dia-orang sampe di Jeroezalem, ditrima orang pakoempoelan dan segala rasoel dan orang toewa-toewa sama dia-orang; lantas dia-orang tjaritaken segala perkara besar, jang di-adaken Allah sebab dia-orang.

<sup>5</sup> Maka bangoenlah bebrapa orang dari madzhab orang Farisi, jang soedah pertjaja, katanja: haros dia-orang disoenatken serta disoeroh menoeroet toret nabi Moesa.

<sup>6</sup> Maka segala rasoel dan orang toewa-toewa berkoempoel maoe membitjaraken itoe perkara.

<sup>7</sup> Maka kapan djadi perbantahan besar, lantas Petroes berdiri serta berkata sama dia-orang: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! kamoe taoe jang Allah soedah pilih sama akoe di-antara kamoe soedah bebrapa lamanja, sopaja orang kafir dapet menengar perkataan indjil dari moeloetkoe, serta pertjaja sama Dia.

<sup>8</sup> Maka Allah, jang mengataoei sama segala hati, soedah kasih kasaksian

sama dia-orang, dengan kasih sama dia Roh-Soetji saperti sama kita-orang djoega.

<sup>9</sup>Tiada djoega Dia bedaken kita-orang sama dia-orang, maka Toehan soedah menjoetjiken dia-orang poenja hati dengan pertjaja.

<sup>10</sup>Dari itoe, mengapatah kamoe mentjobai Allah, dengan mengenakan tanggoengan di-atas poendaknja itoe moerid-moerid, jang tiada tertanggung olih nenek-mojang kita atawa olih kita-orang?

<sup>11</sup>Tetapi kita-orang pertjaja, bahoewa dengan kasihan Toehan Jesoes Kristoes kita mendapat selamat, saperti dia-orang djoega.

<sup>12</sup>Koetika itoe diam segala orang jang berkoempoel itoe, menengarken Paoel dan Barnabas mentjaritaken bebrapa tanda dan kaheiranan besar, jang soedah di-adaken Allah di-antara orang kafir sebab dia-orang.

<sup>13</sup>Maka habis ini orang soedah diam, lantas menjaoet Jakoboes, katanja: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! dengarlah sama perkataankoe.

<sup>14</sup> Simon soedah mentjaritaken bagimana pada moelanja ditilik Allah karna namanja akan mengambil satoe kaoem dari antara orang kafir.

<sup>15</sup> Maka ini perkara satoedjoe dengan perkataan segala nabi, saperti jang tersoerat itoe,

<sup>16</sup> Katanja: "Di blakang ini Akoe nanti balik, berdiriken kembali kabah Dawoed, jang soedah roeboeh itoe; dan segala petjah-petjahannja nanti Akoe bangoenken, serta membetoelken kembali sama dia."

<sup>17</sup> "Sopaja itoe orang jang tinggal, mentjari sama Toehan, dan lagi segala orang kafir, jang menjeboet namakoe, kata Toehan jang mengadakan segala perkara ini."

<sup>18</sup> Maka Allah mengataoei sama segala perboewatannja dari permoelaan doenia.

<sup>19</sup> Sebab itoe, pada bitjarakoe baik djoega, djangan kita soesahken itoe orang, jang soedah balik sama Allah dari antara itoe orang kafir;

<sup>20</sup> Tetapi biar kita kirim soerat sama dia-orang, sopaja dia djaoeken dirinja dari katjemaran menjembah brahala,

dan dari berboewat djinah, dan dari perkara jang mati modar, dan dari darah.

<sup>21</sup> Karna dari djaman doeloe kala toret nabi Moesa ada djoega dikabarken dalem tiap-tiap negari, serta dibatjaken dalem segala mesdjid pada saben-saben hari sabat.

<sup>22</sup> Maka koetika itoe segala rasoel, dan segala orang toewa-toewa, serta dengan pakoempoelan itoe kiraken baik menjoeroehken bebrapa orang jang terpilih dari antaranja, pergi di Antiokia bersama-sama Paoel dan Barnabas, ija-itoe Joedas, jang bergelar Barsabas, dan Silas, maka kadoewa orang itoelah kapala di-antara segala soedara itoe.

<sup>23</sup> Maka dia kirim dengan tangannja itoe doewa orang sapoetjoek soerat, bagini boeninja: Bahoea salam segala rasoel dan orang toewa-toewa, dan segala soedara, ija-itoe dateng sama segala soedara, jang ada di-antara segala orang kafir di Antiokia, dan dibenoewa Sjam dan Silisia:

<sup>24</sup> Maka kita soedah menengar ada bebrapa orang kloewar dari antara kita-orang, jang soedah membingoengken kamoe dengan perkataannja, dan

jang membimbangan hatimoe, katanja, patoet kamoe disoenatken dan menoeroet toret; maka jang bagitoe boekannja prentah kita sama dia.

<sup>25</sup> Maka kapan berkoempoel dengan satoe hati kita-orang kiraken baik menjoeroehken ini orang jang terpilih, dateng sama kamoe dan mengiringken kadoewa kekasih kita, ija-itoe Barnabas dan Paoel.

<sup>26</sup> Maka dia-orang jang soedah menjerahken djiwanja karna nama Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>27</sup> Dan lagi kita menjoeroehken Joedas dan Silas, maka dia-orang djoega nanti mentjaritaken sama kamoe dengan lidahnja dari segala perkara ini.

<sup>28</sup> Karna Roh-Soetji dan kita djoega kiraken baik djangan kita moewatken atas kamoe barang tanggongan jang lebih brat dari ini perkara jang perloe;

<sup>29</sup> Ija-itoe mendjaoeken dirimoe dari barang jang dipersembahkan sama brahala, dan dari darah, dan dari barang jang mati modar, dan dari djinah; maka kaloe kamoe mendjaoeken dirimoe dari perkara jang bagitoe, djadilah baik padamoe. Slamatalah.

<sup>30</sup> Maka dia-orang bermohon lantas dateng di Antiokia, dan habis dikoempoelken itoe orang banjak, lantas dia-orang oendjoek itoe soerat.

<sup>31</sup> Maka habis dibatjaken lantas dia-orang soeka-hati dari sebab penghiboerannja.

<sup>32</sup> Maka Joedas dan Silas itoe nabi djoega, dia-orang kasih inget sama segala soedara dengan bebrapa perkataan, serta dia tetepken dia-orang.

<sup>33</sup> Maka serta soedah dia-orang diam disana bebrapa lamanja, lantas segala soedara melepaskan dia-orang pergi dengan selamat sama segala rasoel.

<sup>34</sup> Akan tetapi Silas soeka djoega tinggal disana.

<sup>35</sup> Maka Paoel dan Barnabas diam dinegari Antiokia, serta mengadjar dan mengabarkan perkataan Toehan, serta dengan bebrapa orang lain-lain.

<sup>36</sup> Maka habis bebrapa hari kata Paoel sama Barnabas: Baik kita kembali pergi melihat segala soedara kita dalem satoe-satoe negari, ditempat kita soedah mengabarkan perkataan Toehan, bagaimana ada itoe orang.

<sup>37</sup> Maka Barnabas berbitjara maoe membawa sertanja sama Johannes jang bergelar Markoes.

<sup>38</sup> Tetapi pada pikiran Paoel tiada baik membawa sama dia sertanja, sebab dia soedah meninggalkan dia-orang di Pampilia, tidak dia pergi bersama-sama dia-orang akan mengerdjaken itoe pakerdjaan.

<sup>39</sup> Maka djadilah satoe perbantahan besar sampe dia-orang bertjerei satoe sama lain, maka Barnabas membawa sama Markoes sertanja, lantas berlajar ka Kiproes;

<sup>40</sup> Tetapi Paoel memilih sama Silas, maka habis segala soedara serahken dia sama kasihan Allah, lantas dia berangkat.

<sup>41</sup> Maka dia berdjalan koeliling dibenoea Sjam dan Silisia serta menetepken segala pakoempoelan.

**16**<sup>1</sup> Maka dia sampe dinegari Derbi dan Listra, maka sasoenggoehnja disana ada sa-orang moerid, jang bernama Timothioes, ija-itoe anak sa-orang perampoewan Jahoedi jang pertjaja, tetapi bapanja sa-orang Grika.



<sup>2</sup>Ija-itoe soedah mendapet nama jang baik dari segala soedara jang di Listra dan Ikonioem.

<sup>3</sup>Maka Paoel membawa sama Timothioes sertanja dan soenatken dia dari sebab segala orang Jahoedi, jang ada ditampat itoe, karna samowa dia-orang kenal sama bapanja sa-orang Grika adanja.

<sup>4</sup>Maka semantara dia-orang mendjalani segala negari, maka dia serahken sama dia-orang segala peratoeran, jang soedah ditantoeken segala rasoel dan orang toewa-toewa jang di Jeroezalem, serta dia soeroeh toeroet sama dia.

<sup>5</sup>Maka segala pakoempoelan teteplah dalem pertjaja; makin hari makin bertambah banjknja.

<sup>6</sup>Maka kapan dia-orang soedah berdjalan koeliling dibenoea Prigi dan Galati, lantas ditegahken Roh-Soetji sama dia-orang mengabarkan perkataan Allah dibenoea Asia.

<sup>7</sup>Maka kapan soedah sampe di Misia dia-orang tjoba pergi di Bitinia, tetapi tidak dikasih Roh sama dia-orang.

<sup>8</sup>Dan habis berdjalan liwat dari Misia, dia-orang sampe dinegari Troas.

<sup>9</sup> Maka pada satoe malam kalihatan sama Paoel satoe penglihatan, ija-itoe saperti roepa sa-orang Makedoni berdiri, serta meminta, katanja: Marilah angkau menjabrang ka Makedoni toeloeng sama kita-orang.

<sup>10</sup> Habis dia lihat sama itoe penglihatan, sabentar djoega kita-orang tjoba pergi di Makedoni, sebab soedah tantoe dalem pikiran kita, jang Toehan panggil sama kita-orang akan mengabarkan indjil sama dia-orang.

<sup>11</sup> Maka kita-orang berangkat dari Troas berlajar menoejdjo negari Samotraki, maka kaesoekan harinja kanegari Neapolis.

<sup>12</sup> Maka dari sana ka Pilippi, ija-itoe negari jang pertama disablah sini Makedoni, satoe negari jang baroe. Maka kita-orang tinggal dalem itoe negari bebrapa hari lamanja.

<sup>13</sup> Maka pada hari sabat kita-orang kloewar dari negari pergi dipinggir kali, ditampat orang biasa sembajang; maka kita doedoek serta berkata-kata sama segala perampoewan jang ada berkoempoel disitoe.

<sup>14</sup> Maka ada sa-orang perampoewan jang bernama Lidia, jang berdjoewal kain-kain jang woengoe warnanja, maka negarinja Thiatira, ija-itoe sa-orang jang berbakti sama Allah, maka dia menengar sama kita, serta diboekaken Toehan hatinja, sopaja dia inget sama perkataan jang dikataken Paoel.

<sup>15</sup> Maka serta soedah dia dipemandiken dengan segala orang isi roemahnja, lantas dia meminta sama kita-orang, katanja: Kaloe kamoe kirakan saja ini sa-orang jang pertjaja sama Toehan, marilah kamoe karoemah saja menoenpang disana. Maka dia adjak sama kita-orang.

<sup>16</sup> Maka tatkala kita-orang berdjalan maoe pergi sembajang, lantas bertemoe sama kita-orang sa-orang dajang jang kena setan tenoeng-tenoengan, dan jang mendatengken oentong besar sama toewannja dengan hobatannja.

<sup>17</sup> Maka itoe orang ikoet diblakang Paoel dan kita-orang, serta berseroe-seroe, katanja: Orang-orang ini hamba Allah taala, jang menoenjoek sama kita djalan selamat!

<sup>18</sup> Maka bagini tingkahnja bebrapa hari lamanja. Akan tetapi Pael djoega soesah hatinja, serta dia balik blakang dirinja lantas katanja sama itoe setan: Demi nama Jesoes Kristoes akoe menjoeroehken dikau kloewar dari dalemnja. Maka dia kloewar pada sabentar itoe djoega.

<sup>19</sup> Maka kapan dilihat toewannja, jang poetoeslah harap oentongnja, lantas dia tangkap sama Pael dan Silas, dia tarik sama dia orang kapasar menghadep segala panghoeloe.

<sup>20</sup> Serta soedah dia bawa dia-orang sama hakim, lantas katanja: Orang ini orang Jahoedi jang meroesoehken negari kita.

<sup>21</sup> Maka dia-orang mengadjar bebrapa adat, jang tidak patoet kita terima atawa toeroet, sebab kita-orang orang Roem.

<sup>22</sup> Maka bangoenlah segala orang banjak itoe bersama-sama melawan dia-orang; maka hakim itoe soeroeh memboekaken pakean itoe rasoel, lantas dia soeroeh sapoe sama dia-orang.

<sup>23</sup> Serta soedah dia sapoe bebrapa banjak sama dia-orang, lantas dia-orang dimasokken dalem pandjara, serta dia

soeroeh sama penoenggoe pandjara djaga sama dia-orang baik-baik.

<sup>24</sup>Habis terima parentah bagini dia masokken dia-orang dalem pandjara jang dalem sakali, dan dia pasongken kakinja dengan tegoh-teguh.

<sup>25</sup>Maka adalah kira-kira tengah malam Paoel dan Silas meminta-doa serta memoedji Allah dengan menjanji; maka segala orang jang tertotoep itoe dengar sama dia-orang.

<sup>26</sup>Maka sabentar djoega dateng satoe gempaboemi jang keras, sampe tergojang segala kaki-tembok pandjara itoe; maka koetika itoe djoega terboeka segala pintoe, dan rante segala orang itoe loetjoet.

<sup>27</sup>Maka kapan itoe penoenggoe pandjara bangoen dari tidoernja serta dia lihat segala pintoe pandjara terboeka, lantas dia hoenoes pedangnja maoe memboenoh dirinja, karna dia kira segala orang perantean soedah lari.

<sup>28</sup>Tetapi Paoel berseroe dengan njaring swaranja, katanja: Djangan bekin tjilaka sama dirimoe, karna kita-orang samowa ada disini!

<sup>29</sup> Maka habis minta pelita itoe penoenggoe pandjara melompat masuk dengan goemeter, lantas dia soedjoed dikaki Pael dan Silas.

<sup>30</sup> Maka kapan soedah dia-orang dibawa kloewar lantas dia berkata: Hei toewan-toewan! apatah jang patoet acoe boewat, sopaja acoe mendapet slamat?

<sup>31</sup> Maka kata dia-orang: Pertjajalah sama Toehan Jesoes Kristoes, maka angkau nanti djadi slamat, serta dengan segala orang isi roemahmoe djoega.

<sup>32</sup> Maka dia-orang mengadjarken perkataan Toehan sama dia dan sama segala orang jang dalem roemahnja.

<sup>33</sup> Maka pada sakoetika itoe djoega pada malam dia bawa sama dia-orang, serta dia basohken bekas-bekas loeka jang disapoe itoe; maka sabentar itoe djoega dia dipemandiken serta dengan segala orang-orangnja.

<sup>34</sup> Maka dia bawa sama dia-orang dalem roemahnja, lantas dia sadjiken makanan dihadepannja, serta bersoeka-soeka hatinja dan segala orang isi roemahnja, sebab dia pertjaja sama Allah.

<sup>35</sup> Maka kapan soedah djadi siang lantasi itoe hakim menjoeroehken hamba negari, katanja: Lepaskenlah itoe orang.

<sup>36</sup> Maka penoenggoe pandjara kasih taoe itoe perkataan sama Paoel, katanja: Bahoewa itoe hakim soedah soeroeh lepaskan kamoe; sakarang kloewarlah kamoe, berdjalan dengan selamat.

<sup>37</sup> Tetapi kata Paoel sama dia-orang: Maski kami ini orang Roem, bagitoe djoega dia-orang soedah sapoe sama kami njata-njata dengan tidak dipariksa, dan dia masokken kami dalem pandjara; sakarang apa dia-orang maoe kloewarken kami diam-diam? Djangan bagitoe, melainken biar dia-orang dateng sendiri menghantarken kami kaloewar.

<sup>38</sup> Maka itoe hamba-hamba negari pergi kasih taoe sama itoe hakim segala perkataan ini, maka dia-orang moelai takoet kapan dia dengar jang orang itoe orang Roem adanja.

<sup>39</sup> Maka dia-orang dateng dan berkata dengan manis-manis, lantasi dia hantarken itoe rasoel kloewar, serta meminta sopaja dia oendoer dari itoe negari.

<sup>40</sup> Maka dia-orang kloewar dari pandjara lantasi masok dalem roemah Lidia; maka kapan dia lihat sama segala soedara itoe, dia hiboerken sama dia-orang, lantasi kloewar berdjalan.

**17** <sup>1</sup> Maka serta soedah dia-orang berdjalan troes dinegari Amfipolis dan Apolonia, lantasi sampe di Thessalonika, maka disana ada satoe mesdjid orang Jahoedi.

<sup>2</sup> Maka Pael masoek dalemnja, saperti adatnja, maka adalah tiga hari sabat lamanja dia bitjara sama dia-orang dari perkataan al-Kitab.

<sup>3</sup> Serta mengartiken dan menoenjoek jang tra-bolih tidak itoe Kristoes merasai sangsara dan bangoen dari antara orang mati; maka itoe Jesoes jang akoe kabarken sama kamoe, ija-itoe Kristoes.

<sup>4</sup> Maka dari antara itoe orang ada bebrapa orang jang pertjaja, dan djadi kawan sama Pael dan Silas; dan lagi banjak sakali dari orang Grika jang berbakti, dan dari perampoewan jang moelia-moelia boekan sadikit.

<sup>5</sup> Tetapi itoe orang Jahoedi, jang tra-maoe toeroet, dia-orang moelai bentji, serta dia tjari bebrapa orang



djahat dari antara orang dipasar, dia adjak orang banjak itoe berkoempoel dan meroesoehken negari, serta dia tempoeh sama roemah Jason, dia tjari djalan maoe membawa itoe rasoel kloewar sama orang banjak.

<sup>6</sup>Maka kapan tidak dapet sama dia-orang, lantas dia tarik sama Jason dan bebrapa soedara dihadapan panghoeloe negari, serta bertreak, katanja: Ini orang, jang meroesoehken segala doenia, soedah dateng kamari djoega,

<sup>7</sup>Dan Jason soedah terima sama itoe orang, maka samowa itoe orang mendoerhaka sama segala hoekoem kaisar, katanja, ada sa-orang radja lain, ija-itoe Jesoes.

<sup>8</sup>Maka dia-orang mengharoeken orang banjak dan segala panghoeloe negari, jang menengar ini perkataan.

<sup>9</sup>Tetapi kapan dia-orang soedah trima akoean dari Jason dan itoe orang lain, lantas dia lepaskan dia-orang pergi.

<sup>10</sup>Maka sakoetika itoe djoega segala soedara menjoeroehken Paoel dan Silas pergi dinegari Berea pada malam; serta dia-orang sampe disana, lantas dia masok dalem mesdjid orang Jahoedi.

<sup>11</sup> Maka itoe orang Berea terlebih baik hatinja dari orang Thessalonika, karna dia-orang terima itoe perkataan dengan segala soeka-hati, sahari-hari dia-orang memeriksai al-Kitab, kaloe kiranja soenggoeh segala perkara ini bagitoe.

<sup>12</sup> Maka banjak dari antara dia-orang jang pertjaja, dari perampoewan Grika jang moelia-moelia, dan dari lakinja boekan sadikit.

<sup>13</sup> Tetapi kapan orang Jahoedi, jang diam di Thessalonika, dapet taoe jang perkataan Allah dikabarkan Paoel di Berea djoega, lantas dia-orang dateng disana serta meroesoehken orang banjak.

<sup>14</sup> Tetapi dengan sakoetika itoe disoeroehken segala soedara itoe sama Paoel pergi disablah laoet, tetapi Silas dan Timothioes tinggal disitoe.

<sup>15</sup> Maka orang jang mengikoet Paoel itoe membawa sama dia sampe dinegari Athen; maka Paoel berpesen sama dia-orang minta sampeken sama Silas dan Timothioes, sopaja dia-orang dateng sama dia dengan lekas, lantas dia-orang berdjalan.

<sup>16</sup> Maka semantara Paoel menantiken dia-orang di Athen, moelai panaslah rasa dalem hatinja, sebab dia melihat itoe negari penoh dengan brahala.

<sup>17</sup> Maka dia berbantah-bantah sama segala orang Jahoedi dalem mesdjid, serta dengan orang-orang jang beribadat, dan sahari-hari dengan orang jang bertemoe sama dia dipasar.

<sup>18</sup> Dan lagi bebrapa orang pandita epikoerian dan setoika berbantah-bantah sama dia; ada orang jang berkata bagini: Toekang tjerewet ini maoe kataken apa? ada lain jang berkata: Orang ini mengadjar dari dewa-dewa baroe kiranja, karna dia mengadjar sama dia-orang dari Jesoes dan dari perkara orang mati nanti dibangoenken kembali.

<sup>19</sup> Maka dia-orang ambil sama dia, lantas bawa sama dia di-atas Areopagoes, katanja: Apa bolih kita-orang dapet taoe sama pengadjaran baroe, jang angkau kataken ini?

<sup>20</sup> Karna angkau soedah menjampeken dikoepling kita bebrapa perkara jang aneh-aneh, sebab itoe kita-orang maoe taoe ini perkara apa.

<sup>21</sup> (Adapon segala orang Athen, dan orang lain negari, jang ada disana, itoe trada lain kerdjanja, melainken berkata-kata dan menengar kabar baroe-baroe sadja).

<sup>22</sup> Maka Paoel berdiri ditengah itoe tempat Areopagoes, serta katanja: Hei segala orang Athen! akoe lihat jang kamoe terlaloe beribadat sakali;

<sup>23</sup> Karna kapan akoe berdjalan koeliling dalem negari, dan melihat segala perkara jang kamoe sembah itoe, maka akoe soedah bertemoe sama satoe medzbah, jang pake alamat bagini: "KAPADA ALLAH JANG TIADA DIKETAOEI." Maka Allah jang kamoe sembah, maski tiada kamoe taoe sama Dia, ija-itoe jang akoe kabarken sama kamoe.

<sup>24</sup> Maka Allah, jang soedah mendjadiken boemi dengan segala isinja, itoe tidak doedoek dalem kabah jang dibekin sama tangan;

<sup>25</sup> Atawa Dia tidak disembah dengan perboewatan tangan manoesia, saperti kaloe Dia kakoerangan apa-apa, karna Dia jang kasih sama samowanja baik hidoep, atawa napas, dan segala perkara.

<sup>26</sup> Maka Dia soedah mendjadiken segala bangsa manoesia, jang doedoek di-atas boemi, dari satoe darah sadja, serta Dia tantoeken terdoeloe sama segala koetika dengan peratoerannja dan segala bates tempat-tinggalnja masing-masing;

<sup>27</sup> Sopaja orang mentjari sama Toehan dengan sabolih-bolihnja, kaloe barangkali bolih merabah dan mendapat sama Dia; maski Toehan tiada djaoe dari masing-masing kita.

<sup>28</sup> Karna dalem Dia djoega kita hidoep, dan bergerak, dan ada; saperti kata sa-orang pengarang sjair kamoe: Karna kita-orang dari tjawangnja djoega.

<sup>29</sup> Maka kaloe kiranja kita ini dari tjawang Allah, djangan kita kira, jang kaadaan Allah saroepea dengan mas, atawa perak, atawa batoe, jang teroekir dengan kapinteran dan akal manoesia.

<sup>30</sup> Maka Allah tiada endahken segala djaman kabodohan itoe, melainken sakarang Dia menjoeroeh segala manoesia dimana-mana bertobat.

<sup>31</sup> Karna soedah, dia tantoeken satoe hari, kapan Dia nanti menghoekoemken segala isi alam ini dengan adilnja olih sa-orang jang Dia kasih koewasa: maka

dari perkara itoe Dia kasih katantoean sama segala manoesia, tatkala Dia bangoenken sama itoe orang dari antara orang mati.

<sup>32</sup>Maka kapan didengar orang Athen dari perkara orang mati dibangoenken, lantas ada jang tertawa sama dia, ada lain jang berkata: Kita-orang nanti maoe menengar angkau bertjaritra dari ini perkara sakali lagi.

<sup>33</sup>Maka bagitoe Paoel kloewar dari antara segala orang itoe.

<sup>34</sup>Tetapi ada bebrapa orang laki-laki ikoet sama dia serta pertjaja, maka antara itoe orang ada Dionisioes, Ariopagoes itoe, dan sa-orang perampoewan jang bernama Damaris, dan lagi bebrapa orang lain bersamasama dia-orang.

**18**<sup>1</sup>Habis bagitoe kloewar Paoel dari Athen, lantas sampe dinegari Korintheta.

<sup>2</sup>Maka disana dia dapet sa-orang Jahoedi, jang bernama Akila, asal dari negari Pontoes, baroe dateng dari benoea Itali, serta dengan bininja jang bernama Priskila, (sebab kaisar Klaedioes soedah soeroeh oendoerken

segala orang Jahoedi dari negari Roem) maka datenglah Paoel sama dia-orang;

<sup>3</sup> Maka sebab pakerdjaannja sama, tinggal dia bersama-sama dengan dia-orang serta angkat kerdja, karna pentjariannja djadi toekang taroeb.

<sup>4</sup> Maka pada saben hari sabat dia mengadjar dalem mesdjid, dan memboedjoek sama orang Jahoedi dan orang Grika.

<sup>5</sup> Maka kapan Silas dan Timothioes dateng dari Makedonia bergeraklah hati Paoel, serta dia bersaksiken sama orang Jahoedi bahoewa Jesoes itoe Kristoes adanja.

<sup>6</sup> Tetapi kapan dia-orang melawan, serta kata-katai sama dia, lantas dia kebasken pakeannja, serta katanja sama dia-orang: Darahmoe poelang atas kapalamoe sendiri: akoe ini bresih dari darahmoe; sakarang akoe maoe pergi sama orang kafir sadja.

<sup>7</sup> Maka kapan dia soedah berangkat dari sana, lantas dia masok dalem roemah sa-orang jang bernama Joestoes, jang berboewat bakti sama Allah, maka roemahnja ada disablah mesdjid.

<sup>8</sup> Maka Krispoes, panghoeloe mesdjid, serta segala orang isi roemahnja pertjaja sama Toehan; maka bebrapa orang Korintheta jang menengar itoe, pertjaja lantas dipemandiken.

<sup>9</sup> Maka Toehan berkata sama Paoel dalem satoe panglihatan pada malam: Djangan angkau takoet, melainken adjar djoega djangan diam.

<sup>10</sup> Karna Akoe ini ada beserta dengan dikau, maka trada satoe orang nanti dapet melanggar atawa mendatangkan tjilaka sama dikau, karna oematkoe ada banjak dalem ini negari.

<sup>11</sup> Maka dia doedoek disana sataoen anam boelan lamanja, dan mengadjar perkataan Allah di-antara dia-orang.

<sup>12</sup> Tetapi kapan Gallio djadi adipati di Akaja, lantas segala orang Jahoedi bangoen dengan satoe hati melawan Paoel, serta dia-orang bawa sama dia ditempat bitjara,

<sup>13</sup> Katanja: Ini orang mengadjak segala orang menjembah Allah atas djalan jang melawan toret.

<sup>14</sup> Maka kapan Paoel maoe boeka moeloet, lantas kata Gallio sama itoe orang Jahoedi: Hei orang Jahoedi! kaloe



ada bitjara dari perkara poetar-balik atawa salah besar, patoet akoe sabarken kamoe dengan sabetoelnja;

<sup>15</sup>Tetapi kaloe ini satoe perbantahan dari perkataan, atawa nama-nama, atawa hoekoem agama jang ada sama kamoe, baik kamoe lihat sendiri sadja, karna akoe tra-maoe djadi hakim atas perkara jang bagitoe.

<sup>16</sup>Lantas dia oesir sama dia-orang dari tempat bitjara.

<sup>17</sup>Tetapi orang Grika tangkap sama Sostenis, panghoeloe mesdjid lantas dia-orang poekoel sama dia dihadapan tempat bitjara, tetapi Gallio tidak perdoeli sama segala perkara ini.

<sup>18</sup>Maka serta Paoel soedah tinggal bebrapa lamanja disana, dia bermohon sama segala soedara, lantas naik kapal berlajar kabenoea Sjam, dan adalah Priskilla dan Akila bersama-sama dengan dia; maka Paoel soedah mentjoekoer ramboetnja dinegari Kenkria, karna dia soedah berkaeel.

<sup>19</sup>Maka sampelah dia dinegari Efesoos; maka dia tinggalken dia-orang disana, tetapi dia sendiri masok dalem mesdjid, lantas mengadjar orang Jahoedi.

<sup>20</sup> Maka kapan dia-orang minta, sopaja dia tinggal sadikit hari lagi sertanja, tiada dia toeroet maoenja,

<sup>21</sup> Melainkan dia kasih selamat-tinggal sama dia-orang, katanja: Tra-bolih tidak akoe mendapati hari besar, jang dateng ini, di Jeroezalem, tetapi kaloe dikasih Allah, akoe nanti kembali sama kamoe. Lantas dia berlajar dari Efesoos.

<sup>22</sup> Maka serta sampe dia di Kesaria, lantas dia naik ka Jeroezalem, dan habis kasih selamat-tinggal sama itoe pakoempoelan, dia pergi di Antiokia.

<sup>23</sup> Maka serta soedah dia diam disana bebrapa lamanja dia berangkat lantas berdjalan-djalan troes dibenoea Gelati dan Prigi serta menetepken hati segala moerid itoe.

<sup>24</sup> Maka adalah sa-orang Jahoedi jang bernama Apollos, jang diperanakken dinegari Iskandria, maka dialah sa-orang jang pinter bitjara; jang taoe baik-baik boenjinja al-Kitab, ija-itoe dateng di Efesoos.

<sup>25</sup> Maka dia soedah di-adjari dari djalan Toehan dan sebab radjin hatinja, lantas dia mengkabarken dan mengadjar dari

perkara Toehan, tetapi dia taoe tjoema permandian Johannes sadja.

<sup>26</sup> Maka ini orang moelai mengadjar dalem mesdjid dengan troes-trang. Maka kapan itoe didengar Akila dan Priskilla lantasi dia-orang panggil sama dia serta artiken sama dia djalan Allah dengan lebih trang.

<sup>27</sup> Maka kapan dia maoe pergi dinegari Akaja segala soedara mengadjak sama dia serta kirim soerat sama segala moerid, sopaja dia-orang trima sama dia; maka kapan dia sampe disana, banjak perteloengan dia kasih sama segala orang jang pertjaja dari kasihan.

<sup>28</sup> Karna dia saksiken sama orang Jahoedi dengan soenggoeh-soenggoeh hatinja serta dengan njata-njata, dia toendjoek dari dalem al-Kitab, jang Jesoes itoe Kristoes adanja.

**19**<sup>1</sup> Maka ada pada masa Apollos lagi di Korinthe, jang Paoel soedah berdjalan-djalan troes dinegari-negari sablah darat benoea itoe, lantasi dia sampe di Efeso; maka disana dia dapet bebrapa orang moerid.

<sup>2</sup> Maka katanja sama dia-orang: Apa kamoe soedah dapet Roh Soetji kapan

kamoe pertjaja itoe? Maka dia orang menjaoet: Kita orang belum taoe dengar jang ada satoe Roh Soetji.

<sup>3</sup> Maka kata Paoel sama dia-orang: Atas djalan jang mana kamoe dipermandiken? Maka dia orang menjaoet: Atas djalan permandian Johannes.

<sup>4</sup> Tetapi kata Paoel: Betoel, Johannes soedah memandiken orang dengan permandian tobat, katanja sama itoe orang banjak, jang patoet dia-orang pertjaja sama orang jang dateng diblakang dia, ija itoe sama Kristoes Jesoes.

<sup>5</sup> Maka kapan dia-orang dengar perkara jang bagitoe, lantas dia-orang dipermandiken dengan nama Toehan Jesoes.

<sup>6</sup> Maka habis Paoel toempangkan tangan sama itoe orang, lantas toeroen Roh-Soetji sama dia, sampe dia-orang berkata-kata dengan bahasa lain-lain serta bernoeboeat.

<sup>7</sup> Maka banjaknja kira-kira doewa-blas orang.

<sup>8</sup> Maka Paoel masok dalem mesdjid, serta mengadjar dengan brani hati, dan berbantah-bantah dan memboedjoek

sama dia-orang tiga boelan lamanja dari perkara karadjaan Allah.

<sup>9</sup>Tetapi kapan bebrapa orang dikrasken hatinja sampe tidak pertjaja, melainken mendjoestaken itoe djalan dihadapan orang banjak, lantas Paoel oendoer dari itoe orang, serta dia asingken itoe moerid dari dia-orang, dan dia berbantah-bantah sahari-hari dalem tempat beladjar sa-orang jang bernama Tirannoos.

<sup>10</sup>Maka bagitoe doewa taoen lamanja, sampe segala orang jang diam di Asia dapet menengar perkataan Toehan Jesoes, baik orang Jahoedi, baik orang Grika.

<sup>11</sup>Maka di-adaken Allah dengan tangan Paoel itoe boekan barang-barang moedjidjat.

<sup>12</sup>Sampe orang membawa sapoetangan atawa iket-pinggang dari badannja Paoel sama orang sakit, maka segala penjakit itoe kloewar dari dia-orang.

<sup>13</sup>Maka bebrapa orang Jahoedi jang beranjoet, lagi hobatan, dia sendiri mengambil koewasa akan menjeboet nama Toehan Jesoes itoe atas orang jang kamasokan setan, katanja: Kita

menjoempahi kamoe demi Jesoes jang dikabarken Paoel!

<sup>14</sup>Maka orang jang berboewat bagitoe, ija-itoe toedjoeh anak Skewa, sa-orang Jahoedi, kapala imam.

<sup>15</sup>Tetapi itoe setan djahat menjaoet, katanja: Akoe taoe sama Jesoes, dan akoe kenal sama Paoel, tetapi kamoe ini siapa?

<sup>16</sup>Maka orang jang kamasokan setan itoe melompat sama dia-orang, lantas menang, dia-orang lari kloewar dari itoe roemah dengan telandjang dan loeka.

<sup>17</sup>Maka ini perkara djadi kataoean sama samowa orang; jang diam dalem negari Efesoes, baik orang Jahoedi, baik orang Grika; maka dia-orang samowa kadatengan takoet, lantas nama Toehan Jesoes dipermoeliaken.

<sup>18</sup>Maka banjak orang jang pertjaja itoe dateng, serta mengakoe dan mentjaritaken segala perboewatannja.

<sup>19</sup>Maka ada banjak orang jang doeloe mengerdjaken perboewatan jang sia-sia itoe membawa segala soerat hobatannja bertimboen-timboen, dia bakarken dihadepan segala orang; maka pada

kira-kira itoe orang, harganja lima laksa kepeng perak.

<sup>20</sup> Maka bagitoe dengan bagitoe mangkin ketahoewan perkataan Toehan dengan koewasanja serta dengan kamenangannja.

<sup>21</sup> Maka kapan soedah selese i segala perkara itoe, lantas Paoel tentoeken dalem hatinja, kapan dia soedah berdjalan troes di Makedoni dan Akaja, dia mae pergi di Jeroezalem djoega, katanja: Kaloe akoe soedah sampe disana, akoe mae pergi dinegari Roem djoega.

<sup>22</sup> Serta soedah dia soeroehken doewa orang, jang ikoet sama dia, pergi di Makedoni, ija-itoe Timothioes dan Erastoes, maka dia sendiri tinggal lagi sadikit hari di Asia.

<sup>23</sup> Maka pada masa itoe djoega djadi roesoeh boekan sadikit, sebab djalan Toehan itoe.

<sup>24</sup> Karna ada sa-orang toekang perak, jang bernama Demetrio es, jang memboewat roemah-roemah ketjil dari perak, ija-itoe tempat brahala jang bernama Diana, maka perboewatan itoe mendatengken oentoeng boekan

sadikit sama segala kawan-kawannja jang toekang itoe.

<sup>25</sup> Maka dia koempoeiken itoe orang serta dengan segala orang jang makan opah dalem itoe pakerdjaan, lantas katanja: Hei toewan-toewan! kamoe taoe jang dari ini pakerdjaan kita mendapet oentoeng besar;

<sup>26</sup> Maka kamoe soedah melihat dan menengar, bahoewa boekan di Efesoes sadja, melainken hampir disaloeroh tanah Asia, Pael soedah memboedjoek dan soedah membalikken banjak orang, katanja, barang jang diperboewat dengan tangan itoe boekan Allah adanja.

<sup>27</sup> Maka boekan ini pakerdjaan hampir-hampir binasa sadja, melainken roemah brahala Diana jang besar itoe djoega dihinaken orang, maka kamoeliaannja jang disembah orang isi sagenep benoewa Asia, dan segala doenia itoe djoega nanti binasa.

<sup>28</sup> Maka kapan dia-orang dengar sama perkara jang bagitoe, lantas penohlah hatinja dengan marah, dia-orang bertreak, katanja: Besarlah kiranja Diana orang Efesoes!



<sup>29</sup> Maka antero negari penoh dengan hoeroe-hara; serta dengan satoe hati ditempoeh itoe orang sama tempat wajangnja, dan menangkap sama Gajoes dan Aristarkoes, ija-itoe orang Makedoni, temen-temen djalan sama Pael.

<sup>30</sup> Maka kapan Pael maoe masok ditempatnja itoe orang, tiada dikasih segala moerid.

<sup>31</sup> Maka ada bebrapa panghoeloe dari benoea Asia, ija-itoe sobatnja, menjoeroehken orang sama dia, meminta sopaja djangan dia masok ditempat wajang itoe.

<sup>32</sup> Maka orang banjak bertreak, ada jang kata bagini, ada jang kata bagitoe, karna segala orang itoe soedah hoeroe-hara, dan kabanjakan itoe orang tidak taoe apa sebabnja dia-orang berkoempoel.

<sup>33</sup> Maka dia-orang kloewarken Iskander dari antara segala orang itoe, serta ditoelakken orang Jahoedi sama dia dihadapan. Maka di-isjaratken Iskander sama tangannja maoe menjaoet sama itoe orang banjak.

<sup>34</sup> Tetapi kapan dia-orang taoe jang dia sa-orang Jahoedi, lantas bertreak segala orang itoe saperti satoe swara djoega,

kira-kira doewa djam lamanja, katanja: Besarlah Diana orang Efesoes!

<sup>35</sup> Serta soedah didiamken djoeroe-toelis negari sama segala orang banjak itoe, katanja: Hei kamoe orang Efesoes! siapa manoesia jang belum taoe bahoea isi negari Efesoes mendjaga itoe roemah brahala Diana jang besar, dan retjanja jang soedah toeroen dari langit?

<sup>36</sup> Maka sebab segala perkara ini tiada bolih dibantahi, patoetlah kamoe diam sadja, dan djangan boewat apa-apa dengan koerang inget.

<sup>37</sup> Karna soedah kamoe bawa sama ini orang kamari, boekan dia mentjoeri harta brahalamoe, dan boekan dia kata-katai brahalamoe.

<sup>38</sup> Sebab itoe, kaloe Demetrioos dan orang lain, jang sama pentjariannja, ada barang perdakwaan atas sa-orang, bahoea ada hari hoekoem dan hakim, biar dia-orang berdakwa satoe sama lain.

<sup>39</sup> Maka kaloe kamoe meminta perkara lain apa-apa, itoe bolih dibitjaraken dalem pakoempoelan bitjara jang betoel.

<sup>40</sup> Karna kita ini ada dalem soesah, barangkali dipriksai sama perkara

roesoeh, jang djadi pada ini hari, karna trada satoe sebab jang bolih kita menjaoet dari perkaranja ini pakoempoelan.

<sup>41</sup> (40b) Maka habis dia berkata bagitoe, dia soeroeh itoe pakoempoelan poelang.

**20**<sup>1</sup> Maka kapan soedah berhenti itoe pergadoehan, lantas Paoel panggil segala moerid itoe dateng sama dia, serta dia kasih slamat-tinggal sama dia-orang lantas kloewar maoe pergi di Makedoni.

<sup>2</sup> Habis soedah dia berdjalan troes segala djadjahan itoe, serta kasih-inget sama dia-orang dengan bebrapa perkataan, lantas dia sampe ditanah Grika.

<sup>3</sup> Maka dia tinggal disana tiga boelan lamanja. Maka kapan dipasang orang Jahoedi djiret sama dia, kapan dia maoe berlajar ka Sjam, sebab itoe dia berpikir baik troes kembali di Makedoni.

<sup>4</sup> Maka Sopater, orang Berea, dan Aristarkoes dan Sekondoes, orang Thessalonika, dan Gajoes, orang Derbi, dan Timothioes dan Tichikoes dan Tropimoes, orang Asia, itoe samowa mengikoet sama dia sampe di Asia.

<sup>5</sup> Maka itoe orang berdjalan doeloe menantiken kita-orang dinegari Troas.

<sup>6</sup> Maka sasoedahnja hari-besar roti jang tiada beragi kita-orang berlajar dari Filippi, dalem lima hari djoega kita sampe di Troas; maka disana kita tinggal toedjoeh hari lamanja.

<sup>7</sup> Maka pada hari ahad segala moerid soedah berkoempoel maoe makan roti, maka Pael mengadjar dia-orang, niatnja maoe pergi pada esok harinja, serta dia landjoetken perkataannja sampe tengah malam.

<sup>8</sup> Maka ada banjak palita di-atas kamar loteng, ditempat dia-orang berkoempoel.

<sup>9</sup> Maka ada sa-orang moeda bernama Etikos, doedoek didjendela, maka dia tidoer lelap, sebab lambat Pael mengadjar, lantas dia djatoh dengan tidoernja dari atas tingkat roemah jang katiga sampe dibawah, maka didapeti orang sama dia soedah mati.

<sup>10</sup> Tetapi Pael toeroen menoendjoekken dirinja sama dia serta peloeok sama dia, katanja: Djangan kamoe soesah, karna djiwanja ada lagi didalemnja.

<sup>11</sup> Habis dia naik kembali, serta petjahken roti, lantas makan, dan

mengadjar bebrapa lamanja, sampe terbit padjar, lantas dia berangkat.

<sup>12</sup>Maka dia-orang membawa itoe orang moeda soedah hidoep, sampe soeka-hati itoe orang boekan sadikit.

<sup>13</sup>Maka kita-orang naik kapal, lantas berlajar doeloe dinegari Assos, disana kita menantiken Paoel, karna bagitoe pesennja, dia sendiri maoe berdjalan darat.

<sup>14</sup>Maka habis dia bertemoe sama kita di Assos, kita ambil sama dia, lantas sampe dinegari Mitileni.

<sup>15</sup>Maka dari sana kita berlajar, lantas pada esoknja sampe disabrang sini poelo Kios, maka loesanja sampe kita di Samos, tinggal dinegari Trogillion, dan pada hari jang lain kita sampe di Milete.

<sup>16</sup>Karna Paoel soedah berniat maoe berlajar liwat dari Efesoos, biar djangan lambat dia tinggal di Asia; karna maoe lekas-lekas dia, (sopaja sobolih-bolihnja) dia sampe di Jeroezalem pada hari-besar Pantekosta.

<sup>17</sup>Tetapi dia soeroeh orang dari Milete pergi di Efesoos, boewat memanggil segala orang toewa-toewa pakoempoelan itoe,

<sup>18</sup> Serta datang orang-orang itoe sama dia, katanja sama dia-orang: Kamoe soedah taoe dari moela-moela hari akoe datang dinegari Asia ini, bagimana akoe soedah melakoeken dirikoe di-antara kamoe selamanja itoe;

<sup>19</sup> Serta akoe berboewat bakti sama Toehan dengan segala rendah hati, dan banjak ajer-mata, dan bebrapa pertjobaan, jang berlakoe ataskoe dari sebab segala djiret orang Jahoedi.

<sup>20</sup> Dan bagimana akoe tidak menjemboeniken barang apa-apa jang bergoena sama kamoe, melainken akoe kabarken serta mengadjar sama kamoe diloewar-loewar serta dari satoe roemah kapada satoe roemah,

<sup>21</sup> Serta akoe saksiken baik sama orang Jahoedi, baik sama orang Grika, dari perkara bertobat sama Allah dan pertjaja sama Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>22</sup> Maka sakarang lihat, akoe di-adjak Roh akan pergi di Jeroezalem, maka tiada akoe taoe apa nanti kasoedahankoe disana;

<sup>23</sup> Melainken disatoe-satoe negari disaksiken Roh-Soetji sama akoe,

katanja rante dan kasoeshan ada menantiken akoe.

<sup>24</sup>Tetapi tiada akoe perdoeli sama barang satoe djoega dari segala perkara ini, dan tidak djoega akoe endahken djiwakoe, sopaja bolih akoe menggenepi perdjalanankoe dengan soeka-hati, dan itoe djawatan, jang soedah akoe dapet dari Toehan Jesoes, akan menjataken indjil kasihan Allah.

<sup>25</sup>Maka sakarang akoe taoe sama kamoe samowa, jang akoe tilik doeloe serta jang akoe adjarken karadjaan Allah itoe, kamoe tidak nanti dapet lagi memandang moekakoe.

<sup>26</sup>Sebab itoe pada ini hari akoe mendjadiken kamoe samowa saksi jang akoe soetji dari darah kamoe samowa.

<sup>27</sup>Karna tiada akoe semboeniken dari kamoe pengadjaran segala kahendak Allah.

<sup>28</sup>Dari itoe biar kamoe djaga sama dirimoe sendiri dan sama segala kawan, jang kamoe ini soedah di-angkat olih Roh-Soetji akan djadi pemarentahnja, dan akan menggombalaken pakoempoelan

jang soedah diteboes Toehan dengan darahnja sendiri.

<sup>29</sup>Karna akoe taoe, kapan akoe soedah pergi, tra-bolih tidak nanti masok bebrapa matjan jang galak di-antara kamoe, jang nanti tidak sajangken itoe kawan domba.

<sup>30</sup>Maka dari antara kamoe djoega nanti bangoen bebrapa orang, jang mengataken bebrapa perkara poetar-balik, akan membalikken segala moerid itoe, sopaja mengikoet sama dia-orang.

<sup>31</sup>Sebab itoe djagalah, serta inget kamoe jang tiga taoen lamanja siang malam akoe tiada brenti dari kasih inget masing-masingmoe, serta dengan bertjoetjoeran ajer-matakoekoe.

<sup>32</sup>Maka sakarang, hei segala soedara! akoe serahken kamoe sama Allah, dan sama perkataan kasihannja, jang berkoewasa tetepken kamoe, dan kasih sama kamoe satoe bagian poesaka di-antara segala orang jang disoetjiken itoe.

<sup>33</sup>Maka akoe tiada taoe kepingin sama mas atawa perak atawa pakean orang.

<sup>34</sup>Maka kamoe sendiri taoe jang kadoewa tangankoe ini bekerdja



akan mentjari kahidoepankoe, dan kahidoepan segala orang, jang serta dengan akoe.

<sup>35</sup> Maka akoe soedah toendjoek sama kamoe dalem segala perkara, jang patoet dengan bekerdja, bagitoe kamoe djoega toeloeng sama segala orang jang lembek, serta inget sama perkataan Toehan Jesoes, jang soedah berkata bagini: Adapon kasih itoe lebih slamat dari terima.

<sup>36</sup> Maka kapan soedah Paoel berkata segala perkataan ini, lantas dia berteloet serta meminta-doa bersama-sama dengan dia-orang.

<sup>37</sup> Maka segala orang itoe menangis dengan tangis jang amat sangat, dan segala orang itoe memeloek leher Paoel, serta mentjioem sama dia;

<sup>38</sup> Dengan terlaloe soesah hatinja dari sebab perkataan, jang dikataken itoe, bahoewa tiada lagi dia-orang nanti memandeng moekanja; maka dihantarken itoe orang sama dia dikapal.

**21** <sup>1</sup> Maka tatkala kita soedah bertjerei sama dia-orang, berlajumlah kita menoeedjoe negari Kos,

maka lain hari sampe di Rhodis, dan dari sana di Patara.

<sup>2</sup>Serta soedah kita dapet saboewah kapal jang maoe belajar di Foeniki, menoempang kita didalemnja, lantas belajar.

<sup>3</sup>Maka serta kalihatan Kiproes, kita meninggalkan dia disablah kiri, lantas belajar dibenoewa Sjam, dan toeroen dinegari Tiroes, karna disana itoe kapal maoe dibongkar moewatannja.

<sup>4</sup>Maka kapan kita-orang bertemoe sama bebrapa moerid, kita tinggal disitoe toedjoeh hari lamanja, maka itoe orang berkata sama Pael lantaran Roh, biar djangan dia pergi di Jeroezalem.

<sup>5</sup>Maka serta soedah liwat itoe hari, kloewar kita lantas berdjalan; maka dia-orang dengan anak-bininja menghantarken kita sampe diloewar negari; maka kita-orang berteloet dipesisir serta meminta doa.

<sup>6</sup>Maka habis kasih salam satoe sama lain, lantas kita-orang naik kapal, dan dia-orang poelang diroemahnja.

<sup>7</sup>Maka kapan lepas belajar dari Tiroes kita sampe di Tolomais, maka kita kasih

salam sama segala soedara, lantas kita tinggal sertanja satoe hari lamanja.

<sup>8</sup>Maka pada esok harinja kita berangkat dari sana bersama-sama dengan Paoel, lantas sampe di Kesaria; maka kita orang masok diroemah Pilippoes, satoe goeroe indjil, (maka dia djoega satoe dari itoe orang toedjoeh jang terpilih), dan kita tinggal sertanja.

<sup>9</sup>Maka ada sama ini orang ampat anak perampoewan, masih prawan, jang bernoeboeat.

<sup>10</sup>Serta soedah kita tinggal disana bebrapa hari lamanja, toeroenlah sa-orang nabi dari Joedea, jang bernama Agaboes.

<sup>11</sup>Maka dia dateng sama kita-orang, lantas dia ambil iket-pinggang Paoel, dia iket kaki tangannja sendiri, serta katanja: Bagini kata Roh-Soetji: Orang jang ampoenja iket-pinggang ini, bagini dia nanti di-iket orang Jahoedi di Jeroezalem, dan diserahkan sama tangan orang kafir.

<sup>12</sup>Kapan kita-orang menengar perkara jang bagitoe, lantas kita serta segala orang ditampat itoe minta sama dia, biar djangan dia pergi di Jeroezalem.

<sup>13</sup>Tetapi Paoel menjaoet: Apa goenanja kamoe menangis dan memetjahken hatikoe? karna akoe ini sadia, boekan sadja akan di-iket, melainken lagi akan mati diboenoh djoega di Jeroezalem dari sebab nama Toehan Jesoes itoe.

<sup>14</sup>Maka kapan tiada dia maoe terima remboeg, lantas kita-orang berhenti, serta kita berkata: kahendak Toehan biar djadi.

<sup>15</sup>Maka sasoedahnja itoe hari kita-orang bersiap, lantas pergi di Jeroezalem.

<sup>16</sup>Maka ada bebrapa orang moerid dari Kesaria pergi bersama-sama dengan kita-orang; dia-orang bawa sama kita diroemah sa-orang Kiproes, jang bernama Nason, ija-itoe sa-orang moerid jang toewa, maka diroemahnja kita nanti menoempang.

<sup>17</sup>Maka kapan kita-orang sampe di Jeroezalem, ditrima segala soedara sama kita dengan soeka hatinja.

<sup>18</sup>Maka pada esok harinja pergi Paoel serta kita-orang mendapatken Jakoboes; maka segala orang toewa-toewa itoe soedah dateng disana.

<sup>19</sup>Habis kasih salam Paoel tjaritraken satoe persatoe apa jang diboewat Allah

di-antara segala orang kafir dari sebab pengadjarannja.

<sup>20</sup> Maka habis dengar itoe dia-orang memoedji Toehan, serta katanja sama Paoel: Hei soedara! angkau lihat brapa riboe orang Jahoedi jang pertjaja; akan tetapi samowa dia-orang radjin dalem menoeroet toret djoega.

<sup>21</sup> Maka soedah dikataken sama dia-orang, jang angkau mengadjar orang Jahoedi, jang doedoek di-antara orang kafir itoe berbalik dari toret nabi Moesa, dan lagi angkau kataken, tiada patoet dia-orang soenatken anak-anaknja, atawa toeroet djalan adatnja.

<sup>22</sup> Sakarang apa akal? karna tra-bolih tidak itoe orang nanti berkoempoel, sebab dia menengar kabar angkau soedah dateng.

<sup>23</sup> Sebab itoe, biar angkau toeroet perkataan kita: Di-antara kita ada ampat orang jang soedah berkaeel.

<sup>24</sup> Bawalah itoe orang bersama-sama, dan soetjiken dirimoe sertanja, dan berblandja bersama-sama dia-orang, sopaja dia tjoekoer kapalanja, lantas segala orang bolih taoe, jang tiada betoel barang apa jang dikabarken orang

dari perkaramoe; karna angkau sendiri toeroet djalan toret djoega.

<sup>25</sup>Tetapi adapon orang kafir jang pertjaja itoe, kita-orang soedah kirim soerat akan menantoeken djangan dia orang toeroet perkara jang terseboet itoe, melainken patoet dia-orang djaoeken dirinja dari barang jang dikorbanken sama brahala, dan dari darah, dan dari binatang jang mati modar, dan dari djinah.

<sup>26</sup>Maka pada esok harinja dibawa Paoel itoe orang bersama-sama, disoetjikennja dirinja serta dia-orang, lantas masok dalem kabah, katanja jang soedah habis itoe hari kasoetjian, sampe soedah dia persembahkan korban bagian masing-masingnja itoe orang.

<sup>27</sup>Maka kapan hampir genep itoe toedjoeh hari, ada bebrapa orang Jahoedi dari Asia melihat Paoel dalem kabah, lantas dia-orang roesoehken orang banjak, serta menangkap sama Paoel;

<sup>28</sup>Dia-orang bertreak, katanja: Hei orang Israil! mari, toeloeng! dia ini itoe orang jang mengadjar di mana-mana akan perkara jang melawan kaoem dan

toret dan ini tempat, dan lagi dia soedah membawa sama orang Grika masok dalem kabah, dan dia menadjisken ini tempat soetji.

<sup>29</sup>Karna doeloe dia-orang soedah melihat Trofimoos, itoe orang Efesoes, sertanja dalem negari, pada kiranja Paoel soedah membawa dia masok dalem kabah.

<sup>30</sup>Maka antero negari djadi hoeroe-hara, dan segala orang banjak itoe berkoempoel, serta dia orang tangkap sama Paoel, dan seret sama dia kaloewar kabah, lantas sabentar djoega segala pintoe dikoentji.

<sup>31</sup>Maka kapan dia-orang maoe memboenoh sama dia, kadengaran kabarnja sama kapala pasoekan, bahoewa sagenep negari Jeroezalem hoeroe-hara adanja.

<sup>32</sup>Maka sabentar djoega dia membawa orang prang dan kapala saratoes pradjoerit, lantas berlari-lari dateng mendapetken dia-orang. Maka kapan dia-orang melihat itoe kapala serta dengan segala orang prang, lantas dia-orang brenti dari memoekoel sama Paoel.

<sup>33</sup> Maka koetika itoe kapala itoe dateng deket, serta tangkap sama Paoel, dia soeroeh orang iket sama dia dengan doewa rante, serta dia tanja siapatah ini orang, dan apatah perboewatannja?

<sup>34</sup> Maka di-antara itoe orang banjak ada jang bertreak bagini, ada jang bertreak bagitoe, dan kapan tidak dia bolih dapet katantoeannja dari sebab itoe hoeroe-hara, dia soeroeh bawa sama Paoel dalem kota.

<sup>35</sup> Serta sampe ditangga kota, didoekoeng orang prang sama dia karna hoeroe-hara itoe orang banjak.

<sup>36</sup> Maka banjak orang jang mengikoet sama dia, serta bertreak katanja: Hilangkan dia!

<sup>37</sup> Maka kapan Paoel hampir dibawa masok dalem kota, dia berkata sama itoe kapala pradjoerit: Apa bolih saja berkata-kata sama toewan? maka dia menjaoet: Apa angkau taoe bahasa Grika?

<sup>38</sup> Boekan angkau itoe orang Mesir, jang doeloe dari ini hari soedah memboewat hoeroe-hara, serta membawa sama ampat-riboe orang pemboenoh kloewar dipadang-belantara?



<sup>39</sup>Tetapi kata Paoel: Saja ini sa-orang Jahoedi dari Tarsen, ija-itoe orang mardaheka dalem satoe negari Kalikia, jang ternama boekan sadikit, maka saja minta sama toewan, biar saja bolih berkata sama ini orang banjak.

<sup>40</sup>Maka kapan soedah dikasih, lantas Paoel berdiri di-atas tangga, serta dia isjaratken sama tangannja sama segala orang banjak itoe; kapan soedah senjep diam dia-orang, lantas dia berkata dengan bahasa Ibrani sama dia-orang bagini boeninja:

**22**<sup>1</sup>Hei toewan-toewan, segala soedara dan bapa! dengarlah kiranja perkataan sahoet saja.

<sup>2</sup>Maka kapan dia-orang dengar dia bertoetoer dengan bahasa Ibrani, djadi mangkin lebih dia-orang berdiam dirinja. Lantas Paoel berkata:

<sup>3</sup>Saja ini sa-orang Jahoedi, jang diperanakken dinegari Tarsen dalem benoea Kalikia, tetapi saja dipiaraken dalem ini negari dalem pengadjaran Gamaliel, toeroet hoekoem nenek-mojang kita dengan kras, serta dengan radjin hati saja dalem pakerdjaan Allah, saperti kamoe sakarang ini djoega;

<sup>4</sup> Dan lagi saja soedah menganiajaken sama orang jang toeroet ini djalan, sampe saja boenoh serta mengiket dan masokken orang dalem pendjara, baik laki-laki, baik perampoewan.

<sup>5</sup> Maka imam-besar djoega bolih djadi saksi sama saja, serta dengan sagenep madjelis orang toewa-toewa; maka dari dia-orang djoega soedah saja ambil soerat prentah sama segala soedara, lantas saja pergi dinegari Damsjik, sebab maoe membawa sama segala orang itoe djoega dengan teriket di Jeroezalem, sopaja disiksaken sama dia-orang.

<sup>6</sup> Tetapi djadi kapan saja berdjalan, soedah deket dinegari Damsjik, pada waktoe tengah hari, tiba-tiba memantjar satoe tjahja dari langit jang amat gilang-goemilang mengoelilingi saja.

<sup>7</sup> Maka saja djatoh terdjeroemoes diboemi, serta saja dengar satoe swara berkata sama saja: Hei Saoel, Saoel! mengapa angkau menganiaja sama Akoe?

<sup>8</sup> Lantas saja menjaoet: Ja Toehan! angkau siapa? maka katanja: Akoe ini Jesoes, itoe orang Nazareth, jang angkau aniajaken.

<sup>9</sup> Maka segala orang jang bersama-sama dengan saja itoe djoega melihat sama itoe tjahja, serta dengan katakoetannja, akan tetapi tiada dia dengar sama itoe swara jang berkata-kata sama saja.

<sup>10</sup> Maka kata saja: Ja Toehan! patoet saja boewat apa? Maka Toehan berkata sama saja: Bangoenlah angkau, pergi di Damsjik, maka disana nanti dikataken padamoe apa jang patoet angkau boewat.

<sup>11</sup> Adapon kapan tiada bolih saja melihat dari sebab kamoeliaannja itoe tjahja, ditoentoen orang jang bersama-sama saja dengan dipegang tangan saja, lantas saja masok di Damsjik.

<sup>12</sup> Maka ada sa-orang jang bernama Ananias, sa-orang jang berbakti dan menoeroet toret dan jang terpoedji sama segala orang Jahoedi jang doedoek disana;

<sup>13</sup> Dia dateng serta berdiri disablah saja, lantas dia berkata sama saja: Hei soedarakoe Saoel! biar tjeleklah matamoe kembali Maka sabentar djoega bolih saja melihat dia.

<sup>14</sup> Maka katanja Bahoewa Allahnja nenek-mojang kita soedah terdoeloe

menentoeken dikau akan mengatahoei kahendaknja, dan akan melihat itoe Orang Bener, dan menengar perkataan dari moeloetnja,

<sup>15</sup>Karna angkau nanti djadi saksinja sama segala manoesia, dari perkara jang soedah angkau lihat dan dengar sendiri.

<sup>16</sup>Maka sakarang mengapa angkau berlambat? bangoenlah, sopaja angkau dipermandiken, serta dibasohken segala dosamoe dengan menjeboet nama Toehan.

<sup>17</sup>Maka djadi kapan saja soedah poelang di Jeroezalem, tengah saja meminta-doa dalem kabah, pingsanlah saja;

<sup>18</sup>Maka saja lihat sama Toehan, serta katanja: Bangoenlah dan lekas angkau kloewar dari Jeroezalem, karna dia-orang nanti tiada terima kasaksianmoe dari perkara Akoe.

<sup>19</sup>Maka kata saja: Ja Toehan! dia-orang taoe, jang saja ini soedah boewang dalem pandjara dan menjapoe dalem mesdjid-mesdjid sama segala orang jang pertjaja sama Toehan.

<sup>20</sup>Dan kapan tertoempah darah saksimoe Stefanoes, saja ada berdiri

disitoe djoega, dan saja toeroet soeka jang dia diboenoh, dan saja doedoek mendjaga pakean segala orang jang memboenoh sama dia.

<sup>21</sup> Maka kata Toehan sama saja: Pergilah angkau; karna Akoe nanti menjoeroehken dikau ditampat jang djaoe-djaoe sama segala orang kafir.

<sup>22</sup> Maka dengan sabarnja didengar itoe orang sama dia sampe ini perkataan; lantas dia-orang bertreak samowa dengan swara jang njaring, katanja: Hilangkan sama orang jang bagini dari atas boemi, karna tiada patoet dia hidoep lagi.

<sup>23</sup> Maka kapan dia-orang bertreak, serta memboeangkan pakeannja, dan melimparken pasir di-oedara,

<sup>24</sup> Lantas itoe kapala pradjoerit soeroeh orang bawa sama Pael dalem kota, serta dia soeroeh periksai sama dia dengan disapoe, sopaja dia dapet taoe apa sebabnja dia-orang bertreak bagitoe sama dia.

<sup>25</sup> Maka semantara di-iket orang sama dia dengan tali koelit, berkata Pael sama itoe kapala saratoes pradjoerit jang berdiri disitoe: Apa patoet kamoe

menjapoe sama sa-orang Roem dengan tiada dipriksa perkaranja?

<sup>26</sup> Maka kapan didengar kapala saratoes pradjoerit sama perkara jang bagitoe, lantas dia pergi kasih taoe sama itoe kapala sariboe pradjoerit, katanja: Pikir baik-baik apa jang toewan boewat, karna orang ini orang Roem adanja.

<sup>27</sup> Maka itoe kapala sariboe pradjoerit dateng serta berkata sama Paoel: Kataken sama-akoe, ijakah soenggoeh angkau orang Roem? Maka sahoetnja: Saja toewan!

<sup>28</sup> Maka kata itoe kapala: Dengan harga jang besar akoe soedah dapet kwasa kabebasan itoe. Maka kata Paoel: Akan tetapi saja diperanakken bagitoe.

<sup>29</sup> Sebab itoe, pada sabentar djoega oendoerlah dari dia segala orang jang maoe memeriksai sama dia. Maka itoe kapala moelai takoet djoega, kapan dia dengar jang Paoel sa-orang Roem adanja, serta soedah dia iket sama dia.

<sup>30</sup> Maka pada esok harinja, sebab dia maoe taoe tantoe apa sebabnja ditoedoh orang Jahoedi sama dia, lantas dia boeka talinja, dia soeroeh segala kapala-kapala imam dan segala madjelis bitjara itoe

dateng; maka dia bawa sama Paoel, dia hadepken dia sama itoe orang.

**23**<sup>1</sup> Maka Paoel memandang sama itoe madjelis bitjara, serta katanja: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! dengan sabaik-baik perasaan hatikoe saja soedah berdjalan dihadapan Allah sampe ini hari.

<sup>2</sup> Akan tetapi Ananias, itoe imam-besar, soeroeh sama itoe orang jang berdiri disablah Paoel menampar moeloetnja.

<sup>3</sup> Lantas kata Paoel sama dia: Ditampar Allah sama dikau, hei tembok jang dilaboer poetih! Apa angkau ini doedoek menghoekoemken akoe dengan menoeroet hoekoem toret, dan angkau soeroeh orang menampar akoe melawan sama itoe hoekoem?

<sup>4</sup> Maka kata itoe orang jang berdiri deket: Apa angkau maki-maki sama imam-besar Allah itoe?

<sup>5</sup> Maka sahoet Paoel: Hei soedara! tiada akoe taoe jang dia ini imam besar adanja, karna ada tersoerat: "Djangan kamoe mengoetoeiki sama kapala bangsamoe."

<sup>6</sup> Maka sebab Paoel taoe jang itoe orang-orang saparo orang sadoeki, dan

saparo orang parisi adanja, dia berseroe dalem itoe madjelis, katanja: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! saja ini sa-orang parisi, anak sa-orang parisi; saja ini dihoekoem dari sebab saja harap jang orang mati nanti dibangoenken.

<sup>7</sup> Serta soedah dia berkata bagitoe djadilah satoe perbantahan antara orang parisi dengan orang sadoeki; maka segala orang itoe terbagi doewa.

<sup>8</sup> Karna segala orang sadoeki kata trada kiamat, atawa malaikat, atawa roh; tetapi orang parisi mengakoe kadoewanja.

<sup>9</sup> Maka djadi banjak treaknja; lantas berdiri katib-katib jang disablah orang parisi, serta berbantah-bantah, katanja; Kita tra-dapet salah satoe apa sama ini orang; kaloe ada roh atawa satoe malaikat berkata-kata sama dia, maka djangan kita-orang melawan sama Allah.

<sup>10</sup> Maka kapan djadi satoe perbantahan besar, lantas itoe kapala pradjoerit takoet kaloe-kaloe Paoel dikojak-kojak itoe orang, maka dia soeroeh orang-orang prang toeroen reboet sama dia dari



tengah itoe orang, lantas dia dibawa dalem kota.

<sup>11</sup> Maka pada malam jang dateng Toehan ada berdiri deket sama dia serta katanja: Hei Paoel! tetepkenlah hatimoe, karna saperti angkau soedah bersaksi dari perkarakoe di Jeroezalem bagitoe patoet angkau bersaksi dinegari Roem djoega.

<sup>12</sup> Maka serta siang hari, ada bebrapa orang Jahoedi bermoeepakat dengan bersoempah, tiada dia-orang maoe makan atawa minoem, sabelomnja dia-orang soedah memboenoh Paoel.

<sup>13</sup> Maka banjaknja itoe orang lebih dari ampat-poeloeh jang sapakat pake soempah itoe.

<sup>14</sup> Maka dia-orang pergi sama segala kapala imam dan orang toewa-toewa, katanja: Kita-orang soedah moepakat dengan bersoempah besar, jang tiada kita-orang maoe makan apa-apa sabelomnja kita-orang soedah memboenoh itoe Paoel.

<sup>15</sup> Maka sakarang biar kamoe ini bersama-sama dengan madjelis bitjara kasih taoe sama itoe kapala pradjoerit, sopaja esok hari dia bawa sama itoe

Paoel kapadamoe, saperti kaloe kamoe maoe memeriksai lagi perkaranja; maka kita-orang ini ada sadja maoe memboenoh sama dia sabelomnja dia sampe sama kamoe.

<sup>16</sup>Maka kapan didengar anaknja adik perampoewan Paoel sama moepakat ini, dia dateng masok dalem kota kasih taoe itoe perkara sama Paoel.

<sup>17</sup>Maka Paoel panggil salah satoe kapala saratoes pradjoerit, serta katanja: Bawalah ini orang moeda sama kapala orang sariboe, karna ada kabar jang dia maoe sampeken sama dia.

<sup>18</sup>Maka dia bawa sama dia kapada kapala orang sariboe, katanja: Bahoewa Paoel, orang jang terpegang itoe, soedah panggil sama saja serta meminta, sopaja saja bawa ini orang moeda sama toewan, karna ada kabar jang dia maoe kataken sama toewan.

<sup>19</sup>Maka itoe kapala pradjoerit pegang tangannja, lantas dibawa sama dia ditempat jang soenji, serta bertanja sama dia: Apa kabar jang angkau maoe kataken sama akoe itoe?

<sup>20</sup>Maka katanja: Bahoewa orang Jahoedi soedah bermoeepakat maoe

meminta sama toewan, sopaja esok-hari toewan bawa sama Paoel masok ditampat bitjara, saperti kaloe dia-orang maoe memriksai perkaranja lagi.

<sup>21</sup> Tetapi djangan toewan pertjaja sama dia-orang, karna lebih dari ampat-poeloeh orang pasang djiret sama dia, jang soedah bersoempah atas dirinja, tiada dia-orang maoe makan dan minoem sabelomnja soedah dia-orang memboenoh sama dia; maka sakarang dia-orang sadia menantiken perdjandjian dari toewan.

<sup>22</sup> Maka itoe kapala pradjoerit soeroeh itoe orang moeda poelang, serta berpesen sama dia, katanja: Djangan angkau kataken sama satoe orang, jang angkau soedah menjataken ini perkara sama akoe.

<sup>23</sup> Habis dia panggil doewa orang kapala saratoes pradjoerit, lantas katanja: Sadiaken doewa-ratoes orang prang dan toedjoeh-poeloeh jang berkoeda, dan doewa-ratoes orang pertikeman pada djam poekoel sambilan ini malam, sopaja dia-orang pergi di Kesaria;

<sup>24</sup> Dan biar dia-orang sadiaken binatang toenggangan, sopaja Paoel dinaikken

di-atasnja, serta bawa sama dia dengan selamat kapada adipati Felik.

<sup>25</sup> Maka dia toelis sapoetjoek soerat bagini boeninja:

<sup>26</sup> Bahoewa kirim tabeh dan hormat Klaoedioes Lisias dateng kapada Felik, adipati jang amat moelia!

<sup>27</sup> Adapon ini orang soedah ditangkap orang Jahoedi. Dia orang maoe boenoh sama dia, maka akoe soedah dateng dengan segala orang prang, mereboet sama dia, sebab akoe dengar kabar jang dia ini sa-orang Roem adanja.

<sup>28</sup> Maka sebab akoe maoe taoe perkaranja, jang ditoedoh orang sama dia, maka akoe bawa sama dia ditampat bitjara.

<sup>29</sup> Maka akoe dapeti sama dia ditoedoh orang atas bebrapa pertanjaan dari hal toretnja, tetapi boekannja salah jang patoet dia diboenoh atawa dirante.

<sup>30</sup> Maka kapan dikasih taoe orang sama akoe, jang orang Jahoedi maoe pasang djiret sama ini orang, lantas lekas akoe soeroeh orang bawa sama dia kapada toewan, serta akoe-pesen sama segala lawannja djoega, sopaja dia-orang

bawa dakwanja itoe dihadapan toewan. Slamatalah.

<sup>31</sup> Maka segala orang prang itoe ambil sama Pael, saperti soedah disoeroeh, lantas pada itoe malam dia-orang bawa sama dia dinegari Antipatris.

<sup>32</sup> Maka pada esok harinja habis kasih segala orang jang berkoeda itoe pergi bersama-sama dengan dia, lantas dia orang kembali dalem kota.

<sup>33</sup> Maka kapan sampe dia-orang dinegari Kesaria, lantas dia oendjoekken itoe soerat sama adipati, serta dia bawa Pael menghadep sama dia djoega.

<sup>34</sup> Maka habis membatja itoe soerat adipati bertanja sama dia: Angkau ini anak negari mana? maka kapan dia dengar jang dibenoea Kilikia tempat djadinja,

<sup>35</sup> Lantas katanja: Akoe maoe menengar perkaramoe kapan segala lawanmoe djoega soedah dateng kamari. Maka dia soeroeh orang djaga sama dia didalem roemah bitjara Herodis.

**24**<sup>1</sup> Maka habis lima hari dateng Ananias itoe imam-besar, serta dengan segala orang toewa-toewa, dan sa-orang penoeloeng bitjara, jang

bernama Tertoeles, menghadep adipati akan melawan Paoel.

<sup>2</sup>Maka kapan Paoel dipanggil, Tertoeles moelai menoedoeh sama dia, katanja:

<sup>3</sup>Bahoewa kita-orang soedah dapet santosa besar dari parentah toewan, dan bebrapa kabaikan soedah di-adaken sama ini bangsa dari bidjaksana toewan, hei Felik jang amat moelia! maka slamanja dimana-mana kita-orang menerima kasihan toewan itoe dengan bebrapa soekoer.

<sup>4</sup>Tetapi sopaja djangan saja menjoesahkan toewan lagi, saja minta, sopaja toewan menengar dengan kamoerahan hati toewan sama sadikit perkataan saja ini.

<sup>5</sup>Karna kita-orang soedah mendapet ini orang satoe bela; dia mendjadiken hoeroe-hara di-antara segala orang Jahoedi dalem antero doenia, dan lagi dia sa-orang kapala goeroe oemat orang Nazarani,

<sup>6</sup>Jang soedah tjoba djoega menadjisken kabah; maka soedah kita-orang tangkap sama dia, maoe menghoekoemken dia toeroet hoekoem toret kami.

<sup>7</sup> Tetapi Lisias itoe kapala pradjoerit soedah dateng mereboet dia dengan gagahnja jang besar dari tangan kami.

<sup>8</sup> Maka dia soeroeh segala penoedoehnja dateng menghadep toewan; maka kapan toewan soedah memriksai perkaranja, soenggoeh toewan sendiri bolih taoe segala perkara, jang saja-orang toedoeh sama dia.

<sup>9</sup> Maka dibenerken segala orang Jahoedi sama itoe perkataan, katanja perkaranja betoel bagitoe.

<sup>10</sup> Maka di-isjaratken adipati sama Pael, menjoeroeh berkata-kata, maka dia menjaoet, katanja: Maka sebab saja taoe soedah bebrapa taoen lamanja toewan djadi hakim atas ini bangsa, sebab itoe saja brani mengakoe dari perkara saja:

<sup>11</sup> Karna toewan bolih taoe, jang trada lebih dari doewa-blas hari liwat saja baroe dateng di Jeroezalem maoe sembajang;

<sup>12</sup> Maka tiada didapeti orang itoe sama saja berbantah-bantah dalem kabah sama satoe orang, atawa mendjadiken roesoeh di-antara orang banjak, baik dalem kabah, baik dalem negari;

<sup>13</sup> Maka tiada dia-orang bolih kasih saksi sakarang ini dari perkara jang dia-orang toedoeh atas saja.

<sup>14</sup> Akan tetapi saja mengakoe dihadapan toewan, adapon menoeroet djalan, jang dia-orang kataken medzhab sasaran itoe, maka dengan djalan itoe djoega saja berbakti sama Allahnja nenek-mojang saja, serta pertjaja sama segala perkara jang tersoerat dalem toret dan kitab nabi-nabi.

<sup>15</sup> Dan lagi saja harap sama Allah, jang di-akoei itoe orang djoega, bahoewa nanti dibangoenken kembali segala orang mati, baik orang jang bener, baik orang jang tiada bener.

<sup>16</sup> Maka dalem ini perkara saja mengoesahaken diri saja, sopaja slamanja hati saja djangan bersalah sama Allah, atawa sama manoesia.

<sup>17</sup> Tetapi habis bebrapa tahoen lamanja sakarang saja dateng membawa bebrapa sedekah sama bangsa saja, serta bebrapa persembahan.

<sup>18</sup> Maka adalah bebrapa orang Jahoedi dari Asia soedah mendapat sama saja disoetjiken dalem kabah, boekan dengan



banjak orang, dan boekan dengan hoeroe-hara;

<sup>19</sup> Maka patoet sakarang itoe orang ada dihadapan toewan dan menoedoeh sama saja, kaloe ada perkaranja lawan saja.

<sup>20</sup> Atawa biar ini orang sendiri berkata, kaloe dia-orang soedah mendapat djahat apa-apa sama saja, koetika saja menghadep itoe madjelis bitjara,

<sup>21</sup> Melainken dari sebab perkataan satoe ini, jang saja kataken tatkala berdiri di-antara itoe orang: Bahoewa dari perkara orang mati dibangoenken kembali saja dihoekoem olih kamoe pada ini hari!

<sup>22</sup> Maka kapan soedah didengar Felik sama segala perkara ini, dia mempertanggohken dia-orang, katanja: Kaloe akoe soedah dapet taoe ini djalan dengan lebih trang, dan kaloe Lisias itoe kapala pradjoerit soedah dateng, akoe maoe pariksa segala perkaramoe dengan lebih betoel djoega.

<sup>23</sup> Maka dia pesen sama itoe kapala saratoes pradjoerit akan mendjaga sama Paoel dan boewat lebih seneng sama dia, sampe djangan dilarang orang

kenal-kenalannya datang atawa toeloeng sama dia.

<sup>24</sup> Maka habis bebrapa hari lamanya datang disana Felik serta dengan istrinya yang bernama Doersila, ija-itoe sa-orang perampoewan Jahoedi, maka dia soeroeh panggil sama Paoel, lantas dia dengar Paoel mentjaritraken dari perkara pertjaja sama Kristoes.

<sup>25</sup> Maka kapan Paoel mengadjar dari kabeneran dan menahanken hawa-napsoe dan pahoekoeman yang nanti datang, lantas Felik goemeter sangat, serta katanja: Sakarang ini soedah; nanti kaloe akoe sempet, akoe panggil sama dikau.

<sup>26</sup> Dan lagi dia harap Paoel nanti kasih oewang sama dia, sopaja dia lepaskan sama Paoel pergi; maka sebab itoe kerep-kerep kali dia panggil sama Paoel, dan bitjara sama dia.

<sup>27</sup> Tetapi sasoedahnya genep doewa taoen datang Porkioes Festoes menggantikan Felik; maka Felik, sebab maoe soekaken hatinja orang Jahoedi, dia biarken Paoel tinggal terpandjara.

**25**<sup>1</sup> Maka serta soedah Festoes masok dalem itoe negari, habis

tiga hari dia naik dari negari Kesaria ka Jeroezalem.

<sup>2</sup> Maka datenglah imam-besar dan orang jang moelia-moelia dari antara orang Jahoedi menghadep dia akan melawan Paoel, serta meminta sama dia;

<sup>3</sup> Dia-orang minta dapet idzin akan melawan sama Paoel, sopaja dia panggil Paoel dateng menghadep di Jeroezalem; sebab dia-orang pasang djiret maoe memboenoh sama dia ditengah djalan.

<sup>4</sup> Tetapi Festoes menjaoet jang Paoel ada terpandjara di Kesaria, maka dia sendiri maoe pergi disana.

<sup>5</sup> Sebab itoe katanja: Kaloe ada orang di-antara kamoe jang bolih pergi, biar dia-orang toeroen bersama-sama, bolih bitjara lawan dia, kaloe ada kiranja barang apa-apa kadjahatannja.

<sup>6</sup> Maka serta dia tinggal di-antara itoe orang tiada lebih dari sapoeloeh hari lamanja, lantas dia toeroen di Kesaria; maka pada esok harinja dia doedoek di-atas tempat bitjara, lantas dia soeroeh bawa sama Paoel dihadepannja.

<sup>7</sup> Maka habis dia dateng disana, segala orang Jahoedi jang toeroen dari

Jeroezalem mengoelilingi sama dia, dengan membawa toedoehan banjak dan berat sama Paoel, maka tiada dapet dia-orang kasih saksi dari itoe perkara.

<sup>8</sup>Tetapi Paoel menjaoet bagini, katanja: Saja tiada bersalah sama toret orang Jahoedi, atawa sama kabah, atawa sama kaisar.

<sup>9</sup>Tetapi Festoes maoe toendjoek soekanja sama orang Jahoedi dia menjaoet sama Paoel, katanja: Apa angkau maoe naik di Jeroezalem, sopaja perkaramoe dibitjaraken dihadapan akoe disana?

<sup>10</sup>Maka kata Paoel: Saja ini ada berdiri dihadapan tempat bitjara kaisar, ija-itoe tempat jang patoet perkara saja dibitjaraken; maka sama ini orang Jahoedi tiada saja boewat salah satoe apa, saperti toewan sendiri taoe baik-baik.

<sup>11</sup>Karna kaloe ada saja memboewat salah, atawa mengerdjaken barang apa-apa jang patoet saja diboenoh, maka sakali-kali tiada saja minta lepas dari mati; tetapi kaloe tiada betoel barang apa jang ditoedoh ini orang atas saja, lantas trada satoe orang bolih

menjerahken saja sama dia-orang. Saja minta pergi bitjara sama kaisar.

<sup>12</sup> Maka habis Festoes moepakat sama segala orang bitjara itoe, lantas katanja: Angkau minta bitjara sama kaisar? Baik, angkau nanti pergi menghadep kaisar.

<sup>13</sup> Maka habis brapa hari antaranja dateng radja Agrippa, dan Bernike di Kesaria maoe kasih salam sama Festoes.

<sup>14</sup> Maka kapan soedah bebrapa hari lamanja dia disana, lantas ditjaritraken Festoes sama radja dari segala perkara Paoel, katanja: Ada sa-orang disini jang ditinggalken Felik terpandjara;

<sup>15</sup> Maka tatkala saja di Jeroezalem, segala kapala imam dan orang toewa-toewa Jahoedi dateng menghadep saja dari karna itoe orang serta meminta hoekoemken dia.

<sup>16</sup> Maka saja menjaoet sama dia-orang: Tiada adat orang Roem dari soeka sadja menjerahken salah satoe orang akan diboenoh, sabelomnja orang jang ditoedoeh itoe berhadepan sama orang jang menoeoeh, serta mendapet idzin akan menjaoet dari toedoehannja.

<sup>17</sup> Maka kapan dia-orang soedah dateng berkoempoel disini lantas dengan tiada

berlambatan pada esok harinja saja doedoek di-atas tempat bitjara, serta itoe orang saja soeroeh menghadep.

<sup>18</sup>Maka tatkala berkoempoel segala orang jang menoedoeh itoe saja lihat tiada dia-orang membawa perkara satoe apa, saperti jang soedah saja kiraken.

<sup>19</sup>Tetapi dia-orang ada bebrapa pertanyaan sama dia dari perkara agamanja, dan lagi dari sa-orang jang bernama Jesoes, jang soedah mati, ija-itoe dikataken Paoel! ada hidoep.

<sup>20</sup>Maka sebab saja bimbang dari pariksa itoe perkara, lantas saja tanja sama dia, kaloe dia maoe pergi di Jeroezalem, sopaja dibitjaraken segala perkaranja itoe disana.

<sup>21</sup>Maka kapan Paoel meminta maoe ditahanken, sopaja bitjara sama kaisar, lantas saja soeroeh pandjaraken dia sampe saja soeroehken dia sama kaisar.

<sup>22</sup>Maka kata Agrippa sama Festoes: Akoe djoega maoe menengar sahoet itoe orang sendiri. Maka kata Festoes: Esok hari bolih radja menengar dia.

<sup>23</sup>Maka esok harinja serta dateng Agrippa dan Bernike dengan bebrapa kabesarannja, lantas dia-orang masok

dalem gedoeng-bitjara serta dengan segala kapala orang sariboe, dan orang besar-besar dalem itoe negari, maka dibawa orang sama Paoel itoe menghadep dengan prentah Festoes.

<sup>24</sup> Maka kata Festoes: Ja radja Agrippa, dan segala orang jang ada berkoempoel disini beserta dengan kita! kamoe melihat sama ini orang; itoelah dia jang dipinta toeloeng orang Jahoedi sama akoe, baik di Jeroezalem, baik disini, dengan bertreak, katanja: tiada patoet dia ini hidoep lagi.

<sup>25</sup> Tetapi akoe soedah mendapet dia itoe tiada patoet dihoekoem akan mati diboenoh, dan lagi dia sendiri djoega soedah minta bitjara sama kaisar, maka sebab itoe soedah tantoe akoe nanti soeroehken dia.

<sup>26</sup> Tetapi tegal trada sebab jang tentoe akoe kirimken soerat dari perkaranja sama toewankoe, dari sebab itoe akoe bawa sama dia menghadep kamoe samowa, dan lebih lagi kapada toewankoe, ja radja Agrippa! sopaja kapan soedah dipriksai sama dia, bolih akoe soeratken barang apa-apa dari perkaranja.

<sup>27</sup> Karna pada kirakoe tiada patoet disoeroehken sa-orang jang terpandjara itoe, dengan tiada dinjataken salahnja sakali.

**26** <sup>1</sup> Maka kata radja Agrippa sama Paoel: Angkau bolih mentjaritraken dari segala perkaramoe sendiri. Maka koetika itoe Paoel mengisjaratken dengan tangannja, serta mentjaritraken dari perkaranja bagini:

<sup>2</sup> Ja radja Agrippa! hati saja berasa seneng, karna pada ini hari saja bolih mentjaritraken dari perkara saja dihadepan radja akan segala pengadoean orang Jahoedi atas saja;

<sup>3</sup> Terlebih lagi sebab saja soedah inget radja taoe sama segala adat dan perbantahan, jang di-antara orang Jahoedi itoe. Maka sebab itoe saja minta sopaja radja menengar sama saja dengan sabar hati.

<sup>4</sup> Adapon hidoep saja dari ketjil, ija-itoe dari moela-moela ada bersama-sama dengan bangsa saja di Jeroezalem, maka segala orang Jahoedi taoe sama dia;

<sup>5</sup> Karna dia-orang kenal sama saja soedah lama, dari moelanja (kaloe dia-orang maoe djadi saksi), bahoewa



saja ini sa-orang parisi jang menoeroet medzhab agama saja jang terlebih kras itoe.

<sup>6</sup>Maka sakarang saja didakwa sebab saja harap sama perdjandjian, jang soedah dikasih Allah sama nenek-mojang saja.

<sup>7</sup>Adapon karna perdjandjian itoe djoega doewa-blas soekoe-bangsa saja trada brentinja siang malam berboewat bakti serta harap akan mendapet dia. Maka sebab itoe harap, ja radja Agrippa! saja didakwa orang Jahoedi.

<sup>8</sup>Mengapa pada kira radja, moestahil bagi Allah membangoenken orang jang mati?

<sup>9</sup>Maka sasoenggoehnja soedah saja sendiri kiraken jang patoet saja ini memboewat bebrapa perkara melawan sama nama Jesoes itoe orang Nazareth.

<sup>10</sup>Saperti jang saja berboewat djoega di Jeroezalem, dan bebrapa orang soetji saja koeroengken dalem pandjara, kapan saja soedah dapet kwasa dari segala kapala imam; maka kaloe dia-orang diboenoh saja berkenanken.

<sup>11</sup>Maka kerep kali saja siksaken sama dia-orang dalem segala mesdjid, dan

saja paksa sama dia-orang salahken agama Jesoes; dan dengan marah sadja jang amat gereng saja soedah menganiaja sama dia-orang sampe dinegari jang diloewar-loewar.

<sup>12</sup>Adapon dalem antara saja berdjalan kanegari Damsjik saja soedah mendapat kwasa dan pesen dari segala kapala imam.

<sup>13</sup>Maka pada tengah hari, ja Radja! saja lihat ditengah djalan satoe tjahja dari langit, jang terlebih besar dari tjahja matahari, gilang-goemilang koeliling saja, dan segala orang jang berdjalan serta saja.

<sup>14</sup>Maka saja-orang samowa terdjeroemoes diboemi, lantas saja menengar satoe swara berkata sama saja dengan bahasa Ibrani: Hei Saoel, Saoel! mengapa angkau menganiaja sama akoe? Soesah bagimoe menendang sama tempoeling.

<sup>15</sup>Maka sahoet saja: Ja Toehan! siapatah angkau? Maka katanja: Akoe ini Jesoes jang angkau aniajaken itoe.

<sup>16</sup>Tetapi sakarang bangoen, berdiri, karna Akoe soedah menoendjoek dirikoe sama dikau, sebab maoe menantoeken

angkau djadi oetoesan dan saksi akan segala perkara, baik jang soedah angkau lihat, baik jang nanti Akoe toendjoekken dirikoe sama dikau.

<sup>17</sup> Maka Akoe nanti melepaskan dikau dari ini bangsa, dan dari segala orang kafir, jang sakarang Akoe soeroehken dikau sama dia,

<sup>18</sup> Sopaja angkau memboekaken matanja, dan membalikken dia-orang dari kaglatan sama trang, dan dari kwasa setan sama Allah; sopaja dia-orang poenja dosa di-amponi, serta dia-orang dapet satoe poesaka di-antara orang jang soedah disoetjiken dengan pertjaja sama Akoe.

<sup>19</sup> Sebab itoe, ja Radja Agrippa! tiada saja doerhaka sama itoe penglihatan jang dari sorga.

<sup>20</sup> Akan tetapi saja mengabarkan doeloe sama segala orang jang ada di Damsjik, dan di Jeroezalem, dan dalem soeloeroeh benoea Joedea, dan sama segala orang kafir, bahoewa patoet dia-orang bertobat serta balik sama Allah, dengan melakoekan pekerdjaan jang satoedjoe dengan tobat.

<sup>21</sup> Maka sebab segala perkara ini orang Jahoedi menangkap sama saja dalem kabah, maoe boenoh sama saja.

<sup>22</sup> Tetapi saja ini soedah dapet toeloengan dari Allah, sebab itoe tetepelah saja sampe pada ini hari dengan bersaksi baik sama orang ketjil, baik sama orang besar, dengan tiada mengataken barang perkara jang lain dari jang soedah dikataken segala nabi dan nabi Moesa, bahoewa segala perkara ini tra-bolih tidak nanti djadi adanja:

<sup>23</sup> Ija-itoe bahoewa saharosnja itoe Kristoes merasai sangsara, dan patoet doeloe Dia bangoen dari mati, akan menoendjoekken trang sama ini bangsa, dan sama segala orang kafir.

<sup>24</sup> Maka kapan Paoel mentjaritraken dari perkaranja, kata Festoes dengan swara jang njaring: Gila angkau, hei Paoel! sebab banjak kapinteran mendjadiken dikau gila.

<sup>25</sup> Tetapi kata Paoel: Boekan saja gila, ja Festoes jang amat moelia! melainken saja mengataken perkataan jang bener dan jang soenggoeh-soenggoeh;

<sup>26</sup> Karna radja djoega taoe sama segala perkara ini, maka dihadepannja

saja berkata-kata dengan loeas hati, karna saja taoe betoel-betoel, bahoewa barang satoe dari segala perkara ini tiada tersemboeni dari radja, sebab segala perkara ini boekan djadi ditempat semboeni.

<sup>27</sup> Ja radja Agrippa! apa radja pertjaja sama segala nabi? saja taoe jang radja pertjaja sama dia.

<sup>28</sup> Maka kata radja Agrippa sama Paoel: Hampir-hampir angkau memboedjoek akoe akan djadi sa-orang Kristen.

<sup>29</sup> Lantas kata Paoel: Saja minta-doa sama Allah bahoewa boekan radja sadja, melainken segala orang jang menengarken perkara saja pada ini hari, biarlah kiranja djadi saperti saja ini djoega, baik hampir-hampir baik sama sakali, melainken ini rante sadja djangan.

<sup>30</sup> Maka habis berkata bagini, lantas bangoen radja Agrippa, dan adipati, dan Bernike, dan segala orang jang doedoeok bersama-sama dengan dia.

<sup>31</sup> Serta soedah dia-orang oendoer, lantas berkata dia-orang satoe sama lain, katanja: ini orang tiada boewat

satoe apa, jang patoet dia diboenoh atawa dirante.

<sup>32</sup>Maka kata radja Agrippa sama Festoes: Ini orang bolih dilepasken, kaloe tiada dia minta bitjara sama kaisar.

**27** <sup>1</sup>Maka kapan soedah tantoe kita-orang nanti berlajar ka Itali, dia-orang serahken Paoel dan bebrapa orang lain jang terpandjara itoe sama sa-orang kapala saratoes pradjoerit, jang bernama Joelioes, dari kaisar poenja pasoeakan.

<sup>2</sup>Maka kita naik dalem saboewah kapal Adramiti, kita maoe berlajar menjoesoer negari-negari benoea Asia; maka bersama-sama dengan kita ada Aristarkoes, orang Makedoni, dari negari Thessalonika.

<sup>3</sup>Maka pada esoknja kita mampir di Sidon. Maka Joelioes toendjoekken kasihannja sama Paoel, dia biarken dia pergi bertemoe sama sobat-sobatnja, serta senengken dirinja.

<sup>4</sup>Serta soedah kita berangkat dari sana, kita berlajar menjoesoer Kiproes, sebab angin dari haloewan.

<sup>5</sup> Serta soedah kita berlajar dilaoet Kilikia dan Pampilia, lantast kita mampir di Mira, jang dinegari Likia.

<sup>6</sup> Maka disana itoe kapala pradjoerit bertemoet dengan satoe kapal jang dari Iskandria, maoe berlajar ka Itali, maka dia toempangkan kita-orang didalemnja.

<sup>7</sup> Maka kapan pelajaran kita berlambatan bebrapa hari lamanja, dan soesah djoega kita menoedjoe negari Knidoes, karna angin tiada kasih, maka berlajar kita djoega menjoesoer Krete disablahnja negari Salmoni.

<sup>8</sup> Maka soesah kita maoe berlajar liwat dari sitee, sampe kita-orang dateng disatoe tempat, jang bernama Pelaboehan-bagoes, maka negari Lasia ada deket.

<sup>9</sup> Maka habis bebrapa lamanja dan pelajaran itoe soesah adanja, sebab hari poeasa soedah liwat, dari itoe Paoel kasih inget sama dia-orang,

<sup>10</sup> Katanja: Hei toewan-toewan! akoe lihat pelajaran kita ini nanti dengan banjak kasoesian dan karoegian, boekan sama moewatan dan kapal sadja, melainken sama djiwa kita djoega.

<sup>11</sup> Tetapi itoe kapala pradjoerit lebih pertjaja sama djoeroe-moedi dan nakoda, dari sama perkataan Pael.

<sup>12</sup> Maka tegal itoe pelaboehan boekan tempat jang baik akan tinggal disitoe salamanja moesim dingin, maka kabanjakan orang berpikir baik djoega berlajar dari sana, kaloe sabolih-bolihnja dia-orang mampir di Fenik, sopaja tinggal disitoe slamanja moesim dingin, karna ija-itoe pelaboehan poelo Krete, jang menghadep barat-daja dan barat laoet.

<sup>13</sup> Maka sebab bertioep angin selatan perlahan-perlahan, dia-orang kira soedah dapet maoenja, lantas dia-orang bongkar djangkar serta berlajar liwat deket Krete.

<sup>14</sup> Tetapi tiada brapa lama antaranja datenglah satoe angin riboet jang amat kras, Eiroklidon namanja.

<sup>15</sup> Maka kapan dia tempoeh sama itoe kapal, tiada dapet dia melawan angin, maka kita biarken itoe kapal beranjoet-anjoet.

<sup>16</sup> Maka kita djatoh deket satoe poelo jang bernama Klaoeda, maka soesah kita bolih mengambil sampan.



<sup>17</sup> Serta soedah dinaikken itoe sampan, lantas di-oepajaken membaroet itoe kapal; maka takoet dia-orang kandes di-atas beting, dia-orang toeroenken lajar, lantas beranjoet-anjoet.

<sup>18</sup> Maka sebab kita ditempoeh angin riboet terlaloe sangat, pada esoknja diboewangken orang segala moeatannja dalem laoet;

<sup>19</sup> Maka pada loesanja dengan tangan kita sendiri kita memboewangken bebrapa perkakas kapal.

<sup>20</sup> Maka kapan tiada kalihatan matahari dan bintang bebrapa hari lamanja, serta angin riboet memoekoel sama kita boekan sedikit pada waktoe itoe poetoelah harap kita dari slamat.

<sup>21</sup> Maka habis bebrapa lamanja orang tra-dapet makan, lantas berdiri Pael ditengah itoe orang, serta katanja: Hei toewan-toewan! doeloe patoet kamoe menoeroet perkataankoe, dan tiada meninggalkan poelo Krete, bolih kita terlepas dari kasoesian dan karoegian ini;

<sup>22</sup> Tetapi sakarang akoe kasih inget sama kamoe, bijar tetep hatimoe, karna di-antara kamoe satoe orang tiada nanti

hilang djiwanja, melainken tjoema hilang kapal sadja.

<sup>23</sup> Karna tadi malam dateng sama akoe satoe malaikat dari Allah, jang ampoenja sama akoe ini, maka sama Dia djoega akoe berboewat bakti.

<sup>24</sup> Katanja: Hei Paoel, djangan takoet, sasoenggoehnja angkau nanti disampeken djoega dihadapan kaisar; maka lihat, soedah dikasih Allah sama dikau segala orang jang berlajar sertamoe.

<sup>25</sup> Sebab itoe tetepkenlah hatimoe, hei toewan-toewan! karna akoe pertjaja sama Allah, tra-bolih tidak nanti djadi saperti perkataannja sama akoe itoe.

<sup>26</sup> Akan tetapi tra-bolih tidak djoega kita ini nanti kandes disatoe poelo.

<sup>27</sup> Adapon serta sampe ampat-blas hari lamanja beranjoet-anjoet kasana-kamari dalem laoet Adriati, kira-kira pada tengah malam disangkaken orang itoe kapal deket sama satoe darat.

<sup>28</sup> Maka dia-orang boewang batoe doega, didapeti doewa-poeloeh depa dalemnja; serta soedah lantassadikit kahadepan didoega lagi sakali, didapeti lima-blas depa dalemnja.

<sup>29</sup> Maka takoetlah dia-orang kaloe-kaloe kandes dibatoe, maka dia-orang boewangkan ampat djangkar dari boeritan, serta harap biar lekas siang.

<sup>30</sup> Tetapi kapan segala awak itoe maoe lari dari dalem kapal, serta menoeroenken sampan dalem laoet, poera-poera dia-orang maoe kloewarken djangkar dari haloean.

<sup>31</sup> Kata Paoel sama itoe kapala pradjoerit dan sama segala orang prang: Kaloe ini orang tiada tinggal dalem kapal, kamoe tra-bolih selamat.

<sup>32</sup> Maka koetika itoe dipotong orang prang sama tali sampan itoe, lantas di-anjoetken dia di laoet.

<sup>33</sup> Maka kapan hampir hari siang, lantas di-adjak Paoel sama dia-orang makan, katanja: Sakarang soedah ampat-blas hari lamanja kamoe menantiken dengan kelaparan, serta tiada makan satoe apa.

<sup>34</sup> Sebab itoe akoe minta sama kamoe makanlah barang sadikit, sopaja ija-itoe mendatengken selamatmoe, karna satoe ramboet tiada nanti goegoer dari kapala barang sa-orang di-antara kamoe.

<sup>35</sup> Sertoe soedah dia berkata bagitoe, lantas dia ambil roti, serta mengoetjap

soekoer sama Allah dihadepan itoe orang samowa, lantas dia petjahken itoe, serta moelai makan.

<sup>36</sup> Maka teteplah hati samowa itoe orang, lantas dia-orang djoega makan.

<sup>37</sup> Maka kita-orang samowa dalem itoe kapal adalah doewa-ratoes toedjoe-poeloeh anam orang banjaknja.

<sup>38</sup> Maka kapan dia-orang soedah makan kenjang, lantas di-entengken kapal dengan memboewang segala gandoem dilaoet.

<sup>39</sup> Maka kapan siang-hari tiada dia-orang kenal sama itoe tanah; tetapi dia lihat ada satoe telok jang berpinggir rata, maka pikirannja disana maoe dia-orang kandesken itoe kapal kaloe bolih.

<sup>40</sup> Maka habis membongkar segala djangkar, dia-orang anjoetken itoe kapal dilaoet serta dia-orang lepaskan kemoedi, lantas dia tarikken lajar agong sopaja makan angin, maka dia-orang toedjoe itoe pesisir.

<sup>41</sup> Tetapi habis masok disatoe tempat jang ada haros dikiri-kanannja, lantas kandes itoe kapal, maka terdjoengkit haloewannja tinggal tetep tiada bergerak

lagi, tetapi boeritannya petjah sebab koewatnja ombak.

<sup>42</sup> Maka segala orang prang itoe berbitjara maoe memboenoh sama segala orang perantejan itoe, sopaja djangan salah satoe lari bernang berlepas dirinja.

<sup>43</sup> Tetapi itoe kapala pradjoerit, sebab maoe loepoetken Pael, dia tegahken dia-orang dari niatnja, lantas dia soeroehken segala orang jang taoe bernang itoe terdjoen doeloe, sopaja sampe didarat;

<sup>44</sup> Maka orang jang lagi tinggal, ada jang di-atas papan, ada jang di atas petjah-petjahan kapal. Maka bagitoe dengan bagitoe dia-orang samowa terlepas naik darat.

**28**<sup>1</sup> Maka serta terlepas dia-orang samowa, baroe dia-orang dengar jang itoe poelo bernama Malita.

<sup>2</sup> Maka orang-orang poelo jang disitoe menoeloeng sama kita-orang boekan sadikit, karna dia-orang menjalaken satoe timboenan kajoe, serta terima sama kita-orang samowa, sebab pada masa itoe hoedjan, lagi dingin.

<sup>3</sup> Maka serta soedah dikoempoelken Paoel bebrapa ranting ketjil-ketjil, serta dia masokken itoe dalem api, kloewar sa-ekor oeler jang bisa sebab kena panasnja, lantas dia pagoet sama tangan Paoel.

<sup>4</sup> Maka kapan dilihat orang poelo itoe oeler bergantung ditangan Paoel, maka kata dia-orang satoe sama lain: Tentoe ini orang pemboenoh adanja; soedah dia terlepas dari laoet, tetapi pembalesan dewata tiada kasih dia hidoep lagi.

<sup>5</sup> Tetapi dikebasken Paoel sama itoe binatang dalem api dengan tiada merasai sakit satoe apa.

<sup>6</sup> Maka dia-orang bernanti-nanti kaloe dia bengkak atawa dengan sakoetika djoega dia djatoh mati; tetapi dia-orang bernanti bebrapa lamanja, dia lihat Paoel tiada kena tjilaka, lantas dia-orang berubah ingetannja, katanja dia ini satoe dewa adanja.

<sup>7</sup> Maka deket itoe tempat djoega ada tanah ajernja kapala itoe poelo, jang bernama Poeblioes; dia-itoe tarima sama kita-orang, serta kasih toempangan sama kita dengan moerah hatinja tiga hari lamanja.

<sup>8</sup> Maka bapanja Poeblioes soedah djatoh sakit kena demem dan boewang-boewang ajer darah, maka Paoel masok dalem roemahnja serta minta-doa, sambil menoempangkan tangan padanja, lantas semboehken sama dia.

<sup>9</sup> Maka kapan itoe perkara soedah djadi, lantas dateng orang lain djoega, jang ada roepa-roepa penjakit dipoelo itoe, maka Paoel semboehken sama dia-orang.

<sup>10</sup> Maka itoe orang hormati sama kita dengan bebrapa hormat, dan kapan kita-orang maoe berlajar, dia-orang kasih perbekelan jang bergoena sama kita.

<sup>11</sup> Maka habis tiga boelan lamanja kita berangkat dari sana dengan menoempang dalem satoe kapal, jang dateng dari Iskandria; dan jang soedah tinggal di-itoe poelo slamanja moesim dingin, maka tanda alamat kapal itoe Kastor dan Polloek.

<sup>12</sup> Maka serta soedah kita, singgah di Sirakoesa, kita tinggal disana tiga hari lamanja.

<sup>13</sup> Maka dari sana kita berlajar menjoesoer sampe di Regioem, dan

pada esoknja bertioep angin selatan, maka pada hari jang kadoewa kita sampe di Poeteoli.

<sup>14</sup>Maka disana kita bertemoe sama bebrapa soedara, jang minta sopaja kita tinggal sertanja toedjoeh hari lamanja; lantas kita pergi dinegari Roem.

<sup>15</sup>Maka dari sana kloewar bebrapa soedara, jang soedah menengar segala perkara kita; dia dateng bertemoe dengan kita sadjaoe Appi-forum, ditempat jang bernama Warong Tiga; maka kapan Paoel melihat dia-orang, dia mengoetjap soekoer sama Allah serta menetepken hatinja.

<sup>16</sup>Maka kapan kita sampe dinegari Roem, diserahkan itoe kapala pradjoerit segala orang jang dirante itoe sama kapala bala-tantara; tetapi dia kasih sama Paoel bolih tinggal dalem roemahnja sendiri satampat dengan sa-orang prang jang djaga sama dia.

<sup>17</sup>Maka habis tiga hari dipanggil Paoel sama segala orang besar-besar di-antara orang Jahoedi dateng sama dia; maka kapan dia-orang soedah berkoempoel samowa, lantas kata Paoel: Hei toewan-toewan dan soedara-soedara! akoe



ini tiada berboewat salah satoe apa sama bangsakoe, atawa sama adat nenek-mojang kita, tetapi akoe dirante serta diserahkan djoega sama tangan orang Roem, dari Jeroezalem.

<sup>18</sup>Maka serta soedah dia-orang priksa sama perkarakoe, lantas dia-orang maoe melepaskan akoe, karna trada salahkoe jang patoet akoe mati diboenoh.

<sup>19</sup>Tetapi kapan dilawan orang Jahoedi, tra-bolih tidak akoe minta maoe menghadep kaisar; boekan akoe maoe menodoeh barang apa-apa sama bangsakoe.

<sup>20</sup>Maka sebab itoe akoe soedah memanggil kamoe samowa dateng sama akoe, sebab akoe maoe bertemoe serta berkata-kata sama kamoe: karna dari sebab pengharapan orang Israil akoe teriket dengan ini rante.

<sup>21</sup>Maka kata dia-orang sama dia: Kami belum dapet soerat akan perkaramoe, baik dari Joedea, baik dari segala soedara jang dateng kamari trada satoe jang mentjaritraken atawa menjeboet apa-apa dari perkaramoe.

<sup>22</sup>Akan tetapi kami maoe dengar djoega dari angkau bagimana pikiranmoe, karna

dari ini medzhab kami soedah taoe, jang ija-itoe dibantahi orang dimana-mana.

<sup>23</sup> Maka habis ditantoeken Paoel sama dia-orang satoe hari, lantas dateng terlaloe banjak orang sama dia ditempat dia menoenpang itoe; maka Paoel mengartiken sama dia-orang serta bersaksi dari perkara karadjaan Allah; serta dari pagi sampe sore dia tjoba memboedjoek, sopaja dia-orang pertjaja sama Jesoes, dengan perkataan baik dari dalem toret, baik dari dalem soerat segala nabi-nabi.

<sup>24</sup> Maka ada orang jang pertjaja sama barang jang dikataken, ada jang tiada pertjaja.

<sup>25</sup> Maka sebab hatinja tiada satoe, dia-orang lantas bertjerei, habis dikataken Paoel perkataan satoe ini. Soenggoeh benerlah saperti kata Roh-Soetji dengan lidah nabi Jesaja sama nenek-mojang kita,

<sup>26</sup> Katanja: "Pergilah angkau sama ini bangsa, katakenlah: Dengan penengaran kamoe nanti menengar, tiada djoega kamoe mengarti; dan dengan penglihatan kamoe nanti

melihat, tetapi tiada djoega kamoe mengataoei."

<sup>27</sup> "Karna hati ini bangsa soedah djadi tebal, dan berat penengaran koepingnja, maka dia-orang toetoeppen matanja, sopaja barang koetika djangan dia-orang memandeng dengan matanja, dan menengar dengan koepingnja, serta mengarti dengan hatinja dan bertobat sampe akoe semboehken dia-orang."

<sup>28</sup> Sebab itoe biar kamoe taoe, bahoewa selamat dari Allah dihanterken sama orang kafir, maka dia-orang nanti menengar sama dia.

<sup>29</sup> Serta soedah dia kataken segala perkataan ini, lantas poelang segala orang Jahoedi itoe, sampe djadi perbantahan besar di-antara dia-orang.

<sup>30</sup> Maka Paoel tinggal dalem itoe roemah, jang dia sewa, doewa taoen toetoepp, serta menerima segala orang, jang dateng sama dia.

<sup>31</sup> Maka dia mengabarkan karadjaan Allah, dan mengadjar dari perkara Toehan Jesoes Kristoes dengan brani hatinja, dan dengan tiada dilarang orang.

# Roma

**1** <sup>1</sup> Bahoewa ini soerat dari Pael, sa-orang hamba Jesoes Kristoes, sa-orang rasoel jang dipanggil, dan jang dipilih bagi indjil Allah,

<sup>2</sup> (Maka itoe indjil didjandji Allah doeloe dengan lidah segala nabinja terseboet dalem Kitab Soetji.

<sup>3</sup> Dari perkara Anaknja, jang akan kaadaan manoesia soedah djadi dari katoeroenan nabi Dawoed;

<sup>4</sup> Tetapi akan Roh kasoetjian, soedah ditantoeken dengan koeasa, jang Dia itoe Anak Allah, sebab Dia soedah bangoen dari matinja, ija-itoe Jesoes Kristoes, Toehan kita:

<sup>5</sup> Maka dari Dia djoega kita soedah dapet kasihan dan pangkat rasoel, sopaja kita mengadakan segala orang kafir menoeroet pertjaja, dari karna namanja;

<sup>6</sup> Maka di-antara itoe orang ada kamoe djoega, jang soedah dipanggil Jesoes Kristoes!)

<sup>7</sup> Dateng sama segala orang jang dinegari Roem, hei kekasih Allah, jang soedah dipanggil akan mendjadi orang soetji; kasihan dan selamat atas kamoe dari Allah, Bapa kita, dan Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>8</sup> Pertama-tama akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe dengan berkat Jesoes Kristoes akan kamoe samowa, sebab pertjaja kamoe dikabarken dalem antero doenia.

<sup>9</sup> Karna Allah, jang akoe berbakti sama Dia dengan hatikoe dalem indjil Anaknja, ija-itoe djadi saksikoe, jang dengan trada brentinja akoe inget sama kamoe dalem segala permintaan-doakoe;

<sup>10</sup> Slamanja akoe memohon, kaloe dengan sabolih-bolihnja, insjah Allah, dikasih waktoe jang baik, sopaja akoe bolih pergi mendapetken kamoe.

<sup>11</sup> Karna akoe kepingin maoe bertemoe sama kamoe, sopaja bolih akoe membagi-bagi sama kamoe bebrapa kasihan rohani, sopaja bolih bertambah koewat kamoe.

<sup>12</sup> Ija-itoe sopaja akoe bolih dihiboerken bersama-sama dengan kamoe dari pertjaja, jang ada pada kadoewa blah

kita, baik kamoe poenja, baik akoe poenja.

<sup>13</sup>Tetapi, hei soedarakoe! biar kamoe taoe, jang soedah bebrapa kali akoe berniat maoe dateng sama kamoe, (tetapi sampe sakarang akoe tersangkoet), akan mendapat boewah-boewah dari kamoe, saperti dari segala orang kafir jang lain djoega.

<sup>14</sup>Karna akoe ini sa-orang jang berhoetang, baik sama orang Grika, baik sama orang barbar; baik sama orang jang pinter, baik sama orang jang bodoh.

<sup>15</sup>Maka dengan sabolih-bolihnja akoe sadia, maoe kasih taoe itoe indjil sama kamoe samowa jang di Roem djoega.

<sup>16</sup>Karna sakali-kali akoe tiada maloe dari indjil Kristoes: karna ija-itoe koewasa Allah jang mendatengken slamat sama masing-masing orang jang pertjaja, terdoeloe sama orang Jahoedi, dan sama orang Grika djoega.

<sup>17</sup>Karna didalemnja dinjataken kabeneran Allah daripada pertjaja sampe kapada pertjaja, saperti jang tertoeelis: "Maka orang bener itoe nanti hidoep dengan pertjaja."

<sup>18</sup>Karna marah Allah dinjataken dari sorga atas segala kadjahatan dan kasalahan orang, jang melawan sama kabeneran dengan kadjahatannja.

<sup>19</sup>Karna perkara jang dapet diketaoei dari Allah itoe njata sakali di-antara dia-orang, karna ija-itoe soedah ditoendjoek Allah sama dia-orang.

<sup>20</sup>Karna dari moela kadjadian doenia segala sipat Allah, jang tiada kalihatan, baik kodratnja, baik ilahijatnja jang kekel, itoe bolih diketahoei dengan njata-njata dari segala perboewatannja; maka sebab itoe dia-orang tra-bolih membawa oedzoer lagi.

<sup>21</sup>Karna maski dia-orang taoe jang ada Allah, tiada djoega dia-orang mengoetjap soekoer sama Dia; melainken dia-orang djadi sia-sia dengan ingetan dirinja, dan hatinja jang bodoh itoe soedah digelapken;

<sup>22</sup>Maka dia-orang mengakoe dirinja pinter, dari itoe soedah djadi bodoh adanja.

<sup>23</sup>Maka kamoeliaan Allah, jang tiada bolih roesak, dia-orang obahken sama satoe brahala jang diboewat saroepa manoesia jang bolih roesak, dan

lagi saroepea boerong-boerong, dan binatang-binatang jang berkaki ampat, dan binatang jang merajap.

<sup>24</sup> Maka sebab itoe dibiarken Allah sama dia-orang dalem kotornja, sampe dia-orang menoeeroet hawa-napsoenja sendiri, dan menadjisken badannja di-antara sama sendirinja.

<sup>25</sup> Karna dia-orang mengobahken kabeneran Allah sama djoesta, dan soedah kasih hormat dan berboewat bakti sama barang kadjadian terlebih dari kasih hormat sama Toehan, jang mendjadiken dia, dan jang patoet dipoedji-poedji sampe salama-lamanja, amin!

<sup>26</sup> Maka sebab itoe dia-orang soedah diserahken Allah sama segala napsoe jang nadjis, karna orangnja perampoean djoega soedah mengobahken tabiatnja jang patoet sama jang tiada patoet;

<sup>27</sup> Dan bagitoe djoega orang laki-laki soedah meninggalkan perboewatannja jang patoet sama perampoean, dan napsoenja beranget satoe sama lain, ija-itoe laki-laki sama laki-laki melakoeken perkara jang nadjis, sampe dia-orang



terima pembalesan jang patoet sama kasalahannja.

<sup>28</sup> Maka sebab dia-orang tiada maoe inget sama Allah dalem pengataoeannja, maka sebab itoe dibiarken Allah sama dia-orang dalem akal jang djahat, sampe dia-orang berboewat segala perkara jang tiada patoet;

<sup>29</sup> Sampe penoh dia-orang dengan segala perkara jang tiada bener, ija-itoe djina dan kadjahatan dan kikir, dan doerdjana; penoh dia-orang dengan bentji, dan berboenoh-boenohan, dan berbantah-bantahan, dan tipoe-daja, dan panas hati;

<sup>30</sup> Djadi toekang bisik-bisik, toekang fitnah, pembentji sama Allah, pemaki, kotjak, membesarken dirinja, memboewat akal djahat, tiada menoeroet iboe-bapanja.

<sup>31</sup> Tiada berboedi, tiada sampeken djandjinja, tiada bertjinta, tiada maoe diroekoenken, dan tiada bersajang-sajangan.

<sup>32</sup> Maka dia-orang, maski taoe sama hoekoem Allah, kaloe orang berboewat perkara jang bagitoe patoet dia mati, boekan sadja dia-orang berboewat itoe

perkara, melainken dia-orang soeka djoega kaloe orang lain berboewat bagitoe.

**2**<sup>1</sup> Maka sebab itoe angkau tiada bolih dipanggil bresih, hei orang! siapa pon baik, jang salahken orang lain, karna dalem perkara jang angkau salahken orang lain, betoel dalem itoe djoega angkau salahken dirimoe sendiri, karna angkau jang salahken orang, memboewat itoe perkara djoega.

<sup>2</sup> Maka kita-orang taoe jang pahoekoeman Allah dateng dengan sasoenggoehnja atas segala orang, jang memboewat perkara jang bagitoe.

<sup>3</sup> Maka pada kiramoe, jang angkau bolih terlepas dari pahoekoeman Allah, hei orang jang salahken orang jang memboewat perkara bagitoe, tetapi angkau sendiri berboewat bagitoe djoega?

<sup>4</sup> Apa angkau menghinaken kamoerahan Allah, jang amat besar itoe, dan sabarnja, dan pandjang hatinja, serta tiada angkau taoe, jang kamoerahan Allah itoe membawa sama dikau kapada tobat?

<sup>5</sup>Tetapi toeroet hatimoe jang keras dan jang tiada maoe bertobat, angkau koempoelken marah bagi dirimoe, pada masa marah Allah dan pahoekoemannja jang adil itoe nanti dinjataken.

<sup>6</sup>Maka Toehan itoe nanti membales sama masing-masing orang sebagaimana perboewatannja:

<sup>7</sup>Ija-itoe slamat kekel sama orang jang mentjari kamoeliaan, dan hormat, dan perkara jang tiada bolih roesak, serta jang berboewat baik dengan tetep sabarnja;

<sup>8</sup>Tetapi marah dan morka Allah sama orang jang bantahan dan jang tiada menoeroet kabeneran, melainken jang soeka berboewat djahat.

<sup>9</sup>Siksa dan sangsara atas masing-masing djiwa orang jang berboewat djahat, terdoeloe atas orang Jahoedi, dan atas orang Grika djoega.

<sup>10</sup>Tetapi kamoeliaan, dan hormat dan salamet atas masing-masing orang jang berboewat baik, terdoeloe atas orang Jahoedi, dan atas orang Grika djoega.

<sup>11</sup>Karna Allah tiada memandeng moeka manoesia.

<sup>12</sup>Karna sabrapa banjak orang jang soedah memboewat dosa dengan tiada bertoret, dia-orang nanti dapet tjilaka dengan tiada bertoret djoega; dan sabrapa banjak jang soedah berboewat dosa dengan bertoret, dia-orang nanti dihoekoem djoega dari toret:

<sup>13</sup>(Karna boekan orang jang menengar sadja sama toret itoe bener dihadapan Allah adanja, melainken jang menoeroet toret itoe nanti dibenerken;

<sup>14</sup>Karna kaloe orang kafir, jang tiada bertoret, dengan tabiatnja sendiri memboewat perkara jang terseboet didalem toret itoe, maka dia-orang, jang tiada bertoret, djadi saperti toret djoega bagi dirinja;

<sup>15</sup>Karna dia-orang menjataken, bahoewa perboewatan toret itoe soedah tertoeelis dalem hatinja, dan angen-angen hatinja djadi saksi, dan segala ingetannja djoega menoedoh atawa melindongken sama sendirinja).

<sup>16</sup>Pada hari kapan nanti dihoekoemken Allah, toeroet indjilkoem, sama segala rahasia manoesia lantaran Jesoes Kristoes.

<sup>17</sup> Maka kaloe angkau kataken dirimoe orang Jahoedi, dan angkau bergantung sama toret, dan angkau membesarken dirimoe akan Allah,

<sup>18</sup> Dan angkau taoe bagaimana maoenja, dan membedakan perkara jang berlain-lainan, sebab angkau soedah di-adjari dari toret;

<sup>19</sup> Maka pada kiramoe angkau sendiri sa-orang penoentoen orang boeta, dan satoe terang bagi orang jang dalem gelap;

<sup>20</sup> Dan angkau sa-orang pengadjar sama orang bodoh, dan goeroe sama anak-anak, sebab angkau ampoenja toeladan pengataoean dan kabeneran dalem toret.

<sup>21</sup> Maka sebab itoe, hei orang jang mengadjar sama orang lain! apa angkau tiada mengadjar sama dirimoe sendiri? hei orang, jang mengadjar jang tra-bolih orang mentjoeri! apa angkau tiada mentjoeri?

<sup>22</sup> Hei orang jang berkata, bahoea tra-bolih orang berdjina, apa angkau tiada berdjina? hei orang jang membentji sama brahala, apa angkau tiada merampas barang jang soetji itoe?

<sup>23</sup> Hei orang jang membesarken dirimoe sebab bertoret, apa angkau tiada menghinaken Allah dengan melanggar toret?

<sup>24</sup> "Karna nama Allah disalahken di-antara segala orang kafir dari sebab kamoe; "saperti jang ada tersoerat.

<sup>25</sup> Karna sasoenggoehnja soenat itoe bergoena, kaloe angkau menoeroet toret; tetapi kaloe angkau melanggar sama toret, lantas soenatmoe djadi saperti tiada bersoenat.

<sup>26</sup> Maka kaloe orang jang tiada disoenatken itoe memeliharaken toret, boekan dia dibilangken saperti orang jang bersoenat djoega adanja?

<sup>27</sup> Maka itoe orang jang tiada disoenatken, kaloe dia menoeroet toret, boekan dia nanti salahken sama dikau, jang melanggar toret, maski angkau bertoret dan bersoenat?

<sup>28</sup> Karna itoe orang boekan orang Jahoedi, jang pada lahir sadja, dan boekan itoe soenat jang lahir pada daging itoe;

<sup>29</sup> Melainkan ija-itoe orang Jahoedi, jang dalem batin, dan soenat jang dalem hati, dan jang dalem roh, dan boekan

dalem soenat sadja; maka kapoedjiannja itoe boekan dari manoesia, melainken dari Allah.

**3**<sup>1</sup> Maka kaloe bagitoe apatah kalebihannja orang Jahoedi? atawa apatah goenanja itoe soenat?

<sup>2</sup> Salebih-lebihnja: ija-itoe pertamanya sebab perkataan Allah soedah diserahkan sama dia-orang.

<sup>3</sup> Karna kaloe saparo dia-orang tiada pertjaja sakali, apa bolih dia mendjadiken satia Allah itoe, sebab dia-orang tiada pertjaja?

<sup>4</sup> Didjaoeken Allah! Maka Allah itoe bener adanja! tetapi segala manoesia djoesta, saperti jang tersoerat: "Sopaja Toehan dibenerken dalem perkataan Toehan, dan sopaja Toehan bolih menang kapan Toehan disalahken."

<sup>5</sup> Tetapi kaloe kasalahan kita menjataken kaadilan Allah, bagaimana kata kita? Apa Allah barangkali salah kaloe Dia mendatengken marahnja atas kita-orang? (Akoek berkata ini tjara manoesia).

<sup>6</sup> Didjaoeken Allah: karna kaloe kiranja bagitoe, mana bolih Allah menghoekoemken doenia?

<sup>7</sup> Karna kaloe kiranja kabeneran Allah bertambah-tambah kamoeliaannya sebab djoestakoe, mengapa lagi akoe dihoekoem saperti orang jang berdosa?

<sup>8</sup> Boekan baik, (saperti kita dikata-katai orang, dan saperti bebrapa orang mengataken kita berkata): Biarlah kita berboewat djahat, sopaja mendatengken baik? tjilaka itoe orang nanti betoel adanja.

<sup>9</sup> Bagimanatah sakarang? apa kita lebih baik dari itoe orang? Tidak, sakali-kali tidak; karna kita soedah bersaksiken doeloe, baik sama orang Jahoedi, baik sama orang Grika, jang samowanja ada dibawah koeasa dosa djoega.

<sup>10</sup> Saperti jang tersoerat: "Trada satoe orang jang bener, sampe satoe trada."

<sup>11</sup> "Trada satoe orang jang mengarti, trada satoe jang tjari sama Toehan Allah."

<sup>12</sup> "Dia-orang samowa soedah kesasar, bersama-sama dia-orang trada goenanja; trada satoe orang jang berboewat baik, sampe satoe trada."

<sup>13</sup> "Maka krongkongannya itoe satoe koeboer jang terboeka adanja; dengan



lidahnja dia-orang pake tipoe; bisa oeler ada dibawah bibirnja."

<sup>14</sup>"Moeloetnja penoeh dengan laknat dan pahit."

<sup>15</sup>"Dan kakinja pantes maoe menoempahkan darah."

<sup>16</sup>"Dan didjalannja ada karoesanan dan tjilaka adanja; "

<sup>17</sup>"Dia-orang tra-taoe sama djalan slamat; "

<sup>18</sup>"Dalem hatinja dia-orang trada takoet sama Toehan Allah."

<sup>19</sup>Maka kita taoe barang apa jang dikataken toret, maka dia kataken itoe sama orang jang dibawah prentah toret; sopaja tertoe toep masing-masing poenja moeloet, dan sopaja dihadapan Toehan Allah segala manoesia patoet kena laknat.

<sup>20</sup>Maka sebab itoe dengan perboewatan toret trada satoe orang nanti dibenerken dihadapan Toehan karna pengataoewan dosa dateng dari toret.

<sup>21</sup>Tetapi sakarang ini kabeneran Allah soedah dinjataken dengan trada toret, dan ija-itoe disaksiken djoega olih toret dan segala nabi-nabi:

<sup>22</sup> Ija-itoe jang kabeneran Allah dateng dari sebab pertjaja sama Jesoes Kristoes, ija-itoe sama segala orang, dan atas segala orang jang pertjaja: karna trada bedanja.

<sup>23</sup> Karna samowa dia-orang soedah berboewat dosa, dan kahilangan kamoeliaan Allah.

<sup>24</sup> Maka itoe orang samowa dibenerken samata-mata dari kasihannja, olih teboesan jang ada dalem Kristoes Jesoes:

<sup>25</sup> Jang soedah ditantoeken Allah akan mendjadi korban, dengan berkat pertjaja sama darahnja, sopaja dia njataken kabenerannja dengan mengampoeni dosa, jang doeloe soedah diboewat, tatkala disabarken Allah sama dia;

<sup>26</sup> Maka ija-itoe akan menjataken kaadilannja pada masa ini; sopaja Toehan adil, dan membenerken sama orang, jang pertjaja sama Jesoes.

<sup>27</sup> Maka dimanatah itoe kamegahan sakarang? Ija-itoe tertoelek. Dari hoekoem mana? dari hoekoem pakerdjaan? Boekan; melainken dari hoekoem iman.

<sup>28</sup> Maka sebab itoe kita tantoeken, bahoewa orang dibenerken dari pertjaja, boekan dari pakerdjaan toret.

<sup>29</sup> Toehan Allah apa Allahnja orang Jahoedi sadja? dan boekan Allahnja orang kafir djoega? Ija, djoega orang kafir poenja.

<sup>30</sup> Karna Allah satoe djoega, jang nanti membenerken orang jang bersoenat sebab pertjaja, dan itoe orang jang tiada bersoenat djoega sebab pertjaja.

<sup>31</sup> Maka kaloe bagitoe apa kita menoelak sama toret dari sebab pertjaja? Didjaoeken Allah; melainken kita membenerken toret.

**4**<sup>1</sup> Maka apakah jang kita maoe kataken, Ibrahim mojang kita itoe soedah mendapat dia tjara manoesia?

<sup>2</sup> Karna, kaloe Ibrahim itoe dibenerken sebab pakerdjaannja, maka ada sama dia kapoedjian, tetapi boekan dihadapan Allah.

<sup>3</sup> Karna apatah jang terseboet dalem al-Kitab: "Maka Ibrahim pertjaja sama Toehan Allah, sebab itoe dia dibilangken bener."

<sup>4</sup> Maka orang jang berboewat pakerdjaan itoe, opahnja boekan

dibilang dari kasihan, melainken pembajar hoetang sadja adanja.

<sup>5</sup>Tetapi sama orang jang tiada berboewat pakerdjaan itoe, melainken dia pertjaja sama Toehan Allah, jang membenerken orang djahat, maka pertjajanja itoe orang dibilangken karna kabeneran.

<sup>6</sup>Saperti nabi Dawoed djoega soedah berkata dari slamat orang, jang dibilang Toehan Allah bener dengan tiada pakerdjaannja,

<sup>7</sup>Katanja: "Selamat orang jang di-ampoeni Toehan Allah kasalahannja, dan ditoedongken Allah dosanja."

<sup>8</sup>"Selamat itoe orang jang tiada ditanggongken Toehan dosa atasnja."

<sup>9</sup>Maka berkat slamat jang dateng itoe apa atas orang jang disoenatken sadja, atawa atas orang jang tiada disoenatken djoega? Karna kita soedah kataken, bahoea pertjaja itoe dibilangken bagi Ibrahim akan kabeneran.

<sup>10</sup>Maka bagaimana soedah dibilangken itoe? tatkala Ibrahim soedah bersoenat, atawa belom bersoenat? Ija-itoe boekan tatkala soedah dia bersoenat, melainken sabelomnja.

<sup>11</sup> Maka dia soedah mendapet itoe tanda soenat saperti satoe tjap sama kabeneran pertjaja, jang ada sama dia sabelomnja dia disoenatken; sopaja dia djadi bapa bagi segala orang jang pertjaja, maski dia-orang tiada disoenatken, sopaja itoe kabeneran bolih dibilangken sama dia-orang djoega.

<sup>12</sup> Maka Ibrahim itoe soedah djadi bapa orang bersoenat itoe, boekan sama orang jang bersoenat sadja, melainken djoega sama orang jang menoeroet kadjedjekan pertjaja mojang kita Ibrahim itoe, sabelomnja dia disoenatken.

<sup>13</sup> Karna adalah perdjandjian itoe, bahoewa Ibrahim nanti mendjadi waris doenia, boekan sama Ibrahim atawa sama katoeroenannja dari sebab toret, melainken dari sebab kabeneran pertjaja djoega.

<sup>14</sup> Karna kaloe orang jang bertoret djadi waris, lantas pertjaja itoe sia-sia adanja, dan perdjandjian itoe djoega trada bergoena.

<sup>15</sup> Karna itoe hoekoem mendatengken marah, maka barang dimana trada

hoekoem, disana djoega trada pelanggaran.

<sup>16</sup>Maka sebab itoe kabeneran itoe djadi dari pertjaja, kasoedahannja perdjandjian itoe mendjadi tetep sama segala katoeroenan, boekan jang dari toret sadja, melainken djoega segala katoeroenan jang dari pertjaja Ibrahim, ija-itoe mojang kita-orang samowa;

<sup>17</sup>(Saperti jang tersoerat: "Akoed soedah mendjadiken dikau bapanja bebrapa-brapa bangsa)" maka dihadapan Allah jang dipertjaja Ibrahim itoe, bahoewa Dia djoega jang menghidoepken orang jang mati, dan Dia mengadakan perkara-perkara jang trada, saperti jang soedah ada.

<sup>18</sup>Karna dengan poetoes harap Ibrahim pertjaja djoega dengan harap, jang dia nanti mendjadi bapanja bebrapa-brapa bangsa, saperti jang soedah dikataken Allah: "Bagitoe nanti djadi katoeroenanmoe."

<sup>19</sup>Maka pertjajanja tiada lemah, dan tiada dia timbang dirinja, jang dia saperti soedah mati, karna oemoernja kira-kira saratoes taoen, dan tiada djoega dia

timbang perkara rahim Sara itoe soedah saperti mati.

<sup>20</sup> Maka tiada djoega dia bergerak dari perdjandjian Allah dengan koerang pertjaja, melainken dia djadi koewat dalem pertjaja serta dia memoeliaken Allah.

<sup>21</sup> Maka dia pertjaja dengan soenggoeh-soenggoeh, jang Toehan Allah berkoewasa menjampeken perkara, jang soedah Dia djandji itoe.

<sup>22</sup> Maka sebab itoe dia dibilangken bener.

<sup>23</sup> Maka itoe boekan disoeratken bagi Ibrahim sadja, jang dia dibilangken bener;

<sup>24</sup> Melainken bagi kita djoega, jang nanti dibilangken bener djoega, kaloe kiranja kita pertjaja sama Dia, jang soedah membangoenken Jesoes, Toehan kita, dari antara orang mati.

<sup>25</sup> Jang soedah diserahkan karna kasalahan kita, dan jang soedah dibangoenken kembali karna kabeneran kita.

**5**<sup>1</sup> Maka sebab kita soedah dibenerken dari sebab pertjaja, maka kita berolih

perdamean sama Allah dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita.

<sup>2</sup>Maka dengan sebab Dia djoega kita dapet djalan masok dalem ini kasihan dengan pertjaja, maka ija-itoe tempat kita berdiri, dan kita bersoeika-soeika dengan harap sama kamoeliaan Allah.

<sup>3</sup>Dan boekan itoe sadja, melainken kita djoega bersoeika-soeika dalem kasoesian, sebab kita taoe jang itoe kasoesian mengadakan sabar.

<sup>4</sup>Dan itoe sabar mengadakan kabiasaan, dan itoe kabiasaan mengadakan harap;

<sup>5</sup>Maka itoe harap tiada mendatengken maloe, sebab kasihan Allah soedah ditoewangkan dalem hati kita olih Roh Soetji, jang soedah dikasih sama kita.

<sup>6</sup>Karna tatkala kita lagi tiada berkoewasa, maka pada waktoe jang tantoe Kristoes soedah mati ganti orang berdosa.

<sup>7</sup>Karna djarang ada orang jang maoe mati akan ganti sa-orang jang bener itoe, tetapi barang-kali ada djoega jang brani mati ganti sa-orang jang baik.

<sup>8</sup>Tetapi Toehan Allah menjataken kasihannja sama kita, jang Kristoes



soedah mati ganti kita, tatkala kita-orang masih orang berdosa.

<sup>9</sup>Maka lebih lagi sakarang, sebab kita dibenerken olih darahnja, maka kita nanti dilepasken olih Toehan dari marah Allah.

<sup>10</sup>Karna kaloe tatkala kita lagi bersatroe, maka kita diroekoenken sama Toehan Allah olih mati Anaknja, lebih lagi habis diroekoenken, kita nanti mendapet slamat olih hidoepnja.

<sup>11</sup>Dan boekan ini sadja, melainken kita bersoeka-soeka djoega sama Toehan Allah dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita, maka sakarang kita soedah dapet perdamean dari sebab Toehan.

<sup>12</sup>Dari itoe, dosa soedah masok dalem doenia dari sebab sa-orang manoesia, dan kamatian dateng sebab dosa; maka bagitoe kamatian melantas atas segala manoesia, sebab segala manoesia soedah berdosa adanja.

<sup>13</sup>Karna sampe dateng toret, dosa itoe soedah ada didalem doenia, tetapi dosa tiada ditanggongken sabelomnja ada toret.

<sup>14</sup>Akan tetapi kamatian itoe soedah memarentah dari djaman Adam sampe

djaman nabi Moesa, ija djoega atas orang jang tiada berboewat dosa sama saperti kasalahan Adam itoe, ija-itoe satoe toeladan bagi itoe orang jang nanti dateng.

<sup>15</sup>Tetapi boekan saperti kasalahan itoe, bagitoe djoega pembrian kasihan; karna kaloe dari sebab kasalahan satoe orang, banjak orang mati, terlebih lagi kasihan Allah serta dengan pembrian dari kasihan, jang dateng dari satoe orang, ija-itoe Jesoes Kristoes, soedah djadi terlebih atas kabanjakan orang.

<sup>16</sup>Maka boekan saperti satoe orang jang soedah berdosa itoe, bagitoe djoega itoe pembrian; karna salahnja soedah dateng dari satoe orang membawa pahoe koeman, tetapi pembrian kasihan itoe dateng dari kabanjakan kasalahan membawa kabeneran.

<sup>17</sup>Karna kaloe sebab kasalahan satoe orang itoe kamatian memarentah dari sebab satoe orang itoe, terlebih lagi segala orang jang menarima kabanjakan kasihan dan pembrian kabeneran itoe nanti memarentah dalem kahidoepan dari sebab satoe orang, ija-itoe Jesoes Kristoes.

<sup>18</sup>Dari itoe, saperti dari kasalahan satoe itoe hoekoeman soedah dateng atas segala manoesia, maka bagitoe djoega segala manoesia akan dibenerken mendapet slamat kekel, dari sebab kabeneran satoe itoe.

<sup>19</sup>Karna saperti banjak manoesia soedah didjadiken berdosa sebab doerhakanja satoe orang, maka bagitoe djoega banjak orang nanti didjadiken bener sebab kabaktiannja satoe orang.

<sup>20</sup>Maka itoe toret soedah dateng di-antara, sopaja kasalahan itoe bertambah-tambah. Tetapi barang dimana dosa itoe bertambah-tambah, disitoe kasihan itoe mangkin banjak bertambah-tambah;

<sup>21</sup>Sopaja saperti itoe dosa soedah memarentah sampe kapada kamatian, maka bagitoe djoega itoe kasihan memarentah dari sebab kabeneran sampe kapada slamat kekel dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita.

**6**<sup>1</sup>Maka sakarang kita maoe kata apa? Bolihkah kita tinggal dalem dosa, sopaja itoe kasihan bertambah-tambah?

<sup>2</sup>Didjaoeken Allah! Maka bagimanatah kiranja kita ini, jang soedah mati bagi

dosa itoe, apa kita masih bolih hidoep dalemnja?

<sup>3</sup> Apa kamoe tiada taoe, bahoewa sabrapa dari kita jang soedah dipermandiken bagi Kristoes Jesoes, ija-itoe kita dipermandiken bagi kamatiannja?

<sup>4</sup> Maka sebab itoe kita soedah ditanemken bersama-sama dengan Toehan dari permandian dalem kamatian, sopaja saperti Kristoes dibangoenken dari kamatian bagi kamoeliaan Bapa, maka bagitoe djoega patoet kita berdjalan dengan kalakoean jang baroe.

<sup>5</sup> Karna kaloe kita soedah ditanemken bersama-sama dalem toeroetan kamatiannja, maka kita djoega nanti djadi toeroetan kabangoenannja.

<sup>6</sup> Sebab kita soedah taoe, bahoewa manoesia kita jang lama itoe soedah disalibken bersama-sama dengan Toehan, sopaja badan dosa itoe bolih dibinasaken, dan sopaja djangan kita mendjadi lagi hamba dosa.

<sup>7</sup> Karna orang jang soedah mati, ija-itoe soedah mardaheka dari dosa.

<sup>8</sup> Maka kaloe kita soedah mati bersama-sama dengan Kristoes, maka kita pertjaja jang nanti kita bolih hidoep djoega bersama-sama dengan Dia;

<sup>9</sup> Karna kita taoe jang Kristoes soedah dibangoenken dari antara orang mati, tiada dia nanti mati kembali, bahoewa itoe maut tiada lagi bolih menalokken Dia.

<sup>10</sup> Karna dari perkara Toehan soedah mati itoe, sakali sadja Toehan mati karna dosa; tetapi dari perkara hidoepnja, maka Toehan hidoep bagi Allah.

<sup>11</sup> Maka sabagitoe djoega kamoe, biar kiraken kamoe sendiri saperti mati soenggoeh bagi dosa, tetapi hidoep bagi Allah dalem Toehan kita Kristoes Jesoes.

<sup>12</sup> Maka sebab itoe djangan kamoe biarken itoe dosa memarentah dalem badanmoe jang nanti mati itoe, sampe kamoe menoeroet hawa-napsoe dosa itoe.

<sup>13</sup> Dan lagi djangan kamoe serahken anggota-anggotamoe sama dosa itoe saperti pekakas kadjahatan; melainken serahken dirimoe sama Toehan Allah saperti orang jang soedah hidoep dari

mati, dan anggotamoe itoe sama Allah saperti pekakas kabeneran adanja.

<sup>14</sup>Maka itoe dosa nanti tiada bolih menalokken kamoe, karna kamoe boekan dibawah toret, melainken dibawah kasihan.

<sup>15</sup>Maka bagaimana sakarang? patoetkah kita berdosa, sebab boekan kita dibawah toret, melainken dibawah kasihan? Didjaoeken Allah.

<sup>16</sup>Apa kamoe tiada taoe, jang kamoe djadi hamba sama barang-siapa, jang kamoe menjerahken dirimoe akan menoeroet maoenja, baik sama dosa akan membawa kapada kamatian, baik sama kabaktian akan membawa kapada kabeneran?

<sup>17</sup>Tetapi soekoer djoega sama Allah, maka soenggoeh doeloe kamoe djadi hamba dosa, tetapi kamoe soedah menoeroet djoega dengan soenggoeh-soenggoeh hatimoe sama toeladan pengadjaran, jang soedah kamoe diserahkan kapadanja.

<sup>18</sup>Dan sebab kamoe soedah dimardahekaken dari itoe dosa, maka kamoe soedah djadi hamba bagi kabeneran.

<sup>19</sup> Maka akoe berkata ini tjara manoesia, sebab lembek kaadaanmoe; karna saperti kamoe soedah menjerahken anggotamoe akan diperhamba olih nadjis dan kadjahatan akan memboewat kadjahatan; maka bagitoe djoega sakarang ini serahkenlah anggotamoe akan diperhamba olih kabeneran kapada kasoetjian.

<sup>20</sup> Karna tatkala kamoe djadi hambahamba dosa, kamoe soedah terlepas dari kabeneran.

<sup>21</sup> Maka tatkala itoe apatah boewah-boewah jang kamoe dapet dari perkara, jang kamoe maloe sama dia sakarang ini? karna kasoedahannja segala perkara itoe mendatengken mati adanja.

<sup>22</sup> Tetapi sakarang, habis terlepas dari dosa, dan djadi hamba sama Allah, maka kamoe nanti dapet berboewah-boewah kapada kasoetjian, maka kasoedahannja itoe hidoep salama-lamanja.

<sup>23</sup> Karna opahan dosa itoelah maut; tetapi pembrian kasihan Allah itoelah hidoep salama-lamanja dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita.

**7** <sup>1</sup> Apa kamoe tiada taoe, hei segala soedarakoe! (karna akoe berkata ini

sama orang jang taoe sama hoekoem) bahoea hoekoem itoe pegang kwasa atas orang sa-oemoer hidoepnja?

<sup>2</sup>Karna adapon perampoean jang ada berlaki itoe, maka dia teriket dengan hoekoem lakinja sa-oemoer hidoepnja; tetapi kaloe lakinja mati, lantas itoe perampoean lepas dari hoekoem lakinja.

<sup>3</sup>Dari itoe, kaloe dia kawin sama orang lain salagi hidoep lakinja, dipanggil orang sama dia sa-orang perampoean berdjina adanja: tetapi kaloe lakinja soedah mati, lantas itoe perampoean lepas dari hoekoem itoe, boekan dia berdjina, kaloe dia kawin sama sa-orang lain.

<sup>4</sup>Bagitoe, hei soedara-soedarakoe! kamoe djoega soedah dimatiken bagi toret olih badan Kristoes, sopaja kamoe bolih kawin sama sa-orang lain, ija-itoe sa-orang jang soedah bangoen dari antara orang mati, sopaja kamoe bolih berboewah-boewah bagi Allah.

<sup>5</sup>Karna tatkala kita masih dalem hawa-napsoe, maka gerak-gerak dosa jang bangoen dari sebab toret itoe, bekerdja dalem anggota kita, sopaja berboewah-boewah bagi kamatian.



<sup>6</sup>Tetapi sakarang kita soedah dilepaskan dari toret, karna kita soedah mati bagi perkara jang doeloe kita teriket sama dia, sopaja kita berboewat bakti dengan perkara roh jang baroe, dan boekan dengan perkara kalakoean jang lama.

<sup>7</sup>Maka sakarang kita maoe kataken apa? itoe toret apa dosa adanja? Didjaoeken Allah. Soenggoeh akoe tiada taoe sama dosa, melainken dari toret; karna tiada akoe taoe sama ingin itoe dosa, kaloe tiada kata toret: "Djangan kamoe kepingin."

<sup>8</sup>Tetapi itoe dosa soedah ambil kwasa dari hoekoem, maka dia mengadaken segala kainginan dalem dirikoe, karna kaloe trada toret, maka dosa itoe mati sadja.

<sup>9</sup>Maka doeloe akoe hidoep dengan tiada bertoret, tetapi kapan itoe hoekoem soedah dateng, lantas dosa moelai hidoep, tetapi akoe mati.

<sup>10</sup>Maka itoe hoekoem, jang mendatengken hidoep, akoe dapeti sama dia mendatengken mati sama akoe.

<sup>11</sup>Karna kapan itoe dosa ambil kwasa dari hoekoem, lantas dia boedjoek sama

akoe, dan dia boenoh sama akoe dengan itoe hoekoem.

<sup>12</sup>Maka sebab itoe toret itoe soetji, dan itoe hoekoem soetji, dan adil, lagi baik adanja.

<sup>13</sup>Kaloe bagitoe, apa perkara jang baik itoe mendatengken mati sama akoe? Didjaoeken Allah. Melainken dosa, sopaja dinjataken jang itoe dosa adanja, sebab dia mendatengken mati sama akoe dari sebab perkara jang baik, sopaja itoe dosa dengan kwasa hoekoem mendjadiken dia terlebih besar dosa adanja.

<sup>14</sup>Karna kita soedah taoe, jang itoe toret dari Roh-Soetji adanja; tetapi kaadaankoe ini hawa-napsoe sadja, soedah terdjoeawal dibawah koewasa dosa.

<sup>15</sup>Maka perkara jang akoe boewat itoe tiada akoe berkenan sama dia: karna perkara jang akoe soeka, tiada akoe boewat, melainken perkara jang akoe bentji itoe jang akoe boewat.

<sup>16</sup>Maka kaloe akoe boewat perkara jang tiada akoe soeka, lantas akoe mengakoe jang itoe toret baik adanja.

<sup>17</sup> Dari itoe sakarang boekan akoe jang boewat itoe perkara lagi, melainken dosa jang tinggal dalem akoe itoe memboewat dia.

<sup>18</sup> Karna soedah akoe taoe jang dalem dirikoe, ija-itoe dalem napsoe badankoe, trada satoe apa jang baik: karna dalem hatikoe ada soeka djoega sama perkara jang baik, tetapi memboewat dia, itoe tiada akoe dapet.

<sup>19</sup> Karna perkara jang baik, jang akoe soeka, itoe tiada akoe boewat: tetapi djahat, jang tiada akoe soeka, itoe akoe boewat.

<sup>20</sup> Maka kaloe akoe boewat perkara jang tiada akoe soeka itoe, maka sakarang boekan lagi akoe jang memboewat dia, melainken dosa jang tinggal dalem akoe.

<sup>21</sup> Sebab itoe akoe soedah mendapet satoe hoekoem, ija-itoe kapan akoe maoe berboewat baik, lantas jang djahat ada sadia sama akoe.

<sup>22</sup> Karna dalem hatikoe akoe soeka sama hoekoem Allah;

<sup>23</sup> Tetapi akoe lihat ada lagi satoe hoekoem jang lain didalem segala anggotakoe, jang berprang melawan sama hoekoem hatikoe, serta jang

mendjadiken akoe orang jang terpegang dibawah hoekoem dosa, jang ada dalem segala anggotakoe.

<sup>24</sup>Hei, tjilaka akoe ini! siapatah nanti melepaskan akoe dari badan kamatian ini?

<sup>25</sup>Akoe mengoetjap soekoer sama Allah, dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita. (26) Dari itoe, dengan hatikoe akoe menoeroet hoekoem Allah, tetapi dengan napsoe jang djahat itoe akoe menoeroet hoekoem dosa.

**8**<sup>1</sup>Maka sebab itoe sakarang trada lagi pahokoeman bagi orang jang dalem Kristoes Jesoes, jang tiada menoeroet hawa-napsoe djahat, melainken jang menoeroet Roh.

<sup>2</sup>Karna hoekoem Roh kahidoepan, jang ada dalem Kristoes Jesoes, itoe soedah melepaskan akoe dari hoekoem dosa dan kamatian.

<sup>3</sup>Karna barang perkara jang tiada dapet diperboewat olih toret, sebab dia soedah lembek dari karna kahendak napsoe djahat itoe, maka dari itoe Allah soedah menjoeroehken Anaknja sendiri dengan roepa badan manoesia jang berdosa,

maka sebab dosa itoe Dia hoekoemken itoe dosa dalem badan manoesia.

<sup>4</sup>Sopaja kabeneran toret bolih digenepken dalem kita, jang tiada menoeroet maoenja napsoe djahat, melainken menoeroet maoenja Roh.

<sup>5</sup>Karna orang jang menoeroet maoenja napsoe djahat, dia memikirken perkara napsoe djahat; tetapi orang jang menoeroet maoenja Roh, maka dia memikirken perkara Roh.

<sup>6</sup>Karna memikirken perkara napsoe djahat, ija-itoe kamatian adanja; tetapi memikirken perkara Roh, ija-itoe kahidoepan dan selamat adanja;

<sup>7</sup>Karna kapikiran napsoe djahat, ija-itoe bersatroe sama Allah, karna ija-itoe tiada talok sama hoekoem Allah, dan tra-bolih djoega.

<sup>8</sup>Maka segala orang jang ada dalem napsoe djahat itoe tiada bolih disoekai Allah.

<sup>9</sup>Tetapi kamoe ini boekan dalem napsoe jang djahat, melainken dalem Roh, kaloe kiranja Roh Allah ada dalem kamoe. Maka barang-siapa jang tra-poenja Roh Kristoes, boekan dia Kristoes poenja.

<sup>10</sup>Dan kaloe kiranja Kristoes ada dalem kamoe, maka badanmoe mati djoega sebab dosa, tetapi Roh itoe hidoep adanja sebab kabeneran.

<sup>11</sup>Maka kaloe Rohnja Dia, jang membangoenken Jesoes dari mati, ada dalem kamoe, maka jang membangoenken Kristoes dari mati, Dia djoega nanti menghidoepken badanmoe jang mati itoe olih Rohnja, jang ada dalem kamoe.

<sup>12</sup>Sebab itoe, hei segala soedarakoe! boekan kita berhoetang sama napsoe djahat, akan hidoep menoeroet maoenja napsoe djahat.

<sup>13</sup>Karna kaloe kamoe hidoep menoeroet napsoe djahat, kamoe nanti mati; tetapi kaloe kamoe mematiken perboewatan napsoe djahat itoe dengan berkat Roh, maka kamoe nanti hidoep.

<sup>14</sup>Karna sabrapa banjak orang jang ditoentoen Roh Allah, ija-itoe anak-anak Allah adanja.

<sup>15</sup>Karna kamoe tiada menerima roh perhambaan itoe, sopaja kamoe djadi takoet kembali; melainken kamoe soedah menerima Roh anak-angkat,

sebab itoe kamoe menjeboet: Abba, ja Bapa!

<sup>16</sup>Maka itoe Roh sendiri djoega mendjadi saksi bersama-sama dengan roh kita, bahoewa kita-orang samowa anak-anak Allah.

<sup>17</sup>Maka kaloe kiranja kita ini anak-anak, lantas kita ali-waris djoega, ija-itoe ali-waris Allah, dan temen waris sama Kristoes; maka kaloe kiranja kita menanggung sangsara bersama-sama dengan Dia, maka kita nanti dipermoeliaken djoega bersama-sama.

<sup>18</sup>Karna pada kirakoe sangsara, jang ada sakarang ini, tiada bolih ditimbang dengan kamoeliaan, jang nanti dinjataken sama kita.

<sup>19</sup>Karna segala kadjadian dengan mengangkat kapalanja menantiken kanjataan segala anak-anak Allah.

<sup>20</sup>Karna segala kadjadian itoe soedah ditalokken sama jang sia-sia, boekan dengan maoenja sendiri, melainken sebab dia, jang soedah menalokken dia.

<sup>21</sup>Dengan harap jang segala kadjadian itoe sendiri djoega nanti dilepasken dari perhambaan karoesakan, masok dalem

kamardahekaan kamoeliaan segala anak-anak Allah.

<sup>22</sup>Karna kita taoe, jang segala kadjadian itoe bersama-sama mengeloh, dan saperti dalem kasakitan beranak sampe sakarang ini.

<sup>23</sup>Dan boekan ini sadja, melainken kita sendiri djoega, jang soedah mendapat boewah soelong Roh itoe, kita sendiri djoega mengeloh dalem diri kita, serta menantiken kita di-angkat anak: ija-itoe teboesan badan kita.

<sup>24</sup>Karna kita dipiaraken dengan harap: tetapi harap jang kalihatan itoe boekan harap; karna barang jang dilihat orang, kenapa itoe diharapkan lagi?

<sup>25</sup>Tetapi kaloe kita harap sama perkara jang tiada kita lihat itoe, patoet kita menantiken dia dengan sabar.

<sup>26</sup>Bagitoe lagi Roh djoega menoeloeng sama kalembekan kita; karna tiada kita taoe apa jang patoet kita pinta, melainken Roh sendiri meminta-doa akan kita dengan keloh jang tiada bolih dikatakan.

<sup>27</sup>Maka jang memriksai segala hati, Dia taoe sama maoenja Roh, sebab Roh



memintaken itoe orang-orang soetji sama Allah.

<sup>28</sup> Dan kita taoe jang segala perkara djadi kabetjikan sama orang jang mengasihi Allah, ija-itoe orang jang dipilih toeroet kahendaknja.

<sup>29</sup> Karna jang Dia ketaoei terdoeloe itoe, Dia takdirken djoega, sopaja dia-orang djadi sama saperti toeladan Anaknja, sopaja Anaknja djadi anak-soelong di-antara soedara-soedara jang banjak.

<sup>30</sup> Maka orang jang soedah Dia takdirken, itoe djoega jang Dia pilih; maka orang jang Dia pilih, itoe djoega jang Dia benerken; dan orang jang Dia benerken, itoe djoega Dia permoeliaken.

<sup>31</sup> Maka apatah jang bolih kita kataken atas segala perkara ini? Kaloe Allah ada beserta dengan kita, siapatah jang bolih melawan kita?

<sup>32</sup> Maka Toehan djoega tiada sajang akan Anaknja sendiri, sampe Toehan serahken Dia ganti kita-orang samowa; bagaimana Toehan tiada kasih djoega sama kita-orang segala perkara bersama-sama dengan Dia?

<sup>33</sup> Siapatah jang bolih menoedoeh sama orang jang dipilih Allah? Bahoea Allah djoega jang membenerken.

<sup>34</sup> Siapatah jang nanti menghoekoemken? Ija-itoe Kristoes, jang soedah mati; lebih dari itoe, jang soedah dibangoenken kembali, dan jang doedoek dikanan Allah djoega, dan lagi jang meminta-doa akan kita-orang.

<sup>35</sup> Siapatah jang bolih mentjereiken kita-orang dari tjinta Kristoes? kasoekaran, atawa kasoesian, atawa aniaja, atawa kalaparan, atawa katelandjangan, atawa bahaja, atawa pedang?

<sup>36</sup> (Saperti jang tersoerat: "Dari sebab Toehanlah kita diboenoh dalem sapandjang-pandjang hari; dan kita dibilangken saperti kambing jang nanti disembelih)."

<sup>37</sup> Boekan; karna dalem segala perkara ini kita terlebih lagi menang dengan berkatnja Dia, jang tjinta sama kita-orang.

<sup>38</sup> Karna akoe taoe tantoe, bahoewa baik mati atawa hidoep, baik malaikat atawa karadjaan atawa koeasa, baik

perkara-perkara jang sakarang, atawa perkara jang besoek,

<sup>39</sup>Baik tinggi atawa dalem, atawa barang satoe kadjadian jang lain itoe tiada bolih mentjereiken kita dengan kasihan Allah, jang ada dalem Kristoes Jesoes, Toehan kita!

**9**<sup>1</sup> Maka akoe berkata dengan sabenernja, demi Kristoes, tiada akoe berdjoesta, (hatikoe djoega djadi saksi sama akoe dengan Roh-Soetji).

<sup>2</sup>Bahoewa djadi satoe kasoesian besar sama akoe, dan lagi satoe kabratan slamanja dalem hatikoe.

<sup>3</sup>Karna, sandenja kaloe bolih, maoe akoe sendiri kena laknat dari Kristoes, ganti soedara-soedarakoe, ija-itoe orang jang sabangsa dengan akoe, dan sadaging-darah dengan akoe;

<sup>4</sup>Ija-itoe segala orang Israil, jang poenja koeasa di-angkat anak dan kamoelian, dan segala perdjandjian, dan pembrian toret, dan kabaktian sama Allah, dan segala perdjandjian;

<sup>5</sup>Dan jang ampoenja nenek-mojang, maka dari dia-orang datengnja Kristoes tjara manoesia, ija-itoe Allah jang di-atas segala perkara, dan jang patoet

dipoedji-poedji sampe salama-lamanja, Amin.

<sup>6</sup>Tetapi boekan saperti kaloe perkataan Allah itoe ditiadaken: karna boekan samowanja orang Israil adanja, jang toeroen dari Israil.

<sup>7</sup>Dan boekan sebab dia-orang katoeroenan Ibrahim, dari itoe dia-orang samowa anak-anaknja djoega; melainken: "Dalem Isaak katoeroenanmoe nanti didjadiken."

<sup>8</sup>Artinja: boekan segala anak-anak jang dari daging-darah itoe anak-anak Allah adanja; melainken segala anak-anak perdjandjian itoe jang dibilangken bagi katoeroenannja.

<sup>9</sup>Karna itoe perkataan perdjandjian bagini boeninja: "Bahoewa pada masa bagini Sarah nanti ada sa-orang anaknja laki-laki."

<sup>10</sup>Dan boekan ini sadja, melainken Rebekka djoega tatkala soedah boenting dari sa-orang, ija-itoe Isaak, mojang kita.

<sup>11</sup>Karna kapan belum lagi itoe anak-anak diperanakken, atawa sabelomnja dia memboewat barang baik atawa djahat, sopaja bolih tetep kahendak

Allah itoe menoeroet pilihnja sendiri, dan boekan dari pakerdjaan, melainken dari Dia jang memanggil orang.

<sup>12</sup>Dikataken Allah sama itoe perampoewan: "Anak jang toewa itoe nanti menoeroet prentahnja anak jang moeda."

<sup>13</sup>Saperti jang tersoerat: "Akoé tjinta sama Jakoeb, tetapi Akoé bentji sama Esaf."

<sup>14</sup>Dari itoe kita maoe kata apa? Apa Toehan Allah koerang adil? Didjaoeken Allah.

<sup>15</sup>Karna Toehan soedah befirman sama nabi Moesa: "Bahoewa Akoé nanti kasihanken sama orang, jang Akoé maoe kasihanken, dan toendjoek kamoerahankoe sama orang, jang akoé maoe toendjoek dia."

<sup>16</sup>Sebab itoe, boekan ija-itoe dari orang jang maoe, atawa boekan dari orang jang berdjalan, melainken dari Allah jang kasihanken sama orang.

<sup>17</sup>Karna dalem al-Kitab ada perkataan Allah sama radja Pirangon, firmannja: "Sebab ini djoega Akoé soedah mendjadiken dikau, ija-itoe sopaja Akoé menjataken koewasakoe dalem angkau,

dan sopaja Namakoe dikabarken atas seloeroeh moeka boemi."

<sup>18</sup>Sebab itoe Toehan kasihanken sama barang-siapa jang Toehan maoe, dan Toehan mengerasken barang-siapa jang Toehan maoe.

<sup>19</sup>Maka barangkali angkau nanti berkata sama akoe bagini: Kenapa Toehan lagi mentjari salah? karna siapa bolih melawan maoenja.

<sup>20</sup>Tetapi, hei manoesia! siapatah angkau jang berkata-kata melawan Allah? Mana bolih barang jang didjadiken itoe berkata-kata sama jang mendjadiken dia: Kenapa angkau memperboewatken akoe bagini?

<sup>21</sup>Apa toekang-koeali itoe tiada berkoeasa atas tanah liat, akan memboewat dari satoe goempal tanah djoega satoe pekakas bagi kamoeliaan, dan jang lain bagi kahinaan?

<sup>22</sup>Maka kaloe Allah, sebab maoe toendjoek marahnja, serta kasih taoe koeasanja, dengan banjak sabar soedah tahan sama pekakas jang soedah sadia akan dibinasaken;

<sup>23</sup>Dan lagi sopaja Toehan kasih taoe kakajaan kamoeliaannja atas itoe

pekakas-pekakas kamoerahan, jang soedah Dia sadiaken dari doeloe bagi kamoeliaan.

<sup>24</sup> Maka bagitoe soedah Dia panggil sama kita-orang, boekan dari orang Jahoedi sadja, melainken dari orang kafir djoega.

<sup>25</sup> Saperti firmannja dalem kitab nabi Hosea: "Akoenanti panggil sama dia-orang oematkoe, jang boekan oematkoe doeloe, dan kekasihkoe, jang boekan kekasih doeloe."

<sup>26</sup> "Maka nanti djadi, bahoewa dalem tempat jang soedah dikataken sama dia-orang: Kamoe boekan oematkoe, disana dia-orang nanti dipanggil anak-anak Allah jang hidoep."

<sup>27</sup> Maka nabi Jesaja soedah berseroe dari perkara orang Israil: "Maski banjaknja katoeroenan Israil itoe saperti pasir dipinggir laoet sakali, maka sisanja djoega nanti dipliharaken."

<sup>28</sup> "Karna Toehan nanti menghabiskan satoe perkara dan memoetoesken dia dengan kaadilan: sebab satoe perkara jang habis-habis diperboewat Toehan di-atas ini boemi."

<sup>29</sup> Dan lagi saperti soedah dikatakan nabi Jesaja doeloe: "Kaloe Toehan segala alam kiranja tiada meninggalkan bagi kita satoe benih, soenggoeh kita mendjadi saperti negari Sodom, dan kita djadi sama saperti negari Gomorra."

<sup>30</sup> Maka apatah jang kita maoe katakan? Adapon orang kafir, jang tiada mentjari kabeneran, dia-orang soedah mendapat kabeneran, ija-itoe kabeneran jang dari pertjaja.

<sup>31</sup> Tetapi orang Israil jang mentjari itoe djalan hoekoem kabeneran, belom djoega dia-orang mendapat sama itoe hoekoem kabeneran.

<sup>32</sup> Apa sebabnja? Sebab tiada dia-orang mentjari sama dia dengan pertjaja, melainken dengan berboewat pakerdjaan toret, karna dia-orang tersontoh sama itoe batoe sontohan.

<sup>33</sup> Saperti tersoerat: "Sasoenggoehnja Akoe menaruh dalem Sion satoe batoe sontohan dan satoe goenoeng batoe sjak; maka barang-siapa jang pertjaja sama dia, itoe tiada mendapat maloe."

**10**<sup>1</sup> Hei segala soedarakoe! kasoekaan hatikoe dan permintaankoe sama Allah ada



karna orang Israil, ija-itoe sopaja dia-orang bolih dislamatkan.

<sup>2</sup>Karna akoe djadi saksi bagi dia-orang, jang dia-orang radjin sama Allah, tetapi boekan dengan pengataoewan.

<sup>3</sup>Karna dari sebab tiada taoe sama kabeneran Allah, dia-orang mentjari djalan akan mendirikan kabenerannya sendiri, dari itoe dia-orang tiada menalokken dirinja sama kabeneran Allah.

<sup>4</sup>Karna kasoedahan toret ija-itoe Kristoes, jang mendjadi kabeneran bagi masing-masing orang jang pertjaja.

<sup>5</sup>Karna nabi Moesa seboetken dari kabeneran, jang dateng dari toret, katanja: "Adapon orang jang memboewat segala perkara ini, ija-itoe nanti hidoep dari sebabnja."

<sup>6</sup>Tetapi kabeneran jang dateng dari pertjaja itoe berkata bagini: "Djangan angkau berpikir dalem hatimoe: Siapa nanti naik kasorga?" karna ija-itoe saperti menoeroenken Kristoes.

<sup>7</sup>Atawa: "Siapa nanti toeroen kadalem alam bersach?" karna ija-itoe saperti membangoenken Kristoes kembali dari matinja.

<sup>8</sup>Tetapi apakah katanja? "Adapon perkataan itoe ada deket sama kamoe, ija-itoe dalem moeloetmoe, dan dalem hatimoe," ia-itoe perkataan pertjaja jang kita kabarken.

<sup>9</sup>Karna kaloe angkau mengakoe dengan moeloetmoe sama Toehan Jesoes, dan angkau pertjaja dalem hatimoe jang Toehan Allah soedah membangoenken Dia dari antara orang mati, maka angkau nanti selamat.

<sup>10</sup>Karna dengan hati orang pertjaja akan mendapat kabeneran, dan dengan moeloet dia mengakoe akan mendapat selamat.

<sup>11</sup>Karna dalem Kitab terseboet bagini: "Barang-siapa jang pertjaja sama Dia, itoe orang tiada nanti maloe."

<sup>12</sup>Karna trada bedanja antara orang Jahoedi dengan orang Grika, karna satoe djoega jang Toehan atas samowanja, maka Toehan itoe kaja bagi segala orang jang meminta-doa sama Dia.

<sup>13</sup>"Karna barang-siapa jang meminta-doa sama nama Toehan, ija-itoe nanti selamat."

<sup>14</sup>Maka bagaimana orang bolih meminta sama Toehan sabelomnja dia-orang

pertjaja sama Dia? dan bagaimana dia-orang bolih pertjaja sama Toehan sabelomnja dia-orang dengar dari perkaranja? dan bagaimana dia-orang bolih dengar kaloe trada orang jang kasih taoe?

<sup>15</sup>Dan bagaimana orang bolih kasih taoe, kaloe tiada disoeroehken? saperti jang tersoerat: "Bagaimana manisnja kaki orang-orang jang mengabarkan selamat dan jang membawa kabar dari perkara jang baik!"

<sup>16</sup>Tetapi tiada samowa dia-orang menoeroet indjil, karna nabi Jesaja soedah berkata bagini: "Ja Toehan! siapatah jang pertjaja sama kabar kita?"

<sup>17</sup>Maka bagitoe itoe pertjaja dateng dari sebab penengaran, dan itoe penengaran dateng dari sebab perkataan Allah.

<sup>18</sup>Tetapi katakoe: Apa dia-orang belom dengar itoe? Ija soenggoeh, "boenjinja soedah berpetjah-petjah atas seloeroeh moeka boemi, dan perkataannja soedah sampe pada segala hoedjoeng boemi."

<sup>19</sup>Tetapi katakoe: Apa orang Israil barangkali tiada mengarti? Terdoeloe nabi Moesa soedah berkata bagini: "Akoenanti membangoenken tjemboeroean

dalem hatimoe sama orang jang boekan satoe bangsa, dan dari sebab satoe bangsa jang bodoh akoe nanti membangoenken kamarahanmoe."

<sup>20</sup>Maka nabi Jesaja memberaniken dirinja, serta katanja: "Bahoewa Akoe didapeti olih orang jang tiada mentjari sama Akoe; dan Akoe dinjataken sama orang, jang tiada bertanja akan dakoe."

<sup>21</sup>Tetapi dari orang Israil dia kataken bagini: "Sapandjang-pandjang hari Akoe mengoendjoek tangankoe sama satoe bangsa jang doerhaka dan bantahan."

**11** <sup>1</sup>Dari itoe katakoe: Apa Toehan Allah soedah memboewangkan oematnja? Didjaoeken Allah, karna akoe ini djoega sa-orang Israil, ija-itoe dari katoeroenan Ibrahim, dan dari soekoe bangsa Boenjamin.

<sup>2</sup>Maka Allah tiada memboewangkan oematnja, jang soedah Dia ketaoei terdoeloe. Apa kamoe tiada taoe barang jang soedah dikataken al-Kitab dari perkara nabi Elias? bagaimana dia meminta sama Allah lawan orang Israil, katanja:

<sup>3</sup>"Ja Toehan! dia-orang soedah memboenoh segala nabi Toehan, serta

dia-orang roeboehken segala tempat korban Toehan; maka saja katinggalan sendiri, dan dia-orang tjari sama djiwa saja."

<sup>4</sup>Maka apakah menjaoet firman Allah sama dia? "Bahoewa Acoe soedah memilih bagi dirikoe toedjoeh riboe orang, jang belum menjembah soedjoed sama brahala Baal."

<sup>5</sup>Dari itoe sakarang djoega tinggal satoe sisanja, toeroet pilihan kasihan.

<sup>6</sup>Maka kaloe dari kasihan, ija-itoe boekan lagi dari pakerdjaan, melainken kasihan itoe tiada lagi kasihan adanja. Maka kaloe dari pakerdjaan, tiada lagi itoe dari kasihan, melainken pakerdjaan itoe boekan lagi pakerdjaan adanja.

<sup>7</sup>Bagimana sakarang? Adapon itoe orang Israil tiada mendapat apa jang dia-orang tjari; melainken segala orang pilihan soedah mendapat dia, dan jang lain itoe soedah dikerasken hatinja.

<sup>8</sup>(Saperti jang tersoerat: "Allah soedah kasih sama dia-orang djiwa pengantoe, dan mata jang tiada melihat, dan koeping jang tiada menengar") sampe sakarang ini.

<sup>9</sup>Maka kata nabi Dawoed: "Biar medjanja itoe orang didjadiken satoe djiret, dan satoe perangkap, dan satoe batoe sontohan dan satoe pembalesan sama dia-orang."

<sup>10</sup>"Biar matanja itoe orang digelapken, sopaja djangan dia-orang melihat, dan terbongkoklah blakangnja salamanja."

<sup>11</sup>Dari itoe katakoe: Apa dia-orang soedah tersontoh sopaja djatoh? Didjaoeken Allah; melainken dari sebab djatohnja itoe orang itoe slamat soedah dateng sama orang kafir, sopaja ija-itoelah mendjadiken tjemboeroean orang Israil.

<sup>12</sup>Maka kaloe djatohnja itoe orang djadi kakajaan doenia, dan kaloe kakoerangannja itoe orang djadi kakajaan orang kafir, lebih lagi kagenepannja!

<sup>13</sup>Karna akoe berkata sama kamoe, hei segala orang kafir! sedeng akoe djadi rasoel bagi orang kafir, maka akoe membesarken djawatankoe,

<sup>14</sup>Kaloe dengan sabolih-bolihnja akoe mendjadiken tjemboeroean orang jang sadaging darah dengan akoe, sopaja

akoe bolih memeliharaken bebrapa dari dia-orang.

<sup>15</sup>Karna kaloe dia-orang terboewang itoe mendjadi perdamean bagi orang doenia, apa lagi nanti djadi kaloe dia-orang di-angkat kembali, melainken hidoep dari mati.

<sup>16</sup>Maka kaloe itoe boewah boengaran soetji adanja sagenep isinja djoega soetji; dan kaloe akarnja soetji, tangke-tangkenja djoega soetji adanja.

<sup>17</sup>Maka kaloe ada bebrapa tangke dipatahken, dan angkau, jang pohon zeiton hoetan, dimasokken dalem pohonnja, dan angkau djoega soedah mendapet bagian bersama-sama dari akar dan dari gemoknja itoe pohon zeiton,

<sup>18</sup>Djangan angkau membesarken dirimoe sama itoe tangke-tangke; maka kaloe angkau membesarken dirimoe sama dia, ingetlah, boekan angkau jang menanggung itoe akar, melainken itoe akar jang menanggung sama dikau.

<sup>19</sup>Maka barangkali angkau berkata bagini: Bahoewa itoe tangke-tangke soedah dipatahken, sopaja akoe bolih dimasokken dalem pohonnja.

<sup>20</sup> Baiklah; dia-orang soedah dipatahken sebab tiada pertjaja, maka angkau berdiri sebab pertjaja. Djangan hatimoe besar, melainken takoet.

<sup>21</sup> Karna kaloe tiada disajangken Allah sama itoe tangke-tangke asalnja, inget baik-baik, maka sama angkau djoega nanti tiada Dia sajangken.

<sup>22</sup> Sebab itoe lihatlah sama kamoerahan dan kakerasan Allah: adapon kakerasannja itoe sama orang jang soedah djatoh, tetapi kamoerahannja sama kamoe, kaloe kiranja kamoe tetep dalem kamoerahannja: maka kaloe tidak, lantas kamoe djoega nanti dipatahken.

<sup>23</sup> Bagitoe djoega dia-orang, kaloe tiada tinggal dalem koerang pertjajanja, dia-orang nanti dimasokken dalem pohonnja djoega, karna Allah berkoeasa memasokken dia-orang kembali.

<sup>24</sup> Karna kaloe angkau dipotong dari pohon zeiton jang hoetan asalnja, dan angkau dimasokken dalem pohon zeiton jang betoel, lawan tabiatnja; maka lebih lagi tangke-tangke jang asal itoe nanti dimasokken dalem pohon zeitonnja sendiri.



<sup>25</sup> Hei soedarakoe! akoe tra-maoe kamoe bodoh sama rahasia ini, (asal djangan kamoe mendjadi kotjak dalem pikiranmoe), ija-itoe saparo orang Israil soedah dikerasken hatinja, sampe genep bilangan segala orang kafir masok.

<sup>26</sup> Maka bagitoe segala orang Israil nanti djadi selamat; saperti jang tersoerat: "Dari Sion nanti dateng itoe Penoeloeng, maka Dia nanti mengangkat segala kadjahatan dari Jakoeb."

<sup>27</sup> "Maka ini perdjandjankoe sama dia-orang: jang akoe nanti mengangkat segala dosanja."

<sup>28</sup> Maka dari sebab indjil dia-orang djadi satroe, ija-itoe akan oentongmoe, tetapi dari sebab pilihan itoe dia-orang djadi kekasih karna sebab segala nenek-mojang.

<sup>29</sup> Karna segala pembrian kasihan dan pilihan Allah itoe dengan tiada berseselan adanja.

<sup>30</sup> Karna saperti doeloe kamoe tiada toeroet sama Allah, tetapi sakarang soedah dapet kasihan, sebab dia-orang tiada pertjaja;

<sup>31</sup> Bagitoe djoega sakarang dia-orang tiada menoeroet, sopaja dia-orang

djoega dapet kasihan dari sebab kasihan, jang soedah ditoendjoek sama kamoe.

<sup>32</sup>Karna Toehan Allah soedah serahkan dia-orang samoewa sama kasalahannja, sopaja Toehan bolih mengasihanken samoewanja.

<sup>33</sup>Hei bagimana besar kakajaan kabidjaksanaan dan pengataoewan Allah! maka tiada dapet didoega segala hoekoemnja, dan tiada dapet dipriksa segala djalannja!

<sup>34</sup>"Karna siapatah taoe sama pengataoewan Toehan? Siapatah jang soedah mendjadi mantrinja?"

<sup>35</sup>"Atawa siapatah jang soedah kasih apa-apa sama Toehan doeloe, sopaja patoet Toehan bales sama dia?"

<sup>36</sup>Karna dari Toehan, dan olih Toehan, dan kapada Toehan djoega ada segala perkara. Maka bagi Toehan djoega segala kamoeliaan sampe salama-lamanja.

Amin!

**12**<sup>1</sup> Maka sebab itoe, hei segala soedarakoe! akoe minta sama kamoe dari karna kasihan Allah, sopaja kamoe persembahkan badanmoe akan satoe persembahan jang hidoep dan

soetji, dan jang kasenangan sama Allah, karna itoelah ibadatmoe jang patoet.

<sup>2</sup>Dan djangan kamoe djadi saperti orang doenia, melainken biar kamoe djadi lain dengan dibaroei ingetanmoe, sopaja kamoe bolih pariksa apa jang kahendak Allah, apa jang baik, dan jang kasoekaan, dan jang samporna itoe.

<sup>3</sup>Karna dengan berkat kasihan jang soedah dikasih sama akoe, maka akoe berkata sama masing-masing kamoe, djangan dia kiraken dirinja lebih dari jang patoet, melainken kirakenlah dengan toeroet bagian pertjaja, jang dibagi-bagi Allah sama masing-masing kamoe.

<sup>4</sup>Karna saperti dalem satoe badan kita ada banjak anggota, tetapi segala anggota itoe tiada sama pakerdjaannja;

<sup>5</sup>Bagitoe djoega kita-orang jang banjak djadi satoe badan dalem Kristoes, dan masing-masing kita djadi anggota satoe sama lain.

<sup>6</sup>Sebab itoe pembrian sama kita itoe berlain-lainan sebagaimana kasihan jang soedah dikasih sama kita.

<sup>7</sup>Baik dari pengadjaran toeroet sebagaimana bagian pertjaja; baik

dari berchidmat dengan melakoeken chidmat; baik dari orang jang mengadjar, biar dia mengadjar.

<sup>8</sup>Atawa orang jang kasih-inget, biar dia kasih-inget; dan orang jang kasih sedekah, biar dia berboewat itoe dengan toeloes hati; dan orang jang memarentahken, biar dia berboewat itoe dengan radjin; dan orang jang menoendjoek kamoerahan, biar dengan soeka hatinja.

<sup>9</sup>Biar tjinta itoe dengan tiada poera-poera. Maka bentjilah sama perkara jang djahat, dan belengket sama perkara jang baik.

<sup>10</sup>Maka biar kamoe tjinta soenggoeh-soenggoeh satoe sama lain dengan tjinta bagi soedara; serta mendoeloei satoe sama lain dalem kasih hormat.

<sup>11</sup>Djangan kamoe berlambat-lambat dalem pakerdjaan; biar hatimoe radjin, serta berbakti sama Toehan.

<sup>12</sup>Djadilah soeka-hati sebab harap; dan sabarlah dalem kasoesian, dan tahan slamanja dalem meminta-doa.

<sup>13</sup>Maka toeloenglah sama kakoerangan orang soetji serta kasihanken sama orang dagang.

<sup>14</sup>Pintaken berkat bagi orang jang menganiaja sama kamoe; pintaken berkat, dan djangan laknatken dia.

<sup>15</sup>Djadilah soeka-hati bersama-sama dengan orang jang soeka-hatinja; dan menangis bersama-sama dengan orang jang menangis.

<sup>16</sup>Biar kamoe djadi satoe hati satoe sama lain. Djangan kamoe kepingin sama perkara jang tinggi-tinggi, melainken rendahkan hatimoe sama orang jang rendah. Djangan kamoe kiraken pinter dirimoe sendiri.

<sup>17</sup>Djangan kamoe membales djahat dengan djahat sama salah satoe orang. Perloeken perkara jang baik dihadapan segala orang.

<sup>18</sup>Maka sabolih-bolihnja, sabrapa koewasamoe, tinggal dalem perdamean dengan segala orang.

<sup>19</sup>Hei kekasihkoe! djangan kamoe sendiri membales, melainken oendoerlah dari marah, karna ada tersoerat bagini: "Maka kata Toehan: Akoe jang ampoenja segala pembalesan, dan Akoe nanti membales itoe."

<sup>20</sup>"Sebab itoe kaloe satroemoe berlapar, kasih makan sama dia;

kaloe dia beraoes, kasih minoem; karna dengan kalakoean jang bagitoe angkau menimboenken bara-api di-atas kapalanja."

<sup>21</sup> Djangan kamoe di-alahken dari kadjahatan, melainken biar kamoe mengalahken kadjahatan itoe dengan kabaikan.

**13**<sup>1</sup> Biar masing-masing orang talok dibawah koeasa-koeasa jang di-atas dia: karna trada barang koeasa melainken dari Allah, maka segala koeasa jang ada itoe, ija-itoe soedah ditantoeken Allah.

<sup>2</sup> Sebab itoe, barang-siapa jang melawan sama koeasa, ija-itoe melawan perkara jang ditantoeken Allah; maka segala orang jang melawan dia nanti mendatengken pahoekoeman atas dirinja.

<sup>3</sup> Karna pemarentah-pemarentah itoe boekan satoe katakoetan sama perboewatan jang baik, melainken sama jang djahat. Maka kaloe angkau tra-maoe takoet sama itoe koeasa, biar angkau berboewat perkara jang baik, tantoe angkau nanti dapet kapoedjian dari dia.

<sup>4</sup>Karna pemarentah itoe soeroehan Allah sama kamoe dari perkara jang baik. Tetapi kaloe angkau berboewat perkara jang djahat, patoet angkau takoet, karna dia pegang pedangnja boekan tjoema-tjoema: karna dialah soeroehan Allah, dan satoe pembales jang nanti mendatengken siksa atas segala orang, jang berboewat djahat.

<sup>5</sup>Sebab itoe patoet kamoe talok, boekan karna itoe siksa sadja, melainken karna perasaan hati djoega.

<sup>6</sup>Dari itoe djoega kamoe membajar beja, karna dia soeroehan Allah, jang slamanja mengerdjaken pakerdjaan itoe djoega.

<sup>7</sup>Sebab itoe kasih sama segala orang barang jang patoet angkau kasih, ija-itoe: tjoke sama orang jang patoet dikasih tjoke; beja sama orang jang patoet dikasih beja; dan takoet sama orang jang patoet ditakoeti; dan hormat sama orang jang patoet dihormati.

<sup>8</sup>Djangan kamoe berhoetang apa-apa sama satoe orang, melainken berkasih-kasihian satoe sama lain: karna orang jang mengasihi orang lain, dia soedah menggenepi toret.

<sup>9</sup>Karna perkataan ini: "Djangan kamoe berboewat djina, djangan kamoe memboenoh, djangan kamoe mentjoeri, djangan kamoe djadi saksi djoesta, djangan kamoe djadi saksi djoesta, djangan kamoe kepingin," dan barang apa prentah jang lain, samowa itoe bolih diringkes djadi perkataan satoe ini sadja: "Biar kamoe tjinta sama temenmoe manoesia sama saperti dirimoe sendiri."

<sup>10</sup>Maka tjinta itoe tiada berboewat djahat sama temen manoesia; maka sebab itoe tjinta menggenepi toret adanja.

<sup>11</sup>Maka sebab kita soedah taoe sama waktoenja, bahoewa ini koetikanja soedah sampe jang patoet kita bangoen dari tidoer, karna sakarang ini selamat kita soedah lebih deket dari tatkala kita moelai pertjaja.

<sup>12</sup>Maka malam hampir soedah, dan siang soedah deket; dari itoe biar kita memboewangkan segala perboewatan kagelapan, dan biar kita pake sendjata trang.

<sup>13</sup>Dan biar kita berdjalan dengan trang-hati, saperti pada siang-hari; djangan dengan perientean dan mabok,



dan djangan dengan persoendalan dan kainginan roesoeh; djangan dengan perbantahan dan kabentjian;

<sup>14</sup>Melainken pakelah sama tabiat Toehan Jesoes Kristoes, dan djangan kamoe piaraken badanmoe sampe menggalakken hawa napsoe.

**14**<sup>1</sup>Maka biar kamoe terima sama orang jang lembek pertjajanja, tetapi djangan akan mengadakan perbantahan.

<sup>2</sup>Karna ada orang jang pertjaja jang bolih orang makan segala perkara dan ada lagi orang lain jang lembek, dia makan sajoer-sajoer sadja.

<sup>3</sup>Maka djangan itoe orang jang makan mentjela sama orang jang tiada makan; dan djangan djoega itoe orang jang tiada makan salahken orang jang makan, karna Toehan Allah soedah terima sama dia.

<sup>4</sup>Siapatah angkau jang salahken hambanja orang lain? maka dihadapan toewannja sendiri dia berdiri atawa djatoh; maka dia djoega tinggal berdiri tetep, karna Toehan Allah berkoeasa tetepken sama dia.

<sup>5</sup> Maka ada orang jang kiraken satoe hari lebih dari hari jang lain; maka ada djoega orang lain jang kiraken segala hari sama. Biar masing-masing taoe itoe baik-baik dalem hatinja sendiri.

<sup>6</sup> Maka orang jang memoeliaken hari, dia memoeliaken itoe bagi Toehan dan orang jang tiada memoeliaken hari, dia tiada memoeliaken itoe bagi Toehan. Maka orang jang makan, dia makan itoe, sopaja dia memoeliaken Toehan, karna dia mengoetjap soekoer sama Allah; maka orang jang tiada makan itoe, tiada dia makan sopaja dia memoeliaken Toehan, maka dia djoega mengoetjap soekoer sama Allah.

<sup>7</sup> Karna dari kita-orang trada satoe jang hidoep sebab dirinja sendiri, dan trada satoe jang mati sebab dirinja sendiri:

<sup>8</sup> Karna kaloe kita hidoep, maka kita hidoep bagi Toehan; dan kaloe kita mati, maka kita mati bagi Toehan. Dari itoe, baik kita hidoep, atawa kita mati, kita memang Toehan poenja.

<sup>9</sup> Karna sebab itoe djoega Kristoes soedah mati dan bangoen hidoep kembali, sopaja Dia mendjadi Toehan,

baik sama orang jang soedah mati, baik sama orang jang hidoep.

<sup>10</sup>Tetapi mengapa angkau salahken soedaramoe? atawa mengapa angkau mentjela sama soedaramoe? Karna kita ini samowa nanti berdiri dihadapan krosi pengadilan Kristoes.

<sup>11</sup>Karna ada tersoerat: "Bagini kata Toehan: Akoe ini hidoep, dan segala loetoet nanti soedjoed sama akoe dan segala lidah nanti mengakoe sama Allah."

<sup>12</sup>Dari itoe, tra-bolih tidak masing-masing kita-orang nanti menjaoet dari perkaranja sendiri sama Allah.

<sup>13</sup>Maka sebab itoe djangan kita kira-kiraken satoe sama lain; melainken lebih baik kiraken ini perkara, ija-itoe sopaja djangan sa-orang menaroh batoe sontohan atawa barang apa-apa jang mendjatohken soedaranja didjalannja.

<sup>14</sup>Maka akoe taoe dan soedah tantoe bagikoe dengan berkat Toehan Jesoes, bahoewa trada satoe perkara jang nadjis dalem dirinja; tetapi sama orang jang kiraken barang apa-apa nadjis, maka sama itoe orang ija-itoe djadi nadjis djoega.

<sup>15</sup>Tetapi kaloe barang jang angkau makan itoe mendatengken ketjil-hati sama soedaramoe, maka tiada lagi angkau mendjalani djalan tjinta. Maka dengan makananmoe djangan angkau meroesakken orang, jang sebabnja Kristoes soedah mati.

<sup>16</sup>Maka sebab itoe djangan kabaikanmoe dikataken djahat.

<sup>17</sup>Karna karadjaan Allah itoe boekan dari makanan dan minoeman, melainken kabeneran dan perdamean, dan kasoekaan dengan berkat Roh-Soetji.

<sup>18</sup>Karna orang jang bagitoe berboewat bakti sama Kristoes, maka dia ditrima Allah, dan lagi disoekai manoesia.

<sup>19</sup>Maka sebab itoe biar kita menoeroet perkara jang mendatengken dame, dan perkara jang bolih mengadjar satoe sama lain.

<sup>20</sup>Djangan angkau meroesakken perboewatan Allah dari sebab makanan. Maka soenggoeh, segala perkara itoe soetji djoega adanja, tetapi orang jang mendatengken sakit-hati dengan makanannja, ija-itoe bersalah.

<sup>21</sup>Maka baik djoega djangan angkau makan daging, atawa barang apa-apa

jang mendatengken sontohan atawa sakit-hati sama soedaramoe, sebab dia lembek dalem itoe perkara.

<sup>22</sup>Maka kaloe angkau ada pertjaja, biar angkau taroh dia bagi dirimoe dihadapan Allah. Maka selamat itoe orang, jang tiada salahken dirinja sendiri atas perkara jang disoekainja.

<sup>23</sup>Tetapi orang jang menaroh was-oewas itoe salah kaloe dia makan itoe, sebab dia makan dengan tiada pertjaja. Maka segala perkara jang tiada dengan pertjaja, ija-itoe dosa adanja.

**15**<sup>1</sup>Maka kita-orang jang ada koeat, patoet kita menanggung kalembekan orang jang koerang koeat, dan djangan kita soekaken diri kita sendiri.

<sup>2</sup>Biar masing-masing kita soekaken temennja manoesia dengan kabaikan akan membangoenken pertjaja.

<sup>3</sup>Karna Kristoes djoega tiada soekaken dirinja sendiri; melainken saperti jang tersoerat: "Segala katjelaan orang, jang mentjelaken dikau, ija-itoe soedah djatoh ataskoe."

<sup>4</sup>Karna barang apa jang tersoerat doeloe, ija-itoe tersoerat karna

pengadjaran sama kita; sopaja dengan sabar dan penghiboeran al-Kitab kita dapet pengharapan.

<sup>5</sup> Maka biar Allahnja segala sabar dan penghiboeran itoe kasih, jang kamoe djadi satoe hati satoe sama lain menoeroet Kristoes Jesoes.

<sup>6</sup> Sopaja kamoe dengan satoe hati dan satoe soera memoedji Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>7</sup> Sebab itoe trimalah kamoe satoe sama lain, saperti Kristoes djoega soedah trima sama kita-orang bagi kamoeliam Allah.

<sup>8</sup> Maka akoe berkata ini, bahoewa Jesoes Kristoes itoe soedah djadi hamba sama orang jang bersoenat itoe sebab kabeneran Allah, sopaja Dia menetepken segala perdjandjian, jang diperboewat sama nenek-mojang itoe;

<sup>9</sup> Dan sopaja orang kafir bolih memoedji Allah karna kamoerahannja, saperti jang tersoerat: "Karna sebab itoe saja nanti mengakoe dari Toehan di-antara orang-orang kafir, serta memoedji nama Toehan."

<sup>10</sup>"Dan lagi Dia berkata bagini: Djadilah soeka-hati kamoe, hei segala orang kafir, bersama-sama dengan oematnja."

<sup>11</sup>Dan lagi: "Poedjilah sama Toehan, hei segala orang kafir! dan njanjiken sama Toehan, hei segala bangsa!"

<sup>12</sup>Dan lagi kata nabi Jesaja: "Maka nanti djadi satoe akar Jessai, maka ija-itoe nanti bangoen akan memarentahken segala orang kafir; maka sama Dia djoega segala orang kafir nanti harap."

<sup>13</sup>Maka Allah segala pengharapan itoe memenuhi kamoe dengan segala kasoekaan dan selamat dalem pertjaja, sopaja bertambah-tambah harapmoe dengan koeasa Roh-Soetji.

<sup>14</sup>Tetapi, hei soedara-soedarakoe! akoe sendiri taoe djoega dari kamoe, jang kamoe penoh dengan kabaikan, serta dipenuhi dengan segala pengataoewan, dan sampe koewat akan kasih-inget satoe sama lain.

<sup>15</sup>Kendati, hei soedara-soedarakoe! dengan sadikit branikoe djoega akoe kirim ini soerat sama kamoe, sopaja akoe kasih-inget sama kamoe dari sebab kasihan jang dikasih Allah sama akoe;

<sup>16</sup>Sopaja akoe djadi soeroehan Jesoes Kristoes sama segala orang kafir, ija-itoe akan mendjalanken indjil Allah, sopaja orang-orang kafir itoe djadi satoe persembahan jang kasoekaan, disoetjiken oleh Roh-Soetji.

<sup>17</sup>Maka sebab itoe djadi satoe kapoedjian bagikoe dengan berkat Kristoes Jesoes, dalem segala perkara jang dari Allah.

<sup>18</sup>Karna tiada akoe brani berkata-kata dari perkara jang tiada dilakoeken Kristoes lantaran akoe, akan mendjadiken itoe orang kafir menoeroet dengan perkataan dan dengan perboewatan;

<sup>19</sup>Dengan koewasa tanda-tanda dan kaheiranan, serta dengan koewasa Roh Allah; sampe akoe soedah kasih taoe indjil Allah moelai dari Jeroezalem berkoeliling sampe dinegari Illirikoem;

<sup>20</sup>Maka bagitoe akoe perloeken kasih taoe indjil boekan ditempat, jang nama Kristoes soedah diketaoei, asal djangan akoe membangoenken roemah di-atas kaki-tembok orang lain.

<sup>21</sup>Melainken saperti tersoerat:  
"Bahoewa orang jang belum dikabari



dari perkaranja, dia-orang nanti melihat itoe, dan orang jang belum menengar itoe nanti mengarti dia."

<sup>22</sup> Maka sebab itoe djoega soedah brapa kali akoe disoesahkan tatkala akoe maoe pergi sama kamoe.

<sup>23</sup> Tetapi sakarang akoe tiada lagi bertempat disablah sini, dan sebab soedah brapa taoen lamanja akoe kepingin sakali mendapetken kamoe.

<sup>24</sup> Dari itoe kaloe akoe pergi dinegari Ispanjol, akoe nanti mampir sama kamoe, karna akoe harap bertemoe sama kamoe dalem perdjalanankoe ini, sopaja kamoe mengantarken akoe kasana, kapan kira-kira soedah sampe doeloe akoe berkoempoel dengan kamoe.

<sup>25</sup> Tetapi sakarang ini akoe pergi di Jeroezalem, akan melajani orang-orang soetji.

<sup>26</sup> Karna soedah djadi satoe kasoekaan sama orang Makedoni dan Akaja maoe koempoelken wang dari sebab segala orang soetji jang miskin di Jeroezalem.

<sup>27</sup> Sasoenggoehnja itoe djadi satoe kasoekaan sama dia-orang; karna dia-orang ada berhoetang sama itoe

orang. Maka kaloe kiranja orang kafir dapet bagian bersama-sama dari perkara acherat, maka patoet dia-orang djoega menoeloeng sama itoe orang dengan perkara doenia.

<sup>28</sup> Maka kapan soedah akoe tentoeken ini perkara, dan akoe tjapken ini boewah bagi dia-orang, lantas akoe maoe mampir sama kamoe kapan akoe pergi dinegari Ispanjol.

<sup>29</sup> Maka akoe taoe kapan akoe dateng sama kamoe, soenggoeh akoe bawa sapenoh-penoh berkat indjil Kristoes.

<sup>30</sup> Maka akoe minta sama kamoe, hei soedara-soedara! demi Jesoes Kristoes, Toehan kita, dan pengasih Roh, sopaja kamoe beroesahaken dirimoe bersama-sama dengan akoe dalem memintaken akoe doa sama Allah.

<sup>31</sup> Sopaja akoe bolih terlepas dari orang jang tiada pertjaja, jang ditanah Joedea, dan sopaja pakerdjaankoe ini di Jeroezalem bolih ditrima olih orang-orang soetji;

<sup>32</sup> Insja Allah, sopaja akoe dateng dengan soeka-hatikoe sama kamoe, dan akoe djadi seger bersama-sama dengan kamoe.

<sup>33</sup> Maka Allah, pohon selamat itoe, biar beserta dengan kamoe samowa, Amin.

**16**<sup>1</sup> Maka akoe serahkan sama kamoe Febe, soedara perampoean kita, ija-itoe sa-orang hamba pakoempoelan jang dinegari Kenkria;

<sup>2</sup> Sopaja kamoe trima sama dia karna Toehan, saperti patoet sama orang soetji, dan menoeloengi sama dia dalem barang soeatoe pakerdjaan jang bergoena sama dia, karna dia soedah menoeloeng sama banjak orang, dan sama akoe djoega.

<sup>3</sup> Sampekenlah salamkoe sama Priskilla dan Akila, jang penoeloengkoe dalem pakerdjaan Kristoes Jesoes;

<sup>4</sup> Jang soedah maoe serahkan djiwanja ganti akoe; maka boekan akoe sadja, melainken segala pakoempoelan diantara orang kafir menerima-kasih sama dia-orang.

<sup>5</sup> Dan lagi sampeken salamkoe sama pakoempoelan jang didalem roemahnja. Dan salamkoe sama Epenetos, ijalah boewah Kristoes jang pertama dalem negari Akaja.

<sup>6</sup>Dan salamkoe sama Mariam, jang soedah bersoesah banjak sebab kita-orang.

<sup>7</sup>Dan salamkoe sama Andronikos dan Joenias, sanakkoe dan temenkoe dalem pendjara, jang terbilang di-antara segala rasoel, dan lagi jang pertjaja sama Kristoes doeloe dari akoe.

<sup>8</sup>Dan salamkoe sama Amplias, kekasihkoe dalem agama Toehan.

<sup>9</sup>Dan salamkoe sama Oerbanos, temenkoe bekerdja dalem agama Kristoes, dan sama kekasihkoe Istakis.

<sup>10</sup>Dan salamkoe sama Apelles, jang soedah ditjobai dalem agama Kristoes. Dan salamkoe sama segala orang isi roemah Aristoboelos.

<sup>11</sup>Dan salamkoe sama sanakkoe Herodion. Dan salamkoe sama segala orang isi roemah Narsissos, jang dalem agama Toehan.

<sup>12</sup>Dan salamkoe sama Trifena dan Trifosa, jang bekerdja dalem agama Toehan. Dan salamkoe sama kekasihkoe Persis, jang soedah bekerdja banjak dalem agama Toehan.

<sup>13</sup>Dan salamkoe sama Roefoes, jang soedah dipilih Toehan, dan sama iboenja, ija-itoe iboekoe djoega.

<sup>14</sup>Dan salamkoe sama Asinkritos, dan Phlegon, dan Hermas, dan Patrobas, dan Hermes, serta soedara-soedara jang bersama-sama dengan dia-orang.

<sup>15</sup>Dan salamkoe sama Filologoes, dan Joelia, dan Nereoes, dan sama soedaranja perampoean, dan Olimpas, dan segala orang soetji jang bersama-sama dengan dia-orang.

<sup>16</sup>Kasih salam sa-orang sama sa-orang dengan tjioem jang soetji. Maka segala pakoempoelan hamba Kristoes membri salam sama kamoe.

<sup>17</sup>Maka sakarang akoe minta sama kamoe, hei segala soedarakoe! tandahi sama segala orang jang mendatengken pentjerean dan sakit-hati, dan jang melawan sama pengadjaran, jang soedah kamoe beladjar itoe; maka oendoerlah dari itoe orang.

<sup>18</sup>Karna segala orang jang bagitoe boekan berbakti sama Jesoes Kristoes Toehan kita, melainken sama proetnja sendiri; dan dengan perkataan jang manis-manis dan dengan poedji-poedji

dia-orang memboedjoek hatinja orang jang betoel.

<sup>19</sup>Karna kabaktianmoe soedah djadi kataoewan sama segala orang. Maka akoe soeka hati dari sebab kamoe, karna akoe soeka kaloe kamoe pinter dalem perkara jang baik, tetapi bodoh dalem perkara jang djahat.

<sup>20</sup>Maka Allah segala pohon slamat itoe nanti meremoekken setan dibawah kakimoe dengan lekas. Maka biar kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes beserta dengan kamoe. Amin!

<sup>21</sup>Maka Timotheoes, temenkoe dalem pakerdjaan, dan Loekioes, dan Jason, dan Sosipater, sanak-soedarakoe, ampoenja salam sama kamoe.

<sup>22</sup>Maka akoe ini Tertioes, jang soedah menoelis ini soerat, ampoenja salam sama kamoe dengan nama Toehan.

<sup>23</sup>Maka Gajoes jang memeliharaken akoe, serta segala pakoempoelan, ampoenja salam sama kamoe. Dan lagi Erastoes bendahari negari, serta djoega soedara Kwartoes ampoenja salam sama kamoe.

<sup>24</sup> Maka biar kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes beserta dengan kamoe samowa. Amin.

<sup>25</sup> Maka sakarang poedjilah sama Allah, jang berkoewasa akan menetepken kamoe menoeroet indjilkoel, dan menoeroet pengadjaran Jesoes Kristoes, ija-itoel menoeroet kanjataan rahasia, jang tersemboeni dari permoeaan doenia;

<sup>26</sup> Tetapi sekarang soedah dinjataken dan dikabarken olih Kitab segala nabi-nabi sama segala bangsa akan membawa dia-orang kapada pertjaja dan kabaktian, menoeroet prentah Allah jang kekel.

<sup>27</sup> Bagi Allah jang bidjaksana sendiri adalah kiranja kamoeliaan dengan berkat Jesoes Kristoes sampe salama-lamanja. Amin.

# 1 Korintus

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel, jang soedah dipanggil akan djadi rasoel Jesoes Kristoes, dengan kahendak Allah, serta soedara kita Sosthenes,

<sup>2</sup> Dateng sama pakoempoelan hamba Allah jang di Korinthe, ija-itoe segala orang jang soedah disoetjiken olih Kristoes Jesoes, dan jang soedah dipanggil akan djadi orang soetji bersama-sama segala orang, jang menjeboet nama Jesoes Kristoes, Toehan kita, maski dimana-mana, baik di-antara kita-orang:

<sup>3</sup> Biar kasihan dan slamat atas kamoe dari Allah, Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>4</sup> Maka slamanja akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe karna kamoe, ija-itoe sebab kasihan Allah, jang soedah diberi sama kamoe dalem Kristoes Jesoes;

<sup>5</sup> Bahoea dengan Toehan kamoe soedah djadi kaja dalem segala perkara,



baik dalem segala perkataan, baik dalem segala pengataoewan.

<sup>6</sup>Saperti kasaksian Kristoes soedah ditetepken dalem kamoe.

<sup>7</sup>Sampe kamoe tiada kakoerangan kasihan, semantara kamoe menantiken kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>8</sup>Jang nanti menetepken kamoe sampe pada kasoedahan, sopaja kamoe tiada bersalah lagi pada harinja Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>9</sup>Maka Allah itoe satiawan adanja, jang soedah memanggil kamoe akan mendjadi persakoetoean dengan Jesoes Kristoes, Anaknja dan Toehan kita.

<sup>10</sup>Tetapi permintaankoe sama kamoe, hei segala soedara! dengan nama Toehan kita Jesoes Kristoes, sopaja kamoe samowa satoe kata, dan djangan kamoe bertjidera satoe sama lain; maka biar kamoe satoedjoe dengan satoe hati dan satoe pikiran djoega.

<sup>11</sup>Hei soedara-soedarakoe! bahoewa akoe soedah dikasih taoe dari orang isi roemah Kloe, jang di-antara kamoe ada perbantahan.

<sup>12</sup>Katakoe: bahoewa masing-masing orang di-antara kamoe itoe berkata

bagini: Akoe ini menoeroet Paoel; dan lagi satoe: akoe menoeroet Apollos; dan lain lagi: akoe menoeroet Kefas; dan lagi satoe: akoe menoeroet Kristoes.

<sup>13</sup>Maka adakah Kristoes itoe terbagi? Apa Paoel disalibken karna kamoe? apa kamoe soedah dipemandiken dengan nama Paoel?

<sup>14</sup>Maka akoe mengoetjap soekoer sama Allah, sebab tiada akoe memandiken satoe orang dari kamoe, melainken Krispoes dan Gajoes sadja.

<sup>15</sup>Asal djangan sa-orang bolih berkata, jang akoe soedah memandiken orang dengan namakoe.

<sup>16</sup>Dan lagi akoe soedah memandiken orang isi roemah Stefanas; lain dari dia-orang tiada akoe taoe kaloe ada jang soedah akoe mandiken.

<sup>17</sup>Karna tiada disoeroehken Kristoes sama akoe memandiken orang, melainken mengabarkan indjil: boekan dengan kapinteran perkataan, biar djangan salib Kristoes itoe djadi tiada bergoena.

<sup>18</sup>Karna kabar dari salib itoe mendjadi satoe perkara bodoh sama orang jang nanti tjilaka, tetapi sama kita-orang

jang terplihara, ija-itoe koewasa Allah adanja?

<sup>19</sup>Karna ada tersoerat: "Akoenanti menghabiskan kapinteran segala orang pinter, dan Akoenanti meniadakan pengataoewan orang jang tjerdik."

<sup>20</sup>Dimanatah itoe orang pinter? dimanatah itoe katib? dimanatah orang bantahan doenia ini? boekan didjadiken Allah sama kapinteran doenia ini bodoh adanja.

<sup>21</sup>Karna sebab dalem kapinterannja orang isi doenia ini tiada tahoe sama Allah dengan hikmat Allah, dari itoe soekanja Allah dengan kabodohan pengadjaran kasih slamat sama orang jang pertjaja.

<sup>22</sup>Karna orang Jahoedi minta satoe tanda, dan orang Grika mentjari kapinteran.

<sup>23</sup>Tetapi kita ini mengabarkan Kristoes jang disalibken, ija-itoe sama orang Jahoedi dia djadi satoe batoe sontohan, dan sama orang Grika satoe kabodohan adanja.

<sup>24</sup>Tetapi sama segala orang jang dipanggil itoe, baik sama orang Jahoedi,

baik sama orang Grika, Kristoes itoe koeasa Allah, dan hikmat Allah adanja.

<sup>25</sup>Karna kabodohan Allah itoe lebih bidjaksana dari manoesia; dan kalemahan Allah itoe lebih koeasa dari manoesia.

<sup>26</sup>Hei soedara-soedarakoe! tjoba inget sadja, jang kamoe dipanggil boekan banjak orang pinter doenia ini, boekan banjak orang berkoeasa; boekan banjak orang bangsawan.

<sup>27</sup>Tetapi Allah soedah memilih perkara jang lembek dalem doenia ini, sopaja Dia kasih maloe sama segala jang berkoeasa adanja;

<sup>28</sup>Dan lagi perkara jang hina dalem doenia, dan perkara jang kedji, itoe soedah dipilih Allah, dan perkara jang boekan-boekan, sopaja Dia meniadaken perkara jang ada;

<sup>29</sup>Sopaja djangan orang manoesia membesarken dirinja dihadapan Toehan.

<sup>30</sup>Tetapi daripadanja djoega kamoe ada dalem Kristoes Jesoes, jang soedah didjadiken Allah bagi kita akan kapinteran, dan kabeneran, dan kasoetjian, dan teboesan.

<sup>31</sup> Sopaja djadi saperti jang tersoerat: "Barang-siapa jang membesarken, biar dia membesarken Toehan."

**2**<sup>1</sup> Hei segala soedarakoe! tatkala doeloe akoe dateng sama kamoe, boekan akoe dateng sama perkataan bagoes-bagoes dan banjak kapinteran, akan mengabarkan sama kamoe kasaksian Allah.

<sup>2</sup> Karna akoe soedah tantoeken tiada akoe maoe taoe apa-apa di-antara kamoe, melainken Jesoes Kristoes sadja, jang soedah disalibken.

<sup>3</sup> Maka doeloe akoe ada di-antara kamoe dengan lembekoe, serta dalem takoet dan banjak goemeter.

<sup>4</sup> Maka perkataankoe dan pengadjarankoe boekan dengan perkataan jang memboedjoek tjara kapinteran manoesia, melainken dengan pertoendjoekan Roh dan koeasa adanja:

<sup>5</sup> Sopaja pertjajamoe itoe djangan bergantung sama kapinteran manoesia, melainken sama koeasa Allah.

<sup>6</sup> Tetapi kita mengataken kapinteran djoega, ija-itoe di-antara orang jang samporna; tetapi boekan kapinteran doenia ini, dan boekan saperti kapinteran

kapala-kapala doenia ini jang nanti hilang.

<sup>7</sup> Melainkan kita mengatakan hikmat Allah jang dalem rahasia, ija-itoe jang tersemboeni, jang soedah ditantoeken Allah terdoeloe dari kadjadian doenia djadi kamoeliaan bagi kita-orang.

<sup>8</sup> Ija-itoe jang tiada diketaoei olih pemarentah doenia ini: karna kaloe kiranja dia-orang ketaoei sama dia, soenggoeh tiada djadi dia-orang mensalibken Toehan segala kamoeliaan itoe.

<sup>9</sup> Tetapi adalah itoe saperti jang tersoerat: "Bahoewa belum ada mata jang melihat, atawa koeping jang menengar, atawa masok dalem hati barang manoesia, perkara jang soedah disadiaken Allah bagi segala orang jang tjinta sama Toehan."

<sup>10</sup> Tetapi soedah dinjataken Allah sama kita dengan Rohnja; karna itoe Roh memeriksai segala perkara, sampe segala perkara Allah jang dalem-dalem djoega.

<sup>11</sup> Karna siapa bolih taoe sama perkara manoesia, melainkan roh manoesia djoega jang didalemnja? bagitoe djoega

trada satoe orang bolih taoe sama perkara Allah, melainken Roh Allah djoega.

<sup>12</sup>Maka kita-orang tiada dapet rohnja ini doenia, melainken Roh jang dari Allah, sopaja kita bolih taoe sama segala perkara jang soedah dikasih Allah sama kita.

<sup>13</sup>Maka itoe perkara-perkara djoega kita tjaritaken, boekan dengan perkataan jang di-adjar kapinteran manoesia, melainken dengan perkataan jang di-adjar Roh-Soetji; sampe kita menghoeboengken perkara roh sama perkara roh djoega.

<sup>14</sup>Tetapi tabiat manoesia tiada menerima perkara Roh Allah, karna ija-itoe soeatoe kabodohan sama dia, maka tiada dia bolih mengarti sama dia, sebab ija-itoe pertoendjoekan Roh-Soetji.

<sup>15</sup>Tetapi orang jang digerakken roh, ija-itoe mengiraken segala perkara, tetapi dia sendiri tiada dikiraken satoe orang.

<sup>16</sup>"Karna siapa jang soedah taoe sama pikiran Toehan, sopaja dia mengadjar

sama Toehan?" Tetapi kita-orang ampoenja pikiran Kristoes.

**3**<sup>1</sup> Hei segala soedarakoe! akoe ini tiada bolih berkata sama kamoe saperti sama orang jang digerakken roh, melainken saperti sama orang jang bernapsoe doenia, ija-itoe saperti sama anak-anak penjoesoe dalem agama Kristoes.

<sup>2</sup> Maka akoe soedah kasih makan sama kamoe soesoe, boekan makanan, karna kamoe belum bolih tahan; maka sakarang kamoe belum bolih djoega.

<sup>3</sup> Karna kamoe masih dalem napsoe doenia; karna kaloe di-antara kamoe ada bentji, dan perbantahan, dan pertjidraan, boekan kamoe lagi dalem napsoe doenia, dan berdjalan saperti kalakoean manoesia?

<sup>4</sup> Karna kaloe satoe orang berkata bagini: Akoe ini menoeroet Paoel; dan satoenja: Akoe ini menoeroet Apollos; boekan kamoe lagi dalem napsoe doenia?

<sup>5</sup> Siapatah itoe Paoel, dan siapatah itoe Apollos, melainken soeroehan, olihnja djoega kamoe soedah pertjaja,



sebagaimana jang dikasih Toehan sama masing-masing orang?

<sup>6</sup>Maka akoe soedah tanem, dan Apollos soedah menjiram, tetapi Toehan Allah jang menoemboehken.

<sup>7</sup>Maka dari itoe, orang jang tanem, dan orang jang siram trada satoe apa adanja, melainken Allah jang menoemboehken itoe.

<sup>8</sup>Maka orang jang tanem, dan orang jang siram satoe djoega adanja, tetapi masing-masing orang nanti dapet opah toeroet sebagaimana pakerdjaannja.

<sup>9</sup>Karna kita ini chalil Allah dalem itoe pakerdjaan; maka kamoelah bendang Allah dan roemah Allah.

<sup>10</sup>Bahoea sakedar rahmat jang dikasih Allah sama akoe, maka akoe soedah taroh ales-tembok saperti satoe toekang jang pinter, dan orang lain berdiriken di-atasnja, biar masing-masing orang inget bagimana dia berdiriken di-atasnja itoe.

<sup>11</sup>Karna trada satoe orang bolih taroh ales lain dari jang soedah ditaroh, ija-itoe Jesoes Kristoes.

<sup>12</sup>Maka kaloe orang berdiriken di-atas ales itoe mas, atawa perak, atawa

permata jang endah-endah, atawa kajoe atawa roempoet-kring, atawa djerami;

<sup>13</sup>Masing-masing poenja pakerdjaan itoe nanti dinjataken; karna siang-hari nanti toendjoek itoe, karna ija-itoe nanti dinjataken sama api, dan masing-masing poenja pakerdjaan nanti di-oedji sama api bagimana adanja.

<sup>14</sup>Maka kaloe tetep tinggal pakerdjaan barang sa-orang, jang dia bangoenken di-atasnja itoe, maka dia nanti dapet opahnja.

<sup>15</sup>Maka kaloe barang sa-orang poenja pakerdjaan terbakar, dia kena roegi, tetapi dia sendiri nanti dipliharaken, saperti orang jang terlepas dari api.

<sup>16</sup>Apa kamoe trada taoe, jang kamoe ini kabat-Oellah; dan Roh Allah ada tinggal didalem kamoe?

<sup>17</sup>Kaloe barang sa-orang menadjisken kabat-Oellah, itoe orang nanti dibinasaken Allah, karna kabat-Oellah itoe soetji adanja, ija-itoe kamoe.

<sup>18</sup>Djangan sa-orang menipoeken dirinja. Kaloe di-antara kamoe ada satoe orang jang kiraken dirinja pinter dalem ini doenia, biar dia djadi bodoh, sopaja bolih dia djadi pinter.

<sup>19</sup>Karna kapinteran ini doenia, ija-itoe bodoh adanja dihadapan Allah, karna ada tersoerat: "Toehan menangkap sama orang-orang pinter itoe dalem akal-akalnja sendiri."

<sup>20</sup>Dan lagi: "Toehan taoe sama segala pikir-pikiran orang pinter itoe, ija-itoe sia-sia adanja."

<sup>21</sup>Maka dari itoe, djangan sa-orang membesarken dirinja sebab manoesia, karna segala perkara itoe kamoe poenja.

<sup>22</sup>Baik Paoel, baik Apollos, baik Kefas, baik doenia, baik kahidoepan, baik kematian, baik perkara jang ada sakarang, baik perkara jang nanti dateng, itoe samowa kamoe poenja.

<sup>23</sup>Tetapi kamoe ini Kristoes poenja, dan Kristoes itoe Allah poenja.

**4**<sup>1</sup> Maka biar orang kiraken kita ini saperti soeroehan Kristoes, dan djoeroe-koentji segala rahasia Allah.

<sup>2</sup>Dan lagi patoet sama segala djoeroe-koentji, jang masing-masingnja didapeti satiawan adanja.

<sup>3</sup>Tetapi sama akoe tjoema satoe perkara ketjil kaloe akoe dikiraken olih kamoe, atawa olih kapikiran manoesia;

soenggoeh, akoe sendiri tiada kiraken sama dirikoe.

<sup>4</sup>Karna akoe trada taoe satoe apa dari dirikoe, tetapi dalem itoe akoe tidak dibenerken, melainken jang mengiraken sama akoe, ija-itoe Toehan.

<sup>5</sup>Sebab itoe, djangan dikiraken satoe apa sabelom waktoenja, sampe dateng Toehan, jang nanti taroh diterang segala perkara jang tersemboeni dalem gelap, serta jang menjataken segala kapikiran hati; maka pada itoe hari masing-masing orang nanti dapet poedji dari Allah.

<sup>6</sup>Hei soedarakoe! segala perkara ini soedah akoe kataken saperti satoe peroempamaan sama dirikoe dan Apollos, dari sebab kamoe, sopaja kamoe bolih beladjar dari kita, djangan kiraken lebih dari jang ada tersoerat, sopaja djangan kamoe membesarken dirimoe dari sebab orang lain.

<sup>7</sup>Karna siapa jang membedakan kamoe dari orang lain? dan apatah padamoe jang tiada kamoe dapet? maka kaloe kamoe soedah dapet itoe, kenapa kamoe membesarken dirimoe, saperti kaloe tiada kamoe dapet itoe?

<sup>8</sup> Maka sakarang kamoe soedah kenjang, kamoe soedah djadi kaja, kamoe soedah djadi radja tiada dengan kita, ija soenggoeh, biar kamoe radja, sopaja kita bolih berkaradjaan bersama-sama dengan kamoe!

<sup>9</sup> Karna pada kirakoe, Allah soedah djadikan kita rasoel-rasoel jang blakangkali, saperti orang jang soedah tantoe akan mati diboenoh, karna kita soedah djadi satoe tontonan sama segala isi doenia, baik sama malaikat, baik sama manoesia.

<sup>10</sup> Kita-orang bodoh karna Kristoes, tetapi kamoe ini pinter dengan Kristoes; kita ini lembek sadja, tetapi kamoe koewat; kamoe moelia, tetapi kita ini dihinaken.

<sup>11</sup> Sampe sakarang kita ini lapar, dan aoes, dan telandjang, dan kena toemboek, dan tiada tantoe tempat kadiaman kita.

<sup>12</sup> Maka kita soesah bekerdja dengan tangan kita sendiri: kita dimaki-maki orang, maka kita membales berkat: dan kita di-aniajaken orang, maka kita sabarken sadja:

<sup>13</sup>Kita dikata-katai orang, maka kita mintaken dia doa, dan kita soedah djadi saperti sampah doenia, dan ampasnja samowanja sampe sakarang ini.

<sup>14</sup>Maka boekan akoe toelissen segala perkara ini maoe bekin maloe sama kamoe, melainken akoe kasih inget sama kamoe, saperti sama anak-anakkoe jang kekasih.

<sup>15</sup>Karna kaloe kiranja ada bagi kamoe salaksa goeroe dalem agama Kristoes, tiada djoega bagimoe banjak bapa, karna dengan berkat Kristoes Jesoes akoe soedah memperanakken kamoe olih indjil.

<sup>16</sup>Maka sebab itoe akoe minta sama kamoe, biar kamoe mengikoet akoe.

<sup>17</sup>Maka sebab itoe akoe soedah menjoeroehken Timothioes dateng mendapetken kamoe, ija-itoe anakkoe jang kekasih, lagi satiawan bagi Toehan, maka dia nanti ingetken kamoe akan segala djalankoe dalem Kristoes, saperti jang soedah akoe ajar sana-sini dalem segala pakoempoelan.

<sup>18</sup>Tetapi ada bebrapa orang di-antara kamoe, jang membesarken dirinja,

saperti kaloe akoe nanti tiada dateng sama kamoe.

<sup>19</sup>Tetapi dengan lekas djoega akoe nanti dateng sama kamoe, insja Allah, dan akoe maoe taoe, boekan perkataan orang jang membesarken dirinja, melainken koeasanja.

<sup>20</sup>Karna karadjaan Allah itoe boekan perkataan, melainken koeasa adanja.

<sup>21</sup>Maka kamoe pilih apa? Akoe dateng sama kamoe dengan membawa rotan, atawa dengan tjinta dan hati jang sabar?

**5**<sup>1</sup>Maka soedah kadengaran kabar, jang ada djina di-antara kamoe, sasoenggoehnja djina bagitoe roepa belum pernah terseboet di-antara orang kafir, ija-itoe ada orang jang soedah mengambil bini bapanja.

<sup>2</sup>Maka kamoe lagi membesarken dirimoe? Boekan patoet kamoe soesah hati, sopaja orang jang soedah berboewat itoe, bolih dikloearken dari antara kamoe?

<sup>3</sup>Maka soenggoeh badankoe djaoe sama kamoe, tetapi rohkoe deket djoega, maka saperti kaloe akoe ada bersama-sama, akoe soedah tantoeken perkaranja orang jang boewat bagitoe:

<sup>4</sup>Bahoea dengan nama Jesoes Kristoes, Toehan kita, kapan kamoe samowa ada berkoempoel, dan rohkoe djoega ada bersama-sama dengan koeasa Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>5</sup>Nanti akoe serahkan orang jang bagitoe sama setan, sopaja binasa napsoe djahatnja, biar djiwanja bolih dipliharaken pada harinja Toehan Jesoes.

<sup>6</sup>Maka kabesaran hatimoe itoe tiada baik. Apa kamoe tiada taoe, jang ragi sadikit djadikan asem segala goempal tepoeng?

<sup>7</sup>Sebab itoe, soetjikenlah dirimoe dari itoe ragi jang lama, sopaja kamoe djadi satoe goempal tepoeng jang baroe, sebab kamoe belum beragi adanja. Karna kita orang poenja Paska soedah disembelih djoega, ija-itoe Kristoes.

<sup>8</sup>Dari itoe, biar kita-orang memliharaken perdjamoean, boekan dengan ragi jang lama, atawa boekan dengan ragi dosa dan kadjahatan, melainken dengan jang tiada beragi poenja toeloes dan bener adanja.

<sup>9</sup>Maka akoe soedah seboetken dalem soerat kiriman sama kamoe, djangan



kamoe bertjampoer sama orang jang berboewat djina itoe;

<sup>10</sup>Tetapi boekan segala orang jang berdjina dalem ini doenia, atawa dengan orang jang kikir, atawa dengan orang begal, atawa dengan orang jang menjembah brahala, karna kaloe bagitoe tra-bolih tidak mesti kamoe kloewar dari dalem doenia.

<sup>11</sup>Tetapi sakarang akoe kirim soerat ini sama kamoe, sopaja kamoe djangan bertjampoer dengan orang jang bernama soedara, kaloe dia berdjina, atawa kikir, atawa menjembah brahala, atawa toekang pitnah, atawa pemabok, atawa begal; maka djangan kamoe makan djoega bersama-sama dengan orang jang bagitoe.

<sup>12</sup>Karna kerdja apa akoe perdoeli hoekoemken orang jang diloewar? Apa kamoe tiada hoekoemken orang jang didalem?

<sup>13</sup>Tetapi orang jang diloewar, melainken Allah djoega jang menghoekoemken dia. Sebab itoe, biar kamoe toelak sama itoe orang jang djahat dari antara kamoe sendiri.

**6**<sup>1</sup> Apa di-antara kamoe ada orang, kaloe ada perkara satoe sama lain, dia brani pergi minta kabeneran sama orang jang tiada bener, dan boekan sama orang-orang salih?

<sup>2</sup> Apa kamoe trada taoe, bahoewa itoe orang salih nanti menghoekoemken ini doenia? Maka kaloe ini doenia dihoekoemken olih kamoe, apa tra-patoet kamoe menghoekoemken perkara jang terketjil itoe?

<sup>3</sup> Apa kamoe tiada taoe jang kita-orang nanti menghoekoemken malaikat? lebih lagi segala perkaranja ini doenia.

<sup>4</sup> Maka kaloe ada padamoe barang perkara dakwa dari hal ini doenia, biar kamoe djadikan hakim sama orang jang terbilang paling ketjil dalem pakoempoelan.

<sup>5</sup> Akoe berkata bagini sopaja kasih maloe sama kamoe. Apa di-antara kamoe trada satoe orang jang berakal? apa trada sampe satoe jang bolih membenerken perkara soedara sama soedara?

<sup>6</sup> Tetapi soedara mendakwa sama soedaranja, ija-itoe dihadapan orang jang tiada pertjaja.

<sup>7</sup> Maka sebab itoe soenggoeh ada di-antara kamoe satoe salah, ija-itoe jang kamoe mendakwa satoe sama lain. Kenapa tiada kamoe lebih soeka sabarken salah? kenapa tiada lebih soeka kamoe di-aniajaken?

<sup>8</sup> Tetapi kamoe djoega jang bersalah, dan menganiaja, ija-itoe sama soedara-soedaramoe.

<sup>9</sup> Apa kamoe tiada taoe, jang orang lalim tiada nanti mempoesakai karadjaan Allah.

<sup>10</sup> Djangan kamoe kesasar: karna orang jang berboewat djina dan orang jang sembah brahala, dan orang jang bermoekeh, dan orang tjara perampoean, dan orang liwat, dan pentjoeri, dan orang kikir, dan pemabok dan toekang pitnah, dan orang jang soeka rampas itoe samowa tiada bolih mempoesakai karadjaan Allah?

<sup>11</sup> Maka doeloe bebrapa orang dari kamoe bagitoe tetapi kamoe soedah dibasohken, dan soedah disoetjiken dan soedah dibenerken dengan nama Toehan Jesoes, dan olih Roh Allah kita.

<sup>12</sup> Adapon segala perkara itoe halal sama akoe, tetapi boekan segala itoe

berpatoetan; segala perkara itoe halal sama akoe, tetapi tiada akoe kasih dirikoe talok dibawah koeasa barang satoenja djoega.

<sup>13</sup>Bahoea makanan ada karna peroet, dan peroet karna makanan, maka Allah nanti membinasakan kadoewanja. Tetapi badan boekan karna djina, melainkan karna Toehan, dan Toehan djoega karna badan.

<sup>14</sup>Maka Allah soedah membangoenken Toehan, dan nanti membangoenken kita-orang djoega dengan koeasanja sendiri.

<sup>15</sup>Apoe kamoe trada taoe jang badanmoe itoe anggota Kristoes? Dari itoe, apa patoet kaloe akoe ambil anggotanja Kristoes itoe, akoe djadikan dia anggota perampoean lonte? Didjaoeken Allah.

<sup>16</sup>Apa kamoe trada taoe, bahoewa orang jang bertjampoer sama lonte, ija-itoe djadi satoe badan sama dia? karna firman Toehan: "Kadoewanja itoe nanti djadi satoe daging adanja."

<sup>17</sup>Tetapi orang jang bergantoeng sama Toehan, ija-itoe djadi sama satoe roh.

<sup>18</sup> Maka djaoekenlah djina. Segala dosa jang diboewat manoesia, ija-itoe diloewar badannja tetapi orang jang berboewat djina itoe, dia berdosa sama badannja sendiri.

<sup>19</sup> Apa kamoe trada taoe jang badanmoe itoe kabah Roh-Soetji, jang ada didalem kamoe, dan jang kamoe soedah dapet dari Allah, maka kamoe boekan kamoe poenja sendiri?

<sup>20</sup> Karna kamoe soedah dibeli dengan mahal harganja: sebab itoe, biar kamoe memoeliaken Allah dengan badanmoe serta dengan rohmoe, ija-itoe Allah poenja.

**7** <sup>1</sup> Maka dari segala perkara, jang terseboet dalem soeratmoe sama akoe itoe, baik djoega sa-orang laki-laki tidak mendjamah sama perampoean.

<sup>2</sup> Kendati, asal djangan berdjina, biar, masing-masing laki-laki ada bininja sendiri, dan biar masing-masing perampoean ada lakinja sendiri-sendiri.

<sup>3</sup> Maka biar laki itoe berlakoe sama bininja dengan kasihan jang patoet; bagitoe djoega bini sama lakinja.

<sup>4</sup> Maka jang bini tiada berkoeasa atas badannja sendiri, melainken lakinja;

bagitoe djoega jang laki tiada berkoeasa atas badannja sendiri, melainken bininja.

<sup>5</sup>Maka djangan kamoe mendjaoeken dirimoe satoe sama lain, melainken dengan doewa-doewa poenja soeka sadikit tempo lamanja, sopaja kamoe dapet seneng akan berpoeasa dan sembajang lantas berkoempoel lagi, sopaja djangan setan mentjobai sama kamoe, sebab kamoe trada koewasa menahan dirimoe.

<sup>6</sup>Tetapi akoe mengatakan ini saperti idzin sadja, boekan saperti parentah.

<sup>7</sup>Karna akoe soeka kaloe segala orang saperti akoe ini adanja; tetapi masing-masing orang dapet kasihan dari Allah dengan sapertinja, satoe bagini, satoenja bagitoe.

<sup>8</sup>Sebab itoe akoe berkata sama orang jang belum kawin, dan sama perampoewan djanda; baik sama dia-orang, kaloe dia-orang tinggal saperti akoe ini.

<sup>9</sup>Tetapi kaloe dia-orang tra-bolih tahan, biar dia-orang kawin, karna terlebih baik kawin dari terbakar.

<sup>10</sup>Tetapi sama orang jang kawin akoe berpesen, tetapi ini boekan parentahkoe,

melainkan perintah Tuhan, biar  
djangan bini bertjerei dengan lakinja;

<sup>11</sup> Tetapi kaloe dia soedah bertjerei, biar  
dia tinggal dengan tiada kawin, atawa  
djadi roekoen kembali sama lakinja; dan  
djangan laki memboeangkan bininja.

<sup>12</sup> Tetapi sama orang lain akoe berkata,  
boekan Tuhan: kaloe salah satoe  
soedara poenja bini tiada pertjaja, maka  
itoe perampoean soeka tinggal saroemah  
dengan dia, djangan diboeang sama dia;

<sup>13</sup> Maka kaloe sa-orang perampoean  
poenja laki tiada pertjaja, maka dia  
soeka djoega doedoek saroemah dengan  
itoe perampoean, biar itoe perampoean  
djangan tinggalkan dia.

<sup>14</sup> Karna laki jang tiada pertjaja itoe  
disoetjiken oleh bininja dan bini jang  
tiada pertjaja itoe disoetjiken oleh  
lakinja; maka kaloe tiada bagitoe, lantas  
anak-anakmoe itoe tiada soetji, tetapi  
sakarang dia-orang soetji adanja.

<sup>15</sup> Tetapi kaloe jang tiada pertjaja itoe  
pergi, biar dia pergi. Sa-orang soedara  
laki-laki atawa soedara perampoean  
tiada dipaksa dalem perkara jang  
bagitoe, tetapi Allah soedah panggil  
sama kita-orang kapada roekoen.

<sup>16</sup>Karna, hei bini! bagaimana engkau taoe kaloe-kaloe engkau bolih mendatengken selamat sama lakimoe? atawa, hei laki! bagaimana engkau taoe kaloe-kaloe engkau bolih mendatengken selamat sama binimoe?

<sup>17</sup>Tetapi saperti Allah soedah membagi-bagi sama masing-masing orang dan saperti Toehan soedah memilih masing-masing orang, bagitoe djoega biarlah kalakoeannja, dan bagitoe djoega akoe pesen sama segala pakoempoelan.

<sup>18</sup>Kaloe barang sa-orang dipilih soedah dia bersoenat, maka djangan dia mendjadi koeloep; kaloe barang sa-orang dipilih tatkala dia masih koeloep, maka djangan dia disoenatken.

<sup>19</sup>Maka itoe soenat tiada satoe apa, dan itoe koeloep tiada satoe apa, melainken menoeroet parentah Allah itoelah.

<sup>20</sup>Maka biar masing-masing orang tinggal dalem hal pangkat jang soedah dia dipilih itoe.

<sup>21</sup>Kaloe engkau dipilih tatkala engkau masih hamba, djangan engkau perdoeli sebab itoe; tetapi kaloe engkau bolih djadi mardaheka itoe lebih baik lagi.



<sup>22</sup> Karna barang-siapa jang dipilih Toehan, maski dia satoe hamba, dia djoega mendjadi sa-orang mardaheka Toehan; bagitoe djoega mana jang dipilih tatkala dia sa-orang mardaheka, maka dia itoe hamba Kristoes.

<sup>23</sup> Maka kamoe ini soedah dibeli dengan mahal harganja; dari itoe djangan kamoe mendjadi hamba orang.

<sup>24</sup> Hei soedara-soedara, biar masing-masing orang tinggal deket sama Toehan Allah dalem pangkat jang ada dia tatkala dia dipilih.

<sup>25</sup> Maka dari perkara segala anak-dara, tiada padakoe parentah dari Toehan; tetapi akoe bilang perasaankoe sendiri, saperti sa-orang jang soedah mendapat kamoerahan dari Toehan, akan mendjadi satiawan.

<sup>26</sup> Maka sebab itoe pada kirakoe, karna kasoekaran jang ada deket, baik djoega kaloe itoe orang tinggal bagitoe.

<sup>27</sup> Kaloe angkau soedah teriket dengan satoe bini, djangan tjari djalan melepaskan dia; kaloe angkau tiada teriket dengan satoe bini, djangan tjari bini.

<sup>28</sup>Tetapi kaloe angkau kawin, tiada angkau berdosa; maka kaloe satoe anak-dara kawin, tiada dia berdosa, melainken orang jang bagitoe nanti mendapet soesah bagi dirinja; maka akoe sajangken kamoe.

<sup>29</sup>Tetapi akoe berkata ini, hei soedara-soedara! bahoewa waktoe itoe ampir sampe, sopaja orang jang berbini itoe kiranja saperti tiada berbini;

<sup>30</sup>Dan orang jang menangis itoe saperti orang jang tiada menangis; dan orang jang soeka-hati itoe saperti orang jang tiada soeka-hati, dan orang jang beli itoe saperti orang jang tiada mempoenjai;

<sup>31</sup>Dan orang jang pake doenia ini, saperti orang jang tiada pake dia; karna roepanja doenia ini nanti lenjep.

<sup>32</sup>Maka akoe maoe djangan kamoe kasoesian. Bahoea orang jang tiada kawin itoe mengendahkan perkara jang dari Toehan, bagaimana dia bolih menjoekaken Toehan.

<sup>33</sup>Tetapi orang jang kawin itoe mengendahkan perkara doenia ini, bagaimana dia bolih menjoekaken bininja.

<sup>34</sup>Maka adalah bedanja di-antara bini dengan anak-dara. Bahoewa

perampoevan jang belum kawin itoe mengendahkan perkara Toehan, sopaja dia bolih soetji baik badan baik djiwa; tetapi perampoean jang soedah kawin itoe mengendahkan perkara doenia, bagimana dia bolih menjboekaken lakinja.

<sup>35</sup> Maka akoe kataken ini sebab oentoengmoe sendiri, boekan sopaja akoe boeangken satoe djiret atas kamoe, melainken sopaja mendatengken moelia, dan sopaja kamoe bersender baik-baik sama Toehan, dengan tiada tertarik kasana-sini.

<sup>36</sup> Tetapi kaloe barang sa-orang poenja kira dia melakoeken dirinja tiada dengan patoet sama anak-daranja, kaloe anak itoe soedah balir, dan patoet dikawinken, biar dia toeroet maoenja, maka tiada dia berdosa, biar dia-orang kawin.

<sup>37</sup> Tetapi barang-siapa jang tetep dalem hatinja, dengan tiada dipaksa, melainken ada dia poenja koeasa atas maoenja sendiri, serta dia soedah tantoeken dalem hatinja jang dia maoe djaga sama anak-daranja, itoe baiklah.

<sup>38</sup> Maka sebab itoe orang jang kasih kawin dia itoe baik; dan orang jang tiada kasih kawin dia itoe terlebih baik.

<sup>39</sup> Maka bini itoe teriket sama prentah selagi lakinja hidoep; tetapi kaloe lakinja soedah mati, lantas bebas dia, bolih kawin sama barang-siapa jang dia soeka, melainken dalem Toehan djoega.

<sup>40</sup> Tetapi pada kirakoe terlebih seneng sama itoe perampoean, kaloe dia tinggal bagitoe, dan akoe rasa jang akoe djoega ampoenja Roh Allah.

**8**<sup>1</sup> Maka sakarang dari perkara barang jang dipersembahkan sama brahala, maka kita soedah taoe jang kita-orang samowa mempoenjai pengataoewan, maka pengataoewan itoe membesarken hati, tetapi pengasihannya membangoenken pertjaja.

<sup>2</sup> Maka kaloe barang sa-orang poenja kira dia taoe barang perkara, maka dia belum taoe satoe apa, saperti patoet orang taoe.

<sup>3</sup> Maka kaloe barang sa-orang tjinta sama Allah, maka dia itoe diketaoei Allah.

<sup>4</sup> Sebab itoe dari perkara makan barang, jang soedah dipersembahkan sama brahala maka kita taoe jang itoe brahala trada satoe apa dalem ini doenia

dan trada Allah jang lain, melainken jang satoe itoe.

<sup>5</sup>Karna kaloe kiranja ada bebrapa jang terseboet ilah djoega, baik dilangit, baik di-atas boemi, (saperti kaloe ada banjak ilah dan banjak toehan),

<sup>6</sup>Tetapi sama kita ada Allah jang asa sadja, ija-itoe Bapa, maka dari padanja segala perkara, dan kita ini ada dalemnja; dan satoe Toehan, ija-itoe Jesoes Kristoes, maka olihnja ada segala perkara, dan kita olihnja djoega.

<sup>7</sup>Akan tetapi sama segala orang tiada pengataoewan, karna sampe sakarang ini ada bebrapa orang angan-angannja sama brahala, dia makan djoega saperti barang jang soedah dipersembahkan sama brahala; maka sebab lembek angan-angannja mendjadi ija-itoe nadjis.

<sup>8</sup>Tetapi makanan itoe tiada djadikan kita kasoekaan sama Allah, karna kaloe kita makan, tiada kita lebih baik; dan kaloe tiada kita makan, maka tiada kita lebih djahat.

<sup>9</sup>Tetapi ingetlah, sopaja djangan koewatmoe barangkali mendjadi

satoe batoe sontohan sama orang jang lembek.

<sup>10</sup>Maka kaloe orang melihat sama dikau, jang berpengataoewan, doedoek makan dalem roemah brahala, boekan angan-angan orang jang lembek itoe mendjadi brani makan barang perkara jang dipersembahkan sama brahala?

<sup>11</sup>Maka apa patoet kaloe dari sebab pengataoewanmoe djadi tjilaka soedaramoe jang lembek itoe, jang sebabnja Kristoes soedah mati?

<sup>12</sup>Maka kaloe bagitoe kamoe berdosa sama soedara, serta meroesakken angan-angannya jang lembek itoe, kamoe berdosa sama Kristoes.

<sup>13</sup>Maka sebab itoe, kaloe makanan itoe mendjadiken sakit-hati sama soedarakoe, maka akoe tra-maoe makan daging salama-lamanja, asal djangan akoe mendjadiken sakit-hati sama soedarakoe.

**9**<sup>1</sup>Maka boekan akoe ini sa-orang rasoel? dan boekan akoe ini sa-orang bebas? dan boekan akoe soedah melihat Toehan kita Jesoes Kristoes? dan boekan kamoe ini pakerdjaankoe dalem Toehan?

<sup>2</sup> Maka kaloe kiranja akoe ini boekan rasoel bagi orang lain, soenggoeh akoe rasoel bagi kamoe, karna tjap pangkatkoe rasoel ija-itoe kamoe bagi Toehan.

<sup>3</sup> Maka sahoetkoe sama itoe orang, jang priksa sama akoe, bagini:

<sup>4</sup> Apa kita tiada poenja koeasa akan makan dan minoem?

<sup>5</sup> Apa kita tiada poenja koewasa akan membawa serta kita sa-orang soedara perampoean, ija-itoe sa-orang bini, saperti itoe rasoel-rasoel jang lain, dan saperti soedara-soedara Toehan, dan Kefas?

<sup>6</sup> Apa akoe dan Barnabas sadja jang tiada poenja koeasa akan berhenti bekerdja?

<sup>7</sup> Siapatah orang masok pakerdjaan prang dengan blandjanja sendiri? dan siapatah jang tanem pohon anggoer, dan tiada makan boewahnja? atawa siapatah menggombalaken sakawan binatang, dan tiada minoem soesoenja?

<sup>8</sup> Apa akoe kataken perkara ini tjara manoesia? boekan boeninja toret bagitoe djoega?

<sup>9</sup>Karna ada tersoerat dalem toret nabi Moesa: "Djangan kamoe sengkangkan moeloet lemboe jang mengirik bidji-bidjian." Maka adakah Allah mengendahkan lemboe itoe?

<sup>10</sup>Atawa Dia befirman bagitoe sebab kita-orang sadja? karna sebab kita ada tertoeelis, bahoewa orang jang meloekoe itoe biar dia meloekoe dengan harap; dan orang jang toemboek bidji-bidjian itoe dengan harap akan mendapat pengharapannja.

<sup>11</sup>Maka kaloe kiranja kita soedah menaboer perkara acherat sama kamoe, apa satoe perkara besar kaloe kita menoewei perkaramoe doenia itoe.

<sup>12</sup>Kaloe orang lain soedah mendapat koeasa ini atas kamoe, boekan terlebih lagi kita? Tetapi tiada kita pake koeasa ini: melainken kita menahani segala perkara, sopaja djangan kita menegahken indjil Kristoes.

<sup>13</sup>Apa kamoe tiada taoe, bahoewa orang, jang mendjalanken perkara-perkara jang soetji, dia hidoep dari tempat soetji djoega? dan orang jang menoenngoe sama itoe tempat persembelehan, dia djoega dapet



bagian sama dengan itoe tempat persembelehan?

<sup>14</sup> Bagitoe djoega Toehan soedah menantoeken, bahoewa barang-siapa jang mengabarkan indjil itoe patoet hidoep dari indjil djoega.

<sup>15</sup> Tetapi akoe tiada pake satoe apa dari segala perkara ini. Maka tiada akoe seboetken dari ini perkara, sopaja dilakoeken orang sama akoe bagitoe, karna terlebih baik akoe mati, dari dihilangkan orang kapoedjankoe ini.

<sup>16</sup> Karna maski akoe mengabarkan indjil, maka trada kapoedjian bagikoe satoe apa, karna tra-bolih tidak ija-itoe tertangoeng djoega ataskoe, dan tjilaka akoe, kaloe kiranja tiada akoe mengabarkan indjil.

<sup>17</sup> Maka kaloe kiranja akoe berboewat itoe dengan soeka hati, akoe dapet opahnja; tetapi kaloe tiada dengan soeka hati, maka itoe djawatan indjil tertangoeng djoega ataskoe.

<sup>18</sup> Kaloe bagitoe apatah opahkoe? Melainken kapan akoe mengabarkan itoe indjil, akoe adjarken indjil Kristoes dengan tiada makan blandja, sopaja

djangan akoe pake koeasakoe dalem indjil itoe.

<sup>19</sup>Karna maski akoe lepas dari segala orang, maka akoe perhambaken djoega dirikoe sama segala orang, sopaja akoe bolih mendapat terlebih banjak orang.

<sup>20</sup>Sama orang Jahoedi akoe soedah djadikan dirikoe saperti sa-orang Jahoedi, sopaja akoe bolih mendapat orang-orang Jahoedi; dan sama orang jang dibawah toret akoe saperti orang jang dibawah toret, sopaja akoe bolih mendapat orang jang dibawah toret itoe.

<sup>21</sup>Dan sama orang jang diloewar toret akoe saperti orang jang diloewar toret, sopaja akoe bolih mendapat orang jang diloewar toret itoe, maski akoe boekan diloewar prentah Allah, melainken akoe dibawah prentah Kristoes.

<sup>22</sup>Maka sama orang lembek akoe soedah mendjadi saperti lembek, sopaja akoe mendapat orang lembek itoe; maka akoe soedah mendjadi segala perkara sama segala orang, sopaja dengan sabolih-bolihnja akoe memliharaken bebrapa orang.

<sup>23</sup> Maka akoe berboewat ini dari sebab indjil, sopaja akoe bolih mendapat bagian bersama-sama dengan kamoe.

<sup>24</sup> Apa kamoe tra-taoe, bahoewa segala orang jang berloemba itoe berloemba djoega samowa, tetapi satoe sadja jang menang? Maka biar kamoe berloemba bagitoe, sopaja kamoe bolih menang djoega.

<sup>25</sup> Maka masing-masing dari orang jang berkras-krasan itoe mendjaoeken dirinja dari segala perkara; dia-orang boewat bagitoe sopaja bolih mendapat satoe makota jang nanti roesak, tetapi kita-orang akan dapet satoe makota jang tiada bolih roesak.

<sup>26</sup> Sebab itoe akoe berloemba-loemba, boekan dengan tiada berkatentoean; dan akoe berkras-krasan, boekan saperti orang poekoel angin;

<sup>27</sup> Melainken akoe menalokken dirikoe, dan akoe perhambaken dia, sopaja kapan akoe mengadjar orang lain, djangan akoe sendiri patoet diboewang.

**10**<sup>1</sup> Hei segala soedara-soedarakoe! tiada akoe maoe kamoe djadi bodoh dari perkara nenek-mojang kita, soenggoeh dia-orang samowa ada

dibawah mega, dan samowa berdjalan troes dari laoet;

<sup>2</sup> Dan samowa dia-orang soedah dipemandiken bagi nabi Moesa, baik dalem mega baik dalem laoet;

<sup>3</sup> Dan samowa dia-orang soedah makan makanan rohani;

<sup>4</sup> Dan samowa dia-orang soedah minoem minoeman rohani, karna dia-orang minoem dari itoe goenoeng batoe rohani jang mengikoet; maka goenoeng batoe itoelah Kristoes.

<sup>5</sup> Tetapi sama kabanjakan orang itoe Toehan Allah tidak soeka: karna dia-orang mati bertaboeran dalem padang-belantara.

<sup>6</sup> Maka segala perkara itoe mendjadi toeladan sama kita-orang, sopaja djangan kita-orang kapingin sama perkara-perkara jang djahat, saperti dia-orang doeloe kapingin djoega.

<sup>7</sup> Dan djangan kamoe djadi orang penjembah brahala, saperti bebrapa dari dia-orang karna ada tersoerat: "Maka segala orang itoe doedoek makan minoem, lantas bangoen bermain-main."

<sup>8</sup> Dan djangan kita berdjina, saperti bebrapa dari dia-orang soedah berdjina,

lantas djatoh mati dalem satoe hari doewa poeloeh tiga riboe orang banjaknja.

<sup>9</sup>Dan djangan kita mentjobai Kristoes, saperti bebrapa dari dia-orang soedah mentjobai Dia, lantas dia-orang dibinasaken oeler.

<sup>10</sup>Dan djangan kamoe bersoengoet-soengoet, saperti bebrapa dari dia-orang soedah bersoengoet-soengoet, lantas dibinasaken olih malak-al-maoet.

<sup>11</sup>Maka segala perkara itoe soedah berlakoe atas dia-orang akan mendjadi toeladan, dan ija-itoe tersoerat akan mendjadi pengadjaran sama kita-orang, maka pada kita-orang djoega soedah dateng penghabisan djaman.

<sup>12</sup>Maka sebab itoe, barang-siapa jang kira dia berdiri, biar dia hati-hati, sopaja djangan dia djatoh.

<sup>13</sup>Maka tiada kamoe kena pertjobaan, melainken jang biasa berlakoe atas manoesia itoe; tetapi Toehan Allah satiawan adanja, jang tiada membiarken kamoe ditjobai lebih dari jang bolih kamoe tahan; tetapi dengan pertjobaan itoe Dia mengadaken djalan kalepasan, sopaja kamoe bolih tahan sama dia.

<sup>14</sup>Sebab itoe, hei kekasihkoe!  
djaoekenlah dirimoe dari menjembah  
brahala.

<sup>15</sup>Maka akoe berkata ini sama orang  
jang berakal, biar kamoe timbangken  
perkataankoe ini:

<sup>16</sup>Bahoewa tjawan berkat, jang kita  
mintaken berkat, boekan ija-itoe  
persakoetoean darah Kristoes? Maka itoe  
roti, jang kita petjahken, boekan ija-itoe  
persakoetoean badan Kristoes?

<sup>17</sup>Karna sasoenggoehnja tjoema satoe  
roti, maka kita-orang jang banjak  
mendjadi tjoema satoe badan, karna  
kita-orang samowa makan dari satoe  
roti sadja.

<sup>18</sup>Lihatlah itoe orang Israil, jang  
menoeroet napsoe doenia; boekan  
segala orang jang makan persembahan  
itoe mendapat bagian sama tempat  
persembahan?

<sup>19</sup>Apatah katakoe? adakah brahala itoe  
barang apa-apa? atawa adakah perkara  
jang dipersembahkan sama brahala itoe  
barang apa-apa?

<sup>20</sup>Tetapi katakoe: bahoewa perkara  
jang dipersembahkan orang kafir,  
dia-orang persembahkan itoe sama iblis,

boekan sama Allah; maka akoe tra-maoe kamoe djadi temen sama iblis.

<sup>21</sup> Maka tiada bolih kamoe minoem tjawan Toehan itoe bersama-sama dengan tjawan iblis; dan tiada bolih kamoe mendapet bagian dari medja Toehan bersama-sama dengan medja iblis.

<sup>22</sup> Apa kita-orang mendatengken tjemboeroewan sama Toehan? Apa kita-orang lebih koeasa dari Toehan?

<sup>23</sup> Segala perkara bolih, tetapi boekan segala perkara itoe bergoena; segala perkara bolih, tetapi boekan segala perkara itoe membangoenken pertjaja.

<sup>24</sup> Djangan barang sa-orang mentjari oentoeng bagi dirinja sendiri sadja, melainken biar masing-masing mentjari oentoengnja orang lain.

<sup>25</sup> Biar kamoe makan segala daging, jang didjoewal dipasar, dengan tidak bertanja apa-apa, dari sebab was-was hatimoe.

<sup>26</sup> Karna boemi itoe Toehan poenja serta dengan sapenoh-penoh isinja.

<sup>27</sup> Maka kaloe kiranja kamoe dipanggil makan olih sa-orang jang tiada pertjaja, dan kamoe berniat maoe pergi djoega,

biar kamoe makan barang apa jang tersadji dihadepanmoe, dengan tiada bertanja apa-apa dari was-was hati.

<sup>28</sup>Tetapi kaloe ada orang berkata padamoe: Inilah barang jang soedah dipersembahkan sama brahala, lantas djangan kamoe makan dia, dari karna orang jang soedah kasih taoe itoe, dan dari sebab was-was hati. Karna boemi itoe Toehan poenja serta dengan sapenoh-penoh isinja.

<sup>29</sup>Adapon was-was hati itoe boekan angkau poenja, melainken orang lain poenja, karna apa sebabnja kabebasankoe itoe ditimbangken dengan was-was hati orang lain?

<sup>30</sup>Maka kaloe akoe makan dengan mengoetjap soekoer, kenapa akoe disalahken orang dari sebab barang, jang soedah akoe oetjapken soekoer?

<sup>31</sup>Maka sebab itoe, baik kamoe makan, atawa minoem, baik barang soeatoe perboewatanmoe, biar kamoe berboewat segala perkara itoe akan kamoeliaan bagi Toehan Allah.

<sup>32</sup>Djangan mendatengken sakit-hati, baik sama orang Jahoedi, baik sama



orang Grika, atawa sama pakoempoelan segala hamba Allah.

<sup>33</sup>Saperti akoe djoega menjoekaken segala orang dalem segala perkara; boekan akoe mentjari oentoeng bagi dirikoe sendiri, melainken bagi banjak orang, sopaja dia-orang bolih dapet slamat.

**11** <sup>1</sup>Biar kamoe mendjadi pengikoetkoe, saperti akoe djoega pengikoet Kristoes.

<sup>2</sup>Maka akoe poedji sama kamoe, hei soedara-soedarakoe! sebab kamoe inget sama akoe dalem segala perkara, serta kamoe pake segala adat, saperti jang soedah akoe serahken sama kamoe.

<sup>3</sup>Tetapi akoe maoe sopaja kamoe taoe, bahoewa Kristoes itoe kapala bagi segala laki-laki, dan laki-laki itoe kapala bagi perampoean, dan Toehan Allah itoe kapala bagi Kristoes.

<sup>4</sup>Maka segala laki-laki jang memintadoa atawa mengadjar pake toedongkapala, ija-itoe menghinaken kapalanja.

<sup>5</sup>Tetapi segala perampoean jang memintadoa atawa mengadjar tiada pake toedongkapala, ija-itoe menghinaken kapalanja; karna sama

djoega kaloe soedah ditjoekoer ramboetnja.

<sup>6</sup>Karna kaloe perampoean itoe tiada bertoedong, maka biar ramboetnja digoenting; tetapi tegal djadi maloe sama perampoean kaloe bergoenting atawa bertjoekoer ramboetnja, sebab itoe biar dia pake toedong.

<sup>7</sup>Maka laki-laki itoe djangan bertoedong kapalanja, sebab dia peta dan kamoeliam Allah; tetapi perampoean itoe kamoeliam laki-laki.

<sup>8</sup>Karna laki-laki itoe boekan dari perampoean, melainken perampoean itoe dari laki-laki djoega asalnja.

<sup>9</sup>Dan lagi laki-laki itoe boekan didjadiken sebab perampoean, melainken perampoean itoe sebab laki-laki.

<sup>10</sup>Sebab itoe patoet perampoean pake koeasa di-atas kapalanja dari karna segala melaikat.

<sup>11</sup>Kendatilah, boekan laki-laki dengan tiada perampoean, dan boekan djoega perampoean dengan tiada laki-laki dalem Toehan.

<sup>12</sup>Karna saperti perampoean itoe dari laki-laki, bagitoe djoega laki-laki itoe olih

perampoean, tetapi samoanja dari Allah adanja.

<sup>13</sup>Timbanglah kamoe sendiri: apa patoet sa-orang perampoean memintadoa sama Toehan Allah dengan tiada bertoedong?

<sup>14</sup>Atawa boekan tabiat itoe djoega mengadjar kamoe, ija-itoe kaloe sa-orang laki-laki pake ramboet pandjang itoe mendjadi satoe katjelaan sama dia?

<sup>15</sup>Tetapi kaloe sa-orang perampoean ada beramboet pandjang, ija-itoe mendjadi satoe kamoeliaan sama dia, karna ramboet pandjang itoe soedah dikasih sama dia akan toedong.

<sup>16</sup>Tetapi kaloe barang sa-orang soeka berbantah-bantah, kita tra-poenja adat jang bagitoe, dan segala pakoempoelan hamba Allah djoega tidak.

<sup>17</sup>Maka dalem ini perkara, jang akoe njataken sama kamoe, tiada akoe bolih memoedji kamoe, sebab kamoe berkoempoel itoe boekan sebab lebih baik, melainken sebab lebih djahat.

<sup>18</sup>Karna pertama-tama, kapan kamoe berkoempoel dalem pakoempoelan, akoe dengar ada pertjidraan di-antara kamoe; maka saparo akoe pertjaja djoega.

<sup>19</sup>Karna tra-bolih tidak ada bebrapa pertjidraan di-antara kamoe, sopaja segala orang jang tetep hatinja bolih djadi njata di-antara kamoe.

<sup>20</sup>Maka sebab itoe kapan kamoe berkoempoel bersama-sama, ija-itoe boekan makan perdjamoewan Toehan.

<sup>21</sup>Karna koetika makan masing-masing makan makanannja sendiri doeloe; maka ada orang jang lapar, ada orang jang mabok.

<sup>22</sup>Apa kamoe tra-poenja roemah, jang bolih makan minoem didalemnja? atawa kamoe menghinaken pakoempoelan hamba Allah, serta kasih maloe sama orang jang tra-poenja? Maka apatah jang bolih akoe kataken sama kamoe? bolih akoe poedji sama kamoe? Dalem ini perkara tiada akoe poedji sama kamoe.

<sup>23</sup>Karna barang jang akoe dapet dari Toehan, itoe djoega jang akoe serahken sama kamoe, bahoewa tatkala malam Toehan Jesoes diserahkan Toehan mengambil roti.

<sup>24</sup>Habis mengoetjap soekoer Toehan petjah-petjahken, serta berkata bagini: Ambil, makan, inilah badankoe, jang

dipetjahken karna kamoe; boewatlah itoe sopaja djadi satoe peringetan sama akoe.

<sup>25</sup> Bagitoe djoega Toehan mengambil itoe tjawan sasoedahnja makan, serta katanja: Adapon tjawan inilah wasijat baroe dalem darahkoe. Maka boewatlah ini; sabrapa kali kamoe minoem dia, akan djadi satoe peringetan sama akoe.

<sup>26</sup> Karna sabrapa kali kamoe nanti makan ini roti, dan minoem ini tjawan, kamoe njataken kamatian Toehan sampe Toehan dateng.

<sup>27</sup> Sebab itoe, barang-siapa jang makan ini roti, serta minoem tjawan Toehan dengan tiada patoet, itoe orang bersalah sama badan dan darah Toehan.

<sup>28</sup> Tetapi biar orang pariksa sama dirinja, dan dengan bagitoe biar dia makan itoe roti, dan minoem itoe tjawan.

<sup>29</sup> Karna orang jang makan dan minoem itoe dengan tiada patoet, dia makan dan minoem laknat atas dirinja, sebab tiada membedakan badan Toehan.

<sup>30</sup> Maka dari sebab itoe djoega kabanjakan orang di-antara kamoe jang lembek dan sakit dan banjak jang mati.

<sup>31</sup> Karna kaloe kita maoe menimbangken diri kita, soenggoeh kita tiada ditimbang.

<sup>32</sup> Tetapi kapan kita ditimbang, maka kita disiksaken Toehan, sopaja djangan kita dihoekoemken bersama-sama dengan orang doenia.

<sup>33</sup> Maka sebab itoe, hei soedara-soedarakoe! kaloe kamoe berkoempoel boewat makan bersama-sama, biar kamoe nantiken satoe sama lain.

<sup>34</sup> Maka kaloe orang lapar, biar dia makan diroemah, sopaja kamoe berkoempoel bersama-sama itoe djangan mendjadi laknat. Adapon itoe perkara jang lain-lain, nanti akoe atoer kapan akoe soedah dateng.

**12**<sup>1</sup> Hei soedara-soedarakoe! dari perkara segala kasihan Roh itoe, boekan akoe maoe kamoe djadi bodoh.

<sup>2</sup> Maka kamoe taoe jang doeloe kamoe orang kafir, ditarik sama brahala jang bisoe, sebagaimana kamoe ditoentoen.

<sup>3</sup> Sebab itoe akoe kasih taoe sama kamoe, trada satoe orang, jang berkata dengan Roh Allah, itoe bolih mengataken Jesoes itoe satoe laknat; dan lagi trada satoe orang bolih mengataken

Jesoës itoe Toehan, melainken dengan Roh-Soetji.

<sup>4</sup> Maka ada djenis-djenis kasihan, tetapi dari Roh satoe djoega;

<sup>5</sup> Dan ada djenis-djenis djawatan, tetapi Toehan satoe djoega adanja;

<sup>6</sup> Dan ada djenis-djenis pakerdjaan, tetapi Allah satoe djoega, jang mengerdjaken segala perkara itoe dalem samowanja.

<sup>7</sup> Tetapi itoe kanjataan Roh dikasih sama masing-masing orang, sopaja mendatengken goena sama samowanja.

<sup>8</sup> Karna sama satoe orang dikasih olih Roh perkataan hikmat, dan sama jang lain perkataan pengataoewan olih Roh itoe djoega;

<sup>9</sup> Dan sama satoe orang pertjaja olih Roh itoe djoega; dan sama jang lain bebrapa koeasa akan menjemboehken olih Roh itoe djoega;

<sup>10</sup> Dan sama satoe orang bebrapa pakerdjaan adjaib; dan sama jang lain noeboeat; dan sama satoe orang menimbang roh; dan sama jang lain berdjenis-djenis bahasa; dan sama lain orang mengartiken bahasa-bahasa.

<sup>11</sup> Tetapi segala perkara ini di-adaken olih Roh satoe djoega, jang membagi-bagi sama masing-masing orang toeroet kahendaknja sendiri.

<sup>12</sup> Karna saperti badan itoe satoe, dan anggotanja ada banjak, dan segala anggota badan itoe, maski banjak, mendjadi satoe badan sadja, bagitoe djoega Kristoes.

<sup>13</sup> Karna kita-orang samowa soedah dipermandiken olih Roh satoe djoega, didjadikennja badan satoe, baik orang Jahoedi, baik orang Grika, baik abdi, baik mardaheka; dan kita-orang samowa soedah dikasih minoem dari Roh satoe djoega.

<sup>14</sup> Karna badan itoe boekan anggota satoe sadja, melainken banjak anggota.

<sup>15</sup> Maka kaloe kiranja kaki itoe berkata bagini: Sebab akoe ini boekan tangan, boekan akoe dari badan djoega; apa dari sebab itoe dia boekan dari badan?

<sup>16</sup> Maka kaloe kiranja koeping itoe berkata: Sebab akoe ini boekan mata, boekan akoe dari badan djoega; apa dari sebab itoe dia boekan dari badan?

<sup>17</sup> Maka kaloe kiranja sagenep badan itoe djadi mata, lantas penengaran



dimana? Dan kaloe sagemep badan djadi penengaran, lantas dimana pentjioeman?

<sup>18</sup>Tetapi sakarang soedah ditaroh Toehan Allah segala anggota itoe masing-masing dalem badan, toeroet sebagaimana kahendaknja.

<sup>19</sup>Kaloe kiranja samowa itoe djadi anggota satoe sadja, lantas dimana badannja?

<sup>20</sup>Maka sakarang ada banjak anggota djoega, tetapi badan tjoema satoe.

<sup>21</sup>Maka mata tiada bolih berkata sama tangan: Tiada akoe pake sama dikau; atawa kata kapala sama kaki: Tiada akoe pake sama dikau.

<sup>22</sup>Tidak; karna sasoenggoehnja anggota-anggota badan, jang dikiraken terlebih lembek adanja, ija-itoe adalah djoega goenanja.

<sup>23</sup>Maka anggota-anggota badan, jang kita kiraken koerang moelia, ija-itoe jang kita moeliaken terlebih banjak; dan anggota kita jang koerang moelia, ija-itoe jang terlebih moelia djoega.

<sup>24</sup>Karna segala anggota kita jang moelia itoe tiada bergoena dimoeliaken; tetapi Allah soedah mematoetken itoe

badan bagitoe, sampe Dia kasih lebih banjak moelia sama anggota jang kakoerangan dia.

<sup>25</sup>Sopaja djangan ada tjidera dalem itoe badan, melainken segala anggota patoet bersama-sama pelihara satoe sama lain.

<sup>26</sup>Maka kaloe satoe anggota merasai sakit, lantas segala anggota toeroet merasai sakit djoega; dan kaloe satoe anggota dipermoeliaken, lantas segala anggota toeroet soeka djoega adanja.

<sup>27</sup>Maka kamoe ini badan Kristoes, dan masing-masing kamoe djadi anggotanja.

<sup>28</sup>Maka Toehan Allah soedah mengangkat sama bebrapa orang dalem pakoempoelan itoe, pertama-tama akan rasoel, kadoewanja nabi, katiga goeroe, lantas bebrapa adjaib, lantas bebrapa kasihan akan menjemboehken, dan bebrapa penoeloeng, dan bebrapa pemarentah, dan djenis-djenis bahasa.

<sup>29</sup>Apa samowa dia orang rasoel? apa samowanja nabi? apa samowanja goeroe? apa samowanja mengadakan adjaib?

<sup>30</sup>Apa samowa mendapet kasihan akan menjemboehken? apa samowa

berkata-kata dengan roepa-roepa bahasa? apa samowanja mengartiken bahasa-bahasa?

<sup>31</sup> Tetapi biar kamoe kepingin dengan soenggoeh-soenggoeh sama kasihan jang terlebih baik, maka akoe maoe toendjoek sama kamoe satoe djalan jang terlebih endah adanja:

**13**<sup>1</sup> Maski akoe berkata dengan segala bahasa manoesia dan malaikat sakali, tetapi tiada akoe poenja tjinta, soenggoeh akoe ini djadi saperti gong tembaga jang berboeni, atawa kelintingan jang goemerintjing.

<sup>2</sup> Dan maski akoe ampoenja koeasa bernoeboeat, dan mengataoei segala rahasia dan segala pengataoewan sakali; dan maski akoe ampoenja segala pertjaja, sampe akoe bolih memindahkan goenoeng, tetapi tiada akoe ampoenja tjinta, soenggoeh akoe trada satoe apa.

<sup>3</sup> Dan maski akoe membelandjaken segala hartakoe akan kasih makan sama orang miskin; dan maski akoe serahken badankoe sopaja habis dibakar, tetapi tiada akoe ampoenja tjinta, soenggoeh trada goenanja satoe apa sama akoe.

<sup>4</sup> Adapon tjinta itoe tahan lama, dan dia sajangken, tiada dia berdengki, tiada dia membesarken dirinja, dan tiada kotjak djoega;

<sup>5</sup> Dan tiada dia berlakoe dengan tiada kataoewan, tiada dia mentjari oentong bagi dirinja sendiri, tiada dia djadi sakit hati, dan tiada dia berpikir djahat;

<sup>6</sup> Maka tiada dia soeka-hati dari sebab kadjahatan, melainken dia soeka-hati dari sebab kabeneran.

<sup>7</sup> Maka dia menanggung segala perkara, dan pertjaja segala perkara, dan tahan segala perkara.

<sup>8</sup> Maka tjinta itoe trada habisnja sampe salama-lamanja; tetapi baik noeboeat itoe nanti habis, atawa djenis-djenis bahasa itoe nanti brenti; maski pengataoewan djoega nanti lenjep adanja.

<sup>9</sup> Karna kita-orang taoe saparo sadja, dan kita orang mengadjar saparo sadja;

<sup>10</sup> Tetapi kapan soedah dateng perkara jang samporna itoe, lantas itoe perkara jang saparo nanti ditoelak.

<sup>11</sup> Maka pada masa akoe masih anak ketjil, akoe berkata-kata saperti anak ketjil, dan mengarti saperti anak ketjil,

dan berpikir seperti anak ketjil; tetapi sakarang soedah sampe besarkoe, akoe soedah boewangken segala perkara anak-anak.

<sup>12</sup>Karna sakarang ini kita-orang lihat troes dari satoe katja dalem satoe penarka, tetapi nanti kapan itoe kita lihat moeka sama moeka; maka sakarang akoe taoe saparo sadja, tetapi kapan itoe akoe nanti taoe sama seperti akoe diketaoei.

<sup>13</sup>Maka sakarang ini masih tinggal pertjaja, dan harap, dan tjinta, katiga ini tetapi jang besar sendiri ija-itoe tjinta.

**14** <sup>1</sup>Toentoetlah sama tjinta, dan biar kamoe kepingin sama segala kasihan Roh-Soetji, tetapi lebih baik kaloe kamoe bolih mengadjar.

<sup>2</sup>Karna orang jang berkata dengan lain bahasa, boekan dia berkata sama manoesia, melainken sama Allah, karna trada satoe orang mengarti sama dia; maka dengan Roh dia mengatakan bebrapa rahasia.

<sup>3</sup>Tetapi orang jang mengadjar, ija-itoe berkata-kata sama manoesia akan membangoenken pertjaja, dan akan kasih inget, dan penghiboeran.

<sup>4</sup> Maka orang jang berkata-kata dengan lain bahasa, ija-itoe membangoenken pertjaja dirinja sadja; tetapi orang jang mengadjar itoe membangoenken pertjaja samowa pakoempoelan.

<sup>5</sup> Maka akoe soeka djoega kaloe samowa kamoe berkata-kata dengan roepa-roepa bahasa, tetapi lebih baik kamoe mengadjar, karna terlebih besar orang jang mengadjar itoe dari orang jang berkata-kata dengan roepa-roepa bahasa, melainken kaloe dia artiken itoe, sopaja samowa pakoempoelan bolih dibangoenken pertjajanja.

<sup>6</sup> Maka sakarang, hei soedara-soedarakoe! kaloe kiranja akoe dateng sama kamoe berkata-kata dengan roepa-roepa bahasa, apatah goenanja itoe, melainken kaloe akoe berkata sama kamoe dengan kanjataan atawa dengan pengataoewan, atawa dengan noeboeat, atawa dengan pengadjaran?

<sup>7</sup> Maski segala barang-barang jang tiada berdjiwa itoe djoega berboenji, baik bangsi atawa ketjapi, kaloe trada bedanja dalem boeninja, bagimana bolih diketaoei orang jang mana ragam bangsi, dan jang mana ragam ketjapi?

<sup>8</sup>Karna kaloe selompret itoe berboenji tiada ketaoewan, siapatah nanti sadiaken dirinja akan berprang?

<sup>9</sup>Bagitoe djoega kamoe ini, kaloe dengan bahasa kamoe tiada kaloewarken perkataan jang terang-terang, bagaimanatah bolih diketaoei orang barang apa jang dikataken, karna ada kamoe saperti orang jang berkata-kata dalem angin sadja.

<sup>10</sup>Maka adalah banjak djenis boenji soeara dalem doenia, dan trada satoe djoega jang tiada berbahasa.

<sup>11</sup>Sebab itoe, kaloe kiranja tiada akoe taoe artinja itoe bahasa, soenggoeh adalah akoe saperti sa-orang lain bangsa sama itoe orang jang berkata, dan lagi itoe orang jang berkata djadi sa-orang lain bangsa djoega sama akoe.

<sup>12</sup>Bagitoe djoega kamoe ini, sebab kamoe radjin maoe mendapat segala kasihan Roh, biar kamoe tjoba bertambah-tambah dalem membangoenken pertjajanja pakoempoelan.

<sup>13</sup>Sebab itoe, biar orang jang berkata-kata dengan lain bahasa

itoe meminta-doa, sopaja bolih dia mengartiken itoe bahasa.

<sup>14</sup>Karna kaloe akoe meminta-doa dengan pake lain bahasa, ija-itoe rohkoememinta doa, tetapi pengataoewankoe tiada bergoena.

<sup>15</sup>Maka apatah djadinja? Akoe maoe meminta-doa dengan rohkoememinta-doa dengan pengataoewankoe djoega; akoe maoe menjanji dengan rohkoememinta-doa dengan pengataoewankoe djoega.

<sup>16</sup>Maka kaloe tidak bagitoe, kapan angkau mengoetjap soekoer dengan roh, maka orang jang doedoek ditampat orang jang tiada pinter, bagaimana dia bolih mengataken amin atas soekoermoe itoe, sebab dia tiada mengarti perkataanmoe.

<sup>17</sup>Karna sasoenggoehnja angkau mengoetjap soekoer dengan sapatoetnja, tetapi orang lain itoe tra-dapet goenanja.

<sup>18</sup>Akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe, sebab akoe taoe berkata-kata dengan bebrapa-brapa bahasa, lebih dari kamoe samowa.



<sup>19</sup>Tetapi dalem pakoempoelan akoe lebih soeka kataka lima perkataan sadja dengan pengartiankoe, sopaja bolih akoe adjarken orang lain, dari salaksa perkataan dengan lain bahasa.

<sup>20</sup>Hei soedara-soedarakoe! djangan kamoe djadi anak-ketjil dalem kapinteran, melainken biar kamoe djadi anak-ketjil dalem kadjahatan, maka dalem kapinteran djadilah orang akal-balir.

<sup>21</sup>Maka dalem kitab toret ada tersoerat: "Toehan befirman: Bahoewa dengan orang jang pake lain bahasa, dan dengan lidah jang lain Akoe nanti berkata-kata sama ini bangsa, tetapi dengan bagitoe djoega tiada dia-orang nanti menengar sama perkataankoe."

<sup>22</sup>Sebab itoe, roepa-roepa bahasa itoe djadi satoe tanda, boekan sama orang jang pertjaja, melainken sama orang jang tiada pertjaja; tetapi pengadjaran itoe boekan sama orang jang tiada pertjaja, melainken sama orang jang pertjaja.

<sup>23</sup>Maka kaloe kiranja sagenep pakoempoelan ada berkoempoel dalem satoe tempat, dan samowanja orang

berkata-kata dengan lain-lain bahasa, lantas orang jang tiada beladjar atawa jang tiada pertjaja masoek, boekan dia-orang nanti bilang kamoe ini gila?

<sup>24</sup>Tetapi kaloe samowanja mengadjar, dan sa-orang jang tiada pertjaja, atawa jang tiada beladjar masoek, maka dia ditegorken orang samowanja, dan dikasih-inget orang samowanja.

<sup>25</sup>Maka bagitoe segala rahasia hatinja djadi njata, dan bagitoe lagi dia nanti djatoh tersoengkoer soedjoed sama Allah, serta mentjaritraken jang sasoenggoehnja Toehan Allah ada di-antara kamoe.

<sup>26</sup>Bagimana sakarang, hei soedara-soedara? kapan kamoe berkoempoel, masing-masing ada jang bermazmoer, ada jang taoe bahasa, ada jang poenja wahjoe, ada jang poenja pengartian, biar segala perkara itoe djadi akan membangoenken pertjaja.

<sup>27</sup>Maka kaloe ada orang berkata-kata dengan lain bahasa, biar ganti-berganti, orang doewa, atawa salebih-lebihnja sampe tiga orang, dan biar satoe orang mengartiken dia.

<sup>28</sup>Tetapi kaloe trada djoeroe-bahasanja, biar dia-orang berdiam dirinja dalem pakoempoelan; biar dia berkata-kata dalem hatinja dan sama Allah sadja.

<sup>29</sup>Maka biar doewa tiga orang nabi berkata-kata, dan biar jang lain itoe menimbang-nimbang.

<sup>30</sup>Tetapi kaloe sa-orang jang doedoek disitoe mendapat kanjataan barang soeatoe perkara, biar orang jang doeloe itoe berdiam dirinja.

<sup>31</sup>Karna samowa kamoe bolih mengadjar ganti-berganti, sopaja samowanja beladjar, dan samowanja bolih dihiboerken.

<sup>32</sup>Maka roh segala nabi itoe talok sama nabi.

<sup>33</sup>Karna Toehan Allah itoe boekan asal jang mendatengken roesoeh, melainken roekoen. Maka saperti dalem segala pakoempoelan orang salih,

<sup>34</sup>biar segala perampoewan kamoe djoega berdiam dirinja dalem pakoempoelan, karna tiada dikasih sama dia berkata-kata; tetapi haros dia talok dibawah parentah, saperti jang terseboet dalem toret djoega.

<sup>35</sup> Maka kaloe dia-orang maoe beladjar barang apa-apa, biar dia-orang bertanja sama lakinja sendiri diroemah, karna djadi maloe sama perampoean kaloe berkata-kata dalem pakoempoelan.

<sup>36</sup> Apa perkataan Allah itoe soedah kloewar dari kamoe? atawa apa soedah dateng itoe sama kamoe sadja?

<sup>37</sup> Kaloe barang sa-orang kiraken dirinja sa-orang nabi, atawa sa-orang jang soedah dapet Roh, biar dia mengakoe, bahoewa sasoenggoehnja segala perkara, jang akoe seboetken sama kamoe itoe prentah dari Toehan adanja.

<sup>38</sup> Tetapi kaloe barang sa-orang maoe bodoh, biar dia bodoh.

<sup>39</sup> Maka sebab itoe, hei soedara-soedarakoe! biar kamoe radjin dalem mengadjar orang, dan djangan kamoe larang sama orang berkata-kata dengan lain-lain bahasa.

<sup>40</sup> Maka biar segala perkara itoe djadi dengan sapertinja, dan dengan peratoerannja.

**15**<sup>1</sup> Tambahan lagi, hei soedara-soedara! akoe menjataken sama kamoe dari perkara indjil, jang soedah akoe kabarken sama kamoe, ija-itoe

jang soedah kamoe trima, dan dalem itoe djoega kamoe ada berdiri.

<sup>2</sup>Maka dengan itoe djoega kamoe djadi selamat, kaloe kiranja kamoe pegang itoe toeroet segala perkataan, jang soedah akoe adjarken sama kamoe, lamoen djangan kamoe pertjaja dengan tjoema-tjoema.

<sup>3</sup>Karna soedah akoe serahken sama kamoe barang jang soedah akoe trima djoega, ija-itoe bagaimana Kristoes soedah mati ganti dosa kita, toeroet sebagaimana boeninja kitab Soetji;

<sup>4</sup>Dan Toehan soedah ditanem, dan soedah dibangoenken kembali pada hari jang katiga, saperti jang tersoerat dalem al-Kitab.

<sup>5</sup>Dan Toehan soedah menjataken dirinja sama Kephass, habis bagitoe sama itoe doewa-blas moeridnja.

<sup>6</sup>Habis bagitoe Toehan soedah kalihatan sama lebih dari lima ratoes orang soedara pada satoe kali, dan kabanjakan itoe orang masih ada sampe sekarang, dan saponja soedah mati.

<sup>7</sup>Lantas Toehan kalihatan sama Jakoboes, lantas sama segala rasoel itoe.

<sup>8</sup> Maka blangkali dari samowanja Toehan kalihatan sama akoe djoega; akoe jang saperti satoe anak jang diperanakken lebih doeloe dari waktoenja.

<sup>9</sup> Karna akoe ini ketjil sendiri di-antara segala rasoel itoe, dan akoe ini tidak patoet dipanggil rasoel, sebab akoe soedah menganiaja sama pakoempoelan hamba Allah.

<sup>10</sup> Tetapi dengan kasihan Allah akoe soedah djadi saperti akoe ada ini, dan kasihannja sama akoe boekan sia-sia adanja, melainken akoe soedah bekerdja terlebih dari segala orang itoe, tetapi boekan akoe, melainken kasihan Allah jang ada beserta dengan akoe.

<sup>11</sup> Maka maski akoe, atawa dia-orang, bagitoe djoega kita-orang mengadjar, dan bagitoe djoega kamoe soedah pertjaja.

<sup>12</sup> Maka kaloe Kristoes dikabarken, jang Dia soedah dibangoenken dari matinja, bagaimanatah kata satengah orang di antara kamoe jang trada kabangoenan orang mati?

<sup>13</sup>Karna kaloe kiranja trada kabangoenan orang mati, soenggoeh Kristoes djoega tidak dibangoenken.

<sup>14</sup>Maka kaloe Kristoes tidak dibangoenken, soenggoeh pengadjaran kita tjoema-tjoema adanja, dan lagi tjoema-tjoema kamoe pertjaja.

<sup>15</sup>Maka kaloe bagitoe, soenggoeh didapeti sama kita djadi saksi djoesta sama Allah; karna kita soedah mengakoe dari Allah, jang Dia soedah membangoenken Kristoes, jang tiada Dia bangoenken, kaloe soenggoeh orang mati tiada dibangoenken.

<sup>16</sup>Karna kaloe kiranja orang mati tiada dibangoenken, soenggoeh Kristoes tiada dibangoenken djoega.

<sup>17</sup>Tetapi kaloe kiranja Kristoes tiada dibangoenken, soenggoeh tjoema-tjoema kamoe pertjaja, dan lagi kamoe masih tinggal dalem dosamoe,

<sup>18</sup>Dan tjilaka djoega itoe orang, jang soedah mati dalem Kristoes.

<sup>19</sup>Maka kaloe dalem hidoep ini sadja kita-orang taroh harap sama Kristoes, soenggoeh kita-orang lebih tjilaka dari segala manoesia;

<sup>20</sup>Tetapi sakarang Kristoes soedah dibangoenken dari matinja, dan mendjadi boewah jang pertama dari segala orang jang soedah mati.

<sup>21</sup>Karna saperti dari sebab sa-orang manoesia soedah dateng mati, bagitoe djoega dari sebab sa-orang manoesia kabangoenan dari mati itoe dateng.

<sup>22</sup>Karna saperti segala manoesia mati dalem Adam, bagitoe djoega segala manoesia nanti dihidoepken kembali dalem Kristoes.

<sup>23</sup>Tetapi masing-masing dalem peratoerannja: jang pertama ija-itoe Kristoes, lantas segala orang jang Kristoes poenja pada hari kadatengannja.

<sup>24</sup>Habis bagitoe nanti djadi kasoedahan, kapan Dia serahken itoe karadjaan sama Allah, ija-itoe Bapa; kapan Toehan soedah meniadaken segala pemarentahan, dan kabesaran, dan pengoewasaan;

<sup>25</sup>Karna saharosnja Toehan djadi Radja "sampe soedah ditarohken segala satroenja dibawah kakinja."

<sup>26</sup>Maka satroe jang pada kasoedahan dibinasaken, ija-itoe maut.



<sup>27</sup> Karna "Toehan soedah taroh segala perkara itoe dibawah kakinja." Maka kapan dikataken jang segala perkara itoe soedah ditarohken dibawah kakinja, maka njatalah dikatjoealiken Toehan, jang soedah menalokken samowa itoe dibawah prentahnja.

<sup>28</sup> Maka kapan segala perkara soedah ditalokken dibawah prentahnja, tatkala itoe jang Anak sendiri djoega nanti talok dibawah prentah Toehan, jang soedah menalokken segala perkara itoe dibawah prentahnja, sopaja Allah djadi samowa dalem samowanja.

<sup>29</sup> Kaloe lain dari itoe, apatah jang nanti diboewat orang, jang soedah dipermandiken karna orang mati? maka kaloe orang mati tiada sakali-kali dibangoenken, kenapa dia-orang dipermandiken karna itoe orang mati?

<sup>30</sup> Dan lagi kenapa kita-orang ini tinggal dalem behaja pada segala waktoe?

<sup>31</sup> Demi kapoedjiankoe dari sebab kamoe dengan berkat Jesoes Kristoes, Toehan kita, akoe ini dalem kamatian sahari-hari.

<sup>32</sup> Maka kaloe saperti adat orang akoe soedah berlaga sama binatang

boewas dinegari Efesoës, apatah goenanja sama akoe, kaloe orang mati tiada dibangoenken? Lantas baik kita makan-minoem, karna esok kita mati.

<sup>33</sup> Djangan kamoe kesasar: Petoetoeran jang djahat meroesakken kalakoewan jang baik.

<sup>34</sup> Maka biar kamoe inget kembali saperti patoet, dan djangan kamoe berdosa; karna bebrapa orang tiada berpengataoewan dari Allah; akoe kataken ini akan kasih maloe sama kamoe.

<sup>35</sup> Tetapi barangkali ada orang berkata bagini: Bagimana perkaranja itoe orang mati dibangoenken? dan dengan badan apa dia-orang nanti kloewar?

<sup>36</sup> Hei angkau jang bodoh! barang perkara jang angkau tanem itoe tiada nanti dihidoepken, melainken kaloe mati doeloe;

<sup>37</sup> Maka jang angkau tanem itoe, boekan angkau tanem badan jang nanti djadi, melainken bidji-bidjian sadja, saperti bidji gandoem, atawa bidji jang lain-lain.

<sup>38</sup> Tetapi Allah kasih sama dia satoe badan sebagaimana maoenja sendiri,

dan masing-masing bidji itoe dengan badannja sendiri-sendiri.

<sup>39</sup> Maka segala daging itoe boekan sama adanja; tetapi lain daging manoesia, dan lain daging binatang, dan lain daging ikan, dan lain daging boeroeng-boeroeng.

<sup>40</sup> Maka ada bebrapa kaadaan langit, dan bebrapa kaadaan boemi; maka lain kamoeliaman jang dilangit itoe, dan lain kamoeliaman jang diboemi itoe.

<sup>41</sup> Lain kamoeliaman mata-hari, dan lain kamoeliaman boelan, dan lain kamoeliaman bintang-bintang; karna kamoeliaman satoe bintang itoe berlainan dengan bintang jang lain.

<sup>42</sup> Maka bagitoe djoega adanja perkara kabangoenan orang mati. Ija-itoe ditanem dengan kaboesoekan, dan dibangoenken dengan tiada boesoek.

<sup>43</sup> Ditanem dengan karoesanan, dan dibangoenken dengan kamoeliaman; ditanem dengan lembeknja, dan dibangoenken dengan koeasa.

<sup>44</sup> Ditanem satoe badan jang berdjiwa, dibangoenken satoe badan jang rohani. Maka adalah badan jang berdjiwa, dan ada badan jang rohani.

<sup>45</sup>Karna bagitoe djoega soedah tersoerat: "Adapon manoesia jang pertama, Adam itoe, soedah djadi satoe djiwa jang hidoep;" maka Adam jang blakangkali itoe soedah djadi satoe roh jang menghidoepken.

<sup>46</sup>Tetapi jang pertama itoe boekan jang rohani, melainken jang berdjiwa, lantas jang rohani.

<sup>47</sup>Maka manoesia jang pertama itoe dari tanah, ija-itoe tanah adanja; tetapi manoesia jang kadoewa, ija-itoe Toehan dari sorga.

<sup>48</sup>Maka saperti jang dari tanah itoe, bagitoe djoega samowanja jang dari tanah; maka saperti jang dari sorga itoe, bagitoe djoega samowa jang dari sorga adanja.

<sup>49</sup>Maka saperti kita-orang soedah didjadiken saroepea dengan jang dari tanah itoe, bagitoe djoega kita-orang nanti didjadiken saroepea dengan jang dari sorga itoe.

<sup>50</sup>Tetapi akoe kataken ini, hei soedara-soedara! adapon daging dan darah itoe tiada nanti mempoesakai karadjaan Allah: dan kaboesoekan itoe nanti tiada mempoesakai jang tiada boesoek.

<sup>51</sup> Tengoklah, akoe toendjoek sama kamoe satoe rahasia: Maka tiada kita-orang ini samowa nanti mati, tetapi kita-orang samowa nanti di-obahken adanja.

<sup>52</sup> Dengan sabentar djoega, dengan sakedjep mata, dengan selompret jang blakangkali; karna selompret nanti berboenji, maka segala orang mati nanti dibangoenken dengan tiada kaboesoekan, dan kita-orang nanti di-obahken.

<sup>53</sup> Karna kaboesoekan ini tra-bolih tidak nanti memake jang tiada boesoek, dan kamatian ini nanti pake jang tiada mati.

<sup>54</sup> Maka kapan jang boesoek ini soedah pake jang tiada boesoek itoe, dan jang kamatian ini soedah pake jang tiada mati itoe, pada masa itoe nanti djadi jang ada tersoerat: "Bahoewa maut itoe soedah ditelen dengan kamenangan."

<sup>55</sup> "Hei maut! dimanatah doerimoe? Hei naraka! dimanatah kamenanganmoe?"

<sup>56</sup> Adapon doeri maut itoelah dosa; dan koeasa dosa itoelah hoekoem.

<sup>57</sup> Tetapi soekoer sama Toehan Allah, jang soedah kasih sama kita-orang

kamenangan dengan berkat Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>58</sup>Sebab itoe, hei soedara-soedarakoe jang kekasih! tetepelah kamoe dengan tiada bergerak, serta slamanja bertambah-tambah dalem pakerdjaan Toehan, sebab kamoe soedah taoe, jang pakerdjaanmoe itoe tiada tjoema-tjoema sama Toehan.

**16**<sup>1</sup> Maka sakarang dari perkara koempoelken wang bagi orang-orang salih, saperti akoe soedah kasih parentah sama segala pakoempoelan jang di Galati, biar kamoe boewat bagitoe djoega.

<sup>2</sup>Pada saben-saben hari ahad biar masing-masing kamoe simpen wang, toeroet sebagaimana oentongnja, sopaja djangan kapan akoe dateng baroe kamoe moelai koempoelken wang.

<sup>3</sup>Maka kapan akoe soedah dateng, barang-siapa jang kamoe kiraken kapertjajaan, itoe orang nanti akoe soeroehken dengan soerat akan membawa sedekahmoe itoe di Jeroezalem.

<sup>4</sup> Maka kaloe perloe akoe sendiri djoega pergi, bolih dia-orang berdjalan bersama-sama dengan akoe.

<sup>5</sup> Maka akoe nanti dateng sama kamoe, kapan akoe soedah berdjalan troes dari Makedoni (karna akoe nanti berdjalan troes dari Makedoni):

<sup>6</sup> Barangkali akoe nanti tinggal bersama-sama dengan kamoe, atawa menahoen pada ini moesim dingin, sopaja kamoe bolih menghantarken akoe pada perdjalanankoe barang kamana akoe nanti pergi.

<sup>7</sup> Karna sakarang akoe tiada maoe mampir sama kamoe, karna harap djoega hatikoe maoe menoenpang sadikit hari sama kamoe, insja Allah.

<sup>8</sup> Tetapi akoe nanti tinggal dinegari Efesoes sampe hari Pantekosta.

<sup>9</sup> Karna satoe pintoe jang besar dan koewat soedah diboekai sama akoe, dan lagi ada banjak orang jang melawan.

<sup>10</sup> Maka kaloe nanti dateng Timothioes, ingetlah, kaloe dia bersama-sama dengan kamoe, biar djangan dia dalem takoet, karna dia mengerdjaken pakerdjaan Toehan saperti akoe djoega.

<sup>11</sup> Sebab itoe djangan kiranja barang sa-orang memandeng koerang sama dia; melainken biar kamoe menghantarken dia dengan selamat, sopaja dia dateng sama akoe, karna akoe menantiken dia beserta dengan itoe soedara-soedara.

<sup>12</sup> Maka dari perkara soedara kita Apollos, akoe minta banjak-banjak sama dia, sopaja dia djoega pergi sama kamoe serta dengan segala soedara itoe; tetapi sakali-kali tiada dia maoe pergi sakarang, tetapi nanti kaloe ada seneng, dia maoe pergi djoega.

<sup>13</sup> Djagalah kamoe, berdiri tetep dengan pertjaja, biar kamoe saperti laki-laki, dan biar kamoe koewat.

<sup>14</sup> Maka biar segala perkaramoe djadi dengan tjinta.

<sup>15</sup> Maka kamoe kenal sama orang isi roemah Stefanus, bahoewa ija-itoe boewah jang pertama dari negari Achaja, maka dia-orang soedah serahkan dirinja akan meneloeng sama segala orang salih, maka akoe minta sama kamoe, hei soedara-soedara,

<sup>16</sup> Sopaja kamoe menendoekken dirimoe sama orang jang bagitoe, dan



sama masing-masing orang jang toeroet menoeloeng dan bekerdja serta kita.

<sup>17</sup> Maka soeka-hatikoe dari sebab kadatengan Stefanas, Fortoenatoes dan Akaikoes, karna perkara jang koerang dari kamoe itoe digeneppi itoe orang.

<sup>18</sup> Karna dia-orang soedah segerken hatikoe dan hatimoe, maka sebab itoe biar kamoe inget sama orang jang bagitoe.

<sup>19</sup> Maka segala pakoempoelan jang di Asia ampoenja salam sama kamoe. Maka Akila dan Priskilla serta dengan pakoempoelan dalem roemahnja itoe ampoenja salam sama kamoe dengan berkat Toehan.

<sup>20</sup> Maka segala soedara-soedara ampoenja salam sama kamoe. Kasih salam satoe sama lain dengan tjioem jang soetji.

<sup>21</sup> Maka akoe ini Paoel ampoenja salam akoe toelirken dengan tangankoe sendiri.

<sup>22</sup> Maka kaloe barang sa-orang tiada tjinta sama Toehan Jesoes Kristoes, biar laknat atasnja kapan kadatengan Toehan!

<sup>23</sup> Kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes  
biar atas kamoe.

<sup>24</sup> Maka tjintakoe ada beserta dengan  
kamoe samowa dengan berkat Jesoes  
Kristoes. Amin.

## 2 Korintus

**1** <sup>1</sup> Bahoewa ini soerat dari Pael, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes dengan kahendak Allah, dan dari Timothioes soedara kita, ija-itoe dateng sama pakoempoelan segala hamba Allah, jang ada dinegari Korinthe, serta dengan segala orang salih, jang ada dalem saloeroeh djadjahan Akaja:

<sup>2</sup> Maka kasihan dan slamat kiranja atas kamoe dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>3</sup> Soekoerlah bagi Allah, ija-itoe Bapa Toehan kita Jesoes Kristoes, dan Bapa segala kamoerahan, dan Allah segala penghiboeran;

<sup>4</sup> Jang menghiboerken kita dalem segala kasoesian kita sopaja kita djoega dapet menghiboerken segala orang jang dalem roepa-roepa soesah, dengan penghiboeran sebagaimana Allah hiboerken kita-orang djoega.

<sup>5</sup> Karna saperti segala sangsara Kristoes itoe soedah mendjadi banjak atas kita,

bagitoe djoega penghiboeran kita soedah djadi banjak olih Kristoes.

<sup>6</sup>Tetapi kaloe kiranja kita dapet kasoesian, ija-itoe sebab penghiboeran dan slamat kamoe djoega, jang mendjadiken tahan akan sangsara jang sama, jang kita djoega merasai; atawa kaloe kiranja kita dapet penghiboeran, ija-itoe sebab penghiboeran dan slamatmoe djoega adanja.

<sup>7</sup>Maka tetep harap kita dari perkara kamoe, sebab kita taoe, sebagaimana kamoe dapet bagian segala sangsara itoe, bagitoe djoega kamoe dapet bagian penghiboeran itoe.

<sup>8</sup>Karna tiada kita maoe, hei soedara-soedara! jang kamoe djadi bodoh dari perkara soesah, jang soedah dateng atas kita dinegari Asia, bahoewa kita soedah tersepit terlebih dari patoet, jang boekan-boekan tanggongan, sampe poetoes harap kita jang bolih hidoep lagi.

<sup>9</sup>Karna dalem kita sendiri soedah ada hoekoem kamatian, sopaja djangan kita harap lagi sama diri kita, melainken sama Allah, jang membangoenken orang mati.

<sup>10</sup>Jang soedah melepaskan kita dari kamatian jang sabesar itoe, dan nanti melepaskan kita lagi, maka kita harap djoega sama Toehan, Dia nanti melepaskan kita lagi:

<sup>11</sup>Karna kamoe djoega bersama-sama toeloeng memintaken kita doa, sopaja dari sebab kasihan jang diberi sama kita atas permintaan doa banjak orang, djadi kabanjakan orang mengoetjap soekoer djoega sebab kita.

<sup>12</sup>Karna kasoekaan kita bagini, bahoewa angan-angan hati kita djadi saksi, adapon dengan toeloes dan troes hati dihadapan Allah, boekan dengan kapinteran manoesia, melainken dengan kasihan Allah, kita soedah melakoeken diri kita dalem doenia, dan terlebih lagi di-antara kamoe samowa.

<sup>13</sup>Karna tiada kita toeliskan barang apa jang lain sama kamoe, melainken barang jang kamoe batja atawa jang kamoe akoei; maka akoe harap kamoe nanti mengakoe dia sampe kapada kasoedahan djoega;

<sup>14</sup>Saperti kamoe soedah mengakoe sama kita djoega saparo, ija-itoe kita djadi kasoekaanmoe, saperti kamoe

djoega djadi kasoekaan kita pada hari Toehan Jesoes.

<sup>15</sup> Maka dengan harap bagini niatkoe doeloe maoe dateng mendapetken kamoe, sopaja kamoe berolih kasihan pada kadoewa kalinja;

<sup>16</sup> Dan niatkoe maoe melaloei negarimoe pergi di Makedoni, dan balik lagi dari Makedoni maoe mampir sama kamoe, sopaja kamoe mengantarken akoe katanah Joedea.

<sup>17</sup> Maka kapan akoe ada ingetan bagitoe, apa akoe boewat main sadja? atawa perkara jang akoe niatken, apa akoe niatken dia menoeroet hawa-napsoe, saperti akoe ija-ija, lantas tidak-tidak?

<sup>18</sup> Maka sasoenggoeh-soenggoeh Allah bener adanja, maka perkataan kita jang dateng sama kamoe itoe boekan ija dan tidak.

<sup>19</sup> Karna Anak Allah, Jesoes Kristoes, jang kita kabarken di-antara kamoe, ija-itoe akoe dan Silwanoes dan Timothioes, boekan ija dan tidak, melainken dalemnja itoe ija adanja.

<sup>20</sup> Karna sabrapa-brapa perdjandjian Allah jang ada, itoe samowa ija

dalemnja, dan lagi amin dalemnja, bagi kamoeliam Allah dari kita.

<sup>21</sup> Maka jang menetepken kita dalem Kristoes bersama-sama dengan kamoe, dan jang soedah menjirami kita, ija-itoe Allah,

<sup>22</sup> Jang soedah mengetjapken kita djoega, dan soedah kasih haloean Roh dalem hati kita.

<sup>23</sup> Tetapi akoe menjeboet Allah akan saksi atas djiwakoe, jang akoe belum dateng di Korinthe sebab akoe sajang sama kamoe.

<sup>24</sup> Boekan kita pegang parentah atas pertjajamoe, melainken kita toeloeng mendjadiken kasoekaanmoe, karna dalem pertjaja kamoe berdiri tetep.

**2**<sup>1</sup> Tetapi akoe soedah tantoeken dalem hatikoe, tra-maue akoe dateng lagi mendapetken kamoe dengan soesah-hati.

<sup>2</sup> Karna kaloe akoe mendatengken soesah hati sama kamoe, siapatah bolih menjoekaken akoe, melainken orang jang soedah akoe soesahken hatinja djoega?

<sup>3</sup> Maka akoe soedah kirim ini soerat sama kamoe, sopaja djangan kapan

akoe dateng akoe dapet soesah-hati dari orang, jang patoet akoe dapet soeka-hati dari dia; sebab harap akoe sama kamoe samowa, jang soeka-hatikoe itoe djadi soeka-hati kamoe samowa.

<sup>4</sup>Karna dengan bebrapa kasoesian dan kasesekan hatikoe soedah akoe kirim itoe soerat sama kamoe, serta dengan bertjoetjoeran bebrapa ajermata; maka ija-itoe boekan sebab kamoe patoet bersoesah hati, melainken sopaja kamoe dapet taoe tjinta jang ada sama akoe dengan terlebih besarnja atas kamoe.

<sup>5</sup>Tetapi kaloe ada djoega orang jang mendatengken soesah-hati, ija-itoe boekan soesahkan hatikoe sadja, melainken saparo (sopaja djangan akoe, membesarken) kamoe samowa.

<sup>6</sup>Tjoekoeplah bagi orang jang bagitoe ini siksa, jang soedah ditaroh orang banjak sama dia.

<sup>7</sup>Dari itoe, terlebih baik kamoe mengampoeni dan menghiboerken dia, asal djangan orang jang bagitoe ditelen olih kasoesian hati jang terlaloe besar itoe.



<sup>8</sup> Maka sebab itoe permintaankoe sama kamoe, sopaja kamoe tetepken tjintamoe sama dia.

<sup>9</sup> Karna dari sebab ini djoega akoe soedah berkirim itoe soerat, sopaja akoe ketaoei tanda dari kamoe, kaloe-kaloe kamoe menoeroet dalem segala perkara.

<sup>10</sup> Maka sama barang-siapa jang kamoe ampoeni, akoe djoega ampoeni sama dia, karna barang jang akoe ampoeni itoe, akoe soedah ampoeni dari sebab kamoe dihadapan Kristoes, asal djangan setan bolih menang sama kita-orang;

<sup>11</sup> Karna boekan kita-orang bodoh dari perkara tipoe-danja.

<sup>12</sup> Dan lagi koetika akoe soedah sampe dinegari Troas maoe kabarken indjil Kristoes, dan habis ada pintoe terboeka bagikoe olih Toehan, maka trada perhentian bagi djiwakoe, sebab tiada akoe dapet sama Titoes soedarakoe;

<sup>13</sup> Maka habis akoe kasih selamat tinggal sama dia-orang, lantas akoe berangkat pergi di Makedoni.

<sup>14</sup> Maka sakarang soekoer sama Allah, jang slamanja kasih sama kita kemenangan dengan berkat Kristoes, serta jang menjataken

haroem pengataoewannja lantaran kita dimana-mana tempat.

<sup>15</sup>Karna kita ini satoe baoe jang haroem dari Kristoes bagi Allah, baik dalem orang jang dapet selamat, baik dalem orang jang dapet tjilaka;

<sup>16</sup>Maka sama satoe orang kita djadi baoe kamatian jang membawa sama kamatian; tetapi sama jang lain baoe selamat jang membawa sama selamat. Maka siapa jang tjakap sama perkara-perkara ini?

<sup>17</sup>Karna boekan kita saperti orang banjak, jang meroesakken firman Allah, melainken dengan toeloes hati, dan saperti dari Allah, dihadepan Allah kita mengataken dia dengan berkat Kristoes.

**3**<sup>1</sup> Apa kita maoe moelai lagi memoedji diri kita? atawa apa kita kakoerangan soerat kenalan sama kamoe atawa soerat kenalan dari kamoe, saperti bebrapa orang lain?

<sup>2</sup>Bahoea kamoe djadi soerat kita, jang tertoeelis dalem hati kita, ija-itoe dikenal dan dibatja olih segala manoesia.

<sup>3</sup>Karna soedah njata sakali jang kamoe ini soerat Kristoes, jang tertoeelis olih kita, tertoeelis boekan dengan dawat,

melainken dengan Roh-Allah jang hidoep, boekan di-atas papan batoe, melainken dalem papan daging, ija-itoe dalem hati.

<sup>4</sup> Maka kita taroh harap jang bagitoe sama Allah dengan berkat Kristoes.

<sup>5</sup> Boekan kita ini tjakap bagi diri kita sendiri boewat kiraken apa-apa dari kita sendiri, melainken tjakap kita dari Allah djoega.

<sup>6</sup> Jang soedah mendjadiken kita soeroehan wasiat baroe, ija-itoe boekan dengan aksara, melainken dengan Roh; karna aksara itoe mematiken, tetapi Roh itoe menghidoepken.

<sup>7</sup> Maka kaloe kiranja sjarth maut, jang tertoeelis dan teroekir dalem batoe, soedah djadi moelia, sampe bani Israil tiada dapet memandang sama moeka nabi Moesa dari sebab kamoeliaan moekanja itoe, ija-itoe kamoeliaan jang soedah tantoe nanti hilang;

<sup>8</sup> Brapatah lebih lagi sjarth Roh itoe djadi moelia?

<sup>9</sup> Karna kaloe sjarth kabinasaan itoe djadi moelia, brapa lagi lebihnja sjarth kabeneran djadi banjak kamoeliaannja.

<sup>10</sup>Karna maski perkara jang dimoeliaken itoe boekan moelia saperti ini, sebab kamoeliaman ini terlebih besar adanja.

<sup>11</sup>Karna kaloe jang soedah lenjep itoe moelia adanja, lebih lagi banjak moelia jang kekel itoe.

<sup>12</sup>Maka sebab kita ada harap jang bagitoe, kita berkata-kata dengan banjak brani hati;

<sup>13</sup>Dan boekan saperti nabi Moesa, jang pake toedong moeka, sopaja djangan bani Israil memandang terlaloe sama kasoedahan perkara jang nanti dihilangkan itoe;

<sup>14</sup>Tetapi hati orang-orang itoe soedah dikerasken, karna sampe sakarang ini masih tinggal itoe toedong moeka jang belom tersingkap kapan dia-orang membatja perdjandjian lama itoe, ija-itoe toedong jang ditoelak olih Kristoes.

<sup>15</sup>Tetapi maski sampe sakarang, kapan dia-orang batja kitab nabi Moesa, ada satoe toedong sama hatinja itoe orang.

<sup>16</sup>Tetapi kapan dia-orang nanti ditobatken sama Toehan, lantas itoe toedong nanti di-angkat,

<sup>17</sup> Maka Toehan itoe Roh adanja, dan barang dimana ada Roh Toehan, disana djoega ada kabebasan.

<sup>18</sup> Akan tetapi kita-orang ini samowa dengan moeka terboeka memandang saperti dalem satoe katja sama kamoeliaan Toehan, dan kita-orang di-obahken toeroet itoe toeladan djoega dari kamoeliaan sampe kamoeliaan, saperti dari Roh Toehan.

**4**<sup>1</sup> Maka sebab ada sama kita sjarth ini, dan sebab kita soedah dapet kamoerahan, djangan kita djadi tawar hati;

<sup>2</sup> Melainkan kita soedah memboewangkan perkara-perkara jang semboeni, jang mendatengken maloe, dan boekan kita melakoeken diri kita dengan tipoe daja, atawa mengobahken firman Allah itoe, melainkan dengan kanjataan kabeneran kita mengenalken diri kita sama perasaan hati segala manoesia dihadapan Allah.

<sup>3</sup> Akan tetapi kaloe indjil kita ada tersemboeni, ija-itoe tersemboeni sama segala orang jang dapet tjilaka:

<sup>4</sup> Jang soedah diboetaken olih panghoeloe doenia ini sama mata-hati

orang jang tiada pertjaja itoe, sopaja djangan terangnja kamoeliaan indjil Kristoes, jang peta Allah itoe, bertjahja sama dia-orang.

<sup>5</sup>Karna boekan kita mengabarkan diri kita, melainken Kristoes Jesoes Toehan itoe; maka kita sendiri hambamoe dari sebab Kristoes.

<sup>6</sup>Karna Allah jang soedah menjoeroh terang itoe bertjahja dari dalem gelap, maka Dia djoega jang soedah menerangkan hati kita, akan kasih terang pengataoewan kamoeliaan Allah dari moeka Jesoes Kristoes.

<sup>7</sup>Tetapi adalah kita menaruh ini harta jang moelia dalem bekas jang diperboewat dari tanah, sopaja kamoeliaan koeasa itoe dari Allah, dan boekan dari kita.

<sup>8</sup>Maka adalah kita ini kena kasoesian kasana-kamari, tetapi tiada kita disesekken; maka kita koewatir, akan tetapi tiada djoega kita poetoes harap;

<sup>9</sup>Kita ini di-aniajaken, akan tetapi tiada ditinggalken; kita diboewang katanah, tetapi tiada djoega kita dibinasaken;

<sup>10</sup>Maka slamanja badan kita menanggung berkoeliling sama

kamatian Toehan Jesoes, sopaja kahidoepan Jesoes itoe bolih kanjataan dalem badan kita djoega.

<sup>11</sup> Karna kita-orang ini jang hidoep selaloe diserahkan sama kamatian dari sebab Jesoes; sopaja kahidoepan Jesoes itoe djoega dapet kanjataan dalem badan kita jang mati ini.

<sup>12</sup> Maka sebab itoe kamatian berlakoe dalem kita, tetapi hidoep itoe dalem kamoe.

<sup>13</sup> Maka sebab ada pada kita-orang roh pertjaja jang sama, saperti ada tersoerat: "Bahoewa akoe pertjaja, sebab itoe akoe berkata-kata," maka kita djoega ada pertjaja, sebab itoe kita berkata-kata djoega.

<sup>14</sup> Maka sebab kita taoe bahoea Dia, jang soedah membangoenken Toehan Jesoes, Dia djoega nanti membangoenken kita lantaran Jesoes, dan nanti kasih jang kita menghadep sama Dia beserta dengan kamoe.

<sup>15</sup> Karna segala perkara ini soedah djadi karna kamoe, sopaja kasihan jang terlebih banjak itoe bolih menambah-nambahkan trima-kasih kabanjakan orang sama Allah.

<sup>16</sup> Maka sebab itoe tiada kita tawar hati karna maski orang kita jang disablah loewar itoe diroesakken, akan tetapi orang jang disablah dalem itoe dibaroei pada saben-saben hari.

<sup>17</sup> Karna kasoesian kita jang enteng dan tjoema sabentar sadja, ija-itoe nanti mendatengken sama kita satoe kabratan kamoeliaman jang kekel dan jang bertambah-tambah banjaknja;

<sup>18</sup> Sebab kita tiada memandang sama perkara-perkara jang kalihatan, melainken sama perkara jang tiada kalihatan; karna perkara jang kalihatan itoe ada masanja, tetapi segala perkara jang tiada kalihatan itoe kekel adanja.

**5**<sup>1</sup> Karna kita soedah taoe, bahoewa kaloe taroeb tempat-tinggal kita didoenia ini nanti roeboeh, ada sama kita satoe roemah dari Allah, ija-itoe satoe roemah jang boekan perboeatan tangan, melainken jang kekel dalem sorga.

<sup>2</sup> Karna dalem taroeb ini djoega kita mengeloh, serta kepingin maoe memake roemah kita jang dari sorga itoe.

<sup>3</sup> Maka kaloe djadi jang bagitoe kita dikenaken pakean, soenggoeh tiada kita didapeti bertelandjang.



<sup>4</sup> Karna selagi kita ada dalem ini taroeb, kita berkeloh djoega, sebab menanggung berat; karna tiada kita maoe ditelandjanken, melainken dikasih pake sopaja jang mesti mati itoe ditelen olih jang hidoep.

<sup>5</sup> Maka jang soedah sadiaken kita bagi perkara jang bagitoe ija-itoe Allah, jang soedah kasih djoega sama kita-orang haloean Roh.

<sup>6</sup> Maka sebab itoe slamanja kita harap, sebab kita soedah taoe, bahoea selagi kita didalem badan, kita trada sama Toehan;

<sup>7</sup> (Karna kita berdjalan dengan pertjaja, boekan dengan memandang),

<sup>8</sup> Tetapi kita ada harap jang baik, dan kita lebih soeka meninggalkan ini badan, dan tinggal bersama-sama dengan Toehan.

<sup>9</sup> Maka sebab itoe djoega kita radjin, sopaja maski kita tinggal didalem, atawa diloewar, kita bolih ditrima Toehan.

<sup>10</sup> Karna tra-bolih tidak kita-orang samowa nanti menghadep krosi pengadilan Kristoes, sopaja masing-masing orang menanggung barang apa, jang soedah djadi selagi dia dalem

badan, apa jang diperboewat orang, maski baik, maski djahat.

<sup>11</sup> Maka sebab kita soedah taoe kasangetan marah Toehan itoe, kita memboedjoek sama segala orang, sopaja dia-orang pertjaja, dan kita soedah njata sama Allah, dan lagi harap kita, bahoea kita njata sama perasaan hatimoe djoega.

<sup>12</sup> Karna tiada lagi kita membesarkan diri kita sama kamoe, tetapi kita kasih sama kamoe sebab, jang mendatengken kapoedjian sama kita, sopaja kamoe mendapat apa-apa jang bolih disahoet sama orang jang memoedji barang jang lahir sadja, boekan perkara jang dalem batin.

<sup>13</sup> Karna kaloe kita gila, ija-itoe bagi Allah; kaloe kita inget betoel, ija-itoe karna kamoe.

<sup>14</sup> Karna tjinta Kristoes mengadjak sama kita,

<sup>15</sup> Sebab kita kiraken bagini, kaloe satoe orang soedah mati ganti samowa orang, maka sasoenggoehnja samowa orang itoe djoega soedah mati adanja. Maka Toehan soedah mati menggantiken samowanja, sopaja segala orang jang

hidoep itoe djangan lagi hidoep bagi dirinja sendiri, melainken bagi Toehan, jang soedah mati dan soedah bangoen ganti dia-orang.

<sup>16</sup>Maka sebab itoe moelai dari sakarang ini tiada kita mengenal barang sa-orang djoega tjara manoesia; maka kaloe kiranja kita soedah mengenal sama Kristoes tjara manoesia, tetapi sakarang tiada kita mengenal sama Toehan lagi bagitoe.

<sup>17</sup>Maka sebab itoe kaloe barang sa-orang ada dalem Kristoes, ija-itoe satoe kadjadian jang baroe adanja: maka segala perkara jang lama itoe soedah liwat, sasoenggoehnja segala perkara itoe soedah djadi baroe.

<sup>18</sup>Maka segala perkara itoe soedah djadi dari Allah, jang soedah meroekoenken kita-orang dengan dirinja lantaran Jesoes Kristoes, dan jang soedah kasih sama kita djawatan roekoen itoe.

<sup>19</sup>Karna adalah Allah dalem Kristoes meroekoenken dengan dirinja orang isi doenia itoe, dan tiada menangoengken kasalahannja atas dia-orang; dan soedah Dia serahken perkataan roekoen itoe sama kita-orang.

<sup>20</sup> Maka sakarang ini kita djadi oetoesan Kristoes, maka saperti dengan sangat Allah meminta lantaran kita-orang, bagitoe kita meminta ganti Kristoes, biar kamoe djadi roekoen sama Allah.

<sup>21</sup> Karna Toehan, jang tiada taoe berdosa, itoe soedah Dia djadikan dosa ganti kita, sopaja kita-orang bolih didjadiken kabeneran Allah dalemnja.

**6**<sup>1</sup> Maka sakarang, saperti kita bekerdja bersama-sama dengan Toehan, maka kita meminta sangat sama kamoe, sopaja djangan tjoema-tjoema kamoe menerima kasihan Allah itoe.

<sup>2</sup> Karna Allah soedah befirman bagini. "Pada waktoe kasenengan Akoe soedah terima permintaan doamoe, dan pada hari slamat Akoe soedah menoeloeng sama dikau." Maka sasoenggoehnja, sakarang inilah waktoe kasenengan, sasoenggoehnja sakarang ini hari slamat itoe!

<sup>3</sup> Maka dari barang satoe perkara djoega tiada kita mendatengken sakit-hati, sopaja djangan itoe djawatan disalahken.

<sup>4</sup> Tetapi dalem segala perkara kita menjataken diri kita dalem djawatan

Allah dengan banjak sabar, dalem sangsara, dan kasoesian, dan kasesekan.

<sup>5</sup>Dalem poekoel, dan pendjara, dan hoeroe-hara, dan pakerdjaan, dan berdjaga, dan berlapar.

<sup>6</sup>Dengan kasoetjian, dan pengataoewan, dan tahan-lama, dan kasihan, dan Roh-Soetji, dan dengan tjinta jang boekan poera-poera,

<sup>7</sup>Dengan perkataan jang bener, dan dengan koeasa Allah, dan dengan sendjata kaadilan pada sabelah kiri dan kanan;

<sup>8</sup>Dengan kamoeliaman, dan kahinaan, dengan kabar jang djahat dan kabar jang baik, saperti orang penipoe, akan tetapi bener djoega;

<sup>9</sup>Saperti orang jang tiada dikenal, akan tetapi dikenal baik-baik; dan saperti orang jang mati, akan tetapi soenggoeh kita hidoep; dan saperti orang jang disapoe, akan tetapi tiada diboenoh;

<sup>10</sup>Saperti orang jang soesah-hati, akan tetapi slamanja soeka-hati; saperti orang jang miskin, akan tetapi mendjadikan kaja banjak orang; saperti orang jang

tiada ampoenja satoe apa, akan tetapi ampoenja djoega samowanja.

<sup>11</sup> Hei orang Korintheta! moeloet kita terboeka sama kamoe, dan hati kita megar.

<sup>12</sup> Maka boekan kamoe sesek dalem hati kita, melainken kamoe sesek dalem hatimoe sendiri.

<sup>13</sup> Maka dengan balesan jang sama (akoe berkata ini saperti sama anak-anakkoe) biar hatimoe djoega megar.

<sup>14</sup> Maka djangan kamoe pake sama pasangan dengan orang jang tiada pertjaja; karna jang bener ada bagian apa sama jang tiada bener itoe? dan ada samboengan apa antara terang dengan gelap?

<sup>15</sup> Dan apatah satoedjoenja Kristoes dengan Belial? atawa orang jang pertjaja ada bagian apa dengan orang jang tiada pertjaja?

<sup>16</sup> Dan apatah perhoeboengan kabat-Oellah dengan brahala? karna kamoe ini kabat-Oellah jang hidoep, saperti Allah soedah befirman: "Bahoewa Akoe nanti tinggal dalem dia-orang, dan berdjalan

sertanja, maka Akoe nanti djadi Allahnja, dan dia-orang nanti djadi oematkoe."

<sup>17</sup>"Maka sebab itoe firman Toehan: kloewarlah kamoe dari antaranja, dan bertjerelah, dan djangan mendjamah sama jang nadjis itoe; maka Akoe nanti terima sama kamoe."

<sup>18</sup>"Dan Akoe nanti djadi Bapamoe, dan kamoe nanti djadi anak-anakkoe laki-laki dan perampoean, bagini firman Toehan jang maha koeasa itoe."

**7**<sup>1</sup> Hei kekasihkoe! sebab perdjandjian jang bagitoe ada sama kita-orang, biar kiranja kita menjoetjiken diri kita dari segala kakotoran hawa-napsoe dan roh, serta menjampornaken kasoetjian dengan takoet sama Allah.

<sup>2</sup> Trimalah sama kita; tiada kita memboewat salah sama satoe orang, dan tiada kita mentjari oentong kita sendiri sama satoe orang.

<sup>3</sup> Maka boekan akoe berkata ini sebab mae salahken kamoe; karna doeloe soedah ada perkataankoe, jang kamoe ada dalem hati kita akan mati dan hidoep bersama-sama.

<sup>4</sup> Brani besar perkataankoe sama kamoe, dan besar kamoeliaankoe dari

kamoe, maka akoe soedah penoh dengan penghoboeran, dan akoe tersanget kasoekaan dalem segala kasoeshankoe.

<sup>5</sup>Karna tatkala kita masok dalem negari Makedoni, badan kita tiada dapet perhentian, melainken kita mendapet kasoeshan berkoeliling; diloewar ada peprangan, dan didalem ada katakoetan.

<sup>6</sup>Tetapi Allah jang menghoboerken sama segala orang jang rendah hati, ija-itoe djoega soedah menghoboerken kita dari kadatengan Titoes.

<sup>7</sup>Dan boekan sebab kadatengannja sadja, melainken djoega dari sebab kasoekaan, jang soedah dia dapet dari kamoe, kapan dia kasih taoe sama kita dari harapmoe, dan tangismoe, dan radjin hatimoe sama akoe, sampe bertambah-tambah kasoekaankoe.

<sup>8</sup>Karna maski akoe soedah soeshaken kamoe dengan soerat kirimankoe itoe, sakali-kali tiada akoe menjesel, maski akoe menjesel doeloe, karna akoe melihat soerat kiriman itoe soedah soeshaken kamoe sakoetika sadja.

<sup>9</sup>Sakarang akoe soeka-hati, boekan sebab kamoe soedah dapet soesh-hati,



melainkan sebab kamoe soesah-hati sampe bertobat; karna kamoe soedah djadi soesah-hati dalem djalan Allah, dari itoe kamoe tiada dapet satoe karoegian dari kita.

<sup>10</sup>Karna soesah-hati dalem djalan Allah, ija-itoe mendatengken tobat, jang membawa sama slamat, jang tiada patoet diseselken; tetapi soesah-hati dalem djalan doenia ini, ija-itoe membawa sama kamatian.

<sup>11</sup>Karna tengoklah, bahoewa perkara jang bagini, ija-itoe soesah-hati kamoe dalem djalan Allah, bagaimana besar radjin dia djadikan dalem hatimoe! soenggoeh djawab, dan djemoe, dan katakoetan, dan harep, dan radjin, dan balesan; maka dalem segala perkara kamoe soedah menjataken dirimoe soetji dari itoe perkara.

<sup>12</sup>Maka kaloe akoe soedah kirim soerat sama kamoe sakali, boekan akoe berboewat itoe dari sebab orang jang bersalah itoe, atawa boekan dari sebab orang jang soedah kena salah, tetapi sopaja ingetan kita atas kamoe itoe bolih njata sama kamoe dihadapan Allah.

<sup>13</sup>Sebab itoe kita soedah dihiboerken dari sebab penghiboeranmoe itoe, dan mangkin lebih soeka-hati kita dari karna kasoekaan Titoes, sebab hatinja soedah disegerken olih kamoe samowa.

<sup>14</sup>Karna kaloe akoe soedah poedji barang satoe perkara dari kamoe dihadepanja, maka tiada akoe maloe; tetapi saperti kita soedah mengataken segala perkara dengan sabetoelnja sama kamoe, bagitoe djoega kapoedjian kita dihadepan Titoes itoe soedah didapeti dengan sabenernja.

<sup>15</sup>Maka tjinta jang dalem hatinja itoe terlebih banjak sama kamoe, kapan dia inget sama kabaktian kamoe samowa, bagimana kamoe soedah terima sama dia dengan takoet dan goemeter.

<sup>16</sup>Maka sebab itoe akoe soeka-hati, karna akoe pertjaja sama kamoe dalem segala perkara.

**8**<sup>1</sup>Tambahan lagi, hei soedara-soedara! kita kasih-taoe sama kamoe dari perkara kasihan Allah, jang soedah Dia kasih sama segala pakoempoelan, jang ada dinegari Makedoni.

<sup>2</sup>Bagimana dalem besar pertjobaan kasoesian itoe, kasoekaannja jang

terbesar dan miskinnja jang tersanget soedah djadi terlebih banjak dalem kakajaan kamoerhannja.

<sup>3</sup>Karna dengan sakoewat-koewatnja, (akoe djadi saksi) soenggoeh lebih dari koewatnja dia-orang kasih sedekah dari soekanja sendiri;

<sup>4</sup>Dan meminta sama kita dengan bebrapa permintaan, sopaja kita terima itoe sedekah dan menanggung pakerdjaan peliaraken orang-orang salih itoe.

<sup>5</sup>Dan boekan ini sadja, saperti kita harap itoe, melainken terdoeloe soedah dia-orang serahken dirinja sama Toehan, lantassama kita dengan kahendak Allah.

<sup>6</sup>Sampe kita minta sama Titoes, saperti jang soedah dia moelai, bagitoe djoega biar dia habiskan sama kamoe dengan kasihan jang bagini.

<sup>7</sup>Maka saperti kamoe soedah djadi lempah dalem segala perkara, ija-itoe dalem pertjaja dan perkataan dan pengataoewan, dan segala radjin, dan tjintamoe sama kita, biar kamoe djadi lempah dalem kasihan ini djoega.

<sup>8</sup>Maka boekan akoe mengataken ini saperti parentah, melainken sopaja

dengan radjin orang lain akoe mentjobai tjintamoe kaloe soenggoeh adanja.

<sup>9</sup>Karna kamoe soedah taoe sama kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes, ija-itoe maski Toehan kaja, maka karna kamoe djoega Toehan soedah djadi miskin, sopaja kamoe bolih djadi kaja dari sebab miskinnja itoe.

<sup>10</sup>Maka akoe kataken bitjarakoe dalem perkara ini, bahoewa ada bergoena sama kamoe, karna kamoe soedah moelai doeloe, boekan maoe berboewat itoe sadja, melainken kamoe soeka itoe djoega soedah satoe taoen doeloe.

<sup>11</sup>Tetapi sakarang biar kamoe menggenepi djoega perboewatan itoe, sopaja saperti doeloe ada sadja niat itoe, bagitoe djoega biar disampeken dari barang, jang ada padamoe itoe.

<sup>12</sup>Karna kaloe doeloe ada soeka-hati itoe, maka ditrima sebagaimana jang ada sama orang, boekan saperti jang tiada sama dia.

<sup>13</sup>Karna boekan niatkoe sopaja orang lain mendapat entengnja, dan kamoe mendapat jang berat;

<sup>14</sup>Melainken biar sama rata, sopaja pada masa ini sakarang kakajaanmoe

menggenepi kakoerangnja itoe orang; dan kakajaan itoe orang bolih menggenepi sama kakoeranganmoe, sopaja djadi sama adanja.

<sup>15</sup>Saperti jang tersoerat: "Bahoea orang jang soedah koempoelken banjak, sama dia tiada lebih; dan orang jang soedah koempoelken sadikit itoe tiada kakoerangan."

<sup>16</sup>Tetapi soekoer sama Allah, jang soedah kasih radjin jang sama dalem hati Titoes akan kamoe;

<sup>17</sup>Karna sasoenggoehnja dia soedah terima permintaankoe, dan sebab sanget radjinnja, dia pergi dengan niatnja sendiri mendapetken kamoe.

<sup>18</sup>Maka kita soedah soeroehken pergi bersama-sama dengan dia sa-orang soedara, jang terpoedji dari segala pakoempoelan, sebab dia mengabarkan indjil.

<sup>19</sup>Dan boekan itoe sadja melainken soedah dipilih djoega sama dia olih segala pakoempoelan, djadi temen kita dalem perdjalanan membawa kasihan ini, jang dilakoeken olih kita bagi kamoeliaan Toehan, dan akan menoenjoek kasenengan hati kita.

<sup>20</sup> Maka ija-itoe sopaja djangan ada orang mentjela sama kita dari sebab pakerdjaan kita dengan banjak harta ini.

<sup>21</sup> Karna kita melakoeken perkara jang baik, boekan dihadapan Toehan sadja, melainken dihadapan segala manoesia djoega.

<sup>22</sup> Maka kita soedah soeroeh pergi bersama-sama dia-orang soedara kita, jang soedah kerep kali kita tjobai radjinnja dalem bebrapa perkara; maka terbelih radjin dia sakarang ini dari sebab besar pertjajanja sama kamoe.

<sup>23</sup> Maka akan Titoes itoe, ija-itoe temenkoe dan penoeloengkoe sebab kamoe; dan dari perkara soedara-soedara kita itoe, dia-orang pesoeroehan dari segala pakoempoelan, dan kamoeliaan Kristoes.

<sup>24</sup> Sebab itoe, biar kamoe toendjoek sama dia-orang satoe tanda dari tjintamoe, dan dari kapoedjiankoe jang dari sebab kamoe dihadapan pakoempoelan itoe.

**9**<sup>1</sup> Karna dari perkara memliharaken orang-orang salih itoe tra-oesah akoe menjoerat lagi sama kamoe.

<sup>2</sup>Karna akoe taoe hatimoe ada sadja, maka sebab itoe akoe memoedji kamoe dihadepan orang Makedoni, bahoea orang Akaja sadia sakarang soedah satoe taoen, dan lagi radjinmoe soedah mengadjak sama banjak orang.

<sup>3</sup>Tetapi akoe soedah menjoeroehken djoega soedara-soedara itoe, asal djangan kapoedjian kita dari perkaramoe itoe djadi tjoema-tjoema; saperti akoe soedah kataken, bijar kamoe ada sadia:

<sup>4</sup>Asal djangan nanti kaloe orang Makedoni dateng beserta dengan akoe, maka kamoe didapeti belom sadia, lantasi kita (boekan katakoe: kamoe) djadi maloe dari sebab pertjaja jang besar ini.

<sup>5</sup>Maka sebab itoe akoe soedah berpikir, patoet akoe minta sama soedara-soedara itoe, sopaja dia-orang pergi mendapetken kamoe doeloe, dan sadiaken pemberian kamoe jang didjandji doeloe, sopaja bolih sadia, ija-itoe saperti berkat, boekan saperti satoe kikiran.

<sup>6</sup>Tetapi inilah katakoe: Bahoea orang jang menaboer dengan kikir itoe, dengan kikir djoega dia nanti koempoelken;

dan orang jang menaboer dengan kamoerahannja, dengan kamoerahan djoega dia nanti koempoelken.

<sup>7</sup> Masing-masing biar kasih sebagaimana soeka hatinja; boekan dengan soesah, atawa dengan dipaksa, karna Toehan Allah tjinta sama orang jang kasih dengan soeka-hati.

<sup>8</sup> Maka Allah itoe berkoeasa memperbanjakken segala kasihan itoe bagi kamoe, sopaja kamoe, sebab slamanja mendapat segala perkara dengan satjoekoepnja, bolih ada lebih, jang dipake dalem segala perboewatan jang baik.

<sup>9</sup> Saperti jang ada tersoerat: "Maka dia soedah menaboer koeliling; dia soedah kasih sama orang miskin; kabenerannja tinggal sampe salama-lamanja."

<sup>10</sup> Maka Toehan jang kasih bidji sama orang jang menaboer, dan redjeki akan dimakan, ija-itoe nanti kasih bidji djoega sama kamoe dan memperbanjakken dia, dan menambahkan boewah-boewah kabetjikanmoe:

<sup>11</sup> Sopaja kamoe djadi kaja dalem segala perkara akan segala kamoerahan,



jang mengadakan olih kita soekoer sama Allah.

<sup>12</sup>Karna ini pakerdjaan pembrian boekan menoeloeng sama kakoerangan orang salih sadja, melainken menambahkan djoega bebrapa soekoer sama Allah.

<sup>13</sup>Karna sebab ini pakerdjaan jang soedah ditjobai, dia-orang memoeliaken Allah dari sebab toeroet pengakoean ibadatmoe sama indjil Kristoes, dan dari sebab kamoerahan pemberianmoe sama dia-orang dan sama orang samowanja.

<sup>14</sup>Maka dari sebab permintaan doa orang itoe akan kamoe, sedeng dia-orang kepingin bertemoe sama kamoe, dari sebab kasihan Allah jang amat banjak atas kamoe.

<sup>15</sup>Maka soekoer sama Allah dari sebab kasihannja jang tiada terkata-kataken habis adanja.

**10**<sup>1</sup>Bahoewa sakarang akoe ini Paoel minta sama kamoe, dengan sabar dan kamoerahan Kristoes, akoe jang rendah kapan akoe di-antara kamoe, tetapi brani sama kamoe kapan akoe djaoe;

<sup>2</sup> Maka akoe djoega minta sama kamoe, sopaja kapan akoe di-antara kamoe, djangan akoe brani dengan katantoean, saperti akoe ada ingetan djadi brani sama bebrapa orang, jang kiraken kita ini menoeroet hawa-napsoe.

<sup>3</sup> Karna maski kita hidoep dalem satoe badan jang bernapsoe, tiada djoega kita melakoeken perang toeroet hawa-napsoe;

<sup>4</sup> Karna segala sendjata peprangan kita itoe boekan hawa-napsoe, melainken koeasa dari Allah akan meroeboehken segala benteng jang tegoeh-tegoeh.

<sup>5</sup> Sampe kita merombak segala ingetan dan kabesaran hati, jang meninggiken dirinja melawan pengataoewan Allah, serta kita membawa segala pikiran kapada tawanan akan menoeroet Kristoes;

<sup>6</sup> Dan kita ada sadia akan membaes segala doerhaka, kapan toeroetan kamoe soedah samporna doeloe.

<sup>7</sup> Maka sebab kamoe pandang sama perkara jang dihadapan matamoe, kaloe barang sa-orang kiraken dirinja sendiri Kristoes poenja, biar dia berpikir lagi dalem hatinja, saperti dia Kristoes

poenja, bagitoe djoega kita Kristoes poenja.

<sup>8</sup>Karna maski akoe memoedji terlebih banjak dari koeasa kita, jang soedah dikasih Toehan sama kita akan membangoenken, boekan akan meroeboehken kamoe, maka tiada oesah akoe maloe.

<sup>9</sup>Sopaja djangan kiranja saperti akoe mae menakoeti kamoe dengan soerat-soerat kiriman itoe.

<sup>10</sup>Karna dia-orang berkata: soerat-soeratnja itoe berat dan keras adanja, tetapi koetika badannja ada bersama-sama berhadapan, ija-itoe lembek, dan perkataannja hina.

<sup>11</sup>Maka biar orang itoe berpikir bagini, bagaimana perkataan kita dalem soerat kiriman itoe kapan kita djaoe, soenggoeh bagitoe djoega kapan kita ada bersama-sama.

<sup>12</sup>Karna kita tra-brani menghitoeng diri kita dalem bilangan, atawa samaken diri kita dengan bebrapa orang jang memoedji dirinja, tetapi dia-orang bodoh, karna dia-orang mengoekoer badjoe dibadan sendiri, dan

membandingkan dirinja sama dirinja sendiri.

<sup>13</sup>Tetapi kita tra-maoe memoedji lebih dari oekoeran; melainken dengan toeroet oekoeran tali sipat, jang dibagi-bagi Allah sama kita, maka dari itoe soedah kita bolih sampe sama kamoe djoega.

<sup>14</sup>Karna tiada kita meregangken diri kita terlaloe, saperti kaloe kita tiada sampe sama kamoe djoega dengan mengadjar indjil Kristoes.

<sup>15</sup>Maka tiada kita membesarken diri kita lebih dari oekoeran, ija-itoe dalem pakerdjaan lain orang, tetapi kita harap, kapan pertjajamoe soedah bertambah-tambah, bahoea kita nanti dibesarken di-antara kamoe toeroet oekoeran kita itoe.

<sup>16</sup>Sampe kita mengabarkan indjil dalem djadjahan jang disablah sana kamoe; dan boekan sopaja kita membesarken diri kita dari perkara jang soedah sadia dalem oekoeran orang lain.

<sup>17</sup>Maka orang "jang membesarken dirinja, biar dia membesarken dirinja karna Toehan."

<sup>18</sup>Karna boekan orang jang memoedji dirinja sendiri itoe baik oedjinja, melainken orang jang dipoedji Toehan.

**11** <sup>1</sup>Tjoba, biar kamoe sabarken sadikit sama bodohkoe; ija soenggoeh sabarken sama akoe!

<sup>2</sup>Karna akoe tjemboeroean sama kamoe dengan satoe tjemboeroean Allah, sebab akoe soedah mempertoenangken kamoe dengan satoe laki, sopaja akoe bolih menghadepken kamoe sama Kristoes saperti sa-orang anak-dara jang soetji.

<sup>3</sup>Tetapi akoe takoet, barangkali saperti oeler soedah menipoe sama Hawa dengan akal-akalnja, maka bagitoe djoega kamoe nanti kesasar segala ingetanmoe dari toeloes jang ada dalem Kristoes itoe.

<sup>4</sup>Karna kaloe kiranja ada orang dateng mengadjar dari perkara Jesoes jang lain, jang tiada kita adjar, atawa kaloe kamoe terima roh jang lain jang tiada kamoe terima, atawa indjil jang lain, jang tiada kamoe terima, kamoe sabar sama dia terlaloe baik.

<sup>5</sup>Tetapi pada kirakoe tiada akoe koerang sadikit djoega dari rasoel-rasoel jang besar sendiri.

<sup>6</sup>Dan maski akoe ini ada koerang paham perkataankoe, akan tetapi boekan pengataoewankoe: maka kita soedah menjataken dia di-antara kamoe dengan troes-trang dalem segala perkara.

<sup>7</sup>Apa akoe bersalah tatkala akoe merendahken dirikoe, sopaja kamoe bolih ditinggiken? sebab akoe soedah mengabarkan indjil Allah sama kamoe dengan tiada makan opah?

<sup>8</sup>Akoe soedah mengambil oewang dari pakoempoelan jang lain, dan akoe mengambil opah dari dia, boewat menoeloeng sama kamoe; maka tatkala akoe di-antara kamoe serta dengan kakoerangankoe, tiada djoega akoe memberatken satoe orang.

<sup>9</sup>Karna barang jang koerang sama akoe itoe segala soedara jang dateng dari Makedoni soedah mentjoekoeppen dia; dan dalem segala perkara akoe soedah piaraken dirikoe dengan tiada mendatengken kaberatan sama kamoe, dan akoe nanti piaraken dirikoe bagitoe.

<sup>10</sup>Sasoenggoeh-soenggoeh kabeneran Kristoes ada sama akoe, satoe orang djoega tiada bolih menegahken akoe

dari ini kapoedjian dalem segala benoea Akaja.

<sup>11</sup> Kenapa? apa sebab akoe tiada tjinta sama kamoe? Allah jang taoe!

<sup>12</sup> Tetapi barang apa jang akoe berboewat itoe, akoe nanti berboewat djoega, sopaja akoe bolih memoetoesken sebab sama segala orang jang mentjari sebab, sopaja dalem perkara jang dia-orang membesarken dirinja, dia-orang terdapat sama saperti kita djoega.

<sup>13</sup> Karna orang-orang jang bagitoe itoe rasoel djoesta dan toekang penipoe, jang meroepaken dirinja saperti dia rasoel Kristoes.

<sup>14</sup> Maka tiada heiran akoe, karna setan sendiri meroepaken dirinja, saperti dia malaikat jang soetji.

<sup>15</sup> Maka sebab itoe boekan perkara besar kaloe mantri-mantrinja djoega meroepaken dirinja saperti dia soeroehan kabeneran; maka kasoedahannja dibales sama dia saperti pakerdjaannja djoega.

<sup>16</sup> Dan lagi sakali katakoe: Djangan barang sa-orang kiraken akoe ini bodoh; tetapi kaloe bagitoe, maski bodoh, trimalah djoega sama akoe, sopaja

akoe djoega bolih membesarken dirikoe sadikit.

<sup>17</sup> Maka perkataan, jang akoe kataken ini, boekan tjara Toehan, melainken tjara orang bodoh, dengan membesarken dirikoe soenggoeh-soenggoeh.

<sup>18</sup> Sebab banjak orang membesarken dirinja tjara manoesia, dari itoe akoe djoega maoe membesarken dirikoe.

<sup>19</sup> Karna kamoe soeka sabarken sama segala orang jang bodoh, sebab kamoe sendiri orang pinter.

<sup>20</sup> Karna kamoe sabarken, kaloe orang memperhambaken kamoe, kaloe orang makan habis sama kamoe, dan kaloe orang merampasi kamoe, dan kaloe orang mengatas-atasken dirinja, dan kaloe orang menampar moekamoe.

<sup>21</sup> Maka akoe kataken ini kasih maloe sama dirikoe, bahoea akoe lembek, tetapi kaloe ada orang brani dalem satoe perkara, (akoe berkata dengan bodohkoe), akoe brani djoega.

<sup>22</sup> Apa dia-orang orang Ibrani? akoe djoega. Apa dia-orang orang Israil? akoe djoega. Apa dia-orang katoeroenan Ibrahim? akoe djoega.



<sup>23</sup> Apa dia-orang soeroehan Kristoes? (akoe berkata tjara orang bodoh) akoe terlebih lagi: dalem pakerdjaan terlebih banjak, dalem kena sapoe tra-bolih dikira-kira, dalem pendjara terlebih kerep, dalem bahaja mati soedah bebrapa kali.

<sup>24</sup> Akoe soedah disapoe olih orang Jahoedi lima kali ampat poeloeh koerang satoe sabet.

<sup>25</sup> Sampe tiga kali akoe disapoe dengan rotan, satoe kali akoe dilimpari dengan batoe, tiga kali akoe soedah kena petjah kapal, sahari samalam akoe ditengah aroengan.

<sup>26</sup> Banjak kali pada perdjalanankoe dalem bebrapa bahaja dikali, bebrapa bahaja dari begal, dalem bebrapa bahaja orang jang sabangsa dengan akoe, dalem bebrapa bahaja orang kafir, bebrapa bahaja dalem negari, bebrapa bahaja dalem hoetan, bebrapa bahaja dilaoet, bebrapa bahaja di-antara soedara-soedara jang poera-poera.

<sup>27</sup> Dalem pakerdjaan dan kasoesian, dengan berdjaga kerep kali, dalem lapar dan aoes, dalem poeasa kerep kali, kena dingin dan telandjang.

<sup>28</sup>Lain dari segala perkara jang diloeah sahari-hari aloe ditempoeh tanggungan segala pakoempoelan.

<sup>29</sup>Siapa lembek, maka aloe tidak lembek djoega? siapa sakit hati maka tidak menjala hatikoe?

<sup>30</sup>Maka kaloe kiranja patoet orang membesarken dirinja, aloe maoe membesarken dirikoe dari perkara lembekoe.

<sup>31</sup>Allah, Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, jang patoet dipoedji-poedji selama-lamanja, Dia soedah taoe jang boekan aloe berdjoesta.

<sup>32</sup>Bahoea dalem negari Damsjik panghoeloe radja Aretas soeroeh djagai segala pintoe negari orang Damsjik, maoe tangkap sama aloe;

<sup>33</sup>Maka dari satoe djendela aloe dihoeloerken dari atas tembok didalem satoe krاندج, maka bagitoe aloe terlepas dari tangannja.

**12**<sup>1</sup>Maka sasoenggoehnja tiada patoet sama aloe membesarken dirikoe, karna aloe maoe kasih taoe bebrapa penglihatan dan kanjataan dari Toehan.

<sup>2</sup> Akoe kenal sama satoe orang dalem agama Kristoes, ada kira-kira soedah ampat-blas taoen laloe, (apa didalem badan, tiada akoe taoe, atawa diloewar badan, tiada akoe taoe, melainken Allah jang taoe), bahoea itoe orang soedah di-angkat naik sampe dalem langit jang katiga;

<sup>3</sup> Maka akoe kenal sama orang jang bagitoe, (apa didalem badan, atawa diloewar badan itoe tiada akoe taoe, melainken Allah jang taoe).

<sup>4</sup> Jang dia soedah di-angkat naik sampe dalem pirdoes, dan soedah menengar bebrapa perkataan jang tiada bolih dikataken, dan tiada patoet djoega manoesia kataken.

<sup>5</sup> Maka dari perkara orang jang bagitoe akoe mae memoedji, tetapi dari dirikoe sendiri tiada akoe mae memoedji, melainken dari segala lembekoe sadja.

<sup>6</sup> Karna kaloe akoe mae membesarken dirikoe, boekan akoe gila, karna akoe berkata dengan sabenernja; tetapi akoe menahanken dirikoe, sopaja djangan dikiraken orang dari akoe terlebih dari barang jang dia lihat akoe ada, atawa barang jang dia dengar dari akoe.

<sup>7</sup> Dan sopaja djangan akoe mengatas-atasken dirikoe dari sebab kabesaran segala kanjataan itoe, maka adalah satoe doeri jang tadjem didjadiken dalem dagingkoe, ija-itoe satoe soeroehan setan, akan menoenboek akoe, sopaja djangan akoe mengatas-atasken dirikoe.

<sup>8</sup> Maka dari sebab itoe perkara tiga kali akoe soedah meminta-doa sama Toehan, sopaja dia oendoerken itoe dari akoe.

<sup>9</sup> Maka kata Toehan sama akoe: biar kasihankoe tjoekoep bagimoe, karna koeasakoe njata sampornanja dalem kalembekan. Maka sebab itoe akoe terlebih soeka membesarken dirikoe dalem segala lembekkoe, sopaja koeasa Kristoes itoe tinggal dalem akoe.

<sup>10</sup> Maka sebab itoe akoe soeka sama jang lembek itoe, dan sama katjelaan, dan sama kasoesian, dan aniaja, dan kasesekan sebab Kristoes, karna kapan akoe lembek, pada koetika itoe akoe berkoeasa.

<sup>11</sup> Maka akoe soedah djadi bodoh dengan membesarken dirikoe, tetapi kamoe ini soedah memaksa sama akoe, karna haros akoe dipoedji olih kamoe: karna dalem satoe perkara djoega tiada

koerangkoe dari segala rasoel jang ternama itoe, maski akoe ini trada satoe apa.

<sup>12</sup>Maka segala tanda rasoelkoe soedah ditoendjoek di-antara kamoe dengan bebrapa sabar, ija-itoe dengan tanda-tanda, dan kaheiranan, dan perboeatan jang koeasa-koeasa.

<sup>13</sup>Karna apatah koerangnja kamoe dari pakoempoelan jang lain-lain, melainken jang akoe belum datengken tanggongan sama kamoe? Ampoeni kiranja salah ini.

<sup>14</sup>Maka sasoenggoehnja pada katiga kalinja akoe sadia maoe dateng mendapetken kamoe; tetapi tiada akoe mendatengken barang tanggongan sama kamoe, karna boekan akoe mentjari kamoe poenja, melainken kamoe sendiri; karna tiada haros anak-anak koempoelken barang-barang bagi iboe-bapanja, melainken iboe-bapa jang haros koempoelken dia bagi anak-anaknja.

<sup>15</sup>Maka dengan kasoekaan hatikoe akoe nanti berblandja, dan membelandjaken dirikoe karna kamoe; maka kaloe koerang tjinta kamoe sama akoe sakali,

melainkan tjintakoe sama kamoe terlebih besar djoega.

<sup>16</sup>Kendatilah bagitoe, maka tiada akoe ini mendatengken tanggungan sama kamoe, melainkan sebab akoe berakal, akoe soedah menangkap kamoe dengan tipoe.

<sup>17</sup>Apa akoe soedah mentjari oentong dari kamoe dengan toeloengan barang sa-orang, jang akoe soeroehken sama kamoe?

<sup>18</sup>Akoe soedah minta sama Titoes, dan akoe soeroehken sa-orang soedara pergi bersama-sama dengan dia; apa Titoes mentjari oentong dari kamoe? boekan kita-orang doewa-doewa soedah melakoeken diri kita toeroet satoe roh djoega dan bekas tapak-kaki jang sama?

<sup>19</sup>Apa kiramoe kita maoe lagi membresihken diri kita dihadapan kamoe? maka kita berkata dihadapan Allah dengan berkat Kristoes, bahoea segala perkara itoe kita berboewat akan djadi kebetjikan bagi kamoe djoega, hei kekasihkoe!

<sup>20</sup>Karna akoe takoet, kapan akoe dateng sama kamoe, bahoea tiada akoe mendapat sama kamoe saperti

akoe soeka, dan sama akoe djoega tiada kamoe dapet saperti kamoe soeka; djangan ada perbantahan, dan kabentjien, dan kamarahan, dan perkalahian, dan bisik-bisik, dan hati-besar, dan hoeroe-hara:

<sup>21</sup> Biar djangan, kapan akoe dateng, Allahkoe merendahkan akoe di-antara kamoe, dan akoe bersesel dari sebab bebrapa orang, jang doeloe soedah berboewat dosa dan belum bertobat dari kotornja, dan dari djina, dan persoendalan, jang soedah dia boewat.

**13**<sup>1</sup> Maka sakarang pada katiga kalinja akoe dateng sama kamoe: "maka dengan kasaksian moeloet doewa atawa tiga orang segala perkataan ditentoeken."

<sup>2</sup> Maka doeloe soedah akoe kataken, dan sakarang akoe katakan dia, saperti kaloe akoe bersama-sama, pada kadoewa kalinja, dan sedeng akoe trada dihadepanmoe sakarang akoe kirim soerat sama segala orang, jang doeloe soedah berdosa, dan sama segala orang lain djoega, bahoea kaloe akoe dateng kembali, tiada akoe nanti sajangken dia-orang.

<sup>3</sup> Maka sebab kamoe mentjari satoe kasaksian dari Kristoes, jang ada berkata-kata dalem akoe, jang tiada lembek sama kamoe, melainken berkoeasa di-antara kamoe.

<sup>4</sup> Karna maski Toehan soedah disalibken dengan lembek, akan tetapi Toehan ada hidoep dengan koeasa Allah. Karna kita ini djoega lembek dalemnja, tetapi kita ini nanti hidoep djoega bersama-sama dengan Toehan olih koeasa Allah sebab kamoe.

<sup>5</sup> Maka priksalah sama dirimoe sendiri, kaloe kamoe ada dalem pertjaja; timbanglah perkaramoe sendiri. Apa kamoe tidak tahoe sama dirimoe, jang Jesoes Kristoes ada dalem kamoe? melainken kamoe djadi orang jang terboewang.

<sup>6</sup> Tetapi pada harapkoe jang kamoe nanti mengarti, bahoea kita ini boekan orang jang terboewang.

<sup>7</sup> Maka akoe minta sama Allah, sopaja djangan kiranja kamoe berboewat djahat; boekan sopaja njata jang kita soedah tetep, melainken sopaja kamoe berboewat perkara jang baik dan kita saperti orang jang terboewang.



<sup>8</sup>Karna tiada dapet kita berboewat apa-apa melawan kabeneran, melainken karna kabeneran.

<sup>9</sup>Karna soeka-hati kita, kaloe kita lembek, tetapi kamoe koewat, dan lagi kita harap ini, jang kamoe djadi samporna.

<sup>10</sup>Maka sebab itoe akoe menjoerat segala perkara ini, sedeng akoe tiada bersama-sama, asal djangan kapan akoe ada bersama-sama akoe pake kekrasan, saperti koeasa jang soedah dikasih Toehan sama akoe, ija-itoe akan membangoenken, dan boekan akan meroeboehken.

<sup>11</sup>Pada kasoedahannja, hei soedara-soedara! djadilah soeka-hati dan samporna; kasih-inget satoe sama lain; djadilah satoe hati, dan doedoek dalem roekoen, maka Allah segala tjinta dan roekoen nanti ada beserta dengan kamoe.

<sup>12</sup>Kasih salam satoe sama lain dengan tjioem jang soetji.

<sup>13</sup>[KOSONG]

<sup>14</sup>(13) Maka rahmat Toehan Jesoes Kristoes, dan pengasihian Allah, dan

persakoetowan Roh-Soetji biar ada serta  
dengan kamoe samowa, Amin.

# Galatia

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel (boekan dari manoesia, dan boekan djoega olih manoesia, melainken olih Jesoes Kristoes, dan Allah jang Bapa, jang soedah membangoenken Toehan dari antara orang mati).

<sup>2</sup> Dan dari soedara-soedara samowa, jang ada serta dengan akoe, ija-itoe dateng sama segala pakoempoelan jang di Galati:

<sup>3</sup> Adalah kiranja kasihan sama kamoe dan selamat dari Allah jang Bapa, dan dari Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>4</sup> Jang soedah serahken dirinja karna dosa kita, sopaja Toehan melepaskan kita dari doenia djahat jang sakarang ini, sebagaimana kahendak Allah, ija-itoe Bapa;

<sup>5</sup> Maka bagi Toehan djoega segala kamoeliaan kekel sampe salamanja. Amin.

<sup>6</sup> Maka heiran akoe, jang kamoe, dengan bagitoe lekas soedah balik dari Dia, jang soedah memilih kamoe akan

mendapat kasihan Kristoes, dan kamoe menoeroet indjil jang lain:

<sup>7</sup>Sabetoelnja trada jang lain, tetapi ada bebrapa orang jang meroesoehken kamoe, dan jang maoe mendolak-dalikken indjil Kristoes.

<sup>8</sup>Tetapi tjoba kaloe kita, atawa satoe malaikat dari langit, mengadjarken sama kamoe indjil jang lain dari jang soedah kita adjarken biar dia kena laknat.

<sup>9</sup>Saperti jang doeloe soedah kita kataken, maka sakarang djoega akoe kataken lagi sakali: kaloe barang sa-orang mengadjarken kamoe satoe indjil jang lain dari indjil, jang soedah kamoe trima itoe, biar dia kena laknat.

<sup>10</sup>Maka adakah sakarang akoe tjoba memperkenanken manoesia atawa Allah? atawa apa akoe tjari djalan menjoekaken manoesia? karna kaloe lagi akoe maoe menjoekaken manoesia, soenggoeh lantas akoe boekan hamba Kristoes.

<sup>11</sup>Tetapi, hei soedara-soedara! akoe kasih-taoe sama kamoe, adapon itoe indjil, jang soedah akoe adjar sama kamoe, ija-itoe boekan pengadjaran manoesia adanja.

<sup>12</sup>Karna boekan akoe dapet dari manoesia, dan boekan beladjar djoega, melainken dari pertoendjoekan Jesoes Kristoes adanja.

<sup>13</sup>Karna soedah kamoe dengar dari kalakoeankoe, tatkala doeloe akoe masih dalem agama Jahoedi, bahoea terlaloe radjin sakali akoe menganiaja sama pakoempoelan hamba Allah, dan akoe membinasakan dia;

<sup>14</sup>Dan dalem agama Jahoedi akoe soedah melebihi dari segala orang jang sa-oemoer dengan akoe dalem bangsakoe, karna akoe terlebih radjin sakali dalem segala adat-adat nenek-mojangkoe.

<sup>15</sup>Tetapi kapan dikahendaki Allah, jang soedah memilih akoe dari rahim iboekoe, serta jang soedah mengadjak sama akoe dengan kasihannja.

<sup>16</sup>Menjatakan Anaknja dalem akoe, sopaja akoe mengabarkan Dia di-antara orang kafir, maka tiada lantassadja akoe berbitjara sama manoesia;

<sup>17</sup>Dan tiada djoega akoe balik di Jeroezalem sama dia-orang, jang soedah djadi rasoel lebih doeloe dari akoe,

melainkan akoe soedah pergi di tanah Arab, dan kembali lagi di negari Damsjik.

<sup>18</sup>Lantas habis tiga taoen akoe poelang di Jeroesalem, sebab maoe bertemoe sama Petroes, maka akoe tinggal bersama-sama dengan dia lima-blas hari lamanja.

<sup>19</sup>Tetapi trada satoe orang rasoel jang lain bertemoe sama akoe, melainkan Jakoboes, soedara Toehan.

<sup>20</sup>Maka ini perkara jang akoe seboetken sama kamoe, sasoenggoehnja dihadepan Allah, boekan akoe djoesta;

<sup>21</sup>Habis bagitoe akoe dateng didjadjahan benoea Sjam dan Kilikia.

<sup>22</sup>Maka segala pakoempoelan ditanah Joedea, jang dalem agama Kristoes, itoe tiada kenal sama moekakoe;

<sup>23</sup>Tetapi dia-orang tjoema dengar kabar, boenjinja: Bahoea orang jang doeloe menganiaja sama kita-orang, sakarang dia mengabarkan pertjaja, jang doeloe soedah dia roesakken.

<sup>24</sup>Maka dia-orang samowa memoedji Allah dari sebab akoe.

**2**<sup>1</sup> Maka habis ampat-blas taoen lagi akoe naik kembali di Jeroesalem

serta dengan Barnabas, dan Titoes djoega akoe bawa bersama-sama.

<sup>2</sup>Maka sakali itoe akoe pergi dengan pertoendjoekan Allah, lantas akoe mentjaritraken sama dia-orang dari indjil, jang soedah akoe adjarken di-antara orang kafir, dan sendiri-sendiri sama segala soedara jang terhormat, asal djangan akoe nanti bekerdja, atawa soedah bekerdja, dengan tjoema-tjoema.

<sup>3</sup>Baik Titoes, jang bersama-sama dengan akoe, maski dia sa-orang Grika, tidak disoeroeh bersoenat.

<sup>4</sup>Maka ija-itoe sebab segala soedara poera-poera, jang soedah masok dengan bersemboeni, maoe menghinte kabebasan kita, jang kita soedah dapet dari Jesoes Kristoes, karna dia-orang maoe adjak sama kita-orang masoek dibawah penggandaran.

<sup>5</sup>Maka tiada kita toendoek sama dia-orang, sadjam djoega tidak, sopaja kabeneran indjil itoe bolih tetep sama kamoe.

<sup>6</sup>Maka adapon orang-orang jang terhormat itoe, bagimana dia-orang doeloe, tiada akoe perdoeli, maka

Toehan Allah tiada mengendahkan moeka manoesia; karna orang jang terhormat itoe tiada membagi satoe apa sama akoe.

<sup>7</sup> Melainkan kapan dia-orang lihat, bahoea prentah mengadjar indjil sama orang jang tiada bersoenat itoe soedah diserahkan sama akoe, saperti sama Petroes akan mengadjar orang jang bersoenat;

<sup>8</sup> (Karna Dia, jang menoendjoek koewasanja dalem Petroes atas djawatan rasoel sama orang jang bersoenat, maka Dia djoega menoendjoek koewasanja dalem akoe di-antara segala orang kafir;)

<sup>9</sup> Dan kapan Jakoboes, dan Kefas, dan Johannes, jang terbilang saperti tiang, soedah mendapat kanjataan kasihan, jang soedah dikasih sama akoe, maka dia-orang kasih tangan kanan persakoetoan sama akoe dan Barnabas, sopaja kita-orang pergi sama orang kafir, dan dia-orang sama orang jang bersoenat;

<sup>10</sup> Melainkan biar kita-orang inget sama orang-orang miskin; maka bagitoe djoega niatkoe maoe berboewat.



<sup>11</sup> Maka kapan Petros dateng dinegari Antioki, lantas akoe melawan sama dia dengan troes-trang, sebab dia patoet disalahken.

<sup>12</sup> Karna sabelomnja bebrapa orang dateng dari Jakoboes, dia makan bersama-sama dengan orang kafir, tetapi kapan dia-orang dateng, lantas dia oendoer dan mentjereken dirinja, sebab takoetnja sama itoe orang jang bersoenat.

<sup>13</sup> Dan lagi orang Jahoedi jang lain djoega toeroet poera-poera, sampe Barnabas djoega diboedjoek dengan poera-poeranja itoe orang.

<sup>14</sup> Tetapi kapan akoe lihat dia-orang tiada berdjalan betoel toeroet kabeneran indjil, lantas katakoe sama Petros dihadapan dia-orang samowa: Kaloe kiranja angkau ini sa-orang Jahoedi berlakoe tjara orang kafir, dan boekan tjara orang Jahoedi, kenapa angkau paksa sama orang kafir, sopaja dia-orang berlakoe tjara orang Jahoedi?

<sup>15</sup> Kita-orang memang asal orang Jahoedi, dan boekan orang berdosa dari orang kafir;

<sup>16</sup>Tetapi sebab kita taoe, bahoea sa-orang manoesia tidak dibenerken dari pakerdjaan toret, melainken olih pertjaja sama Jesoes Kristoes, maka dari itoe kita pertjaja sama Kristoes Jesoes djoega, sopaja kita bolih dibenerken dari pertjaja sama Kristoes, dan boekan dari pakerdjaan toret; karna dari pakerdjaan toret itoe trada satoe manoesia bolih dibenerken.

<sup>17</sup>Tetapi kaloe selagi kita maoe dibenerken olih Kristoes didapeti sama kita orang berdosa, adakah Kristoes itoe hamba dosa? didjaoeken Allah.

<sup>18</sup>Karna kaloe akoe membangoenken kembali barang jang soedah akoe rombak, lantas akoe djadikan dirikoe sa-orang jang bersalah.

<sup>19</sup>Karna dengan toret akoe soedah mati bagi toret, sopaja akoe hidoep karna Allah.

<sup>20</sup>Maka akoe soedah disalibken serta dengan Kristoes; maka akoe hidoep, tetapi boekan lagi akoe, melainken Kristoes jang hidoep dalem dirikoe; maka kahidoepan jang sakarang akoe hidoep dalem badan, ija-itoe akoe hidoep olih pertjaja sama Anak Allah, jang tjinta

sama akoe, dan jang soedah serahkan dirinja karna akoe.

<sup>21</sup> Maka tidak akoe mensia-siaken kasihan Allah itoe; karna kaloe kiranja kabeneran itoe dari toret datengnja, lantas Kristoes soedah mati dengan tjoema-tjoema.

**3**<sup>1</sup> Hei orang Galati jang bodoh! siapatah soedah mengenakan hobatan sama kamoe, sopaja djangan kamoe menoeroet kabeneran lagi? karna dihadapan matamoe Jesoes Kristoes doeloe digambarkan saperti disalibken di-antara kamoe.

<sup>2</sup> Maka ini sadja akoe maoe dapet taoe dari kamoe: Apa kamoe soedah dapet itoe Roh dari pakerdjaan toret, atawa dari pengadjaran pertjaja?

<sup>3</sup> Apa kamoe bagitoe bodoh? doeloe soedah moelai dengan Roh, apa sakarang kamoe maoe disampornaken dengan perboewatan napsoe?

<sup>4</sup> Apa kamoe soedah merasai sangsara sabanjak itoe dengan tjoema-tjoema? kaloe kiranja dengan tjoema-tjoema!

<sup>5</sup> Maka Allah, jang soedah kasih Roh sama kamoe, dan jang mengadakan bebrapa moedjidjat di-antara kamoe,

apa itoe dari pakerdjaan toret, atawa dari pengadjaran pertjaja?

<sup>6</sup>"Saperti Ibrahim djoega soedah pertjaja sama Allah, maka sebab itoe dia soedah dibilangken bener."

<sup>7</sup>Maka sebab itoe, biar kamoe taoe, bahoea segala orang jang pertjaja, dia-orang, anak-anak Ibrahim adanja.

<sup>8</sup>Karna soedah ditilik olih al-Kitab doeloe, bahoea Allah nanti membenerken orang-orang kafir dari sebab pertjaja, maka Toehan soedah kasih taoe doeloe itoe indjil sama Ibrahim, katanja: "dalem angkau segala bangsa manoesia nanti dapet selamat."

<sup>9</sup>Maka dari itoe, orang jang pertjaja itoe dapet berkat beserta dengan Ibrahim jang pertjaja itoe.

<sup>10</sup>Karna sabrapa orang jang dalem pakerdjaan toret, ija-itoe dibawah laknat adanja, karna ada tersoerat: "Kena laknat kiranja segala orang jang tidak tetep berboewat segala perkara, jang terseboet dalem kitab toret."

<sup>11</sup>Maka soedah tantoe, trada satoe orang bolih dibenerken olih toret dihadepan Allah: "karna orang jang bener itoe nanti selamat olih pertjaja."

<sup>12</sup>Akan tetapi itoe toret boekan dari pertjaja, melainken: "orang jang berboewat segala perkara itoe bolih hidoep olinja."

<sup>13</sup>Maka Kristoes soedah meneboes kita-orang dari koetok toret, sebab Toehan soedah kena koetok ganti kita, karna ada tersoerat: "koetoklah kiranja barang-siapa jang tergantoeng dikajoe."

<sup>14</sup>Sopaja slamat Ibrahim itoe bolih sampe sama segala orang kafir dengan berkat Kristoes Jesoes, dan sopaja kita-orang bolih terima perdjandjian Roh itoe dari sebab pertjaja.

<sup>15</sup>Hei soedara-soedara! akoe kataken ini tjara manoesia: maski kaloe wasijat sa-orang manoesia, tapi kaloe soedah ditantoeken sakali, trada satoe orang bolih menidakken dia, atawa menambahi barang satoe perkara.

<sup>16</sup>Maka bagitoe segala perdjandjian itoe soedah diboewat sama Ibrahim dan sama benihnja. Maka boekan firman Allah: sama benih-benihnja, saperti kaloe ada banjak, melainken dari satoe sadja: "Dan sama benihmoe," ija-itoe Kristoes.

<sup>17</sup> Maka akoe berkata ini; bahoea perdjandjian, jang soedah ditantoeken Allah doeloe akan hal Kristoes, itoe tra-boli ditidakkén olih toret, jang baroe djadi ampat ratoes tiga poeloe taoen diblakang, sampe perdjandjian itoe ditidakkén.

<sup>18</sup> Karna kaloe kiranja itoe poesaka djadi dari toret, lantas boekan lagi dari perdjandjian; akan tetapi soedah dikasih Allah itoe poesaka sama Ibrahim dengan perdjandjian.

<sup>19</sup> Maka kaloe bagitoe apatah goenanja toret? ija-itoe soedah ditambahkén dari sebab kasalahan, sampe dateng itoe benih, jang soedah didjandji; maka ija-itoe soedah ditantoeken olih malaikat dengan tangan sa-orang pengantara.

<sup>20</sup> Maka pengantara itoe boekan pada sablah satoe sadja, tetapi Allah itoe asa adanja.

<sup>21</sup> Kaloe bagitoe apa itoe hoekoem toret melawan perdjandjian Allah? didjaoeken Allah, karna kaloe kiranja soedah dikasih satoe toret jang berkoewasa menghidoepkén, sasoenggoehnja lantas itoe kabeneran djadinja dari toret.

<sup>22</sup>Tetapi Kitab Soetji soedah menantoeken segala orang manoesia dalem dosa, sopaja itoe perdjandjian dari sebab pertjaja sama Jesoes Kristoes bolih dikasih sama segala orang jang pertjaja.

<sup>23</sup>Tetapi sabelomnja dateng itoe pertjaja, kita-orang samowa soedah dibawah hoekoem toret, terkoeroeng sampe dateng pertjaja jang nanti dinjatakan.

<sup>24</sup>Maka sebab itoe toret mendjadi goeroe, jang membawa sama Kristoes, sopaja kita-orang ini dibenerken dari sebab pertjaja.

<sup>25</sup>Tetapi kapan itoe pertjaja soedah dateng, lantas kita-orang tiada lagi dibawah prentah itoe goeroe.

<sup>26</sup>Karna kamoe samowa anak-anak Allah dari sebab pertjaja sama Jesoes Kristoes.

<sup>27</sup>Karna sabrapa kamoe jang soedah dipermandiken dalem Kristoes, kamoe memake sama Kristoes.

<sup>28</sup>Karna dalem itoe trada lagi orang Jahoedi, atawa orang Grika, dalem itoe trada orang abdi, atawa mardaheka, dalem itoe trada laki-laki atawa

perampoean: karna kamoe samowa satoe djoega dalem Kristoes Jesoes.

<sup>29</sup>Dan kaloe kamoe Kristoes poenja, lantas kamoe djoega benih Ibrahim, dan waris-waris menoeroet boenji itoe perdjandjian.

**4**<sup>1</sup> Maka katakoe, bahoea waris selagi dia masih anak ketjil, tidak dia berbeda sakali dengan hamba, maski dia mendjadi toewan atas segala sasoewatoe.

<sup>2</sup>Melainken dia dibawah goeroe dan wakil, sampe pada koetika jang ditantoeken olih bapanja.

<sup>3</sup>Bagitoe djoega kita-orang, kapan masih dibawah alif-ba-ta doenia;

<sup>4</sup>Tetapi sakarang soedah genep waktoenja, disoeroehken Allah Anaknja, jang soedal djadi dari sa-orang perampoean, dibawah hoekoem toret;

<sup>5</sup>Sopaja diteboesnja sama segala orang jang dibawah hoekoem toret, dan sopaja kita-orang dapet pangkat anak-anak angkat.

<sup>6</sup>Maka dari sebab kamoe anak-anak adanja, maka Allah soedah menjoeroehken Roh Anaknja itoe masok



dalem hatimoe, jang menjeboet: Abba, Bapa!

<sup>7</sup> Maka sebab itoe angkau boekan lagi sa-orang hamba, melainken sa-orang anak, dan kaloe sa-orang anak, lantas kamoe djoega waris Allah dengan berkat Kristoes.

<sup>8</sup> Tetapi tatkala tidak kamoe tahoe sama Allah, kamoe berbakti sama jang boekan ampoenja tabiat Allah.

<sup>9</sup> Tetapi sakarang, habis kamoe tahoe sama Allah, atawa lebih lagi diketahoei Allah sama kamoe, bagaimanatah kamoe maoe balik kembali sama segala pengadjaran alif-ba-ta jang lembek dan miskin itoe, dan kamoe maoe berhambaken lagi dirimoe sama dia?

<sup>10</sup> Bahoea kamoe mengendahken hari, dan boelan, dan waktoe dan tahoen.

<sup>11</sup> Maka akoe takoet dari perkara kamoe, barangkali terboewang pakerdjaankoe atas kamoe dengan tjoema-tjoema.

<sup>12</sup> Hei soedara-soedara! akoe minta sama kamoe, djadilah saperti akoe, karna akoe ini saperti kamoe djoega; sakali-kali tidak kamoe memboewat salah sama akoe.

<sup>13</sup> Maka kamoe soedah taoe, bahoea doeloe akoe mengadjar indjil sama kamoe dengan lembek badankoe;

<sup>14</sup> Dan pertjobaan jang dalem badankoe itoe tiada kamoe tjelaken, atawa toelak sama dia, melainken kamoe soedah terima sama akoe saperti sa-orang malaikat Allah, saperti Jesoes Kristoes djoega.

<sup>15</sup> Manatah berkat jang kamoe kataken itoe? karna akoe djadi saksi, bahoea kaloe bolih, tantoe kamoe mentjongkilken bidji matamoe sendiri mae kasih dia sama akoe.

<sup>16</sup> Apa akoe soedah djadi satroemoe, sebab akoe berkata sama kamoe jang bener itoe?

<sup>17</sup> Maka dia-orang mentjemboeroeken kamoe, tetapi boekan dengan baiknja, melainken dia-orang mae menjabelahken kita, sopaja kamoe radjin sama dia-orang.

<sup>18</sup> Tetapi baik djoega djadi radjin slamanja dalem perkara jang baik, dan boekan sadja kaloe akoe ada bersama-sama.

<sup>19</sup> Hei anak-anakkoe! jang akoe kandoengken kebratan mae beranakken

kamoe kembali sampe Kristoes disipatken dalem kamoe.

<sup>20</sup> Maka akoe maoe, bijar bolih berhadepan dengan kamoe sakarang ini, dan bolih mengubahken soewarakoe, karna hatikoe bimbang sebab kamoe.

<sup>21</sup> Kataken sama akoe, hei orang jang maoe dibawah hoekoem toret, apa kamoe tidak dengar sama boenji toret?

<sup>22</sup> Karna ada terseboet bahoea Ibrahim itoe ada doewa anaknja laki-laki, ija-itoe satoe dari sahaja perampoean, dan satoenja dari perampoean jang mardaheka.

<sup>23</sup> Akan tetapi anak jang dari sahaja perampoean itoe soedah diperanakken tjara hawa-napsoe; tetapi anak jang dari perampoean mardaheka itoe soedah djadi dari sebab perdjandjian.

<sup>24</sup> Maka itoe perkara mendjadi satoe ibarat; karna ija-itoe doewa perdjandjian adanja, jang satoe itoe asalnja dari goenoeng Sina, jang beranakken bagi perhambaan, ija-itoe Hagar;

<sup>25</sup> Karna Hagar itoe nama goenoeng Sina ditanah Arab, maka ija-itoe bolih disamakan dengan Jeroezalem jang

sakarang ini, djadi hamba serta dengan segala anak-anaknja.

<sup>26</sup>Tetapi Jeroezalem jang di-atas itoe mardaheka adanja, ija-itoe iboe kita-orang samowa.

<sup>27</sup>Karna ada terseboet: "Bersoeka-soekalah, hei perampoean mandoel jang tidak beranak! bersoeraklah serta berseroe, hei angkau jang belum tahoe sakit beranak! karna orang jang soenji itoe terlebih banjak anaknja dari orang jang berlaki."

<sup>28</sup>Maka hei soedara-soedara! kita-orang ini anak-anak perdjandjian saperti Ishak djoega.

<sup>29</sup>Tetapi saperti tempo doeloe orang jang soedah diperanakken dari hawa- napsoe soedah menganiaja sama orang jang soedah diperanakken dari Roh, bagitoe djoega sakarang ini.

<sup>30</sup>Tetapi bagaimana boenji al-Kitab? "Boewanglah ini sahaja perampoean serta dengan anaknja, karna itoe anak sahaja perampoean tidak bolih djadi waris serta dengan anak perampoean mardaheka."

<sup>31</sup>Bagitoe, hei soedara-soedara! boekan kita-orang anak-anak dari sahaja

perampoewan, melainken anak-anak dari perampoewan mardaheka.

**5**<sup>1</sup> Dari itoe berdirilah djoega kamoe tetep dalem hal mardaheka, jang soedah dimardahekaken olih Kristoes akan kita-orang, maka djangan lagi kamoe dikenaken penggandaran perhambaan.

<sup>2</sup> Bahoea sasoenggoehnja akoe ini Paoel berkata sama kamoe, kaloe kiranja kamoe pake soenat, lantas Kristoes trada goenanja sama kamoe.

<sup>3</sup> Dan lagi akoe bersaksiken sama barang-siapa jang pake soenat, dia sa-orang berhoetang akan memboewat segala perkara hoekoem toret.

<sup>4</sup> Maka Kristoes djadi trada goenanja satoe apa sama kamoe, jang maoe dibenerken olih toret; dan kamoe soedah goegoer dari kasihan.

<sup>5</sup> Karna kita-orang ini dengan berkat Roh menantiken harap akan dibenerken olih pertjaja.

<sup>6</sup> Karna dalem Jesoes Kristoes tidak bergoena baik bersoenat atawa tidak bersoenat, melainken pertjaja jang dilakoeken dengan tjinta.

<sup>7</sup> Maka doeloe kamoe berdjalan baik-baik; siapa jang soedah menegahken kamoe dari menoeroet jang bener itoe?

<sup>8</sup> Bahoea gerakan hati jang bagitoe boekan dari Dia, jang soedah memanggil kamoe.

<sup>9</sup> Maka ragi sadikit sadja bekin asem samowa goempal tepoeng.

<sup>10</sup> Maka akoe harap sama kamoe dengan berkat Toehan, sopaja djangan kamoe ada ingetan jang lain, tetapi siapa jang meroesoehken kamoe itoe, dia nanti menanggung hoekoemannja, siapa pon baik.

<sup>11</sup> Maka akoe ini, hei soedara-soedara! kaloe akoe lagi mengadjar dari perkara soenat itoe, kenapa akoe di-aniajaken djoega? kaloe bagitoe kabentjian dari sebab kajoe salib itoe soedah berhenti.

<sup>12</sup> Adoeh! biar ditjereken djoega itoe orang jang meroesoehken kamoe!

<sup>13</sup> Karna, hei soedara-soedara! kamoe soedah dipanggil akan kabebasan; maka djangan kamoe pake kabebasan itoe akan menoeroet hawa-napsoe, melainken toeloeng satoe sama lain dengan tjinta.

<sup>14</sup>Karna segala hoekoem toret itoe bolih diringkesken dalem sapatah kata djoega, ija-itoe bagini: "Biar kamoe tjinta sama temenmoe manoesia saperti sama dirimoe sendiri."

<sup>15</sup>Tetapi kaloe kamoe menggigit atawa makan satoe sama lain, ingetlah kamoe, sopaja djangan kamoe hangoes kadoewanja.

<sup>16</sup>Maka akoe berkata ini: biar kamoe menoeroet djalan Roh, dan djangan kamoe berboewat itoe kainginan hawa-napsoe.

<sup>17</sup>Karna itoe hawa napsoe melawan Roh, dan itoe Roh melawan hawa-napsoe; maka kadoewanja berlawanan-lawanan adanja, sampe tidak kamoe boewat apa jang kamoe maoe.

<sup>18</sup>Tetapi kaloe kamoe ditoentoen olih Roh, soenggoeh kamoe tidak dibawah hoekoem toret.

<sup>19</sup>Maka segala pakerdjaan hawa-napsoe itoe njata, ija-itoe bagini: Djina, dan persoendalan, dan kakotoran, dan pertjaboelan,

<sup>20</sup>Penjembah brahala, dan hobatan, dan persatroean, dan perbantahan, dan hiri-hati, dan marah, dan perkalahian,

dan pertjidraan, dan pikiran salah dalem agama.

<sup>21</sup> Dan bentji, dan pemboenohan, dan mabok, dan perlentean dan barang sabageinja; maka dari itoe perkara akoe soedah berkata sama kamoe doeloe, saperti jang soedah akoe kataken sama kamoe pada masa jang soedah laloe, bahoea orang jang berboewat perkara jang terseboet itoe, dia nanti tidak mempoesakai karadjaan Allah.

<sup>22</sup> Tetapi boewah-boewah Roh ija-itoe tjinta, dan kasoekaan, dan roekoen, dan sabar hati, dan kamoerahan, dan kabaikan, dan kapertjajaan, dan karendahan hati, dan penahan napsoe.

<sup>23</sup> Maka hoekoem toret tiada melawan sama perkara jang bagitoe.

<sup>24</sup> Tetapi segala orang jang Kristoes poenja itoe soedah mensalibken hawa-napsoenja, serta dengan tjita-tjita dan kainginannja djoega.

<sup>25</sup> Maka kaloe kiranja kita-orang hidoep olih Roh, biar kita-orang menoeroet djalan Roh djoega.

<sup>26</sup> Dan djangan kita-orang mentjari hormat jang sia-sia, dengan menjakiti



hati satoe sama lain, dan berbentji satoe sama lain.

**6**<sup>1</sup> Hei soedara-soedara! kaloe kiranja sa-orang kadatengan salah, biar kamoe, jang digerakken olih Roh, membaiki sama orang jang bagitoe dengan hati jang aloes, serta menimbangken dirimoe djoega, asal djangan kamoe djoega kena pertjobaan.

<sup>2</sup> Tanggong-menanggong kamoe sama tanggongan satoe sama lain, kaloe bagitoe kamoe menoeroet pengadjaran Kristoes.

<sup>3</sup> Karna kaloe sa-orang kiraken dirinja soedah djadi apa-apa, maski dia trada satoe apa, maka itoe orang menipoe sama dirinja.

<sup>4</sup> Tetapi biar masing-masing mengoedji perboewatannja sendiri, lantas dia bolih dapet kapoedjian bagi dirinja sendiri sadja, boekan bagi orang lain.

<sup>5</sup> Karna pesti masing-masing orang nanti menanggong tanggongannja sendiri.

<sup>6</sup> Biar orang jang di-adjarken firman Allah itoe membagi-bagi segala perkara jang baik sama orang jang mengadjar itoe.

<sup>7</sup> Djangan kamoe kesasar; Allah tiada bolih dipermainken: karna barang apa jang disebar orang, itoe djoega nanti dia koempoelken.

<sup>8</sup> Karna barang-siapa jang menjebar dalem hawa-napsoenja, maka dari hawa-napsoe djoega dia nanti mendapat kabinasaan; tetapi barang-siapa jang menjebar dalem Roh, maka dari Roh djoega dia nanti mendapat selamat jang kekel.

<sup>9</sup> Biar djangan kita-orang djadi males dalem pakerdjaan jang baik, karna pada masanja kita bolih mendapat hasilnja, kaloe kita-orang tidak koerang radjin.

<sup>10</sup> Dari itoe, salama kita-orang lagi sempet, biar kita berboewat baik sama segala manoesia, tetapi terlebih banjak sama orang jang dari isi roemah pertjaja.

<sup>11</sup> Maka lihatlah brapa pandjang soerat, jang akoe kirim sama kamoe dengan toelisan tangankoe sendiri.

<sup>12</sup> Maka saberapa banjak orang jang maoe toendjoek moeka bagoes dengan menoeroet hawa-napsoenja, dia-orang paksa sama kamoe, sopaja kamoe pake soenat, sopaja djangan dia-orang dapet aniaja dari sebab salib Kristoes.

<sup>13</sup>Karna dia-orang sendiri jang bersoenat tiada memeliharaken hoekoem toret; tetapi dia-orang maoe kamoe bersoenat, sopaja dia-orang bolih membesarken dirinja dari sebab soenatmoe itoe.

<sup>14</sup>Tetapi didjaoeken Allah kiranja akoe dari membesarken dirikoe, melainken karna sebab salib Toehan kita Jesoes Kristoes; maka dari sebabnja djoega doenia ini soedah disalibken bagi akoe, dan akoe disalibken bagi doenia.

<sup>15</sup>Karna dalem Kristoes Jesoes trada bergoena satoe apa, baik bersoenat atawa tidak bersoenat, melainken satoe kadjadian jang baroe.

<sup>16</sup>Maka selamat dan kamoerahan kiranja atas sabrapa-brapa orang, jang mendjalani saperti hoekoem ini, dan atas Israil Allah.

<sup>17</sup>Maka moelai dari sakarang ini djangan ada orang jang boewat soesah sama akoe, karna dalem badankoe ada bekas loeka dari sebab Toehan Jesoes.

<sup>18</sup>Hei soedara-soedarakoe! kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes adalah kiranja serta dengan djiwamoe. Amin!

# Efesus

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes, dengan kahendak Allah, dateng sama segala orang salih, jang ada dinegari Efeso, serta sama segala orang jang pertjaja sama Kristoes Jesoes.

<sup>2</sup> Maka biarlah kiranja atas kamoe kasihan dan slamat dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>3</sup> Segala poedji bagi Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, jang soedah memberkati kita-orang dalem Kristoes dengan segala berkat Roh-Soetji, jang dari sorga.

<sup>4</sup> Saperti jang soedah Dia pilih sama kita-orang dalem dia, ija-itoe doeloe dari kadjadian doenia, sopaja kita-orang djadi soetji dengan tidak bertjatjat dihadepannja olih tjinta.

<sup>5</sup> Maka Toehan, jang soedah menantoeken terdoeloe kita-orang dapet pangkat anak-anak angkat baginja olih Jesoes Kristoes, menoeroet kasenengan kahendaknja,

<sup>6</sup>Akan kapoedjian kamoeliaan rahmatnja, jang soedah dia kasih sama kita-orang dalem Kekasihnja itoe.

<sup>7</sup>Maka dalem dia djoega kita-orang soedah diteboes dengan darahnja dan segala dosa kita di-amponi olih kakajaan rahmatnja.

<sup>8</sup>Jang soedah dia djadikan terlaloe banjak atas kita-orang dengan segala kapinteran dan bidjaksana;

<sup>9</sup>Karna Toehan soedah kasih taoe sama kita-orang rahasia kahendaknja, toeroet kasoekaannja, jang soedah dia tantoeken dalem dirinja.

<sup>10</sup>Sopaja dalem peratoeran kagenapan segala djaman bolih Toehan koempaelken bersama-sama segala perkara, djadi satoe dalem Kristoes, ija-itoe baik jang disorga, baik jang didoenia;

<sup>11</sup>Ija-itoe dalem Dia, dalemnja djoega kita-orang soedah dipilih dan ditakdirken doeloe toeroet kahendak Toehan, jang melakoeken segala perkara toeroet bitjara kahendaknja sendiri;

<sup>12</sup>Sopaja kita-orang bolih mendjadi satoe kapoedjian bagi kamoeliaannja,

kita-orang jang terdoeloe menaroh harap sama Kristoes.

<sup>13</sup>Maka dalemnja ada kamoe djoega, habis kamoe soedah menengar perkataan jang bener, ija-itoe kabar slamatmoe jang kekel; dalemnja ada kamoe djoega serta soedah kamoe pertjaja, maka kamoe ditjapken dengan Roh-Soetji jang soedah didjandji itoe:

<sup>14</sup>Ija-itoe haloean poesaka kita, akan teboesan miliknja, bagi kapoedjian kamoeliaannja.

<sup>15</sup>Maka sebab itoe djoega, habis akoe dengar dari pertjaja kamoe sama Toehan Jesoes dan tjinta kamoe sama segala orang salih itoe.

<sup>16</sup>Tidak akoe brenti dari mengoetjap soekoer karna sebab kamoe, dan akoe inget sama kamoe dalem segala permintaan doakoe.

<sup>17</sup>Sopaja Allahnja Toehan kita Jesoes Kristoes, ija-itoe Bapa segala kamoeliaan, kasih sama kamoe roh boediman dan pertoendjoekan dalem pengataoewannja;

<sup>18</sup>Dan mata hatimoe ditrangken, sopaja kamoe dapet taoe orang jang soedah dipanggilnja itoe bolih harap apa, dan

apakah kakajaan kamoeliaman poesakanja bagi orang-orang salih;

<sup>19</sup>Dan bagaimana besar sakali koeasanja sama kita-orang jang pertjaja, dengan perboewatan koewat-koewasanja.

<sup>20</sup>Jang soedah Dia lakoeken dalem Kristoes dengan membangoenken dia dari matinja, dan mendoedoekken Toehan disablah kanannja sendiri dalem sorga;

<sup>21</sup>Ija-itoe terlebih tinggi dari segala kapala pemarentah, dan hoekoem, dan koeasa, dan katoewanan, dan dari segala nama jang diseboet, boekan dalem ini doenia sadja, melainken dalem acherat djoega:

<sup>22</sup>Dan lagi soedah Dia taroh segala perkara dibawah kakinja, serta Dia djadikan Toehan kapala atas segala perkara bagi pakoempoelan:

<sup>23</sup>Ija-itoe badannja, dan kapenohan Dia, jang memenohi segala sasoeatoe dalem samowanja.

**2**<sup>1</sup>Maka kamoe djoega soedah Dia hidoepken; kamoe jang soedah mati dalem dosa dan kasalahan.

<sup>2</sup>Maka dalemnja djoega doeloe kamoe berdjalan dengan menoeroet saperti

kahendak hawa-napsoe doenia, dan panghoeloe pengoeasaan oedara, ija-itoe roh jang sakarang ada bekerdja dalem hati segala anak doerhaka;

<sup>3</sup>Maka di-antaranja djoega kita-orang samowa doeloe berdjalan menoeroet segala kainginan hawa-napsoe kita, dengan memboewat kahendak hawa-napsoe dan segala ingetan itoe, dan soedah djadi sama tabiat dengan anak-anak jang kena marah, saperti segala orang lain djoega:

<sup>4</sup>Tetapi Allah, jang kaja dengan kamoerahan, dari sebab tjintanja jang besar, Toehan soedah tjinta sama kita-orang,

<sup>5</sup>Ija-itoe tatkala kita-orang lagi mati dalem dosa, Dia hidoepken kita beserta dengan Kristoes; (maka dari kasihan kamoe soedah dislamatkan).

<sup>6</sup>Dan dalem Jesoes Kristoes soedah Dia bangoenken kita-orang sertanja, dan Dia doedoekken kita-orang sertanja dalem sorga.

<sup>7</sup>Sopaja pada segala djaman jang nanti dateng, Toehan bolih menoendjoek kakajaan kasihannja jang amat besar



itoe dengan kamoerahannja atas kita-orang dalem Jesoes Kristoes.

<sup>8</sup>Karna dari kasihan kamoe soedah dislamatkan olih pertjaja; ija-itoe boekan dari kamoe sendiri, melainken ija-itoe pemberian Allah adanja;

<sup>9</sup>Dan boekan dari pakerdjaan, asal djangan satoe orang djoega membesarken dirinja.

<sup>10</sup>Karna kita-orang ini perboewatannja, didjadiken dalem Kristoes Jesoes bagi perboewatan jang baik, jang soedah ditantoeken Allah doeloe, sopaja kita-orang bolih berdjalan dalemnja.

<sup>11</sup>Maka sebab itoe ingetlah, bahoea doeloe kamoe orang kafir dalem hawa-napsoe, jang diseboet koeloep olih orang jang dikataken bersoenat dagingnja, ija-itoe perboeatan tangan sadja.

<sup>12</sup>Maka pada masa itoe kamoe tiada poenja Kristoes, kamoe djadi orang asing bagi kamardahekaan orang Israil, dan lagi orang dagang bagi segala waad perdjandjian, dan trada poenja harap, dan dengan tiada poenja Allah dalem doenia.

<sup>13</sup>Tetapi kamoe, jang doeloe djaoe, sakarang ini dalem Kristoes Jesoes soedah dideketken olih darah Kristoes.

<sup>14</sup>Karna Toehan itoelah roekoen kita, jang soedah mendjadiken kadoewanja itoe satoe, dan lagi soedah meroeboehken pagar-tembok jang ditengah, jang mentjereken.

<sup>15</sup>Sebab soedah dihilangkennja dengan badannja sama persatroewan, jang olih hoekoem oendang-oendang, dan segala sjariat, sopaja dia djadiken bagi dirinja kadoewanja itoe satoe manoesia jang baroe, dengan mengadakan roekoen.

<sup>16</sup>Dan sopaja dia meroekoenken kadoewanja itoe sama Allah dalem satoe badan djoega olih itoe salib, sebab soedah dia boenoh itoe persatroean disitoe.

<sup>17</sup>Maka Toehan soedah dateng mengabarkan roekoen sama kamoe jang djaoe, dan sama orang jang deket.

<sup>18</sup>Karna olih Toehan kita-orang doewa-doewa soedah dapet djalan akan menghadep Bapa dengan satoe Roh djoega.

<sup>19</sup>Maka sebab itoe sakarang kamoe boekan lagi orang kloewaran dan orang

dagang, melainken orang sanegari dengan segala orang salih, dan orang isi beit Oellah,

<sup>20</sup>Jang dibangoenken di-atas ales, jang soedah ditaroh olih segala rasoel dan nabi-nabi, maka Jesoes Kristoes sendiri djadi batoe kapala oedjoengnja.

<sup>21</sup>Maka dalem Dia djoega itoe roemah berhoeboeng baik-baik, sampe terbangoenlah satoe kabah jang soetji bagi Toehan;

<sup>22</sup>Maka di-atas itoe djoega kamoe soedah dibangoenken bersama-sama, djadi satoe tempat kadiaman Allah olih Roh.

**3**<sup>1</sup>Maka sebab itoe, akoe ini Pael, jang terbloenggoe karna Kristoes Jesoes dari sebab kamoe orang kafir.

<sup>2</sup>Kaloe kiranja kamoe soedah menengar paratoeran kasihan Allah, jang soedah diserahkan sama akoe karna kamoe.

<sup>3</sup>Bagimana olih pertoendjoekan Toehan soedah menjataken sama akoe itoe rahasia; (saperti jang soedah akoe seboetken dalem soerat kirimankoe doeloe dengan ringkesnja;

<sup>4</sup> Maka kapan kamoe membatja itoe, bolih kamoe mengarti pengataoewankoe sama itoe rahasia Kristoes).

<sup>5</sup> Jang belum taoe Dia njataken pada djaman doeloe di-antara segala anak-anak manoesia, saperti jang sakarang ini soedah dinjataken sama segala rasoelnja dan segala nabinja jang soetji itoe olih Roh.

<sup>6</sup> Ija-itoe bahoea orang kafir djoega djadi sama waris dan sama badan, dan sama perolehan perdjandjiannja dalem Kristoes olih indjil.

<sup>7</sup> Dari sebab itoe akoe soedah djadi satoe soeroehan, toeroet sebagaimana pembrian kasihan Allah, jang soedah dikasih sama akoe, dengan pakerdjaan koewat-koeasanja.

<sup>8</sup> Bahoea sama akoe ini, orang jang terketjil sakali di-antara segala orang salih, soedah diberiken itoe kasihan, sopaja mengabarkan di-antara segala orang kafir kakajaan Kristoes, jang tiada terdoega.

<sup>9</sup> Dan sopaja menaroh dalem trang dihadapan segala orang itoe perolehan rahasia, jang dari permoelaan doenia soedah tersemboeni dalem Allah, jang

soedah mendjadiken segala perkara olih Jesoes Kristoes.

<sup>10</sup>Sopaja sakarang kabidjaksanaan Allah jang amat banjak itoe dinjataken olih pakoempoelan sama segala pemarentahan dan pengoeasaan dalem sorga:

<sup>11</sup>Ija-itoe toeroet kahendak jang kekel, jang soedah Dia, kahendaki dalem Kristoes Jesoes, Toehan kita;

<sup>12</sup>Maka dalem Dia djoega kita-orang soedah dapet brani, dan dapet djalan akan menghadep dengan harap olih pertjaja sama Toehan.

<sup>13</sup>Sebab itoe akoe minta, bijar djangan tawar hatimoe, sedeng kasoeshankoe karna kamoe itoe jang mendjadi kamoeliaman kamoe.

<sup>14</sup>Maka dari sebab itoe akoe menjembah soedjoed sama Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>15</sup>Maka daripadanja djoega soedah dinamai segala bangsa jang didalem sorga dan jang didalem doenia.

<sup>16</sup>Sopaja Dia kasih sama kamoe, satoeroet kakajaan kamoeliaannya, ija-itoe kamoe dikoewatken dengan koeasa olih Rohnja dalem batinmoe.

<sup>17</sup> Sopaja bolih Kristoes tinggal dalem hatimoe olih pertjaja, dan kamoe bolih berakar dan berales dalem tjinta;

<sup>18</sup> Sopaja kamoe bolih mengarti beserta dengan segala orang salih, berapakah lebarnja, dan pandjangnja, dan dalemnja, dan tingginja.

<sup>19</sup> Dan lagi bolih taoe sama tjinta Kristoes, jang terlebih besar dari segala pengataoewan, sopaja kamoe dipenohi dengan segala kapenohan Allah.

<sup>20</sup> Maka sakarang sama Toehan jang berkoeasa memboewat terlampau lebih dari segala perkara jang kamoe minta atawa jang kamoe kira, saperti koeasa jang ada berlakoe dalem kita-orang,

<sup>21</sup> Maka sama Toehan djoega segala kamoeliaan dalem pakoempoelan olih Kristoes Jesoes toeroen-temoeroen sampe salama-lamanja. Amin.

**4**<sup>1</sup> Maka sebab itoe akoe, sa-orang jang terbloenggoe karna Toehan, minta sama kamoe, sopaja kamoe melakoeken dirimoe dengan patoetnja dalem itoe pakerdjaan, jang kamoe dipanggil kapadanja;

<sup>2</sup> Dengan segala rendah hati, dan aloes, serta dengan pandjang hati, sabarken satoe sama lain dalem tjinta.

<sup>3</sup> Maka sabolih-bolihnja peliharaken itoe perhoeboengan Roh dengan tambatan roekoen.

<sup>4</sup> Maka adalah satoe badan, dan satoe Roh djoega, saperti jang kamoe soedah dipanggil kapada satoe pengharapan djempoetan kamoe itoe.

<sup>5</sup> Satoe Toehan, dan satoe pertjaja dan satoe permandian adanja.

<sup>6</sup> Satoe Allah, ija-itoe Bapa bagi samowanja, jang di-atas samowanja, dan dalem samowanja.

<sup>7</sup> Tetapi sama masing-masing kita-orang soedah dikasih pemberian sebagaimana kasihan Kristoes.

<sup>8</sup> Maka sebab itoe kata Toehan: "Kapan Dia soedah naik ka-atas Toehan soedah menawani sama tawanan, serta soedah kasih bebrapa pemberian sama manoesia."

<sup>9</sup> Maka ini perkataan: "Toehan soedah naik ka-atas," itoe apa artinja, melainken doeloe Toehan soedah toeroen ditempat-tempat boemi jang dibawah ini djoega?

<sup>10</sup> Maka jang soedah toeroen itoe, Dia djoega jang soedah naik ka-atas, ija-itoe di-atas segala langit, sopaja dia penohi segala perkara.

<sup>11</sup> Maka Dia djoega jang soedah mengangkat sama bebrapa orang djadi rasoel, dan bebrapa orang djadi nabi, dan bebrapa orang jang mengadjar indjil, dan bebrapa orang djadi gombala, dan goeroe.

<sup>12</sup> Ija-itoe akan kasampornaan orang-orang salih, dan akan pakerdjaan djawatan agama, dan akan bergoena sama badan Kristoes.

<sup>13</sup> Sopaja kita-orang samowa sampe kapada satoe pertjaja dan pengataoewan Anak Allah, sampe djadi sa-orang akal-balir, ija-itoe kapada oekoeran oemoer kagenepan Kristoes;

<sup>14</sup> Sopaja djangan kita-orang lagi djadi saperti anak-anak, jang tergojang dan jang dibawa kasana-kamari olih djenis-djenis angin pengadjaran, dengan silap manoesia, dan daja-oepaja jang tjerdik dalem akal pemboedjoek;

<sup>15</sup> Melainkan biar kita-orang berboewat perkara jang bener dengan tjinta, sopaja bertambah-tambah kita dalem segala



perkara bagi Toehan, jang djadi kapala, ija-itoe Kristoes.

<sup>16</sup>Maka dari sebabnja sagenep badan jang di-iket dan dirapetken bersama-sama mendjadi satoe, olih segala sendi-sendi jang menegoehken dia, saperti koeasa masing-masing anggota, maka makin bertambah-tambah besarnja itoe badan bagi kabangoenannja dalem tjinta.

<sup>17</sup>Maka sebab itoe akoe berkata ini, dan berpesen demi Toehan, sopaja moelai dari sakarang ini djangan lagi kamoe berlakoe saperti kalakoean itoe orang kafir jang lain, dengan menoeroetken sia-sia pikiran hatinja.

<sup>18</sup>Jang digelapken akalnja, dan soedah bertjerei dari hidoep karna Allah, sebab kabodohan jang ada didalem dia-orang, dan dari sebab kakoe hatinja.

<sup>19</sup>Sebab soedah hilang perasaan hatinja, dia-orang serahken dirinja sama pertjaboelan akan berboewat segala perkara kotor dengan kikirnja.

<sup>20</sup>Tetapi kamoe ini boekan di-adjar bagitoe dari perkara Kristoes;

<sup>21</sup>Kaloe kiranja kamoe soedah menengar perkataannja, dan soedah

di-adjar olihnja, saperti kabeneran jang ada dalem Jesoes:

<sup>22</sup>Bahoea haros kamoe memboewang kalakoean jang doeloe, ija-itoe orang lama, jang binasa dari sebab kainginan penipoe adanja;

<sup>23</sup>Dan djadikan baroe ingetan hatimoe itoe,

<sup>24</sup>Dan pakeken itoe manoesia jang baroe, jang soedah didjadiken Allah atas toeladannja dalem kabeneran dan kasoetjian jang sabener-benernja.

<sup>25</sup>Maka sebab itoe biar kamoe memboewangkan segala djoesta, melainken berkata benerlah masing-masing sama temenmoe manoesia, karna kita-orang mendjadi anggota satoe sama lain.

<sup>26</sup>Kaloe marah, djangan berdosa; djangan kamoe biarken tinggal tetep marahmoe itoe sampe masok mata-hari.

<sup>27</sup>Djangan kasih tempat sama iblis.

<sup>28</sup>Maka orang jang soedah mentjoeri itoe djangan mentjoeri lagi, melainken terlebih baik dia bekerdja, berboewat perkara jang baik dengan tangannja, sopaja dia dapet membagi-bagi sama orang jang kakoerangan.

<sup>29</sup> Maka djangan kiranja kloewar perkataan kotor dari moeloet kamoe, melainken perkataan jang baik akan membangoenken pertjaja, sopaja sampeken rahmat sama orang jang menengar dia.

<sup>30</sup> Dan djangan kamoe mendoekatjitaken Roh Allah, karna olinja kamoe soedah ditjapken sampe kapada hari teboesan.

<sup>31</sup> Djaokenlah daripada kamoe segala kapahitan, dan geram, dan marah, dan tareak, dan pitnah, serta dengan segala kadjahatan;

<sup>32</sup> Melainken toendjoek kamoerahan kamoe satoe sama lain, dan berkasihanlah, dan ampoeni satoe sama lain, saperti soedah di-ampoeni Allah sama kamoe karna sebab Kristoes.

**5**<sup>1</sup> Sebab itoe djadilah kamoe penoeroet Allah, saperti anak-anak jang kekasih;

<sup>2</sup> Dan berdjalanlah dengan tjinta, saperti Kristoes tjinta sama kita-orang djoega, dan soedah serahken dirinja akan ganti kita-orang saperti satoe persembahan dan korban bagi Allah, ija-itoe satoe baoe jang haroem adanja.

<sup>3</sup>Tetapi djina, dan segala perboewatan nadjis, atawa kikiran itoe, djangan sakali-kali diseboet di-antara kamoe, sebab gelaran kamoe orang salih.

<sup>4</sup>Djangan perkataan kotor, atawa perkataan jang boekan-boekan, atawa main gila, jang tidak patoet; melainken terlebih baik kamoe mengoetjap soekoer.

<sup>5</sup>Karna kamoe soedah taoe ini, bahoea dari orang jang berboewat djina, atawa jang nadjis, atawa jang kikir, ija-itoe penjembah brahala, trada satoe jang mempoenjai poesaka dalem karadjaan Kristoes dan Allah.

<sup>6</sup>Djangan kiranja barang sa-orang memboedjoek sama kamoe dengan perkataan jang sia-sia, karna sebab perkara-perkara ini dateng marah Allah atas segala anak-anak doerhaka.

<sup>7</sup>Dari itoe, djangan kamoe djadi temen-temen sama itoe orang.

<sup>8</sup>Karna doeloe kamoe ada dalem gelap, tetapi sakarang kamoe djadi terang dalem Toehan; maka berdjalanlah kamoe saperti anak-anak terang;

<sup>9</sup>(Karna boewah-boewah Roh ija-itoe segala kabaikan dan kaadilan, dan kabeneran.)

<sup>10</sup> Serta periksalah sama barang perkara jang kasoekaan Toehan.

<sup>11</sup> Dan djangan kamoe djadi temen dalem perboewatan kagelapan, jang tiada bergoena, melainken lebih baik kamoe menegorken dia.

<sup>12</sup> Karna maloe kaloe diseboet barang perkara, jang dia-orang boewat dengan semboeni-semboeni.

<sup>13</sup> Tetapi segala perkara itoe djadi njata, kaloe ditegor dari terang; karna segala jang menjataken ija-itoe terang adanja.

<sup>14</sup> Maka sebab itoe firman Toehan: "Bangoenlah, hei kamoe jang tidoer! dan bangkitlah dari antara jang mati, maka Kristoes nanti menerangkan kamoe."

<sup>15</sup> Kaloe bagitoe, inget-inget, sopaja kamoe berdjalan dengan hati-hati, boekan saperti orang bodoh, melainken saperti orang jang berboedi.

<sup>16</sup> Himat-himatlah sama waktue, sebab hari-hari ini djahat adanja.

<sup>17</sup> Sebab itoe djangan kamoe bodoh, melainken biar kamoe mengarti apatah kahendak Toehan.

<sup>18</sup> Dan djangan kamoe mabok dari anggoer, jang tiada karoewan adanja,

melainkan biar kamoe djadi penoh dengan Roh;

<sup>19</sup>Berkata-kata kamoe satoe sama lain dengan menjanjiken mazmoer, dan tahlil, dan njanjian tjara Roh, bernjanjilah dan berlagoe dalem hatimoe bagi Toehan.

<sup>20</sup>Oetjaplah soekoer slamanja sama Allah, ija-itoe Bapa, karna sebab segala perkara, dengan berkat nama Toehan kita Jesoes Kristoes;

<sup>21</sup>Toendoeklah kamoe satoe sama lain dengan takoet sama Allah.

<sup>22</sup>Hei segala istri! toendoeklah dirimoe sama lakimoe, saperti sama Toehan.

<sup>23</sup>Karna jang laki itoe djadi kapala bininja, saperti Kristoes itoe kapala pakoempoelan; maka Dia djoega jang piara itoe badan.

<sup>24</sup>Maka sebab itoe, saperti itoe pakoempoelan talok sama Kristoes, bijar bagitoe segala bini djoega toendoek sama lakinja dalem segala perkara.

<sup>25</sup>Hei kamoe, segala laki! tjintailah sama binimoe, saperti Kristoes djoega tjinta sama itoe pakoempoelan, dan soedah serahken dirinja akan gantinja.

<sup>26</sup> Sopaja Toehan soetjiken sama dia, serta bresihken dia dengan permandian ajer serta dengan firman Allah.

<sup>27</sup> Sopaja Toehan hadepken dia bagi dirinja sendiri, ija-itoe satoe pakoempoelan jang moelia, dengan trada panau atawa berkeroet-keroet, atawa barang sabageinja, melainken soetji dengan tiada bertjela.

<sup>28</sup> Maka bagitoe djoega patoet segala laki itoe tjinta sama bininja saperti sama badannja sendiri. Maka orang jang tjinta sama bininja itoe saperti dia tjinta sama dirinja sendiri.

<sup>29</sup> Karna belum taoe ada orang jang membentji sama dagingnja sendiri, melainken dia piaraken dan djaga sama dia, saperti Toehan djoega sama pakoempoelan.

<sup>30</sup> Karna kita-orang ini anggota badannja dan daripada daging dan toelang-toelangnja.

<sup>31</sup> "Maka dari sebab itoe patoet orang meninggalken bapanja dan iboenja, dan berhoeboeng sama bininja, maka kadoewanja itoe djadi satoe daging djoega adanja."

<sup>32</sup> Maka inilah satoe rahasia jang besar, tetapi akoe berkata ini dari perkara Kristoes dengan pakoempoelan.

<sup>33</sup> Dari itoe, biar masing-masing orang dari kamoe djoega tjinta sama bininja saperti sama dirinja sendiri; dan biar bini itoe kasih hormat sama lakinja.

**6**<sup>1</sup> Hei segala anak-anak! toeroetlah prentah iboe-bapamoe karna Toehan, sebab patoetlah bagitoe.

<sup>2</sup> "Kasihlah hormat sama iboe-bapamoe" (ija-itoe prentah jang pertama dengan perdjandjiannya):

<sup>3</sup> "Sopaja kamoe selamat, dan oemoermoe dipandangken di-atas boemi."

<sup>4</sup> Maka kamoe, hei bapa-bapa! djangan memarahken hati anak-anakmoe, melainken piara sama dia-orang dengan pengadjaran dan nasihat dari Toehan.

<sup>5</sup> Hei kamoe, segala orang hamba! biar toeroet prentah toewanmoe dalem ini doenia dengan takoet dan goemeter, serta dengan toeloes hatimoe, saperti menoeroet prentah Kristoes;

<sup>6</sup> Djangan dengan moeka-moeka, saperti orang menjoekaken manoesia, melainken saperti hamba Kristoes, jang



berboewat kahendak Allah dengan soeka hatinja;

<sup>7</sup> Serta dengan niat jang baik bekerdjalah saperti bagi Toehan, boekan bagi manoesia;

<sup>8</sup> Sebab kamoe taoe, bahoea barang perboewatan jang baik, jang diperboewat olih barang sa-orang, ija-itoe dia nanti terima dari Toehan, baik dia hamba atawa mardaheka.

<sup>9</sup> Maka hei toewan-toewan! biar kamoe berboewat bagitoe djoega sama dia-orang; tinggalken-lah segala antjam-antjam, karna kamoe taoe, jang ada Toehanmoe sendiri djoega dalem sorga, maka Toehan tiada mengendahkan moeka manoesia.

<sup>10</sup> Dan lagi, hei soedara-soedarakoe! biar kamoe gagah dalem Toehan, serta dengan koewat-koewasanja.

<sup>11</sup> Maka pakekenlah segala kalangkapan peprangan Allah, sopaja kamoe bolih berdiri melawan segala akal pemboedjoek iblis.

<sup>12</sup> Karna kita-orang tiada berprang melawan darah dan daging, melainken melawan segala panghoeloe, dan segala pengoewasaan, dan segala pemarentah

kaglapan ini doenia, dan melawan segala roh kadjahatan dalem oedara.

<sup>13</sup>Maka sebab itoe biar kamoe pake segala kalangkapan peprangan Allah, sopaja kamoe bolih tahan pada masa jang djahat, dan habis soedah menalokken segala perkara itoe, kamoe bolih tinggal berdiri.

<sup>14</sup>Dari itoe, berdirilah kamoe, beriket koeliling pinggangmoe dengan kabeneran, dan pake badjoe-rante kasoetjian.

<sup>15</sup>Dan kakimoe berales dengan kalangkapan indjil slamat.

<sup>16</sup>Maka di-atas segala perkara itoe pake tameng pertjaja, maka dengan dia bolih kamoe memadamken segala panah api si djahat itoe.

<sup>17</sup>Maka biar kamoe pake ketopong selamat, dan pedang Roh, ija-itoe perkataan Allah.

<sup>18</sup>Pintalah doa slamanja dengan berbagei-bagei permintaan dan doa dalem hati, dan berdjaga-djaga dalem itoe perkara dengan segala radjin dan permintaan-doamoe karna segala orang salih.

<sup>19</sup> Dan karna akoe djoega, sopaja itoe perkataan dikasih sama akoe kapan akoe memboeka moeloetkoe, akan kasih-taoe itoe rahasia indjil dengan brani hatikoe.

<sup>20</sup> Maka dari karna itoe djoega akoe satoe oetoesan jang dalem rante, sopaja dalem itoe akoe bolih berkata dengan brani, saperti jang patoet akoe berkata.

<sup>21</sup> Sopaja kamoe bolih taoe sama segala perkarakoe, dan bagimana kaadaankoe, maka si Tichikoes, sa-orang soedara jang kekasih dan soeroehan Toehan jang satiaawan, bolih menjataken sama kamoe segala perkara itoe.

<sup>22</sup> Maka betoel sebab itoe djoega akoe soeroehken dia kapadamoe, sopaja kamoe bolih taoe segala perkarakoe, dan lagi sopaja dia bolih menghiboerken hatimoe.

<sup>23</sup> Bahoewa selamat kiranja sama segala soedara, dan tjinta beserta pertjaja dari Allah Bapa, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>24</sup> Rahmat itoe biar atas segala orang jang tjinta sama Toehan kita Jesoes Kristoes dengan toeloes hatinja. Amin.

# Filipi

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel dan Timothioes, ija-itoe hamba Jesoes Kristoes, dateng kapada segala orang salih, jang dalem Kristoes Jesoes, dinegari Filippi, serta dengan segala goeroe dan diakonos.

<sup>2</sup> Maka kasihan dan slamat dari Allah, Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes, biar kiranja atas kamoe.

<sup>3</sup> Akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe saben-saben kaloe akoe inget sama kamoe.

<sup>4</sup> (Slamanja dalem segala permintaan doakoe akoe memintaken kamoe samowa dengan soeka-hati.)

<sup>5</sup> Sebab persakoetowan kamoe dengan indjil dari hari jang bermoela sampe sakarang ini.

<sup>6</sup> Maka akoe pertjaja ini, bahoea Toehan, jang soedah moelai satoe pakerdjaan jang baik dalem kamoe, Dia djoega nanti menjampornaken dia sampe pada masa kadatengan Jesoes Kristoes;

<sup>7</sup> Saperti jang patoet akoe kiraken ini dari perkaramoe, sebab kamoe ada dalem hatikoe, baik tatkala terbloenggoe, baik tatkala akoe mengakoe dan menetepken itoe indjil, kamoe samowa mendapat sama bagian kasihan dengan akoe.

<sup>8</sup> Karna Allah djoega saksikoe, bagimana akoe kepingin bertemoe sama kamoe, dengan gerak hati Jesoes Kristoes.

<sup>9</sup> Maka ini akoe minta, sopaja tjinta kamoe mangkin lama mangkin bertambah-tambah dengan pengataoewan dan dengan pengartian;

<sup>10</sup> Sopaja kamoe pariksa mana jang baik, mana jang djahat, sopaja kamoe bolih bresih dan tiada bertjatjat sampe pada hari Kristoes;

<sup>11</sup> Penoh dengan boewah-boewah kabeneran, ija-itoe jang dari Jesoes Kristoes, bagi kamoeliaan dan kapoedjian Allah.

<sup>12</sup> Maka akoe maoe, hei soedara-soedara! jang kamoe taoe, bahoea segala perkara jang soedah berlakoe atas akoe, ija-itoe terlebih mendjalanken itoe pengadjaran indjil;

<sup>13</sup>Sampe bloenggoekoe karna Kristoes njata sama sagenep isi astana, dan sama segala orang jang lain djoega.

<sup>14</sup>Maka banjak soedara-soedara jang dalem Toehan bertambah pertjaja dari sebab rantekoe itoe, maka mangkin lebih braninja mengataken perkataan Allah dengan tiada takoet.

<sup>15</sup>Maka soenggoeh ada djoega bebrapa orang jang mengadjar dari perkara Kristoes itoe dengan bentji dan perbantahan; tetapi bebrapa orang lain dengan kasoekaan hatinja.

<sup>16</sup>Maka soenggoeh itoe orang mengadjar dari perkara Kristoes dengan perbantahan, tiada dengan toeloes hatinja, pada kiranja dia-orang maoe menambahi lagi kasoesian sama rantekoe;

<sup>17</sup>Tetapi ini orang dengan tjinta, sebab dia-orang taoe, jang akoe soedah ditaroh, sopaja akoe menjaoet dari perkara indjil.

<sup>18</sup>Tetapi mendjadiken apa? kendati, baik dengan poera-poera, baik dengan sabenernja, di-adjarken dari perkara Kristoes djoega, maka sebab itoe soeka

hatikoe, ija soenggoeh nanti hatikoe soeka djoega.

<sup>19</sup>Karna akoe taoe bahoea ini perkara nanti balik mendjadi slamatkoe, dengan toeloengan permintaan doamoe, serta dengan pertambahan Rohnja Jesoes Kristoes:

<sup>20</sup>Satoedjoe dengan pertjajakoe dan harapkoe, dalem trada satoe perkara akoe nanti mendapat maloe; tetapi dengan segala brani, saperti slamanja bagitoe djoega sakarang, Kristoes nanti dibesarken dalem dirikoe, baik dengan hidoepkoe, baik dengan matikoe.

<sup>21</sup>Karna hidoepkoe ini karna Kristoes, dan mati itoelah kaoentoengankoe.

<sup>22</sup>Tetapi kaloe hidoep dalem ini badan mendjadiken pakerdjaankoe berboewah-boewah, dan mana akoe maoe pilih, tiada akoe taoe.

<sup>23</sup>Karna katjepit akoe antara kadoewa perkara ini, sebab akoe kepingin poelang, sopaja akoe bersama-sama dengan Kristoes, karna itoelah terlebih baik.

<sup>24</sup>Tetapi kaloe tinggal dalem ini badan, itoe lebih bergoena sama kamoe.

<sup>25</sup> Tetapi ini akoe pertjaja dan akoe taoe, bahoea tantoe akoe nanti tinggal beserta dengan kamoe samowa, sopaja bertambah-tambah kasoekaanmoe dalem pertjaja.

<sup>26</sup> Sopaja kasoekaanmoe dalem Kristoes Jesoes itoe mendjadi terlebih banjak karna akoe, dari sebab kembali akoe datang mendapetken kamoe lagi.

<sup>27</sup> Melainkan biar kalakoewanmoe itoe berpatoetan dengan indjil Kristoes, baik akoe datang mendapetken kamoe, baik akoe tiada bersama-sama, bolih akoe menengar dari segala perkaramoe, jang kamoe ada berdiri tetep dengan satoe Roh, serta satoe ingetan, toeloeng-menoeloeng satoe sama lain dalem prang dari sebab pertjaja sama indjil.

<sup>28</sup> Maka dalem sasoeatoe djoega djangan kamoe takoet sama segala lawanmoe; ija-itoe mendjadi satoe tanda kabinasaan sama dia-orang, tetapi sama kamoe satoe tanda selamat, ija-itoe dari Allah.

<sup>29</sup> Karna pada kamoe soedah dikasih dari karna Kristoes, boekan sopaja pertjaja sama Toehan sadja, melainkan merasai sangsara djoega dari sebabnja;



<sup>30</sup>Sedang kamoe dalem sama peperangan, saperti jang doeloe kamoe lihat ada sama akoe, dan sakarang kamoe dengar ada sama akoe djoega.

**2**<sup>1</sup>Maka kaloe kiranja ada barang nasihat dalem Kristoes, kaloe ada barang penghiboeran tjinta, kaloe ada barang persakoetoean Roh, kaloe ada barang lemboet hati dan kamoerahan,

<sup>2</sup>Genepilah kasoekaankoe, sopaja bersamaan ingetanmoe, sebab menaroh sama tjinta dan satoe perasaan.

<sup>3</sup>Djangan kamoe berboewat perkara apa-apa dengan perbantahan, atawa dengan mentjari hormat jang sia-sia, melainken dengan rendah hati biar masing-masing kiraken temennja lebih moelia dari dirinja sendiri.

<sup>4</sup>Djangan masing-masing inget perkaranja sendiri sadja, melainken biar masing-masing inget sama perkaranja orang lain djoega.

<sup>5</sup>Maka biar dalem kamoe ada ingetan sama saperti jang ada dalem Kristoes Jesoes;

<sup>6</sup>Tatkala Dia dalem kaadaan Allah, tiada Toehan kiraken rampasan kaloe sama saperti Allah;

<sup>7</sup> Tetapi Toehan tinggalkan kabesarannya sendiri, dan menjadikan dirinya bersipat hamba, serta soedah djadi sama dengan manoesia;

<sup>8</sup> Maka tatkala didapeti sama Toehan dengan kaadaan manoesia, dia merendahkan dirinya dan menoeroet sampe kapada mati, maski kapada mati dikajoe salib.

<sup>9</sup> Maka sebab itoe soedah ditinggikan Allah sanget sama Toehan, serta soedah kasih sama Toehan satoe nama jang di-atas segala nama;

<sup>10</sup> Sopaja sama itoe nama Jesoes berteloet segala loetoet, ija-itoe baik segala jang dilangit, baik jang diboemi, baik jang dibawah boemi,

<sup>11</sup> Dan sopaja segala lidah mengakoe, bahoea sasoenggoehnja Jesoes Kristoes itoe Toehan bagi kamoeliaan Allah, ija-itoe Bapa.

<sup>12</sup> Maka sebab itoe, hei kakasihkoe! saperti slamanja kamoe soedah menoeroet, boekan dihadapan akoe sadja, melainken sakarang lebih lagi diblakang akoe, biar kamoe mengerdjaken slamatmoe sendiri dengan takoet dan goemeter,

<sup>13</sup>Karna Allah jang ada mengerdjaken dalem kamoe baik berniat, baik melakoeken dia, sebagaimana kahendaknja.

<sup>14</sup>Perboewatlah sama segala perkara itoe dengan tiada bersoengoet-soengoet atawa berbantah-bantah,

<sup>15</sup>Sopaja kamoe mendjadi orang jang trada bersalah dan trada bertjatjat, saperti anak-anak Allah, jang tidak dapet ditjela di-antara satoe bangsa jang bengkok dan terbalik, maka di-antaranja kamoe bertjahja saperti satoe trang dalem doenia.

<sup>16</sup>Dengan mengoendjoekken perkataan slamat kekel, sopaja akoe nanti bersoeka-hati pada harinja Kristoes dan sopaja djangan akoe berdjalan tjoema-tjoema atawa bekerdja tjoema-tjoema.

<sup>17</sup>Tetapi, maski akoe ditjoerahken dengan korban dan pakerdjaan pertjajamoe, soeka djoega hatikoe, dan bersoeka-tjita akoe beserta dengan kamoe samowa.

<sup>18</sup>Maka bagitoe djoega biar kamoe soeka-hati, dan bersoeka-tjita beserta dengan akoe.

<sup>19</sup> Maka dengan berkat Toehan Jesoes akoe harap menjoeroehken Timothioes sama kamoe dengan lekas, sopaja akoe bolih mendapat penghiboeran jang baik, kapan akoe dapet taoe dari segala perkaramoe.

<sup>20</sup> Karna trada satoe orang sertakoe jang sama satoe hati, jang perdoeliken segala perkaramoe dengan soenggoeh-soenggoeh.

<sup>21</sup> Karna dia-orang samowa mentjari oentoeng dirinja sendiri, dan boekan perkara jang dari Kristoes Jesoes.

<sup>22</sup> Maka kamoe soedah taoe sama pengoesdjiannja, bagimana saperti satoe anak sama bapanja, bagitoe dia soedah bekerdja beserta dengan akoe dalem perkara indjil.

<sup>23</sup> Maka sebab itoe akoe harap menjoeroehken dia dengan lekas, kapan soedah akoe lihat apa kasoedahan perkarakoe ini:

<sup>24</sup> Akan tetapi akoe harap dengan berkat Toehan akoe sendiri djoega nanti dateng dengan lekas,

<sup>25</sup> Tetapi pada kirakoe baik djoega menjoeroehken Epafroditoes, soedarakoe dan temenkoe dalem

pakerdjaan, dan kawankoe soldadoe, dan satoe soeroehan dari kamoe, jang soedah mentjoekoeppen kakoerangankoe itoe;

<sup>26</sup>Karna dia terlaloe kepingin bertemoe sama kamoe samowa, dan hatinja penoh dengan kasoesian, sebab kamoe soedah dengar dia sakit.

<sup>27</sup>Maka sasoenggoehnja dia soedah sakit pajah hampir mati, tetapi Toehan Allah soedah kasihanken sama dia, dan boekan sama dia sadja, melainken sama akoe djoega, sopaja djangan akoe kena soesah bertambah soesah.

<sup>28</sup>Maka sebab itoe akoe menjoeroehken dia dengan lebih lekas, sopaja kapan kamoe bertemoe sama dia, kamoe bolih djadi soeka-hati kembali, dan sopaja soesahkoe djoega bolih ada koerangnja.

<sup>29</sup>Maka sebab itoe trimalah sama dia karna Toehan dengan segala soeka-hati, dan hormatilah sama orang jang bagitoe.

<sup>30</sup>Karna dari sebab pakerdjaan Kristoes hampir dia mati, tiada dia endahken djiwanja, sebab dia maoe menjampeken kakoerangan perteloenganmoe sama akoe.

**3**<sup>1</sup>Habis bagitoe, hei soedara-soedarakoe! biar kamoe bersoeka-

hati karna Toehan. Maka menjoeratken dari perkara jang sama sadja, ija-itoe tidak mendjadiken kasoesian sama akoe, melainken ija-itoe mendatengken slamat sama kamoe.

<sup>2</sup>Djaga baik-baik dari andjing, dan djaga baik-baik dari temen bekerdja jang djahat itoe, dan djaga baik-baik dari orang jang soenatken orang.

<sup>3</sup>Karna kita-orang ini orang bersoenat, jang menjembah Allah dengan Roh, dan jang memoedji sama Kristoes Jesoes, dan tiada bergantoeng sama perkara jang lahir.

<sup>4</sup>Maski ada jang bolih akoe bergantoeng sama perkara jang lahir djoega; kaloe ada orang jang kira dia bolih bergantoeng sama perkara jang lahir, maka akoe lebih lagi;

<sup>5</sup>Disoenatken pada hari jang kadelapan, dan asal dari bangsa Israil, dari soekoe Boenjamin, dan sa-orang Ibrani dari antara segala Ibrani, maka dari perkara toret, akoe sa-orang Parisi;

<sup>6</sup>Dari perkara radjin, akoe soedah menganiajaken itoe pakoempoelan; dan dari perkara kabeneran jang dalem toret, akoe tiada bertjela.

<sup>7</sup> Tetapi barang apa jang djadi oentoeng sama akoe, itoe djoega akoe kiraken karoegian karna Kristoes.

<sup>8</sup> Ija soenggoeh, akoe bilangken samowa itoe perkara banjak roegi, sebab kaendahan pengenalan sama Kristoes Jesoes Toehankoe; maka dari karna Toehan djoega akoe rasa karoegian segala perkara itoe, maka akoe bilangken dia saperti sampah adanja, sopaja akoe dapet Kristoes akan oentoengkoe.

<sup>9</sup> Dan didapeti sama akoe dalem Toehan, dengan tidak akoe poenja kabeneran sendiri jang dari toret, melainken jang terbit dari pertjaja sama Kristoes, ija-itoe kabeneran jang dari Allah olih pertjaja.

<sup>10</sup> Sopaja akoe bolih mengenal sama Toehan dan sama koeasa kabangoenannja, dan sama sangsaranja, serta akoe mengikoet peri kamatiannja;

<sup>11</sup> Kaloe dengan sabolih-bolihnja akoe djoega dapet sampe kapada kabangoenan orang mati.

<sup>12</sup> Boekan saperti kaloe soedah akoe dapet itoe, atawa soedah samporna akoe ini, melainken akoe memboeroe dia,

kaloe-kaloe akoe bolih pegang sama dia, saperti Kristoes Jesoes soedah pegang sama akoe djoega akan mendapet itoe.

<sup>13</sup>Hei soedara-soedara! tidak akoe kiraken jang soedah akoe pegang sama dia.

<sup>14</sup>Tetapi satoe perkara akoe boewat, ija-itoe akoe meloepaken perkara jang diblakang, dan mentjape sama perkara jang dihadapan, maka akoe berlari menoedjoe itoe alamat, sopaja berolih opah djempoetan dari sorga, ija-itoe dari Allah dengan berkat Kristoes Jesoes.

<sup>15</sup>Maka sebab itoe biar kita-orang, sabrapa kita-orang soedah akal-balir, berpikir bagitoe; maka kaloe kiranja dalem salah satoe perkara kamoe menaroh kapikiran jang lain, soenggoeh itoe djoega nanti dinjataken Allah sama kamoe.

<sup>16</sup>Tetapi perkara jang kita-orang soedah sampe sama dia, biar kita-orang menoeroet dia djoega, dan biar kita-orang menaroh ingetan jang sama.

<sup>17</sup>Hei soedara-soedara ikoetlah kamoe samowa sama akoe, dan inget sama orang jang berdjalan bagitoe, saperti kamoe mendapet toeladan dari kita.



<sup>18</sup>Karna bebrapa orang jang berdjalan tidak bagitoe kerep kali akoe soedah berkata dari perkara itoe orang sama kamoe, dan sakarang djoega akoe berkata lagi dengan menangis, jang dia-orang satroenja salib Kristoes.

<sup>19</sup>Maka penghabisannja orang itoe kabinasaan, dan proetnja itoelah Allahnja, dan maloenja itoelah kamoeliaannja, maka dia-orang inget perkara doenia sadja.

<sup>20</sup>Tetapi djalan kita ada dalem sorga, maka dari sana djoega kita-orang menantikan Djoeroe-Slamat, ija-itoe Toehan Jesoes Kristoes;

<sup>21</sup>Jang nanti mengobahkan badan kita jang hina ini, sopaja mendjadi saroepa dengan badan Toehan jang moelia itoe, ija-itoe toeroet koeasa, olihnja djoega Dia dapet menalokken segala perkara sama dirinja.

**4**<sup>1</sup>Maka sebab itoe, hei soedara-soedara jang kekasih dan jang akoe rindoei, dan jang kasoekaankoe, dan makotakoe! maka bagitoe biar kamoe berdiri dengan tetep bagi Toehan, hei kekasihkoe!

<sup>2</sup> Maka akoe minta sama Eiodia, dan akoe minta sama Sintike, sopaja dia-orang satoe hati dalem Toehan.

<sup>3</sup> Dan lagi akoe minta sama kamoe, hei temenkoe bekerdja jang satiawan! toeloenglah sama ini perampoean, jang soedah bersoesah-soesah sertakoe dalem perkara indjil, dan lagi Klemen dan segala temenkoe bekerdja jang lain, jang namanja terseboet dalem Kitab alhajat.

<sup>4</sup> Bersoeka-soekalah hatimoe dalem Toehan slamanja; dan lagi akoe berkata: bersoeka-soekalah kamoe.

<sup>5</sup> Biar segala manoesia taoe sama kalakoeanmoe jang aloes itoe. Maka Toehan ada dekat!

<sup>6</sup> Djangan kamoe menaroh koewatir atas barang soeatoe perkara; melainken dalem segala perkara biar kamoe meminta-doa sama Allah dengan sembajang dan permintaan-doa serta dengan mengoetjap soekoer.

<sup>7</sup> Maka selamat dari Allah, jang lebih dari segala pengatahoewan itoe, nanti memliharaken hatimoe dan ingetanmoe dalem Kristoes Jesoes.

<sup>8</sup>Kasoedahannja, hei soedara-soedara! segala perkara jang bener, dan jang betoel, dan jang soetji, dan jang kamanisan, dan jang baik boeninja, kaloe ada kabaikan dan kaloe ada barang kapoedjian, biar kamoe pikirken perkara-perkara itoe.

<sup>9</sup>Maka barang perkara jang soedah kamoe beladjar, dan soedah kamoe trima, dan dengar, dan melihat dari akoe, boewatlah dia, maka Allah jang pohon selamat itoe nanti ada serta dengan kamoe.

<sup>10</sup>Maka akoe soedah terlaloe soekahati dalem Toehan, sebab sakarang ingetanmoe sama akoe soedah seger kembali; maka kamoe soedah menaruh ingetan djoega dalem itoe perkara, akan tetapi kamoe tiada mendapat waktoe jang seneng.

<sup>11</sup>Maka boekan akoe berkata bagini dari sebab kakoerangan; karna akoe ini soedah beladjar djadi seneng hati dengan sebagaimana ada.

<sup>12</sup>Maka akoe taoe, baik direndahken, dan akoe taoe djoega mendapat terlaloe banjak; barang dimana dan dalem segala perkara akoe soedah di-adjar,

baik kenjang, baik lapar, baik kalebihan, baik kakoerangan.

<sup>13</sup>Maka bolih akoe berboewat segala perkara itoe dengan pertoeloengan Kristoes, jang mengoewatken akoe.

<sup>14</sup>Akan tetapi kamoe soedah berboewat baik, sebab kamoe soedah toeroet menanggoeng sama kasoeshankoe.

<sup>15</sup>Maka kamoe sendiri taoe, hei orang Filippi! bahoea pada permoelaan indjil, tatkala akoe berangkat dari negari Makedoni, maka trada satoe pakoempoelan kasih barang apa-apa sama akoe dari perkara hitoengan kasih dan trima, melainken kamoe orang sadja.

<sup>16</sup>Karna dinegari Thessalonika djoega kamoe soedah kirim satoe doewa kali bagi kakoerangankoe.

<sup>17</sup>Boekan sebab akoe mentjari barang jang dikasih, tetapi akoe mentjari boewah-boewah jang mendatengken terlaloe banjak oentong sama kamoe.

<sup>18</sup>Karna akoe soedah terima segala barang itoe sampe terlaloe banjak; maka penohlah akoe kapan akoe terima dari Epafraditas segala kirimanmoe itoe, saperti satoe baoe jang haroem,

dan satoe korban jang enak dan jang kasoekaan sama Allah.

<sup>19</sup>Tetapi Allahkoe djoega nanti menjampeken segala kakoeranganmoe, toeroet sebagaimana kakajaannja jang moelia dalem Kristoes Jesoes.

<sup>20</sup>Maka sakarang segala kamoeliaan kiranja bagi Allah, ija-itoe Bapa kita, sampe salama-lamanja. Amin.

<sup>21</sup>Salamkoe sama segala orang salih jang dalem Kristoes Jesoes. Maka segala soedara jang ada sertakoe ampoenja salam sama kamoe.

<sup>22</sup>Segala orang salih ampoenja salam sama kamoe, terlebih lagi jang dari segala orang isi astana kaisar.

<sup>23</sup>Maka biar kiranja kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes beserta dengan kamoe samowa. Amin.

# Kolose

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes dengan kahendak Allah, serta Timothioes soedara kita,

<sup>2</sup> Ija-itoe dateng sama segala orang salih serta soedara-soedara jang pertjaja sama Kristoes dinegari Kolossi; kasihan kiranja atas kamoe, dan selamat dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>3</sup> Maka kita mengoetjap soekoer sama Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, serta slamanja kita memintaken kamoe doa sama Dia,

<sup>4</sup> Sebab kita soedah dengar dari pertjaja kamoe sama Kristoes Jesoes, dan dari tjinta kamoe sama segala orang salih;

<sup>5</sup> Maka dari sebab pengharapan jang soedah disimpen bagi kamoe dalem sorga, saperti jang soedah kamoe dengar doeloe dari perkataan bener, ija-itoe indjil,

<sup>6</sup> Jang soedah dateng sama kamoe, serta sama segala isi doenia, maka

ija-itoe berboewah, saperti di-antaramoe djoega, moelai dari hari ija-itoe soedah kadengeran sama kamoe, dan kamoe mengataoewi kasihan Allah dengan sabenernja.

<sup>7</sup>Saperti jang kamoe beladjar djoega dari kekasih kita Epafra, jang sama hamba dengan kita, ija-itoe bagi kamoe sa-orang goeroe jang satiawan dari Kristoes.

<sup>8</sup>Dan lagi dia soedah mentjaritraken sama kita akan tjintamoe dari Roh.

<sup>9</sup>Maka sebab itoe moelai dari hari kita dengar itoe, kita tidak brenti dari memintaken kamoe doa, serta kita memohonken sopaja kamoe dipenohi dengan pengataoewan kahendaknja dalem segala kapinteran dan boedi, jang dateng dari Roh;

<sup>10</sup>Sopaja kamoe bolih berdjalan dengan patoet bagi Toehan, dalem segala kasenangan, serta kamoe berboewah dalem segala perboewatan jang baik, dan bertambah-tambah dalem pengataoewan Allah;

<sup>11</sup>Dan kamoe dikoewatken dengan segala koewasa, saperti gagah

kamoeliaannja, dalem segala sabar dan pandjang hati serta dengan kasoekaan;

<sup>12</sup>Dengan mengoetjap soekoer sama Bapa, jang soedah sadiaken kita-orang akan mendapet bagian dari poesaka orang-orang salih dalem trang;

<sup>13</sup>Jang soedah melepaskan kita-orang dari koewasa kaglapan dan soedah memindahkan kita dalem karadjaan Anaknja jang kekasih.

<sup>14</sup>Maka dengan Dia djoega kita soedah mendapet teboesan olih berkat darahnja, dan ka-ampoenan segala dosa;

<sup>15</sup>Maka Dia djoega peta Allah jang tidak kalihatan, ija-itoe anak soelong di-antara segala kadjadian:

<sup>16</sup>Karna dari Dia djoega segala perkara soedah didjadiken, baik jang dilangit, baik jang di-atas boemi, baik jang kalihatan dan jang tidak kalihatan, baik krosi karadjaan, baik pertoewanan, baik pemarentahan, baik pengoewasaan, segala perkara itoe soedah djadi olinnja, dan sebabnja;

<sup>17</sup>Maka Dia djoega jang doeloe dari segala perkara dan segala perkara itoe terpliara olinnja;



<sup>18</sup>Dan Dia djoega kapala badan pakoempoelan, maka Dia itoe permoelaan, dan Anak soelong dari segala orang mati, sopaja dalem segala perkara Dia djadi jang pertama.

<sup>19</sup>Karna kasoekaan Allah inilah: bahoea dalem Dia diamlah segala kasampornaan itoe.

<sup>20</sup>Dan sebab Dia soedah mendatengken roekoen dengan berkat darah jang di salibnja, maka olinja djoega Dia meroekoenken segala perkara sama dirinja sendiri, baik segala perkara jang di-atas boemi, baik segala perkara jang di langit.

<sup>21</sup>Maka kamoe, jang doeloe orang dagang, lagi satroe dalem hatimoe sebab perboewatan jang djahat, sakarang kamoe soedah diroekoenken djoega,

<sup>22</sup>Dalem daging badannja olih kamatiannja, sopaja Dia menghadepken kamoe dengan soetji, dan dengan tidak berkatjelaan, dan dengan tidak bersalah dihadepannja.

<sup>23</sup>Kaloe kiranja kamoe tinggal berales serta tetep dalem pertjaja, dengan tidak bergerak dari harap sama indjil, jang soedah kamoe dengar, dan jang

soedah dikabarken di-antara segala manoesia jang dibawah langit; maka dalem perkara itoe akoe ini Paoel soedah didjadiken sa-orang oetoesan,

<sup>24</sup>Jang sakarang ini bersoekahati dalem segala kasoeshankoe karna kamoe, dan jang dibadankoe menggenepi barang jang tinggal dari kasoeshan Kristoes, karna sebab badannja, ija-itoe pakoempoelan.

<sup>25</sup>Maka dari itoe perkara akoe soedah djadi sa-orang oetoesan, ija-itoe saperti peratoeran prentah Allah, jang soedah Dia kasih sama akoe, ija-itoe dari sebab kamoe, akan menggenepi perkataan Allah.

<sup>26</sup>Ija-itoe rahasia jang soedah tersemboeni dari permoelaan doenia, dan dari bebrapa katoeroenan, melainken jang sakarang soedah dinjataken sama segala orang salihnja.

<sup>27</sup>Maka sama dia-orang Allah maoe menjataken bagaimana kakajaan kamoeliaman rahasia ini di-antara orang-orang kafir, ija-itoe Kristoes di-antara kamoe, djadi pengharapan kamoeliaman adanja;

<sup>28</sup>Jang kita kabarken, serta kasih inget sama masing-masing orang, dan mengadjar masing-masing orang dengan segala boedi, sopaja kita menghadeppen masing-masing orang itoe dengan samporna dalem Kristoes Jesoes:

<sup>29</sup>Maka sebab itoe perkara akoe bekerdja djoega dengan berloemba-loemba, menoeroet koewatnja, jang berlakoe dalem akoe dengan koeasa adanja.

**2**<sup>1</sup>Maka akoe maoe jang kamoe taoe bagimana besar peprangan, jang ada padakoe karna kamoe, dan karna segala orang jang di Laodikea, dan karna sabrapa banjak orang jang belom melihat moekakoe dalem ini doenia;

<sup>2</sup>Sopaja hatinja itoe orang dihiboerken, djadi teriket bersama-sama dengan tjinta, sampe mendapat segala kakajaan katentoean jang samporna dari pengataoewan, akan taoe rahasia Allah, ija-itoe Bapa dan Kristoes;

<sup>3</sup>Maka dalemnja djoega tersalindoeng segala kakajaan kapinteran dan pengataoewan.

<sup>4</sup>Maka akoe mengatakan ini, asal djangan barang sa-orang memboedjoek

sama kamoe dengan perkataan jang manis-manis boeninja.

<sup>5</sup>Karna maski akoe djaoe dari kamoe dengan badankoe, maka ada djoega akoe deket sama kamoe dengan hatikoe, dan akoe bersoeka-hati serta melihat peratoeran kamoe, dan katetepan pertjaja kamoe sama Kristoes.

<sup>6</sup>Maka sebab kamoe soedah trima sama Toehan Kristoes Jesoes, bagitoe djoega berdjalanlah kamoe menoeroet Toehan.

<sup>7</sup>Maka berakarliah dan beraleslah di-atasnja, dan tetepelah dalem pertjaja, saperti jang soedah kamoe beladjar, bertambah-tambahlah dalemnja dengan mengoetjap soekoer.

<sup>8</sup>Maka ingetlah, asal djangan barang sa-orang meroesoehken kamoe dengan ilmoe-ilmoe doenia, dan tipee jang sia-sia, ija-itoe menoeroet adat nenek-mojang, dan menoeroet pengadjaran alif-ba-ta doenia, dan boekan menoeroet Kristoes;

<sup>9</sup>Karna dalem Toehan ada diam sapenoh-penohnja Allah saperti dalem satoe badan.

<sup>10</sup>Maka kamoe djoega samporna dalem Dia, ija-itoe jang kapala segala pemarentahan dan koeasa.

<sup>11</sup>Maka dalem Dia djoega kamoe soedah disoenatken dengan soenat jang tidak diboewat dengan tangan, melainken dengan memboewang badan jang berhawa-napsoe, olih soenat Kristoes.

<sup>12</sup>Maka kamoe soedah ditanemken sertanja dalem permandian, maka dalem Dia djoega kamoe soedah dibangoenken sertanja olih pertjaja sama perboewatan Allah jang soedah membangoenken Toehan dari antara orang-orang mati.

<sup>13</sup>Maka kamoe jang soedah mati dalem dosa-dosamoe, dan dalem badanmoe jang tidak bersoenat itoe, kamoe djoega soedah dihidoepken bersama-sama dengan Toehan, sebab segala kasalahanmoe soedah di-amponi.

<sup>14</sup>Karna Dia soedah gosok sampe hilang itoe toelisan tangan hoekoem-hoekoem jang ada melawan kita-orang, jang tidak satoedjoe dengan kita-orang, dan Dia soedah meniadaken dia dengan memakoeken dia pada kajoe salib.

<sup>15</sup> Maka serta soedah mengalahken segala pemarentahan dan pengoeasaan, Toehan menoendjoek dia njata-njata, maka dalem itoe perkara Toehan menang atas samowanja.

<sup>16</sup> Maka sebab itoe djangan barang sa-orang mensalahken kamoe dari sebab makanan, atawa dari sebab minoeman, atawa sebab perkara hari besar, atawa boelan baroe, atawa hari sabat;

<sup>17</sup> Maka ija-itoe bajang-bajang sadja dari perkara-perkara jang nanti dateng; tetapi badan sendiri ija-itoe Kristoes.

<sup>18</sup> Maka djangan barang sa-orang mendjadiken dirinja hakimmoe dengan merendahken diri dan menjembah malaikat, serta masok dalem perkara jang belom pernah dia lihat, maka tjoema-tjoema dia djadi kotjak dari kapinteran hawa-napsoenja;

<sup>19</sup> Maka tidak dia berpegang sama itoe Kapala, jang daripadanja sagenep badan bertambah-tambah dengan penambahan Allah, dan terpliara dan terhoebong bersama-sama olih segala sendi-sendi dan pengiket-iket.

<sup>20</sup> Maka sebab itoe, kaloe kamoe soedah mati serta dengan Kristoes

lepas dari peladjaran alif-ba-ta doenia, kenapa kamoe talok lagi sama hoekoem-hoekoem, saperti kaloe kamoe masih hidoep dalem doenia?

<sup>21</sup> Saperti djangan djamah, djangan makan, djangan pegang.

<sup>22</sup> Maka itoe samowanja nanti membinasakan orang, jang memake dia, sebab ija-itoelah prentah dan pengadjaran manoesia;

<sup>23</sup> Maka itoe perkara-perkara menoendjoek sadja kapinteran dengan memboewat bakti toeroet soekanja sendiri, dan dengan merendahkan diri, dan dengan tiada sajangken badan, sampe tiada orang perdoeliken dia, sopaja bolih dia kenjangken hawa-napsoenja.

**3**<sup>1</sup> Maka kaloe kiranja kamoe soedah dibangoenken serta dengan Kristoes, tjarilah perkara-perkara jang di-atas, ditempat Kristoes ada doedoek dikanan Allah.

<sup>2</sup> Maka ingetlah perkara-perkara jang di-atas, boekan jang diboemi.

<sup>3</sup> Karna kamoe ini soedah mati, maka hidoepmoe ada terlindoeng serta dengan Kristoes dalem Allah.

<sup>4</sup> Maka kapan Kristoes, ija-itoe penghidoepan kita, nanti njata, pada masa itoe kamoe djoega nanti njata sertanja dengan kemoeliaan.

<sup>5</sup> Sebab itoe, matikenlah segala anggotamoe jang di-atas ini boemi, ija-itoe djina, dan kotor, dan hawa-napsoe jang nadjis, dan kainginan jang djahat, dan kikiran, ija-itoe menjembah brahala.

<sup>6</sup> Maka sebab segala perkara itoe datenglah marah Allah atas segala anak-anak doerhaka.

<sup>7</sup> Maka dalem perkara jang bagitoe kamoe djoega soedah berdjalan doeloe, tatkala kamoe lagi hidoep dalemnja;

<sup>8</sup> Tetapi sakarang biar kamoe memboewangkan segala perkara ini, ija-itoe marah, dan ketjil-hati, dan dengki, dan pitnah, dan perkataan kotor djangan kloewar dari moeloetmoe.

<sup>9</sup> Dan djangan kamoe berdjoesta satoe sama lain, sebab kamoe soedah menanggalkan manoesia jang lama serta dengan segala kalakoewannja,

<sup>10</sup> Dan kamoe soedah memake manoesia jang baroe, jang dibaroei dalem pengataoewan, toeroet toeladan Dia, jang soedah mendjadiken dia.



<sup>11</sup> Maka dalem itoe tidak lagi Grika atawa Jahoedi, bersoenat atawa tidak bersoenat, Barbar atawa Skith, abdi atawa mardaheka, melainken Kristoes djadi segala dalem samowanja.

<sup>12</sup> Sebab itoe, saperti orang pilihan Allah jang soetji dan kekasih, pakekenlah gerakan hati kasihan dan kamoerahan, dan rendah hati, dan aloes, dan pandjang hati.

<sup>13</sup> Sabarlah satoe sama lain, dan kasih ampon satoe sama lain, kaloe ada barang sa-orang bersalah sama sa-orang, saperti kamoe soedah di-amponi olih Kristoes, biar kamoe bagitoe djoega.

<sup>14</sup> Maka di-atas segala perkara ini pakelah tjinta, ija-itoe pengiket kasampornaan.

<sup>15</sup> Biar kiranja roekoen Allah itoe berkaradjaan dalem hatimoe, maka bagi perkara itoe djoega kamoe soedah dipanggil akan mendjadi satoe badan; maka biar kamoe ampoenja trima-kasih.

<sup>16</sup> Maka biar perkataan Kristoes itoe tinggal dalem hatimoe dengan segala lempah dan segala boedi; adjarlah dan kasih inget satoe sama lain dengan mazmoer dan poedji-poedjian, dan

njanjian jang dari roh, njanjilah dengan seneng hatimoe bagi Toehan.

<sup>17</sup> Maka segala jang kamoe boewat, baik dengan perkataan, baik dengan pakerdjaan, boewatlah itoe samowa dengan nama Toehan Jesoes, serta mengoetjap soekoer dengan berkatnja kapada Allah, ija-itoe Bapa.

<sup>18</sup> Hei segala bini! biar kamoe toendoek sama lakimoe sendiri, saperti patoet dalem Toehan.

<sup>19</sup> Hei segala laki! biar kamoe tjinta sama binimoe, dan djangan djadikan panas hatinja.

<sup>20</sup> Hei anak-anak! biar kamoe menoeroet prentah iboe-bapamoe dalem segala perkara; karna ija-itoe kasoekaan Toehan.

<sup>21</sup> Hei bapa-bapa! djangan kamoe menjakiti hati anak-anakmoe, sopaja dia-orang djangan tawar-hati.

<sup>22</sup> Hei hamba-hamba! biar kamoe menoeroet prentah toewanmoe jang didoenia ini dalem segala perkara; djangan dengan moeka-moeka, maoe memperkenanken orang sadja, melainken dengan toeloes hati, serta dengan takoet sama Allah.

<sup>23</sup> Maka segala perkara jang kamoe boewat, biar kamoe boewat itoe dengan soenggoeh-soenggoeh hati, saperti sama Toehan boekan sama manoesia;

<sup>24</sup> Sebab kamoe taoe bahoewa dari Toehan djoega kamoe nanti dapet poesaka akan pembalesan, karna kamoe berbakti sama Toehan, ija-itoe Kristoes.

<sup>25</sup> Tetapi barang-siapa jang berboewat salah, dia nanti terima saperti kasalahan jang dia soedah boewat itoe, karna trada dibedakan Toehan sa-orang dengan sa-orang.

**4**<sup>1</sup> Hei toewan-toewan! biar kamoe tjinta sama hamba-hambamoe itoe dengan patoetnja, karna kamoe soedah taoe, jang sama kamoe djoega ada satoe Toehan dalem sorga.

<sup>2</sup> Biar kamoe tetep dalem meminta-doa dan djagalah dalem itoe serta dengan mengoetjap soekoer;

<sup>3</sup> Dengan segala permintaan itoe pintalah doa akan kita djoega, sopaja Allah memboekaken bagi kita djalan akan mengadjar rahasia Kristoes, karna dari sebab itoe djoega akoe soedah terbloenggoe;

<sup>4</sup> Sopaja bolih akoe njataken dia dengan perkataan, jang patoet akoe kataken.

<sup>5</sup> Maka berlakoelah kamoe dengan bidjaksana sama orang jang diloewar, serta goenakenlah waktoe jang baik.

<sup>6</sup> Maka biar kiranja perkataanmoe salaloe dengan manis, disirami dengan garam, sopaja kamoe bolih taoe bagaimana patoet menjaoet sama masing-masing orang.

<sup>7</sup> Maka segala perkarakoe nanti dinjataken Tikikoes, soedarakoe jang kekasih, dan sa-orang soeroehan jang satiawan, dan temen hamba dalem Toehan;

<sup>8</sup> Maka dari sebab itoe akoe soeroehken dia sama kamoe, sopaja dia dapet taoe segala perkaramoe, dan sopaja dia menghiboerken hatimoe;

<sup>9</sup> Bersama-sama dengan Onesimoes, soedara jang satiawan dan kekasih, lagi sa-orang dari antaramoe; maka dia-orang nanti kasih-taoe sama kamoe segala perkara jang soedah berlakoe disini.

<sup>10</sup> Maka Aristarkoes, temenkoe dalem pandjara itoe ampoenja salam sama kamoe, dan Markoes, soedara sapoepoe

Barnabas; maka dari perkaranja kamoe soedah dipesen, kaloe nanti dia dateng sama kamoe, biar kamoe trima sama dia;

<sup>11</sup> Dan Jesoes, jang bergelar Joestoes, jang dari orang soenat itoe, maka dia-orang sadja jang sama pakerdjaan dengan akoe, ija-itoe dalem karadjaan Allah, dan jang soedah djadi penghiboeran sama akoe.

<sup>12</sup> Maka Epafras ampoenja salam sama kamoe, ija-itoe sa-orang dari kamoe, dan hamba Kristoes, jang slamanja radjin dengan memintaken doa akan kamoe, sopaja kamoe berdiri tetep dengan sampornanja dan langkapnja dalem segala kahendak Allah.

<sup>13</sup> Karna akoe djadi saksi bahoea dia terlaloe radjin dari sebab segala orang jang ada di Laodikea, dan segala orang jang di Hirapolis.

<sup>14</sup> Maka Loekas, tabib jang kekasih itoe, dan Demas ampoenja salam sama kamoe.

<sup>15</sup> Salamkoe sama segala soedara jang dinegari Laodikea, dan Nimfas, serta dengan pakoempoelan jang dalem roemahnja.

<sup>16</sup>Maka kapan ini soerat soedah dibatja di-antara kamoe, biar dibatjaken djoega sama pakoempoelan orang Laodikea; maka biar kamoe djoega membatja itoe soerat jang dari Laodikea.

<sup>17</sup>Maka katakenlah sama Arkippoes: Ingetlah baik-baik sama pakerdjaan djawatan, jang soedah angkau trima dalem Toehan, sopaja angkau sampeken dia.

<sup>18</sup>Salam jang tertoeelis dengan tangankoe sendiri, ija-itoe Pael. Ingetlah kiranja sama rantekoe. Biar kiranja kasihan beserta dengan kamoe. Amin.

# 1 Tesalonika

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel, dan Silwanoes, dan Timothioes, ija-itoe dateng sama pakoempoelan orang Thessalonika, jang dalem Allah, ija-itoe Bapa dan Toehan Jesoes Kristoes. Maka biar kiranja kasihan sama kamoe, dan selamat dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>2</sup> Maka kita-orang slamanja mengoetjap soekoer sama Allah karna kamoe samowa, serta kita inget sama kamoe dalem segala permintaan doa kita;

<sup>3</sup> Dengan trada brentinja kita inget sama pakerdjaan pertjajamoe, dan perboewatan tjinta, serta sabar harapmoe sama Toehan kita Jesoes Kristoes, dihadepan Allah, ija-itoe Bapa kita.

<sup>4</sup> Sebab kita soedah taoe, hei soedara-soedara jang kekasih! jang kamoe pilihan Allah;

<sup>5</sup> Karna indjil kita di-antara kamoe boekan dengan perkataan sadja melainken dengan koeasa, dan dengan

Roh-Soetji, dan dengan katentoean besar; saperti jang kamoe soedah taoe bagaimana kita di-antaramoe karna sebab kamoe.

<sup>6</sup>Maka kamoe soedah djadi pengikoet kita dan pengikoet Toehan, sebab kamoe soedah trima itoe perkataan dalem bebrapa kasoesian, dengan kasoekaan Roh-Soetji;

<sup>7</sup>Sampe kamoe soedah mendjadi satoe toeladan sama segala orang jang pertjaja di Makedoni dan Akaja.

<sup>8</sup>Karna dari kamoe soedah djadi kataoewan boenji perkataan Toehan, boekan dalem Makedoni dan Akaja sadja, melainken dalem segala tempat djoega pertjaja kamoe sama Allah soedah djadi kataoewan, sampe tra-oesah kita mengataken barang apa-apa lagi dari itoe perkara.

<sup>9</sup>Karna dia-orang sendiri soedah tjaritraken dari perkara kita, bagaimana kadatengan kita sama kamoe dan bagaimana kamoe soedah balik dari brahala sama Allah, akan berbakti sama Allah jang hidoep dan bener.

<sup>10</sup>Dan menantiken Anaknja dari sorga, jang soedah Dia hidoepken dari antara



orang-orang mati, ija-itoe Jesoes, jang soedah melepaskan kita dari marah jang nanti dateng.

**2**<sup>1</sup> Karna, hei soedara-soedara! kamoe sendiri soedah taoe dari kadatengan kita sama kamoe, bahoea ija-itoe boekan dengan sia-sia adanja;

<sup>2</sup> Tetapi, maski doeloe kita merasai sangsara dan lagi di-aniajaken di Filippi, saperti kamoe taoe, maka kita brani djoega karna Allah berkata-kata sama kamoe dari indjil Allah dalem banjak perbantahan.

<sup>3</sup> Karna kita kasih-inget, boekan dengan tipee, atawa dengan nadjis, atawa dengan pedaja;

<sup>4</sup> Tetapi saperti soedah diperkenanken Allah memegangken perkara indjil sama kita, sebab itoe kita berkata-kata, boekan maoe menjoekaken manoesia, melainken Allah, jang mentjoba sama hati kita.

<sup>5</sup> Karna kita belum taoe pake perkataan pemboedjoek-boedjoek, saperti kamoe sendiri taoe, atawa kikiran jang berslimoet; Allah djadi saksi!

<sup>6</sup> Atawa tiada kita mentjari hormat dari manoesia, baik dari kamoe, baik dari

orang lain; kaloe kita maoe, bolih kita djadi berat sama kamoe, dari sebab kita ini rasoel Kristoes;

<sup>7</sup>Tetapi kita soedah berlakoe dengan hati aloes di-antara kamoe, saperti sa-orang pengasoh peliharaken anak-anaknja.

<sup>8</sup>Maka sebab kita terlaloe tjinta sama kamoe, kita maoe kasih djoega sama kamoe, kita maoe kasih djoega sama kamoe, boekan indjil sadja, melainken djiwa kita sendiri djoega, sebab kamoelah kekasih kita.

<sup>9</sup>Karna kamoe inget djoega, hei soedara-soedara! sama pakerdjaan dan kasoesian kita, karna kita bekerdja siang dan malam, sebab kita tiada maoe soesahkan satoe orang di-antara kamoe, maka bagitoe kita mengadjar indjil Allah sama kamoe.

<sup>10</sup>Kamoe djadi saksi, dan Allah djoega, bagaimana soetji dan bener dan dengan tiada barang katjelaan kita melakoeken diri kita di-antara kamoe jang pertjaja.

<sup>11</sup>Saperti kamoe soedah taoe bagaimana kita soedah kasih-inget dan menghiboerken masing-masing

kamoe saperti sa-orang bapa sama anak-anaknja.

<sup>12</sup>Dan kita soedah berpesen, sopaja kamoe mendjalanken barang jang patoet bagi Allah, jang soedah panggil sama kamoe kapada karadjaannja dan kamoeliaannja.

<sup>13</sup>Maka sebab itoe kita djoega mengoetjap soekoer sama Allah dengan trada brentinja, sebab, tatkala kamoe soedah trima perkataan Allah, jang kamoe dengar dari kita, maka kamoe soedah trima sama dia boekan saperti perkataan manoesia, melainken saperti jang bener, ija-itoe perkataan Allah adanja, jang melakoeken koewasanja dalem kamoe jang pertjaja.

<sup>14</sup>Karna, hei soedara-soedara! kamoe soedah djadi pengikoet segala pakoempoelan hamba Allah, jang di Joedea dalem Kristoes Jesoes, sebab kamoe soedah merasai sama perkara-perkara dari orang jang sanegari dengan kamoe, saperti dia orang dari orang Jahoedi;

<sup>15</sup>Jang soedah memboenoh Toehan Jesoes, dan segala nabi-nabinja sendiri, dan soedah menganiaja sama kita, dan

tidak dia-orang kasoekaan sama Allah, serta dia-orang melawan sama segala orang;

<sup>16</sup>Serta melarangken kita mengadjar orang-orang kafir, sopaja dia-orang mendapet slamat; maka dia menggenepi dosa-dosanja selaloe, tetapi marah Allah soedah dateng atas dia-orang sampe pada kasoedahan.

<sup>17</sup>Maka kita ini, hei soedara-soedara! sebab soedah bertjerei dengan kamoe sadikit waktue pada lahirnja, boekan dihati, maka lebih radjin kita dengan terlaloe kepingin maoe memandeng moekamoe.

<sup>18</sup>Maka sebab itoe kita soedah maoe dateng sama kamoe sakali doewa kali, maski akoe ini Paoel, tetapi setan soedah menahanken kita.

<sup>19</sup>Karna apakah pengharapan, atawa kasoekaan, atawa makota kapoedjian kita? Boekan kamoe djoega, ija-itoe dihadepan Jesoes Kristoes, Toehan kita pada hari kadatengannja?

<sup>20</sup>Karna kamoelah kamoeliaan dan kasoekaan kita.

**3**<sup>1</sup> Maka sebab itoe, kapan kita tiada bolih tahan lagi, dengan soeka-hati

djoega kita maoe ditinggalken sendirian di Athen.

<sup>2</sup>Maka kita menjoeroehken Timothioes, soedara kita, sa-orang hamba Allah, jang sama pakerdjaan dengan kita dalem indjil Kristoes, sopaja dia pergi menetepken kamoe dari perkara pertjajamoe.

<sup>3</sup>Sopaja djangan sa-orang bergerak dalem segala kasoesian ini, karna kamoe sendiri soedah taoe bahoea kita-orang soedah ditantoeken bagi perkara jang bagitoe.

<sup>4</sup>Karna sasoenggoehnja, tatkala kita bersama-sama dengan kamoe, kita soedah kataken sama kamoe doeloe, jang kita-orang nanti disangsaraken, saperti jang kamoe taoe soedah djadi djoega.

<sup>5</sup>Maka sebab itoe, kapan tiada bolih akoe tahan lagi, akoe soeroehken dia pergi mendapetken kamoe, sopaja kita taoe sama pertjajamoe; takoet barangkali sipenggoda soedah mentjobai sama kamoe, dan pakerdjaan kita djadi tjoema-tjoema.

<sup>6</sup>Tetapi sakarang, kapan dateng Timothioes dari kamoe sama kita,

serta dia membawa kabar jang baik dari pertjaja dan tjinta kamoe, dan lagi slamanja kamoe ada ingetan jang baik sama kita, serta kepingin sakali bertemoe sama kita saperti kita djoega bagitoe sama kamoe;

<sup>7</sup> Maka sebab itoe, hei soedara-soedara! kita soedah terhiboer dalem segala kasoekaran dan kasoesian kita dari sebab pertjaja kamoe.

<sup>8</sup> Sakarang kita hidoep, kaloe kamoe tetep dalem Toehan.

<sup>9</sup> Karna soekoer apa lagi bolih kita bales sama Allah karna kamoe, dari sebab segala soeka-hati jang kita bersoeka-tjita dihadapan Allah kita dari sebab kamoe?

<sup>10</sup> Pada siang dan malam kita meminta-doa dengan radjin, sopaja kita dapet memandeng moekamoe, serta menjampornaken barang jang lagi koerang sama pertjaja kamoe itoe.

<sup>11</sup> Sakarang, biar kiranja Allah sadja, ija-itoe Bapa kita dan Toehan kita Jesoes Kristoes, menodjoeken djalan kita sama kamoe.

<sup>12</sup> Maka Toehan nanti menambahi dan mendjadiken kamoe banjak tjinta satoe

sama lain, dan sama segala orang, seperti kita sama kamoe djoega;

<sup>13</sup>Sopaja Toehan bolih menetepken hatimoe dengan tiada bertjatjat serta dengan kasoetjiannja dihadepan Allah, Bapa kita, pada hari kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes serta dengan segala orang salihnja.

**4**<sup>1</sup>Tambahan poela, hei soedara-soedara! kita minta serta kasih-inget sama kamoe dengan berkat Toehan Jesoes, bahoea seperti jang kamoe soedah trima dari kita, ija-itoe bagimana patoet kamoe djalanken dan memboewat kasoekaan Allah, dalem itoe perkara biar kamoe bertambah-tambah.

<sup>2</sup>Karna kamoe soedah taoe pesen apa, jang kita soedah kasih sama kamoe dari Toehan Jesoes.

<sup>3</sup>Karna inilah kahendak Allah, ija-itoe kasoetjianmoe, jang kamoe mendjaoeken dirimoe daripada djina:

<sup>4</sup>Biar masing-masing orang dari kamoe taoe bagimana memliharaken badannja dengan kasoetjian dan kamoeliaan;

<sup>5</sup>Boekan dengan kainginan hawa-napsoe, seperti perboewatan orang kafir jang tiada taoe sama Allah.

<sup>6</sup> Maka djangan barang sa-orang mengindjek atawa menipoe sama soedaranja dalem barang satoe perkara, karna Toehan djadi pembales sama segala perkara jang bagitoe, saperti kita soedah kasih-inget dan bersaksiken doeloe sama kamoe.

<sup>7</sup> Karna boekan kita-orang dipanggil Allah bagi jang nadjis, melainken bagi jang soetji.

<sup>8</sup> Sebab itoe, orang jang toelak sama ini, boekan dia toelak sama manoesia, melainken sama Allah, jang soedah kasih Rohnja jang Soetji sama kita-orang.

<sup>9</sup> Maka dari perkara tjinta antara soedara bersoedara itoe tra-oesah akoe seboetken bagi kamoe, karna kamoe sendiri soedah di-adjar Allah akan tjinta satoe sama lain.

<sup>10</sup> Maka soenggoeh kamoe berboewat bagitoe sama segala soedara jang dalem saloeroeh Makedonia, tetapi, hei soedara-soedara, kita minta sama kamoe, sopaja kamoe bertambah lagi dalemnja.

<sup>11</sup> Dan lagi biar kamoe beladjar djadi orang pendiam, dengan berboewat pakerdjaanmoe sendiri sadja, dan



bekerdjaja dengan tanganmoe sendiri saperti jang kita soedah pesen;

<sup>12</sup>Sopaja kamoe berlakoe dengan toeloes-hati sama segala orang jang diloewar, dan djangan kamoe berkoerangan dalem barang perkara.

<sup>13</sup>Maka hei soedara-soedara, akoe tra-maue kamoe koerang tahoe dari perkara segala orang jang soedah mati, sopaja djangan kamoe soesah-hati, saperti orang-orang lain, jang tiada menaroh harap.

<sup>14</sup>Karna kaloe kita-orang pertjaja bahoea Jesoes soedah mati dan soedah hidoep kembali, maka bagitoe djoega segala orang jang soedah mati dalem Jesoes itoe akan dibawah Allah sertanja.

<sup>15</sup>Karna perkataan kita ini sama kamoe dengan firman Toehan, bahoea kita ini, jang tinggal hidoep sampe kadatangan Toehan, tiada nanti mendoeloei segala orang jang soedah mati.

<sup>16</sup>Karna Toehan sendiri nanti toeroen dari dalem sorga dengan satoe tanda jang dikasih, dengan soeara panghoeloe malaikat, dan dengan boenji sangka-kala Allah, maka segala orang jang soedah

mati dalem Kristoes itoe nanti bangoen doeloe;

<sup>17</sup>Lantas kita-orang, jang lagi hidoep, nanti di-angkat bersama-sama dengan dia-orang dalem awan-awan, akan bertemoe sama Toehan dilangit; maka bagitoe kita-orang nanti ada serta dengan Toehan sampe salama-lamanja.

<sup>18</sup>Sebab itoe, biar kamoe hiboerken satoe sama lain dengan ini perkataan.

**5**<sup>1</sup>Akan tetapi, hei soedara-soedara! dari waktoenja dan masanja tra-oesah akoe seboetken dalem soeratkoe ini sama kamoe.

<sup>2</sup>Karna kamoe sendiri soedah taoe baik-baik, bahoea hari datengnja Toehan itoe saperti dateng sa-orang pentjoeri pada malam.

<sup>3</sup>Karna kapan kata orang: Selamat dan sadjatra, lantas lekas dateng kabinasaan atas dia-orang saperti sakit beranak sama sa-orang perampoean jang boenting, maka sakali-kali tiada dia-orang bolih terlepas.

<sup>4</sup>Tetapi hei soedara-soedara! kamoe ini boekan dalem glap, sampe itoe hari mendapeti kamoe saperti sa-orang pentjoeri.

<sup>5</sup> Maka kamoe ini samowa anak-anak trang dan anak-anak siang; kita-orang boekan orang malam atawa glap.

<sup>6</sup> Dari itoe, djangan kita-orang tidoer, saperti orang lain; melainken biar kita-orang djaga serta sioeman.

<sup>7</sup> Karna orang tidoer itoe tidoer kaloe malam; dan orang jang mabok itoe mabok kaloe malam.

<sup>8</sup> Tetapi kita-orang ini, jang ada siang, biar sioeman, dengan pake badjoe besi, ija-itoe pertjaja dan tjinta, dan ketopongnja itoe harap akan slamat.

<sup>9</sup> Karna boekan kita-orang ditantoeken Allah sopaja kena marah, melainken sopaja mendapet slamat dengan berkat Toehan kita Jesoes Kristoes;

<sup>10</sup> Jang soedah mati ganti kita-orang, sopaja baik kita tidoer, baik djaga, kita hidoep bersama-sama dengan Toehan.

<sup>11</sup> Dari itoe kasih inget satoe sama lain dan bangoenken satoe sama lain, saperti jang kamoe biasa djoega berboewat.

<sup>12</sup> Maka kita minta sama kamoe, hei soedara-soedara! tahoelah sama orang jang bekerdja di-antara kamoe, dan jang memarentahken kamoe dalem Toehan, dan jang kasih-inget sama kamoe.

<sup>13</sup> Maka biar kamoe mengendahkan sama dia-orang dengan tjinta jang baik-baik karna sebab pakerdjaannja. Biar kamoe dalem roekoen satoe sama lain.

<sup>14</sup> Maka kita minta sama kamoe, hei soedara-soedara! kasih-inget sama orang jang tra-karoewan lakoenja, dan hiboerkenlah orang jang tawar hati, koewatken sama orang jang lembek, serta sabarken sama segala orang.

<sup>15</sup> Maka ingetlah kamoe djangan barang sa-orang membales perboewatan djahat sama djahat kapada barang sa-orang; melainken biar kamoe slamanja menoentoet kabetjikan, baik di-antara kamoe sendiri, baik di-antara kamoe sendiri, baik di-antara segala orang.

<sup>16</sup> Bersoeka-hatilah kamoe slamanja.

<sup>17</sup> Pintalah kamoe doa dengan trada brentinja.

<sup>18</sup> Oetjaplah soekoer dalem segala perkara, karna inilah kahendak Allah atas kamoe dalem Jesoes Kristoes.

<sup>19</sup> Djangan kamoe padamken Roh.

<sup>20</sup> Djangan kamoe hinaken noeboeat.

<sup>21</sup> Priksalah sama segala perkara; pegang sama jang baik.

<sup>22</sup>Lepaskenlah dirimoe dari segala jang tampak djahat.

<sup>23</sup>Maka Allah, pohon selamat itoe, menjoetjiken kiranja kamoe dengan samporna, dan segala roh dan djiwa dan badanmoe dipliaraken dengan tiada bersalah sampe pada kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>24</sup>Maka Toehan jang soedah panggil sama kamoe, itoe satiawan adanja, maka Toehan djoega nanti memboewat itoe.

<sup>25</sup>Pintalah doa akan kita, hei soedara-soedara!

<sup>26</sup>Kasihlah salam sama segala soedara dengan tjioem jang soetji.

<sup>27</sup>Akoe minta sama kamoe demi Toehan, biar ini soerat dibatjaken sama segala soedara jang soetji.

<sup>28</sup>Maka kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes biar serta dengan kamoe. Amin.

## 2 Tesalonika

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel, dan Silwanoes, dan Timothioes, ija-itoe dateng sama pakoempoelan orang Thessalonika, jang dalem Allah, ija-itoe Bapa kita dan Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>2</sup> Maka kasihan dan slamat dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Toehan Jesoes Kristoes biar atas kamoe.

<sup>3</sup> Hei soedara-soedara! patoet slamanja kita mengoetjap soekoer sama Allah karna kamoe, dari sebab pertjajamoe bertambah-tambah, dan tjinta masing-masing kamoe satoe sama lain djadi terlebih banjak;

<sup>4</sup> Sampe kita sendiri memoedji sama kamoe dalem segala pakoempoelan hamba Allah dari sebab sabarmoe dan pertjajamoe dalem segala aniaja dan kasoesian jang kamoe tanggoeng.

<sup>5</sup> Jang soedah mendjadi satoe alamat kanjataan dari hal adil hoekoem Allah, sopaja kamoe dibilang patoet bagi karadjaan Allah, karna dari sebabnja kamoe tahan kasoesian djoega.

<sup>6</sup>Sebab adilat Allah nanti membaales aniaja sama orang jang menganiajaken kamoe.

<sup>7</sup>Maka sama kamoe jang teraniaja itoe dikasihnja kasoekaan serta dengan kita, pada masa kanjataan Toehan Jesoes dari dalem sorga, beserta dengan segala malaikatnja jang berkoeasa:

<sup>8</sup>Maka dengan api jang bernjala Toehan nanti membaales sama segala orang jang tiada mengenal Allah, dan jang tiada menoeroet sama indjil Toehan kita Jesoes Kristoes;

<sup>9</sup>Jang nanti disiksaken dengan kabinasaan kekel, ija-itoe djaoe dari halrat Allah, dan dari kamoeliaan koeasanja;

<sup>10</sup>Kapan Toehan dateng akan dipermoeliaken dalem orang-orang salihnja, dan akan menoendjoek kaheiranannja dalem segala orang jang pertjaja pada itoe hari (sebab kasaksian kita di-antara kamoe soedah dipertjajai.)

<sup>11</sup>Maka sebab itoe djoega slamanja kita memintaken kamoe doa, sopaja dibilangken Allah kamoe patoet dipanggil dan menggenepi segala kasoekaan

kabetjikannja, dan perboewatan pertjaja itoe dengan koeasa;

<sup>12</sup>Sopaja nama Toehan kita Jesoes Kristoes dipermoeliaken dalem kamoe, dan kamoe dalem Dia menoeroet kasihan Allah dan Toehan Jesoes Kristoes.

**2**<sup>1</sup>Maka permintaan kita sama kamoe, hei soedara-soedara! dari perkara kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes, dan dari perkara kita-orang dikoempoelken akan mendapetken Toehan,

<sup>2</sup>Djangan lekas kamoe bergerak ingetanmoe, atawa kaget baik dari roh, baik dari perkataan, atawa dari soerat kiriman, jang dikataken dari kita, saperti kaloe hari Kristoes itoe soedah hampir.

<sup>3</sup>Djangan barang sa-orang sasarken kamoe dalem barang satoe perkara karna itoe hari nanti tiada dateng, melainken kaloe orang banjak djadi moertad doeloe, dan itoe orang dosa dinjataken, ija-itoe anak kabinasaan;

<sup>4</sup>Jang melawan, dan jang meninggiken dirinja dari atas segala jang dinamai ilah, atawa jang disembah, sampe dia nanti doedoek dalem kabat Oellah, menoendjoek dirinja Allah adanja.



<sup>5</sup> Apa kamoe tiada inget, selagi akoe beserta dengan kamoe jang akoe soedah kataken segala perkara ini sama kamoe?

<sup>6</sup> Maka sakarang, kamoe taoe apa jang menahanken dia, sopaja dia njata pada masanja.

<sup>7</sup> Karna rahasia kadjahatan itoe ada berlakoe sakarang djoega, sampe dilaloeken doeloe jang menahanken dia sakarang ini.

<sup>8</sup> Maka lantas sidjahat itoe nanti njata, jang nanti dihangoesken olih Toehan dengan napas moeloetnja, dan nanti dibinasaken kapan kalihatan kadatengan Toehan itoe;

<sup>9</sup> Ija-itoe dia, jang dateng dengan pakerdjaan setan, dan dengan segala koewat, dan tanda, dan kaheiranan djoesta;

<sup>10</sup> Dan dengan segala pemboedjoek kasalahan dalem hati segala orang jang dapet tjilaka, sebab dia-orang tiada trima tjinta sama jang bener, sopaja dia-orang bolih slamat.

<sup>11</sup> Maka dari sebab itoe nanti didatengken Allah sama dia-orang satoe tipee jang amat besar, sopaja dia orang pertjaja sama djoesta;

<sup>12</sup>Sopaja dihoekoemnja segala orang jang tiada pertjaja sama jang bener itoe, melainken jang soeka sama kadjahatan.

<sup>13</sup>Tetapi patoet kita ini mengoetjap soekoer slamanja sama Allah karna kamoe, hei soedara-soedara! jang ditjinta olih Toehan, karna Allah soedah memilih sama kamoe dari moelanja akan mendapet selamat, ija-itoe dengan kasoetjian Roh serta dengan pertjaja sama jang bener;

<sup>14</sup>Maka kamoe soedah dipanggil Toehan bagi itoe perkara olih indjil kita, akan mendapet kamoeliaman Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>15</sup>Sebab itoe, hei soedara-soedara! berdirilah tetep dan pegang sama segala pesen jang soedah kamoe beladjar, baik dari perkataan kita, baik dari soerat kita.

<sup>16</sup>Maka Toehan kita Jesoes Kristoes sendiri, dan Allah Bapa kita, jang tjinta sama kita-orang dan jang soedah kasih penghiboeran jang trada kasoedahannja, dan pengharapan jang baik dari kasihan,

<sup>17</sup>Biarlah Dia hiboerken hatimoe, serta Dia tetepken kamoe dalem segala perkataan dan pakerdjaan jang baik.

**3**<sup>1</sup> Dan lagi, hei soedara-soedara! pintaken kita doa, sopaja perkataan Toehan itoe djadi kataoewan, dan dipermoeliaken, saperti di-antara kamoe djoega.

<sup>2</sup> Dan sopaja kita bolih terlepas dari segala orang jang kras hatinja dan djahat, karna boekan samowanja orang pertjaja.

<sup>3</sup> Melainkan Toehan satiawan adanja, jang nanti menetepken dan memliharaken kamoe dari jang djahat.

<sup>4</sup> Maka kita harap sama kamoe dalem Toehan, jang kamoe nanti berboewat djoega sama segala perkara, jang soedah kita pesen sama kamoe.

<sup>5</sup> Maka Toehan djoega kiranja menggerakken hatimoe, sopaja kamoe tjinta sama Allah, dan kamoe bersabar dalem menantiken Kristoes.

<sup>6</sup> Maka kita pesen, hei soedara-soedara! demi nama Toehan kita Jesoes Kristoes, sopaja kamoe oendoer dari masing-masing soedara jang berlakoe dengan tiada karoewan, dan jang tiada menoeroet saperti atoeran jang soedah dia trima dari kita.

<sup>7</sup> Karna kamoe sendiri soedah taoe, bagimana patoet orang mengikoet kita, karna tiada kita berdjalan dengan tidak karoewan di-antara kamoe;

<sup>8</sup> Atawa tiada kita makan makanan barang sa-orang dengan tjoema-tjoema, melainken dengan bekerdja dan berlelah, dan angkat kerdja malam dan siang, sopaja djangan kita mendatengken kabepatan sama barang sa-orang dari kamoe.

<sup>9</sup> Maka ija-itoe boekan sebab kita tiada berkoeasa, melainken sopaja kita djadikan diri kita satoe toeladan bagi kamoe akan ditoeroet.

<sup>10</sup> Karna tatkala doeloe kita ada bersama-sama dengan kamoe, kita djoega berpesen sama kamoe, bahoea kaloe barang sa-orang tiada maoe bekerdja, tiada patoet dia makan djoega.

<sup>11</sup> Karna kita dengar di-antara kamoe ada bebrapa orang jang berdjalan dengan tiada patoet, ija-itoe dengan tiada bekerdja, melainken dia-orang menggangoe perkara orang lain.

<sup>12</sup> Tetapi sama orang jang bagitoe kita pesen dan kasih-inget dari Toehan

kita Jesoes Kristoes, biar dia-orang bekerdja dengan diam-diam, dan makan redjekinja sendiri.

<sup>13</sup>Dan kamoe, hei soedara-soedara! djangan kamoe males dalem berboewat baik.

<sup>14</sup>Maka kaloe barang sa-orang tiada maoe menoeroet perkataan kita, jang tertoeelis dalem ini soerat, biar kamoe taroh tanda sama itoe orang, dan djangan kamoe berkoempoel sama dia, sopaja dia dapet maloe.

<sup>15</sup>Tetapi djangan kamoe bilangken dia saperti satroe, melainken kasih-inget sama dia saperti soedara.

<sup>16</sup>Maka sakarang Toehannja segala selamat itoe kasih selamat sama kamoe salamanja dalem segala perkara. Maka biar Toehan ada serta dengan kamoe samowa.

<sup>17</sup>Maka salamkoe, Pael, tersoerat dengan tangankoe sendiri, jang djadi satoe tanda dalem satoe-satoe soerat; maka bagini akoe toelissen.

<sup>18</sup>Maka kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes biar ada serta dengan kamoe samowa. Amin.

# 1 Timotius

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Paoel, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes, dengan prentah Allah, Djoeroe-Slamat kita, dan Toehan Jesoes Kristoes, pengharapan kita,

<sup>2</sup> Ija-itoe dateng sama Timothioes, anakkoe sendiri dalem pertjaja: biar kasihan, dan rahmat, dan slamat kiranja atas angkau dari Allah, ija-itoe Bapa kita, dan dari Kristoes Jesoes Toehan kita.

<sup>3</sup> Saperti jang soedah akoe minta sama angkau tinggal lagi di Efesoes, kapan akoe pergi dinegari Makedoni, sopaja bolih angkau melarangkan bebrapa orang mengadjar pengadjaran jang lain;

<sup>4</sup> Dan djangan dia-orang dengar sama tjarita jang boekan-boekan, dan sama hitoeng-hitoengan katoeroenan jang trada kasoedahannja, jang mendatengken perbantahan lebih dari membangoenken ibadat sama Allah, jang dalem pertjaja.

<sup>5</sup> Maka kasoedahan segala hoekoem itoelah tjinta, jang timboel dari dalem hati jang soetji, dan perasaan hati jang baik, dan pertjaja jang tidak berpoera-poera.

<sup>6</sup> Maka dari itoe perkara bebrapa orang soedah kesasar, jang balik sama perkataan sia-sia;

<sup>7</sup> Maka dia-orang maoe djadi goeroe toret, tetapi dia-orang tidak taoe apa jang dia katakan, atawa barang apa jang dia tantoeken.

<sup>8</sup> Tetapi kita-orang taoe itoe toret baik adanja, kaloe orang pake sama dia sebagaimana patoet;

<sup>9</sup> Sebab soedah taoe ini, bahoea prentah toret itoe boekan di-adaken karna sebab orang bener, melainken karna sebab orang doerhaka, dan jang tiada maoe talok, dan sama orang jang fasik dan berdosa, dan sama orang nadjis, dan orang tjaboel, dan sama orang jang memboenoh bapa, dan sama orang jang memboenoh iboe, atawa jang memboenoh orang lain,

<sup>10</sup> Dan sama orang soendal, dan sama orang semboerit, dan sama orang jang mentjoeri orang, dan sama orang

djoesta, dan sama orang jang soempah djoesta, dan kaloe ada barang perkara lalu melawan pengadjaran jang baik.

<sup>11</sup>Jang terbit dari indjil kamoeliaan Allah, jang ampoenja slamat sendiri, ija-itoe indjil, jang soedah diserahkan sama akoe.

<sup>12</sup>Maka akoe mengoetjap soekoer sama Toehan, jang soedah kasih koeasa sama akoe, ija-itoe Kristoes Jesoes Toehan kita, sebab Toehan soedah membilangkan akoe sa-orang satiawan, dia tantoeken akoe dalem ini djawatan indjil.

<sup>13</sup>Ija-itoe akoe, jang dehoeloe sa-orang penghoedjat, dan penganiaja, dan penindes; tetapi akoe soedah mendapat kasihan, sebab akoe soedah berboewat itoe dengan bodohkoe, serta dengan tiada pertjaja.

<sup>14</sup>Tetapi kasihan Toehan kita soedah djadi besar sakali serta dengan pertjaja dan tjinta dalem Kristoes Jesoes.

<sup>15</sup>Maka inilah perkataan jang satiawan, dan jang patoet ditrima, bahoea Kristoes Jesoes soedah dateng dalem doenia akan kasih slamat sama orang berdosa,



maka dalem antara itoe orang akoe jang kapala.

<sup>16</sup>Tetapi sebab itoe akoe soedah mendapat kasihan, sopaja Jesoes Kristoes bolih menoendjoek sabarnja jang terlaloe amat itoe dalem akoe, djadi satoe toeladan sama segala orang, jang nanti pertjaja sama Toehan, akan mendapat hidoep jang kekel.

<sup>17</sup>Maka bagi Radja segala djaman, jang kekel dan jang tidak kalihatan, ija-itoe Allah jang bidjaksana sendiri, adalah segala hormat dan kamoeliaan kiranja sampe salama-lamanja. Amin.

<sup>18</sup>Maka ini prentah akoe serahkan sama angkau, hei Timothioes anakkoe! bahoea saperti noeboeat, jang soedah dikataken doeloe dari perkaramoe, bijar angkau berprang dalem itoe dengan prang jang baik;

<sup>19</sup>Dengan memliharaken pertjaja, dan angen-angen hati jang baik, maka ada saparo orang soedah menoelak sama dia, sampe karamlah pertjajanja.

<sup>20</sup>Maka di-antara itoe orang ada Himenioes dan Iskander, jang soedah akoe serahkan sama setan, sopaja

dia-orang beladjar djangan menghoedjat lagi.

**2**<sup>1</sup> Maka sebab itoe akoe kasih-inget, jang teroetama dari segala perkara, ija-itoe permintaan doa dan sembajang, dan memoehoen, serta mengoetjap soekoer akan segala orang:

<sup>2</sup> Akan segala radja dan segala orang jang pegang koewasa, sopaja kita-orang bolih hidoep dengan seneng dan slamat dalem segala pakerdjaan Allah serta dengan toeloes.

<sup>3</sup> Karna bagitoelah baik dan disoekai Allah, ija-itoe Djoeroe-Slamat kita,

<sup>4</sup> Jang soeka kaloe segala manoesia mendapet slamat, serta dapet taoe sama jang bener itoe.

<sup>5</sup> Karna Allah tjoema satoe, dan Pengantara di-antara Allah dengan manoesia itoe djoega satoe adanja, ija-itoe Kristoes Jesoes, manoesia itoe,

<sup>6</sup> Jang soedah serahkan dirinja akan djadi teboesan segala manoesia, ija-itoe soeatoe kasaksian pada masa jang tertantoe;

<sup>7</sup> Maka dari perkara itoe akoe soedah ditantoeken djadi satoe soeroehan dan rasoel, demi Kristoes, akoe berkata ini

(dengan bener, boekan akoe berdjoesta) lagi sa-orang goeroe dari pertjaja dan kabeneran bagi segala orang kapir.

<sup>8</sup>Maka sebab itoe akoe maoe segala laki-laki meminta-doa dimana-mana tempat, serta mengangkat tangan jang soetji, dengan tiada marah atawa bantahan.

<sup>9</sup>Dan lagi segala perampoean menghiasi dirinja dengan pakean jang patoet serta dengan maloe dan sopan; djangan dengan klabangan ramboet, dan mas, dan moetiara, atawa pakean jang endah-endah,

<sup>10</sup>Melainken dengan perboewatan jang baik, saperti patoet sama perampoean jang menoeroet djalan Allah.

<sup>11</sup>Maka biar itoe perampoean beladjar diam-diam serta dengan segala rendah hati.

<sup>12</sup>Tetapi tiada akoe kasih itoe perampoean mengadjar, atawa pegang prentah atas lakinja, melainken biar dia berdiam dirinja.

<sup>13</sup>Karna Adam soedah didjadiken doeloe, lantas Hawa.

<sup>14</sup> Maka boekan Adam itoe kena tipoe, melainken perampoewan itoe soedah kena tipoe sampe dia bersalah.

<sup>15</sup> Tetapi dia nanti selamat dengan beranak, kaloe dia tinggal selaloe dalem pertjaja dan tjinta dan kasoetjian dengan sopan.

**3**<sup>1</sup> Maka inilah perkataan jang betoel, kaloe barang sa-orang soeka djadi goeroe-indjil, dia kepingin sama satoe pakerdjaan jang baik.

<sup>2</sup> Maka goeroe indjil itoe patoet sa-orang jang tiada bersalah, dan jang ada bininja satoe sadja, lagi hormat dan sioeman, dan beradab, jang soeka kasih toempangan, dan jang taoe djalan mengadjar orang;

<sup>3</sup> Dan jang boekan sa-orang peminoem, dan boekan orang perkalahian, dan jang tiada tjari oentong nadjis, melainken jang sabar, dan jang tiada soeka bergadoh, dan jang tiada kikir;

<sup>4</sup> Sa-orang jang prentahken roemah-tangganja baik-baik, dan jang pegang anak-anaknja dibawah prentahnja dengan segala kahormatan;

<sup>5</sup> (Karna kaloe barang sa-orang tiada taoe memarentahken roemah-

tangganja sendiri, bagaimana bolih dia memarentahkan pakoempoelan hamba Allah?)

<sup>6</sup>Djangan sa-orang jang baroe masok agama, sopaja djangan dia djadi kotjak dan djatoh dalem kabinasaan iblis.

<sup>7</sup>Dan lagi patoet ada sama dia nama jang baik dari orang jang diloewar, sopaja djangan dia djatoh dalem katjelaan dan djiret iblis.

<sup>8</sup>Bagitoe djoega segala penoeloeng itoe biar berlakoe dengan hormat, djangan orang jang sanget peminoem anggoer, dan djangan orang jang mentjahari oentong nadjis.

<sup>9</sup>Biar dia-orang pegang rahasia pertjaja itoe dalem angen-angen hati jang soetji.

<sup>10</sup>Dan biar dia orang di-oedji doeloe, lantass baroe bolih masok dalem djawatan, kaloe trada salah sama dia.

<sup>11</sup>Bagitoe djoega biar bininja sopan, djangan jang kata-kata orang, melainken sopan, dan satiawan dalem segala perkara;

<sup>12</sup>Maka biar segala penoeloeng itoe berbiniken satoe orang sadja, dan taoe memarentahkan anak-anaknja dan roemah tangganja baik-baik.

<sup>13</sup>Karna orang jang soedah melakoeken djawatan itoe baik-baik, dia nanti mendapet banjak hormat, dan dia banjak brani dalem pertjaja sama Jesoes Kristoes.

<sup>14</sup>Perkara-perkara ini akoe seboetken dalem soeratkoe sama angkau serta dengan harap akoe bolih dateng sama angkau dengan lekas.

<sup>15</sup>Tetapi kaloe kiranja akoe berlambat, sopaja bolih angkau taoe bagimana patoet angkau berlakoe di-antara orang isi roemah Allah, ija-itoe pakoempoelan segala hamba Allah jang hidoep, ija-itoe tiang dan ales kabeneran.

<sup>16</sup>Maka sasoenggoehnja besarliah itoe rahasia ibadat: Allah soedah njata dalem badan manoesia, soedah dibenerken olih Roh, soedah dilihat olih segala malaikat, soedah dikabarken di-antara orang kapid, soedah dipertjaja dalem doenia, soedah di-angkat naik dalem kamoeliaman.

**4**<sup>1</sup>Tetapi dengan njata kata Roh, bahoea pada djaman kasoedahan nanti ada bebrapa orang oendoer dari pertjaja, maka dia-orang nanti dengar sama roh sasaran, dan lagi sama bebrapa pengadjaran iblis;

<sup>2</sup> Dia-orang berkata-kata djoesta dengan poera-poera, maka angen-angen hatinja soedah diselar dengan besi panas;

<sup>3</sup> Jang melarangken orang kawin, dan melarangken orang makan bebrapa makanan, jang soedah didjadiken Allah akan ditrima dengan soekoer olih segala orang jang pertjaja dan jang soedah dapet taoe sama jang bener.

<sup>4</sup> Karna segala jang didjadiken Allah itoe baik adanja, dan trada satoe apa jang patoet diboewang, kaloe ditrima dengan soekoer;

<sup>5</sup> Karna ija-itoe disoetjiken dengan perkataan Allah, dan dengan permintaan doa.

<sup>6</sup> Maka kaloe angkau adjarken segala perkara ini sama segala soedara-soedara, sasoenggoehnja angkau djadi satoe soeroehan Jesoes Kristoes jang baik, dan terpliara dalem perkataan pertjaja dan pengadjaran jang baik, jang soedah angkau toeroet.

<sup>7</sup> Tetapi biar angkau toelak sama segala perkataan jang sia-sia, dan tjarita jang boekan-boekan, jang dari perampoean

toewa-toewa; melainken oesahakenlah dirimoe dalem berboewat ibadat.

<sup>8</sup>Karna oesaha badan itoe sadikit sadja goenanja, tetapi ibadat itoe bergoena sama segala perkara, sebab sama dia ada perdjandjian kahidoepan dalem doenia dan besoek di-acherat.

<sup>9</sup>Bahoea inilah perkataan jang satiawan, jang patoet sakali ditrima.

<sup>10</sup>Karna dari sebab perkara ini kita bekerdja, dan lagi kita ditjela, sebab kita harap sama Allah jang hidoep, maka Dia djoega Djoeroe Slamet segala manoesia, terlebih lagi sama orang jang pertjaja.

<sup>11</sup>Maka biar angkau pesen segala perkara ini dan adjarken dia.

<sup>12</sup>Maka djangan barang sa-orang menghinaken moedamoe, tetapi biar angkau djadi satoe toeladan sama segala orang jang pertjaja, baik dengan perkataan, baik dengan kalakoean, baik dengan tjinta, baik dengan roh, baik dengan pertjaja, baik dengan kasoetjian.

<sup>13</sup>Maka biar angkau oesahaken dirimoe dalem membatja dan kasih-inget, dan mengadjar, sampe akoe dateng.

<sup>14</sup>Djangan angkau loepa sama kasihan, jang ada dalem dirimoe, jang soedah



dikasih padamoe dengan noeboeat, serta olih pakoempoelan orang toewa-toewa, jang soedah toempangkan tangannja sama angkau.

<sup>15</sup>Inget sama segala perkara ini; bekerdja dalem dia, sopaja djadi njata sama segala orang bagimana angkau bertambah-tambah.

<sup>16</sup>Djagalah sama dirimoe dan sama pengadjaran itoe; djadi tetep dalem itoe, karna kaloe angkau berboewat bagitoe, maka angkau nanti memliharaken dirimoe sendiri dan segala orang jang dengar sama perkataanmoe.

**5**<sup>1</sup>Maka djangan angkau menegorken sa-orang toewa dengan kras, melainken kasih-inget sama dia saperti sama satoe bapa, dan sama orang moeda saperti sama soedara,

<sup>2</sup>Dan sama perampoean jang toewa saperti sama iboe, dan sama perampoean jang moeda saperti sama soedara dengan kalakoean jang soetji.

<sup>3</sup>Hormatilah sama perampoean djanda, jang djanda betoel.

<sup>4</sup>Tetapi kaloe ada djanda jang beranak bertjoetjoe, biar ini beladjar doeloe bagimana patoet melakoeken kabaikan

dalem roemah tangganja sendiri, dan membales baik sama orang toewanja, karna itoelah baik, lagi kasoekaan sama Allah.

<sup>5</sup> Maka perampoean jang djanda betoel dan jang ditinggalken sendirian, ija-itoe harap sama Toehan Allah, dan selaloe dia dalem sembahjang serta meminta-doa siang dan malem.

<sup>6</sup> Tetapi perampoean djanda jang menoeroet hawa-napsoenja, ija-itoe soedah mati selagi dia hidoep.

<sup>7</sup> Maka ini perkara biar angkau pesen, sopaja djangan dia-orang berkatjelaan.

<sup>8</sup> Tetapi kaloe barang sa-orang tidak taoe memliaraken kaoem-koelawarganja terlebih lagi orang isi roemahnja, maka dia soedah moengkir sama pertjaja, dan dia lebih djahat dari orang kapir.

<sup>9</sup> Maka djangan angkau pilih sa-orang djanda jang koerang oemoernja dari anam poeloeh taoen, jang soedah berlaki satoe sadja.

<sup>10</sup> Dan jang soedah ternama dalem pakerdjaan jang baik, ija-itoe jang soedah memliaraken anak-anaknja, dan jang soedah kasih toempangan, dan jang soedah membasoh kaki orang-orang

salih, dan jang soedah menoeloeng sama orang jang dalem kasoesian, dan soedah menoeroet segala perboewatan jang baik.

<sup>11</sup> Tetapi djanda jang moeda-moeda djangan ditrima, karna kapan dia-orang soedah bernapsoe melawan Kristoes, lantas dia-orang maoe kawin.

<sup>12</sup> Maka dia-orang kena pahoekoeman, sebab moengkir sama pertjajanja jang moela-moela itoe.

<sup>13</sup> Dan lagi dia-orang moelai biasa bermales serta beranjoet-anjoet sama sagenep roemah orang; maka dia-orang boekan males sadja, melainken soeka kata-katai orang djoega, dan ganggoe lain orang poenja perkara, serta berkata-kata perkara jang tiada patoet.

<sup>14</sup> Maka sebab itoe akoe maoe, biar itoe perampoean moeda berlaki, serta beranak dan memarentahken roemah-tangganja, dan djangan kasih sebab sama moesoh akan kata-katai dia.

<sup>15</sup> Karna ada bebrapa orang jang soedah oendoer dan balik kembali sama setan.

<sup>16</sup> Kaloe sa-orang laki-laki atawa perampoean jang pertjaja ada menaroh perampoean djanda, maka biar dia-

orang toeloeng sama dia, dan djangan dia ditanggung oleh pakoempoelan, sopaja itoe pakoempoelan bolih toeloeng sama perampoean jang djanda betoel.

<sup>17</sup>Maka biar orang toewa-toewa, jang memarentahkan baik-baik, itoe dibilangken patoet dikasih doewa-kali hormat, lebih lagi orang jang bekerdja dengan perkataan dan pengadjaran.

<sup>18</sup>Karna kata al-Kitab: "Djangan kamoe iket moeloet lemboe jang mengirik gandoem; dan: Orang jang bekerdja itoe patoet mendapat opahnja."

<sup>19</sup>Maka djangan ditrima barang toedoehan atas sa-orang toewa-toewa, melainken dihadapan doewa atawa tiga orang saksi.

<sup>20</sup>Orang jang berdosa itoe patoet ditegorken dihadapan segala soedara, sopaja jang lain djoega bolih takoet.

<sup>21</sup>Maka akoe minta sama angkau dihadapan Allah, dan dihadapan Toehan Jesoes Kristoes serta segala malaikat pilihan, biar angkau memliharaken segala perkara ini, dengan tiada melebihi sa-orang dari sa-orang; djangan memboewat apa-apa dengan memandeng moeka orang.

<sup>22</sup> Djangan dengan lekas toempangkan tangan sama barang sa-orang, atawa djangan tjampoerken dirimoe dalem dosa orang lain; djagalah sama dirimoe dengan soetji.

<sup>23</sup> Maka djangan angkau minoem ajer sadja, melainken minoem ajer-anggoer sadikit, sebab proetmoe dan sebab kerep kali penjakitmoe itoe.

<sup>24</sup> Bahoea dosa satengah orang njata doeloe, dan mendoeloei menoe djoe pahoekoemannja, dan lagi ada jang njata dari blakang.

<sup>25</sup> Maka bagitoe djoega perboeatan jang baik njata doeloe; maka kaloe jang lain itoe tiada bolih tinggal semboeni.

**6**<sup>1</sup> Maka biar sabrapa-brapa hamba jang dibawah prentah itoe membilangkan toewan-toewannja sendiri patoet dihormati, sopaja djangan nama Allah dan pengadjaran itoe dikata-katai orang.

<sup>2</sup> Maka hamba, jang poenja toewan sa-orang jang pertjaja, djangan dia memoedahken toewannja, sebab dia soedaranja; melainken terlebih lagi patoet melajani sama dia, sebab dia pertjaja dan tjinta, dan jang nanti

mendapat kasihan. Maka adjarkenlah ini perkara dan kasih-inget dia.

<sup>3</sup>Maka kaloe kiranja barang sa-orang mengadjar pengadjaran jang lain, dan tiada toeroet sama segala perkataan baik, jang dari Toehan kita Jesoes Kristoes, dan sama pengadjaran jang menoedjoe sama ibadat.

<sup>4</sup>Maka orang itoelah kotjak, dan trataoe satoe apa, melainken dia gila sama perkara pertanjaan, dan perbantahan dari perkataan maka dari sebab itoelah timboel bentji, dan perkalahian, dan maki-maki, dan sangka-sangka jang djahat,

<sup>5</sup>Dan roepa-roepa perbantahan orang, jang soedah roesak akalnja, dan jang tiada ampoenja kabeneran, sebab dia-orang poenja kira ibadat itoe satoe laba; maka oendoerkenlah dirimoe dari orang jang bagitoe.

<sup>6</sup>Maka sasoenggoehnja ibadat, jang disertai dengan soekoer, itoe djoega ada laba jang besar adanja.

<sup>7</sup>Karna trada satoe apa jang soedah kita bawa dalem doenia: sasoenggoehnja kita nanti tidak membawa kloewar djoega satoe apa.

<sup>8</sup> Maka kaloe kita berolih makanan dan pakean, patoet kita mentjoekoepi dengan dia.

<sup>9</sup> Tetapi orang jang maoe djadi kaja itoe djatoh dalem pertjobaan dan djiret, dan bebrapa napsoe jang bodoh dan tjilaka, jang menenggelemken orang dalem karoesanan dan kabinasaan.

<sup>10</sup> Karna ingin sama wang itoe akar segala kadjahatan; maka bebrapa orang, jang kepingin sama dia, soedah kesasar dari pertjaja, dan soedah menikemken dirinja dengan bebrapa kasoesian.

<sup>11</sup> Tetapi angkau, hei oemat Allah! djaoekenlah dirimoe dari segala perkara itoe; toeroetlah sama kabeneran dan kabaktian, dan pertjaja, dan tjinta, dan sabar dan hati jang aloes.

<sup>12</sup> Berpranglah dalem prang jang baik, ija-itoe dari perkara pertjaja, dan reboetlah sama itoe slamat kekel, maka bagi itoe perkara angkau soedah dipanggil, dan soedah angkau mengakoe pengakoean jang baik dihadapan bebrapa orang saksi.

<sup>13</sup> Maka akoe pesen sama angkau dihadapan Allah, jang menghidoepken segala sasoeatoe, dan dihadapan

Kristoes Jesoes, jang soedah mengakoe dihadepan Pontioes Pilatoes dengan pengakoean jang baik:

<sup>14</sup>Sopaja angkau memliharaken ini pesen dengan tidak bertjatjat, dan tidak berkatjelaan sampe kapada kadatengan Toehan kita Jesoes Kristoes;

<sup>15</sup>Jang pada masanja nanti menoendjoek Toehan, jang poenja slamat dan koeasa sendiri, ija-itoe Radja segala radja dan Toehan segala toewan.

<sup>16</sup>Melainken Dia jang mempoenjai pri jang tiada berkamatian, dan mendoedoeki trang jang tiada bolih dihampiri, maka Dia djoega belum taoe dilihat orang, atawa bolih dilihat; maka sama Dia djoega segala hormat dan koeasa sampe salama-lamanja. Amin.

<sup>17</sup>Pesenkenlah sama segala orang jang kaja dalem doenia ini, djangan dia-orang besar hati, dan djangan dia-orang harap sama kakajaan, jang tiada tantoe, melainken biar dia-orang harap sama Allah jang hidoep, jang soedah kasih sama kita-orang segala perkara dengan lempahnja akan dipake.



<sup>18</sup>Sopaja dia-orang berboewat baik, dan soeka membagi-bagi sama lain orang, dan soeka memberi sedekah,

<sup>19</sup>Serta menaroh bagi dirinja satoe ales jang baik pada masa jang nanti dateng, sopaja dia-orang mendapet slamat kekel.

<sup>20</sup>Hei Timothioes! pliarakenlah segala perkara jang soedah diserahkan sama angkau, dan djaoehkenlah dirimoe dari perkataan jang sia-sia dan jang tidak bergoena, dan dari segala perbantahan ilmoe jang salah paham:

<sup>21</sup>Maka satengah orang, sebab mengakoe dia, soedah kesasar dari pertjaja. Maka biar kiranja kasihan Allah serta dengan angkau. Amin.

## 2 Timotius

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Pael, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes dengan kahendak Allah, menoeroet perdjandjian kahidoepan jang ada dalem Kristoes Jesoes.

<sup>2</sup> Dateng sama Timothioes, anakkoek jang kekasih; maka biar kasihan dan rahmat dan sadjatra atasmoe dari Allah, ija-itoe Bapa, dan dari Jesoes Kristoes Toehan kita.

<sup>3</sup> Akoe mengoetjap soekoer sama Allah, jang akoe berbakti sama Dia daripada nenek-mojangkoe dengan angen-angen jang soetji, maka akoe inget djoega akan dikau dengan trada brentinja dalem segala permintaan doakoe siang dan malam.

<sup>4</sup> Serta terlaloe kepingin akoe maoe bertemoe sama angkau, kaloe akoe inget sama ajer-matamoe, sopaja bolih akoe penoh dengan kasoekaan;

<sup>5</sup> Kaloe akoe inget sama pertjaja jang boekan poera-poera, jang ada didalemoe, dan moela-moela dalem

Lois, nenekmoe perampoean, dan dalem Einike iboemoe; maka soedah tantoe sama akoe jang itoe pertjaja ada didalem angkau djoega.

<sup>6</sup>Maka sebab itoe akoe mengingetken dikau sopaja angkau membangoenken kasihan Allah, jang ada didalem hatimoe, sebab soedah akoe toempangkan tangankoe atasmoe.

<sup>7</sup>Karna tidak dikasih Allah sama kita-orang roh katakoetan, melainken Roh koeasa dan tjinta, dan akal jang tegoh.

<sup>8</sup>Maka sebab itoe djangan angkau maloe bersaksiken dari perkara Toehan kita, atawa dari perkarakoe, sa-orang jang terpandjara sebab Toehan; melainken biar angkau tahan kasoesian indjil itoe menoeroet koeasa Allah,

<sup>9</sup>Jang soedah kasih slamat, dan memanggil sama kita dengan satoe panggilan jang soetji; boekan sebab perboewatan kita, melainken toeroet maoenja dan kasihannja sendiri, jang soedah dikasihnja sama kita dengan berkat Kristoes Jesoes, ija-itoe doeloe dari permoelaan doenia.

<sup>10</sup>Tetapi pada sakarang ini soedah dinjatakan sebab kadatengan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes, jang soedah meniadaken kamatian, dan jang soedah menjatakan hidoep dan kekel kapada trang olih indjil.

<sup>11</sup>Maka dari sebab itoe akoe ini soedah didjadiken goeroe dan sa-orang rasoel, dan pengadjar orang kapir.

<sup>12</sup>Maka sebab itoe djoega akoe merasai segala perkara ini; kendati, tidak akoe maloe, karna akoe taoe sama siapa akoe pertjaja, dan akoe taoe dengan tantoe jang Toehan berkoeasa menjimpen petarohkoe, jang soedah akoe serahkan sama Toehan, sampe pada hari itoe.

<sup>13</sup>Peganglah tegoeh sama toeladan perkataan jang baik, jang soedah angkau dengar dari akoe, serta dengan pertjaja dan tjinta sama Jesoes Kristoes.

<sup>14</sup>Maka itoe perkara jang baik, jang soedah diserahkan sama angkau, simpenlah dia dengan koeasa Roh-Soetji jang ada dalem kita.

<sup>15</sup>Angkau soedah taoe bahoea segala orang, jang di Asia itoe soedah balik dirinja dari akoe; maka di-antaranja ada Figellos dan Hermogenes.

<sup>16</sup>Maka Toehan kiranja toendjoeklah rahmat sama orang isi-roemah Onesiforoes, karna kerep kali dia soedah menjegerken akoe, dan tiada dia maloe sama rantekoe.

<sup>17</sup>Melainken tatkala dia dateng dinegari Roem, dia tjari sama akoe dengan radjin, serta dia dapet sama akoe.

<sup>18</sup>Biar Toehan kasih jang dia dapet rahmat dari Toehan pada itoe hari; dan lagi bagaimana dia soedah toeloeng sama akoe dinegari Efesoos, angkau taoe baik-baik.

**2**<sup>1</sup>Sebab itoe, hei anakkoel! koekohkenlah dirimoe dalem kasihan, ija-itoe jang ada dalem Kristoes Jesoes.

<sup>2</sup>Maka perkara jang soedah angkau dengar dari akoe di-antara bebrapa orang saksi, serahkenlah dia sama orang jang satiawan, jang patoet mengadjarken orang lain djoega.

<sup>3</sup>Maka sebab itoe, biar angkau tahan kasoesian, saperti sa-orang soldadoe Jesoes Kristoes jang baik adanja.

<sup>4</sup>Maka trada satoe orang jang toeroet perang itoe mengoesoetken dirinja dalem pentjarian ini doenia, sopaja dia

bolih menjoeaken sama orang, jang mendjadiken dia soldadoe.

<sup>5</sup> Maka kaloe sa-orang maoe menang dalem berloemba-loemba, maka tidak dia dikasih pake makota, melainken kaloe dia soedah berloemba-loemba dengan patoetnja.

<sup>6</sup> Maka patoet orang ladang jang bekerdja itoe moela-moela mendapat bagian boewah-boewah itoe.

<sup>7</sup> Timbanglah apa jang akoe kataken, tetapi biar Toehan kasih sama angkau kapinteran dalem segala perkara.

<sup>8</sup> Ingetlah bahoea Jesoes Kristoes dari katoeroenan Dawoed soedah dibangoenken dari mati, saperti boeninja indjilkoe;

<sup>9</sup> Maka dari sebabnja akoe menanggung soesah sampe kena bloenggoe saperti sa-orang jang berboewat djahat, tetapi perkataan Allah itoe tiada terbloenggoe adanja.

<sup>10</sup> Maka sebab itoe akoe menanggung segala perkara karna itoe orang-orang pilihan, sopaja dia-orang mendapat slamat, jang ada dalem Kristoes Jesoes, serta dengan kamoeliaan jang kekel.

<sup>11</sup> Inilah satoe perkataan jang satiaawan: Kaloe kiranja kita mati sertanja, maka kita nanti hidoep djoega sertanja;

<sup>12</sup> Maka kaloe kita tahan kita nanti memarentahkan djoega sertanja; dan kaloe kita moengkir kenal sama Toehan, maka Toehan djoega nanti moengkir kenal sama kita;

<sup>13</sup> Kaloe kita tidak satiaawan, maka Toehan tinggal satiaawan djoega; Toehan tinggal satiaawan djoega; Toehan tiada bolih menjangkal dirinja.

<sup>14</sup> Maka ingetken segala perkara ini, serta pesenken dia sama dia-orang dihadapan Toehan, sopaja djangan dia-orang berbantah-bantah dari perkataan jang tidak bergoena apa-apa, serta jang sasarken sama orang jang menengar dia.

<sup>15</sup> Biar angkau radjin dalem menghadepken dirimoe sama Allah, saperti sa-orang jang soedah di-oedji, sa-orang hamba jang tidak nanti dapet maloe, dan jang membehagi-behagi betoel itoe perkataan jang bener.

<sup>16</sup> Tetapi djaoekenlah segala tjerewet jang tjoema-tjoema dan segala sia-sia,

karna itoe perkara nanti mangkin lebih menambahi kadjahatan.

<sup>17</sup> Maka perkataan itoe orang nanti makan makin dalem saperti restong; di-antaranja ada Himeneoes dan Filetos;

<sup>18</sup> Jang soedah kesasar dari perkara jang bener, katanja kabangoenan orang mati itoe soedah djadi; maka dia-orang sasarken pertjajanja bebrapa orang.

<sup>19</sup> Tetapi tidak mengapa, ales Allah berdiri djoega tetep, maka inilah tjapnja: "Toehan djoega jang taoe sama orangnja; dan lagi: Biar masing-masing orang jang seboet sama nama Kristoes itoe oendoer dari kadjahatan."

<sup>20</sup> Tetapi dalem satoe roemah besar boekan ada pekakas mas perak sadja, melainken ada djoega dari kajoe dan tanah; ada jang moelia, ada jang hina.

<sup>21</sup> Sebab itoe kaloe orang mentjoetjiken dirinja dari ini, maka dia nanti djadi satoe pekakas jang moelia, jang soedah disoetjiken, dan jang patoet dipake olih Toehan, dan jang soedah sadia bagi segala pakerdjaan jang baik.

<sup>22</sup> Boewangkenlah segala napsoe orang moeda, dan ikoetlah sama kabeneran, dan pertjaja dan tjinta, dan



roekoen, serta dengan segala orang jang menjembah Toehan dengan soetji hatinja.

<sup>23</sup>Tetapi djaoekenlah segala pertanjaan jang boekan-boekan dan tidak bergoena, sebab angkau soedah taoe jang samowanja itoe mengadakan perkalahan.

<sup>24</sup>Maka tidak patoet sa-orang soeroehan Toehan berkalahi, melainken patoet dia haloes sama segala orang, dan taoe djalan mengadjar, dan sabar;

<sup>25</sup>Dengan aloes hati mengadjar sama orang jang melawan, kaloe-kaloe dikasih Allah kiranja dia-orang bertobat, sampe dia-orang mengakoe sama kabeneran itoe;

<sup>26</sup>Sopaja dia-orang bolih terlepas dari djiret iblis, jang pegang sama dia-orang dalem tawanan sebagaimana maoenja.

**3**<sup>1</sup> Maka biar angkau tahoe ini, ija-itoe pada kasoedahan djaman nanti dateng hari jang terlaloe soesah.

<sup>2</sup>Karna orang nanti tjinta sama dirinja sendiri sadja, dan nanti kikir, dan sangka-sangka djahat dan kotjak, toekang pitnah, mendoerhaka sama

iboe-bapa, koerang trima, tidak beragama.

<sup>3</sup>Tidak bertabiat tjinta, tidak maoe roekoen, dan jang kata-katai orang, dan menoeroet sama napsoenja, dan bengis, dan tidak soeka sama perkara jang baik.

<sup>4</sup>Dan penipoe, dan koerang inget, dan besar hati, dan tjinta sama kasoekaan doenia terlebih dari tjintanja sama Allah:

<sup>5</sup>Dan jang poenja roepa ibadat sadja, tetapi dia-orang moengkir sama koeasanja. Biar angkau oendoer djoega dari orang jang bagitoe.

<sup>6</sup>Karna orang jang bagini djoega masok dalem roemah-roemah orang dengan tipee daja, dan menawani sama segala perampoean bodoh, jang bersalah dengan dosa, serta jang kesasar dalem roepa-roepa hawa-napsoe;

<sup>7</sup>Selaloe dia beladjar, tetapi tidak sakali dapet taoe sama kabeneran itoe.

<sup>8</sup>Maka saperti Jannes dan Jambres soedah melawan sama nabi Moesa, bagitoe djoega ini orang menoelak sama kabeneran: maka dia-orang jang berakal djahat, dan dari perkara pertjajanja patoet dia-orang diboewang.

<sup>9</sup>Tetapi tidak bolih dia-orang melarat lebih djaoe lagi, karna bodohnja nanti njata sama segala orang, saperti bodohnja itoe orang soedah dinjataken djoega.

<sup>10</sup>Tetapi angkau soedah menoeroet sama pengadjarankoe, dan peri kahidoepankoe, dan niatkoe, dan pertjajakoe, dan pandjang hatikoe, dan tjintakoe dan sabarkoe,

<sup>11</sup>Dan aniaja dan sangsara jang soedah berlakoe atas akoe dinegari Antioki, dan di Ikoni, dan di Listra; apa-apa aniaja jang akoe rasai, tetapi Toehan soedah melepaskan akoe dari segala perkara itoe.

<sup>12</sup>Dan lagi segala orang jang maoe beribadat dalem Kristoes Jesoes itoe nanti merasai aniaja djoega.

<sup>13</sup>Tetapi segala orang jang djahat dan penipoe itoe mangkin bertambah-tambah djahatnja, dengan memboedjoek dan diboedjoek.

<sup>14</sup>Tetapi biar angkau tetep dalem segala perkara jang soedah angkau beladjar serta jang soedah tantoe padamoe, karna angkau soedah taoe dari siapa jang soedah angkau beladjar itoe;

<sup>15</sup>Bahoea daripada masa angkau lagi anak ketjil angkau soedah taoe boenji Kitab-soetji, jang bolih mendjadiken angkau pinter bagi selamat kekel dengan pertjaja sama Kristoes Jesoes.

<sup>16</sup>Maka sagenep al-Kitab itoe soedah djadi dengan ilham Allah, dan ija-itoe bergoena akan pengadjaran, dan akan menegor, dan akan membaiki, dan akan kasih-inget dalem kabeneran;

<sup>17</sup>Sopaja oemat Allah djadi samporna dan bersiap akan segala perboewatan jang baik.

**4**<sup>1</sup>Maka sebab itoe akoe kasih-inget sama angkau dihadapan Allah dan Toehan Jesoes Kristoes, jang nanti menghoekoemken orang hidoep dan jang soedah mati itoe pada masa kadatengannja dan dalem karadjaannja;

<sup>2</sup>Adjarkenlah firman Allah selaloe, baik pada masa seneng, baik pada masa jang soesah; lawanlah dan tegorkenlah dan kasih-inget dengan sabar serta dengan pengadjaran.

<sup>3</sup>Karna nanti dateng masanja kapan dia-orang tidak maoe trima sama pengadjaran jang baik itoe; melainken dia-orang nanti toeroet sama segala

kainginan napsoenja serta koempoeiken bebrapa goeroe, sebab dia-orang poenja koeping gatel.

<sup>4</sup> Maka dia-orang nanti membalikken koepingnja dari kabeneran dan berpaling sama tjarita-tjarita jang boekan-boekan.

<sup>5</sup> Tetapi biar angkau djaga dalem segala perkara; tahanlah aniaja; kerdjakenlah pakerdjaan goeroe indjil, dan sampekenlah pakerdjaan djawatanmoe.

<sup>6</sup> Karna sakarang akoe sadia akan dikorbanken, dan hari poelangkoed soedah deket.

<sup>7</sup> Akoe soedah berprang dalem peprangan jang baik, dan akoe soedah menghabiskan perdjalanankoe, dan akoe pegang sama pertjaja;

<sup>8</sup> Maka pada achirnja makota kabeneran itoe ada tersimpen bagikoe, ija-itoe nanti dikasih sama akoe oleh Toehan, Hakim jang adil, pada itoe hari, tetapi boekan sama akoe sadja, melainken sama segala orang djoega jang soeka sama hari kadatengannja.

<sup>9</sup> Tjoba angkau dateng mendapetken akoe dengan lekas.

<sup>10</sup>Karna Demas soedah meninggalkan akoe, sebab dia moelai tjinta sama ini doenia, maka dia soedah pergi di Thessalonika, dan Kresens soedah pergi di Galati, dan Titoes di Dalmati.

<sup>11</sup>Tjoema Loekas sendiri sadja lagi tinggal sertakoe. Ambil Markoes, bawa bersama-sama, karna dia bergoena besar sama akoe dalem pakerdjaan.

<sup>12</sup>Tetapi akoe soedah menjoeroehken Tikikoes pergi di Efesoos.

<sup>13</sup>Maka badjoe slimoet, jang soedah akoe tinggalkan dinegari Troas sama si Karpoes itoe, bawalah kapan angkau dateng, serta dengan kitab-kitab, teroetama jang kartas koelit itoe.

<sup>14</sup>Maka Iskander, toekang tembaga, itoe soedah memboewat banjak djahat sama akoe; biar Toehan membales sama dia sebagaimana perboewatannja.

<sup>15</sup>Maka biar angkau djaga baik-baik dari dia; karna terlaloe sanget dia soedah melawan perkataan kita.

<sup>16</sup>Maka tatkala sahoetkoe pada moela-moela trada satoe orang berdiri dengan akoe, melainken samowa dia-orang soedah meninggalkan akoe. Biar djangan Allah membales itoe sama dia-orang.

<sup>17</sup> Tetapi Toehan ada berdiri sertakoe, dan soedah mengoewatken akoe, sopaja pengadjaran indjil itoe digenepi olikkoe, dan sopaja segala orang kapir dapet menengar dia. Maka akoe soedah terlepas djoega dari moeloet singa.

<sup>18</sup> Maka Toehan djoega nanti melepaskan akoe dari segala pakerdjaan djahat, serta djaga sama akoe sampe pada karadjaan sorganja; maka segala kamoeliam kiranja bagi Toehan sampe selama-lamanja. Amin.

<sup>19</sup> Salamkoe sama Priska dan Akila, dan sama orang isi roemah Onesiforoes.

<sup>20</sup> Maka Erastoes soedah tinggal di Korinthe, dan Trofimoes soedah akoe tinggalkan di Milete sakit.

<sup>21</sup> Tjoba angkau dateng kamari sabelomnja moesim dingin. Maka Eiboloes, dan Poedens, dan Linoes, dan Klaedia dan segala soedara-soedara ampoenja salam sama angkau.

<sup>22</sup> Biar kiranja Toehan Jesoes Kristoes ada serta dengan rohmoe. Kasihan itoe biar serta dengan angkau. Amin.

# Titus

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Pael, sa-orang hamba Allah, dan rasoel Jesoes Kristoes, ija-itoe bagi pertjaja segala orang pilihan Allah, dan bagi pengataoewan kabeneran, jang menoedjoe kabaktian:

<sup>2</sup> Serta harap sama slamat kekel, jang soedah didjandji Allah, jang tiada bolih djoesta, doeloe dari pada permoelaan doenia, tetapi soedah dinjatakan pada masa jang tertantoe.

<sup>3</sup> Ija-itoe perkataannja dengan mengadjar, jang soedah diserahkan sama akoe, saperti prentah Allah. Djoeroe-Slamat kita, ija-itoe dateng sama Titoes, anakkoe jang soenggoeh-soenggoeh dalem sama pertjaja.

<sup>4</sup> Maka biarlah kiranja atas angkau kasihan dan rahmat dan sadjatra dari Allah, ija-itoe Bapa, dan dari Toehan Jesoes Kristoes, Djoeroe-Slamat kita.

<sup>5</sup> Dari sebab itoe akoe soedah meninggalkan angkau dinegari Kreta, sopaja angkau mengatoerken perkara-



perkara jang lagi koerang itoe, dan menantoeken orang toewa-toewa dalem satoe-satoe negari, saperti jang soedah akoe soeroeh sama angkau;

<sup>6</sup>Ija-itoe barang-siapa jang tidak bersalah, dan jang berbini satoe sadja, dan jang poenja anak-anak pertjaja, jang tiada bolih ditoedoh orang dari bergaduh atawa melawan prentah.

<sup>7</sup>Karna sa-orang goeroe indjil patoet orang jang tidak bersalah, saperti sa-orang penoenggoe beit Oellah, jang tidak toeroet maoenja sendiri dan tidak lekas marah, dan tidak sanget minoem anggoer, dan tidak memoekoel orang, dan tidak mentjari oentoeng jang nadjis:

<sup>8</sup>Tetapi sa-orang jang soeka kasih toempangan, dan jang tjinta sama orang baik-baik, dan jang sopan, dan bener, dan soetji, dan bresih kalakoewannja:

<sup>9</sup>Jang pegang sama perkataan bener itoe sebagaimana dia soedah beladjar, sopaja dia sampe koeat akan kasih-inget dengan pengadjaran jang betoel dan menemplak sama orang jang melawan.

<sup>10</sup>Karna ada banjak orang jang melawan prentah dan bertoetoer sia-sia,

dan penipoe, terlebih lagi orang jang bersoenat itoe;

<sup>11</sup>Jang poenja moeloet patoet ditoetoe, dan jang membalikken segala isi roemah-roemah, serta mengadjar barang perkara jang tidak patoet, sebab dia mentjari oentoeng jang nadjis.

<sup>12</sup>Maka satoe dari itoe orang ija-itoe goeroenja sendiri, soedah berkata bagini: Bahoea itoe orang Kreta memang toekang djoesta, binatang jang djahat, peroet jang males.

<sup>13</sup>Maka ini kasaksian betoel sadja. Sebab itoe tegorkenlah sanget-sanget sama dia-orang, sopaja dia-orang djadi sehat dalem pertjaja,

<sup>14</sup>Dan djangan dia-orang dengar-dengar sama tjarita orang Jahoedi jang boekan-boekan, dan prentah-prentah manoesia jang membalikken dirinja dari kabeneran itoe.

<sup>15</sup>Maka bagi orang jang soetji segala perkara djoega soetji adanja, tetapi bagi orang nadjis, dan jang tiada pertjaja itoe trada satoe perkara jang soetji, melainken baik akalnja baik angen-angen hatinja itoe nadjis djoega.

<sup>16</sup> Maka dia-orang mengakoe jang dia-orang taoe sama Allah, tetapi dengan perboewatannja dia-orang moengkir sama Toehan, sebab dia-orang kabentjian, dan doerhaka, dan tidak tjakap bagi perboewatan jang baik.

**2**<sup>1</sup> Tetapi biar angkau mengataken barang jang patoet sama pengadjaran jang betoel itoe:

<sup>2</sup> Sopaja itoe orang toewa-toewa djadi sopan, dan sioeman, dan bidjak, dan sehat dalem pertjaja, dan dalem tjinta, dan dalem sabar.

<sup>3</sup> Maka perampoean toewa-toewa bagitoe djoega, sopaja dia-orang melakoeken dirinja dengan kalakoean jang soetji, djangan dia-orang toekang pitnah, djangan biasa minoem banjak anggoer, melainken biar dia-orang djadi goeroe-goeroe dalem pakerdjaan jang baik;

<sup>4</sup> Biar dia-orang mengadjar sama perampoean moeda-moeda sopaja hati-hati, dan tjinta sama lakinja serta sama anak-anaknja,

<sup>5</sup> Dan sopan dan soetji, dan tetep diroemah, dan baik hati, dan menoeroet

prentah lakinja sendiri, sopaja perkataan Allah djangan disalahkan.

<sup>6</sup>Dan lagi kasih-inget sama orang laki-laki jang moeda-moeda, sopaja dia-orang sopan.

<sup>7</sup>Maka dalem segala perkara biar angkau menoendjoek satoe toeladan pakerdjaan jang baik, biar dalem pengadjaran dengan betoel-betoel, dan gagah, dan toeloes;

<sup>8</sup>Dan perkataan jang betoel, jang tidak dapet ditjatjat: sopaja itoe orang jang melawan djadi maloe, sebab trada satoe kadjahatan jang dia-orang bolih kataken dari angkau.

<sup>9</sup>Kasih-inget sama segala hamba itoe, sopaja dia-orang menoeroet prentah toewannja, serta menjoekaken toewannja dalem segala perkara, dan djangan dia bales kata;

<sup>10</sup>Dan djangan ambil apa-apa tjoeri-tjoeri, melainken biar dia-orang menoendjoek satianja dengan baik-baik, sopaja dalem segala perkara dia-orang memoeliaken pengadjaran Allah, Djoeroe-Slamat kita.

<sup>11</sup> Karna kasihan Allah jang mendatengken slamat itoe soedah kalihatan sama segala manoesia.

<sup>12</sup> Dan mengadjar sama kita-orang menoelak sama segala kadjahatan dan segala napsoe doenia, dan patoet kita-orang hidoep dalem ini doenia dengan sopan dan kabeneran, dan berboewat bakti sama Allah;

<sup>13</sup> Serta menantiken pengharapan kaslamatan itoe, serta kanjataan kamoeliam Allah jang maha-besar dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes;

<sup>14</sup> Jang soedah menjerahken dirinja ganti kita-orang, sopaja dia teboes kita dari segala kadjahatan, dan menjoetjiken bagi dirinja satoe kaoem jang radjin dalem perboewatan jang baik.

<sup>15</sup> Adjarkenlah segala perkara ini, dan kasih-inget, serta tegorken dengan segala soenggoeh hati. Biar djangan satoe orang menghinaken angkau.

**3**<sup>1</sup> Maka kasih inget, sopaja dia-orang menoendoekken dirinja dibawah segala pengoeasaan dan pemarentahan, dan menoeroet prentah, serta sadja bagi segala perboewatan jang baik.

<sup>2</sup> Dan djangan mendjahatkan barang sa-orang, dan djangan mendjadi orang perkalahian, melainken aloes hati, serta menoendjoek segala baik-hati sama segala orang.

<sup>3</sup> Karna kita-orang sendiri djoega doeloe bodoh, dan doerhaka, dan kesasar, dan menoeroet roepa-roepa hawa-napsoe, dan kainginan, dan kita hidoep dalem kabentjian, serta membentji satoe sama lain.

<sup>4</sup> Tetapi serta dinjataken kamoerahan dan kasihan Allah, Djoeroe-Slamat kita, sama manoesia,

<sup>5</sup> Ija-itoe boekan karna perboewatan bener, jang soedah kita perboewat itoe, melainken menoeroet kamoerahannja, Toehan kasih slamat sama kita-orang dengan berkat permandian kadjadian baroe itoe, serta dengan dibaroei olih Roh-Soetji,

<sup>6</sup> Jang soedah Dia toewang atas kita-orang dengan kalempahan, olih Jesoes Kristoes, Djoeroe-Slamat kita.

<sup>7</sup> Sopaja kita, serta soedah dibenerken dari kasihannja, dengan harap kita-orang bolih djadi waris-waris slamat jang kekel.

<sup>8</sup> Inilah satoe perkataan jang satiwawan, dan perkara ini jang akoe maoe angkau menetepi selaloe, sopaja orang jang pertjaja sama Allah itoe bolih inget akan memboewat pakerdjaan jang baik, maka segala perkara ini jang baik serta bergoena sama orang.

<sup>9</sup> Tetapi toelakken segala pertanjaan jang bodoh, dan hitoengan katoeroenan, dan perbantahan, dan perselisehan dari perkara hoekoem toret; karna ija-itoe trada goenanja, dan tjoema-tjoema sadja.

<sup>10</sup> Sa-orang jang meroesakken pengadjaran agama itoe toelakken, habis ditegorken sama dia sakali doewa kali;

<sup>11</sup> Sebab soedah taoe, bahoea orang jang bagitoe soedah terbalik, serta berdosa, dan ada pahokoemannja dalem dirinja.

<sup>12</sup> Maka kaloe akoe soeroehken Artemas dan Tikikoes mendapatken angkau, biar angkau radjin akan dateng mendapatken akoe dinegari Nikopolis, karna niatkoe maoe menahoen moesim dingin disana.

<sup>13</sup> Maka kasih bekel sama Zinas, itoe goeroe toret, dan sama Apolos

pada perdjalanannja dengan baik-baik, biar djangan dia-orang kakoerangan apa-apa.

<sup>14</sup>Maka biar segala orang-orang kita djoega beladjar memboewat kabetjikan dengan menggenepi barang jang koerang itoe, sopaja djangan djadi alang kapalang boewah-boewahnja.

<sup>15</sup>Segala soedara jang ada sertakoe kasih salam sama angkau. Maka salamkoe sama segala orang jang tjinta sama kita dalem pertjaja. Kasihan kiranja serta dengan kamoe samowa. Amin.



# Filemon

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Pael, sa-orang jang terbloenggoe karna Kristoes Jesoes, serta Timothioes soedarakoe, ija-itoe dateng sama Filemon, kekasihkoe, dan temenkoe dalem pakerdjaan itoe.

<sup>2</sup> Dan sama Appia jang kekasih, dan sama Archippoes, jang temen kita dalem prang, dan sama pakoempoelan, jang didalem roemahmoe.

<sup>3</sup> Maka biar kiranja kasihan sama kamoe, dan sadjatra dari Allah, ija-itoe Bapa kita dan Toehan Jesoes Kristoes.

<sup>4</sup> Maka akoe mengoetjap soekoer sama Allahkoe, dan akoe inget sama kamoe dalem segala permintaan doakoe,

<sup>5</sup> Sebab akoe soedah menengar dari tjintamoe dan pertjajamoe, jang ada padamoe akan Toehan Jesoes, dan akan segala orang salih;

<sup>6</sup> Sopaja persakoetowan pertjajamoe itoe djadi koewat dalem pengataoewan segala perkara jang baik, jang ada dalem kamoe bagi Kristoes Jesoes.

<sup>7</sup> Karna kita mendapet kasoekaan jang besar serta penghiboeran dari karna tjintamoe, sebab hatinja orang-orang salih disegerken olihmoe, hei soedarakoe!

<sup>8</sup> Maka sebab itoe, maski dalem Kristoes bolih akoe djadi brani akan prentahken sama angkau dari itoe perkara jang patoet,

<sup>9</sup> Akan tetapi dari sebab tjinta, terlebih baik akoe minta sama angkau, ija-itoe akoe Pael, sa-orang toewa, dan lagi sa-orang jang terbloenggoe karna Jesoes Kristoes.

<sup>10</sup> Maka akoe minta sama angkau akan Onesimoes, anakkoe, jang soedah akoe peranakken dalem beloenggoekoe;

<sup>11</sup> Jang doeloe tiada bergoena sama angkau, tetapi sakarang bergoena banjak sama angkau dan sama akoe; dia soedah akoe soeroehken poelang.

<sup>12</sup> Sebab itoe biar angkau trima sama dia, ija-itoe boewah hatikoe sendiri.

<sup>13</sup> Maka akoe ada ingetan menahanken dia disini, sopaja dia bolih toeloeng sama akoe akan gantimoe dalem beloenggoekoe dari karna indjil,

<sup>14</sup>Tetapi akoe tra-maoe boewat itoe dengan tiada sataoe angkau, sopaja kabaikanmoe itoe djangan djadi dengan paksa, melainken dengan kasenengan hati.

<sup>15</sup>Karna barangkali sebab itoe djoega dia soedah bertjere sama angkau sabentar sadja lamanja, sopaja angkau bolih mendapet dia kembali sampe salama-lamanja.

<sup>16</sup>Maka moelai dari sakarang boekan lagi saperti sa-orang hamba, melainken terlebih dari hamba, ija-itoe sa-orang soedara jang kekasih, lebih doeloe bagikoe, tetapi brapa lagi bagimoe, baik dalem badan, baik dalem Toehan.

<sup>17</sup>Maka sebab itoe kaloe angkau membilangkan akoe sa-orang temen, trimalah sama dia saperti sama akoe sendiri.

<sup>18</sup>Maka kaloe ada salahnja atawa hoetangnja apa-apa sama angkau, tanggungken itoe sama akoe.

<sup>19</sup>Akoe Pael menoelis ini dengan tangankoe sendiri, jang akoe nanti membajar itoe; djangan sampe akoe kataken padamoe bagaimana terlebih lagi angkau berhoetang dirimoe sama akoe.

<sup>20</sup>Ja soedarakoe! biar akoe berolih kasoekaan dari angkau bagi Toehan; segerken hatikoe bagi Toehan.

<sup>21</sup>Sebab pertjaja akoe jang angkau nanti menoeroet, maka akoe kirim soerat ini padamoe, karna akoe soedah taoe angkau nanti berboewat terlebih lagi dari permintaankoe.

<sup>22</sup>Dan lagi sadiakenlah bagikoe satoe tempat menoempang, karna akoe harap dengan berkat permintaan doamoe akoe nanti dikembalikan sama kamoe.

<sup>23</sup>Epafras, temenkoe dalem pandjara karna Kristoes Jesoes, ampoenja salam sama angkau.

<sup>24</sup>Dan lagi Markoes, dan Aristarkoes, dan Demas, dan Loekas, ija-itoe temenkoe dalem pakerdjaan.

<sup>25</sup>Maka biar kiranja kasihan Toehan kita Jesoes Kristoes ada serta dengan rohmoe. Amin.

# Ibrani

**1** <sup>1</sup> Bahoea Allah, jang soedah befirman pada djaman doeloe bebrapa kali dan dengan berbagi-bagi djenis sama nenek-mojang olih segala nabi-nabi, maka pada djaman kasoedahan ini Toehan soedah befirman sama kita-orang olih Anaknja;

<sup>2</sup> Jang soedah Dia tantoeken djadi waris segala perkara, maka olinja djoega Toehan soedah mendjadiken segala alam.

<sup>3</sup> Maka Dia djoega tjahja kamoeliaannja, dan peta kaadaannja, dan jang menanggung segala perkara dengan koeasa perkataannja, serta Dia sendiri soedah menjoetjiken kita dari segala dosa, lantas Dia doedoek disablah kanan Allah jang maha tinggi.

<sup>4</sup> Maka Dia soedah djadi terlebih besar dari segala malaikat, sebab dengan berpoesaka Dia soedah mendapat satoe nama jang terlebih endah dari segala malaikat itoe.

<sup>5</sup> Karna sama malaikat jang mana Allah soedah taoe befirman bagini:

"Angkaulah Anak-koe; maka pada hari ini Akoe beranakken dikau; dan lagi: Akoe nanti djadi Bapa sama dia, dan dia nanti djadi Anak sama Akoe."

<sup>6</sup>Dan lagi tatkala Dia membawa masok Anak soeloeng dalem doenia, befirman Toehan "Biar segala malaikat Allah menjembah sama Dia."

<sup>7</sup>Maka dari perkara segala malaikat itoe Toehan befirman: "Jang mendjadiken segala malaikatnja roh, dan soeroeh-soeroehannja satoe njala-api."

<sup>8</sup>Tetapi dari Anak itoe: "Ja Allah! krosi karadjaan Toehan ada sampe salama-lamanja: adapon tongkat kabeneran itoelah tongkat karadjaan Toehan."

<sup>9</sup>"Angkau soedah soeka sama kaadilan, dan membentji sama kadjahatan: Ja Allah! maka sebab itoe Allahmoe soedah menjirami Toehan dengan minjak kasoekaan terlebih daripada segala taulan Toehan."

<sup>10</sup>"Dan angkau, ja Toehan! pada moelanja soedah menaroh ales boemi; dan langit itoe perboewatan tanganmoe djoega; "

<sup>11</sup>"Maka samowa itoe nanti binasa, melainken Toehan djoega jang kekel;

dan samowa itoe nanti mendjadi boeroek saperti satoe kain adanja;"

<sup>12</sup>"Dan saperti satoe slimoet Toehan nanti melipetken dia, dan ija-itoe nanti berobah; melainken Toehan salama-lamanja sama, dan taoen Toehan tiada berkasoedahan."

<sup>13</sup>Tetapi sama malaikat jang mana Toehan soedah taoe befirman bagini: "Doedoeklah angkau dikanankoe, sampe soedah Akoe djadikan segala satroemoe itoe akan ales-kakimoe."

<sup>14</sup>Maka boekan segala malaikat itoe roh jang berchidmat adanja, disoeroehken akan menoenlong segala orang, jang nanti djadi waris-waris slamat kekel?

**2**<sup>1</sup>Maka sebab itoe patoet kita taroh ingetan jang lebih soenggoeh atas segala perkara jang soedah kita dengar itoe, sopaja djangan barangkali perkara itoe loetjoet dari kita.

<sup>2</sup>Karna kaloe perkataan jang dikataken olih malaikat itoe tegoh adanja, dan segala salah dan doerhaka itoe dibales dengan pembalesan jang adil,

<sup>3</sup>Bagimana nanti kita bolih terlepas, kaloe kita tidak inget sama slamat jang sabesar itoe? jang pada moelanja

soedah dikataken olih Toehan, dan jang ditetepken sama kita olih orang jang menengar sama dia.

<sup>4</sup>Maka Allah djoega djadi saksi dengan tanda-tanda dan adjaib, serta dengan roepa-roepa moedjidjat dan bebrapa kasihan Roh-Soetji, sebagaimana kahendaknja.

<sup>5</sup>Karna tidak Dia talokken dibawah prentah malaikat sama doenia jang nanti dateng itoe, jang kita soedah kataken.

<sup>6</sup>Maka adalah sa-orang soedah mengataken dalem satoe tempat, katanja: "Apakah kiranja manoesia, jang Toehan maoe inget sama dia, atawa Anak-manoesia jang Toehan endahken dia?"

<sup>7</sup>"Maka Toehan soedah djadikan dia rendah sadikit dari segala malaikat; dan Toehan makotai dia dengan kamoeliaan dan hormat, serta djadikan dia pemarentah atas segala perboewatan tanganmoe."

<sup>8</sup>"Toehan soedah menalokken segala perkara dibawah kakinja." Maka tatkala Toehan menalokken segala perkara dibawahnja, maka tidak ditinggalkennja barang apa, jang tidak ditalokken



dibawah prentahnja; tetapi sakarang belom kita melihat jang segala perkara talok dibawahnja;

<sup>9</sup>Melainken ada kita lihat Jesoes, jang didjadiken rendah sadikit dari malaikat, karna dia merasai mati, soedah dimakotai dengan kamoeliaan dan hormat, sopaja dengan kasihan Allah dia merasai mati karna segala manoesia.

<sup>10</sup>Sebab patoet sama Toehan, jang karnanja dan olihnja djoega ada segala perkara, akan membawa bebrapa anak-anak kapada kamoeliaan, Dia menjampornaken Penghoeloe slamatnja itoe dengan sangsara.

<sup>11</sup>Karna doewa-doewa, baik jang menjoetjiken, baik jang disoetjiken itoe dari satoe djoega adanja; sebab itoe tiada Toehan maloe memanggil sama dia-orang soedaranja,

<sup>12</sup>Katanja: "Akoel maol mengabarkan nama Toehan sama segala soedarakol; ditengah-tengah pakoempoelan akol nanti menjanjiken poedjian bagi Toehan."

<sup>13</sup>Dan lagi: "Akol nanti menaroh harapkol kapadanja. Dan lagi:

Tengoklah akoe dan segala anak-anak jang soedah dikasih Allah sama akoe."

<sup>14</sup>Maka tegal itoe anak-anak berolih peri daging dan darah, Toehan sendiri soedah mengambil peri bagitoe djoega, sopaja dengan kamatiannja dapet dibinasaken sama dia, jang ada koeasanja maut, ija-itoe iblis,

<sup>15</sup>Dan sopaja Toehan melepaskan itoe orang, jang talok dibawah perhambaan sapandjang oemoernja, sebab takoetnja sama mati.

<sup>16</sup>Karna sasoenggoehnja boekan malaikat jang ditrima Toehan, melainken katoeroenan Ibrahimlah, jang Dia trima.

<sup>17</sup>Maka sebab itoe haroslah Toehan djadi sama saperti soedaranja itoe dalem segala perkara, sopaja Toehan bolih djadi Imam-besar, jang moerah dan satiawan dalem segala perkara dihadepan Allah, akan menghapoesken dosa segala oematnja.

<sup>18</sup>Maka sebab Toehan sendiri soedah kena pertjobaan dengan merasai sangsara, sebab itoe djoega Toehan bolih toeloeng sama segala orang jang ditjobai itoe.

**3**<sup>1</sup> Maka sebab itoe, hei soedara-soedarakoe jang soetji, jang soedah dapet panggilan dari sorga, pandenglah sama Rasoel dan Imam-besar, jang soedah kita-orang akoei, ija-itoe Kristoes Jesoes;

<sup>2</sup>Jang satiwawan bagi jang soedah menantoeken dia, saperti nabi Moesa djoega dalem sagenep roemahnja.

<sup>3</sup>Karna ini dikiraken patoet mendapet kamoeliaman lebih dari nabi Moesa, saperti orang jang membangoenken roemah itoe dihormati lebih dari roemahnja itoe.

<sup>4</sup>Karna satoe-satoe roemah ada jang membangoenken dia, tetapi jang mendjadiken segala perkara ini, ija-itoe Allah.

<sup>5</sup>Maka sasoenggoehnja nabi Moesa doeloe satiwawan dalem sagenep roemahnja saperti sa-orang hamba adanja, ija-itoe mendjadi saksi akan segala perkara jang nanti dikataken;

<sup>6</sup>Tetapi Kristoes itoe saperti sa-orang Anak memarentahken atas roemahnja sendiri; maka roemahnja ija-itoelah kita-orang, kaloe kiranja kita-orang pegang tegoh-teguh sama brani hati

dan kapoedjian harap sampe kapada kasoedahan.

<sup>7</sup> Dari itoe, saperti kata Roh Soetji: "Pada ini hari, kamoe dengar swaranja,"  
<sup>8</sup> "Djangan kamoe mengerasken hatimoe, saperti pada masa panas hati, tatkala pertjobaan dipadang belantara."

<sup>9</sup> "Jang tempat nenek-mojangmoe mentjobai Akoe dengan pertjobaan, dan melihat pakerdjaankoe ampat-poeloeh taoen lamanja."

<sup>10</sup> "Maka sebab itoe Akoe soedah marah sama itoe bangsa serta firmankoe: Selaloe dia orang kesasar dengan hatinja, dan dia-orang belum taoe sama djalan-djalankoe."

<sup>11</sup> "Maka sebab itoe bersoempah Akoe dengan marahkoe, bahoea sakali-kali tidak dia-orang nanti masok dalem perhentiankoe!"

<sup>12</sup> Maka inget, hei soedara-soedarakoe! asal djangan ada dalem barang sa-orang di-antara kamoe hati jang djahat, jang tidak pertjaja, dengan berbalik dari Allah jang hidoep.

<sup>13</sup> Melainkan kasih-inget satoe sama lain pada sahari-hari selagi ada hari ini, sopaja djangan barang sa-orang

dari kamoe djadi kras hatinja dari pemboedjoek dosa.

<sup>14</sup>Karna kita-orang jang bersakoetoan dengan Kristoes, kaloe kiranja kita pegang sama pertjaja kita jang moela-moela dengan tetepnja sampe kapada kasoedahan.

<sup>15</sup>Saperti katanja itoe: "Pada ini hari kaloe kamoe menengar swaranja, djangan kerasken hatimoe, saperti pada masa panas hati."

<sup>16</sup>Karna ada jang soedah menengar itoe, lantas panas hati djoega, tetapi dalem itoe boekan samowa jang kloewar dari Mesir mengikoet nabi Moesa.

<sup>17</sup>Maka sama siapatah Toehan marah dalem ampat poeloeh taoen itoe? Boekankah sama segala orang jang soedah berdosa, jang maitnja soedah djatoh dipadang-belantara?

<sup>18</sup>Dan sama siapatah Toehan soedah bersoempah, jang dia-orang tidak bolih masok dalem perhentianja, melainken sama orang jang tidak toeroet prentahnja?

<sup>19</sup>Maka sebab itoe kita-orang lihat, jang dia-orang tiada bolih masok, sebab dia-orang tidak pertjaja.

**4**<sup>1</sup> Maka sebab itoe biar kita-orang takoet, sopaja djangan barang sa-orang dari kamoe ketinggalan maski ada perdjandjian dari hal masok dalem perhentianja.

<sup>2</sup>Karna satoe perdjandjian soedah diboewat sama kita-orang ini saperti sama itoe orang djoega, tetapi perkataan jang dia-orang dengar itoe tidak bergoena sama dia-orang, sebab tidak ditrima dengan pertjaja dalem hati orang jang menengar dia.

<sup>3</sup>Karna kita-orang, jang soedah pertjaja, akan masok dalem itoe perhentian, saperti firman Toehan: "Maka Akoe soedah bersoempah dengan marahkoe, jang tidak bolih dia-orang masok dalem perhentiankoe!" maka soenggoeh pakerdjaan Toehan itoe soedah tentoe dari kadjadian ales ini doenia.

<sup>4</sup>Karna katanja lagi pada satoe tempat lain bagini dari perkara hari jang katoedjoeh: "Maka Allah soedah brenti pada hari jang katoedjoeh dari segala pakerdjaanja."

<sup>5</sup> Dan lagi sakali pada tempat ini: "Maka tiada boleh dia-orang masuk dalam perhentian!"

<sup>6</sup> Sebab itoe njata bahoewa ada beberapa orang jang masuk dalamnja; dan orang jang moela-moela dikasih perdjandjian itoe tidak masuk, sebab dia-orang tiada pertjaja.

<sup>7</sup> Maka sebab itoe Dia tantoeken lagi satoe hari, ija-itoe sakarang ini, kata Toehan dengan lidah nabi Dawoed habis dari beberapa lamanja, saperti soedah dikatakan doeloe: "Maka pada hari ini, kaloe kamoe menengar swaranja, djangan kerasken hatimoe."

<sup>8</sup> Karna kaloe Joesak soedah membawa sama dia-orang masuk dalam perhentian, soenggoeh habis bagitoe tidak Toehan menjeboet lagi dari hari jang lain.

<sup>9</sup> Dari itoe ada satoe perhentian jang tinggal sama oemat Allah.

<sup>10</sup> Karna orang jang soedah masuk dalam perhentianja itoe djoega brenti dari pakerdjaannja sendiri, saperti Allah soedah brenti dari pakerdjaannja.

<sup>11</sup> Maka sebab itoe biar kita orang radjin akan masuk dalam itoe perhentian,

sopaja djangan barang sa-orang tersandoeng dan djadi sama toeladan koerang pertjaja itoe.

<sup>12</sup>Karna perkataan Allah itoe hidoep dan berkoeasa, dan terlebih tadjem dari satoe pedang jang bermata doewa, ija-itoe makan teroes sampe mentjereken jiwa dengan roh dan soenggoeh dengan toelang, dan ija-itoe satoe hakim atas segala ingetan dan perasaan hati.

<sup>13</sup>Maka trada barang satoe kadjadian jang tiada njata pada penglihatannja, melainken segala perkara telandjang dan terboeka dihadapan mata Toehan, jang kita-orang kenal itoe.

<sup>14</sup>Maka sebab ada sama kita-orang satoe Imam-besar, jang soedah masok dalem sorga, ija-itoe Jesoes Anak Allah, biar kita pegang tegoh-teguh sama itoe pengakoean.

<sup>15</sup>Karna tidak sama kita satoe Imam-besar, jang tidak poenja kasihan sama segala kalembekan kita, melainken satoe jang soedah ditjobai dengan segala perkara, sama saperti kita-orang djoega, akan tetapi Toehan tidak berdosa.

<sup>16</sup>Maka sebab itoe biar dengan brani hati kita-orang pergi deket sama krosi



karadjaan kasihan itoe, sopaja kita bolih mendapet kamoerahan dan mendapet kasihan akan ditoeloeng pada waktoe jang baik.

**5**<sup>1</sup> Adapon masing-masing imam-besar, jang dipilih dari-antara manoesia, maka ija-itoe ditantoeken karna manoesia atas perkara jang menoedjoe sama Allah, sopaja dia mempersembahkan persembahan dan korban sebab dosa;

<sup>2</sup> Jang bolih menaroh kasihan sama orang bodoh, dan sama orang jang kesasar, sebab dia sendiri djoega soedah dikepoeng olih kalembekan;

<sup>3</sup> Dan dari sebab itoe patoet dia bersembahkan korban dosa itoe, saperti karna orang lain, bagitoe djoega karna dirinja sendiri.

<sup>4</sup> Maka trada satoe orang mengambil itoe hormat bagi dirinja sendiri, melainken orang jang soedah dipilih Allah saperti Haroen.

<sup>5</sup> Maka bagitoe djoega Kristoes tidak memoeliaken dirinja akan mendjadi Imam-besar, melainken Toehan jang soedah befirman sama dia: "Angkaulah

Anakkoe, jang Akoe peranakken pada hari ini."

<sup>6</sup>Saperti lagi firmannja pada tempat lain: "Angkaulah Imam sampe salama-lamanja sa-mertabat dengan Malkizedek."

<sup>7</sup>Maka Toehan, tatkala lagi dalem peri manoesia, mempersembahkan bebrapa sembajang dan permintaan-doa dengan berseroe dan bertjoetjoeran ajer-matanja sama Dia jang berkoeasa melepaskan dia dari mati, maka Toehan soedah dilepaskan dari takoet.

<sup>8</sup>Maski Toehan itoe Anak sendiri, tetapi beladjar djoega menoeroet parentah dari sebab perkara-perkara jang dia rasai.

<sup>9</sup>Maka serta soedah disampornaken, Toehan soedah djadi asal slamat kekel bagi segala orang, jang menoeroet sama Toehan.

<sup>10</sup>Jang digelar olih Allah satoe Imam-besar sa-mertabat dengan Malkizedek.

<sup>11</sup>Maka dari perkaranja ada banjak jang bolih kita tjaritaken, jang soesah di-artiken, sebab penengaran kamoe brat.

<sup>12</sup>Karna patoet kamoe djadi goeroe, kaloe ditimbang lamanja, tetapi sakarang tabolih tidak orang mengadjar kembali sama kamoe alif-ba-ta firman Allah: maka patoet kamoe lagi dikasih minoem ajer-soesoe, boekan dikasih makanan.

<sup>13</sup>Karna barang-siapa jang minoem ajer-soesoe, ija-itoe lagi bodoh dalem perkataan kabeneran, karna dia sa-orang anak-penjoesoe adanja.

<sup>14</sup>Tetapi makanan itoe bagi orang jang soedah sampe oemoer, jang soedah terboeka akalnja, sebab membiasaken dirinja dalem membedakan antara baik dengan djahat.

**6**<sup>1</sup>Dari itoe, biar kita-orang tinggalkan alif-ba-ta pengadjaran Kristoes, dan troesken djalannja sampe kapada kasampornaan; dan djangan kembali kita menaruh ales tobat dari perboewatan jang mati, dan dari perkara pertjaja sama Allah,

<sup>2</sup>Dan dari pengadjaran permandian, dan dari toempangkan tangan, dan dari bangoennja orang mati, dan dari pahoekoeman kekel.

<sup>3</sup>Maka nanti kita berboewat itoe djoega, insja Allah.

<sup>4</sup> Karna moestahil sama orang, jang sakali soedah diterangkan, dan jang soedah merasai kasihan dari sorga, dan jang soedah mendapat Roh-Soetji,

<sup>5</sup> Dan jang soedah merasai perkataan baik, jang dari Allah, dan koeasa acherat,

<sup>6</sup> Lantas moengkir, ija-itoe moestahil itoe orang dibaroei kembali dengan tobat; sebab adalah sama saperti dia-orang soedah mensalibken Anak-Allah itoe bagi dirinja sakali lagi, dan dia-orang beri maloe sama Toehan njata-njata.

<sup>7</sup> Karna boemi jang menghisep ajer hoedjan, jang selaloe toeroen sama dia, lantas kloewarken hasil bagi orang jang menanemi dia, maka ija-itoe dapet berkat dari Allah.

<sup>8</sup> Tetapi jang kloewarken doeri dan lateng itoe ditoelak, dan hampir kena laknat, kasoedahannja ija-itoe nanti dibakar.

<sup>9</sup> Tetapi, hei kekasih! kita harap dari kamoe sama perkara-perkara jang lebih baik, ija-itoe perkara jang membawa selamat, maski soedah kita berkata bagini.

<sup>10</sup> Karna Allah tidak koerang adil; tidak Toehan loepaken perboewatanmoe dan

pakerdjaanmoe dan tjinta itoe, jang soedah kamoe njataken karna Namanja, ija-itoe kamoe soedah menoeloeng sama orang-orang salih, dan lagi kamoe ada menoeloeng sakarang ini.

<sup>11</sup> Tetapi kita maoe biar masing-masing kamoe menoendjoek radjin jang sama, sopaja mendapat harap dengan penoh katantoean sampe kasoedahannja;

<sup>12</sup> Sopaja djangan kamoe berlambatan, melainken biar kamoe djadi pengikoet sama orang, jang dari sebab pertjaja dan sabarnja soedah mendapat berkat perdjandjian.

<sup>13</sup> Karna tatkala Allah memboewat perdjandjian sama Ibrahim, sebab tidak bolih Toehan bersoempah demi jang lebih besar dari dirinja, maka bersoempah Toehan demi dirinja,

<sup>14</sup> Firmannja: "Bahoea sasoenggoehnja Akoe nanti memberkati angkau dengan sabesar-besar berkat, dan Akoe nanti memperbanjakken dikau amat sanget."

<sup>15</sup> Maka bagitoe, serta soedah Ibrahim menantiken dia dengan sabarnja, lantas dia mendapat itoe perdjandjian.

<sup>16</sup> Karna sasoenggoehnja manoesia bersoempah demi satoe jang lebih besar,

maka soempah jang menentoeken itoe djadi sama dia-orang kadjelasan segala perselisehan.

<sup>17</sup>Sebab itoe, maka Allah amat sanget maoe menoendjoek sama waris-waris perdjandjian itoe katetepan maksoednja, Dia koekoehken itoe dengan soempah;

<sup>18</sup>Sopaja dari doewa perkara, jang tidak bolih berubah itoe, ija-itoe moestahil adanja Allah berdjoesta, maka kita bolih mendapat penghiboeran jang besar, kita jang soedah lari berlindoeng akan memegang pengharapan, jang ditaroh dihadapan kita;

<sup>19</sup>Maka ija-itoe sama kita-orang saperti satoe djangkar bagi djiwa adanja, ija-itoe tetep dan koekoh dan jang masuk dalem klamboe;

<sup>20</sup>Maka disana itoe Penghantar soedah masuk karna kita, ija-itoe Jesoes, jang didjadiken Imam-besar sampe salama-lamanja sa-mertabat dengan Malkizedek.

**7**<sup>1</sup>Karna Malkizedek itoe radja negari Salem, dan imam Allah-Taala, jang soedah bertemoe sama Ibrahim, tatkala ini kembali dari mengalahken segala

radja itoe, serta dia jang memberkati sama Ibrahim.

<sup>2</sup>Maka sama dia djoega Ibrahim kasih dalem sapoeloeh satoe bagian dari samowanja; pertama-tama arti namanja itoe radja kabeneran, dan lantias, sebab dia radja Salem djoega, itoe artinja radja salam.

<sup>3</sup>Maka tidak dia berbapa, tidak beriboe, tidak berkatoeroenan, tidak permoeaan harinja, dan tidak berkasoedahan oemoernja; melainken dia didjadien sama saperti Anak Allah, tetep dia djadi imam slamanja.

<sup>4</sup>Maka sakarang tjoba timbang bagimana besar ini orang, maka sama dia djoega mojang kita Ibrahim soedah membajar dalem sapoeloeh satoe dari segala barang djarahan.

<sup>5</sup>Maka sasoenggoehnja segala katoeroenan Lewi, jang soedah dapet pangkat imam, dan dapet prentah akan mengambil dalem sapoeloeh satoe dari kaoem itoe menoeroet boenji toret, ija-itoe dari soedara-soedaranja, maski dia-orang djoega soedah kloewar dari Ibrahim.

<sup>6</sup>Tetapi dia, jang poenja katoeroenan tidak dibilang dari dia-orang, dia soedah trima saperpoeloehan dari Ibrahim, dan soedah kasih berkat sama dia, jang soedah dapet segala perdjandjian.

<sup>7</sup>Maka ini tidak bolih dibantahi lagi, bahoea sasoenggoehnja orang jang ketjil itoe diberkati olih orang jang besar.

<sup>8</sup>Maka disini orang jang nanti mati terima saperpoeloehan, tetapi disana sa-orang jang disaksiken dari perkaranja, bahoea dia hidoep salama-lamanja.

<sup>9</sup>Dan lagi bolih dikataken djoega, bahoea Lewi, jang trima saperpoeloehan, itoe soedah membajar saperpoeloehan djoega dalem Ibrahim.

<sup>10</sup>Karna dia ada lagi dalem selbi bapanja, tatkala Malkizedek bertemoe sama dia.

<sup>11</sup>Sebab itoe, kaloe kiranja kasampornaan itoe datengnja dari pangkat imam katoeroenan Lewi, (karna dibawahnja orang Israil soedah dapet toret) apakah goenanja bangoen imam lain lagi sa-mertabat dengan Malkizedek, dan boekan dia dikataken sa-mertabat dengan Haroen?



<sup>12</sup>Karna kaloe berobah pangkat imam, patoet hoekoem ditoekar djoega.

<sup>13</sup>Karna dia, jang dari perkaranja dikataken segala perkara ini ada asalnja dari soekoe-bangsa jang lain, maka dari soekoe itoe trada satoe orang taoe melajani medzba.

<sup>14</sup>Karna soedah njata, bahoea Toehan kita asalnja dari soekoe-bangsa Jahoeda; maka dari perkara soekoe-bangsa itoe trada satoe apa dikataken nabi Moesa akan perkara pangkat imam.

<sup>15</sup>Maka terlebih lagi kanjataannja, habis soedah bangoen satoe imam lain, jang saperti toeladan Malkizedek,

<sup>16</sup>Jang soedah didjadiken, itoe boekan menoeroet hoekoem prentah tjara daging, melainken ija-itoe menoeroet koewasa kahidoepan jang tidak berkapoetoesan.

<sup>17</sup>Karna Dia soedah saksiken katanja: "Bahoea angkaulah Imam salama-lamanja sa-mertabat dengan Malkizedek."

<sup>18</sup>Karna hoekoem jang doeloe itoe ditoelak sebab lembek adanja dan koerang goenanja.

<sup>19</sup>Karna itoe toret tidak menjampornaken barang satoe apa, melainken mengadakan satoe harap jang teroetama, maka dengan dia kita-orang menghampiri Allah.

<sup>20</sup>Dan lagi ini djoega boekan dengan tidak soempah, (karna segala imam doeloe itoe soedah didjadiken dengan tidak soempah;

<sup>21</sup>Tetapi Dia ini dengan soempah olih Toehan jang soedah berkata bagini: "Toehan soedah bersoempah dan tidak Toehan nanti menjesel, bahoea angkaulah Imam salama-lamanja sa-mertabat dengan Malkizedek.")

<sup>22</sup>Maka bagitoe Jesoes soedah djadi Pengakoe perdjandjian jang teroetama.

<sup>23</sup>Maka sabetoelnja dari dia-orang imamnja soedah mendjadi banjak, sebab tidak bolih dia-orang tinggal slamanja dari karna mati;

<sup>24</sup>Tetapi sebab ini tinggal salama-lamanja, maka pangkatnja imam tidak berpindah sama orang lain.

<sup>25</sup>Maka sebab itoe djoega Toehan berkoeasa kasih selamat dengan samporna sama segala orang jang dateng sama Allah olinja, karna

Toehan hidoep salama-lamanja boewat meminta-doa akan kita-orang.

<sup>26</sup>Karna patoet sama kita-orang Imam-besar jang bagitoe: ija-itoe soetji, dan tidak bersalah, dan tidak bertjela, dan di-asingken dari orang berdosa, dan ditinggiken dari segala langit;

<sup>27</sup>Maka tra-oesah sahari-hari dia mempersembahkan korban, saperti imam-imam besar itoe, pertama-tama karna dosanja sendiri, lantas sebab dosa orang banjak, karna perkara itoe soedah diperboewatnja sakali sadja, tatkala Toehan mengkorbankan dirinja sendiri.

<sup>28</sup>Karna itoe toret mendjadiken imam-imam besar sama orang jang lembek adanja, tetapi firman jang dengan soempah, jang djadi habis toret, itoe mendjadiken Anaknja itoe imam, jang disampornaken sampe salama-lamanja.

**8**<sup>1</sup> Maka djoemlahnja segala perkara jang terseboet itoe bagini:

Bahoea adalah sama kita-orang satoe Imam-besar, jang doedoek dikanan krosi-karadjaan jang maha moelia dalem sorga.

<sup>2</sup>Ija-itoe sa-orang jang mengerdjaken tempat soetji dan taroeb jang bener,

jang soedah diperdiriken olih Toehan, boekan olih manoesia.

<sup>3</sup>Karna masing-masing imam-besar itoe soedah ditantoeken akan mempersembahkan persembahan dan korban; maka sebab itoe patoet ini djoega ampoenja apa-apa, jang bolih dia persembahkan.

<sup>4</sup>Karna kaloe Toehan lagi dia-atas boemi, tidak patoet Dia mendjadi imam, sebab soedah ada imam-imam, jang mempersembahkan korban menoeroet toret;

<sup>5</sup>Maka itoe orang berchidmat menoeroet toeladan dan bajang-bajang perkara jang disorga, saperti prentah Allah sama nabi Moesa, kapan dia maoe membangoenken taroeb-sembarang, katanja: "Lihatlah, sopaja angkau perboewat segala perkara itoe menoeroet toeladan, jang ditoendjoek sama angkau di-atas goenoeng."

<sup>6</sup>Tetapi sakarang Toehan soedah berolih djawatan jang mendjadi Pengantara waad jang terlebih baik, ija-itoe jang ditetepken atas perdjandjian jang terlebih baik adanja.

<sup>7</sup> Karna kaloe jang pertama itoe tidak barang katjelaannja, soenggoeh tidak ditjariken tempat bagi jang kadoewa itoe.

<sup>8</sup> Karna dengan mensalahkan dia ada firman sama dia-orang, boenjinja: "Lihat, satoe hari nanti dateng, bagitoe firman Toehan, kapan Akoe nanti mendirikan perdjandjian jang baroe bagi isi roemah Israil, dan isi roemah Jahoeda: "

<sup>9</sup> "Boekan saperti perdjandjian, jang soedah Akoe boewat sama nenek-mojangnja pada hari, tatkala Akoe pegang tangannja akan menghantarken dia-orang kloewar dari negari Mesir; karna dia-orang tidak tinggal tetep dalem perdjandjankoe itoe, maka tidak akoe endahken dia-orang lagi, bagitoelah firman Toehan."

<sup>10</sup> "Karna inilah perdjandjian, jang Akoe nanti boewat sama isi roemah Israil sasoedahnja itoe hari, bagitoe firman Toehan: Akoe nanti taroh prentahkoe dalem ingetannja, dan menjoeratken dia dalem hatinja, dan Akoe nanti mendjadi Allahnja, dan dia-orang nanti djadi oematkoe."

<sup>11</sup> "Dan tiada dia-orang nanti mengadjar lagi masing-masing sama orang sakampongnja, atawa masing-masing sama soedaranja, katanja: Biar angkau taoe sama Toehan, karna samowanja nanti mengenal sama Akoe, dari jang terketjil sampe jang terbesar."

<sup>12</sup> "Karna Akoe nanti mengampoeni segala salahnja dan dosanja, dan sama kadjahatannja tidak Akoe inget lagi."

<sup>13</sup> Maka kaloe firman Toehan: "satoe jang baroe," Dia djadikan jang pertama itoe lama. Maka sakarang jang boeroek dan toewa ija-itoe hampir hilang adanja.

**9**<sup>1</sup> Maka sasoenggoehnja sama itoe perdjandjian jang pertama ada djoega parentah sembajang, dan satoe tempat jang soetji tjara doenia ini.

<sup>2</sup> Karna taroeb jang pertama itoe soedah di-atoer bagini: dalemnja ada kaki-dian, dan medja, dan roti toendjoekan, maka itoelah dinamai tempat jang soetji;

<sup>3</sup> Maka dibalik klamboe jang kadoewa itoe ada taroeb jang dinamai tempat jang soetji sendiri.

<sup>4</sup> Maka disana ada medja pedoepean dari mas, dan peti perdjandjian, jang dilapis berkoeliling sama mas, dan dalem

itoe peti ada boeli-boeli dari mas jang berisi manna, dan tongkat Haroen jang soedah berkembang, serta papan batoe perdjandjian itoe;

<sup>5</sup> Dan di-atas itoe ada keroebioen kamoeliaan, jang membajangi toetoeplan rahmat itoe: maka sakarang tra-bolih kita berkata-kata lagi dari segala perkara itoe satoe-satoenja.

<sup>6</sup> Maka kapan segala perkara itoe soedah ditantoeken bagitoe, baroe itoe imam-imam masok slamanja dalem taroeb jang pertama akan melakoeken pakerdjaannja;

<sup>7</sup> Tetapi dalem tempat jang kadoewa itoe melainken imam-besar sadja masok kadalemnja sa-tahoen sakali, dengan membawa darah, jang dia bersembahkan sebab dirinja sendiri, dan sebab kasalahan orang banjak.

<sup>8</sup> Maka dengan bagitoe Roh-Soetji soedah menjataken, bahoea djalan kadalem tempat jang soetji sendiri belum diboekaken, salagi itoe taroeb jang pertama ada berdiri;

<sup>9</sup> Maka ija-itoe djadi satoe peroempamaan dari perkara jang sakarang ini; maka didalemnja itoe

dipersembahkan persembahan dan korban, jang tra-bolih menjampornaken angen-angen hati orang jang membawa itoe korban.

<sup>10</sup>Jang daripada makanan dan minoeman, dan roepa-roepa basohan, ija-itoe tjoema atoeran dari hal badan sadja, jang soedah dipesen sampe kapada djaman, kapan ija-itoe di-obahkan.

<sup>11</sup>Tetapi sebab Kristoes soedah dateng, ija-itoe Imam-besar atas perkara jang nanti dateng, dengan melaloei satoe taroeb jang terlebih besar dan terlebih samporna, ija-itoe jang tidak diperboewat dengan tangan manoesia, dan boekan dari kadjadian ini.

<sup>12</sup>Dan boekan djoega dengan dara kambing atawa anak lemboe, melainken dengan darahnja sendiri Toehan soedah, masok sakali sadja dalem tempat jang soetji itoe, dan soedah mengadakan satoe teboesan jang kekel adanja.

<sup>13</sup>Karna kaloe kiranja darah lemboe djantan atawa kambing dan haboe lemboe betina jang diperetjikken sama orang nadjis itoe, dapet menjoetjiken sampe kasoetjian badan;



<sup>14</sup> Brapa lagi lebih darah Kristoes, jang soedah mempersembahkan dirinja sama Allah olih Roh jang kekel dengan tidak katjelaannja, nanti menjoetjiken angen-angen hatimoe dari pakerdjaan mati, sopaja kamoe beribadat sama Allah jang hidoep.

<sup>15</sup> Maka dari sebab itoe Toehan soedah djadi Pengantara wasiat jang baroe, maka sebab sakarang kamatiannja soedah djadi teboesan dari dosa, jang soedah diperboewat tatkala dalem wasiat jang lama, sopaja orang jang dipilih itoe bolih trima perdjandjian slamat jang kekel adanja.

<sup>16</sup> Karna barang dimana ada wasiat, patoet orang jang ampoenja itoe wasiat mati doeloe:

<sup>17</sup> Karna soeatoe wasiat baroe berkoeasa kaloe orangnja soedah mati; maka kaloe orang jang memboewat itoe wasiat lagi hidoep, soenggoeh itoe wasiat tidak berkoeasa adanja.

<sup>18</sup> Maka sebab itoe djoega itoe perdjandjian jang pertama tiada didjadiken, melainken dengan darah.

<sup>19</sup> Karna tatkala soedah nabi Moesa kasih taoe segala pesen toret sama

sagenep kaoem, lantas dia ambil darah anak lemboe dan kambing serta dengan ajer, dan boeloe domba jang merah, dan hisop, dan dia peretjikken itoe sama kitab dan sama kaoem,

<sup>20</sup>Serta katanja: "Inilah darah perdjandjian jang diperboewat Allah sama kamoe."

<sup>21</sup>Dan lagi dia peretjikken dengan darah itoe taroeb tempat sembajang dan segala pekakas kabaktian.

<sup>22</sup>Maka toeroet boenji toret hampir segala perkara disoetjiken dengan darah, maka dengan tidak menoempahkan darah, soenggoeh trada ampoen adanja.

<sup>23</sup>Maka sebab itoe haroslah segala toeroetan toeladan, jang disorga itoe, disoetjiken bagitoe, tetapi itoe perkara jang disorga sendiri disoetjiken dengan korban jang lebih baik dari ini.

<sup>24</sup>Karna boekan Kristoes masuk dalem tempat soetji, jang soedah diperboewat dengan tangan manoesia, jang mengibaratken sadja itoe barang jang bener: melainken dalem sorga sendiri, akan menghadep Allah sakarang karna kita-orang.

<sup>25</sup> Maka boekan djoega Toehan patoet mempersembahkan dirinja kerep kali, saperti imam-besar, jang masok dalem itoe tempat jang soetji saben-saben taoen dengan membawa darah lain;

<sup>26</sup> Karna kaloe kiranja bagitoe, harosnja Toehan menanggung siksa kerep kali dari permoelaan doenia, tetapi sakarang ini sakali sadja pada achir djaman Toehan kalihatan akan menghapoesken dosa dengan mengkorbankan dirinja sendiri.

<sup>27</sup> Dan lagi saperti soedah ditantoeken sama segala manoesia akan mati sakali djoega, habis bagitoe pahoekoeman,

<sup>28</sup> Bagitoe djoega Kristoes habis dikorbankan akan menanggung dosanja orang banjak, maka sama orang jang menantiken Dia akan slamatnja Toehan nanti kalihatan pada kadoewa kalinja dengan tidak dosa.

**10**<sup>1</sup> Karna itoe toret, sebab djadi bajang-bajang sadja dari perkara jang nanti dateng, dan boekan roepa jang soenggoeh-soenggoeh dari segala perkara itoe, maka tra-bolih sakali-kali menjampornaken orang jang dateng kapadanja dengan korban, jang salaloe

sama dan jang dipersembahkan pada saben-saben taoen.

<sup>2</sup>Maka kaloe tidak bagitoe, boekan orang brenti dari mempersembahkan dia, karna orang jang mempersembahkan, kaloe sakali soedah disoetjiken, soenggoeh tidak berangen-angen dosa lagi.

<sup>3</sup>Tetapi olih itoe korban ada lagi peringetan dari hal dosa pada saben-saben taoen.

<sup>4</sup>Karna moestahil adanja darah lemboe djantan atawa kambing itoe bolih menghapoesken dosa.

<sup>5</sup>Maka sebab itoe, tatkala Toehan masok dalem doenia, katanja: "Korban dan persembelian itoe tidak Toehan maoe, melainken satoe badan Toehan soedah sadiaken bagikoe; "

<sup>6</sup>"Maka tidak Toehan soeka sama persembahan jang dibakar dan korban karna dosa itoe; "

<sup>7</sup>"Lantas katakoe: Bahoea sasoenggoehnja akoe ini dateng (maka dalem goeloengan al-Kitab soedah tertoealis dari halkoe) akan berboewat kahendakmoe, ja Allah!"

<sup>8</sup>Serta soedah Toehan berkata doeloe: "Korban dan persembelian dan persembahan jang dibakar dan korban karna dosa itoe tidak Toehan maoe, atawa tidak Toehan soeka," maski ija-itoe dipersembahkan satoeroet toret.

<sup>9</sup>Lantas kata Toehan: "Bahoea sasoenggoehnja akoe dateng akan memboewat kahendakmoe, ja Allah!" Maka Toehan menoelek jang pertama itoe, sopaja ditetepkennja sama jang kadoewa.

<sup>10</sup>Maka dalem kahendak itoe kita soedah disoetjiken, olih persembahan badannja Jesoes Kristoes, jang sakali itoe sadja.

<sup>11</sup>Maka masing-masing imam itoe berdiri akan berboewat ibadat sahari-hari, dan akan mempersembahkan korban jang sama sadja kerep kali, jang sakali-kali tiada bolih menghapoesken dosa;

<sup>12</sup>Tetapi Toehan, habis mempersembahkan satoe korban sebab dosa, Toehan doedoek salama-lamanja dikanan Allah;

<sup>13</sup>Maka lantas Dia menantiken segala moesoehnja mendjadi ales kakinja.

<sup>14</sup> Karna dengan satoe persembahan djoega Toehan soedah menjampornaken habis sama segala orang jang disoetjiken.

<sup>15</sup> Karna Roh-Soetji djoega djadi saksi sama kita.

<sup>16</sup> Karna habis Toehan berkata doeloe: "Bahoea inilah perdjandjian, jang Akoe nanti boewat sama dia-orang diblakang itoe hari, firman Toehan, Akoe nanti kasih prentahkoe dalem hatinja, dan Akoe nanti menjoeratken dia dalem ingetannja,"

<sup>17</sup> "Maka dosanja dan salahnja tiada Akoe inget lagi."

<sup>18</sup> Maka kaloe ada ampoen dosa itoe, maka tidak lagi persembahan sebab dosa.

<sup>19</sup> Hei soedara-soedara, sebab itoe kita mendapet brani akan masok dalem tempat jang soetji olih darah Jesoes.

<sup>20</sup> Pada djalan jang baroe dan jang selamat, jang diboekaken bagi kita, dan jang teroes dari klamboe, ija-itoe badannja.

<sup>21</sup> Dan lagi sebab kita mendapet satoe Imam-besar atas orang isi roemah Allah,

<sup>22</sup> Biar kita menghampiri sama Dia dengan hati jang bener, dengan pertjaja jang tetep sakali, sebab hati kita soedah dibresihken dari angen-angen jang djahat, dan badan kita disoetjiken dengan ajer jang bresih.

<sup>23</sup> Maka biar kita pegang tegoh-teguh sama pengakoean pertjaja kita dengan tidak bergojang, (karna satawan adanja Toehan jang soedah berdjandji itoe)

<sup>24</sup> Maka biar kita kasih-inget satoe sama lain akan menambahi tjinta dan perboewatan jang baik.

<sup>25</sup> Dan djangan kita tinggalken pakoempoelan kita, saperti adat bebrapa orang, melainken biar kita kasih-inget satoe sama lain; maka dalem itoe dengan bertambah radjin, sebab kamoe lihat harinja soedah dekat.

<sup>26</sup> Karna kaloe kita berboewat dosa djoega dengan sengadja habis kita soedah dapet taoe habis kita soedah dapet taoe sama kabeneran itoe, maka trada lagi korban karna dosa;

<sup>27</sup> Melainken tantoe satoe katakoetan, ija-itoe pahoekoeman jang heibat dan marah jang sanget, nanti menghangoesken segala satroe.

<sup>28</sup> Maka adapon orang jang soedah melanggar toret nabi Moesa, ija-itoe mati dengan tidak dapet kasihan dihadapan doewa atawa tiga orang saksi.

<sup>29</sup> Maka pada kiramoe brapakah lebih bratnja siksa, jang patoet dikenakan sama orang, jang mengindjek Anak Allah dibawah kakinja, dan jang soedah membilangken itoe darah perdjandjian satoe perkara jang tidak soetji, maka dengan itoe djoega dia soedah disoetjiken, dan jang soedah menghinaken Roh rahmat itoe?

<sup>30</sup> Karna kita taoe sama Dia, jang soedah befirman bagini: "Akoek jang ampoenja pembalesan, dan Akoek nanti membalesken dia: dan lagi: Toehan nanti menghoekoemken oematnja."

<sup>31</sup> Maka dahsjat adanja kaloe djatoh ditangan Allah jang hidoep!

<sup>32</sup> Tetapi ingetlah kamoe sama masa jang doeloe, tatkala kamoe, sasoedahnja ditrangken, soedah menahani satoe peprangan kasoesian jang besar.

<sup>33</sup> Maka saparo, sebab kamoe didjadiken satoe tontonan dari sebab segala nista dan sangsara, dan saparonja lagi, sebab



kamoe mendjadi temen sama segala orang jang teraniaja bagitoe.

<sup>34</sup>Karna kamoe soedah menaruh kasihan sama akoe jang soedah kena rante; dan kamoe soedah sabarken dengan soeka-hati tatkala dirampas hartamoe, karna kamoe soedah taoe jang ada padamoe satoe harta, jang lebih baik dan jang kekel dalem sorga.

<sup>35</sup>Maka djangan kiranja kamoe memboewangkan brani hatimoe, jang mendapat pembalesan besar.

<sup>36</sup>Karna patoet kamoe pake sabar, sopaja kapan soedah kamoe berboewat kahendak Allah, maka kamoe bolih terima itoe perdjandjian.

<sup>37</sup>Karna sadja sakoetika lagi, "Toehan, jang maoe dateng itoe, nanti dateng dan tidak berlambatan pagi."

<sup>38</sup>"Dan orang bener itoe nanti hidoep dari pertjaja; tetapi kaloe barang sa-orang oendoer, djiwakoe tidak soeka sama dia."

<sup>39</sup>Tetapi kita-orang ini boekan dari orang jang oendoer sampe kapada kabinasaan; melainken dari orang jang pertjaja sampe mendapat selamat jiwa adanja.

**11** <sup>1</sup> Adapon imam itoelah pertjaja jang tetep sama perkara-perkara jang diharap, dan kanjataan perkara jang tiada kalihatan.

<sup>2</sup> Karna dari sebabnja djoega orang doeloe-doeloe itoe soedah mendapat kasaksian.

<sup>3</sup> Karna dengan pertjaja kita taoe, jang segala alam itoe soedah didjadiken olih firman Allah, sahingga perkara jang kalihatan itoe didjadiken boekan dari perkara jang kalihatan.

<sup>4</sup> Maka dari sebab pertjaja itoe Habel soedah mempersembahkan sama Allah satoe korban jang teroetama dari korban Kabil, maka dari sebab itoe dia soedah mendapat kanjataan jang dia bener adanja, karna Allah berkenan sama persembahannja, maka dari sebab pertjaja itoe dia berkata-kata lagi, maski dia soedah mati.

<sup>5</sup> Maka dari sebab pertjaja itoe Enoh soedah di-angkat, sampe tidak dia merasai mati, dan tidak dia kalihatan lagi, karna Allah soedah mengangkat sama dia; maka sabelomnja di-angkat dia soedah dapet kanjataan, jang dia memperkenanken Allah.

<sup>6</sup>Tetapi kaloe tidak dengan pertjaja moestahil orang bolih memperkenanken Allah, karna orang jang dateng sama Allah, tra-bolih tidak patoet dia pertjaja jang Toehan itoe pembales segala orang, jang mentjari sama Toehan dengan radjin.

<sup>7</sup>Maka dari sebab pertjaja itoe, tatkala di-ingetken Allah sama nabi Noeh dari perkara jang belum kalihatan, tergerak hatinja dengan katakoetan, dan dia sadiaken satoe praoe besar akan memeliharaken isi roemahnja; maka dari sebab itoe djoega dia salahken orang isi doenia, serta dia djadi waris kabeneran olih pertjaja.

<sup>8</sup>Maka dari sebab pertjaja djoega Ibrahim toeroet, tatkala dia disoeroeh kloewar pergi disatoe tempat, jang dia nanti trima akan poesaka; maka dia kloewar dengan tidak taoe kamana perginja.

<sup>9</sup>Dan dari pertjaja djoega Ibrahim soedah menoeumpang ditanah perdjandjian, saperti dalem satoe negari lain, serta dia doedoek dalem taroeb dengan Ishak dan Jakoeb, jang

waris djoega bersama-sama dengan dia akan perdjandjian itoe.

<sup>10</sup>Karna dia harap sama negari jang berales sasoenggoehnja, dan toekangnja jang membangoenken dia ija-itoe Allah.

<sup>11</sup>Maka dari sebab pertjaja itoe Sarah soedah mendapat koewat badan akan mengandong, lantas dia beranak, ija-itoe tatkala soedah liwat oemoernja, karna pada pikirannja, satiawanlah Toehan, jang soedah berdjandji itoe.

<sup>12</sup>Maka sebab itoe dari satoe orang, jang saperti soedah mati, soedah kaloewar katoeroenan sabanjak bintang dilangit, dan saperti pasir dipinggir laoet, jang tidak terbilang banjaknja.

<sup>13</sup>Maka segala orang jang terseboet itoe soedah mati dengan pertjaja, sabelomnja dia-orang berolih itoe perdjandjian, melainken dia-orang lihat itoe dari djaoe, dan dia pertjaja, dan dia pegang sama dia, serta soedah mengakoe, jang dia-orang tjoema orang menoempang dan orang dagang di-atas boemi.

<sup>14</sup>Karna orang jang berkata bagitoe menjataken dengan trangnja, jang dia-orang mentjari satoe negari.

<sup>15</sup> Maka sasoenggoehnja, kaloe dia-orang soedah inget lagi sama negari, jang soedah dia-orang tinggalken, maka ada tjoekoep waktoe jang bolih dia-orang balik kembali;

<sup>16</sup> Tetapi sakarang njata dia-orang harap sama satoe negari jang terlebih baik, ija-itoe sorga; maka sebab itoe Allah tiada maloe diseboet Allahnja, karna Toehan soedah sadiaken satoe negari bagi dia-orang.

<sup>17</sup> Maka dari sebab pertjaja tatkala Ibrahim ditjobai Allah, dia mempersembahkan Ishak, maka jang soedah terima itoe perdjandjian mempersembahkan anaknja laki-laki jang toenggal itoe;

<sup>18</sup> (Maka dari perkaranja djoega soedah dikataken: "Bahoea dalem Ishak djoega katoeroenanmoe nanti diseboet,") sebab pada kiranja Allah berkoeasa membangoenken dia dari matinja;

<sup>19</sup> Maka saperti dari mati djoega dia soedah mendapet dia kembali.

<sup>20</sup> Maka dari sebab pertjaja Ishak soedah kasih berkat sama Jakoeb dan Esaf dari perkara-perkara jang nanti dateng.

<sup>21</sup> Dari sebab pertjaja djoega, tatkala hampir mati, maka Jakoeb soedah kasih berkat sama kadoewa anak Joesoep, "serta dia meminta-doa dengan bersender sama kapala toengkatnja."

<sup>22</sup> Dari sebab pertjaja, tatkala Joesoep hampir mati, dia seboetken dari perkara nanti berpindah bani Israil, serta dia pesen dari perkara toelang-toelangnja.

<sup>23</sup> Maka dari sebab pertjaja, tatkala nabi Moesa diperanakken, dia soedah disemboeniken olih iboe-bapanja tiga boelan lamanja, sebab dia-orang lihat, jang dia satoe anak jang bagoes roepanja, maka tidak dia-orang takoet sama prentah radja.

<sup>24</sup> Maka dari sebab pertjaja, tatkala nabi Moesa soedah akal balir, dia tra-maoe diseboet anaknja poetri Pirangon.

<sup>25</sup> Sebab dia soeka teraniaja bersama-sama dengan oemat Allah terlebih dari dapet kasoekaan dosa sakoetika sadja lamanja.

<sup>26</sup> Karna pada kiranja katjelaan Kristoes itoe terlebih besar kakajaannja dari segala harta di Mesir; karna dia inget sama pembalesan pahala itoe.

<sup>27</sup> Maka dari sebab pertjaja nabi Moesa meninggalkan Mesir, dengan tidak takoet sama marahnja itoe radja, karna dia koewat, sebab adalah saperti dia memandeng sama Toehan jang tidak kalihatan.

<sup>28</sup> Dari sebab pertjaja dia soedah pesen dari itoe Paska, dan dari adat memeretjikken darah, sopaja dia, jang membinasakan segala anak soelong itoe, djangan poekoel sama dia-orang.

<sup>29</sup> Maka dari sebab pertjaja dia-orang soedah menjabrang laoet Kolzom, saperti berdjalan didarat, djoega, maka kapan orang Mesir tjoba toeroet, lantas dia-orang tenggelem.

<sup>30</sup> Dari sebab pertjaja segala tembok negari Jeriko soedah roeboh, habis dikoelilingi toedjoeh hari lamanja.

<sup>31</sup> Dari sebab pertjaja Rachab, itoe perampoean soendal, tidak dibinasaken bersama-sama dengan orang jang tidak pertjaja, tatkala dia soedah terima dengan selamat sama orang jang dateng menghinte itoe.

<sup>32</sup> Dan apakah lagi jang bolih akoe katakan, karna waktoe tra-tjoekoep, kaloe akoe maoe tjaritraken dari perkara

Gidion dan Barak, dan Samson, dan Jefta, dan Dawoed, dan Samoeel, dan segala nabi-nabi.

<sup>33</sup>Karna dari sebab pertjaja djoega dia-orang soedah mengalahken karadjaan, dan melakoeken perboeatan jang adil, dan mendapat perdjandjian, dan menoetoeppen moeloet singa;

<sup>34</sup>Dan memboenoh galaknja api, dan berlepas dirinja dari mata pedang; maka dari lembek dia-orang djadi koewat, dan djadi perkasa dalem peprangan, dan mengalahken bala-tantara orang lain bangsa;

<sup>35</sup>Maka orang perampoean soedah mendapat kembali orangnja, jang soedah mati itoe, dibangoenken kembali; dan lagi orang lain soedah disiksa, tiada maoe terima kalepasannja, sopaja dia-orang bolih mendapat kabangoenan jang terlebih baik.

<sup>36</sup>Dan orang lain lagi soedah kena pertjobaan dengan maki dan sapoe, tambahan lagi bloenggoe dan pendjara.

<sup>37</sup>Maka dia-orang soedah dilimpahi dengan batoe, dan ada jang dibelah doewa dengan gergadji, dan kena pertjobaan, dan diboenoh dengan



pedang, dan beranjoet dengan pake koelit domba dan koelit kambing, dan merasai kakoerangan, dan teraniaja, dan disangsaraken;

<sup>38</sup> (Maka tidak patoet doenia ampoenja dia-orang); maka dia-orang berdjalan koeliling dalem padang belantara, dan digoenong, dan dalem goha-goha, dan lobang-lobang ditanah.

<sup>39</sup> Maka dia-orang samowa soedah mendapat kasaksian jang baik sebab pertjajanja, tetapi tidak dia-orang djoega mendapat sama itoe perdjandjian,

<sup>40</sup> Karna Allah soedah sadiaken bagi kita-orang barang jang terlebih baik, sopaja dia-orang djangan disampornaken dengan tidak kita.

**12**<sup>1</sup> Maka sebab kita-orang samowa dikepoeng berkoeliling dengan saksi-saksi jang saperti mega banjaknja, biar kita sabelahken segala kaberatan, dan dosa jang mengepoengi kita dengan gampangnja, maka biar kita berdjalan dengan sabar didjalan, jang soedah ditoendjoek sama kita.

<sup>2</sup> Serta memandeng sama Jesoes, jang permoeaan dan kasoedahan pertjaja kita, maka sebab kasoekaan

jang dihadepken sama Dia, Toehan soedah menanggoeng salib, dan tidak mengendahkan maloe, maka Toehan djoega ada doedoek disablah kanan krosi karadjaan Allah.

<sup>3</sup> Maka timbanglah bagimana Toehan, jang soedah sabarken segala perbantahan orang berdosa, jang melawan sama Dia bagitoe, asal djangan kamoe djadi males dan segen hatimoe.

<sup>4</sup> Maka dalem berprang dengan dosa kamoe belom melawan sampe kloewar darah.

<sup>5</sup> Maka kamoe soedah loepa sama nasihat, jang berkata sama kamoe saperti sama anak-anak, katanja: "Hei anakkoe! djangan angkau kiraken tidak bergoena pengadjaran Toehan, atawa djangan poetoes harap kaloe angkau ditegor olinja."

<sup>6</sup> "Karna barang-siapa jang ditjinta Toehan, itoe di-adjarinja, dan lagi Toehan poekoel sama satoe-satoe anak jang Dia trima."

<sup>7</sup> Kaloe kamoe dapet pengadjaran, maka Allah berlakoe sama kamoe saperti sama anaknja; karna anak manatah jang tidak taoe dipoekoel bapanja?

<sup>8</sup>Tetapi kaloe kamoe dengan tidak kena poekoel, tegal itoelah pendapetan segala anak-anak, soenggoeh kamoe anak haram, boekan anak halal.

<sup>9</sup>Tambahan lagi, sama kita soedah ada bapa didoenia, jang adjari sama kita, maka kita soedah kasih hormat sama dia, boekan lebih lagi patoet kita toendoekken diri kita sama Bapanja segala roh, sopaja kita hidoep?

<sup>10</sup>Karna soenggoeh bapa didoenia soedah mengadjari sama kita sasoe kanja dalem sadikit hari sadja; tetapi Allah karna oentoeng kita, ija-itoe sopaja kita mendapat bagian kasoetjiannja.

<sup>11</sup>Maka segala pengadjaran pada masa dirasai boekan kasoekaan, melainken kasoesian; kendati, diblakang ija-itoe mendatengken boewah-boewah selamat kabeneran sama segala orang, jang di-adjar olihnja.

<sup>12</sup>"Sebab itoe angkatlah kembali tangan jang tjapik dan loetoet jang lembek:"

<sup>13</sup>"Dan rataken djalan bagi kakimoe," sopaja djangan jang pintjang itoe djadi salah oerat, melainken terlebih baik ija-itoe disemboehken.

<sup>14</sup>Tjoba lakoeken roekoen sama segala orang dan lagi kasoetjian, karna kaloe tiada itoe, tiada bolih sa-orang djoea dapet melihat Toehan.

<sup>15</sup>Radjin-radjin djaga, sopaja djangan ada orang oendoer dari kasihan Allah; dan "djangan barang akar jang pahit timboel" dan menjoesahi kamoe, maka dari sebab itoe banjak orang djadi nadjis.

<sup>16</sup>Djangan ada barang sa-orang jang berdjina, atawa jang nadjis saperti Esaf, jang soedah mendjoewalken hak kasoeloengannja sebab sasoewap makanan.

<sup>17</sup>Karna soedah kamoe taoe jang diblakang, kapan dia maoe mempoesakai itoe berkat, dia ditoelak, karna dia tidak dapet tempat akan bertobat, maski dia tjari itoe dengan bertjoetjoeran ajer-matanja.

<sup>18</sup>Karna tidak kamoe sampe digoenong, jang dapet didjabat, dan jang bernjala dengan api, atawa boekan dikagelapan, dan kelem kaboet, dan goentoer,

<sup>19</sup>Dan sama boenji selomporet, dan boenji soeara firman, sampe orang jang mendengar itoe soeara minta, sopaja

djangan itoe firman dikataken lagi sama dia-orang.

<sup>20</sup> (Karna tidak dia-orang tertahan sama firman ini: "Kaloe satoe binatang sakali menjoentoeh sama itoe goenoeng, ija-itoe akan dilimpar dengan batoe, atawa dipanahken teroes.")

<sup>21</sup> Maka bagitoe hebat roepanja itoe penglihatan, sampe nabi Moesa berkata bagini: "Akoer sanget katakoetan dan goemeter.")

<sup>22</sup> Tetapi kamoe soedah sampe digoenoeng Sion, dan dinegari Allah jang hidoep, ija-itoe Jeroezalem jang disorga, dan sama beriboe-laksa malaikat.

<sup>23</sup> Dan sama pakoempoelan jang oemoem, dan sama madjelis segala anak-anak soeloeng, jang tertoeelis nama-namanja dalem sorga, dan sama Allah, Hakim atas samowanja, dan sama roh segala orang jang bener, jang soedah disampornaken;

<sup>24</sup> Dan sama Jesoes jang Pengantara perdjandjian baroe, dan sama darah jang tepertjik, jang berkata akan perkara jang terlebih baik dari darah Habel.

<sup>25</sup> Inget baik-baik, djangan kamoe toelak sama Toehan jang befirman itoe;

karna kaloe tidak loepoet orang jang toelak sama dia, jang mengataken firman Allah di-atas boemi, lebih lagi kita tidak bolih loepoet, kaloe kita berbalik dari Toehan, jang befirman dari dalem sorga;

<sup>26</sup>Maka tatkala itoe soearanja menggerakken ini boemi, tetapi sakarang Toehan soedah berdjandji, katanja: "Sakali lagi Akoe menggerakken, boekan boemi sadja, melainken langit djoega."

<sup>27</sup>Maka perkataan jang sakali lagi itoe, ija-itoe kasih tanda dari perobahan perkara-perkara jang digerakken, saperti perkara jang soedah didjadiken, sopaja perkara jang tidak bolih digerakken itoe tinggal tetep adanja.

<sup>28</sup>Maka sebab kita-orang mendapet satoe karadjaan jang tidak bolih digerakken, maka biar kita menoendjoek trima-kasih sopaja dengan bagitoe kita bolih berbakti sama Allah dengan hormat dan takoet.

<sup>29</sup>"Karna Allah kita itoe api jang menghangoesken adanja."

**13**<sup>1</sup> Maka biar selaloe kamoe tjinta soedara-bersoedara.

<sup>2</sup> Dan djangan kamoe loepa kasih toempangan sama orang dagang, karna dengan berboeat bagitoe bebrapa orang soedah kasih toempangan sama malaikat dengan tidak taoe sendiri.

<sup>3</sup> Maka inget sama orang jang terpandjara saperti kaloe angkau terpandjara sertanja; dan sama orang jang teraniaja, sebab angkau sendiri lagi dalem badan.

<sup>4</sup> Maka hal kawin itoe biar dengan patoet dalem segala perkara, dan tempat-tidoer itoe djangan dinadjisken, karna orang jang bersoendal atawa jang berboewat djina itoe nanti dihoekoemken Allah.

<sup>5</sup> Maka biar kalakoeanmoe dengan tiada kikir, dan tjoekoepken sama barang jang ada padamoe, karna Toehan soedah befirman: "Sakali-kali tidak Akoe meninggalkan angkau, atawa melepaskan angkau."

<sup>6</sup> Maka sebab itoe dengan brani bolih kita berkata bagini: "Bahoea Toehan itoe Penoeloengkoe, dan tidak akoe takoet sama barang apa-apa, jang diboewat orang sama akoe."

<sup>7</sup> Maka ingetlah sama segala goeroemoe, jang mengadjar sama

angkau firman Allah; ikoetlah sama pertjaja orang itoe, serta timbangken sama kasoedahan kalakoeannja.

<sup>8</sup>Maka Jesoes Kristoes itoe sama adanja, baik pada kalamarin, baik pada hari ini, dan sampe salama-lamanja.

<sup>9</sup>Djangan kamoe di-anjoet-anjoetken dengan roepa-roepa pengadjaran jang lain, karna ini satoe perkara jang baik, kaloe hati ditetepken dengan kasihan, boekan dengan makanan, jang tidak bergoena sama orang, jang biasa dalem itoe.

<sup>10</sup>Bahoea ada sama kita satoe tempat persembahan, maka tidak patoet sama orang, jang berboewat ibadat dalem taroebnja, makan barang jang dari padanja.

<sup>11</sup>Maka badan segala binatang, jang poenja darah dibawa olih imam-besar dalem tempat soetji karna sebab dosa, maka ija-itoe dibakar diloewar tempat bala-tantara.

<sup>12</sup>Maka sebab itoe Jesoes djoega, sopaja Toehan bolih menjoetjiken banjak orang dengan darahnja sendiri, maka Toehan soedah menanggoeng sangsara diloewar pintoe gerbang.



<sup>13</sup> Maka sebab itoe biar kita-orang kaloewar pergi sama Toehan diloewar tempat bala-tantara dan menangoeng katjelaannja.

<sup>14</sup> Karna disini tidak sama kita negari jang tetep, melainken kita mentjari negari jang achir.

<sup>15</sup> Maka sebab itoe dengan berkatnja biar kita-orang salamanja mempersembahkan sama Allah korban poedji-poedjian, ija-itoe boewah moeloet jang mengakoe Namanja.

<sup>16</sup> Dan djangan kamoe loepa berboewat baik, dan membagi-bagi sama orang lain, karna Allah soeka sama persembahan jang bagitoe.

<sup>17</sup> Biar kamoe menoeroet sama segala goeroemoe, dan ikoetlah sama dia-orang; karna dia-orang mendjaga sama djiwamoe, saperti orang jang nanti mesti menjaoet; sopaja dia-orang bolih memboeat itoe dengan soeka-hati; boekan dengan soesah-hati; karna kaloe bagitoe tidak ija-itoe mendatengken oentoeng sama kamoe.

<sup>18</sup> Pintalah doa akan kita; karna pada kirakoe ada sama kita angen-angen hati

jang baik, maka dalem segala perkara kita maoe berlakoe dengan toeloes.

<sup>19</sup>Maka terlebih lagi akoe minta sama kamoe berboewat bagitoe, sopaja dengan lekas akoe dikembalikan sama kamoe.

<sup>20</sup>Maka biar kiranja Allah, pohon slamat, jang soedah membangoenken Toehan kita Jesoes Kristoes dari matinja, ija-itoe Gombala besar bagi segala domba, dengan berkat darah perdjandjian jang kekel,

<sup>21</sup>Mendjadiken kamoe samporna dalem segala perkara jang baik, akan berboewat kahendaknja, dan mengadakan dalem kamoe perkara jang menjoekaken Toehan, dengan berkat Jesoes Kristoes; maka segala kamoeliaan kiranja bagi Toehan itoe sampe salama-lamanja. Amin.

<sup>22</sup>Tetapi akoe minta sama kamoe, hei soedara-soedara! sabarken sama nasihatkoe ini, karna akoe kirim ini soerat sama kamoe dengan ringkesnja.

<sup>23</sup>Biar kamoe taoe, jang soedara kita Timothioes soedah dilepaskan dari pendjara, maka kaloe dia dateng dengan

lekas bolih akoe mendapetken kamoe bersama-sama dengan dia.

<sup>24</sup> Maka salamkoe sama segala goeroemoe, dan sama segala orang salih. Maka itoe orang jang di Itali ampoenja salam sama kamoe.

<sup>25</sup> Biar kasihan kiranja atas kamoe samowa. Amin.

# Yakobus

**1** <sup>1</sup> Bahoea salam doa dari Jakoboes, ija-itoe sa-orang hamba Allah dan Toehan Jesoes Kristoes, dateng sama kadoewa-blas soekoe bangsa, jang tertjerei-berei.

<sup>2</sup> Hei soedara-soedarakoe! bilangken kiranja kasoekaan besar, kaloe kamoe kena roepa-roepa pertjobaan;

<sup>3</sup> Sebab kamoe soedah taoe, bahoea pertjobaan pertjajamoe itoe mendatengken sabar.

<sup>4</sup> Tetapi biar kiranja sabar itoe ada kerdjanja jang samporna, sopaja bolih kamoe mendjadi samporna dan langkap, tiada berkoerangan satoe apa.

<sup>5</sup> Maka kaloe kiranja barang sa-orang dari kamoe koerang akal boedi, biar dia minta itoe sama Allah, jang kasih sama segala manoesia dengan moerahnja, dan tidak Toehan membangkit-bangkit; maka tentoe ija-itoe nanti dikasih sama dia.

<sup>6</sup> Tetapi biar dia meminta itoe dengan pertjaja, djangan dengan bimbang hati,

karna orang jang bimbang hati itoe saperti ombak dilaoet, jang ditoelak serta digontjang-gantjingken angin.

<sup>7</sup> Maka djangan itoe orang kira jang dia nanti terima barang apa-apa dari Toehan.

<sup>8</sup> Maka orang jang ada ingetan bertjabang itoe, dia tidak tentoe dalem segala djalannja.

<sup>9</sup> Maka biar soedara jang dalem karendahan itoe bersoeka-tjita sebab tingginja;

<sup>10</sup> Tetapi soedara jang kaja itoe sebab karendahannja; karna dia nanti lenjep saperti kembang roempoet.

<sup>11</sup> Karna matahari serta terbit dengan panas keras, melajoeken itoe roempoet, dan kembangnja goegoer, dan kaelokan roepanja hilang; bagitoe djoega itoe orang kaja nanti lajoe didjalannja.

<sup>12</sup> Selamat kiranja bagi orang jang menahan sama pertjobaan, karna kapan soedah ditjobai, dia nanti terima makota selamat, jang soedah didjandji Toehan sama segala orang, jang tjinta sama Dia.

<sup>13</sup> Djangan ada orang, kaloe ditjobai, dia berkata bagini: akoe ditjobai olih Toehan, karna Allah tra-bolih ditjobai

dengan djahat, dan tidak djoega Toehan mentjobai sama satoe orang.

<sup>14</sup>Tetapi segala orang ditjobai kaloe ditarik dan diboedjoeck olih hawa-napsoenja sendiri.

<sup>15</sup>Serta soedah hawa-napsoe itoe mengandong, lantas dia beranakken dosa; maka dosa, kapan soedah diboewat, lantas beranakken mati.

<sup>16</sup>Maka djangan kamoe salah, hei soedara-soedarakoe jang kekasih!

<sup>17</sup>Bahoea segala kasihan jang baik, dan segala pembrian jang samporna, itoe datengnja dari atas, dan toeroen dari Bapa jang ampoenja trang, maka sama Toehan trada barang kaobahan, atawa bajang-bajang pertoebaran.

<sup>18</sup>Maka dengan kahendaknja sendiri djoega Toehan soedah beranakken kita dengan perkataan kabeneran, sopaja kita-orang djadi saperti boewah-boewah boengaran dari segala kadjadiannja.

<sup>19</sup>Maka sebab itoe, hei soedara-soedarakoe jang kekasih! biar segala orang pantes akan menengar, dan lambat akan berkata-kata, dan lambat djoega akan marah.

<sup>20</sup> Karna kamarahan manoesia itoe tidak mengadakan kabeneran Allah.

<sup>21</sup> Sebab itoe, biar kamoe sabelahken segala kotor dan pakoempoelan kadjahatan, serta terima dengan haloes hati sama perkataan, jang ditaboer dalem hatimoe, jang bolih mendjadiken slamat djiwamoe.

<sup>22</sup> Tetapi biar kamoe djadi penoeroet itoe perkataan, boekan penengar sadja, dengan menipoe dirimoe sendiri.

<sup>23</sup> Karna kaloe barang sa-orang djadi penengar itoe perkataan sadja, boekan penoeroet, dia itoe saperti sa-orang jang melihat roepa moekanja jang asal itoe dalem katja;

<sup>24</sup> Karna habis dia melihat dirinja sendiri, dia pergi, dan sabentar djoega dia loepa bagimana roepanja.

<sup>25</sup> Tetapi barang-siapa jang menilik sama itoe hoekoem kabebasan jang samporna, dan tinggal tetep dalemnja, sampe boekan dia penengar jang loepa, melainken penoeroet pakerdjaan, maka itoe orang nanti slamat dalem berboewat bagitoe.

<sup>26</sup> Maka barang-siapa dari antara kamoe jang kiraken dirinja beribadat,

dan tidak dia pegang lidahnja, melainken dia menipoeken hatinja sendiri, maka ibadatnja itoe orang sia-sia adanja.

<sup>27</sup> Bahoewa ibadat, jang soetji dan jang tidak berkatjelaan dihadapan Allah dan Bapa, itoe bagini: menilik sama anak piatoe dan perampoean djanda dalem kasoelahannja, dan peliaraken dirinja sendiri daripada katjemaran doenia.

**2**<sup>1</sup> Hei soedara-soedarakoe! djangan kamoe pegang pertjajanja Toehan kita Jesoes Kristoes, jang maha moelia itoe, dengan memandeng moeka orang.

<sup>2</sup> Karna kaloe kiranja masok dalem pakoempoelan kamoe satoe orang jang paka tjintjin mas dan pakean jang bagoes, dan lagi masok djoega satoe orang miskin, jang pake pakean boeroek-boeroek;

<sup>3</sup> Dan kamoe memoeliaken itoe orang jang pake pakean bagoes, serta katamoe sama dia: Doedoeklah toewan disini ditampat jang baik; dan kata kamoe sama itoe orang miskin: Berdirilah angkau disana, atawa doedoeklah disini dibawah ales kakimoe;

<sup>4</sup> Boekankah kamoe membeda-bedaken orang dalem hatimoe sendiri, dan kamoe



soedah djadi hakim jang ampoenja ingetan djahat?

<sup>5</sup>Dengarlah, hei soedara-soedarakoe jang kekasih! boekankah soedah dipilih Allah sama orang miskin dalem ini doenia, sopaja dia-orang djadi kaja dengan pertjaja dan waris-waris karadjaan, jang soedah Toehan djandji sama segala orang, jang tjinta sama Dia.

<sup>6</sup>Tetapi kamoe soedah menghinaken itoe orang miskin. Boekankah itoe orang kaja menganiaja sama kamoe dan menarik kamoe kadalem tempat bitjara?

<sup>7</sup>Boekankah dia-orang salahken nama jang baik, jang soedah diseboet atas kamoe itoe?

<sup>8</sup>Maka kaloe kiranja kamoe menoeroet parentah karadjaan, saperti terseboet dalem al-Kitab: "Bila kamoe tjinta sama temenmoe manoesia saperti sama dirimoe sendiri, angkau berboewat baik;"

<sup>9</sup>Tetapi kaloe kamoe memandeng moeka orang, kamoe berboewat dosa, dan kamoe nanti dihoekoem olih parentah saperti orang jang bersalah.

<sup>10</sup>Karna barang-siapa jang menoeroet segala parentah itoe, kaloe dia bersalah

dalem satoe perkara sadja, maka dia djoega soedah bersalah sama samowanja.

<sup>11</sup> Karna Toehan jang soedah befirman "Djangan kamoe berboewat djina;" Dia djoega jang befirman: "Djangan memboenoh." Maka kaloe kiranja kamoe tidak berboewat djina, melainken memboenoh, angkau soedah mendjadi orang pelanggar parentah.

<sup>12</sup> Maka biarlah perkataanmoe dan segala perboewatanmoe saperti orang jang nanti dihoekoemken olih hoekoem kabebasan.

<sup>13</sup> Karna orang jang tidak poenja kasihan, itoe nanti dihoekoemken dengan tidak kasihan; maka kasihan itoe bermegah akan hoekoem.

<sup>14</sup> Hei soedara-soedarakoe! apatah goenanja, kaloe sa-orang berkata jang dia pertjaja, tetapi tidak dia poenja perboewatan jang baik? Bolihkah itoe pertjaja memeliaraken dia?

<sup>15</sup> Maka kaloe kiranja sa-orang soedara laki-laki atawa perampoean telandjang, dan kakoerangan makanannja sahari-hari;

<sup>16</sup>Dan barang sa-orang dari kamoe berkata sama dia bagini: Pergilah angkau djadi panas dan kenjang; tetapi tidak kamoe kasih sama dia perkara jang bergoena sama badannja, maka apatah kaoentoengannja?

<sup>17</sup>Bagitoe djoega itoe pertjaja, kaloe tidak dengan perboewatan jang baik, maka ija-itoe mati dalem dirinja.

<sup>18</sup>Tetapi barangkali ada orang berkata bagini: Angkau pertjaja, dan sama akoe ada perboewatan jang baik. Toendjoek sama akoe pertjajamoe jang dengan tidak perboewatan, maka akoe nanti menoendjoek sama angkau pertjajakoe dari perboewatankoe.

<sup>19</sup>Bahoea angkau pertjaja jang Allah itoe tjoema satoe; baiklah: Segala setan pertjaja bagitoe, serta dengan goemeternja.

<sup>20</sup>Tetapi kaloe angkau maoe taoe, hei orang jang sia-sia! bahoea pertjaja dengan tidak perboewatan itoe mati adanja;

<sup>21</sup>Boekankah bapa kita Ibrahim soedah dibilangken bener dari sebab perboewatannja, tatkala dia

mempersembahkan Ishak, anaknja, di-atas medzba?

<sup>22</sup>Tengoklah angkau bagimana pertjaja soedah berlakoe beserta dengan perboewatannja, maka dengan perboewatannja djoega pertjajanja soedah disampornaken?

<sup>23</sup>Maka soedah geneplah al-Kitab, boenjinja: "Ibrahim itoe pertjaja sama Allah maka sebab itoe dia dibilangken bener," serta diseboet sama dia: "chalil Allah."

<sup>24</sup>Maka kamoe lihat sakarang bahoea orang dibilangken bener dari sebab perboewatannja, dan boekan sebab pertjaja sadja.

<sup>25</sup>Dan bagitoe lagi, boekan Rahab, itoe perampoean soendal dibilangken bener dari sebab perboewatannja, tatkala dia terima sama itoe soeroehan, dan kasih dia-orang kaloewar pada djalan jang lain?

<sup>26</sup>Karna saperti badan mati kaloe tidak berdjiwa, bagitoe djoega pertjaja, kaloe tidak dengan perboewatan ija-itoe mati adanja.

**3**<sup>1</sup>Hei soedara-soedarakoe! djangan di-antaramoe ada banjak goeroe,

karna kamoe soedah taoe kaloe bagitoe kamoe nanti mendapet pahoekoeman jang terlebih berat adanja.

<sup>2</sup>Karna dalem banjak perkara kita orang samowa bersalah. Maka kaloe kiranja barang sa-orang tidak bersalah dalem perkataannja, maka dia sa-orang jang samporna adanja, dan sampe koewat akan memarentahkan sagenep badannja.

<sup>3</sup>Lihatlah, kita-orang taroh kang dimoeloet koeda, sopaja ditoeroetnja sama kita; maka sabesar badannja kita poesingken.

<sup>4</sup>Lihat djoega sama segala kapal, maski sabesar itoe dan ditioep olih angin jang keras, tapi dipoesingken djoega kasana kamari dengan satoe kemoedi jang amat ketjil, barang dimana itoe djoeroe-moedi maoe.

<sup>5</sup>Bagitoe djoega lidah itoe satoe anggota jang terketjil adanja, maka dia mengadakan perkara jang besar-besar. Lihatlah bebrapa besar timboenan kajoe dimakan api jang ketjil!

<sup>6</sup>Bahoea lidah djoega satoe api adanja, ija-itoe satoe doenia kadjahatan; maka bagitoe di-antara segala anggota kita

lidah, jang menadjisken sagenep badan, dan menjalaken antero doenia, dan lagi ija sendiri dinjalaken olih naraka.

<sup>7</sup>Karna segala djenis binatang dan boerong, dan oeler, dan segala binatang jang dalem laoet, bolih didjinakken dan soedah didjinakken olih manoesia;

<sup>8</sup>Tetapi sama lidah tidak bolih didjinakken; ija-itoe satoe bela jang tidak tentoe dan penoh dengan bisa, jang membinasakan orang.

<sup>9</sup>Karna dengan dia kita memoedji Allah, ija-itoe Bapa, dan dengan dia djoega kita melaknatken manoesia, jang soedah didjadiken atas peta Allah.

<sup>10</sup>Maka dari satoe moeloet djoega kloewar berkat dan laknat. Hei soedara-soedarakoe, sakali-kali tra-patoet kaloe bagitoe.

<sup>11</sup>Adakah mata-ajer kloewarken dari satoe tempat djoega ajar tawar dan ajer pait?

<sup>12</sup>Hei soedara-soedarakoe! bolihkah pohon ara kloewarken boewah-boewah zeit? atawa pohon anggoer kloewarken boewah ara? maka bagitoe tidak bolih satoe mata-ajer kloewarken kadoewanja ajer masin dan ajer tawar sakali.

<sup>13</sup>Siapatah orang berboedi dan berpengataoewan di-antara kamoe, maka biar dia menoendjoek dari kalakoeannja jang baik segala perboewatannja dengan boedi jang sabar.

<sup>14</sup>Tetapi kaloe kamoe menaroh bentji jang pait, dan perbantahan dalem hatimoe, djangan kamoe membesarkan dirimoe, dan djangan mendjoestai jang bener itoe.

<sup>15</sup>Maka ini kapinteran boekan dateng dari atas, melainken dari boemi, ija-itoe dari hawa-napsoe dan dari iblis.

<sup>16</sup>Karna barang dimana ada bentji dan perbantahan, disana djoega ada roesoeh dan segala djenis perboewatan jang djahat.

<sup>17</sup>Tetapi kapinteran jang dari atas, ija-itoe pertama-tama soetji, lantas soeka sama roekoen, dan aloes, dan seneng dikasih-inget, dan penoh dengan belas-kasih, dan boewah-boewah jang baik, dengan tidak membedakan sa-orang dengan sa-orang, dan dengan tidak poera-poera.

<sup>18</sup> Maka boewah-boewah kabeneran itoe ditaboerken dengan slamat olih segala orang, jang memeliaraken roekoen.

**4**<sup>1</sup> Maka dari manatah datengnja perang dan perkalahian di-antara kamoe? boekankah datengnja dari hawa-napsoe, jang berperang dalem segala anggotamoe?

<sup>2</sup> Kamoe kepingin, tetapi tidak poenja; kamoe memboenoh dan bentji, tetapi tidak bolih kamoe dapet; kamoe berkalahi dan berperang, tetapi tidak djoega kamoe dapet, sebab tidak kamoe meminta-doa.

<sup>3</sup> Maka kamoe meminta-doa, tetapi tidak kamoe dapet, sebab salah permintaan doamoe, karna kamoe mae menghabiskan dia dalem hawa-napsoemoe.

<sup>4</sup> Hei kamoe orang laki-laki dan perampoean jang berboewat djina! boekankah kamoe soedah taoe bahoea tjinta sama doenia ija-itoe bersatroe dengan Allah? sebab itoe barang-siapa jang mae bersobat dengan doenia, ija-itoe bersatroe dengan Allah.

<sup>5</sup> Adakah pada kiramoe al-Kitab itoe tjoema-tjoema boenjinja: "Bolihkah Roh



jang tinggal dalem kita-orang itoe soeka akan kadengian?"

<sup>6</sup>Soenggoeh dia kasih terlebih banjak rahmat. Maka sebab itoe katanja: "Allah melawan sama orang kotjak, tetapi Toehan mengasihanken sama orang jang rendah hatinja."

<sup>7</sup>Maka sebab itoe serahkenlah dirimoe sama Allah, dan lawanlah sama iblis, maka dia nanti lari dari kamoe.

<sup>8</sup>Deketkenlah dirimoe sama Allah, maka Allah djoega nanti dateng deket sama kamoe. Soetjikenlah tanganmoe, hei orang jang berdosa! dan soetjikenlah hatimoe, hei orang jang bertjabang ingetanmoe!

<sup>9</sup>Biar kamoe soesah hati dan menangis dan mengadoeh-adoeh, dan tertawamoe biar ditoekar dengan menangis, dan soeka-hatimoe diganti dengan soesah-hati.

<sup>10</sup>Rendahkenlah dirimoe dihadapan Toehan, maka Toehan nanti meninggiken kamoe.

<sup>11</sup>Hei soedara-soedara! djangan kamoe mendjahatken satoe sama lain. Barangsiapa jang mendjahatken soedaranja, atawa menghoekoemken soedaranja, ija-

itoe saperti dia mendjahatken hoekoem, dan menghoekoemken hoekoem.

Maka kaloe angkau menghoekoemken hoekoem, tidak lagi angkau djadi orang jang menoeroet hoekoem, melainken angkau djadi sa-orang hakim.

<sup>12</sup>Maka ada tjoema satoe sadja jang kasih hoekoem, dan jang bolih slamatkan dan membinasakan; tetapi siapakah angkau jang menghoekoemken orang lain?

<sup>13</sup>Ingetlah sakarang, hei kamoe, jang berkata bagini: Hari ini atawa esok kita maoe pergi dinegari anoe, dan tinggal disana sataoen lamanja, berdjoewal-beli, dan mentjari oentong;

<sup>14</sup>Tetapi tidak kamoe taoe apakah nanti djadi pada esok. Bagimanakah hidoepmoe? saperti asep adanja, jang kalihatan sabentar sadja, lantas hilang.

<sup>15</sup>Melainken patoet kamoe berkata bagini: Kaloe Toehan kasih, serta kita ada hidoep, kita nanti memboewat ini atawa itoe.

<sup>16</sup>Tetapi sakarang kamoe membesarken dirimoe dengan kotjakmoe; maka segala kabesaran jang bagitoe itoe djahat adanja.

<sup>17</sup>Sebab itoe, barang-siapa jang taoe berboewat baik, maka tidak dia berboewat itoe, ija-itoe dosa adanja.

**5**<sup>1</sup>Ingetlah sakarang, hei kamoe orang kaja! biar kamoe menangis dan mengadoeh-adoeh sebab karna segala tjilaka, jang nanti dateng atasmoe.

<sup>2</sup>Bahoea kakajaanmoe soedah boesoek, dan pakeanmoe soedah habis dimakan ngenget;

<sup>3</sup>Mas dan perakmoe soedah bertahinan, dan tahinja nanti naik saksi atasmoe, dan nanti makan dagingmoe saperti api. Kamoe soedah koempoelken harta bagi hari jang diblakang.

<sup>4</sup>Maka sasoenggoehnja, opah segala orang jang bekerdja disawahmoe, jang soedah kamoe tahanken, itoe bertareak; maka pengadoeh segala orang jang mengoempoelken itoe soedah masok dalem telinga Toehan serwa sakalian alam.

<sup>5</sup>Kamoe soedah hidoep enak-enak di-atas boemi, dengan menoeroet hawa-napsoemoe; kamoe soedah kenjangken dirimoe; saperti pada satoe hari membantei.

<sup>6</sup>Kamoe soedah mensalahkan dan memboenoh orang bener, maka tidak dia melawan sama kamoe.

<sup>7</sup>Sebab itoe, sabarlah kiranja, hei soedara-soedara, sampe kadatengan Toehan. Tengoklah, itoe orang ladang, dia menantiken boewah-boewah jang baik dari boemi, dan dia pake sabar sama dia, sampe soedah dia trima hoedjan awal dan hoedjan achir.

<sup>8</sup>Maka kamoe djoega, sabarlah, serta tetepken hatimoe, karna kadatengan Toehan soedah deket.

<sup>9</sup>Maka djangan kamoe bersoengoet-soengoet satoe sama lain, hei soedara-soedara! sopaja djangan kamoe dihoekoemken; maka sasoenggoehnja, itoe Hakim ada berdiri dimoeka pintoe.

<sup>10</sup>Hei soedara-soedarakoe, ambil sama toeladan kasoesian dan sabar segala nabi-nabi, jang soedah bersabda sama kamoe dengan nama Toehan.

<sup>11</sup>Sasoenggoehnja, kita-orang bilangken slamat dia jang bertahan, maka kamoe soedah dengar dari sabar Ajoeb, dan soedah melihat kasoedian perboewatan Toehan, bahoea Toehan djoega amat sajang dan rahmani,

<sup>12</sup>Tetapi hoebaja-hoebaja, hei soedara-soedarakoe! djangan kamoe bersoempah, baik demi langit, atawa demi boemi, baik dengan barang soempah jang lain; melainken biar perkataanmoe ija djadi ija, tidak djadi tidak, sopaja djangan kamoe kena pahoekoeman.

<sup>13</sup>Adakah barang sa-orang di-antara kamoe dalem kasoesian, biar dia meminta-doa; adakah barang sa-orang jang soeka-hati, biar dia menjanjiken mazmoer.

<sup>14</sup>Adakah barang sa-orang di-antara kamoe jang sakit, biar dia memanggil orang toewa-toewa pakoempoelan itoe, sopaja dia-orang meminta akan dia doa, serta toewangken minjak sama dia demi nama Toehan.

<sup>15</sup>Maka permintaan doa jang dengan pertjaja itoe nanti memeliaraken itoe orang sakit, dan Toehan nanti menjemboehken dia, dan kaloe dia soedah berdosa, ija-itoe nanti di-amponi djoega sama dia.

<sup>16</sup>Bijar kamoe mengakoe salahmoe satoe sama lain, dan meminta-doa sa-orang akan sa-orang, sopaja kamoe

slamat; karna permintaan doa orang bener soenggoeh itoe ada banjak koeasanja.

<sup>17</sup>Bahoea nabi Elia itoe sa-orang manoesia jang sama tabiat dengan kita-orang; maka dia meminta-doa sopaja djangan toeroen hoedjan, lantas tidak toeroen hoedjan di-atas boemi tiga taoen anam boelan lamanja.

<sup>18</sup>Maka dia meminta-doa lagi, lantas toeroen hoedjan dari langit, dan boemi kloewarken hasilnja.

<sup>19</sup>Hei soedara-soedara! kaloe barang sa-orang di-antara kamoe kesasar dari jang bener itoe, dan kaloe sa-orang membawa balik sama dia,

<sup>20</sup>Biar dia taoe, bahoea orang jang membalikken sa-orang berdosa dari djalannja jang sasar itoe, ija-itoe saperti dia melepasken djiwanja dari mati, dan dia melindoengken banjak dosa adanja.

# 1 Petrus

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Petroes, sa-orang rasoel Jesoes Kristoes, ija-itoe dateng sama segala orang dagang, jang tersiar dinegari Pontoes, dan Galati, dan Kapadoki, dan Asia, dan Bethinia.

<sup>2</sup> Ija-itoe jang terpilih menoeroet pengataoewan Allah jang terdoeloe, ija-itoe Bapa, olih kasoetjian Roh, bagi kabaktian dan peretjikan darah Jesoes Kristoes; kasihan dan selamat diperbanjakken kiranja atas kamoe.

<sup>3</sup> Segala poedji bagi Allah, ija-itoe Bapanja Toehan kita Jesoes Kristoes, jang olih rahmatnja jang amat besar soedah memperanakken kita kembali bagi harap jang hidoep, olih kabangoenan Jesoes Kristoes dari antara orang-orang mati,

<sup>4</sup> Dan bagi satoe poesaka jang tidak kabinasaan, dan tidak djoega bolih lajoe, jang soedah disimpen dalem sorga bagi kamoe,

<sup>5</sup>Jang terpliara dengan koewasa Allah olih pertjaja bagi slamat, jang sadia akan dinjataken pada djaman achir.

<sup>6</sup>Maka dari sebab itoe kamoe soeka-hati, maski sakarang ini sadikit waktoe, kaloe kiranja haros bagitoe, kamoe dalem kasoeshan dari sebab roepa-roepa penggoda,

<sup>7</sup>Sopaja pertjobaan pertjajamoe, jang terlebih endahnja dari mas jang nanti binasa, dan jang di-oedji dengan api, didapeti akan mendatengken kapoedjian dan hormat dan kamoeliaan pada masa kanjataan Jesoes Kristoes;

<sup>8</sup>Jang kamoe belum taoe melihat Dia, tetapi kamoe tjinta djoega sama Dia, maka maski kamoe tidak melihat, melainken pertjaja sama Toehan, bagitoe djoega dari sebabnja kamoe djadi soeka-hati dengan kasoekaan, jang tidak terkataken dan jang moelia adanja.

<sup>9</sup>Serta kamoe terima kasoedahan pertjajamoe, ija-itoe slamat djiwamoe.

<sup>10</sup>Maka akan slamat itoe soedah ditanjai dan dipriksai dengan radjinnja, olih nabi-nabi jang soedah bernoeboeat



dari perkara rahmat jang nanti dateng atas kamoe.

<sup>11</sup> Dipriksai olih itoe-orang akan masa jang mana, dan pada waktoe jang mana Roh Kristoes, jang ada dalem dia-orang, soedah menjataken dan bersaksiken dari segala sangsara Kristoes dan segala kamoeliaanja, terdoeloe dari datengnja.

<sup>12</sup> Dan lagi soedah dinjataken sama dia-orang, bahoea boekan bagi dia-orang sendiri, melainken bagi kita-orang dia-orang berkata-kata dari segala perkara, jang sakarang dikabarken sama kamoe olih orang, jang soedah mengadjarken itoe indjil sama kamoe dengan berkat Roh-Soetji, jang soedah ditoeroenken dari sorga; maka segala malaikat kepingin melihat dalem segala perkara itoe.

<sup>13</sup> Maka sebab itoe iketlah kamoe pinggang ingetanmoe, djagalah, dan harap sampe kapada kasoedahan sama kasihan, jang dibawa sama kamoe pada masa kanjataan Jesoes Kristoes.

<sup>14</sup> Djadilah anak-anak jang menoeroet parentah, djangan kamoe toeroet toeladan, saperti dalem hawa-napsoe

jang doeloe, tatkala kamoe lagi dalem bodohmoe;

<sup>15</sup>Tetapi saperti Toehan jang panggil sama kamoe, soetji adanja, bagitoe biar kamoe djadi soetji dalem segala kalakoeanmoe;

<sup>16</sup>Sebab ada tersoerat: "Djadilah soetji, karna Akoe ini soetji."

<sup>17</sup>Dan kaloe kiranja kamoe memintadoa sama Bapa, jang menghoekoemken orang masing-masing sebagaimana perboewatannja dengan tidak mengendahkan moeka orang, baiklah kamoe berdjalan dengan takoet sa-oemoer hidoepmoe dalem badan ini;

<sup>18</sup>Karna kamoe soedah taoe, jang boekan dengan perkara jang nanti binasa, saperti mas atawa perak, kamoe diteboes dari kalakoewanmoe jang sia-sia, jang soedah toeroen sama kamoe dari nenek-mojang kamoe;

<sup>19</sup>Melainken dengan darah Kristoes jang endah-endah, ija-itoe saperti darah satoe anak-domba jang tidak bertjela dan tidak bertjatjat adanja;

<sup>20</sup>Jang soedah ditakdirken djoega doeloe dari permoelaan doenia, tetapi

soedah dinjataken pada masa jang achir karna kamoe.

<sup>21</sup> Maka olihnja djoega kamoe pertjaja sama Allah, jang soedah membangoenken Toehan dari mati, dan soedah kasih padanja kamoeliaan, sopaja pertjajamoe dan harapmoe sama Allah tetep adanja.

<sup>22</sup> Sebab kamoe soedah menjoetjiken diwamoe dengan menoeroet kabeneran olih Roh, bagi tjinta sama soedara-soedara dengan tidak poera-poera; dari itoe biar kamoe tjinta satoe sama lain dengan radjin serta dengan hati jang bresih;

<sup>23</sup> Sebab kamoe soedah diperanakken kembali, boekan dari benih jang kabinasaan, melainken jang tidak kabinasaan, ija-itoe dari firman Allah jang hidoep dan kekel salama-lamanja.

<sup>24</sup> "Karna segala kaadaan manoesia saperti roempoet adanja, dan segala kamoeliaan manoesia saperti kembang roempoet djoega. Maka itoe roempoet lajoe, dan kembangnja goegoer; "

<sup>25</sup> "Tetapi firman Toehan tinggal salama-lamanja: " maka ija-itoe dia firman, jang soedah di-adjar sama kamoe.

**2**<sup>1</sup> Maka sebab itoe, sabelahkenlah segala kadjahatan, dan segala tipoe-daja, dan poera-poera, dan bentji, dan pitnah;

<sup>2</sup> Saperti anak-anak jang baroe diperanakken biar kamoe kepingin sama ajer soesoe jang betoel dan jang tidak bertjampoer, sopaja kamoe bertambah besar olinja;

<sup>3</sup> Kaloe kiranja kamoe soedah merasai Toehan itoe moerah adanja.

<sup>4</sup> Karna sama Toehan kamoe dateng saperti sama satoe batoe jang hidoep, soenggoeh Dia ditolak djoega olih manoesia, tetapi Dia pilihan Allah, lagi endah-endah adanja;

<sup>5</sup> Maka kamoe djoega saperti batoe-batoe jang hidoep, jang dibangoenken djadi satoe roemah rohani, dan satoe pakoempoelan imam-imam jang soetji, akan mempersembahkan korban rohani, jang ditrima Allah olih Jesoes Kristoes.

<sup>6</sup> Sebab itoe djoega terseboet dalem al-Kitab: "Sasoenggoehnja, Akoe taroh satoe batoe di Sion, ija-itoe kapala pendjoeroe, jang terpilih, lagi endah; maka orang jang pertjaja sama Dia itoe tidak djadi maloe."

<sup>7</sup> Maka sebab itoe bagi kamoe jang pertjaja, ija-itoe endah adanja, tetapi bagi orang jang doerhaka: "bahoea batoe jang soedah ditolak olih segala toekang, ija-itoe soedah djadi kapala pendjoeroe, dan batoe sontohan dan satoe karang sjak;"

<sup>8</sup> Sama orang, jang tersontoh sama itoe perkataan, sebab doerhaka; maka bagi itoe dia-orang soedah ditantoeken djoega.

<sup>9</sup> Tetapi kamoe ini satoe bangsa pilihan, dan satoe pakoempoelan imam-imam karadjaan, dan satoe bangsa jang soetji, dan satoe kaum jang dimiliki, sopaja kamoe mengabarkan segala kapoedjian Toehan, jang soedah memanggil kamoe dari dalem gelap, akan masok dalem trangnja jang adjaib.

<sup>10</sup> Kamoe, jang doeloe boekan satoe kaum, tetapi sakarang kamoe soedah mendjadi oemat Allah; kamoe jang doeloe tidak mendapat kasihan, tetapi sakarang soedah mendapat kasihan djoega.

<sup>11</sup> Hei kekasihkoe, akoe kasih-inget sama kamoe saperti orang jang saroemah dan orang menoenpang,

sopaja kamoe djaoeken dirimoe dari hawa-napsoe doenia, jang melawan sama djiwamoe.

<sup>12</sup>Maka kalakoewanmoe di-antara segala orang kafir biar dengan toeloes, sopaja kaloe kamoe dikata-katai orang saperti kamoe orang djahat, kapan dilihatnja segala perboewatanmoe jang baik itoe, bolih dia orang memoeliaken Allah pada hari pertemoean.

<sup>13</sup>Talokkenlah dirimoe dibawah segala parentah manoesia karna Toehan; baik dibawah radja, saperti orang jang terlebih koeasa;

<sup>14</sup>Atawa dibawah pemarentah, saperti orang jang disoeroehken akan menghoekoemken orang jang berboewat djahat, dan akan kapoedjian sama segala orang jang baik.

<sup>15</sup>Karna bagitoe Allah maoe, sopaja dengan berboewat baik kamoe menoetoeipken moeloet bodoh segala orang jang bebel;

<sup>16</sup>Saperti orang bebas, tetapi djangan pake kabebasanmoe akan satoe badjoe slimoet, jang menoedoengken kadjahatan, melainken biar kamoe saperti hamba Allah.

<sup>17</sup> Hormatilah sama segala orang; tjintalah sama segala soedara; takoetlah sama Allah, kasih hormat sama radja.

<sup>18</sup> Hei segala hamba, talokkenlah dirimoe sama toewanmoe dengan takoet, boekan sama jang baik dan haloes hati sadja, melainken sama jang kras djoega.

<sup>19</sup> Karna perboewatan jang bagitoe soekoer jang patoet, kaloe orang menahani sangsara sebab angen-angen hatinja, dan karna Allah dia merasai soesah dengan tidak sabenernja.

<sup>20</sup> Karna kapoedjianmoe apatah, kamoe sabarken kaloe dipoekoel sebab kasalahanmoe? tetapi kaloe kamoe dengan sabar menanggung sangsara kapan kamoe berboewat baik, maka itoelah jang diperkenanken Allah.

<sup>21</sup> Maka bagi perkara jang bagitoe kamoe soedah dipanggil, karna Kristoes djoega soedah merasai sangsara sebab kita-orang, dan Toehan meninggalken satoe toeladan bagi kita, sopaja bolih kamoe mengikoet kesannja.

<sup>22</sup> "Karna Toehan tidak berdosa, atawa tipoe djoega tidak terdapat dari moeloetnja."

<sup>23</sup>Tatkala Toehan dimaki orang, tidak Dia bales, dan tatkala Toehan merasai sangsara, tidak Dia mengantjam-antjam; melainken Toehan menjerahken dirinja sama Dia, jang menghoekoemken dengan adil.

<sup>24</sup>Maka Toehan sendiri soedah memikoel dosa kita dalem badannja di-atas kajoe, sopaja kita-orang, habis mati bagi dosa, bolih hidoep bagi kabeneran; maka olih karna biloernja kamoe soedah disemboehken.

<sup>25</sup>Karna doeloe kamoe samowa saperti kambing jang kesasar, tetapi sakarang kamoe soedah dibalikken sama Gombala dan Pemarentah djiwa kamoe.

**3**<sup>1</sup> Bagitoe djoega, hei segala bini! biar kamoe talok sama lakimoe sendiri, sopaja kaloe ada jang tidak menoeroet firman, dia bolih diboedjoek dengan tidak pake perkataan;

<sup>2</sup>Kaloe dia-orang soedah melihat kalakoeanmoe, jang soetji disertai dengan takoet.

<sup>3</sup>Maka perhiasanmoe djangan perkara jang lahir, dengan klabangan ramboet, dan memake mas, atawa mengenakan pakean;



<sup>4</sup> Melainkan orang jang batin, ija-itoe dalem hati, jang boekan binasa, ija-itoe Roh jang aloes dan pendiam, jang besar harganja dihadepan Allah.

<sup>5</sup> Karna bagitoe djoega tempo doeloe segala bini jang baik, jang harap sama Allah, soedah menghiasi dirinja, serta menalokken dirinja sama lakinja sendiri:

<sup>6</sup> Saperti Sarah soedah menoeroet Ibrahim, dipanggilnja toewan sama dia; maka kamoe anak tjoetjoenja djoega djikaloe kamoe berboewat baik, dengan tidak takoet akan barang jang mengedjoetken.

<sup>7</sup> Dan bagitoe djoega, hei segala laki! biar kamoe tinggal bersama-sama dia-orang dengan pengataoewan, serta hormatilah sama binimoe saperti benda jang lebih lembek, dan lagi saperti temen waris sama kasihan slamat, sopaja djangan permintaan doamoe tertegah.

<sup>8</sup> Kasoedahannja, biar kamoe samowa satoe hati, dan menaroh kasihan dan tjinta sama soedara-soedara, dan sajangken dengan tergerak hati, dan rendah hati.

<sup>9</sup> Djangan bales djahat dengan djahat, atawa maki dengan maki, melainken bales dengan mintaken berkat; sebab kamoe soedah taoe kamoe soedah dipanggil bagi perkara jang bagitoe, sopaja kamoe mempoesakai berkat.

<sup>10</sup> "Karna barang-siapa jang soeka hidoep, dan mendapat hari jang baik, biar dia tahanken lidahnja dari kadjahatan, dan bibirnja djangan bertoetoer dengan tipoe-daja."

<sup>11</sup> "Maka biar dia mendjaoeken segala kadjahatan, dan berboewat baik; biar dia mentjari roekoen, serta ikoet sama dia."

<sup>12</sup> "Karna mata Toehan ada memandeng sama orang jang bener, dan koepingnja ada terboeka sama permintaan doanja; tetapi Toehan melawan sama orang jang berboewat djahat."

<sup>13</sup> Maka siapatah maoe boewat djahat sama kamoe, kaloe kamoe menoeroet perkara jang baik?

<sup>14</sup> Tetapi kaloe kamoe merasai sangsara sebab kabeneran, slamatlah kamoe; maka djangan takoet sama dia-orang dengan barang soeatoe katakoetan, dan djangan kamoe bersoesah.

<sup>15</sup>Tetapi soetjikenlah Toehan Allah dalem hatimoe; dan biar selaloe kamoe sadia akan menjaoet sama segala orang, jang bertanja sama kamoe dari perkara harap, jang ada didalemmoe, tetapi dengan hati haloes dan takoet.

<sup>16</sup>Dan biar ada padamoe angen-angen jang baik, sopaja, kapan kamoe dikata-katai orang, saperti orang jang berboewat djahat, bolih dia-orang dapet maloe, sebab dia soedah mentjela sama kalakoeanmoe jang baik itoe dalem Kristoes.

<sup>17</sup>Karna kaloe Allah maoe kamoe merasai sangsara sebab berboewat baik, itoe teroetama dari sebab berboewat djahat.

<sup>18</sup>Karna Kristoes djoega sakali soedah merasai sangsara dari sebab dosa, ija-itoe Toehan jang bener ganti orang jang tidak bener, sopaja Toehan bolih membawa kita-orang sama Allah, sebab Toehan soedah diboenoh dalem pri manoesia, tetapi soedah dihidoepken olih Roh.

<sup>19</sup>Maka dengan dia djoega Toehan soedah pergi mengadjar sama segala djiwa jang ada didalem pandjara,

<sup>20</sup>Jang soedah doerhaka tempo doeloe, ija-itoe tatkala pandjang sabar Allah soedah bertanggoeh, pada djaman nabi Noeh, semantara praoe besar itoe disadiaken; maka dalemnja itoe sadikit orang sadja, ija-itoe delapan orang, jang soedah terpliara dari itoe ajer.

<sup>21</sup>Saperti permandian, tandingnja itoe, memeliaraken kita-orang sakarang (boekan dari hal memboewang kotor badan, melainken bertanja dari hal angen-angen jang baik kapada Allah), olih sebab kabangoenan Jesoes Kristoes daripada matinja;

<sup>22</sup>Jang soedah naik kasorga, dan ada doedoek dikanan Allah; maka segala malaikat dan pementahan dan koeasa talok sama Dia.

**4**<sup>1</sup> Maka sebab Kristoes dalem pri manoesia soedah merasai sangsara karna kita-orang, maka siapkenlah dirimoe dengan ingetan jang bagini, bahoea orang jang soedah merasai sangsara dalem toeboh, terlepas-lah dia dari dosa;

<sup>2</sup>Sopaja, salama hidoepnja, jang lagi tertinggal padanja dalem toeboeh,

djangan lagi dia toeroet hawa-napsoe, melainken kahendak Allah.

<sup>3</sup>Karna soedah tjoekoep kita melakoeken maenja orang kafir pada masa oemoer kita, jang soedah laloe, tatkala kita mendjalani djalan pertjaboelan, dan hawa-napsoe, dan mabok, dan berlebih-lebihan, dan berkoempoel dengan meminom minoman, dan menjembah brahala jang kabentjian.

<sup>4</sup>Maka dalem perkara jang bagitoe dia-orang heiran dan mengoempat kamoe, sebab sakarang tidak lagi kamoe berdjalan bersama-sama kapada itoe telaga segala pertjaboelan.

<sup>5</sup>Maka dia orang nanti kasih kira-kira sama Toehan, jang sadia akan menghoekoemken segala orang jang hidoep dan jang soedah mati.

<sup>6</sup>Karna sebab itoe djoega indjil soedah dikasih taoe sama orang jang soedah mati, sopaja dia-orang dihoekoemken menoeroet saperti orang dalem pri manoesia djoega, tetapi dalem pri-Roh dia-orang hidoep bagi Allah.

<sup>7</sup>Tetapi kasoedahan segala perkara itoe soedah deket: sebab itoe sioemanlah

kamoe, berdjaga-djaga dengan meminta doa.

<sup>8</sup>Teroetama daripada samowanja itoe biar kamoe tjinta soenggoeh-soenggoeh satoe sama lain, karna tjinta itoe nanti menoedoengi dosa jang banjak adanja.

<sup>9</sup>Maka biar kamoe soeka kasih toempangan satoe sama lain, serta dengan tidak bersoengoet-soengoet.

<sup>10</sup>Maka saperti masing-masing soedah trima kasihan, bagitoe biar berchidmat satoe sama lain saperti kalakoean djoeroe-koentji jang baik atas berbagi-bagi pembrian Allah.

<sup>11</sup>Maka kaloe barang sa-orang berkata, biar dia berkata saperti dengan perkataan jang dari Allah; kaloe sa-orang berchidmat, biar saperti dengan koeasa jang dikasih Allah, sopaja dalem segala perkara Allah dipermoeliaken dengan berkat Jesoes Kristoes, maka kapadanja segala poedji dan koeasa sampe salama-lamanja. Amin.

<sup>12</sup>Hei kekasih! djangan kamoe heiran dari perkara aniaja jang sanget akan mentjobai kamoe, saperti satoe perkara heiran soedah dateng atas kamoe;

<sup>13</sup>Melainken biar kamoe soeka-hati, sebab kamoe mendapat satoe bagian dalem sangsara Kristoes; sopaja nanti, kapan njata kamoeliaannja, kamoe djoega bolih soeka-hati dengan kasoekaan jang besar.

<sup>14</sup>Karna kaloe kamoe ditjela karna nama Kristoes, slamatlah kamoe, karna Roh kamoeliaan dari Allah ada di-atas kamoe. Maka sablah pehak itoe orang Toehan dikata-katai, tetapi sablah pehak kamoe Toehan dipermoeliaken.

<sup>15</sup>Maka djangan ada barang sa-orang dari kamoe jang merasai sangsara saperti sa-orang pemboenoh, atawa pentjoeri, atawa jang berboewat djahat, atawa saperti sa-orang jang ganggoe-ganggoe perkaranja orang lain;

<sup>16</sup>Tetapi kaloe saperti orang kristen, djangan dia maloe, melainken biar dia mempermoeliaken Allah dalem itoe perkara.

<sup>17</sup>Karna koetikanja soedah deket kapan itoe pahoekoeman moelai sama beit Oellah; dan kaloe terdoeloe dimoelai sama kita, apakah nanti djadi kasoedahannja segala orang, jang tidak menoeroet indjil Allah?

<sup>18</sup>"Maka kaloe soesah orang jang bener itoe mendapet slamat dimanakah nanti orang doerhaka dan orang berdosa itoe bolih menghadep?"

<sup>19</sup>Sebab itoe, biar kiranja orang jang merasai sangsara dengan kahendak Allah itoe menjerahken djiwanja sama Toehan dengan perboewatan jang baik, saperti sama Chalik jang satiawan.

**5**<sup>1</sup> Maka sama orang toewa-toewa jang di-antara kamoe akoe kasih-inget, sebab akoe ini djoega sa-orang toewa, dan sa-orang saksi dari perkara sangsara Kristoes, dan lagi sa-orang jang ampoenja bagian sama kamoeliaan jang nanti dinjataken:

<sup>2</sup>Gombalakenlah sama kawan domba Allah, jang ada di-antara kamoe, serta djagalah sama dia, djangan dengan dipaksa, melainken dengan soeka-hati; boekan karna oentong jang nadjis, melainken dengan ingetan jang sadia.

<sup>3</sup>Atawa djangan saperti djadi toewan-toewan atas itoe poesaka, melainken djadi toeladan sama kawan domba.

<sup>4</sup>Maka kapan itoe Panghoeloe Gombala kalihatan, kamoe nanti berolih makota kamoeliaan jang tidak bolih lajoe.



<sup>5</sup> Bagitoe djoega, hei kamoe orang moeda! toendoekkenlah dirimoe sama orang toewa-toewa, dan biar kamoe samowa toendoek satoe sama lain dengan berpakeken karendahan hati, "karna Allah melawan sama orang jang kotjak, tetapi Toehan mengasihanken sama orang jang rendah hatinja."

<sup>6</sup> Sebab itoe rendahkenlah dirimoe dibawah tangan Allah jang koeasa, sopaja Dia tinggiken angkau pada waktoe jang tertantoe.

<sup>7</sup> "Poelangkenlah segala kabratanmoe sama Toehan, karna Toehan memeliaraken kamoe."

<sup>8</sup> Maka biar kamoe sioeman dan berdjaga, karna satroemoe si-iblis itoe saperti singa berdjalan koeliling dengan mengaoem-aoem, mentjari siapa bolih dia telen.

<sup>9</sup> Lawanlah sama dia dengan pertjaja jang tetep, karna kamoe taoe, bahoea sangsara jang bagitoe dilakoeken sama segala soedara-soedaramoe jang ada didalem doenia.

<sup>10</sup> Maka Allah, pohon segala rahmat, jang soedah memanggil kita-orang kapada kamoeliaannja jang kekel dalem

Kristoes Jesoes, serta soedah kita-orang merasai sangsara sadikit waktoe, djadikanlah kiranja kamoe samporna, dan tegoh, dan tetep, dan tantoe.

<sup>11</sup> Maka kapadanja djoega kiranja segala kamoeliaan dan pengoeasaan sampe salama-lamanja. Amin!

<sup>12</sup> Maka ini soerat jang ringkes ditoeliskan dengan tangan Silwanoes, pada kirakoe sa-orang soedara jang satiawan bagi kamoe, serta akoe kasih inget dan mengakoe, bahoea dengan sasoenggoehnja inilah kasihan Allah, jang ada kamoe berdiri dalemnja.

<sup>13</sup> Maka pakoempoelan dinegari Babil, jang terpilih beserta dengan kamoe, itoe ampoenja salam sama kamoe bagitoe djoega Markoes, anakoe.

<sup>14</sup> Kasih salam satoe sama lain dengan tjioem pengasih. Selamat kiranja atas kamoe samowa, jang ada dalem Kristoes Jesoes. Amin.

## 2 Petrus

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Simon Petroes, sa-orang hamba dan rasoel Jesoes Kristoes, ija-itoe dateng sama segala orang jang soedah berolah sama pertjaja jang endah-endah dengan kita, olih berkat kaadilan Allah dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes.

<sup>2</sup> Maka biar kasihan dan sadjatra bertambah-tambah sama kamoe dengan berkat pengenalan Allah, dan Jesoes Toehan kita.

<sup>3</sup> Saperti koeasanja katoehanan soedah kasih sama kita segala perkara, jang bergoena sama kahidoepan dan kabaktian, dengan berkat pengenalannja, jang soedah memanggil kita-orang kapada kamoeliaman dan kabetjikan.

<sup>4</sup> Maka sebab itoe soedah Dia kasih sama kita bebrapa perdjandjian jang terbesar sanget dan endah-endah adanja; sopaja olih segala perkara ini kamoe mendapet bagian sama tabiat Allah, sasoedahnja kamoe terlepas dari

kabinasaan, jang ada dalem doenia dari sebab hawa-napsoe.

<sup>5</sup>Tambahan lagi biar kamoe meradjinken dirimoe sanget, dan menambahi pertjajamoe dengan kabetjikan; dan kabetjikan dengan pengataoewan;

<sup>6</sup>Dan pengataoewan dengan menahanken diri; dan menahanken diri dengan sabar, dan sabar dengan ibadat;

<sup>7</sup>Dan ibadat dengan tjinta sama soedara-soedara; dan tjinta sama soedara itoe dengan tjinta sama segala orang.

<sup>8</sup>Karna kaloe segala perkara ini ada didalemmoe, lagi bertambah-tambah, soenggoeh tidak dia tinggalkan angkau kosong atawa mandoel dalem pengataoewan Jesoes Kristoes, Toehan kita.

<sup>9</sup>Tetapi orang jang tidak menaroh sama segala perkara ini, ija-itoe boeta, dan tidak dapet memandeng djaoe, dan soedah terloepa dosanja jang doeloe itoe soedah dihapoesken.

<sup>10</sup>Maka sebab itoe, hei soedara-soedara! terlebih baik meradjinken dirimoe akan mendjadiken tegoh itoe

panggilan dan pilihan sama kamoe, karna kaloe kamoe berboewat ini perkara, soenggoeh tidak sakali-kali nanti kamoe djatoh.

<sup>11</sup> Karna dengan bagitoe nanti dikasih sama kamoe akan masok, dengan saloewasnja djalan, kadalem karadjaan kekel Toehan dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes.

<sup>12</sup> Maka sebab itoe tidak akoe males mengingetken kamoe slamanja akan ini perkara, maski kamoe soedah taoe itoe dan soedah tetep dalem kabeneran, jang ada sakarang ini.

<sup>13</sup> Maka pada kirakoe patoet, selagi akoe dalem ini taroeb, akoe membangoenken kamoe dengan mengingetken kamoe;

<sup>14</sup> Karna akoe soedah taoe, jang dengan lekas djoega akoe nanti meninggalkan taroebkoe ini, saperti jang soedah dinjataken sama akoe olih Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>15</sup> Soenggoeh akoe maoe meradjinken dirikoe, sopaja sasoedahnja akoe mati, bolih kamoe inget slamanja sama segala perkara ini.

<sup>16</sup> Karna tidak kita-orang menoeroet tjaritra jang boekan-boekan, tatkala kita

soedah mengabarkan padamoe koeasa dan kadatangan Toehan kita Jesoes Kristoes; melainken kita sendiri soedah melihat kamoeliaanja.

<sup>17</sup>Karna Toehan soedah trima hormat dan kamoeliaan dari Allah Bapa, tatkala dateng sama dia satoe soeara dari kamoeliaan jang amat besar, bagini boenjinja: "Inilah Anakkoe jang kekasih, dan sama Dia djoega Akoe amat soeka."

<sup>18</sup>Maka itoe soeara, jang soedah dateng dari langit, kita dengar tatkala kita ada serta dengan Toehan di-atas itoe goenoeng jang soetji.

<sup>19</sup>Maka adalah sama kita djoega perkataan noeboeat jang amat tantoe; maka baik perboewatanmoe kaloe kamoe inget-inget sama dia, ija-itoe saperti satoe trang jang bertjahja ditampat jang glap, sampe moelai padjar, dan bintang timor terbit dalem hatimoe.

<sup>20</sup>Tetapi mesti taoe ini lebih doeloe, ija-itoe barang noeboeat al-Kitab itoe boekan perkara jang bolih di-artiken sendiri sadja;

<sup>21</sup>Karna itoe noeboeat boekan dateng pada djaman doeloe dengan kahendak

manoesia; melainken orang-orang soetji jang disoeroehken Allah itoe soedah mengatakan dia dengan digerakken olih Roh-Soetji adanja.

**2**<sup>1</sup> Tetapi doeloe ada nabi-nabi djoesta di-antara itoe kaoem, saperti nanti djadi goeroe-goeroe djoesta di-antara kamoe djoega, jang nanti masokken diam-diam bebrapa pengadjaran laknat dan djoesta, serta moengkir kenal sama Toehan, jang soedah meneboes dia-orang, dan jang mendatengken kabinasaan atas dirinja dengan lekas.

<sup>2</sup> Maka banjak orang nanti menoeroet djalan kainginan hawa-napsoenja itoe orang, maka dari sebab itoe djalan jang bener nanti disalahken.

<sup>3</sup> Maka dari sebab kikirnja dia-orang nanti mendjadiken kamoe satoe dagangan dengan perkataan poera-poera; maka pahokoemannja itoe orang, jang soedah lama ditantoeken, tidak berlambatan lagi, dan kabinasaannja tidak mengantoek.

<sup>4</sup> Karna kaloe Allah tidak sajangken segala malaikat jang doerhaka itoe, melainken Dia masokken itoe malaikat dalem naraka, serta Dia serahken

dia-orang dalem rante kaglapan, sopaja disimpen sampe hari pahoekoeman;

<sup>5</sup>Dan tidak Toehan sajangken doenia jang lama, melainken Toehan memeliaraken Noeh kadelapan orangnja sadja, ija-itoe sa-orang pengadjar kabeneran, serta Toehan datengken ajer bandjir besar atas doenia orang-orang djahat itoe;

<sup>6</sup>Dan Toehan soedah membakarken habis negari Sodom dan Gomorrah sampe djadi haboe, serta Toehan laknatken sama dia dengan membalikken dia dan djadikan dia satoe toeladan sama segala orang doerhaka jang hidoep diblakang;

<sup>7</sup>Dan lagi Toehan soedah melepaskan Loet, itoe orang bener, jang soedah tjape dari melihat kalakoean djahat itoe orang nadjis;

<sup>8</sup>(Karna itoe orang jang bener, tatkala dia doedoek di-antara dia-orang, sebab dia lihat dan dia dengar perboeatan haram itoe orang daripada sahari kapada sahari, djadi soesah hatinja jang bener);

<sup>9</sup>Maka Toehan taoe bagimana melepaskan itoe orang jang melepaskan itoe orang jang berbakti dari pertjobaan



dan menaruhken orang-orang jang tidak bener itoe sampe pada hari pahoekoeman dia-orang nanti disiksaken;

<sup>10</sup>Teroetama segala orang jang menoeroet hawa-napsoe dengan kainginan nadjis serta jang membentji sama hoekoem. Dengan braninja dan soeka sama dirinja dia-orang tidak takoet mengata-ngatai segala kamoeliaan.

<sup>11</sup>Maski segala malaikat, jang terlebih besar koeasanja dan gagahnja, tidak membawa toedoehan laknat atas itoe orang dihadepan Toehan.

<sup>12</sup>Akan tetapi ini orang, saperti binatang jang tidak berakal dan jang menoeroet tabiatnja sadja, soedah didjadiken sopaja ditangkap dan diboenoh, sebab dia-orang kata-katai perkara jang tidak dia-orang mengarti; maka dia-orang nanti binasa dalem boesoeknja sendiri;

<sup>13</sup>Dan nanti mendapat pembalesan kadjahatannja, saperti orang jang seboetken seneng kaloe bermain-main sahari-hari. Maka dia-orang satoe katjelaan dan tjatjat adanja, dan berlebih-lebihan tipoenja, kaloe doedoek makan bersama-sama dengan dikau.

<sup>14</sup> Ada sama dia mata jang penoh djina dan tidak bolih dia terlepas dari dosa; dan dia memboedjoek sama hati orang jang tiada tetep itoe, dan hatinja soedah dibiasaken dalem kikiran, ija-itoe anak-anak laknat;

<sup>15</sup> Jang soedah meninggalkan djalan jang betoel, dan soedah kesasar menoeroet djalan Balhoem, anak Bosor, jang soeka makan opah kadjahatan;

<sup>16</sup> Tetapi dia soedah kena tegor dari karna kadjahatannja, karna itoe koeldi bisoe soedah berkata-kata dengan soeara manoesia, dan membatalken kabodohannja itoe nabi.

<sup>17</sup> Maka dia-orang telaga jang tidak berajer, dan mega-mega jang ditioep angin riboet: maka bagi itoe orang djoega ada disadiaken gelap jang amat goelita sampe salama-lamanja.

<sup>18</sup> Karna dengan kloearken perkataan jang mengandong sia-sia dia-orang memboedjoek dengan hawa-napsoe serta dengan bebrapa pertjaboelan, sama segala orang jang soedah terlepas soenggoeh dari orang jang doedoek dalem kasasaran;

<sup>19</sup> Maka soenggoeh dia djandji sama itoe orang kabebasan, tetapi dia-orang sendiri hamba-hamba kakotoran: karna orang jang di-alahken olihnja, dia djoega djadi hambanja.

<sup>20</sup> Karna kaloe kiranja dia-orang, jang terlepas dari kotornja ini doenia serta mengenal sama Toehan Jesoes Kristoes, itoe Djoeroe-Slamat, kembali dia-orang kena didjiret dalemnja dan di-alahken, soenggoeh kasoedahannja terlebih djahat dari permoolaannja.

<sup>21</sup> Karna terlebih baik sama dia-orang, kaloe tidak taoe sama djalan kabeneran, dari soedah taoe sama dia, lantas berbalik dari parentah jang soetji, jang soedah diserahkan sama dia-orang.

<sup>22</sup> Tetapi betoel soedah djadi sama dia-orang saperti perkataan oepamaan ini: Bahoea andjing soedah balik makan moentahnja, dan babi, jang soedah ditjoetji, itoe kembali mengeloemang dalem loempoer.

**3**<sup>1</sup> Hei kekasihkoe! sakarang akoe kirim sama kamoe ini soerat kiriman jang kadoewa, maka adalah dalem doewa-doewa soerat itoe akoe

membangoenken hatimoe jang toeloes dengan kasih inget;

<sup>2</sup>Sopaja kamoe inget sama segala perkataan, jang doeloe dikataken olih segala nabi-nabi jang soetji, dan sama parentah kita, jang mendjadi rasoel Toehan, itoe Djoeroe-Slamat.

<sup>3</sup>Maka pertama-tama biar kamoe taoe jang pada achir djaman nanti dateng bebrapa orang penjindir, jang berdjalan menoeroet hawa-napsoenja sendiri,

<sup>4</sup>Serta katanja: Manatah perdjandjian jang Dia nanti dateng itoe? karna dari djaman mati itoe nenek-mojang, segala perkara tinggal bagitoe djoega, saperti dari permoeliaman kadjadian adanja.

<sup>5</sup>Karna dengan sengadja dia-orang tidak mengendahken ini perkara, bahoea dengan firman Allah segala langit soedah ada dari doeloenja, dan ini boemi didjadiken dari ajer, dan kaadaannja dalem ajer;

<sup>6</sup>Maka sebab itoe doenia jang ada pada masa itoe binasa, ditoetoepi dengan itoe ajer bandjir besar.

<sup>7</sup>Tetapi langit dan boemi jang ada sakarang ini, dengan itoe firman djoega soedah disimpen saperti satoe harta,

ija-itoe ditaroh akan dimakan api, pada hari jang dihoekoemken dan dibinasaken sama segala orang doerhaka.

<sup>8</sup>Tetapi, hei kekasihkoe! djangan kamoe bodoh dalem satoe perkara ini, bahoea pada Toehan satoe hari saperti sariboe taoen, dan sariboe taoen saperti satoe hari djoega adanja.

<sup>9</sup>Maka Toehan tidak memperlambatkan perdjandjiannja, (saperti bebrapa orang kiraken berlambatan), tetapi adalah pandjang sabarnja sama kita orang, dan tidak Toehan maoe barang sa-orang binasa, melainken samowanja biar bertobat.

<sup>10</sup>Tetapi harinja Toehan nanti dateng saperti maling pada malam, maka pada masa itoe langit nanti hilang dengan soeara jang goempita, dan segala anasar nanti antjoer dengan panas jang amat sanget, dan boemi serta segala isinja nanti dibakar habis-habis.

<sup>11</sup>Maka kaloe segala perkara ini nanti di-antjoerken, bagaimana patoet kamoe djadi dalem segala kalakoean jang soetji serta dengan kabaktian!

<sup>12</sup>Menantiken serta melekasken kadatengan hari Allah itoe, maka pada

masa itoe langit nanti dibakar habis dengan api, dan segala anasar nanti hantjoer dengan njala api.

<sup>13</sup>Tetapi saperti perdjandjiannja, kita menantiken djoega sama langit jang baroe, dan boemi jang baroe, maka dalemnja ada diam kabeneran.

<sup>14</sup>Sebab itoe, hei kekasihkoe! dengan menantiken segala perkara ini, biar kamoe radjin, sopaja kamoe didapetinja dengan selamat, tidak bertjatjat dan tidak bersalah adanja;

<sup>15</sup>Maka seboetken pandjang sabar Toehan itoe selamat adanja; soenggoeh saperti Paoel, soedara kita jang kekasih, soedah berkirim soerat sama kamoe, menoeroet bidjaksana, jang soedah dikasih sama dia;

<sup>16</sup>Saperti djoega dalem segala soerat-soeratnja ada terseboet dari segala perkara ini; maka dalemnja ada bebrapa perkara jang soesah artinja, jang dipoetar-balikken olih orang jang tidak berpeladjaran dan tidak tetep, saperti jang diperboewatnja sama segala Kitab-Kitab jang lain djoega, sampe dia mendatengken kabinasaan atas dirinja sendiri.

<sup>17</sup> Maka sebab itoe, hei kekasihkoe! sebab kamoe soedah taoe sama ini perkara doeloe, biar kamoe djaga, sopaja djangan kamoe disasarkan olih kasalahan itoe orang-orang djahat, sampe kamoe djatoh dari katetepanmoe.

<sup>18</sup> Tetapi biar kamoe bertambah-tambah dalem kasihan, dan pengataoewan Toehan dan Djoeroe-Slamat kita Jesoes Kristoes. Maka bagi Toehan kiranja segala kamoeliaan, baik sakarang, baik pada salama-lamanja. Amin!

# 1 Yohanes

**1** <sup>1</sup> Bahoea ija-itoe jang dari pada permoeaan, jang soedah kita dengar, dan jang soedah kita lihat dengan mata kita, dan jang soedah kita pandeng, dan tangan kita soedah mendjamah sama firman slamat itoe:

<sup>2</sup> (Karna itoe slamat soedah dinjataken, dan kita-orang soedah melihat dia, dan djadi saksi dan mengabarkan sama kamoe slamat kekel, jang soedah serta dengan Bapa, dan jang soedah dinjataken sama kita-orang).

<sup>3</sup> Maka jang soedah kita lihat dan dengar itoe kita kabarken sama kamoe, sopaja kamoe djoega bolih mendapat persakoetoean kita serta dengan Bapa, dan serta dengan Anaknja, ija-itoe Jesoes Kristoes.

<sup>4</sup> Maka segala perkara ini kita seboetken dalem ini soerat sama kamoe, sopaja samporna kasoekaanmoe.

<sup>5</sup> Maka inilah kabar jang soedah kita dengar dari padanja, dan jang kita kabarken sama kamoe, bahoea Allah



itoe trang adanja, dan dalemnja tiada glap sakali-kali.

<sup>6</sup>Maka kaloe kiranja kita berkata, bahoea kita bersakoetoan dengan Toehan, tetapi kita berdjalan dalem glap kita berdjoeesta, dan tidak kita berboewat bener.

<sup>7</sup>Tetapi kaloe kita berdjalan dalem trang, saperti Toehan dalem trang, kita-orang bersakoetoan satoe sama-lain, maka darah Jesoes Kristoes, Anaknja, menjoetjiken kita dari segala dosa.

<sup>8</sup>Maka kaloe kita-orang berkata, jang kita tidak berdosa, kita menipoe diri kita sendiri, dan bener itoe tidak dalem kita.

<sup>9</sup>Kaloe kita-orang mengakoe dosa kita, maka Toehan satiawan dan adil. Dia nanti mengampoeni segala dosa kita, dan menjoetjiken kita dari segala salah.

<sup>10</sup>Maka kaloe kita-orang berkata, jang kita tidak berdosa, kita mendjadiken Toehan pembohong, dan perkataannja tidak dalem kita.

**2**<sup>1</sup>Hei anak-anakkoe jang ketjill!  
akoe berkirim soerat dari segala perkara ini sama kamoe, sopaja djangan kamoe berboewat dosa. Maka kaloe barang sa-orang soedah berboewat

dosa, soenggoeh ada sama kita satoe Penoelong-bitjara sama Bapa, ija-itoe Jesoes Kristoes jang bener;

<sup>2</sup> Maka Toehan itoe satoe korban karna dosa kita; dan boekan karna dosa kita sadja, melainken karna dosa segala isi doenia.

<sup>3</sup> Maka sama ini kita bolih taoe, jang kita mengenal sama Toehan, kaloe kita memeliaraken segala parentahnja.

<sup>4</sup> Maka orang jang berkata bagini: akoe mengenal sama Toehan, tetapi tidak dia pliaraken segala parentahnja, maka ija-itoe sa-orang pembohong adanja, dan bener itoe tidak dalemnja;

<sup>5</sup> Tetapi barang-siapa jang memeliaraken perkataannja, maka dalemnja djoega sasoenggoehnja tjinta Allah soedah disampornaken; maka sama ini kita bolih taoe kaloe kita ada dalemnja:

<sup>6</sup> Maka orang jang berkata jang dia tinggal dalemnja, patoet dia sendiri melakoeken dirinja bagitoe, saperti jang soedah dilakoeken Toehan.

<sup>7</sup> Hei soedara-soedara! boekan akoe menjoerat satoe parentah baroe, melainken satoe parentah lama,

jang soedah ada sama kamoe dari permoelaan: adapon parenta jang lama itoe, ija-itoe djoega perkataan jang soedah kamoe dengar dari permoelaan.

<sup>8</sup>Dan lagi akoe menjoerat satoe parentah baroe bagi kamoe, jang bener dalem Toehan dan dalem kamoe djoega; karna gelap itoe soedah liwat dan itoe trang bener bertjahja sakarang.

<sup>9</sup>Maka orang jang berkata, jang dia ada dalem trang, serta dia bentji sama soedaranja, maka itoe orang ada dalem gelap sampe sakarang.

<sup>10</sup>Maka orang jang tjinta sama soedaranja, ija-itoe ada dalem trang, dan trada satoe apa dapet mendjatohken dia.

<sup>11</sup>Tetapi orang jang membentji sama soedaranja, ija-itoe dalem gelap, dan tidak dia taoe dimana perginja, karna itoe gelap soedah memboetaken matanja.

<sup>12</sup>Hei anak ketjil-ketjil! akoe toelissen bagi kamoe, sebab segala dosamoe soedah di-amponi karna nama Toehan.

<sup>13</sup>Hei bapa-bapa! akoe toelissen bagimoe, sebab kamoe soedah mengenal sama Toehan jang dari

permoelaan. Hei orang moeda-moeda! akoe toelirken bagimoe, sebab kamoe soedah mengalahken sidjahat itoe. Hei anak ketjil-ketjil! akoe toelirken bagimoe, sebab kamoe soedah mengenal sama Bapa.

<sup>14</sup>Hei bapa-bapa! akoe soedah toelirken bagimoe, karna kamoe soedah mengenal sama Toehan, jang dari permoelaan. Hei orang moeda-moeda! akoe soedah toelirken bagimoe, sebab kamoe ada koeat, dan perkataan Allah ada tinggal didalemoe, dan kamoe soedah mengalahken sidjahat itoe.

<sup>15</sup>Djangan kamoe tjinta sama ini doenia, atawa sama perkara isinja: kaloe barang siapa tjinta sama doenia, maka tjinta jang dari Bapa itoe tidak didalemnja.

<sup>16</sup>Karna segala jang ada dalem ini doenia, saperti kainginan hawa napsue, dan kainginan mata, dan kotjak kahidoepan, ija-itoe boekan dari Bapa, melainken dari doenia adanja.

<sup>17</sup>Maka ini doenia serta dengan kainginannja nanti liwat; tetapi orang jang berboewat kahendak Allah itoe tinggal sampe salama-lamanja.

<sup>18</sup>Hei anak ketjil-ketjil! maka inilah achir djaman: adapon saperti jang soedah kamoe dengar, bahoea itoe lawan Kristoes nanti dateng, maka sakarang soedah ada banjak pelawan Kristoes; dari sebab itoe kita-orang taoe ija-ini achir djaman.

<sup>19</sup>Maka dia-orang soedah kloear dari antara kita-orang, tetapi boekan dia-orang dari kita, karna kaloe kiranja dia-orang dari kita, patoet dia-orang tinggal serta dengan kita; tetapi dia-orang soedah kloear, sopaja njata, bahoea boekan samowanja dari kita.

<sup>20</sup>Tetapi kamoe ini soedah ditoewangi dengan Roh-Soetji, dan kamoe taoe segala perkara.

<sup>21</sup>Maka boekan akoe menoeliskan bagi kamoe, sebab tidak kamoe taoe sama jang bener itoe, melainken sebab kamoe soedah taoe itoe, dan tidak barang djoesta dalem jang bener.

<sup>22</sup>Siapakah itoe pendjoesta, melainken orang jang menjangkal, bahoea Jesoes itoe Kristoes. Maka itoe orang pelawan Kristoes, jang menjangkalen Bapa dan Anak.

<sup>23</sup> Maka barang-siapa jang menjangkal sama Anak, ija-itoe Bapa tidak djoega sama dia.

<sup>24</sup> Maka sebab itoe biar tinggal dalem hatimoe barang jang soedah kamoe dengar dari moelanja. Maka kaloe itoe, jang kamoe soedah dengar dari moelanja, tinggal dalem hatimoe, kamoe nanti tinggal dalem Anak dan dalem Bapa djoega.

<sup>25</sup> Maka inilah perdjandjian, jang soedah Dia djandji sama kita-orang, ija-itoe slamat kekel.

<sup>26</sup> Segala perkara ini soedah akoe soeratkan bagi kamoe dari perkara orang jang sasarkan kamoe.

<sup>27</sup> Maka toewangan Roh, jang soedah kamoe trima dari Toehan, itoe tinggal djoega dalem kamoe, maka tra-oesah orang lain mengadjar sama kamoe, karna saperti itoe toewangan djoega mengadjar sama kamoe dari hal segala perkara, ija-itoe bener adanja dengan tidak djoesta, maka sebagaimana dia mengadjar sama kamoe, kamoe nanti tinggal dalemnja.

<sup>28</sup> Maka sakarang, hei anak ketjil-ketjil! tinggallah kamoe dalemnja; sopaja

kapan Toehan nanti njata, bolih kita-orang ada brani, dan tidak djadi maloe dihadepannja pada masa kadatengannja.

<sup>29</sup>Maka kaloe kamoe taoe, bahoea Toehan bener adanja, soenggoeh kamoe taoe djoega, bahoea barang-siapa jang berboewat kabeneran, ija-itoe soedah diperanakken olinja.

**3**<sup>1</sup>Lihatlah bagaimana besar tjinta jang soedah dikasih Bapa sama kita-orang, ija-itoe jang kita dipanggil anak-anak Allah; maka sebab itoe orang isi doenia tidak mengenal sama kita, sebab dia-orang tidak mengenal sama Toehan.

<sup>2</sup>Hei kekasihkoe! sakarang ini kita djadi anak-anak Allah, maka belom njata apakah kita-orang nanti djadi, tetapi kita-orang taoe, kapan Toehan nanti dinjataken, maka kita nanti melihat Toehan sebagaimana adanja.

<sup>3</sup>Maka masing-masing orang jang menaroh ini harap sama Toehan, dia menjoetjiken dirinja, saperti Kristoes soetji adanja.

<sup>4</sup>Maka barang-siapa jang berboewat dosa, ija-itoe berboewat doerhaka

djoega, karna dosa itoelah doerhaka adanja.

<sup>5</sup> Maka kamoe soedah taoe, bahoea Toehan soedah dinjataken, sopaja Dia mengangkat segala dosa kita; maka dalem Toehan tiada dosa.

<sup>6</sup> Barang-siapa jang tinggal dalem Toehan, tidak dia berdosa; barang-siapa jang berboewat dosa, dia belum melihat sama Toehan atawa mengenal sama Toehan.

<sup>7</sup> Hei anak ketjil-ketjil! djangan barang sa-orang sasarken sama kamoe; maka orang jang berboewat bener, ija-itoe bener-adanja.

<sup>8</sup> Barang-siapa jang berboewat dosa, ija-itoe dari iblis; karna iblis itoe berdosa dari moelanja. Maka karna sebab ini Anak Allah soedah dinjataken, sopaja diroeboehkennja segala perboewatan iblis.

<sup>9</sup> Barang-siapa jang diperanakken olih Allah, ija-itoe tidak berboewat dosa; karna benihnja tinggal didalemnja, maka tidak bolih dia berdosa, karna dia diperanakken olih Allah.

<sup>10</sup> Maka dalem ini djadi njata segala anak Allah, dan segala anak iblis:



barang-siapa jang tidak memboewat kabeneran dan tidak tjinta sama soedaranja, ija-itoe boekan dari Allah.

<sup>11</sup> Karna inilah pengadjaran, jang soedah kamoe dengar dari moelanja, ija-itoe patoet kita-orang tjinta satoe sama lain.

<sup>12</sup> Boekan saperti Kabil, jang dari sidjahat, dan jang soedah memboenoh sama soedaranja; maka kenapa dia boenoh sama dia? sebab perboewatannja sendiri djahat, dan perboewatan soedaranja itoe bener.

<sup>13</sup> Djangan kamoe heiran, hei soedara-soedara! kaloe orang isi ini doenia bentji sama kamoe.

<sup>14</sup> Maka kita soedah taoe, jang kita soedah berpindah dari mati kapada hidoep, sebab kita-orang tjinta sama soedara-soedara; maka orang jang tidak tjinta sama soedaranja, ija-itoe tinggal dalem mati.

<sup>15</sup> Barang-siapa jang bentji sama soedaranja, ija-itoe sa-orang pemboenoh adanja; maka kamoe soedah taoe bahoea sa-orang pemboenoh tiada slamat kekel dalemnja.

<sup>16</sup> Maka dengan ini bolih kita taoe sama tjinta, sebab Toehan soedah menjerahken djiwanja karna kita-orang; maka patoet kita djoega menjerahken djiwa kita karna soedara-soedara.

<sup>17</sup> Maka kaloe ada orang, jang ampoenja harta ini doenia, dia lihat soedaranja kakoerangan, lantas dia toetoe tjinta hatinja sama dia, bagaimana tjinta Allah bolih tinggal didalemnja?

<sup>18</sup> Hei anakkoekoe jang ketjil-ketjil! djangan kita-orang tjinta dengan perkataan atawa dengan moeloet sadja, melainken dengan perboewatan dan dengan sabenernja.

<sup>19</sup> Maka sama ini bolih kita taoe, bahoea kita dari jang bener; maka kita nanti menentoeken hati kita dihadepannja.

<sup>20</sup> Karna kaloe hati kita salahken sama kita-orang, bahoea Allah terlebih besar dari hati kita, maka Toehan taoe segala perkara.

<sup>21</sup> Hei kekasihkoekoe! kaloe hati kita tidak salahken kita, maka baroe ada sama kita brani hati bagi Allah;

<sup>22</sup> Maka barang jang kita minta sama Toehan, ija-itoe kita dapet, sebab kita memeliharaken parentahnja, dan

memboewat perkara jang kasoekaan sama Dia.

<sup>23</sup> Maka inilah parentahnja sopaja kita-orang pertjaja sama nama Anahnja, ija-itoe Jesoes Kristoes, serta tjinta satoe sama lain, saperti jang Dia kasih parentah sama kita.

<sup>24</sup> Maka barang-siapa jang memeliaraken parentahnja, ija-itoe tinggal dalem Toehan, dan Toehan dalem dia. Maka sama ini bolih kita taoe, kaloe Toehan tinggal dalem kita, ija-itoe sama Roh, jang soedah Toehan kasih sama kita-orang.

**4**<sup>1</sup> Hei kekasihkoe! djangan kamoe pertjaja sama segala roh, melainken tjobalah sama segala roh, kaloe dari Allah adanja; karna banjak nabi djoesta soedah dateng dalem doenia.

<sup>2</sup> Maka sama ini bolih kamoe taoe sama Roh Allah: segala roh jang mengakoe, bahoea Jesoes Kristoes soedah dateng dengan pri manoesia, ija-itoe dari Allah adanja;

<sup>3</sup> Maka segala roh jang tidak mengakoe, bahoea Jesoes Kristoes soedah dateng dengan pri manoesia, ija-itoe boekan dari Allah; maka inilah roh pelawan

Kristoes, jang soedah kamoe dengar dia maoe dateng; maka sakarang ini adalah dia dalem doenia.

<sup>4</sup>Hei anak ketjil-ketjil! kamoe ini dari Allah, dan soedah menang sama dia-orang, sebab terlebih besar adanja Dia, jang didalem kamoe, dari dia jang ada dalem doenia.

<sup>5</sup>Maka dia-orang dari doenia, sebab itoe dia-orang berkata-kata dari hal doenia, dan orang isi doenia menengar sama perkataannja.

<sup>6</sup>Maka kita-orang ini dari Allah. Maka orang jang taoe sama Allah, ija-itoe dengar sama perkataan kita; maka orang jang boekan dari Allah, ija-itoe tidak dengar sama perkataan kita. Maka dengan ini kita taoe membedakan antara roh jang bener dengan jang sasar itoe.

<sup>7</sup>Hei kekasihkoe! biar kita-orang tjinta satoe sama lain, karna tjinta itoe dari Allah asalnja, dan barang-siapa jang tjinta, ija-itoe soedah diperanakken olih Allah, dan taoe sama Allah.

<sup>8</sup>Dan barang-siapa jang tidak tjinta, ija-itoe tidak mengenal sama Allah, karna Allah itoe tjinta adanja.

<sup>9</sup> Maka dengan ini tjinta Allah sama kita soedah njata, sebab Allah soedah menjoeroehken Anaknja jang toenggal itoe dalem doenia, sopaja kita-orang hidoep olinja.

<sup>10</sup> Maka inilah tjinta, boekan kita-orang tjinta sama Allah doeloe, melainken Toehan jang soedah tjinta sama kita, dan Toehan soedah menjoeroehken Anaknja akan mendjadi satoe korban sebab dosa kita.

<sup>11</sup> Hei kekasihkoe! kaloe bagitoe Allah tjinta sama kita-orang, patoet kita djoega tjinta satoe sama lain.

<sup>12</sup> Maka barang sa-orang pon belum taoe melihat sama Allah; kaloe kiranja kita tjinta satoe sama lain adalah Allah dalem kita, dan tjintanja samporna dalem kita.

<sup>13</sup> Maka sama ini bolih kita taoe, bahoea kita tinggal dalem Toehan, dan Toehan dalem kita, sebab soedah Dia kasih Rohnja sama kita.

<sup>14</sup> Maka kita soedah melihat dan mendjadi saksi, bahoea Bapa soedah menjoeroehken Anaknja akan mendjadi Djoeroe-Slamat doenia.

<sup>15</sup> Maka kaloe barang-siapa mengakoe, bahoea Jesoes Anak-Allah adanja, maka Allah tinggal dalem dia dan dia tinggal dalem Allah.

<sup>16</sup> Maka kita soedah taoe serta pertjaja sama tjinta jang soedah ditaroh Allah bagi kita. Allah itoe tjinta adanja: maka orang jang tinggal dalem tjinta ija-itoe tinggal dalem Allah, dan Allah dalem dia.

<sup>17</sup> Maka bagini tjinta kita soedah samporna adanja, sebagaimana Toehan bagitoe djoega kita-orang ada dalem ini doenia.

<sup>18</sup> Maka dalem tjinta tiada takoet, tetapi tjinta jang samporna itoe menoelek sama takoet, karna takoet itoe menjakiti, maka orang jang takoet, itoe tidak samporna dalem tjinta.

<sup>19</sup> Maka kita-orang tjinta sama Toehan, sebab lebih doeloe Toehan tjinta sama kita-orang.

<sup>20</sup> Maka kaloe barang sa-orang berkata, jang dia tjinta sama Allah, tetapi dia bentji sama soedaranja, itoe orang pendjoesta adanja; karna orang jang tiada tjinta sama soedaranja, jang soedah dia lihat, bagaimanakah dia bolih tjinta sama Allah, jang tidak dia lihat?

<sup>21</sup> Maka ini parentah jang soedah kita dapet dari padanja: Barang-siapa jang tjinta sama Allah, biar dia tjinta sama soedaranja djoega.

**5**<sup>1</sup> Maka barang-siapa jang pertjaja bahoea Jesoes itoe Kristoes, dia soedah diperanakken dari Allah; maka segala orang jang tjinta sama Dia, jang soedah memperanakken, dia tjinta djoega sama dia, jang soedah diperanakken dari padanja.

<sup>2</sup> Maka sama ini kita bolih taoe, jang kita tjinta sama anak-anak Allah, kaloe kita tjinta sama Allah, serta memeliaraken parentahnja.

<sup>3</sup> Karna inilah dia tjinta Allah, kaloe kita memeliaraken parentahnja; maka parentahnja tidak berat adanja.

<sup>4</sup> Karna samowa jang diperanakken dari Allah, ija-itoe mengalahken doenia; maka inilah kamenangan jang mengalahken doenia, ija-itoe pertjaja kita.

<sup>5</sup> Siapakah dia, jang mengalahken ini doenia, melainken jang pertjaja, bahoea Jesoes itoe Anak-Allah?

<sup>6</sup> Maka inilah Dia, jang soedah dateng dengan ajer dan darah, Jesoes ija-itoe

Kristoes; boekan dengan ajer sadja, melainken dengan ajer dan darah. Maka Roh djoega bersaksi, sebab itoe Roh bener adanja.

<sup>7</sup> Karna ada tiga jang bersaksi dalem sorga, ija-itoe Bapa dan Kalam dan Roh-Soetji; maka katiga itoe satoe adanja.

<sup>8</sup> Dan ada tiga jang mendjadi saksi di-atas ini boemi, ija-itoe Roh dan ajer dan darah; maka katiga itoe satoedjoe dalem satoe.

<sup>9</sup> Kaloe kita terima kasaksian manoesia, maka kasaksian Allah itoe terlebih besar; karna inilah kasaksian Allah, jang soedah Dia saksiken dari perkara Anaknja.

<sup>10</sup> Maka barang-siapa jang pertjaja sama Anak-Allah, adalah itoe kasaksian dalem dirinja; maka barang-siapa jang tidak pertjaja sama Anak-Allah, dia djadikan sama Toehan pendjoesta, sebab dia tidak pertjaja sama kasaksian, jang soedah disaksiken Allah dari perkara Anaknja.

<sup>11</sup> Maka inilah itoe kasaksian, bahoea Allah soedah kasih sama kita slamat kekel, maka itoe slamat kekel ada dalem Anaknja.



<sup>12</sup>Barang-siapa ada padanja itoe Anak, adalah padanja slamat kekel djoega; maka barang-siapa jang tiada padanja itoe Anak-Allah, tiada padanja slamat kekel djoega.

<sup>13</sup>Maka adalah segala perkara ini akoe soeratken bagi kamoe, jang pertjaja sama nama Anak-Allah, sopaja kamoe taoe, jang kamoe mempoenjai slamat kekel, dan sopaja kamoe pertjaja sama nama Anak-Allah.

<sup>14</sup>Maka inilah brani hati kita sama Toehan, bahoea kaloe kita meminta apa-apa jang saperti kahendaknja, maka Toehan trima permintaan kita.

<sup>15</sup>Maka kaloe kita taoe, jang Toehan terima sama permintaan kita, barang apa jang kita pinta, maka kita taoe djoega bahoea kita nanti mendapat segala permintaan, jang soedah kita pinta sama Toehan.

<sup>16</sup>Maka kaloe barang sa-orang melihat soedaranja berdosa, dengan dosa jang tidak mendatengken mati, maka patoet dia meminta-doa akan dia, maka Toehan nanti kasih slamat sama dia, ija-itoe sama orang jang berdosa dengan dosa, jang tidak mendatengken mati.

Ada satoe dosa jang mendatengken mati; boekan katakoe, jang patoet dia meminta-doa akan itoe.

<sup>17</sup> Maka segala perkara jang tidak bener, ija-itoe dosa adanja, dan ada dosa jang tidak mendatengken mati.

<sup>18</sup> Maka kita soedah taoe, bahoea masing-masing orang, jang soedah diperanakken dari Allah, ija-itoe tidak berdosa; tetapi orang jang diperanakken dari Allah itoe memeliaraken dirinja, maka sidjahat tidak bolih pegang sama dia.

<sup>19</sup> Kita soedah taoe, bahoea kita ini dari Allah, dan segala isi doenia ada doedoeck dalem djahat.

<sup>20</sup> Tetapi kita taoe, bahoea Anak-Allah soedah dateng, dan soedah kasih sama kita-orang pengataoewan, sopaja kita mengenal sama Dia jang bener, ija-itoe dalem Jesoes Kristoes, Anaknja. Maka Dia itoe Allah jang sabenernja, dan slamat kekel adanja.

<sup>21</sup> Hei, anak ketjil-ketjill! djaoekenlah dirimoe dari segala brahala. Amin.

## 2 Yohanes

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat daripada orang toewa-toewa, ija-itoe dateng sama entjik perampoean jang terpilih, serta anak-anaknja, jang kekasihkoe dengan sabenernja, maka boekan sama akoe sadja, melainken sama segala orang djoega, jang soedah taoe sama kabeneran;

<sup>2</sup> Maka dari sebab kabeneran, jang ada dalem kita-orang, dan jang nanti ada sama kita-orang sampe salama lamanja:

<sup>3</sup> Bahoea biarlah kasihan kiranja sama kamoe, dan rahmat dan selamat dari Allah, ija-itoe Bapa, dan dari Toehan Jesoes Kristoes, ija-itoe Anaknja Bapa, dalem kabeneran dan tjinta.

<sup>4</sup> Maka terlaloe soeka hatikoe, jang akoe soedah mendapet bebrapa di-antara anak-anakmoe, jang berdjalan dalem kabeneran, saperti jang kita soedah trima parentah dari Bapa.

<sup>5</sup> Maka sakarang akoe minta sama angkau, hei entjik! boekan saperti akoe soeratkan bagimoe satoe parentah jang

baroe, melainken jang soedah kita dapet dari moelanja, ija-itoe jang patoet kita-orang tjinta satoe sama lain.

<sup>6</sup>Inilah tjinta, ija-itoe jang kita berdjalan menoeroet segala parentahnja. Maka inilah parentahnja, ija-itoe saperti jang soedah kamoe dengar dari moelanja, jang patoet kamoe berdjalan dalemnja.

<sup>7</sup>Karna banjak pemboedjoek soedah masok dalem doenia, jang tidak mengakoe, bahoea Jesoes Kristoes soedah dateng dengan pri manoesia. Maka itoe dia pemboedjoek dan satroe Kristoes adanja.

<sup>8</sup>Lihatlah kamoe sendiri, sopaja djangan kamoe hilangkan perkara, jang soedah kamoe kerdjaken itoe, melainken sopaja kamoe bolih terima opah dengan sapenoh-penohnja.

<sup>9</sup>Barang-siapa jang moengkir, dan tidak tetep dalem pengadjaran Kristoes, maka tiada Allah padanja: maka barang-siapa jang tetep dalem pengadjaran Kristoes, adalah padanja kadoewanja, ija-itoe Bapa dan Anak.

<sup>10</sup>Maka kaloe ada barang sa-orang dateng sama kamoe dengan tidak membawa pengadjaran ini,

djangan kamoe trima sama dia dalem roemahmoe, dan djangan kamoe kasih tabek sama dia.

<sup>11</sup> Karna barang-siapa jang kasih tabek sama dia, maka dialah sa-orang jang mendapat sama bagian perboewatannja jang djahat itoe.

<sup>12</sup> Maka adalah padakoe bebrapa perkara jang bolih akoe soeratken bagimoe, tetapi tidak akoe maoe dengan kartas dan tinta, karna akoe harep nanti dateng sama angkau dan bertoetoer moeloet dengan moeloet, sopaja samporna kasoekaan kita.

<sup>13</sup> Maka anak-anak soedaramoe perampoewan, jang terpilih, itoe ampoenja salam sama angkau. Amin.

## 3 Yohanes

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat daripadakoe, orang toewa-toewa, dateng sama Gajoes, kekasihkoe dengan sebenernja.

<sup>2</sup> Hei kekasihkoe, pertama-tama akoe harep, bahoea angkau santosa serta sehat, saperti djiwamoe santosa adanja.

<sup>3</sup> Karna terlaloe soeka hatikoe tatkala segala soedara itoe dateng dengan kasih-taoe dari kabeneran, jang ada padamoe, saperti angkau berdjalan dalem kabeneran.

<sup>4</sup> Maka tidak lebih besar kasoekaankoe dari menengar, bahoea anak-anakkoe berdjalan dalem kabeneran.

<sup>5</sup> Hei kekasihkoe! bahoea angkau soedah berlakoe dengan satiawan dalem barang perkara, jang angkau boewat sama segala soedara, dan sama segala orang dagang.

<sup>6</sup> Jang soedah djadi saksi dari perkara tjintamoe dihadapan pakoempoelan; maka kaloe angkau memperbekelken dia-orang pada perdjalanannja karna Allah, angkau boewat baik.

<sup>7</sup> Karna dia-orang soedah kloewar dari sebab nama Toehan, dengan tidak trima barang satoe apa dari orang kafir.

<sup>8</sup> Maka sebab itoe patoet kita trima sama orang jang bagitoe, sopaja kita bolih djadi temen bekerdja dalem perkara kabeneran itoe.

<sup>9</sup> Maka akoe soedah berkirim soerat sama itoe pakoempoelan, tetapi Diotrefes, jang soeka djadi kapala di-antara dia-orang, itoe tidak maoe trima sama kita.

<sup>10</sup> Sebab itoe, kapan akoe nanti dateng, bolih akoe inget sama segala perboewatan, jang dia berboewat, ija-itoe tjerewetnja dengan perkataan jang djahat lawan kita; maka tra-tjoekoep itoe, lagi dia tra-maoe terima sama itoe soedara-soedara, serta dia tegahken orang, jang maoe terima sama dia-orang, dia toelak sama dia-orang dari dalem pakoempoelan.

<sup>11</sup> Hei kekasihkoe! djangan angkau menoeroet barang jang djahat, melainken jang baik. Barang-siapa jang berboewat baik, ija-itoe dari Allah; tetapi barang-siapa jang berboewat djahat, ija-itoe belum melihat Allah.

<sup>12</sup> Maka akan Demetrio es dikasih kasaksian jang baik olih segala orang, dan olih kabeneran sendiri; maka kita djoega bersaksiken, dan kamoe taoe jang kasaksian kita bener adanja.

<sup>13</sup> Maka ada padakoe bebrapa perkara jang bolih akoe soeratken, tetapi akoe tra-maoe menjoeratken dia dengan tinta dan kalam;

<sup>14</sup> Melainken akoe harep bertemoe sama angkau dengan lekas, maka bolih kita bertoetoer moeloet dengan moeloet. (1-15) Selamat kiranja padamoe. Segala sobat ampoenja salam kapadamoe. Kasih salamkoe sama segala sobat masing-masing dengan namanja.



# Yudas

**1** <sup>1</sup> Bahoea ini soerat dari Joedas, sa-orang hamba Jesoes Kristoes, ija-itoe soedara Jakoboes, dateng sama segala orang jang soedah dipanggil dan jang soedah disoetjiken olih Allah, ija-itoe Bapa, dan dipeliaraken olih Jesoes Kristoes.

<sup>2</sup> Biar diperbanjakken kiranja sama kamoe rahmat dan sadjatra dan tjinta.

<sup>3</sup> Hei kekasihkoe, maka sebab akoe meradjinken dirikoe mengirim soerat sama kamoe dari perkara sama perolehan slamat, maka patoet akoe berkirim soerat sama kamoe, serta dengan kasih-inget, sopaja kamoe berprang dari sebab pertjaja, jang sekali soedah dikasih sama segala orang salih.

<sup>4</sup> Karna bebrapa orang soedah ditantoeken bagi ini pahoekoeman, ija-itoe orang doerhaka, jang membalikken kasihan Allah kita kapada pertjaboelan, dan jang menjangkal sama Toehan Allah jang asa, dan sama Toehan kita Jesoes Kristoes.

<sup>5</sup>Tetapi akoe maoe mengingetken kamoe, maski kamoe soedah taoe segala perkara ini, bagimana Toehan, habis melepaskan itoe bangsa dari negari Mesir, lantas membinasakan segala orang jang tidak pertjaja itoe.

<sup>6</sup>Dan lagi segala malaikat jang tidak memeliaraken pangkatnja jang doeloe itoe, melainken jang soedah meninggalkan tempat kadiamannja, maka Allah soedah menaruh dia pada bloenggoe jang kekel dalem kaglapan sampe pada pahoekoeman itoe hari kiamat jang besar.

<sup>7</sup>Ija-itoe saperti Sodom dan Gomorra dan segala negari jang koelilingnja, jang sama saperti itoe djoega soedah berboeat djina, dan menoentoet sama hawa-napsoe adjaib, ija-itoe didjadiken satoe toeladan, dan dia menanggung siksa api jang kekel.

<sup>8</sup>Maka bagitoe djoega ini orang pemimpi menadjisken dirinja, dan menghinaken pengoewasaan, dan menfitnahken segala kamoeliaan.

<sup>9</sup>Tetapi Mikail, itoe penghoeloe malaikat, tatkala dia berbantah bantah dengan iblis dari sebab mait nabi Moesa,

maka tidak brani dia mendatengken barang soeatoe penoedoehan hoekoem atasnja, melainken katanja: Dihoekoem Toehan kiranja sama dikau!

<sup>10</sup>Tetapi ini orang berkata djahat akan perkara, jang tidak dia-orang taoe; maka jang memang dia-orang taoe, dalem itoe perkara djoega dia-orang meroesakken dirinja, saperti binatang jang tidak berakal.

<sup>11</sup>Tjilaka sama dia-orang, karna dia-orang soedah menjimpang kapada djalan Kabil, dan soedah djatoh sebab kepingin sama opah Balhoem, dan binasa dia-orang dalem doerhaka Korah.

<sup>12</sup>Maka itoe orang djadi tjatjat dalem segala perdjamoewan tjintamoe, karna dia-orang makan bersama-sama dengan berlebih-lebihan, dan menamboenken dirinja sendiri dengan tidak takoet; maka dia-orang saperti mega jang tidak mengandong ajer, jang dilajangkan olih angin berkoeliling: dia-orang saperti pohon-pohon pada habis moesim panas, tiada berboewah, doewa-kali mati, tertjaboet serta dengan akarnja;

<sup>13</sup>Ombak-ombak laoet jang menderoe, jang menjemboerken maloenja sendiri;

bintang-bintang beranjoet, maka baginja djoega ditaroh kaglanan jang amat goelita salama-lamanja.

<sup>14</sup>Maka Enoch, katoeroenan jang katoedjoeh dari Adam, soedah berneboeat dari perkaranja itoe orang, katanja: Bahoea sasoenggoehnja Toehan dateng serta dengan beriboe-riboe orang salihnja;

<sup>15</sup>Akan membawa pahoekoeman atas segala orang, dan menjiksaken, segala orang doerhaka di-antara itoe orang, dari sebab segala perboewatannja orang doerhaka, jang soedah diperboewatnja dengan doerhakanja, dan dari sebab segala perkataan kras, jang dikataken olih segala orang doerhaka jang berdosa lawan Toehan.

<sup>16</sup>Maka dia-orang memang orang jang bersoengoet-soengoet dan mengadoeh dari perkaranja dan jang menoeroet hawa napsoenja, maka moeloetnja mengataken perkara jang megah-megah, serta dia-orang memoedji sama orang sebab maoe oentongnja.

<sup>17</sup>Akan tetapi, hei kekasihkoe! ingetlah kamoe sama segala perkataan, jang

soedah dikataken doeloe olih segala rasoel Toehan kita Jesoes Kristoes:

<sup>18</sup> Bagimana dia-orang soedah mengataken sama kamoe, bahoea pada achir djaman nanti ada bebrapa penjindir, jang menoeroet hawa-napsoe doerhakanja sendiri.

<sup>19</sup> Maka dia-orang djoega jang mengasingken dirinja, dan dia menaroh hawa-napsoe, dan trada ampoenja Roh.

<sup>20</sup> Tetapi kamoe, hei kekasihkoe! bagoenkenlah dirimoe atas pertjajamoe, jang amat soetji itoe, serta pintalah-doa dengan toeloengan Roh-soetji.

<sup>21</sup> Peliarakenlah dirimoe dalem tjinta Allah; nantiken rahmat Toehan kita Jesoes Kristoes sampe slamat kekel.

<sup>22</sup> Maka akan bebrapa orang tarohlah kasihan, dan lainken sama dia-orang;

<sup>23</sup> Dan peliaraken orang lain dengan takoet; tjaboetken dia-orang dari dalem api, dan bentjilah djoega sama badjoe jang dikotorken olih hawa-napsoe.

<sup>24</sup> Maka sakarang bagi Toehan, jang berkoeasa akan memeliaraken kamoe dari djatoh, dan menghadepken kamoe dengan tidak bersalah dihadapan kamoeliaannja dengan soeka-hati,

<sup>25</sup> Bagi Allah jang bidjaksana sendiri, ija-itoe Djoeroe-Slamat kita, adalah kiranja segala kamoeliaan, dan hormat, dan koeasa, dan koewat pada sakarang ini dan sampe salama-lamanja. Amin.

# Wahyu

**1** <sup>1</sup> Bahoea inilah wahjoe Jesoes Kristoes, jang soedah dikasih Allah padanja, sopaja dia menoendjoek sama hambanja segala perkara, jang tra-bolih tidak nanti djadi dengan lekas; maka dia soeroehken malaikatnja akan menjataken dia sama Johannes, hambanja.

<sup>2</sup> Jang mendjadi saksi dalem hal perkataan Allah itoe, dan jang disaksikan olih Jesoes Kristoes, dan dari segala perkara jang soedah dia lihat.

<sup>3</sup> Selamat sama orang jang membatja dan segala orang jang menengar sama perkataan noeboeat ini, serta jang peliaraken segala perkara, jang tersoerat dalemnja: karna koetikanja soedah deket.

<sup>4</sup> Ini soerat daripada Johannes dateng sama katoedjoeh pakoempoelan, jang ada di Asia; kasihan dan sadjatra kiranja dari Jang-ada, dan Jang doeloe ada, dan Jang nanti dateng, dan dari

katoedjoeh roh, jang ada dihadepan krosi karadjaannja;

<sup>5</sup>Dan dari Jesoes Kristoes, saksi jang satiawan dan anak-soelong, jang pertama bangoen dari matinja, dan panghoeloe segala radja dalem ini doenia. Kapada Toehan jang tjinta sama kita-orang, serta jang soedah membasoh kita dari dosa kita dengan darahnja sendiri,

<sup>6</sup>Dan soedah mendjadiken kita radja dan imam bagi Allah, ija-itoe Bapanja; maka kapadanja biarlah kiranja segala kamoeliaman dan koeasa sampe salama-lamanja. Amin.

<sup>7</sup>Lihatlah, Toehan dateng di-atas mega dan segala mata nanti melihat Toehan, djoega itoe orang jang soedah menikem sama Dia; maka segala bangsa dalem doenia nanti menangis dari sebabnja, ija soenggoeh bagitoe. Amin.

<sup>8</sup>Kata Toehan: Akoelah Alif dan Ija, ija-itoe permoelaan dan kasoedahan, Jang ada, Jang doeloe ada, dan Jang nanti dateng, jang maha-koeasa.

<sup>9</sup>Maka akoe ini Johannes, lagi soedaramoe dan temenmoe dalem sangsara, dan dalem karadjaan dan



sabar Jesoes Kristoes, akoe ada dipoelo jang bernama Patmos, dari sebab perkataan Allah dan dari sebab kasaksian Jesoes Kristoes.

<sup>10</sup>Maka adalah akoe ini dalem Roh, ija-itoe pada hari Toehan, dan akoe menengar dari blakangkoe satoe soeara saperti boenji nafiri,

<sup>11</sup>Katanja: Akoelah Alif dan Ija, jang permoelaan dan kasoedahan: maka barang jang angkau lihat soeratken dia dalem satoe kitab, dan kirimken dia sama katoedjoeh pakoempoelan, jang ada di Asia, ija-itoe Efesoes, dan Smirna, dan Pergamoes, dan Thiatira, dan Sardis, dan Filadelfia, dan Laodikea.

<sup>12</sup>Maka akoe balik blakang maoe melihat itoe soeara jang berkata sama akoe: habis balik blakang akoe melihat toedjoeh kaki-dian dari mas;

<sup>13</sup>Maka ditengah-tengah itoe kaki-dian ada sa-orang, ija-itoe saperti Anak-manoesia, jang pake satoe djoebah sampe dikaki, dan berkemben dengan tjinde mas:

<sup>14</sup>Maka kapalanja dan ramboetnja poetih saperti boeloe domba, saperti

saldjoe poetihnja, dan matanja saperti api bernjala;

<sup>15</sup> Maka kakinja saperti tembaga goemilap, jang terbakar dalem dapoer; dan soewaranja saperti ajer banjak menderoe.

<sup>16</sup> Maka ada dalem tangan kanannja toedjoeh bintang: dan lagi dari moeloetnja kloewar satoe pedang tadjem jang bermata doewa: dan moekanja saperti tjahja matahari pada masa panas kras.

<sup>17</sup> Maka kapan akoe melihat sama Dia, akoe djatoh tersoengkoer dikakinja saperti mati; maka Dia menoenpangken tangan kanannja padakoe, katanja sama akoe: Djangan takoet: Akoe ini jang permoelaan dan kasoedahan;

<sup>18</sup> Maka akoe ini jang hidoep salama-lamanja, Amin! dan Akoe pegang koentji naraka dan kamatian.

<sup>19</sup> Soeratkenlah segala perkara, jang soedah angkau lihat, dan segala perkara jang ada, dan jang nanti djadi diblakang ini.

<sup>20</sup> Adapon rahasia katoedjoeh bintang, jang soedah angkau lihat dalem tangankoe kanan, dan katoedjoeh

kaki-dian dari mas, maka toedjoeh bintang ija-itoe malaikat katoedjoeh pakoempoelan; dan itoe toedjoeh kaki-dian jang soedah angkau lihat, ija-itoe katoedjoeh pakoempoelan.

**2**<sup>1</sup>Toeliskanlah soerat jang kapada malaikat pakoempoelan jang di Efesoës: Inilah perkara jang dikataken Toehan, jang pegang itoe toedjoeh bintang dalem tangannja dan jang berdjalan ditengah-tengah itoe kaki-dian mas:

<sup>2</sup>Akoe taoe sama segala pakerdjaan dan kasoésahanmoe, dan sabarmoe, dan bagaimana angkau tra-bolih tahan sama orang djahat, dan angkau soedah mentjobai sama orang jang kataken dirinja rasoel, tetapi boekan dia rasoel, dan angkau soedah mendapat dia-orang pendjoesta adanja;

<sup>3</sup>Maka angkau soedah menanggung, dan soedah sabar, dan dari sebab namakoe angkau soedah bersoesah-soesah, dan tidak taoe tjape.

<sup>4</sup>Tetapi ada padakoe sedikit perdakwaan atasmoe, sebab angkau soedah meninggalkan tjintamoe jang pertama itoe.

<sup>5</sup> Maka sebab itoe ingetlah darimana angkau soedah djatoh; kaloe tidak, Akoe nanti dateng kapadamoe dengan lekas, dan nanti memindahkan kaki-dianmoe dari tempatnja, melainken angkau bertobat.

<sup>6</sup> Tetapi ini perkara djoega ada padamoe, jang angkau bentji sama perboewatan orang Nikolai, ija-itoe jang Akoe bentji djoega.

<sup>7</sup> Maka barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar apa jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan. Maka sama orang jang menang Akoe nanti kasih makan dari boewah pohon slamat, jang ada ditengah pirdoes Allah.

<sup>8</sup> Dan toelissen soerat bagi malaikat pakoempoelan jang di Smirna: Inilah perkara jang dikataken Toehan, jang permoelaan dan kasoedahan, jang soedah mati, dan ada hidoep:

<sup>9</sup> Akoe soedah taoe segala pakerdjaanmoe, dan kasoekaranmoe, dan kapapaanmoe, (tetapi angkau kaja), dan lagi segala hoedjat orang, jang mengataken dirinja Jahoedi, tetapi dia boekan, melainken dia-orang mesdjid setan adanja.

<sup>10</sup>Djangan takoet sama perkara jang nanti angka rasai; sasoenggoehnja iblis nanti masokken bebrapa orang dari kamoe dalem pandjara, sopaja kamoe ditjobai, maka kamoe nanti kena sangsara sapoeloeh hari lamanja, tetapi biar kamoe satiawan sampe mati, maka Akoe nanti kasih sama kamoe makota selamat.

<sup>11</sup>Barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar apa jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan. Orang jang menang tidak dia kena bahaja mati jang kadoewa.

<sup>12</sup>Dan toeliskan soerat bagi malaikat pakoempoelan jang di Pergamoes: Inilah perkara jang dikataken Toehan, jang ada berpedang tadjem dan bermata doewa.

<sup>13</sup>Akoe taoe sama segala pakerdjaanmoe, dan dimana kamoe tinggal, ija-itoe ditampat kadoedoekan setan; dan kamoe pegang tegoeh sama Namakoe, dan tidak bersangkal sama pertjajakoe, maski djoega pada tatkala Antipas, saksikoe jang satiawan, diboenoh di-antara kamoe, ditampat setan tinggal itoe.

<sup>14</sup>Tetapi ada perdakwaankoe sadikit atasmoe, karna di-antara kamoe ada jang bergantung sama pengadjaran Balhoem, jang soedah mengadjar Balak menaruh batoe sontohan dihadapan bani Israil, sopaja dia-orang makan korban sama brahala, dan berboewat djina.

<sup>15</sup>Maka bagitoe djoega di-antara kamoe ada jang bergantung sama pengadjaran orang Nikolai, jang Akoe bentji.

<sup>16</sup>Tobatlah kamoe; kaloe tidak, Akoe nanti dateng kapadamoe dengan lekas, dan melawan sama dia-orang dengan pelawan jang dari moeloetkoe itoe.

<sup>17</sup>Maka barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar apa jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan. Maka sama orang jang menang Akoe nanti kasih makan manna jang semboeni itoe, dan Akoe nanti kasih sama dia satoe batoe poetih, maka dalem itoe batoe ada tertoeelis satoe nama baroe, jang trada satoe orang taoe, melainken orang jang mendapet dia.

<sup>18</sup>Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Thiatira: Inilah perkara jang dikataken Anak-Allah, jang

poenja mata saperti api bernjala, dan kakinja saperti tembaga goemilap:

<sup>19</sup>Akoe taoe sama segala pakerdjaanmoe dan tjintamoe dan pertoeloenganmoe, dan pertjajamoe, dan sabarmoe, dan segala pakerdjaanmoe, maka jang kasoedahan itoe terlebih dari jang moela-moela.

<sup>20</sup>Tetapi ada padakoe perdakwaan sadikit atasmoe, karna angkau biarken sama perampoean Jesabel, jang mengataken dirinja nabi, jang dia mengadjar dan sasarken hamba-hambakoe, akan berboewat djina dan makan korban sama brahala.

<sup>21</sup>Maka Akoe soedah kasih tempo sama dia, sopaja dia bertobat dari djinanja, tetapi tidak djoega dia bertobat.

<sup>22</sup>Maka sasoenggoehnja Akoe nanti mendjatohken dia ditempat-tidoer, dan segala orang jang berdjina dengan dia djoega, dalem sangsara jang besar, melainken kaloe dia-orang bertobat dari perboewatannja.

<sup>23</sup>Maka Akoe nanti memboenoh anak-anaknja dengan bela sampar; maka segala pakoempoelan nanti

taoe, bahoea Akoe dia jang priksa sama segala boewah-pinggang dan hati. Maka Akoe nanti membaes sama kamoe masing-masing sebagaimana perboewatannja.

<sup>24</sup>Tetapi Akoe berkata padamoe, dan pada segala orang lain, jang ada di Thiatira, sabrapa banjak orang jang tidak pegang itoe pengadjaran, dan jang belum taoe rahasia setan, saperti kata dia-orang, tiada Akoe maoe menanggungken barang tanggongan jang lain atas kamoe;

<sup>25</sup>Tetapi barang jang ada padamoe peganglah dia tegoeh-tegoeh sampe Akoe dateng.

<sup>26</sup>Maka orang jang menang, dan jang memeliaraken pakerdjaankoe sampe kasoedahan. Akoe nanti kasih koeasa sama dia atas segala orang kafir.

<sup>27</sup>Maka dia nanti memarentahkan dia-orang dengan tongkat besi; maka dia-orang nanti diremoekken saperti barang-barang tanah perboewatan toekang koeali, sebagaimana Akoe trima dari Bapakoe.

<sup>28</sup>Maka Akoe nanti kasih sama dia bintang timoer.



<sup>29</sup> Maka orang jang berkoeping, biar dia dengar perkara jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan.

**3**<sup>1</sup> Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Sardis: Inilah perkara jang dikataken Toehan jang ampoenja katoedjoeh Roh-Allah, dan itoe toedjoeh bintang: Akoe taoe sama segala pakerdjaanmoe, maka angkau dikataken hidoep, tetapi mati adamoe.

<sup>2</sup> Djagalah angkau, dan koewatken perkara jang tinggal, jang ampir maoe mati; karna tidak Akoe dapet pakerdjaanmoe genep dihadepan Allah.

<sup>3</sup> Maka sebab itoe ingetlah angkau bagaimana angkau soedah trima dan menengar itoe: peganglah tegoeh-tegoeh serta bertobat. Maka kaloe tidak angkau berdjaga, Akoe nanti dateng kapadamoe saperti dateng pentjoeri, ija-itoe tidak angkau nanti taoe pada djam mana Akoe nanti dateng kapadamoe.

<sup>4</sup> Maka ada padamoe sadikit nama djoega, maski di Sardis, jang pakeannja tidak kena kotor, maka dia-orang nanti berdjalan sertakoe dengan pake pakean poetih, karna dia-orang patoet bagitoe.

<sup>5</sup> Maka orang jang menang nanti dikasih pake pakean poetih, dan sakali-kali tidak Akoe boewang namanja dari dalem kitab kahidoepan, maka Akoe nanti mengakoe namanja dihadapan Bapakoe, dan dihadapan segala malaikatnja.

<sup>6</sup> Maka barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar sama perkataan, jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan.

<sup>7</sup> Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Filadelfia: Inilah perkara jang dikataken Toehan jang soetji dan jang bener, jang pegang koentji Dawoed, ija-itoe Toehan jang memboeka, trada satoe jang dapet toetoep, dan Toehan menoetoep, trada satoe jang dapet memboeka.

<sup>8</sup> Akoe taoe sama segala pakerdjaanmoe; bahoea sasoenggoehnja Akoe soedah kasih padamoe satoe pintoe jang terboeka, dan trada satoe jang dapet menoetoep dia; karna angkau jang ada sadikit koewat, dan soedah memeliaraken perkataankoe, dan tidak angkau bersangkal sama Namakoe.

<sup>9</sup> Maka sasoenggoehnja, Akoe nanti adaken, bahoea orang-orang dari

mesdjid setan, jang kataken dirinja orang Jahoedi, tetapi dia-boekan, melainken dia-orang djoesta, sasoenggoehnja Akoe nanti adaken dia-orang dateng soedjoed sama kakimoe.

<sup>10</sup>Sebab angkau soedah memeliaraken perkataan sabarkoe, maka Akoe djoega nanti memeliaraken dikau dari waktoe pertjobaan, jang nanti dateng atas saloeroeh moeka boemi, ija-itoe akan mentjobai segala orang jang diam di-atas boemi.

<sup>11</sup>Maka sasoenggoehnja, dengan lekas Akoe nanti dateng; pegang tegoeh-tegoeh perkara jang ada padamoe, sopaja djangan barang sa-orang merampas makotamoe.

<sup>12</sup>Maka orang jang menang, nanti Akoe djadikan satoe tijang batoe dalem kabah Allahkoe, maka tidak dia nanti kloewar lagi; dan Akoe nanti menjoeratken padanja nama Allahkoe, dan nama negari Allahkoe, ija-itoe Jeroezalem jang baroe, jang toeroen dari dalem sorga dari Allahkoe, dan lagi namakoe jang baroe.

<sup>13</sup> Maka orang jang berkoeping, biar dia dengar sama perkara jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan.

<sup>14</sup> Dan toeliskanlah bagi malaikat pakoempoelan jang di Laodikea: Inilah perkara jang dikataken olih Amin, ija-itoe Saksi jang satiawan dan bener, Permoelaan kadjadian Allah:

<sup>15</sup> Akoe taoe sama segala pakerdjaanmoe, bahoea tidak angkau dingin tidak panas; tjoba angkau dingin atawa panas!

<sup>16</sup> Tetapi sebab angkau anget, ija-itoe boekan dingin boekan panas, maka Akoe nanti meloedahkan angkau kloewar dari dalem moeloetkoe.

<sup>17</sup> Sebab angkau berkata bagini: Akoe kaja, dan bertambah-tambah hartakoe dengan tidak akoe kakoerangan barang apa-apa; tetapi tidak angkau taoe, jang angkau tjilaka dan malang, dan miskin, dan boeta, dan telandjang.

<sup>18</sup> Maka Akoe kasih-inget sama dikau, belilah sama akoe mas, jang soedah di-oedji dengan api, sopaja angkau bolih djadi kaja; dan lagi pakean poetih, sopaja angkau berpake-pake dan sopaja maloe telandjangmoe itoe djangan

kalihatan, dan gosoklah matamoe dengan tjelak, sopaja angkau bolih melihat.

<sup>19</sup>Maka barang-siapa jang Akoe tjinta, maka akoe kasih-inget dan Akoe poekoel sama dia; maka sebab itoe biar angkau radjin, serta bertobat.

<sup>20</sup>Maka lihatlah, Akoe ada berdiri dipintoe, serta mengetok, kaloe barang sa-orang menengar swarakoe, dan memboekaken pintoe, Akoe nanti dateng sama dia, dan makan bersama-sama, dan dia bersama-sama dengan Akoe.

<sup>21</sup>Maka barang-siapa jang menang. Akoe nanti kasih sama dia doedoek bersama-sama dengan Akoe di-atas krosi karadjaankoe, saperti akoe djoega soedah menang, dan ada doedoek bersama-sama dengan Bapakoe di-atas krosi karadjaannja.

<sup>22</sup>Maka barang-siapa jang berkoeping, biar dia dengar akan perkara jang dikataken Roh sama segala pakoempoelan.

**4**<sup>1</sup>Habis bagitoe akoe melihat, bahoea sasoenggoehnja ada satoe pintoe terboeka dalem sorga; maka soeara jang moela-moela akoe dengar saperti nafiri,

berkata-kata dengan akoe, katanja: Marilah angkau, naik kamari, maka akoe nanti toendjoek padamoe jang tra-bolih tidak nanti djadi diblakang ini.

<sup>2</sup>Maka sabentar itoe djoega akoe ada dalem roh; maka heiran, satoe krosi karadjaan terdiri dalem sorga, maka ada satoe jang doedoek di-atas itoe krosi.

<sup>3</sup>Maka jang doedoek di-atasnja itoe kalihatan roepanja saperti permata jakoet dan jasib, maka ada pelangi mengoelilingi itoe krosi, kalihatan saperti permata djemeroed roepanja.

<sup>4</sup>Dan dikoelilingi itoe krosi karadjaan ada doewa poeloeh ampat krosi; maka di-atas segala krosi itoe akoe melihat doedoek doewa-poeloeh ampat orang toewa-toewa, dengan pake pakean poetih, dan dikapalanja ada makota mas.

<sup>5</sup>Maka kloewarlah kilat, dan boenji goentoer, dan bebrapa soeara dari dalem itoe krosi karadjaan; dan toedjoeh palita dari api bernjala-njala dihadapan itoe krosi karadjaan, maka ija-itoelah toedjoeh Roh Allah.

<sup>6</sup>Maka dihadapan itoe krosi karadjaan ada satoe laoet katja saperti habloer;

dan ditengah krosi karadjaan dan dikoelilingnja ada ampat binatang penoh dengan mata dihadepan dan diblakangnja.

<sup>7</sup> Maka binatang jang pertama roepanja saperti singa, dan binatang jang kadoewa roepanja saperti anak-lemboe, dan binatang jang katiga ada moekanja saperti manoesia, dan binatang jang ka-ampat saperti roepa boerong nasar jang terbang.

<sup>8</sup> Maka itoe ampat binatang masing-masing ada anam sajab, jang penoh mata dalemnja; maka trada brentinja siang malam katanja: Soetji, Soetji, Soetji Toehan Allah jang maha koeasa, jang ada, jang doeloe ada, dan jang nanti dateng:

<sup>9</sup> Maka kapan binatang itoe membri kamoeliaman dan hormat dan soekoer sama Toehan, jang doedoek di-atas krosi karadjaan, jang hidoep salama-lamanja;

<sup>10</sup> Lantas kadoewa-poeloeh ampat orang toewa-toewa itoe soedjoed dihadepan Toehan, jang doedoek di-atas itoe krosi karadjaan, serta menjembah sama jang hidoep salama-lamanja, serta

memboewangkan makotanja dihadapan itoe krosi karadjaan, katanja:

<sup>11</sup> Ja Toehan! angkau jang patoet trima segala kamoeliaan, dan hormat, dan koeasa, karna Toehan jang soedah mendjadiken segala perkara, maka dari sebab kasoekaan Toehan djoega segala perkara itoe ada, dan soedah didjadiken.

**5**<sup>1</sup> Maka akoe lihat dalem tangan kanan Toehan jang doedoek di-atas itoe krosi karadjaan satoe kitab jang ditoelisi dalemnja dan loewarnja, ditoetoe dengan toedjoeh tjap.

<sup>2</sup> Maka akoe lihat satoe malaikat jang gagah berseroe dengan soeara jang njaring, katanja: Siapakah jang patoet memboeka kitab ini, dan memetjahken segala tjapnja?

<sup>3</sup> Maka trada satoe, baik didalem sorga, atawa di-atas boemi, atawa dibawah boemi, jang bolih memboeka itoe kitab, dan melihat dalemnja.

<sup>4</sup> Maka akoe menangis keras, sebab trada terdapat satoe jang patoet akan memboeka dan membatja itoe kitab, atawa melihat dalemnja.

<sup>5</sup> Maka satoe dari itoe orang toewa-toewa berkata sama akoe: Djangan



menangis: sasoenggoehnja Singa dari bangsa Jahoeda, ija-itoe Akar Dawoed, jang soedah menang, Dia dapet memboeka itoe kitab, dan memetjahken katoedjoeh tjapnja.

<sup>6</sup>Maka akoe lihat, heiran, ditengah itoe krosi karadjaan dan ditengah itoe ampat binatang, dan ditengah itoe orang toewa-toewa, ada satoe Anak-Domba terdiri, roepanja saperti tersembeleh, jang ada tandoeknja toedjoeh, dan matanja toedjoeh, ija-itoe toedjoeh Roh Allah jang disoeroehken kapada saloeroh boemi.

<sup>7</sup>Maka Dia dateng dan mengambil itoe kitab dari tangan kanan Toehan, jang doedoek di-atas krosi karadjaan.

<sup>8</sup>Kapan Dia ambil itoe kitab, maka soedjoedlah ka-ampat binatang, dan kadoewa poeloeh ampat orang toewa-toewa itoe, dihadepan Anak-Domba, serta masing-masing dia-orang ada ketjapi dan piala mas, penoh dengan baoe-baewan, maka ija-itoelah permintaan doa segala orang salih.

<sup>9</sup>Maka dia-orang menjanjiken satoe njanjian jang baroe, katanja: Toehan jang patoet mengambil itoe kitab, serta

memboekaken segala tjapnja, karna Toehan soedah disembeleh, dan soedah meneboes kita-orang bagi Allah dengan darahmoe dari segala katoeroenan, dan bahasa, dan kaoem, dan bangsa;

<sup>10</sup>Dan soedah mendjadiken kita-orang radja dan imam bagi Allah; maka kita orang nanti berkaradjaan di-atas boemi.

<sup>11</sup>Maka akoe lihat dan akoe dengar soera bebrapa malaikat berkoeliling itoe krosi karadjaan, dan itoe binatang dan itoe orang toewa-toewa, maka banjaknja ada sapoeloeh riboe kali sapoeloeh riboe, dan beriboe-riboe:

<sup>12</sup>Katanja dengan soera jang njaring: Bahoea itoe Anak Domba jang disembeleh patoet menerima koeasa, dan kakajaan, dan boedi, dan koewat, dan hormat, dan kamoeliaman, dan poedji.

<sup>13</sup>Maka segala kadjadian jang dalem sorga, dan di-atas boemi, dan dibawah boemi, dan segala jang ada didalem laoet, dan isi samowanja itoe akoe dengar katanja: Segala berkat dan hormat dan kamoeliaman dan koeasa kiranja bagi Toehan, jang doedoek di-atas krosi karadjaan, dan bagi itoe Anak-Domba sampe salama-lamanja.

<sup>14</sup> Maka kata ka-ampat binatang itoe: Amin! dan kadoewa poeloeh-ampat orang toewa-toewa itoe soedjoed menjembah sama Toehan jang hidoep selama-lamanja.

**6**<sup>1</sup> Maka akoe lihat kapan itoe Anak-Domba memboeka satoe dari itoe tjap, maka akoe dengar satoe dari itoe ampat binatang berkata, soearanja saperti boenji goentoer, katanja: Marilah, lihat!

<sup>2</sup> Maka heiran, akoe lihat ada satoe koeda poetih, maka orang jang naik itoe ada pegang satoe boesoer-panah, dan sama dia soedah dikasih satoe makota, maka kloewarlah dia dengan kamenangannja akan mengalahken.

<sup>3</sup> Maka kapan soedah dia memboeka itoe tjap jang kadoewa, akoe dengar itoe binatang jang kadoewa berkata bagini: Marilah, lihat!

<sup>4</sup> Maka kloewar satoe koeda lain jang merah; maka dikasih koeasa sama orang jang naik itoe koeda akan mengambil segala roekoen dari atas boemi, sampe dia-orang berboenoh-boenohan satoe sama lain; maka dikasih sama dia satoe pedang besar.

<sup>5</sup> Maka kapan Dia boeka tjap jang katiga itoe, akoe dengar itoe binatang jang katiga katanja: Marilah, lihat! Maka heiran, akoe-lihat satoe koeda hitam, maka orang jang naik itoe ada pegang timbangan ditangannja.

<sup>6</sup> Maka akoe dengar satoe soeara dari antara itoe ampat binatang, boenjinja: Sasoeketan gandoem harganja satoe dinar, dan tiga soeketan bras harganja satoe dinar; dan djangan angkau roesakken minjak dan ajer-anggoer.

<sup>7</sup> Maka kapan Dia boeka itoe tjap jang ka-ampat, akoe dengar soearanja itoe binatang jang ka-ampat, katanja: Marilah, lihat!

<sup>8</sup> Maka heiran, akoe lihat satoe koeda kelaboe, dan nama orang jang naik itoe Maut, dan naraka mengiringken dia. Maka soedah dikasih sama dia koeasa atas saperampat boemi, akan memboenoh dengan pedang, dan dengan lapar, dan dengan bela sampar, dan dengan binatang galak jang diboemi.

<sup>9</sup> Maka kapan Dia boeka itoe tjap jang kalima akoe lihat dibawah medzba djiwa segala orang jang soedah diboenoh

sebab firman Allah, dan sebab kasaksian jang ada sama dia-orang.

<sup>10</sup>Maka dia-orang berseroe dengan soera jang njaring, katanja: Brapa lama lagi, ja Toehan jang soetji dan bener! tidakah Toehan menghoekoemken dan membales darah kita sama segala orang jang doedoek di-atas boemi?

<sup>11</sup>Maka dikasih pakean poetih sama masing-masing orang itoe, serta dikataken sama dia-orang, nantilah sadikit lagi, sampe geneplah bilangan segala temenmoe dan soedara-soedaramoe, jang nanti diboenoh saperti kamoe djoega.

<sup>12</sup>Maka akoe lihat kapan soedah Dia boeka tjap jang ka-anam, heiran, ada boemi bergempa besar; maka matahari djadi hitem saperti karong boeloe hitem, dan boelan djadi saperti darah.

<sup>13</sup>Maka bintang-bintang dilangit goegoerlah di-atas boemi, saperti dari pohon ara goegoer boewahnja jang moeda-moeda, kaloe digontjangken angin keras.

<sup>14</sup>Maka langit tersingkap saperti soerat jang tergoelong, maka segala goenong dan poelo pindah dari tempatnja.

<sup>15</sup> Dan segala radja-radja di-atas boemi, dan orang besar-besar, dan orang kaja-kaja, dan panghoeloe-panghoeloe orang sariboe, dan orang perkasa, dan segala hamba, dan segala orang mardaheka, menjemboeniken dirinja dalem goha-goha dan ditjelah-tjelah batoe goenong;

<sup>16</sup> Serta dia-orang berkata sama goenong-goenong dan sama batoe-batoe itoe bagini: Djatohlah sama kita, dan semboeniken kita dari hadepan Toehan, jang doedoek di-atas krosi karadjaan, dan dari marah Anak-Domba.

<sup>17</sup> Karna hari besar marahnja soedah sampe; siapakah jang lagi dapet berdiri?

**7** <sup>1</sup> Habis bagitoe akoe melihat empat malaikat berdiri di-empat hoedjoeng boemi, dengan memegang empat mata-angin diboemi, sopaja djangan angin bertioep di-atas boemi, atawa dilaoet, atawa sama barang pohon kajoe.

<sup>2</sup> Maka akoe lihat lagi satoe malaikat jang lain naik dari sablah timoer, jang ada pegang tjapnja Allah jang hidoep; maka dia berseroe dengan soewara jang keras sama empat malaikat, jang soedah

dikasih koewasa akan meroesakken boemi dan laoet,

<sup>3</sup>Katanja: Djangan kamoe roesakken boemi atawa laoet atawa pohon-pohon, sampe soedah kita tjapken doeloe dahi segala hamba Allah kita.

<sup>4</sup>Maka akoe dengar banjaknja segala orang jang ditjapken itoe: seratoes ampat-poeloeh-ampat riboe jang tertjap dari segala soekoe bangsa bani Israil.

<sup>5</sup>Dari bangsa Jahoeda doewa-blas riboe jang tertjap: dari bangsa Roebin doewa-blas riboe jang tertjap: dari bangsa Gad doewa-blas riboe jang tertjap:

<sup>6</sup>Dari bangsa Aser doewa-blas riboe jang tertjap: dari bangsa Naftalim doewa blas riboe jang tertjap; dari bangsa Manasse doewa-blas riboe jang tertjap;

<sup>7</sup>Dari bangsa Simeon doewa-blas riboe jang tertjap: dari bangsa Lewi doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Isakar doewa-blas riboe jang tertjap;

<sup>8</sup>Dari bangsa Zaboelon doewa-blas riboe jang tertjap; dari bangsa Joesoep doewa-blas riboe jang tertjap, dari

bangsa Boenjamin doewa-blas riboe jang tertjap.

<sup>9</sup>Habis bagitoe akoe melihat satoe bala-tantara besar; jang tidak terbilang banjaknja; dari segala bangsa, dan katoeroenan, dan kaoem, dan bahasa, ada berdiri dihadapan krosi karadjaan, dan dihadapan Anak-Domba, dengan pake pakean poetih, serta pegang daoen korma ditangannja.

<sup>10</sup>Serta dia-orang berseroe dengan soeara jang keras, katanja: Segala selamat bagi Allah kita, jang doedoek di-atas krosi karadjaan, dan bagi Anak-Domba.

<sup>11</sup>Maka segala malaikat jang berdiri dikoeliling krosi karadjaan, dan segala orang toewa-toewa, dan itoe ampat binatang, lantas soedjoed menjembah Allah.

<sup>12</sup>Katanja: Amin. Segala poedji, dan kamoeliaan, dan boedi, dan soekoer, dan hormat, dan koeasa, dan koewat, bagi Allah kita sampe salama-lamanja. Amin.

<sup>13</sup>Maka satoe dari itoe orang toewa-toewa menjaoet, katanja sama akoe: Siapakah ini orang jang pake pakean poetih? dan dari mana datengnja?



<sup>14</sup> Maka akoe menjaoet sama dia: Ja Toewan, bahoea toewan jang taoe. Maka katanja sama akoe: Inilah orang jang soedah kloewar dari aniaja besar: dan dia-orang soedah tjoetji pakeannja dan poetihken dia dalem darah Anak-Domba.

<sup>15</sup> Maka sebab itoe dia-orang ada dihadapan krosi karadjaan Allah, dan beribadat sama Toehan siang malam dalem kabahnja; maka Toehan, jang doedoek di-atas krosi karadjaan, nanti membajangi dia-orang.

<sup>16</sup> Tidak dia-orang nanti lapar lagi, atawa ahoes lagi, dan panas matahari tidak djatoh sama dia-orang, atawa barang panas;

<sup>17</sup> Maka Anak-Domba, jang ada ditengah krosi karadjaan, nanti kasih makan sama dia-orang, dan nanti membawa dia-orang kapada mata-ajer jang hidoep; dan Allah nanti sapoeken segala ajer-mata dari matanja.

**8**<sup>1</sup> Maka kapan soedah Dia boeka itoe tjap jang katoedjoeh, djadi diam dalem sorga kira-kira satengah djam lamanja.

<sup>2</sup> Maka akoe lihat toedjoeh malaikat jang berdiri dihadepan Allah; maka dikasih sama dia-orang toedjoeh nafiri.

<sup>3</sup> Maka dateng satoe malaikat jang lain berdiri ditempat persembahan, serta dengan pegang padoepaan mas; maka dikasih sama dia banjak doepa, sopaja dia persembahkan itoe serta dengan segala permintaan doa orang-orang salih, di-atas tempat persembahan mas, jang ada dihadepan itoe krosi karadjaan.

<sup>4</sup> Maka asapnja itoe doepa serta dengan segala permintaan doa orang-orang salih, naik dari tangan itoe malaikat sampe dihadepan Allah.

<sup>5</sup> Maka itoe malaikat ambil itoe padoepaan, lantas di-isinja dengan api dari medzba, lantas ditoewang di-atas boemi; maka djadilah bebrapa soera dan boenji goentoer, dan kilat, dan gempa boemi.

<sup>6</sup> Maka katoedjoeh malaikat jang pegang toedjoeh nafiri itoe sadiaken dirinja akan memboenjiken nafirinja.

<sup>7</sup> Maka malaikat jang pertama itoe menioep nafiri, lantas toeroenlah hoedjan batoe dan api bertjampoer dengan darah, dilimparken di-atas

boemi; maka terbakar sapertiga segala pohon-pohon, dan roempoet hidjoe, itoe samowanja habis hangoes.

<sup>8</sup>Maka malaikat jang kadoewa itoe menioep nafiri, maka ada apa-apa jang saperti goenong besar bernjala-njala dengan api dilimparken kadalem laoet; maka sapertiga laoet djadi darah.

<sup>9</sup>Dan sapertiga segala kadjadian jang dilaoet, jang ada hidoep, itoe mati; dan sapertiga segala kapal itoe petjah.

<sup>10</sup>Maka malaikat jang katiga itoe menioep nafiri, lantas goegoerlah dari langit satoe bintang besar, jang bernjala saperti obor, lantas djatoh di-atas sapertiga segala soengei-soengei dan mata-ajer,

<sup>11</sup>Maka nama bintang itoe diseboet Boetra-wali; maka sapertiga segala ajer djadi pahit; dan banjak orang mati dari itoe ajer, sebab soedah mendjadi pahit.

<sup>12</sup>Maka malaikat jang ka-ampat itoe menioep nafiri, lantas sapertiga matahari, dan sapertiga boelan, dan sapertiga segala bintang kena dipoekoel, sampe sapertiga segala perkara itoe djadi glap, dan sapertiga siang itoe trada trang lagi, dan bagitoe djoega malam.

<sup>13</sup> Maka akoe lihat dan akoe dengar ada satoe malaikat terbang ditengah langit, serta katanja dengan soeara jang keras: Tjilaka, tjilaka, tjilaka! segala orang jang diam di-atas boemi, dari sebab boenji nafiri, jang nanti ditioep malaikat jang lagi tiga itoe.

**9**<sup>1</sup> Maka malaikat jang kalima itoe menioep nafiri, lantas akoe lihat satoe bintang goegoer dari langit di-atas boemi, maka dikasih sama dia anak-koentji kloeboeran jang tidak terdoega.

<sup>2</sup> Maka diboekakennja itoe kloeboeran, jang tidak terdoega; lantas kloewar asepe dari dalemnja, saperti asepe dapoer jang besar, sampe mata-hari dan langit djadi gelap dari asepnja itoe kloeboeran.

<sup>3</sup> Maka kloewar dari dalem itoe asepe bebrapa bilalang di-atas boemi, maka sama dia dikasih koeasa, saperti kaladjengking berkoeasa di-atas boemi.

<sup>4</sup> Maka dipesen sama dia, sopaja djangan dia roesakken roempoet, atawa barang pohon, melainken orang sadja, jang trada tjap Allah di dahinja.

<sup>5</sup> Maka dikasih koeasa sama dia, sopaja djangan dia boenoh sama dia-orang,

melainkan supaya dia-orang disiksakan olehnya lima boelan lamanya; maka siksanja ada seperti siksa kaladjengking kapan dia sengat orang.

<sup>6</sup>Maka pada tatkala itoe manoesia nanti mentjari matinja, tetapi tidak dapat sama dia; dan dia-orang nanti kepingin mati, tetapi mati itoe lari daripadanja.

<sup>7</sup>Maka roepanja itoe bilalang seperti koeda, jang sadia akan perang; maka di-atas kapalanja ada seperti makota saroepa mas, dan moekanja seperti moeka manoesia.

<sup>8</sup>Maka ada dia beramboet seperti ramboet perampoean, dan giginja seperti gigi singa.

<sup>9</sup>Maka badjoenja seperti badjoe besi, dan boenji sajapnja seperti boenji rata jang ditarik bebrapa koeda dalem perang.

<sup>10</sup>Maka ada sama dia ekor seperti ekor kaladjengking dan ada sengatnja, maka diekornja ada koeasanja akan menjakiti manoesia lima boelan lamanya.

<sup>11</sup>Maka ada satoe radja atasnja, ija-itoe malaikat kloeboeran, jang tidak dapat terdoega, maka namanja dalem bahasa

ibrani Abaddon, dan dalem bahasa Grika namanja Apollion.

<sup>12</sup>Bahoea satoe tjilaka soedah liwat, sasoenggoehnja nanti dateng doewa tjilaka lagi diblakang ini.

<sup>13</sup>Maka malaikat jang ka-anam itoe menioep nafiri, lantas akoe dengar satoe soeara kloewar dari ampat tandoek medzba mas, jang ada dihadapan Allah,

<sup>14</sup>Katanja sama itoe malaikat jang ka-anam, jang pegang nafiri: Lepaskenlah itoe ampat malaikat, jang ada terbloenggoe disoengei Efrat jang besar.

<sup>15</sup>Maka itoe ampat malaikat dilepasken, jang disadiaken bagi djamnja, dan hari dan boelan, dan taoen, sopaja dia memboenoh sapertiganja segala manoesia.

<sup>16</sup>Maka banjaknja bala-tantara orang jang naik koeda itoe doewa ratoes riboe: maka akoe dengar bilangannja.

<sup>17</sup>Maka segala koeda dan orang jang naik, jang akoe lihat dalem ini penglihatan, roepanja bagini; badjoe besinja saperti api bernjala, dan warna balerang; maka kapala segala koedanja

saperti kapala singa; maka kloewar dari moeloetnja api, dan asep dan balerang.

<sup>18</sup>Maka dengan katiga bela ini soedah terboenoh sapertiga segala manoesia, dengan api dan asep dan balerang, jang kloewar dari moeloetnja.

<sup>19</sup>Karna koeasanja adalah dalem moeloetnja dan dalem ekornja, karna ekornja itoe saroepa dengan oelar, dan ada kapalanja, maka dengan itoe dia menjakiti.

<sup>20</sup>Maka segala orang jang tertinggal, jang tidak terboenoh dengan itoe tjilaka, tiada djoega dia bertobat dari perboewatan tangannja, ija-itoe dari menjembah setan dan brahala jang daripada mas, dan perak, dan tembaga, dan batoe, dan kajoe, jang tidak dapet melihat, dan menengar atawa berdjalan.

<sup>21</sup>Maka tidak djoega dia-orang bertobat dari memboenoh orang, atawa dari hobatannja, atawa dari djinnanja, atawa dari mentjoeri.

**10**<sup>1</sup>Maka akoe lihat ada satoe malaikat lain jang berkoeasa, toeroen dari sorga, dengan memake mega, maka plangi di-atas kapalanja,

dan moekanja saperti matahari, dan kakinja saperti tiang api.

<sup>2</sup>Maka ada ditangannja satoe kitab ketjil terboeka; kaki kanannja dia djedjekken di-atas laoet, dan kaki kirinja di-atas darat.

<sup>3</sup>Lantas dia bertreak dengan njaring swaranja saperti boenji singa: serta soedah dia bertreak itoe maka berboenji swaranja goentoer toedjoeh itoe.

<sup>4</sup>Maka kapan soedah katoedjoeh goentoer itoe berboenji akoe maoe menoelis itoe, lantas akoe dengar satoe swara dari sorga, katanja sama akoe: Tjapkenlah segala perkara, jang soedah diboenjiken itoe goentoer, djangan angkau soeratken dia.

<sup>5</sup>Maka malaikat, jang akoe lihat berdiri di-atas laoet dan di-atas darat, itoe mengangkat tangannja kalangit,

<sup>6</sup>Serta bersoempah demi jang hidoep salama-lamanja, dan jang soedah mendjadiken langit dengan segala isinja, dan boemi dengan segala isinja, dan laoet serta segala isinja, bahoea trada lagi djaman;

<sup>7</sup>Tetapi pada masa soeara malaikat jang katoedjoeh itoe, kapan dia nanti



memboenjiken, maka rahasia Allah nanti habis, saperti Toehan soedah menjataken sama segala hambanja, ija-itoe sama segala nabi-nabi.

<sup>8</sup>Maka soeara jang soedah akoe dengar dari dalem sorga itoe berkata sama akoe kembali, katanja: Pergilah, ambil itoe kitab ketjil jang terboeka ditangan malaikat, jang berdjedjek di-atas laoet dan di-atas darat.

<sup>9</sup>Maka akoe pergi sama itoe malaikat, serta katakoe sama dia: Kasihlah itoe kitab ketjil sama akoe. Maka katanja sama akoe: Ambil, makanlah: maka ini nanti mendjadiken peroetmoe pahit, tetapi dimoeloetmoe nanti manis saperti ajer madoe.

<sup>10</sup>Lantas akoe ambil itoe kitab ketjil dari tangan malaikat, serta akoe makan; maka dimoeloetkoe manis saperti ajer madoe, habis akoe makan djadi pahit rasa peroetkoe.

<sup>11</sup>Maka kata itoe malaikat sama akoe: Tra-bolih tidak angkau nanti bernoeboeat lagi dari perkara bebrapa-brapa kaoem dan bangsa dan bahasa dan radja-radja.

**11** <sup>1</sup>Maka dikasih sama akoe satoe boeloeh saperti tongkat, maka

itoe malaikat berdiri dan berkata bagini: Bangoenlah, oekoerlah kabah Allah, dan medzba, dan segala orang jang sembajang didalemnja.

<sup>2</sup>Tetapi tinggalken halaman jang diloewar kabah, djangan oekoer sama dia, karna soedah dikasih sama orang-orang kafir; maka dia-orang nanti mengindjek-indjek sama itoe negari jang soetji ampat poeloeh doewa boelan lamanja.

<sup>3</sup>Maka akoe nanti kasih koeasa sama doewa orang saksikoe, dia-orang nanti bernoeboeat sariboe doewa ratoes anam poeloeh hari lamanja, serta dengan berpakeken kain perkaboengan.

<sup>4</sup>Maka ija-itoe kadoewa pohon zeit, dan doewa kaki-dian jang berdiri dihadapan Toehannja boemi.

<sup>5</sup>Kaloe barang sa-orang maoe menjakiti sama dia-orang, nanti kloewar api dari dalem moeloetnja, jang makan habis sama segala satroenja; kaloe barang-siapa menjakiti sama dia, maka tra-bolih tidak nanti diboenoh bagitoe.

<sup>6</sup>Maka dia-orang ada koewasa menoetoeppen langit, sopaja djangan toeroen hoedjan salamanja dia-orang

bernoeboeat; dan lagi ada koeasanja atas segala ajer akan mendjadiken dia darah, dan memoekoel boemi dengan segala roepa tjilaka, sabrapa kali dia-orang maoe sadja.

<sup>7</sup> Maka kapan soedah habis dia-orang poenja kasaksian, lantas binatang, jang kloewar dari dalem kloeboeran, jang tidak terdoega, itoe nanti memerangi dia-orang, dan di-alahkennja sama dia-orang, serta diboenohnja.

<sup>8</sup> Maka mait-maitnja nanti terhantar diloerong-loerong negari jang besar, jang tjara batin bernama Sodom dan Mesir, maka disana djoega Toehan kita soedah disalibken.

<sup>9</sup> Maka bebrapa orang dari segala kaoem, dan katoeroenan, dan bahasa, dan bangsa nanti melihat maitnja tengah ampat hari lamanja, maka tidak dikasih tanem sama maitnja.

<sup>10</sup> Maka segala orang jang doedoek di-atas boemi nanti soeka-hati dari sebabnja, dan bersoeka-soekaan, serta berkirim hadijah satoe sama lain, karna itoe doewa orang nabi soedah menjangsaraken segala orang jang tinggal di-atas boemi.

<sup>11</sup> Maka habis tengah ampas hari lamaanja lantas Roh dari Allah jang menghidoepken masok dalem dia-orang, maka dia-orang berdiri dengan kakinja, lantas segala orang jang melihat sama dia-orang kadatangan takoet besar.

<sup>12</sup> Maka dia-orang dengar satoe soeara jang besar dari dalem sorga, katanja: Naiklah kamari. Maka dia-orang naik kasorga di-atas satoe mega, maka segala satroenja memandeng sama dia.

<sup>13</sup> Maka pada koetika itoe djoega djadi satoe gempa boemi jang besar, maka saperpoeloehan itoe negari roeboeh, maka dari sebab itoe gempa boemi mati toedjoeh riboe orang; maka jang tinggal itoe moelai takoet sakali, serta memoeliaken Allah jang disoerga.

<sup>14</sup> Bahoea tjilaka jang kadoewa soedah liwat; sasoenggoehnja tjilaka jang katiga dateng dengan lekas.

<sup>15</sup> Maka malaikat jang katoedjoeh itoe berboenji nafirinja, lantas ada bebrapa soeara jang besar dalem sorga, katanja: Segala karadjaan ini doenia soedah djadi Toehan kita poenja, dan Kristoesnja poenja, maka Toehan nanti berkaradjaan sampe salama-lamanja.

<sup>16</sup>Maka kadoewa poeloeh ampat orang toewa-toewa, jang doedoek dihadapan Allah di-atas krosinja, itoe soedjoed serta menjembah Allah,

<sup>17</sup>Katanja: Ja Toehan! Allah jang maha koeasa, Jang ada, Jang doeloe ada, dan Jang nanti dateng! kita-orang mengoetjap soekoer, sebab Toehan soedah mengambil koeasa Toehan Jang besar, serta Toehan berkaradjaan.

<sup>18</sup>Maka segala bangsa itoe marah, tetapi marah Toehan soedah dateng atasnja, dan waktoe jang patoet dihoekoemken sama segala orang mati, dan jang Toehan kasih opahnja sama segala hamba Toehan, ija-itoe segala nabi-nabi, dan sama segala orang jang salih, dan orang jang takoet sama nama Toehan, baik ketjil, baik besar, dan waktoe jang patoet dibinasaken segala orang, jang soedah membinasaken boemi.

<sup>19</sup>Lantas terboeka kabat Oellah, jang didalem sorga dan dalem itoe kabah kalihatan peti perdjandjian, maka koetika itoe djadi kilat dan soewara-soewara, dan boenji goentoer,

dan gempa boemi, dan hoedjan batoe jang besar-besar.

**12**<sup>1</sup> Maka dalem sorga kalihatan satoe tanda besar, ija-itoe satoe perampoean berpakeken matahari, dan boelan ada dibawah kakinja, maka di-atas kapalanja ada satoe makota dari doewa-blas bintang;

<sup>2</sup> Maka itoe perampoean mengandung serta bertreak maoe bersalin, dia sakit maoe beranak.

<sup>3</sup> Maka kalihatan lagi satoe tanda jang lain dalem sorga, heiran, maka ada satoe naga besar, merah warnanja, jang berkapala toedjoeh, dan tandoeknja sapoeloeh, serta dikapalanja ada toedjoeh makota.

<sup>4</sup> Maka ekornja menjeret sapertiga segala bintang dari langit, dia limparken diboemi. Maka itoe naga berdiri dihadapan itoe perampoean jang akan beranak, maoe menelen anaknja srenta ija-itoe djadi.

<sup>5</sup> Maka itoe perampoean beranakken sa-orang anak laki-laki, jang nanti memarentahkan segala orang kafir dengan tongkat besi; maka anaknja itoe

dirampas lantas di-angkat, dibawa sama Allah dan dikrosi karadjaannja.

<sup>6</sup>Maka itoe perampoean lari dipadang belantara, disana didjadiken Allah bagi dia satoe tempat, sopaja dipliharaken orang sama dia disana sariboe doewa ratoes anam poeloeh hari lamanja.

<sup>7</sup>Maka djadilah prang dilangit, Mikael dengan segala malaikatnja berprang dengan itoe naga; dan itoe naga serta segala malaikatnja berpranglah.

<sup>8</sup>Maka tidak djoega dia menang; lantas tempatnja tidak terdapat lagi dilangit.

<sup>9</sup>Maka itoe naga jang besar diboewangkan kloewar, ija-itoe oelar jang toewa, jang bernama iblis dan setan jang soedah memboedjoek sama segala isi doenia; maka ija-itoe diboewang di-atas boemi, dan segala malaikatnja diboewang sertanja.

<sup>10</sup>Maka akoe dengar satoe soeara besar dalem sorga, katanja: Sakarang segala slamat dan koewat dan karadjaan soedah dateng sama Allah kita, dan segala koewasa sama Kristoesnja, karna sipenoedoh segala soedara kita, jang menoedoh dia-orang dihadapan Allah

kita pada siang dan malam, itoe soedah diboewang kabawah.

<sup>11</sup> Maka di-alahken olih soedara-soedara itoe sama dia dengan darah Anak-Domba, dan dengan perkataan kasaksiannja; maka tidak dia-orang sajangken djiwanja sampe mati.

<sup>12</sup> Maka sebab itoe bersoeka-hatilah, hei sorga! serta kamoe samowa jang doedoek didalemnja! Tjilaka segala jang tinggal diboemi dan dilaoet! karna iblis soedah toeroen sama kamoe dengan marah besar, sebab dia taoe jang lagi tinggal sama dia sadikit waktoe sadja.

<sup>13</sup> Maka kapan dilihat itoe naga, jang dia soedah diboewang kaboemi, lantas dia boeroe sama itoe perampoean, jang soedah beranak laki-laki.

<sup>14</sup> Maka sama itoe perampoean dikasih doewa sajab boerong nasar jang besar, sopaja dia bolih terbang kahoetan, katampat dia diplaraken satoe masa, dan doewa masa, dan satengah masa lamanja, djaoe dari penglihatan itoe oelar.

<sup>15</sup> Maka disemboerken itoe oelar dari moeloetnja ajer saperti bandjir



diblakang itoe perampoean, sopaja dia dihanjoetken itoe ajer bandjir.

<sup>16</sup>Tetapi boemi menoeloeng sama itoe perampoean serta memboeka moeloetnja, lantas telen sama itoe ajer bandjir, jang disemboerken itoe naga dari moeloetnja.

<sup>17</sup>Maka itoe naga marah sama itoe perampoean, lantas pergi maoe berprang sama katoeroenannja jang lagi tinggal, dan jang memeliaraken parentah Allah, dan jang ada kasaksian Jesoes Kristoes.

**13**<sup>1</sup> (12-18) Maka akoe berdiri di-atas pasir laoet, (13-1) Dan akoe lihat satoe binatang kloewar dari dalem laoet, jang berkapala toedjoeh dan tandoeknja sapoeloeh: dan di-atas tandoeknja ada sapoeloeh makota, maka dikapalanja ada tertoeelis nama hoedjat.

<sup>2</sup>Maka binatang jang akoe lihat itoe roepanja saperti matjan kombang, dan kakinja saperti kaki broewang, dan moeloetnja saperti moeloet singa, maka itoe naga kasih sama dia koeasanja, dan kadoedoekannja, serta pemarentahannja.

<sup>3</sup>Maka akoe lihat satoe dari kapalanja saperti loeka parah; maka loekanja

jang parah soedah disemboehken, maka segala isi doenia djadi heiran dan mengikoet sama itoe binatang.

<sup>4</sup> Maka dia-orang menjembah sama naga, jang soedah kasih koeasa sama itoe binatang: serta dia-orang menjembah sama itoe binatang, katanja: Siapatah jang sama dengan itoe binatang? dan siapatah jang dapet berprang dengan dia?

<sup>5</sup> Maka dikasih sama dia satoe moeloet jang mengataken perkara besar-besar dan hoedjat: dan lagi dikasih sama dia koeasa akan berboewat bagitoe ampat poeloeh doewa boelan lamanja.

<sup>6</sup> Maka dia boeka moeloetnja dengan menghoedjat Allah, ija-itoe menghoedjatken namanja, dan kabahnja, dan segala orang jang tinggal dalem sorga.

<sup>7</sup> Maka dikasih djoega sama dia berprang dengan segala orang salih, serta mengalahken dia-orang; dan lagi dikasih koeasa sama dia atas segala katoeroenan dan bahasa dan segala bangsa.

<sup>8</sup> Maka segala orang jang tinggal di-atas boemi nanti menjembah dia, ija-itoe

jang namanja tidak ditoeliskan dalem kitab kahidoepan Anak-Domba, jang soedah disembeleh, dari pengalesan doenia.

<sup>9</sup>Kaloe ada orang jang berkoeping biar dia dengar.

<sup>10</sup>Maka barang-siapa jang membawa kadalem pendjara, dia nanti dimasokken dalem pandjara, dan barang-siapa jang memboenoh dengan pedang, tra-bolih tidak dia nanti diboenoh dengan pedang. Maka disini patoet sabar dan pertjaja orang-orang salih.

<sup>11</sup>Maka akoe lihat satoe binatang jang lain kloewar dari boemi, ada sama dia doewa tandoek saperti anak domba, maka dia bertoetoer saperti itoe naga.

<sup>12</sup>Maka dia melakoeken segala koeasanja itoe binatang jang pertama dihadepannja, serta dia mengadakan segala isi boemi dan segala orang jang tinggal dalemnja itoe menjembah sama itoe binatang jang pertama, jang loeka parahnja soedah disemboehken.

<sup>13</sup>Serta dia adaken adjaib jang besar-besar, sampe dia toeroenken api dari langit di-atas boemi, dihadepan segala manoesia.

<sup>14</sup> Maka dia boedjoek sama segala orang jang tinggal di-atas boemi dengan moedjizat, jang dia berkoeasa mengadakan dihadapan itoe binatang; serta dia berkata sama segala orang jang tinggal di-atas boemi, sopaja dia-orang mendjadiken satoe gambar, saperti roepa binatang, jang diloekai dengan pedang, dan jang soedah hidoep kembali.

<sup>15</sup> Maka dikasih koeasa sama dia akan menghidoepken gambar binatang itoe, sopaja gambar binatang itoe dapet bertoeter, dan mendjadiken sabanjak orang jang tidak maoe menjembah gambar binatang itoe patoet diboenoh.

<sup>16</sup> Dan dia djadiken bahoea samowa, baik ketjil baik besar, baik kaja baik miskin, baik mardaheka baik abdi, mendapet satoe tanda ditangan kanannja, atawa didahinja.

<sup>17</sup> Dan trada satoe orang jang bolih berdjoewal-beli, melainken jang ada padanja tanda itoe, atawa nama binatang itoe, atawa bilangan namanja.

<sup>18</sup> Maka disini patoet ada kapinteran. Biar orang jang berboedi membilang angka binatang itoe, karna angka itoe

bilangan manoesia, maka angkanja itoe anam ratoes anam poeloeh anam.

**14**<sup>1</sup> Heiran, maka akoe lihat itoe Anak-Domba berdiri di-atas goenoeng Sion, maka dengan Dia ada saratoes ampat poeloeh ampat riboe, jang tertoeelis nama Bapanja didahinja.

<sup>2</sup> Maka akoe dengar satoe soeara dari langit, saperti boenji ajer banjak dan saperti boenji goentoer jang keras. Maka akoe dengar boenji soeara bebrapa orang berketjapi, jang memetik ketjapinja;

<sup>3</sup> Maka dia-orang menjanjiken satoe njanjian baroe dihadepan krosi karadjaan, dan dihadepan ampat binatang, serta itoe orang toewa-toewa; maka trada satoe orang jang bolih beladjar itoe njanjian, melainken saratoes ampat poeloeh ampat riboe orang, jang soedah diteboes dari antara isi doenia.

<sup>4</sup> Maka dia-orang jang tidak dinadjisken olih perampoean, karna dia-orang troena adanja. Maka dia-orang jang mengikoet itoe Anak-Domba barang dimana Dia pergi; maka dia-orang jang diteboes dari antara segala manoesia, djadi

boewah boengaran sama Allah dan sama Anak-Domba itoe.

<sup>5</sup>Maka trada terdapat tipoe dari moeloetnja, karna dia-orang tidak bersalah dihadapan krosi karadjaan Allah.

<sup>6</sup>Maka akoe lihat satoe malaikat jang lain terbang ditengah-tengah langit, maka dia pegang itoe indjil jang kekel, akan dikabarken sama segala orang jang tinggal di-atas boemi, dan sama segala bangsa, dan katoeroenan, dan bahasa, dan kaoem;

<sup>7</sup>Katanja dengan soeara jang njaring: Takoetlah sama Allah dan moeliaken sama Toehan, karna waktoe pahoekeoemannja soedah sampe; dan sembahlah sama Toehan jang soedah mendjadiken langit dan boemi dan laoet serta segala mata-ajer.

<sup>8</sup>Maka ada satoe malaikat lain mengikoet dia, katanja; Soedah roeboh, soedah roeboh Babil, itoe negari jang besar, sebab dia soedah kasih minoem sama segala bangsa dari anggoer marah djinanja.

<sup>9</sup>Maka malaikat jang katiga mengikoet dia-orang, katanja dengan soeara

jang njaring: Kaloe barang-siapa jang menjembah sama itoe binatang dan gambarnja, serta mendapet tanda didahinja, atawa ditangannja,

<sup>10</sup>Maka tra-bolih tidak itoe orang nanti minom dari anggoer marah Allah, jang soedah ditoewang dengan tidak bertjampoer dalem tjawan marahnja; maka itoe orang nanti disangsaraken dengan api dan balerang dihadapan segala malaikat jang soetji, dan dihadapan itoe Anak-Domba.

<sup>11</sup>Maka asep sangsara itoe orang nanti naik sampe salama-lamanja, maka tidak perhentian sama dia pada siang dan malam, ija-itoe orang jang menjembah sama itoe binatang dan gambarnja, dan orang jang soedah memake tanda namanja.

<sup>12</sup>Maka disini patoet sabar orang-orang salih; dan inilah orang-orang jang memeliaraken parentah Allah dan pertjaja sama Jesoes.

<sup>13</sup>Maka akoe dengar satoe soeara dari langit, katanja sama akoe: Toelislah: Selamat segala orang mati, jang soedah mati dalem Toehan, daripada masa ini. Soenggoeh kata Roh, sopaja dia-orang

bolih brenti dari kasoelahannja, maka segala perboewatannja mengikoet sama dia.

<sup>14</sup>Heiran, maka akoe lihat satoe mega poetih, maka di-atas itoe mega ada doedoek sa-orang saperti Anak-manoesia, dikapalanja ada satoe makota mas, dan pada tangannja satoe arit jang tadjem.

<sup>15</sup>Maka kloewar dari kabah satoe malaikat lain jang berseroe dengan soeara njaring sama orang jang doedoek di-atas itoe mega: Bawalah aritmoe serta mengaritlah, karna moesim potong soedah sampe, karna barang taneman diboemi soedah toewa.

<sup>16</sup>Maka jang doedoek di-atas itoe mega menjoeroehken aritnja di-atas boemi, maka itoe boemi di-aritken.

<sup>17</sup>Maka kloear satoe malaikat jang lain dari dalem kabah jang disorga, maka sama dia sendiri ada satoe arit jang tadjem.

<sup>18</sup>Maka dari medzbah kloewar satoe malaikat jang lain, jang berkoeasa atas api; maka dia berseroe dengan soeara jang njaring sama malaikat jang pegang itoe arit tadjem, katanja: Kirimlah



aritmoe jang tadjem itoe, potonglah itoe goegoes anggoer jang diboemi, karna boewahnja soedah masak.

<sup>19</sup>Maka itoe malaikat kirim aritnja diboemi, lantas dia potong itoe goegoes anggoer jang diboemi, serta limparken dia dalem apitan anggoer marah Allah jang besar itoe.

<sup>20</sup>Maka apitan anggoer itoe di-indjek-indjek diloewar negari, maka kloewar darah dari itoe apitan anggoer sampe di kang koeda, sariboe anam ratoes pemanah djaoehnja.

**15**<sup>1</sup>Maka akoe lihat lagi satoe alamat lain jang besar dan adjaib dilangit, ija-itoe toedjoeh malaikat jang ada toedjoeh tjilaka jang blakang-kali, maka dalemnja itoe penoh marah Allah jang kasoedahan.

<sup>2</sup>Maka akoe lihat ada saperti laoet katja jang bertjampoer dengan api; maka segala orang jang mendapat kamenangan atas itoe binatang, dan atas gambarnja, dan atas tandanja, dan atas bilangan namanja, itoe berdiri dipinggir laoet katja itoe, serta pegang ketjapinja Allah;

<sup>3</sup> Maka dia-orang menjanjiken njanjian nabi Moesa, hamba Allah, dan njanjian Anak Domba, katanja: Besar dan adjaib segala perboewatanmoe, ja Toehan Allah jang maha koeasa! adil dan bener segala djalan Toehan, ja Radja segala orang salih!.

<sup>4</sup> Siapakah jang tidak takoet sama Toehan, dan tidak memoeliaken nama Toehan? karna tjoema Toehan sendiri jang soetji; karna segala bangsa nanti dateng menjembah dihadapan Toehan, karna hoekoem-hoekoem Toehan soedah njata.

<sup>5</sup> Habis bagitoe, heiran, akoe lihat terboeka kabah, taroeb kasaksian dalem sorga.

<sup>6</sup> Maka toedjoeh malaikat, jang ada itoe toedjoeh tjilaka, kloewar dari dalem kabah dengan berpakeken pakean soetji dan poetih, dan dadanja berbaroet dengan tjinde mas.

<sup>7</sup> Maka satoe dari itoe ampat binatang kasih sama itoe toedjoeh malaikat toedjoeh piala mas, jang penoh dengan marah Allah, jang hidoep sampe salama-lamanja.

<sup>8</sup> Maka itoe kabah penoh dengan asepep dari kamoeliam Allah, dan dengan koeasanja; maka trada satoe orang jang dapet masok dalem itoe kabah, sampe soedah genep toedjoeh tjilaka, jang dari itoe toedjoeh malaikat.

**16**<sup>1</sup> Maka akoe dengar satoe soeara jang besar kloewar dari dalem kabah, katanja sama itoe toedjoeh malaikat: Pergilah kamoe, toewangkan isi segala pialanja marah Allah itoe di-atas boemi.

<sup>2</sup> Maka jang pertama itoe pergi, lantas dia toewang isi pialanja di-atas boemi; maka djadi bingsoel jang djahat dan penjakit sama orang jang pake tandanja itoe binatang, serta jang menjembah sama gambarnja.

<sup>3</sup> Maka itoe malaikat jang kadoewa menoewang isi pialanja dalem laoet; maka laoet djadi saperti darah orang mati; maka segala jang hidoep dalem laoet itoe mati.

<sup>4</sup> Maka itoe malaikat jang katiga menoewang isi pialanja dalem segala soengei dan segala mata-ajer; maka segala ajer itoe djadi darah.

<sup>5</sup> Maka akoe dengar malaikat jang di-atas ajer itoe berkata bagini: Angkau jang adil, ja Toehan! Jang ada, Jang doeloe ada, dan Jang nanti ada, karna Toehan soedah menghoekoemken bagitoe,

<sup>6</sup> Karna dia-orang soedah menoempahkan darah orang-orang salih dan darah segala nabi-nabi, maka sakarang Toehan soedah kasih minoem darah sama dia-orang, saperti jang patoet sama dia.

<sup>7</sup> Maka akoe dengar sa-orang lain dari medzba itoe berkata bagini: Ja Toehan, Allah jang maha koeasa! bener dan adil segala hoekoem Toehan.

<sup>8</sup> Maka itoe malaikat jang ka-ampat menoewang isi pialanja di-atas mata-hari: dikasih koeasa sama dia mengangoesken segala manoesia dengan api.

<sup>9</sup> Maka segala manoesia di-angoesken dengan panas jang keras, serta dia-orang menghoedjatken nama Allah, jang ampoenja koeasa atas segala tjilaka itoe; maka tidak djoega dia-orang bertobat atawa memoeliaken Toehan.

<sup>10</sup> Maka itoe malaikat jang kalima menoewang isi pialanja di-atas krosinja itoe binatang; maka karadjaannja soedah digelapken; lantas dia-orang menggigit lidahnja dari sebab sangsaranja;

<sup>11</sup> Maka dia-orang menghoedjatken Allah jang disorga dari karna sangsaranja, dan sebab bingsoelnja; tetapi tidak djoega dia-orang bertobat dari perboewatannja.

<sup>12</sup> Maka itoe malaikat jang ka-anam menoewang isi pialanja dalem soengei Efrat jang besar, maka keringlah ajernja, sopaja djalan radja-radja timoer disadiaken.

<sup>13</sup> Maka akoe lihat tiga roh jang nadjis, roepanja saperti katak, kloewar dari moeloet naga, dan dari moeloet itoe binatang, dan dari moeloet itoe nabi djoesta.

<sup>14</sup> Karna ija-itoe roh iblis, jang mengadakan tanda-tanda, jang kloewar kapada segala radja diboemi dalem antero doenia, sopaja dia koempoelken dia-orang akan prang pada hari besar Allah jang maha koewasa.

<sup>15</sup> Maka sasoenggoehnja, Akoe nanti dateng saperti dateng maling; slamat orang jang berdjaga, serta jang memeliaraken pakeannja, sopaja djangan dia berdjalan dengan telandjang dan djadi kalihatan maloenja.

<sup>16</sup> Maka dia koempoelken dia-orang dalem satoe tempat, jang dalem bahasa Ibrani bernama Armageddon.

<sup>17</sup> Maka itoe malaikat jang katoedjoeh menoewang isi pialanja di-oedara; maka kloewar satoe soeara besar dari dalem kabah disorga, dari itoe krosi karadjaan, katanja: Soedah djadi!

<sup>18</sup> Maka ada bebrapa soewara dan boenji goentoer dan kilat, serta djadi gempa boemi jang keras, bagitoe roepa belum taoe djadi salamanja ada manoesia di-atas boemi, bagitoe amat keras itoe gempa boemi.

<sup>19</sup> Maka itoe negari jang besar soedah terbagi tiga, dan negari segala orang kafir itoe roentoh; maka itoe negari Babil jang besar djadi peringetan dihadapan Allah, akan dikasih sama dia piala jang penoh dengan anggoer garang marahnja.

<sup>20</sup> Maka segala poelo itoe terbang, dan goenong-goenong tidak kalihatan lagi.

<sup>21</sup> Maka toeroen dari langit atas manoesia hoedjan batoe jang besar-besar, satoe-satoe batoe satalenta bratnja; maka manoesia menghoedjatken Allah sebab itoe tjilaka hoedjan batoe, karna itoe tjilaka terlaloe besar sakali.

**17** <sup>1</sup> Maka dateng satoe dari toedjoeh malaikat jang ada itoe toedjoeh piala, serta berkata sama akoe, katanja: Marilah kamari, akoe maoe menoenjoe padamoe hoekoem lonte besar, jang doedoek di-atas ajer banjak;

<sup>2</sup> Maka sama dia segala radja diboemi soedah berboewat djina, maka segala orang jang doedoek di-atas boemi soedah djadi mabok dengan ajer anggoer djinanja.

<sup>3</sup> Maka dia bawa sama akoe disatoe padang, lantas akoe lihat ada sa-orang perampoean doedoek di-atas satoe binatang, jang berwarna merah-toewa, ija-itoe penoh dengan nama hoedjat, serta dia ada kapalanja toedjoeh dan tandoeknja sapoeloeh.

<sup>4</sup> Maka itoe perampoean memake pakean woengoe dan merah-toewa warnanja, terhias dengan mas dan permata jang endah-endah dan roepa-roepa moetiara, maka ditangannja ada satoe tjawan mas, jang penoh dengan nista dan kotor dari djinanja.

<sup>5</sup> Maka pada dahinja ada tertoeelis satoe nama rahasia: Negari Babil jang besar, iboe lonte dan nista boemi itoe.

<sup>6</sup> Maka akoe lihat itoe perampoean mabok dari darah orang-orang salih, dan dari darah segala saksi Jesoes; maka kapan akoe melihat itoe, heiran akoe dengan sabesar-besar heiran.

<sup>7</sup> Maka kata itoe malaikat sama akoe: Mengapa angkau heiran? akoe maoe tjaritraken padamoe dari rahasia ini perampoean, dan dari kanaikannja, jang ada kapalanja toedjoeh dan tandoeknja sapoeloeh.

<sup>8</sup> Bahoea binatang jang angkau lihat itoe, soedah ada, tetapi tiada; maka dia nanti kloewar dari dalem kloeboeran jang tiada terdoega, lantas masok dalem kabinasaan; maka segala orang jang tinggal di-atas boemi nanti heiran (ija-itoe jang poenja nama tiada tertoeelis



dalem kitab kahidoepan dari awal doenia) kapan dia-orang lihat sama binatang jang soedah ada, sakarang tiada, tetapi ada djoega.

<sup>9</sup>Maka disini patoet kapinteran jang berboedi: Adapon toedjoeh kapala itoe toedjoeh goenoeng, tempat kadoedoekannja itoe perampoean.

<sup>10</sup>Maka ada toedjoeh orang radja: lima soedah djatoh, tinggal lagi satoe, dan satoe jang lain itoe belum dateng; maka kapan dia soedah dateng, tra-bolih tidak dia nanti tinggal sedikit waktoe.

<sup>11</sup>Maka itoe binatang jang soedah ada, tetapi tiada, maka dia djoega jang kadelapan, jang terbit dari katoedjoeh itoe, serta masok dalem kabinasaan.

<sup>12</sup>Maka sapoeloeh tandoek, jang angkau lihat itoe, ija-itoe sapoeloeh radja, jang belum terima karadjaan, tetapi dia terima koeasa karadjaan satoe djam serta dengan itoe binatang.

<sup>13</sup>Maka kadoewanja ini satoe hati, dan nanti dia kasih koeasanja dan koeatnja sama itoe binatang.

<sup>14</sup>Maka ija-ini nanti memerangi itoe Anak-Domba, maka Anak-Domba nanti mengalahken dia-orang, (karna Dia itoe

Toehan segala toewan, dan Radja segala radja) maka segala orang jang serta dengan Dia, itoe orang jang dipanggil, dan dipilih, dan satiawan adanja.

<sup>15</sup>Maka dia berkata sama akoe bagini: Adapon segala ajer, jang angkau lihat ditempat lonte doedoek, ija-itoe bebrapa kaum dan bala-tantara, dan bangsa, dan bahasa.

<sup>16</sup>Maka sapoeloeh tandoek, jang angkau lihat sama itoe binatang, ija-itoe nanti membentji sama itoe lonte, dan mendjadiken dia soenji dan telandjang, dan nanti makan dagingnja, dan membakar dia habis dengan api.

<sup>17</sup>Karna Allah soedah kasih dalem hatinja ingetan akan melakoeken kahendaknja, dan ingetan jang sama, akan kasih karadjaannja sama itoe binatang, sampe soedah genep segala firman Allah.

<sup>18</sup>Maka itoe perampoean, jang angkau lihat, ija-itoe negari besar, jang pegang parentah atas segala radja-radja diboemi.

**18**<sup>1</sup>Habis bagitoe akoe lihat satoe malaikat jang lain toeroen dari langit, jang ampoenja koewasa

besar; maka boemi djadi terang dari kamoeliaannja.

<sup>2</sup>Maka dia berseroe dengan soeara jang keras, katanja Soedah roeboh, soedah roeboh, itoe Babilon jang besar, dan soedah djadi tempat kadoedoekan segala setan, dan sangkaran segala roh nadjis, dan koeroengan segala boerong jang haram dan kabentjian adanja.

<sup>3</sup>Karna segala bangsa soedah minoem dari anggoer marah djinanja, dan segala radja diboemi soedah berboewat djina dengan dia, dan segala soedagar diboemi soedah mendjadi kaja dari kabanjakan ledzatnja.

<sup>4</sup>Maka akoe dengar dari langit satoe soeara jang lain, katanja: Hei bangsakoe! kaloewarlah dari dia, biar djangan kamoe mendapet sama bagian dengan dosanja, dan sopaja djangan kamoe kena segala tjilakanja.

<sup>5</sup>Karna dosanja soedah sampe kalangit, maka soedah di-inget Allah sama segala kadjahatannja.

<sup>6</sup>Maka baleslah sama dia sebagaimana dia soedah bales sama kamoe, doewakali ganda segala perboewatannja; maka dalem tjawan, jang soedah dia isiken,

biar kamoe isiken penoh doewa-kali banjaknja sama dia.

<sup>7</sup>Sabrapa banjak dia soedah memoeliaken dirinja, serta hidoep dengan enak-enak, maka bagitoe djoega banjak sangsara dan kasoesian boewat sama dia, karna dalem hatinja dia berkata bagini: Kadoedoekankoe ini saperti prameswari, boekan akoe djanda, dan tidak akoe akan melihat soesah.

<sup>8</sup>Maka sebab itoe tjilakanja nanti dateng dalem satoe hari, ija-itoe mati, dan menangis, dan lapar, dan dia nanti dibakar habis dengan api, karna koewatlah Toehan Allah jang menghoekoemken dia.

<sup>9</sup>Maka segala radja diboemi, jang soedah berdjina dan hidoep enak-enak dengan dia, nanti menangi dia, dan meratapken dia, kapan dia-orang melihat sama asepi jang membakar sama dia.

<sup>10</sup>Maka dia-orang nanti berdiri dari djaoeh, karna takoet sama sangsaranja, katanja: Tjilaka, tjilaka, Babilon, negari jang besar, negari jang koewat! karna

dalem sadjam sadja siksamoe soedah dateng.

<sup>11</sup> Maka segala soedagar diboemi nanti menangisi dan meratapken dia, sebab trada satoe jang membli dagangannja lagi:

<sup>12</sup> Ija-itoe dagangan dari mas, perak, permata jang endah-endah, moetiara, khasa haloes, kain woengoe, soetra, kain merah-toewa, dan segala roepa kajoe jang haroem baenja, dan segala roepa pekakas dari gading, dan segala roepa pekakas dari kajoe jang bagoes-bagoes, dan dari tembaga dan besi dan batoe marmor;

<sup>13</sup> Dan kajoe-manis, dan baoe-baoean, dan doepa, dan kemenjan, dan anggoer, dan minjak, dan tepoeng haloes, dan gandoem, dan binatang moewatan, dan domba, dan koeda, dan kareta, dan hamba orang dan djiwa manoesia.

<sup>14</sup> Maka boewah-boewah, jang hatimoe kepingin sama dia, itoe soedah tjerei dari padamoe; dan segala perkara jang enak dan moelia itoe soedah tjerei daripadamoe, maka tidak angkau mendapet sama dia lagi.

<sup>15</sup> Maka soedagar-soedagar segala perkara ini, jang soedah djadi kaja dengan dia, itoe nanti berdiri dari djaoeh, sebab takoetnja sama sangsaranja, serta menangis dan meratap;

<sup>16</sup> Serta katanja: Tjilaka, tjilaka itoe negari jang besar! jang memake kain khasa haloes, dan kain woengoe, dan merah-toewa, dan jang terhias dengan mas, dan permata dan moetiara, karna dalem sadjam djoega kakajaan jang sebagitoe besar soedah hilang.

<sup>17</sup> Maka segala nakoda kapal, dan segala anak kapal, dan segala orang jang berdagang dilaoet itoe berdiri dari djaoeh;

<sup>18</sup> Maka dia-orang bertreak kapan melihat asepi jang membakar dia, katanja: Negari manakah jang bolih disamakan dengan negari besar ini!

<sup>19</sup> Maka dia-orang siramken haboe di-atas kapalanja, serta bertreak dengan menangis dan meratap, katanja: Tjilaka, tjilaka itoe negari jang besar! jang dalemnja soedah djadi kaja segala orang jang poenja kapal dilaoet dengan hartanja jang endah-endah; karna

dalem satoe djam djoega dia soedah dibinasaken.

<sup>20</sup> Bersoeke-soekaanlah dari sebabnja, hei sorga! dan kamoe segala rasoel-rasoel jang soetji, dan segala nabi-nabi! karna Allah soedah membaes perkaramoe dalem pahoekoemannja.

<sup>21</sup> Maka satoe malaikat jang koewat soedah mengangkat satoe batoe, saperti batoe gilingan jang besar, lantas dia lontarken itoe batoe dalem laoet, katanja: Bagini dengan gagahnja negari Babilon jang besar itoe nanti diboewang, tidak nanti terdapat lagi.

<sup>22</sup> Maka soeara orang jang berketjapi, dan jang menjanji, dan jang main soeling, dan jang berboenjiken selompret, tidak nanti kadengeran lagi didalemmoe; dan trada satoe toekang, maski barang apa kapandeannja, nanti terdapat lagi didalemmoe; dan boenji gilingan tidak nanti kadengeran lagi didalemmoe.

<sup>23</sup> Dan trang dian tidak nanti kalihatan lagi didalemmoe; dan soeara penganten laki-laki atawa perampoean tidak nanti kadengeran lagi didalemmoe; karna soedagarmoe itoe orang besar-besar

diboemi, karna dengan hobatanmoe segala bangsa soedah kena tipoe.

<sup>24</sup> Maka dalemnja didapeti sama darah segala nabi, dan orang-orang salih, dan darah segala orang jang soedah diboenoh di-atas boemi.

**19**<sup>1</sup> Habis bagitoe akoe dengar satoe soeara jang besar dari banjak orang dalem sorga, katanja: Halleloeja! segala selamat dan kamoeliaman dan hormat dan koeasa bagi Toehan Allah kita.

<sup>2</sup> Karna bener dan adil segala hoekoemnja; karna Toehan soedah menghoekoemken lonte besar, jang soedah meroesakken boemi dengan persoendalannja, serta Toehan soedah membales sama dia darah segala hambanja.

<sup>3</sup> Maka dia-orang kataken lagi sakali: Halleloeja! Maka asepnja naik kekel salama-lamanja.

<sup>4</sup> Maka itoe doewa poeloeh ampat orang toewa-toewa dan itoe ampat binatang soedjoed dan menjembah Allah, jang doedoek di-atas krosi karadjaan, katanja: Amin. Halleloeja!



<sup>5</sup> Maka satoe soeara kloewar dari dalem krosi karadjaan, katanja: Poedjilah sama Allah kita, hei kamoe segala hambanja, dan kamoe jang takoet sama Toehan, baik ketjil, baik besar!

<sup>6</sup> Maka akoe dengar boenji saperti soeara bala-tantara jang besar, dan saperti ajer banjak menderoe, dan saperti boenji goentoer jang keras, katanja: Halleloeja! karna Toehan Allah jang maha koeasa ada memarentah saperti Radja.

<sup>7</sup> Biar kita-orang bersoeka-soekaan dan beramei-rameian serta memoeliaken Toehan, karna hari kawin Anak-Domba itoe soedah sampe, dan istrinja soedah menjadiaken dirinja.

<sup>8</sup> Maka sama dia soedah dikasih dia berpakeken kain khasa haloes, bresih dan poetih; maka khasa haloes inilah kabeneran orang-orang salih.

<sup>9</sup> Maka katanja sama akoe: Toelislah: Selamat segala orang jang dipanggil kapada perdjamoewan kawin itoe Anak-Domba. Maka katanja sama akoe: Inilah perkataan jang bener dari Allah.

<sup>10</sup> Maka akoe soedjoed dikakinja maoe menjembah sama dia tetapi

katanja sama akoe: Ingetlah, djangan angkau bagitoe, akoe ini sama hamba dengan angkau dan dengan soedara-soedaramoe, jang mengakoe akan Jesoes; sembahlah sama Allah, karna akoean sama Jesoes, ija-itoe Roh noeboeat,

<sup>11</sup> Maka akoe lihat langit terboeka: heiran maka ada satoe koeda poetih, dan jang naik itoe dinamai Satiawan dan Bener, maka dengan adil dia menghoekoemken dan berprang.

<sup>12</sup> Maka matanja saperti njala api, dan di-atas kapalanja ada banjak makota; maka ada satoe nama tertoeelis padanja, jang trada satoe orang taoe, melainken dia sendiri sadja.

<sup>13</sup> Maka dia berpakeken pakean jang ditjeloep dengan darah; maka namanja dipanggil Kalam-Allah.

<sup>14</sup> Maka segala bala-tantara dalem sorga mengikoet sama Dia di-atas koeda poetih, serta dengan memake kain khasa haloes, poetih dan bresih.

<sup>15</sup> Maka dari moeloetnja kloewar satoe pedang jang tadjem, maka dengan pedang itoe dapet Dia memerangi segala orang kafir; maka Dia nanti

memarentahkan dia-orang dengan tongkat besi; maka Dia jang mengindjek apitan anggoer jang penoh dengan garang dan marah Allah jang maha koeasa.

<sup>16</sup>Maka pada pakeannja dan pada pahanja ada tertoeelis nama ini: Radja segala radja, dan Toehan segala toewan.

<sup>17</sup>Maka akoe lihat satoe malaikat jang berdiri dalem mata-hari; maka dia berseroe dengan soeara keras, katanja sama segala boerong-boerong jang terbang di-oedara: Marilah kamari, berkoempoel bersama-sama, dateng kapada perdjamoewan Allah jang maha besar;

<sup>18</sup>Sopaja kamoe makan daging segala radja-radja, dan daging segala penghoeloe, dan daging orang jang gagah, dan daging segala koeda, dan orang jang naik dia; dan daging segala manoesia, baik mardaheka, baik hamba, ketjil atawa besar.

<sup>19</sup>Maka akoe lihat itoe binatang dan segala radja-radja diboemi, serta segala tantaranja itoe berkoempoel bersama-sama, maoe berprang dengan

orang jang naik itoe koeda, serta dengan tantaranja.

<sup>20</sup> Maka itoe binatang tertangkap beserta dengan itoe nabi djoesta, jang mengadakan bebrapa adjaib dihadepannja, maka dengan itoe dia soedah memboedjoek segala orang jang pake tandanja itoe binatang, dan jang menjembah sama gambarnja. Maka doewa-doewa soedah diboewang dengan hidoepnja dalem tasik api, jang bernjala dengan balerang.

<sup>21</sup> Maka jang tinggal itoe diboenoh dengan pedangnja orang, jang naik itoe koeda, jang kloewar dari moeloetnja, maka segala boerong kenjang dengan dagingnja.

**20**<sup>1</sup> Maka akoe lihat satoe malaikat toeroen dari langit, ditangannja ada anak-koentji kloeboeran, jang tiada terdoega, dan satoe rantei besar.

<sup>2</sup> Maka dia tangkap sama naga, ija-itoe oelar lama, artinja iblis dan setan, lantas dia meranteiken dia sariboe taoen lamanja;

<sup>3</sup> Serta dia boewang sama dia dalem itoe kloeboeran, serta dia toetoeppen dan tjapken di-atasnja, sopaja djangan

dia memboedjoeke sama segala bangsa lagi, sampe genep sariboe taoen itoe. Maka sasoedahnja itoe tra-bolih tidak dia dilepasken djoega sadikit waktoe lamanja.

<sup>4</sup>Maka akoe melihat bebrapa krosi karadjaan, maka sama orang jang doedoek di-atasnja soedah dikasih koeasa akan menghoekoemken; maka akoe lihat segala djiwa orang jang soedah dipotong lehernja dari sebab bersaksi akan Jesoes, dan dari sebab firman Allah, dan jang tidak taoe menjembah sama itoe binatang, atawa sama gambarnja, dan jang tidak dapet tandanja didahinja atawa pada tangannja; maka dia-orang hidoep dan berkaradjaan serta dengan Kristoes sariboe taoen lamanja.

<sup>5</sup>Tetapi segala orang lain, jang soedah mati, tiada hidoep kembali sabelomnja habis itoe sariboe taoen. Maka inilah kiamat jang pertama.

<sup>6</sup>Slamat dan soetji kiranja orang jang dapet bagian pada itoe kiamat jang pertama; sama itoe orang tidak berkoeasa lagi kamatian jang kadoewa, melainken dia-orang nanti djadi imamnja

Allah dan Kristoes, maka dia-orang nanti berkaradjaan serta dengan Toehan sariboe taoen lamanja.

<sup>7</sup> Maka sasoedahnja sariboe taoen itoe setan nanti dilepasken dari pandjaranja.

<sup>8</sup> Maka dia nanti kloewar pergi memboedjoek segala bangsa, jang ada pada ka-ampat pehak boemi, ija-itoe Jadjoedj dan Madjoedj, serta koempoelken dia-orang bersama-sama akan berprang; maka banjaknja saperti pasir dipinggir laoet.

<sup>9</sup> Maka kloewar dia-orang pada medan boemi, serta mengepoeng berkoeliling sama tempat tantaranja segala orang salih, dan negari jang dikasihi itoe; maka toeroenlah api dari Allah, dari langit mengangoesken sama dia-orang.

<sup>10</sup> Maka iblis jang soedah memboedjoek sama dia-orang itoe lantas diboewang dalem tasik api dan balerang, ditempatnja binatang dan itoe nabi djoesta, serta disangsaraken sama dia-orang siang dan malam sampe salama-lamanja.

<sup>11</sup> Maka akoe lihat satoe krosi karadjaan jang besar lagi poetih, maka langit dan boemi lenjap dari hadepan Toehan,

jang doedoek di-atasnja, sampe trada terdapat lagi tempatnja.

<sup>12</sup>Maka akoe lihat segala orang jang mati, baik ketjil, baik besar, itoe berdiri dihadapan Allah; maka segala kitab diboeka; dan satoe kitab jang lain diboeka djoega, ija-itoe kitab kahidoepan; maka segala orang jang mati itoe dihoekoemken menoeroet segala sasoeatoe jang terseboet dalem itoe kitab, sebagaimana perboewatannja.

<sup>13</sup>Maka laoet djoega kloewarken segala orang mati jang didalemnja; maka maut dan naraka kloewarken segala orang mati jang didalemnja; maka dia-orang dihoekoemken masing-masing saperti perboewatannja.

<sup>14</sup>Maka maut dan naraka itoe diboewang dalem tasik api; maka ija-itoe kamatian jang kadoewa.

<sup>15</sup>Maka barang-siapa jang tiada didapeti namanja tertoealis dalem itoe kitab kahidoepan, ija-itoe diboewang dalem tasik api.

**21** <sup>1</sup>Maka akoe lihat langit baroe dan boemi baroe, karna itoe langit lama dan boemi lama soedah lenjap, dan laoet djoega trada lagi.

<sup>2</sup> Maka akoe Johannes soedah melihat negari jang soetji, ija-itoe Jeroezalem jang baroe, toeroen dari Allah, kloear dari sorga, tersadia saperti satoe penganten jang dihiasi bagi lakinja.

<sup>3</sup> Maka akoe dengar satoe soeara besar dari langit, katanja: Bahoea sasoenggoehnja kabat Oellah ada diantara manoesia, maka Dia nanti tinggal bersama-sama dengan dia-orang, maka dia-orang djadi oematnja, dan Allah sendiri nanti ada bersama-sama dengan dia-orang, serta djadi Allahnja.

<sup>4</sup> Maka Allah nanti menjapoeken segala ajer-mata dari matanja; dan kamatian trada lagi, atawa soesah hati, atawa menangis, atawa kasakitan djoega trada lagi, karna segala perkara jang lama itoe soedah laloe.

<sup>5</sup> Maka Toehan jang doedoek di-atas krosi karadjaan itoe befirman bagini: Sasoenggoehnja Akoe mendjadiken segala perkara itoe baroe; serta katanja sama akoe: Toelislah, karna ini perkataan bener dan satiawan adanja.

<sup>6</sup> Maka katanja sama akoe: Soedah djadi. Akoe ini Alif dan Ija, ia-itoe permoelaan dan kasoedahan; Akoe



nanti kasih sama orang jang beraoes itoe minoem dari dalem mata-ajer kahidoepan, dengan tidak bajaran.

<sup>7</sup> Maka barang-siapa jang menang, dia nanti mempoesakai segala perkara; Akoe nanti djadi Allahnja, dan dia djadi anakoe.

<sup>8</sup> Tetapi orang jang penakoet, dan jang tidak pertjaja, dan jang kedji, dan jang memboenoh, dan jang berdjina, dan orang hobatan, dan jang menjembah brahala, dan segala orang jang djoesta, dia-orang poenja bagian ada dalem tasik jang menjala dengan api dan balerang, ija-itoe kamatian jang kadoewa.

<sup>9</sup> Maka dateng sama akoe satoe dari itoe toedjoeh malaikat, jang ada toedjoeh piala, penoh dengan toedjoeh tjilaka jang blakang-kali, maka katanja sama akoe: Marilah, akoe maoe toendjoek padamoe penganten perampoean, ija-itoe istri Anak-Domba.

<sup>10</sup> Maka dia bawa sama akoe dalem roh di-atas satoe goenong besar lagi tinggi, lantas dia toendjoek negari besar, ija-itoe Jeroezalem jang soetji toeroen dari sorga, dari Allah.

<sup>11</sup> Maka sama itoe negari ada kamoeliam Allah, dan tjahjanja saperti tjahja permata jang amat endah, saperti permata jasib, jang bening saperti habloer:

<sup>12</sup> Maka ada sama dia satoe tembok jang besar dan tinggi, dan ada lagi sama dia doewa-blas pintoe besar, maka dipintoe besar itoe ada doewa-blas malaikat, dan ada nama-nama tertoeelis di-atasnja, ija-itoe nama-nama kakoewablas soekoe bangsa bani Israil.

<sup>13</sup> Disablah timoer tiga pintoe, disablah oetara tiga pintoe, disablah selatan tiga pintoe, disablah barat tiga pintoe.

<sup>14</sup> Maka tembok negari itoe ada doewa-blas alesnja, maka dalemnja ada nama-nama itoe kadoewa-blas rasoel Anak-Domba.

<sup>15</sup> Maka jang berkata dengan akoe itoe ada pegang satoe boeloeh mas, akan mengoekoer negari, dan segala pintoe besar, dan temboknja.

<sup>16</sup> Maka negari itoe ampat persagi adanja, pandjangnja dan lebarnja sama; maka dia oekoer itoe negari dengan boeloehnja, doewa-blas riboe setadi;

sama pandjangnja dan lebarnja dan tingginja.

<sup>17</sup> Maka dia oekoer temboknja saratoes ampat poeloeh ampat hasta, saperti oekoeran manoesia djoega jang dipake itoe malaikat.

<sup>18</sup> Maka temboknja dibangoenken dengan permata jasib; maka itoe negari diperboewat dari mas soetji saperti katja jang bening.

<sup>19</sup> Maka alesnja tembok negari itoe dihiasi dengan roepa-roepa djenis permata. Ales jang pertama itoe dari jasib, jang kadoewa dari nilam, jang katiga dari kalsedon, jang ka-ampat dari djemeroed,

<sup>20</sup> Jang kalima dari akik, jang ka-anam dari jakoed merah, jang katoedjoeh dari piroez, jang kadelapan dari azak, jang kasembilan itoe dari jakoed koening, jang kasapoeloeh dari zabardjoed, jang kasablas dari poesparagam, dan jang kadoewa-blas dari marteis.

<sup>21</sup> Maka kadoewa-blas pintoe besar itoe ada doewa-blas bidji moetiara, maka satoe-satoe pintoe diperboewat dari satoe bidji moetiara; dan loerong

negari itoe dari mas soetji, saperti katja trang-troes.

<sup>22</sup> Maka akoe lihat trada kabah didalemnja, karna Toehan Allah jang maha-koeasa dan Anak-Domba itoelah kabahnja.

<sup>23</sup> Maka sama itoe negari tidak bergoena tjahja mata-hari dan tjahja boelan menerangi dia, karna kamoeliam Allah ada menerangi dia, dan itoe Anak-Domba djadi trangnja.

<sup>24</sup> Maka segala bangsa orang jang dapet, slamat itoe nanti berdjalan dalem trangnja, dan segala radja-radja diboemi itoe nanti membawa kamoeliam dan hormatnja didalemnja.

<sup>25</sup> Maka pintoe-pintoe gerbangnja itoe tidak nanti terkoentji sakali-kali, ija-itoe pada siang hari, karna disana trada malam.

<sup>26</sup> Maka dia-orang nanti membawa didalemnja kamoeliam dan hormatnja segala bangsa.

<sup>27</sup> Maka sakali-kali tidak bolih masok dalemnja barang apa-apa jang menadjisken, atawa jang berboewat perkara jang kabentjian, atawa jang berdjoesta; tjoema segala orang

jang tertoeleis namanja dalem kitab kahidoepan Anak-Domba itoe sadja.

**22**<sup>1</sup> Maka dia toendjoek sama akoe soengei ajer kahidoepan jang bening, dan beningnja saperti habloer, ija-itoe mengalir kloewar dari krosi karadjaan Allah dan Anak-Domba.

<sup>2</sup> Maka ditengah-tengah loeroengnja itoe negari, dan sabrang-menjabrang itoe soengei ada pohon kahidoepan, jang berboewah, doewa-blas djenis boewahnja, maka saben-saben boelan dia kloewarken boewahnja; maka segala daoennja itoe pohon mendjadiken semboeh segala bangsa.

<sup>3</sup> Maka trada laknat lagi; dan dalemnja itoe ada krosi karadjaan Allah dan Anak-Domba itoe, maka segala hambanja nanti berbakti sama Dia.

<sup>4</sup> Maka dia-orang nanti melihat moekanja, dan Namanja nanti ada didahinja.

<sup>5</sup> Maka malam trada disana, dan dian atawa trang matahari trada bergoena sama dia-orang, karna Toehan Allah menerangi dia-orang; maka dia-orang nanti berkaradjaan sampe salama-lamanja.

<sup>6</sup>Lantas katanja sama akoe: Segala perkataan ini satiawan dan bener adanja; maka Toehan Allahnja segala nabi jang soetji itoe soedah menjoeroehken malaikatnja, menoendjoek sama hamba-hambanja segala perkara, jang tra-bolih tidak nanti djadi dengan lekas.

<sup>7</sup>Maka sasoenggoehnja Akoe dateng dengan lekas: slamatlah orang jang memeliaraken perkataan noeboeatnja ini kitab.

<sup>8</sup>Maka akoe Johannes soedah melihat dan menengar segala perkara ini. Maka tatkala akoe menengar dan melihat dia, akoe soedjoed maoe menjembah dikaki malaikat, jang menoendjoek segala perkara ini sama akoe.

<sup>9</sup>Tetapi katanja sama akoe: Ingetlah, djangan angkau bagitoe, karna akoe ini sama hamba dengan angkau djoega, dan dengan soedara-soedaramoe segala nabi-nabi, dan dengan orang-orang jang memeliaraken perkataan ini kitab. Sembah-soedjoedlah sama Allah.

<sup>10</sup>Maka katanja sama akoe: Djangan angkau tjapken perkataan noeboeatnja ini kitab, karna soedah hampir koetikanja.

<sup>11</sup> Maka orang jang tidak bener, biar dia tidak bener; dan jang nadjis, biar bertambah nadjijnja; dan orang jang adil biar bertambah boewat perkara jang adil; dan jang soetji biar bertambah soetji djoega.

<sup>12</sup> Maka sasoenggoehnja Akoe dateng dengan lekas, dan opahkoe ada serta dengan Akoe, akan membaes sama masing-masing orang sebagaimana perboewatannja.

<sup>13</sup> Akoe ini Alif dan Ija, ija-itoe permoelaan dan kasoedahan, jang pertama dan penghabisan.

<sup>14</sup> Selamatlah segala orang jang melakoeken parentahnja; patoet dia-orang mendapat koewasa akan pohon kahidoepan, dan dia-orang bolih masok troes dari pintoe gerbang kadalem itoe negari.

<sup>15</sup> Tetapi diloewarnja nanti ada segala andjing, dan orang hobatan, dan orang jang berdjina, dan segala pemboenoh, dan jang menjembah brahala, dan barang-siapa jang soeka sama djoesta dan berboewat dia.

<sup>16</sup> Akoe ini Jesoes soedah mengoetoes malaikatkoe menjataken padamoe

segala perkara ini dalem segala pakoempoelan. Akoe inilah akar dan katoeroenan Dawoed, dan binatang timoer jang gilang-goemilang tjahajanja.

<sup>17</sup>Maka kata Roh dan penganten perampoean: Datenglah! Maka biar kata itoe orang jang menengar: Datenglah! Maka biar orang jang beraoes dateng, dan barang-siapa jang maoe, biar dia ambil ajer kahidoepan dengan trada bajaran.

<sup>18</sup>Karna akoe menjataken sama segala orang jang menengar perkataan noeboeat ini kitab: kaloe ada orang menambahi sama perkara-perkara ini, soenggoeh ditambahi Allah sama dia segala tjilaka, jang terseboet dalem ini kitab;

<sup>19</sup>Dan kaloe ada orang jang mengoerangi perkataan kitab noeboeat ini, soenggoeh dihilangkan Allah bagijannja dari kitab kahidoepan, dan dari negari jang soetji, dan dari segala perkara, jang terseboet dalem ini kitab.

<sup>20</sup>Maka jang menjaksiken segala perkara ini berkata bagini: Sasoenggoehnja Akoe dateng dengan lekas. Amin, ja Toehan Jesoes datenglah.



<sup>21</sup> Maka biar kiranja rahmat Toehan kita  
Jesoës Kristoes serta dengan kamoe  
samoewa. Amin.

ALKITAB KLINKERT

Copyright; Hubungi YLSA. Lihat Sejarah.

Tersalin Kapada Bahasa Malajoe Rendah

Amsterdam: Ditjita Pada Ka-ampat Kalinja Atas Belandja Nederlandsch

Bijbelgenoutschap 1934

---

[http://sejarah.sabda.org/sejarah/ver\\_klinkert\\_melayu\\_rendah.htm](http://sejarah.sabda.org/sejarah/ver_klinkert_melayu_rendah.htm)